



БИБЛИОТЕКА
ОТЕЧЕСТВЕННОЙ
ОБЩЕСТВЕННОЙ
МЫСЛИ

С ДРЕВНЕЙШИХ ВРЕМЕН
ДО НАЧАЛА XX ВЕКА



ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННОЙ МЫСЛИ

БИБЛИОТЕКА
ОТЕЧЕСТВЕННОЙ
ОБЩЕСТВЕННОЙ
МЫСЛИ
С ДРЕВНЕЙШИХ ВРЕМЕН
ДО НАЧАЛА XX ВЕКА



Руководитель проекта

А. Б. Усманов

Редакционный совет:

Л. А. Опёнкин, *доктор исторических наук, профессор*

(председатель);

И. Н. Данилевский, *доктор исторических наук, профессор;*

А. Б. Каменский, *доктор исторических наук, профессор;*

Н. И. Канищева, *кандидат исторических наук,*

лауреат Государственной премии РФ

(ответственный секретарь);

А. Н. Медушевский, *доктор философских наук, профессор;*

Ю. С. Пивоваров, *академик РАН;*

А. К. Сорокин, *кандидат исторических наук,*

лауреат Государственной премии РФ

(сопредседатель);

В. В. Шелохаев, *доктор исторических наук, профессор,*

лауреат Государственной премии РФ

(сопредседатель)



МОСКВА

РОССИЙСКАЯ ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ
(РОССПЭН)

2010



ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННОЙ МЫСЛИ

ПАМЯТНИКИ
ОБЩЕСТВЕННОЙ МЫСЛИ
ДРЕВНЕЙ РУСИ



Т о м 1
ДОМОНГОЛЬСКИЙ ПЕРИОД

СОСТАВИТЕЛЬ,
АВТОР ВСТУПИТЕЛЬНОЙ СТАТЬИ
И КОММЕНТАРИЕВ:

И. Н. Данилевский,
доктор исторических наук



МОСКВА
РОССИЙСКАЯ ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ
(РОСПЭН)
2010

УДК 94(47)(082.1)
ББК 66.1(0)
П15



Долгосрочная благотворительная программа
осуществлена при финансовой поддержке
НП «Благотворительная организация «Искусство и спорт»

Памятники общественной мысли Древней Руси: В 3-х т. —
П15 **Т. 1: Домонгольский период** / [Сост., автор вступ. ст. и коммент.
И. Н. Данилевский]. — М. : Российская политическая энциклопедия
(РОССПЭН), 2010. — 688 с. — (Библиотека отечественной обществен-
ной мысли с древнейших времен до начала XX века).

ISBN 978-5-8243-1234-8

УДК 94(47)(082.1)
ББК 66.1(0)

ISBN 978-5-8243-1234-8

© Данилевский И. Н., составление тома,
вступительная статья, комментарии, 2010
© Институт общественной мысли, 2010
© Российская политическая энциклопедия, 2010

У истоков русской общественной мысли

Домонгольский период — время зарождения, становления и развития древнерусской общественной мысли как более или менее определенной системы идей и взглядов, обеспечивающих носительное единство данного социума. Проследить такие идеи и взгляды удастся только с помощью письменных памятников, а следовательно, лишь после крещения Руси.

В языческой Руси, несомненно, также были соответствующие представления, однако в нашем распоряжении нет источников, их сохранивших. Некоторые следы дохристианской общественной мысли восточных славян дошли до нашего времени в былинах, сказках, преданиях, пословицах и поговорках. Однако записывать их начали очень поздно, не ранее XVI в. При этом остатки дохристианских представлений оказались погребенными под мощным слоем позднейших образов. Вопрос о выявлении элементов самосознания «народных масс» в таких источниках чрезвычайно сложен.

Правда, по мнению Б. Н. Флори, «представляется... возможным сопоставление отраженной в былинах системы представлений о месте своей страны и народа в окружающем мире с той системой представлений, которую мы находим в летописях и других литературных памятниках Киевской Руси. Для представлений, отраженных в былинах и летописях, общим является чувство глубокого патриотизма: главным подвигом былинных богатырей является защита Киева и Русской земли от ее традиционных врагов — соседей-кочевников. Ради этого они оставляют пиры в княжеских гридницах, чтобы долгие годы стоять на богатырских “заставах”. Как и в летописях, кочевники в былинах противопоставляются жителям “святой Руси” как “поганые”, которые не чтят Христа и не поклоняются иконам. Однако характерный для исторических памятников раннефеодального общества пафос “священной войны” против неверных создателям былин чужд. Если автор введения к Начальному своду второй половины XI в. хвалил “старых” князей и их дружинников за то, что они не только “отбараху Руския земле”, но

и “ины страны придаху под ся”, и вообще “кормяхуся, воююще ины страны”, то создателям былин, хотя они и уверены в превосходстве своих богатырей над богатырями других народов, тема завоевательных походов также чужда. Все эти сопоставления бесспорно говорят лишь об одном: народные низы обладали собственными взглядами и представлениями, далеко не во всем совпадавшими с тем, что мы находим в официальной традиции»¹.

Данный тезис приемлем, но требует существенных уточнений. Остается открытым вопрос: на каком основании тексты, повествующие о «богатырях» и «заставах богатырских», можно отнести к истории Руси X–XI вв.? Ведь сами эти слова появились в источниках не ранее XIII в. «Богатыри», о которых рассказывается в былинах, — довольно позднее заимствование из тюркских языков (М. Фасмер)². Самые ранние упоминания его зафиксированы в Ипатьевской летописи (южнорусский свод конца XIII в.) под 1240, 1243 и 1262 гг.³ Характерно, что в первых статьях с упоминанием «богатырей» речь идет о монгольском нашествии (в частности, под 1240 г. оно присутствует в сочетании «Боуроуньдаи богатырь»). Слово же «застава» впервые упоминается в той же Ипатьевской летописи под 1205 г. в значении «засада»⁴, а в значении «отряд, оставленный для охраны каких-либо путей», «пограничная застава» — и вообще в XVII в.⁵

К тому же имена и отчества большинства былинных героев (*Илья*; *Алеша* — эллипсированная форма от *Александра* или *Алексея*; *Микула* — народная форма имени *Никола*, *Николай*; *Добрыня Никитич* и др.) — христианские, календарные. Наряду с упоминанием обычных для нас — но совершенно необычных для Руси до XVI в. — форм женских отчеств (*Амелфа Тимофеевна*, *Запава Путятична*,

¹ Флоря Б. Н. Формирование славянских народностей. Их этническое самосознание в эпоху раннего Средневековья и перспективы его дальнейшего развития // Очерки истории культуры славян. М., 1996. С. 393.

² Фасмер М. Этимологический словарь: В 4 т. Изд. 2-е, стереотипн. М., 1986. Т. 1. С. 183.

³ Ипатьевская летопись // Полное собрание русских летописей (далее — ПСРЛ). [3-е изд.] М., 1998. Т. 2. Стб. 785, 794, 855; ср.: СлДрЯ XI–XIV вв. Т. 1. С. 250.

⁴ «Литва же и Ятвъзъ воеваху и повосва же Тоурискъ и около Комова оли и до Червена. И бишася оу воротъ Червенеских. И застава бѣ Оуханяхъ» (Ипатьевская летопись. Стб. 721; ср.: СлДрЯ XI–XIV вв. Т. 3. С. 345).

⁵ СлРЯ XI–XVII вв. Т. 5. С. 300.

*Марфа Дмитриевна*⁶) это дает основания подозревать довольно позднее (не ранее XVI–XVII вв., когда такие имена и отеческие прозвища становятся нормой) происхождение «старин», во всяком случае, в том виде, в котором они были записаны.

Следовательно, если восточнославянские фольклорные источники (а все они, повторим еще раз, сохранились лишь в записях нового времени) используются для реконструкции ментальных структур ранней истории Руси, их привлечение должно иметь мощное теоретическое обоснование. Оно должно объяснить, в частности, что, собственно, позволяет датировать эти тексты временем более ранним, нежели слова, из которых они состоят? Как случилось, что лексические замены базового словаря устных произведений (о чем еще рассказывают наиболее ранние русские былины, как не о богатырях и богатырских заставках?) не повлияли на содержание «старин»? И, наконец, самое главное для нас в данном случае: на каком основании восстанавливаемые ментальные структуры датируются не временем бытования (и записи) данных фольклорных произведений, а временем их зарождения? Без решения этих вопросов любые реконструкции представлений древнерусского общества по поздним фольклорным материалам могут рассматриваться, видимо, лишь как рабочие гипотезы.

Непростой проблемой остается и определение круга письменных источников, в которых самосознание древнерусского общества находило бы достаточно адекватное отображение. Причин тому несколько. Первая из них заключается в том, что от домонгольской Руси, по оценкам экспертов, до нас дошли лишь доли одного процента всего книжного наследия. То есть, мы имеем возможность непосредственно ознакомиться только с единицами из нескольких тысяч книг, которые бытовали в Древней Руси.

При этом довольно сложно определить, какие именно произведения можно рассматривать в качестве памятников древнерусской общественной мысли, каковы критерии, которые позволяют вычленить их из общего числа текстов, появившихся в интересующее нас время.

⁶ Как отмечает А. А. Зимин, «Замужних княгинь летописцы XII–XIII вв. иногда называли по имени мужа (“Глебовая Дюргевича”, “княгини Святополчая”, “княгиня Святослава Ольговича”, “Глебовая Рязанская”, “княгини Всеволожача”, “княгини великая Романовая”), но не по имени отца. По отцу назвались княжны, как правило, только при выдаче замуж. Только в исключительных случаях упоминается имя отца умершей княгини» (Зимин А. А. Слово о полку Игореве. СПб., 2006. С. 193–194).

Связано это с тем, что перед нами — только начавшая формироваться мысль общества, которое само находится в становлении. Или можно сказать по-другому: это зарождающаяся мысль зарождающегося общества. К тому же — в силу специфики книжной культуры того времени, о чем пойдет речь чуть позже, — зачастую это не столько собственные, оригинальные мысли, сколько «переживания» древнерусскими книжниками чужих текстов. Их собственные мысли порой еле слышны сквозь чужие тексты, которые они цитируют и которые приходят к ним извне. Чаще всего мы не встречаем там оригинальных формулировок. Зато эти тексты донесли до нас оригинальные осмысления произведений, которые хорошо и, по большей части, давно известны. Так что общественная мысль Древней Руси — это тончайшее интеллектуальное кружево, проблески некоего гипертекста, который был известен всем образованным людям того времени: горожанам, монахам, представителям высшего общества.

Молчаливое же большинство, как принято называть представителей низших социальных групп (прежде всего крестьян и тех, кого на Руси называли *холопами*, — лично зависимых слуг и работников, статус которых был различен), не оставивших письменных свидетельств, здесь было еще более молчаливым, чем в Западной Европе. О его мировосприятии можно составить впечатление в основном по косвенным данным и едва ли не случайным проговоркам⁷. Мало того, здесь даже «говорящее» интеллектуальное меньшинство во многом напоминает западноевропейское средневековое «молчали-

⁷ «Общий принцип критики тенденциозных источников может быть, по-видимому, сформулирован следующим образом: имея дело с таким источником, исследователь не вправе извлекать из него то, что непосредственно отражает основную тенденцию (ибо в этом случае он не имеет никакой гарантии достоверности сообщения и основывается только на “вероятиях”), а должен искать такие случаи, когда источник проговаривается — говорит нечто такое, что не обязательно или даже прямо излишне с точки зрения его тенденции» (*Лурье Я. С.* О некоторых принципах критики источников // *Источниковедение отечественной истории: Сб. статей.* М., 1973. Вып. 1. С. 95). С одной стороны, с этим принципом, восходящим, судя по всему, к известному афоризму В. О. Ключевского о «вершине исторической критики» как установлении того, о чем источник умалчивает, — трудно не согласиться. С другой стороны, не вполне ясно, в чем Я. С. Лурье усматривал гарантию того, что его собственные представления по поводу «необязательности» или «излишества» той или иной информации в источнике соответствуют действительности.

вое большинство». Одна из причин такого положения дел связана с отсутствием на Руси схоластических богословских традиций, связанных, прежде всего, со средневековым европейским университетским образованием⁸. Последнее предполагало, в первую очередь, усвоение студентом определенного круга текстов (с заучиванием их наизусть)⁹. На Руси же до середины XVI в. не было даже школ для свя-

⁸ Ср.: «Русская церковь сохранила присущее древнейшей святоотеческой традиции понимание Богопознания как непосредственного приобщения к Богу, дарованного Откровением и осуществляющегося в Церкви, Тёле Христовом. Сохранила она и связанное с таким пониманием тяготение к интегральным формам духовного опыта, соединяющим мысль, чувство и поступок в одно неделимое целое и поддерживающим живую, органическую связь богословской рефлексии с богослужбной и аскетической практикой... В таком богословии преобладает голос не испытующего разума, а верующего сердца, и звучит этот голос негромко, нередко давая повод (даже самым серьезным исследователям) для обвинений в “интеллектуальном безмолвии”. Реальной почвой для таких обвинений служит то обстоятельство, что в силу указанных особенностей православной традиции роль интеллектуальной составляющей богословского сознания остается в ней глубоко подчиненной и заведомо ограниченной, а выделение богословия в качестве особого жанра церковной литературы или специальной научной дисциплины, ставшей уделом узкого круга ученых богословов, как это произошло в эпоху схоластики на западе христианского мира, оказывается просто невозможным» (Акентьев К. К. От издателя // Подскальски Г. Христианство и богословская литература в Киевской Руси (988–1237 гг.) / Пер. А. В. Назаренко под ред. К. К. Акентьева. 2-е изд., испр. и доп. для русского перевода. СПб., 1996. С. XIV).

⁹ Ср.: «Поскольку учеба [в средневековом европейском университете] в основном сводилась к комментированию текстов, то статуты указывают на труды, которые включались в университетскую программу. Авторы здесь... меняются в зависимости от места и времени. На факультете свободных искусств преобладают логика и диалектика, по крайней мере в Париже, где комментируется почти весь Аристотель, тогда как в Болонье он представлен только в отрывках, зато программы уделяют большее внимание риторике, в том числе *De Inventione* Цицерона и *Риторике* к Гереннию, а также математическим и астрономическим наукам, включая Эвклида и Птолемея. Для изучавших право основным учебником был *Декрет* Грациана. В Болонье к нему прибавляли *Декреталии Григория IX*, *Клементины* и *Экстраваганции*. В области гражданского права комментировали Пандекты, разделенные на три части: *Digestum Vetus*, *Infortiatum* и *Digestum Novum*, а также Кодекс и сборник трактатов, именуемый *Volumen* или *Volumen Parvum*, включающий в себя *Institutiones* и *Authentica* (т. е. латинский перевод новелл Юстиниана). В Болонье к этому добавляли свод ломбардских законов — *Liber Feodorum*. Медицинский факультет опирался на *Ars Medicinae*, свод текстов, объединенных в XI в. Константином Африканским, содержавший труды Гиппократов и Галена. Позже к ним были прибавлены великие «Суммы» арабов: *Канон* Авиценны, *Colliget* или *Correctorium* Аверроэса, *Альманзор* Разеса.

щенников. Чему и как учились древнерусские книжники, — вопрос до сих пор крайне слабо исследованный. Конечно, и здесь обучение, скорее всего, сводилось преимущественно к запоминанию текстов. Но какие тексты и в каком объеме заучивались, насколько репертуар запоминаемых текстов зависел от того, где и у кого учился тот или иной будущий автор, — до сих пор остается загадкой. Во всяком случае, можно думать, что в Древней Руси перечень и объем запоминаемых текстов были гораздо менее определенными, нежели в имевшей длительную и устойчивую схоластическую традицию Западной Европе.

Поэтому трудно, почти невозможно сказать, насколько мысли, образы и идеи, которые мы встречаем в памятниках общественной мысли Древней Руси, разделялись «широкими массами».

* * *

Памятники, которые мы будем рассматривать, — произведения далеко не всегда вполне оригинальные. Сплошь и рядом это переводы «чужих» текстов, понятых по-своему. Переводы, иногда дополненные размышлениями и уточнениями самих переводчиков, иногда урезанные — так, как это казалось нужным древнерусскому книжнику. Сама проблема перевода для того общества, видимо, выглядела совсем по-другому. Тут не было требования буквальной точности передачи текста — речь, скорее, шла о точной передаче смысла. Точной не в нашем, а в их понимании. В этом, наверное, и есть самое существенное отличие. Поэтому большая часть таких памятников представляет собой тексты, взятые из сборников либо из повествовательных источников, таких как летописи, и являющиеся отдельными рассказами или самостоятельными законченными сюжетами. В них есть завязка, кульминация,

Богословы прибавляли к Библии в качестве основополагающих текстов *Книги сентенций* Петра Ломбардского и *Historia Scholastica* Петра Едока» (*Ле Гофф Ж. Интеллектуалы в средние века. Долгопрудный, 1997. С. 99–100*). При этом экзамены на получение степени сводились к подготовке кандидатом комментариев к отрывку, предложенному одним из коллегии докторов. Анализируя средневековые трактаты об искусстве памяти, Ф. Йейтс добавляет: «Каковы же были те предметы, которые аскетическое Средневековье стремилось запомнить прежде всего? Конечно, они относились к спасению, проклятию, предметам веры, путям на небеса под руководством добродетели и в преисподнюю по стезе порока» (*Йейтс Ф. Искусство памяти. СПб., 1997. С. 74*).

развязка. В каждом из них есть какая-то своя существенная мысль: для авторов того времени гораздо важнее передать смысл происходящего, чем описать, как это было «на самом деле». Поэтому буквально любой из этих текстов является памятником *общественной* мысли.

Другая часть памятников, представленных в данном сборнике, — поучения и похвальные *слова*, хождения, проповеди и послания, а также немногочисленные, но от того не менее значимые произведения, которые условно можно отнести к познавательным, где излагались некие общие положения и установки, позволяющие лучше понять человека домонгольской Руси: проблемы, которые его беспокоили, традиции, вступавшие в противоречие с христианскими нормами жизни или, напротив, полностью им соответствовавшие, и т. п. С одной стороны, они дают возможность как бы заглянуть за официальные предписания, которые сплошь и рядом не выполнялись в быту. С другой, — сами эти тексты постепенно формировали стереотипы поведения древнерусского человека, образ его мыслей, логику поступков.

При этом следует учитывать, что мыслительные механизмы человека Древней Руси и его далекого потомка, читающего эти тексты сегодня, могут не совпадать, а иногда даже противоречить друг другу. Недаром многие специалисты, изучавшие произведения древнерусской литературы, подчеркивали, что те уводят нас в мир, «в котором многое... загадочно, “странно”, непонятно»¹⁰. В любом случае — чтобы доказать или, напротив, опровергнуть тождество общего направления мысли, логики, исходных образов и представлений у современного человека и у людей прошлого, необходимо вступить с ними в диалог. Но историк, как правило, имеет дело с давно ушедшими представителями рода человеческого. Единственная реальность, с которой он может общаться непосредственно, — тексты, где, в частности, отобразились особенности мировосприятия их авторов.

Различия с современным мышлением у авторов древнерусских источников как в исходных посылах, так и в логических ходах начинаются с того, что язык произведений Древней Руси явно нетерминологичен, хотя и позволяет типологизировать описываемое. При этом способы обобщения в таких описаниях порой принципиально отличаются от тех механизмов и форм анализа происходящего и

¹⁰ Еремин И. П. «Повесть временных лет»: Проблемы ее историко-литературного изучения. Л., 1946. С. 38–39.

присваивания его составным частям «правильных» имен, с которыми мы сталкиваемся в текстах современных.

Не только наш образ мира отличается от образа мира древнерусского автора, но и способы описания их порой принципиально различны. Понимание этого неизбежно ставит проблему соотношения и самих картин мира, и того, как, в каких языках культуры они кодируются в источнике. Бóльшая подчиненность индивидуальных представлений его создателей и самого текста коллективным ментальным установкам¹¹ заставляет в качестве первоочередной вспомогательной задачи понимания ставить проблему воссоздания «жизненного мира» Древней Руси в современных нам категориях и понятиях. Такая реконструкция неизбежно предшествует попыткам понять древнерусский текст, а тем более — описаниям исторической реальности, стоящей за ним. Ввиду расхождения понятийно-категориального аппарата, в котором мы фиксируем наши представления о внешнем и внутреннем мире, с теми представлениями, которые бытовали несколько столетий назад, воссоздаваемый образ мира древнерусского автора может сегодня описываться лишь метафорически, на конвенциональном уровне. Само описание, опирающееся на двойную рефлекссию, будет лишь более или менее приближенным образом, в чем-то обязательно упрощенной моделью, и никогда не сольется с миром изучаемой культуры прошлого.

Тем не менее, по сей день достаточно сильны позиции ассоцианизма (или ассоциацианизма). Сторонники этого направления вслед за Э. Тайлором и Г. Спенсером полагают, что «основным законом психологии является закон ассоциации, т. е. связи, устанавливаемой между элементами нашего опыта на основе их смежности или сходства», а потому «законы человеческого духа... во все времена и на всем земном шаре одни и те же»¹². Поэтому многие исследователи продолжают пытаться заставить автора источника говорить на незнако-

¹¹ Эта проблема, в частности, обсуждалась в ходе дискуссии о соотношении понятий «личность» и «индивидуальность» на специальном заседании семинара по исторической психологии при Научном совете по истории мировой культуры АН СССР, состоявшемся весной 1988 г. Материалы дискуссии были опубликованы в альманахе: *Одиссей: Человек в истории. Личность и общество*. 1990. М., 1990. С. 6–89.

¹² *Выготский Л. С. Примитивный человек и его поведение* // Выготский Л. С., Лурия А. Р. *Этюды по истории поведения*. С. 69.

мом ему, но зато понятном самому ученому языку. Из-за такого подхода они теряют (чаще всего, просто не замечают) ту информацию, которая им представляется несущественной — чем-то вроде своеобразных орнаментальных заставок или архитектурных излишеств (скажем, большинство ученых, изучавших древнерусские тексты, таковой считают «церковную риторику»).

Так, Д. С. Лихачев, чьи труды по праву в значительной мере определяют современные представления о Древней Руси, полагал, что древнерусский автор «только внешне присоединял свои религиозные толкования тех или иных событий к деловому и в общем довольно реалистическому рассказу», в этом просто «сказывался... средневековый “этикет” писательского ремесла». Поскольку же, по словам Д. С. Лихачева (писавшего в данном случае о летописях, но подразумевавшего всю древнерусскую литературу), «провиденциализм... не является для него [летописца] следствием особенностей его мышления», становится очевидным, что «отвлеченные построения христианской мысли», которые встречаются в летописных сводах, нельзя толком использовать даже для изучения мировоззрения автора той или иной записи. Ведь «свой провиденциализм летописец в значительной мере получает в готовом виде, а не доходит до него сам»¹³.

По мнению тех, кто практикует такой подход, признание принципиальных различий в мышлении современного нам человека и автора текста является непреодолимым препятствием для понимания источника вообще. Об этом прямо писал Я. С. Лурье, говоривший о древнерусских авторах: «их понятийный аппарат, судя по всем источникам, принципиально не отличался от нашего... Исследователь, который предполагал бы существование у людей прошлого “особого мышления”, в сущности, закрыл бы для себя возможность понимания сочинений средневековых авторов: ведь сам такой исследователь живет в наше время»¹⁴. При таких установках совершенно естественно выглядят при истолковании древнерусских текстов «купюры, касающиеся цитат из Библии»¹⁵.

¹³ Лихачев Д. С. «Повесть временных лет»: Историко-литературный очерк // Повесть временных лет / Подгот. текста, перевод, статьи и комм. Д. С. Лихачева / Под ред. В. П. Адриановой-Перетц. 2-е изд., испр. и доп. М., 1996 [далее: ПВЛ]. С. 297.

¹⁴ Лурье Я. С. Россия древняя и Россия новая. СПб., 1997. С. 16–17.

¹⁵ Хабургаев Г. А. Первые столетия славянской письменной культуры: Истоки древнерусской письменности. М., 1994. С. 148.

Главное, однако, в другом. Такой подход не позволяет исследователю более или менее адекватно воспринимать то, что он берет из древнерусского текста. Понимание довольно сложного и многоуровневого текста сводится исключительно к буквальным значениям. Сам текст адаптируется (часто — в виде научного перевода или реконструкции) к возможностям понимания современного исследователя. При этом сам историк оказывается подчас в чрезвычайно сложном положении, когда препарированная таким образом информация оказывается явно недостаточной для сколько-нибудь однозначных выводов.

Выход из подобных кризисных ситуаций был намечен (но, к сожалению, не разработан) еще А. С. Лаппо-Данилевским. С одной стороны, по его мнению, помочь решить указанные проблемы может изучение истории самого известия, поставившего в тупик исследователя. Речь в данном случае должна идти не только (а может быть, и не столько) об установлении, когда и как в исходное (в целом достоверное) свидетельство вкралась недостоверная информация, сколько о выявлении того, на каких ценностных и логических основаниях и как оно формировалось и изменялось в целом. С другой, — решение может крыться в поисках новых способов интерпретации текста источника, опирающихся преимущественно не на установки, присущие современному историографическому повествованию, а на «картину мира» и представления самого автора (или авторов) источника.

Методическую основу работы по выявлению замысла произведения наметил Х.-Г. Гадамер. «Тот, кто хочет понять текст, — писал он, — постоянно осуществляет набрасывание смысла. Как только в тексте начинает проясняться какой-то смысл, он делает предварительный набросок смысла всего текста в целом. Но этот первый смысл проясняется, в свою очередь, лишь потому, что мы с самого начала читаем текст, ожидая найти в нем тот или иной определенный смысл. Понимание того, что содержится в тексте, и заключается в разработке такого предварительного наброска, который, разумеется, подвергается постоянному пересмотру при дальнейшем углублении в смысл текста»¹⁶. Исходя из этого, можно разработать конкретную методику адекватного понимания древнерусских текстов. Проблема заключается, прежде всего, в том, чтобы выяснить, что, собственно, является источником

¹⁶ Хабургаев Г. А. Первые столетия славянской письменной культуры: Истоки древнерусской письменности. М., 1994. С. 318.

потенциальных смыслов: общие априорные представления самого исследователя, либо некие — причем желательно точно определить, какие именно, — стороны, элементы, аспекты самого текста.

Эффективность любого подхода к истолкованию текстов в значительной степени зависит от того, насколько точно определена сфера его применения. В нашем случае (поскольку речь идет, прежде всего, о проблемах изучения культурной среды, породившей источник) установление пределов, в которых его использование может быть признано корректным, связано преимущественно с типом обрабатываемой информации. Ее условно можно разделить на два типа. К первому относится информация, отображающая некие исторические реалии, а ко второму — общие места («отвлеченные истины общего характера»), включающие «топосы», цитаты, «бродячие сюжеты» и т. п.

Рационалистический и позитивистский подходы — и в этом их преимущество — ориентировали и ориентируют исследователя на вполне однозначное использование информационных сообщений первого типа для создания научных исторических реконструкций. В рамках этих научных парадигм разработан и апробирован мощный исследовательский инструментарий, позволяющий добиваться впечатляющих результатов в деле восстановления того, «как все было на самом деле». Основное внимание здесь обращено на информацию, которую можно проверить по показаниям других — независимых от изучаемого — текстов. Сравнение информации разных источников, описывающих одно и то же событие, собственно, и создает основу ее проверки, верификации.

Гораздо менее эффективными рационалистические и позитивистские методики оказывались при анализе уникальной информации. Если фактические сведения источника не подтверждаются данными, почерпнутыми из других текстов, для их верификации исследователям приходится опираться на «внеисточниковую информацию», собственные интуицию и здравый смысл. Соответственно, получаемые в таком случае результаты носят, в лучшем случае, гипотетический характер, но чаще не выходят за рамки догадок и предположений.

При обращении же к информации, которую автор источника заимствовал из предшествующих текстов, рационалистический и позитивистский подходы оказываются практически совершенно бесполезными.

Наконец, аналитическая направленность позитивистской парадигмы приводит к неизбежному разрушению иерархической и мно-

гомерной структуры текста источника — как, по преимуществу, художественного, т. е. метафорически описывающего действительность.

К настоящему времени созданы методики, которые позволяют достаточно корректно использовать именно ту часть информации, которая оказывалась вне сферы внимания прежних подходов. В частности, современный уровень развития герменевтических исследований, с одной стороны, и текстологии, а также выделившейся из нее в самостоятельное направление генетической критики, — с другой, дают возможность выявить и использовать информационные ресурсы, казалось бы, наименее функциональной (с точки зрения современного человека) и информативной части текста — «общих мест».

Этот подход не может вытеснить или подменить иные подходы (в том числе и традиционный историко-текстологический анализ). Он призван лишь дополнить их, — ограничив в то же время сферу их приложения. Как и любой другой, данный подход не является универсальным. Это, по К. Аймермахеру, — лишь еще одни «познавательные костыли», «позволяющие компенсировать недостатки других, сходным образом устроенных “костылей”»: «С помощью подобных костылей можно, как показывает опыт, преодолеть лишь ограниченный отрезок пути. После этого требуется найти новые, и так до бесконечности. Иначе не бывает. В этом слабость любой формы познания, но в этом же и ее преимущество». Суть такого преимущества, по мнению К. Аймермахера, становится ясна, «поскольку всегда представляется более уместным реагировать на открытые, противоречиво развивающиеся системы/формации, каковыми являются культурные системы, исследовательскими методами, которые невозможно считать исключительно логическими, внутренне абсолютно непротиворечивыми и полностью поддающимися экспликации. Неполная рационализируемость объектов исследования явно требует поэтому определенной прозрачности и открытости сложного исследовательского инструментария, чтобы не быть односторонним и неадекватным. Это можно считать слабостью научных исследований в области культуры, но в то же время это и определенное преимущество, которым гуманитарные дисциплины обладают перед так называемыми точными естественными науками»¹⁷.

Естественно, общие представления самих создателей источников, выявляемые современными исследователями, вряд ли могли су-

¹⁷ Аймермахер К. Знак. Текст. Культура. М., 1998. С. 21.

ществовать самостоятельно, в виде развернутой декларации, доступной непосредственному восприятию. У них, видимо, были лишь неявные психологические установки, отчасти осознававшиеся их носителями, но, тем не менее, хорошо ими ощущавшиеся. Поэтому, с одной стороны, их выявление подчас требует применения довольно сложной системы исследовательских процедур (в частности, корректного историографического анализа, который в данном случае, по существу, мало чем отличается от анализа источниковедческого). С другой, — их явное определение может не всегда в полной мере приниматься самими носителями (прежде всего, в силу неосознанности ими таких установок¹⁸). В таком понимании совокупность представлений — та самая система идей и взглядов, которую мы и называем общественной мыслью, нашедшая воплощение в представленных текстах, вплотную приближается к тому, что в современной генетической критике принято называть авантекстом¹⁹.

¹⁸ Ср.: «Возникновению сознательных психических процессов предшествует состояние, которое ни в какой степени нельзя считать непсихическим, только физиологическим состоянием. Это состояние мы называем *установкой* — готовностью к определенной активности... Установка представляет собой первичное, целостное, недифференцированное состояние. Это не локальный процесс — для него, скорее, характерно состояние *иррадиации* и *генерализации*. Несмотря на это, ...мы имеем возможность характеризовать ее с различных точек зрения... Мы видим, что у человека имеется целая сфера активности, которая предшествует его обычной сознательной психической деятельности, и изучение этой сферы представляет, несомненно, большой научный интерес, так как без специального ее анализа было бы безнадежно пытаться адекватно понять психологию человека» (Узнадзе Д. Н. Теория установки. М.; Воронеж, 1997. С. 260, 261–262).

¹⁹ Термин предложен Жаном Бельменом-Ноэлем в книге «Текст и авантекст», где авантекст определяется как «собрание черновиков, рукописей, версток, “вариантов”, которые материально предшествуют произведению, рассматриваемому как текст, и могут образовать с ним единую систему» (*Bellemain-Noël J. Le Texte et l'avant-texte. Paris, 1972. P. 15*). Это краткое определение можно дополнить следующим высказыванием того же автора: «в строгом смысле слова авантекст не существует вне того критического дискурса, который его и воспроизводит, предварительно извлекая из черновиков, препарируя и одновременно анализируя. Авантекст — это нечто сконструированное... Недостаточно сказать, что авантекст — это “черновики минус автор”, к этому нужно добавить, что предполагается еще и вмешательство критика. Именно поэтому в названии данной работы мне хотелось уточнить, что речь идет о выработке некоего авантекста, вполне предполагающего существование и других вариантов. Не авантекст, увиденный с планеты Сириус, но определенная конструкция для вполне определенного использования. И нет оснований с недоверчивым видом объявлять, что речь идет всего

Возникает ощущение некоторого порочного круга в изучении древнерусских памятников общественной мысли (в изучении текстов, скажем, западноевропейских или отечественных, но более позднего времени, подобная проблема существует, хотя и не приобретает такой остроты). С одной стороны, понять смысл содержащейся в них информации можно лишь после уяснения общего замысла произведения. С другой, — понять цель создания того или иного текста, его социальные функции и основную идею можно, только выяснив, о чем (а не что), собственно, говорит его автор (а в явной форме он в этом признаваться чаще всего не хочет).

На самом деле эта проблема давно выявлена и проанализирована в рамках того направления в изучении текстов, которое называется герменевтикой²⁰: исследователь сталкивается здесь с классическим

лишь об отборе, а значит о неверной версии, что налицо трансформация, а значит и деформация материала, завещанного нам писателем: ведь ни одна подлинная критическая операция, достойная называться таковой, не в состоянии избежать подобного упрека, проистекающего из самой природы аналитической работы с текстом. Текст — это всегда сконструированный объект, и поэтому можно настаивать на его “научном” толковании. Без подготовительной обработки, иногда всего лишь намечающей (вновь намечающей) дальнейшие перспективы работы, но иногда также отбирающей те аспекты написанного, которые следует принять во внимание, чтобы применить к ним особые инструменты прочтения, — без этого предварительного условия (теоретического или практического одновременно) объекта исследования просто не существует. Остается лишь некое “событие”, которое еще предстоит поместить в определенный контекст, — или же повод для долгих импрессионистических или академических рассуждений» (*Бельмен-Ноэль Ж.* Воссоздать рукопись, описать черновики, составить авантекст // *Герменевтическая критика во Франции: Антология.* М., 1999. С. 10).

²⁰ Под *герменевтикой* понимается методология понимания, связанная с приемами выявления смысла текста. При всех различиях герменевтические исследования (а сейчас в России развиваются философская, психологическая, лингвистическая, источниковедческая и другие виды герменевтики) объединяются присущим им общим концептом *смысла*. В отличие от исследований, в которых развивается идея абсолютного релятивизма истолкования текста, герменевтические работы исходят из признания объективного существования смысла произведения. Постигание исходного, заложенного автором и в значительной степени определенного культурой, в рамках которой создается изучаемый текст, смысла (или хотя бы приближение к нему) и составляет цель любого герменевтического исследования. С другой стороны, этот смысл не отождествляется с буквальным значением текста, что принципиально отличает герменевтический подход от позитивистского.

герменевтическим кругом. По мнению М. Хайдеггера, такой «круг не следует низводить до порочного, хотя бы поневоле терпимого круга. В нем скрывается позитивная возможность истоннейшего познания — возможность, которой, однако, мы поистине овладаем лишь тогда, когда истолкование осознает, что его первая, постоянная и последняя задача заключается в том, чтобы его преднамерения, предосторожности и предвосхищения определялись не случайными озарениями и популярными понятиями, но чтобы в их разработке научная тема гарантировалась самими фактами»²¹. Другими словами, как разъясняет это положение Х.-Г. Гадамер, всякое правильное истолкование текста «должно отрешиться от произвола озарений и ограниченности незаметных мыслительных привычек и сосредоточить внимание на “самих фактах” (для филолога ими являются осмысленные тексты, которые в свою очередь говорят о фактах)»²².

Действительно, если мы остаемся на позициях интуитивизма, древнерусский автор, «беседующий» с нами, оказывается в положении, когда исходные метафоры подвергаются таким деформациям и метаморфозам, что ассоциативные ряды, рождающиеся в наших головах, уводят мысли сплошь и рядом совсем не туда, куда собирался направлять их автор (составитель, редактор) изучаемого памятника. В лучшем случае, исходный и конечный образы оказываются связанными каким-то внешним сходством. При этом почти невозможно установить, насколько далеки или близки транслируемый образ и воспринимаемый фантом: для этого в подавляющем большинстве случаев отсутствуют объективные критерии сравнения. Между тем, исследования Л. А. Беляева и А. В. Чернецова убедительно показали, что большинство «языческих реликтов» в археологических материалах и древнерусских изображениях — в тех случаях, когда удастся проследить весь типологический ряд, — имеют сугубо христианские истоки.

Древнерусские тексты не так элементарны, как может показаться при первом приближении. Авторы их часто пишут столь «примитивно», что у современного нам читателя может сложиться (и зачастую складывается) впечатление, будто его собеседник «умом

²¹ Хайдеггер М. Бытие и время. М., 1997. С. 315.

²² Гадамер Х.-Г. Истина и метод: Основы философской герменевтики. М., 1988. С. 318.

прост и некнижен»; кажется, он — непосредственный очевидец, бесхитростно описывающий происходящее. Часто именно на таком ощущении «эффекта присутствия» базируются многие датировки текстов, делаются далеко идущие выводы об участии в создании того или иного памятника тех или иных лиц, строятся предположения о политической или идеологической ориентации его авторов.

Стоит, однако, взглянуть на эти тексты чуть пристальнее — и «очевидец» исчезает. Ему на смену приходит весьма опытный книжник, мастерски подбирающий «куски драгоценной смальты», которые он складывает в единое по замыслу и грандиозное по масштабу мозаичное полотно (Д. С. Лихачев). Такое объединение разнородных фрагментов подразумевает наличие в каждом из них неких общих мотивов, которые могут быть синтезированы в единый объединяющий их замысел — и которые должны быть выявлены исследователем при анализе отдельных сюжетов.

При этом, естественно, следует задаться вопросом: можно ли дать такое аналитическое описание, не рассмотрев все памятники древнерусской общественной мысли со всех возможных точек зрения? В свое время на близкий вопрос отвечал К. Леви-Стросс: «Критики, которые стали бы упрекать нас в том, что мы не составили завершенного списка южноамериканских мифов прежде, чем анализировать их, совершили бы большую методологическую ошибку, игнорируя природу и роль этих свидетельств. Совокупность мифов той или иной народности — того же порядка, что и речь. Если данная народность не вымерла физически или духовно, совокупность и не может быть завершенной. Точно так же можно упрекать лингвиста в том, что он пишет грамматику языка, не дав завершенного списка всех высказываний, которые когда-либо были или будут произнесены. Опыт показывает, что число фраз, незначительное по сравнению с теми, которые теоретически реально было бы собрать (не говоря уж о тех, что собрать невозможно, поскольку они произносились до того, как лингвист принялся за работу, не при чем или будут произнесены позднее), уже позволяет разрабатывать грамматику изучаемого языка. И даже частичная грамматика, или набросок грамматики, представляет собой ценное достижение, в случае если речь идет о неизвестных языках. Не надо ждать накопления неограниченного множества высказываний, чтобы увидеть

синтаксические правила, потому что они предшествуют появлению всего этого множества. А мы в нашем исследовании как раз хотим сделать набросок синтаксиса южноамериканской мифологии. Если появятся новые тексты, то это даст нам повод проверить или модифицировать изложение некоторых грамматических законов, какие-то отбросить либо сформулировать новые. Но в любом случае не надо требовать от нас полноты мифологического курса. Ибо, как мы только что отметили, подобное требование не имеет смысла»²³.

Исследователь, изучающий памятники общественной мысли домонгольской Руси, оказывается, с одной стороны, в лучшем положении, поскольку число высказываний, подлежащих исследованию (а таковыми в нашем случае являются сохранившиеся до нынешнего времени списки интересующих нас памятников), конечно. С другой стороны, это ограничение условно, поскольку значительная часть текстов безвозвратно утрачена, а сохранившиеся списки (кстати, сплошь и рядом довольно поздние: только текстологический анализ позволяет установить истинное время появления запечатленных в них текстов) представляют собой случайную выборку. Тем не менее, ситуация, в которой находится современный исследователь, явно не безнадёжна.

Однако адекватное восприятие древнерусских текстов требует от современного нам читателя дополнительных интеллектуальных усилий. Для этого должны использоваться приемы анализа текста, обеспечивающие «скачок в герменевтический круг» древнерусского произведения. Причем эти приемы должны лежать вне того понимания, которое Ф. Шлейермахер называл интуитивным. Результаты такого понимания должны быть принципиально проверяемыми, или, как говорят некоторые ученые, верифицируемыми. Это тем более необходимо, что, работая с древнерусскими текстами, исследователь обязан отказаться от того, что Х.-Г. Гадамер называет «неосознанностью собственного словоупотребления», ясно определить «различие между привычным нам словоупотреблением и словоупотреблением текста»: «Обращаясь к любому тексту, мы признаем своей задачей не пользоваться просто и без проверки собственным словоупотреблением либо, в случае иноязычного текста, словоупот-

²³ *Левин-Строгос К.* Мифологии. М.; СПб., 2000. Т. 1: Сырое и приготовленное. С. 17.

реблением, знакомым нам из книг или из повседневного обращения, но добиваться его понимания, исходя из словоупотребления эпохи и (или) автора»²⁴.

Уже само уточнение вопросов, определяющих и фиксирующих уровень достигнутого взаимопонимания между автором древнерусского текста и современным нам читателем, — первый шаг в разрешении остающегося не(до)понимания. Успешность определения психолого-культурного пространства, разделяющего «собеседников», во многом будет зависеть от того, насколько точно сформулированы эти вопросы, какую часть полей взаимодействия исследователя и текста они охватывают²⁵. По словам Х.-Г. Гадамера, «только эта временная дистанция и в состоянии, собственно говоря, решать настоящую критическую задачу герменевтики — задачу дифференциации истинных и ложных предрассудков»²⁶. Их обсуждение — необходимый этап в выработке путей понимания древнерусских текстов. Именно благодаря осознанию этой культурно-исторической дистанции — «когда отомрут все... актуальные связи [изучаемых текстов], выступит их подлинный облик, лишь тогда откроется возможность понимания того, что действительно сказано ими, понимания того, что с полным основанием может притязать на общезначимость»²⁷, — становится возможным понять произведение лучше и глубже, нежели это мог сделать его автор²⁸.

²⁴ Гадамер Х.-Г. Истина и метод... С. 319.

²⁵ Ср.: призыв М. М. Бахтина (*Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества*. М., 1979. С. 349), который в свое время подхватил Л. М. Баткин: «не исключать себя, но и не навязывать культуре прошлого; не ощущать свою “внезаходимость” как методологическое неудобство, а включить в исследование... преимуществ смыслового избытка, которым обладаем мы, потомки» (*Баткин Л. М. Два способа изучать историю культуры // Вопросы философии*. 1986. № 12. С. 115).

²⁶ Гадамер Г.-Г. О круге понимания // Гадамер Г.-Г. Актуальность прекрасного. М., 1991. С. 80–81.

²⁷ Там же. С. 80.

²⁸ Ср. развитие мысли В. Дильтея о том, что истолкователь должен понимать автора лучше, чем он сам себя понимал (*Дильтей В. Герменевтическая система Шлейермахера в ее отличии от предшествующей протестантской герменевтики // Дильтей В. Собрание сочинений*. М., 2001. Т. 4. С. 253), у отечественных авторов: «Понимать текст так, как его понимал сам автор данного текста. Но понимание может и должно быть лучшим» (*Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества*. С. 346); «Чем классичней культура, тем богаче возможностями перетолкования. Диалог не перестает длиться, “глубокая радость повторения”, которого не боится поэт [речь

Следует также учитывать, что анализ отдельных текстов не является в данном случае самоцелью. Гораздо важнее разглядеть за отдельными сюжетами общую систему мировосприятия древнерусских книжников. Естественно, следует отдавать себе отчет в том, что, во-первых, подобная система никогда авторами изучаемых текстов не формулировалась (да, видимо, и не могла формулироваться). Это, скорее, общие представления, которые существовали на подсознательном уровне, но, тем не менее, хорошо ощущались как самим авторами, так и предполагавшимися (так сказать, актуальными для них) читателями. Во-вторых, за такой системой стояли ценностные структуры, взгляды, не до конца оформившиеся представления и логические основания, не всегда и не вполне понятные современному исследователю. Мало того, некоторые из них вполне могут вовсе отсутствовать в нынешней картине мира. Потому большинство подобных представлений будет нуждаться в специальных описаниях, разъяснениях и «переводах», точнее — в редукции, сведении базисных (глубинных) представлений, присутствующих в том или ином тексте, к современному понятийно-категориальному аппарату посредством цепочек высказываний²⁹.

идет об О.Э.Мандельштаме], объяснима тем, что это не повторение, а рифма, отклик, эхо, доносящееся из будущего. Культура не “была”, она всегда “должна быть”. Потому что остановленный смысл — отрезанный от дальнейших вопросов, не способный стать ответом на еще не заданные вопросы — это умерший смысл, между тем как смысл, появившись однажды на свет, умереть уже не может. Следовательно, если мы имеем в виду действительно культуру, а не что-то другое, — “вчерашний день еще не родился”. “Итак, ни одного поэта еще не было. Мы свободны от груза воспоминаний. Зато сколько редкостных предчувствий: Пушкин, Овидий, Гомер”. К этому нечего добавить. За исключением, может быть, того, что для историка культуры (как таковой) это не изящный оксюморон, а чертовски сложная исследовательская задача» (*Баткин Л. М.* Два способа изучать историю культуры. С. 115).

²⁹ Одна из наиболее плодотворных идей, высказанных родоначальником современной семиотической синтактики Р.Карнапом (*Carnap R.* The Old and the New Logic // Logical Positivism, ed. by A. J. Ayer. Glencoe (Illin.), 1959. P. 45). В настоящее время развивается рядом исследователей, в частности, А. Вежбицкой (*Вежбицкая А.* Семантические универсалии и описание языков. М., 1999; *Вежбицкая А.* Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики. М., 2001; *Вежбицкая А.* Понимание культур через посредство ключевых слов. М., 2001). Эта же проблема, но несколько по-иному, решается И. П. Вейнбергом (*Вейнберг И. П.* Рождение истории: Историческая мысль на Ближнем Востоке середины I тысячелетия до н. э. М., 1993) и Т. И. Вендиной (*Вендина Т. И.* Средневековый человек в зеркале старославянского языка. М., 2002; ср.: *Вендина Т. И.* Русская языковая картина мира сквозь призму словообразования: Макрокосм. М., 1998).

* * *

Как уже отмечалось, понимание информации, заключенной в письменном источнике, прежде всего зависит от того, насколько точно удалось определить цель его создания. И это понятно: содержание и форма текста напрямую связаны с тем, зачем он создан. Замысел — основной фильтр, сквозь который автор произведения «просеивает» всю информацию, которую он получает извне. Этот замысел определяет набор и порядок изложения. Мало того, он в значительной степени определяет внешнюю форму повествования, поскольку ориентирует автора (составителя, редактора) на определенные литературные параллели. При этом «литературный этикет» (во всяком случае, в заимствованных текстах) превращается из чисто внешнего приема изложения в важный элемент проявления содержания.

Традиция работы с древнерусскими текстами предполагает, что смысл источника почти всегда ясен сам по себе при условии, что текст установлен³⁰, а исследователь понимает язык, на котором напи-

³⁰ Под *установлением текста* в текстологии подразумевается «диахроническое, исторически осмысленное и критическое его прочтение». Его целью является проблема правильности, аутентичности текста: «научный, исторический подход к памятнику, осознающий историческую динамику его текста, требует установления его подлинности, точного текста, происхождения, источников, обнаружения ошибочных чтений и в конечном счете — уяснения смысла памятника в целом и во всех частях; прояснения отдельных непонятных (“темных”) мест. Потребность установления текста вытекает из признания его изменчивости и исторической характерности». При этом «текст устанавливается в его целостности: устанавливается единство данного текста, его органичность во всех частях, гармоничность структуры, согласованность элементов текста, завершенность или незавершенность, цельность. Списан ли текст с одного источника, представляет ли он собой единое целое, нет ли в нем следов разнородности, признаков разного происхождения. Такими признаками могут оказаться противоречия в содержании текста, следы различных точек зрения, разных мирозерцаний... Далее выясняются различные искажения текста, его ошибки. Под ошибками в текстологии понимаются нарушения аутентичности текста, а не его фактической правильности» (Гришунин А. Л. Исследовательские аспекты текстологии. М., 1998. С. 96–97). Как отмечает Д. С. Лихачев, «установление текста производится совершенно различно лингвистами, с одной стороны, и историками и литературоведами — с другой, особенно при наличии многих списков одного памятника. Лингвист кладет в основу издаваемого текста список, наиболее ценный с точки зрения языка; историк и литературовед кладут в основу издания список, выбранный на основании требований своих наук. Историк

сано анализируемое произведение. Рационалистический подход сводил (и сводит) понимание текста прежде всего к максимально точному переводу. Далее следует объяснение того, что наш современник смог понять из этого перевода. Оно состоит, как правило, в более или менее точном пересказе сообщений источника, сопровождающемся концептуальными рассуждениями читателя-исследователя. Подобный подход до определенного момента вполне себя оправдывал. В значительной степени он не потерял своего значения и по сей день.

Вместе с тем далеко не все сообщения источников могут непосредственно использоваться в исторических реконструкциях: они то и дело явно противоречат повседневному опыту исследователя и уже потому нуждаются в некотором объяснении и оправдании. Причем обычно объяснения сводятся по сути к более или менее произвольным построениям, основывающимся на «здравом смысле», на априорных представлениях о том, что может (а чего не может или не должно) быть. Представления же эти не в последнюю очередь определялись теоретическими взглядами и мировоззрением того или иного ученого.

Традиции отбора и интерпретации достоверной информации с позиций здравого смысла остаются практически неизблемыми и по сей день. Изменилось лишь представление о том, что следует считать *здоровым*. В свое время, проанализировав многочисленные примеры такого рода в советской историографии 60-х — начала 70-х гг. прошлого века, Я. С. Лурье пришел к неутешительному выводу: «это не случайное явление [когда историки привлекают для своих реконструкций известия неясного происхождения и качества лишь на том основании, что они «по существу весьма вероятны», «согласуются с другими данными» и т. п.], а историографическая традиция, которая встречается не так уж редко». В частности, «эта тенденция постоянно проявляется при использовании древнейших сказаний начального летописания, основанных на фольклорно-эпическом материале». Привлекая подобные известия, «историки тщательно изгоняют из них все

и литературовед изучают всю историю текста с точки зрения его идейного содержания, исторической значимости и т. д., у лингвиста более простые требования (язык), но требования эти в подавляющем числе случаев диктуют выбор того или иного списка. Известно, например, что древнейший список очень часто не принадлежит к древнейшей редакции, но он почти всегда будет древнейшим по языку (за некоторыми исключениями)» (*Лихачев Д. С. Текстология: На материале русской литературы X–XVII веков. 2-е изд., перераб. и доп. Л., 1983. С. 481–482*).

то, что противоречит естествознанию и логике и оставляют остальное»³¹. Этот вывод справедлив и сегодня, спустя почти четверть века.

Однако это — лишь первая сторона вопроса о пределах применения «объектного» подхода (при всех его положительных качествах) к древнерусским текстам. Другая сторона связана с необходимостью его, так сказать, психологического обоснования. В подавляющем большинстве случаев, как уже отмечалось, историк или литературовед в работе исходит из неявной предпосылки, будто психологические механизмы остаются неизменными на протяжении веков. Иногда презумпция тождества мышления летописца и исследователя высказывается открыто. Так, говоря о стимулах возникновения новых жанров древнерусской литературы, Д. С. Лихачев прямо отмечал, что их не следует связывать с особенностями мышления создателей этих жанров. «Мне представляется, — пишет он по этому поводу, — что постановка вопроса об особом характере средневекового мышления вообще неправомерна: мышление у человека во все века было в целом тем же»³². Средневековому книжнику зачастую отказывают даже в религиозном мировоззрении. Так, Д. С. Лихачев прямо отмечает: «религиозные воззрения... не пронизывали собою всего летописного изложения»³³. Дело доходит до того, что специфика даже заведомо конфессиональных текстов, таких как «Сказание о чудесах Владимирской иконы» или житие Леонтия Ростовского, видится «не в “церковности”, как считают некоторые исследователи», а в «светском, государственно-политическом пафосе их отличающем». При этом прямо говорится, что «Сказание о Леонтии Ростовском», «несмотря на агиографический жанр, <...> пронизано светскими темами»³⁴. В основе всех приведенных высказываний лежит уже упоминавшийся ассоцианизм. Следствием его сплошь и рядом становятся заявления об алогичности древнерусских текстов.

Ярким примером в этом отношении являются высказывания по поводу смысла летописных текстов Древней Руси одного из культурологов. По его мнению, авторы летописей якобы просто сообщали «о

³¹ Лурье Я. С. О некоторых принципах критики источников. С. 89, 90–91.

³² Лихачев Д. С. Поэтика древнерусской литературы. 3-е изд., доп. 1979. М., 1979. С. 68.

³³ Лихачев Д. С. «Повесть временных лет»: Историко-литературный очерк. С. 297; ср.: Лихачев Д. С. Литература — реальность — литература. Л., 1981. С. 129–130.

³⁴ Филипповский Г. Ю. Столетие дерзаний: Владимирская Русь в литературе XII в. М., 1991. С. 76.

всяком событии как таковом, а не в зависимости от его роли в подготовке будущего или в подтверждении былых пророчеств»: «цель летописца не в том, чтобы изложить все последовательно, а изложить *все*, ничем не жертвуя, включая эпизоды легендарные, для истории ничего или мало значащие». При этом «любые картины грядущего, темные либо светлые, воспринимаются (летописцами. — И.Д.) с безразличным доверием». Именно поэтому якобы «летописец внимателен ко всякому событию, коль скоро то произошло. Фиксируются даже годы, когда “ничего не было”. “Бысть тишина”»³⁵. Вообще «для летописи... исторический процесс темен, непознаваем». Видимо, поэтому летописцу присущи «постоянная сосредоточенность на текущем, нелюбовь к провиденциальной расчетливости, пророческой мистике, историософским суждениям». Он «не находит в истории цели, не ставит жизнь народа в некую всемирно-историческую связь, не видит в развитии наперед назначенного плана и не содержит представлений о конце истории». «Летописец не придавал значения... логике, организованности, убедительности». Наконец, создатель летописи, оказывается, настолько, мягко говоря, «прост умом», что даже «не пробует понять, что он пишет и переписывает»³⁶. Полагаю, комментарии здесь излишни.

Заявления, подобные только что приведенным, свидетельствуют о том, что их авторы оказались не в состоянии уловить логику автора (редактора) древнерусского произведения. Но вместо того чтобы честно признать это, ответственность за непонимание текста современным исследователем, как правило, перекладывается на автора самого произведения. В господствующих в отечественных историографии и литературоведении научных школах вопрос о непонимании (в том смысле, о котором ведется речь в данном случае) древнерусского источника практически не ставится. Мало того, высказывания оппонентов, говорящих время от времени о некотором «недоразумении» в общении историка с источником ставятся им в упрек.

Вопрос, видимо, в том, понимаем ли мы, *о чем* (а не *что*) пишет древнерусский автор³⁷. Чтобы ответить на него, нужно подойти к

³⁵ Мильдон В. И. «Земля» и «небо» исторического сознания: Две души европейского человечества // Вопросы философии. 1992. № 5. С. 90, 92–95.

³⁶ Там же. С. 92–95.

³⁷ Ср.: «Исследователь-гуманитарий» не буквалист. Он хочет понять не столько то, что сказал автор, сколько то, что он *хотел* сказать; необходимо встретиться с автором — человеком, манифестирующим себя в тексте. Если я не слышу не-

тексту с точки зрения субъекта, который его создал (и — косвенно — для которого он был создан). Поскольку содержание и форма текста напрямую связаны с тем, зачем он был написан, одной из первых задач, стоящих перед исследователем, берущим в руки тот или иной текст, является установление цели, которую преследовал его автор.

На эту проблему обращали внимание (хотя так и не смогли решить ее) многие исследователи.

Естественно, для того чтобы понять любое информационное сообщение, необходимо, как уже отмечалось, знать язык, на котором оно передается. Но проблема не так проста, как может показаться на первый взгляд. Прежде всего, нельзя быть уверенным, что лингвистам удалось зафиксировать *все* значения (с учетом временных изменений) *всех* слов, встречающихся в древнерусских источниках. Предположим, тем не менее, что все основные значения слов выявлены и зафиксированы, а исследователь правильно выбрал из них наиболее близкие конкретному изучаемому тексту. Оказывается, однако, что и этого еще недостаточно, чтобы считать, будто *текст понят*.

Существует поистине неисчерпаемое число индивидуальных смыслов, окружающих найденные общепринятые значения. Поэтому значительная часть лексико-семантического поля слова всегда остается нелексикографированной³⁸. В таких лексико-семантических полях и формируются образы, которые пытается донести до нас автор текста. Метафорические описания этих образов и их взаимодействий составляют, собственно, изучаемый текст. Проблема заключается в том, чтобы понять каждый из таких смыслов и — одновременно — их совокупность. Поэтому нас, как правило, не может удовлетворить буквальный, лингвистически точный перевод текста сам по себе. По словам Л. В. Черепнина, дословные переводы, выполненные профессиональными лингвистами с соблюдением всех норм «русского средневекового языка (и в этом их заслуга), в результате дают мало понятный текст,

сказанное, не вижу невидимое — мысль, желание, стремление, замысел, — одухотворяющие текст, то я не только автора, я и текст-то не понимаю» (*Библиограф В. С. Михаил Михайлович Бахтин, или Поэтика культуры*. М., 1991. С. 117).

³⁸ См., напр.: *Камчатнов А. М.* К лингвистической герменевтике древнерусского слова МИРЪ // *Герменевтика древнерусской литературы*. М., 1993. Сб. 6. С. 322–334; *Камчатнов А. М.* Об одном нелексикографированном значении слова ИМЯ // Там же. С. 334–341; *Камчатнов А. М.* Лингвистическая герменевтика (особ.: С. 66–148), и др.

ибо смысл той исторической, жизненной ситуации, которая обрисована в источнике, от них ускользает»³⁹.

Без специального изучения семантики слов (даже, на первый взгляд, знакомых исследователю), бытовавшей в момент создания источника, толкование его текста затруднено. Дело в том, что со временем слова претерпевают сложные специфические изменения. И тогда нам может стать непонятным не только отдельное слово, но и целый фрагмент в источнике (а иногда таким «темным местом» может быть весь изучаемый текст). Чтобы преодолеть такое непонимание, мы должны (если не хотим вообще отказаться от попыток восстановить прошлое) искать новые пути выявления информации, на которую можем опираться. Но для этого надо проделать путь *от интерпретации* источника (в том смысле, которое это слово приобрело в нынешней историографии: истолкование информации источника в соответствии с *моей* концепцией) *к пониманию текста*.

Порой даже самое невероятное, на взгляд современного читателя, сообщение древнерусского текста вполне реально и бесспорно — в качестве сообщения как такового. И именно в таком качестве оно может быть *понято*, если, конечно, ему будет приписано «то самое значение, которое творец (автор) придавал своему произведению». Такое понимание А. С. Лаппо-Данилевский называл *интерпретацией* источника: «можно сказать, что интерпретация состоит в общезначимом научном понимании исторического источника». Если же «интерпретация стремится установить только то значение источника, которое автор придавал ему», она сможет дать возможность «одинаково войти в мировоззрение или отдельное показание автора, — будь оно истинным или ложным»⁴⁰.

Легко, однако, заметить, что сам термин «интерпретация» сегодня крайне расплывчат, причем его неопределенность все возрастает. В последнее время он включает в себя самые разные смыслы — от совершенно произвольной постмодернистской «интерпретации интерпретаций» вплоть до верифицируемого понимания смысла (точнее, смыслов) текста — и уже потому сам нуждается в интерпретации. Между тем, герменевтика как искусство правильно понимать текст в его психологическом истолковании предполагает определение и преодоление культурно-исто-

³⁹ Черепнин Л. В. Новгородские берестяные грамоты как исторический источник. М., 1969. С. 33–34.

⁴⁰ Лаппо-Данилевский А. С. Методология истории. СПб., 1913. Вып. 2. С. 408.

рической дистанции между историком и сознанием людей прошлого с целью установления смысла, заложенного автором текста. Сегодня она, видимо, должна если не вытеснить, то уж, во всяком случае, занять подобающее ей место рядом с традиционной интуитивной, а потому предельно субъективной интерпретацией исторических источников (под которой все чаще понимается все та же «интерпретация интерпретаций»). Основной же ее задачей становится прояснение исходных смыслов «темного» текста. Залогом надежности и, главное, проверяемости полученных смыслов и значений текста (т.е. возможность получить точно — или почти точно — такие же результаты, при условии соблюдения процедуры *понимания*) является параллельное изучение текста в двух направлениях: «внешнем» и «внутреннем», «извне» и «изнутри».

* * *

Преодоление того, что с легкой руки С. Н. Чернова у историков ленинградской, а затем и всей советской исторической школы получило наименование «потребительского отношения к источнику»⁴¹, связывается исключительно с методикой, предложенной на рубеже

⁴¹ По словам Я. С. Лурье, «в печати этот термин, употреблявшийся в повседневном научном общении 20–30-х годов, появился лишь один раз. В 1934 г. при обсуждении доклада Б. Д. Грекова “Рабство и феодализм в древней Руси” С. Н. Чернов заметил: “Если подойти к тому, как Б. Д. Греков пользуется источниками, я бы сказал (пусть не обидится на меня Б. Д.), что его отношение к ним в известной мере потребительское. Б. Д. имеет перед собой источник и ограничивается тем, что просто потребляет его, *совсем не интересуясь тем, как он приготовлен в своем целом и в своих частях*” [Известия Гос. Академии истории материальной культуры. М.; Л., 1934. Вып. 86. С. 111–112]» (Лурье Я. С. Предисловие // Приселков М. Д. История русского летописания XI–XV вв. СПб., 1996. С. 29; курсив мой. — И. Д.). Более подробное объяснение того, как понималось в советской историографии «потребительское отношение» к источнику, дал чуть позднее М. Д. Приселков: «если историк, не углубляясь в изучение летописных текстов, произвольно выбирает из летописных сводов разных эпох нужные ему записи, как бы из нарочно для него заготовленного фонда, *т. е. не останавливает своего внимания на вопросах, когда, как и почему сложилась данная запись о том или ином факте*, то этим он, с одной стороны, обессиливает запас возможных наблюдений над данным источником, так как определение первоначального вида записи и изучение ее последующих изменений в летописной традиции могли бы дать исследователю новые точки зрения на факт и объяснить его летописное отражение, а, с другой стороны, при этом историк нередко может попасть в то неловкое положение, что воспримет факт неверно, т. е. в его московской политической трактовке, через которую прошло огромное количество дошедших до нас летописных текстов» (Приселков М. Д. История русского летописания XI–XV вв. С. 36; курсив мой. — И. Д.).

XIX–XX вв. А. А. Шахматовым. Ее принято характеризовать то как сравнительно-текстологический, то как сравнительно-исторический, то как историко-текстологический, то как историко-филологический метод, то как метод логически-смыслового анализа. Согласно этому методу (как бы его ни называть), единственной гарантией получения достоверного знания служит предварительный текстологический анализ источника. Начиная с работ А. Е. Преснякова и М. Д. Приселкова⁴², именно текстологическому анализу (как бы он ни назывался) все чаще отводится роль едва ли не основного источниковедческого метода⁴³. Показательна в этом отношении оговорка одного из ведущих современных исследователей позднего русского летописания. Критикуя «представление о недостаточности собственно источниковедческих методов», В. Г. Вовина-Лебедева добавляет: «главным из которых в русской, да и вообще в европейской науке признавался сравнительно-текстологический метод»⁴⁴. Мало того, многими исследователями летописеведение вообще рассматривается фактически как часть текстологии⁴⁵. Недаром в последние годы едва ли не все крупные исследования по истории древнерусского ле-

⁴² *Приселков М. Д.* Рецензия на книгу Вл. Пархоменко «Начало христианства Руси» // Известия Отделения русского языка и словесности АН. СПб., 1914. Т. 19. Кн. 1; *Приселков М. Д.* Русское летописание в трудах А. А. Шахматова // Известия Отделения русского языка и словесности АН за 1920 г. Пг., 1922. Т. 25; *Пресняков А. Е.* А. А. Шахматов в изучении русских летописей // Там же.

⁴³ Приведу всего лишь одно характерное высказывание последних лет: «игнорировать результаты сравнения доступных нам летописей, “потребительски” использовать летописные рассказы “как таковые”, без учета параллельных текстов и летописной генеалогии, нельзя — это неизбежно приводит к произвольности и неубедительности выводов, основанных на таких построениях» (*Лурье Я. С.* Две истории Руси XV века: Ранние и поздние, независимые и официальные летописи об образовании Московского государства. СПб., 1994. С. 13).

⁴⁴ *Вовина-Лебедева В. Г.* К вопросу о методах исследования нарративных текстов // Отечественная история, 2002. № 4. С. 124. При этом как-то «само собой» забывается, что исследователи так и не смогли договориться относительно того, что же, собственно, представляет собой метод текстологии (Ср., напр.: *Лихачев Д. С.* По поводу статьи Б. Я. Букштаба // Русская литература. 1965. № 1. С. 84; *Прохоров Е.* Предмет, метод и объем текстологии как науки // Русская литература. 1965. № 3. С. 149; *Азбелев С. Н.* Текстология как вспомогательная историческая дисциплина // История СССР. 1966. № 4. С. 91, и др.).

⁴⁵ Ср.: *Лихачев Д. С., Янин В. Л., Лурье Я. С.* Подлинные и мнимые вопросы методологии изучения русских летописей // Вопросы истории. 1973. № 8. С. 197; *Черетнин Л. В.* Спорные вопросы изучения Начальной летописи в 50–70-х годах //

тописания если и не сводятся полностью к текстологическому анализу, то написаны в рамках упомянутого подхода⁴⁶.

Видимо, за подобной точкой зрения чаще всего скрывается не до конца осознанное отождествление текстологических и источниковедческих процедур: анализа списка с тем, что некоторые исследователи называют внешней критикой источника, изучения собственно текста — с его внутренней критикой, а интерпретации литературного произведения (и текста источника как литературного произведения) — с исторической реконструкцией. Между тем, процедуры эти различны, и между ними существует некий зазор.

Не вполне ясное ощущение этого разрыва между текстологией и источниковедением, скорее всего, и послужило основанием для прямо противоположной точки зрения, согласно которой: «текстологии могут быть оставлены лишь формальная классификация списков и редакций, установление формальных взаимоотношений текстов, выявление формальных особенностей их, причем содержательный смысл всех установленных отличий может быть понят лишь в рамках историко-филологических наук»⁴⁷. Впрочем, она не нашла поддержки у большинства исследователей.

История СССР. 1972. № 4. С. 52–53 и др.; *Черетин Л. В.* К вопросу о методологии и методике источниковедения и вспомогательных исторических дисциплин // Источниковедение отечественной истории. М., 1973. Вып. 1. С. 54–60, и др.

⁴⁶ *Муравьева Л. Л.* Московское летописание второй половины XIV — начала XV века. М., 1991; *Лурье Я. С.* Две истории Руси XV века: Ранние и поздние, независимые и официальные летописи об образовании Московского государства. СПб., 1994; *Бобров А. Г.* Новгородские летописи XV века. СПб., 2001, и др. Симптоматично и переиздание классических работ как самого А. А. Шахматова (*Шахматов А. А.* Разыскания о русских летописях. М.; Жуковский, 2001; *Шахматов А. А.* История русского летописания. СПб., 2002. Т. 1: Повесть временных лет и древнейшие русские летописные своды. Кн. 1: Разыскания о древнейших русских летописных сводах), так и наиболее последовательного его ученика, М. Д. Приселкова (*Приселков М. Д.* История русского летописания XI–XV вв. [2-е изд.] СПб., 1996; *Приселков М. Д.* Троицкая летопись: Реконструкция текста. 2-е изд. СПб., 2002).

⁴⁷ *Кузьмин А. Г.* Начальные этапы древнерусского летописания. М., 1977. С. 22–23). При этом, правда, оставалось неясным, что имеется в виду под «историко-филологическими науками». Ср.: «Текстология не может тормозить развитие истории» (*Пауто В. Т.* Некоторые общие вопросы летописного источниковедения // Источниковедение отечественной истории: Сборник статей. М., 1973. Вып. 1. С. 67). С другой стороны, звучали призывы не превращать текстологию в «служанку» «всевозможных теоретических концепций» (*Лурье Я. С.* О гипотезах

Однако ни сторонники расширительного толкования функций текстологии в источниковедческом исследовании, ни их противники не уточняют, как и в какой степени результаты изучения истории текста влияют (и влияют ли вообще) на его интерпретацию.

Скажем, совершенно неясно, следует ли учитывать при истолковании выявленные в ходе текстологического анализа цитаты, инкорпорированные в исследуемый текст. По умолчанию считается, что их надо исключать из интерпретации «вторичного» произведения. И это логично: какую информацию об изучаемом явлении может дать текст, написанный совсем по другому поводу и чаще всего совсем в другое время? С точки зрения позитивистской, — никакой.

Приведу простой, но достаточно симптоматичный пример.

Читая «Слово Даниила Заточника», Д. С. Лихачев обратил внимание на такую деталь: «Наряду с... выхваченными из жизни чертами быта особенного внимания заслуживают указания на гадание по псалтыри и на гусли как на предмет очень знакомый Даниилу: “гусли бо строятся персты”»⁴⁸. Далее он еще раз обращается к тому же мотиву. Прочитав первые строки «Слова» («Въструбимъ, яко во златокovanja трубы, в разумъ ума своего и начнемъ бити в сребренныя органы возвитие мудрости своеа. Въстани слава моя, въстани въ псалтыри и в гуслех. Встану рано, исповѣмъ ти ся. Да разверзу въ притчах гадания моя и провѣщаю въ языцѣх славу мою»), он подчеркивает: «Перед нами явная переделка псалмов 56 и 107⁴⁹, но переделка, выполненная отнюдь не в молитвенных целях», и чуть ниже рито-

и догадках в источниковедении // Источниковедение отечественной истории: Сборник статей. 1976. М., 1977. С. 40).

⁴⁸ Лихачев Д. С. Великое наследие: Классические произведения Древней Руси. 2-е изд., доп. М., 1980. С. 245–246.

⁴⁹ Имеются в виду тексты: «Въстани, слава моя, въстани псалтырю и гусли. Встану рано, исповѣмся Тебѣ в людехъ, Господи, пою Тебѣ въ языцѣхъ» (Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: С иллюстрациями. В десяти томах. М., 1997. Т. 4. С. 152; ср. в синодальном переводе: «Воспрянь, слава моя, воспрянь, псалтирь и гусли! Я встану рано. Буду славить Тебя, Господи, между народами; буду воспевать Тебя среди племен» — Пс 56 9–10); «Въстани псалтырю и гусли. Встану рано исповѣмся Тебѣ в людехъ, Господи, пою Тебѣ въ языцѣхъ» (Библия 1499 года... Т. 4. С. 272; ср. в синодальном переводе: «Воспрянь, псалтирь и гусли! Я встану рано. Буду славить Тебя, Господи, между народами; буду воспевать Тебя среди племен» — Пс 107 3–4). Судя по тексту Слова, в нем цитируется именно 56-й псалом.

рически вопрошает: «Не об этих ли скоморошьях гусях идет речь и в дальнейшем: “Гусли бо страются персты (настраиваются, наигрываются пальцами), а тело основывается жилами”; “гусли строятся персты, а град нашъ твоею державою”»⁵⁰.

Еще буквальнее понял процитированный текст Д. В. Айналов: «Трубы, органы, свирели наваяны в “Слове” Даниила княжескими играми и потехами, участником которых был он сам, *сам ставши славным игроцом на гуслях. Только таким пониманием приступа можно хорошо объяснить и следующую непосредственно за приступом фразу*: “Востани слава моя (в) псалтири и (в) гуслях”»⁵¹.

Очевидно, Д. В. Айналов даже не подозревает, что в данном случае он комментирует вовсе не «авторский» текст Даниила (лица, скорее всего, вымышленного или, во всяком случае, персонажа, который затмил свой реальный прообраз), а Псалтирь. Да и трубы с органами и свирелями в «Слове», очевидно, восходят не к «княжеским играм и потехам», а к тексту приблизительно такого рода: «Хвалите Его въ гласъ трубнѣмъ, хвалите Его въ псалтири и гуслех. Хвалите Его в тимпанѣ и лицѣ, хвалите Его въ струнахъ и органѣх. Хвалите Его в кимвалѣхъ dobroгласныхъ, хвалите Его в кимвалѣхъ въсклицаниа»⁵². И не обязательно было быть тесно знакомым со «скоморошьями гуслями», чтобы знать, что «прѣсти мои съставиши псалтырь»⁵³. Конечно, в последнем случае можно возразить: но в «Слове» все-таки фигурируют гусли, а не ветхозаветная псалтирь. Значит, прав был Д. С. Лихачев, утверждавший, что у Даниила Заточника «псалтырь слишком явно сбивается на скоморошья гусли»? Возможно. Впрочем, и Библия все время «сбивается» с псалтири на гусли: последние упоминаются в библейских текстах в полтора раза чаще псалтири (38 и 25 раз соответственно). И связано это, видимо, не с тем, что авторы

⁵⁰ Лихачев Д. С. Великое наследие... С. 247–248.

⁵¹ Айналов Д. В. Два примечания к «Слову» Даниила Заточника // Известия Отделения русского языка и словесности имп. АН. 1908. Т. 13. Кн. 1. С. 361 (курсив мой. — И. Д.).

⁵² Библия 1499 года... Т. 4. С. 339 (Пс 150 3–5); ср. в синодальном переводе: «Хвалите Его со звуком трубным, хвалите Его на псалтири и гуслях. Хвалите Его с тимпаном и ликами, хвалите Его на струнах и органе. Хвалите Его на звучных кимвалах, хвалите Его на кимвалах громогласных».

⁵³ Библия 1499 года... Т. 4. С. 339 (Пс 151 3); ср. в синодальном переводе: «персты мои настраивали псалтирь».

Книги Бытия, 1, 3 и 4 книг Царств, Псалтири и Иисуса сына Сирахова, а также пророки Неемия, Исайя, Даниил, Амос и Иоанн Богослов писали под влиянием «княжеских пиров и потех». Как только становится ясно, что в перечисленных случаях мы имеем дело с прямыми цитатами, всякие рассуждения о древнерусских «реалиях», навевавших их, теряют смысл. Цитируя библейские тексты, Даниил явно апеллировал к памяти контекстов, из которых эти фрагменты были позаимствованы, а не к обыденным впечатлениям своих читателей.

Когда имеешь дело с произведениями, подобными «Слову» или «Молению Даниила Заточника», которые практически полностью состоят из цитат⁵⁴, любое умозаключение «от текста к реальности» чревато самыми тяжелыми последствиями. Прочитав в «Слове» фразу: «Бысть языкъ мои трость книжника скорописца», исследователь, скорее всего, сильно ошибется, если сделает заключение, что «учившийся у скomorохов», но сам скomorохом не бывший⁵⁵ Даниил на самом деле был профессиональным писцом. И в данном случае мы имеем дело с неочевидной (нам!) цитатой: «Языкъ мои трѣсть книжника скорописца»⁵⁶.

То же самое касается и большинства прочих, по определению Д. С. Лихачева, «бытовых терминов»⁵⁷, упоминаемых Даниилом: «искушать огнем золото», «солило (солонка)», «тенета», «невод», «кляпца (петля)», «мягкия постели», «усерязь злат (золотая серьга)». Большинство из них входит в состав прямых цитат из Библии, которые используются Даниилом. Так, «золото испытывается в огне» («а люди, угодные Богу, в горниле уничижения») не только в обыденной жиз-

⁵⁴ Блестящие примеры оригинальных текстов, созданных древнерусскими проповедниками почти целиком из сакральных цитат, во множестве приводит Е. Б. Рогачевская (*Рогачевская Е. Б. Некоторые особенности средневековой цитации: На материале ораторской прозы Кирилла Туровского* // Филологические науки. 1989. № 3. С. 16–19; *Рогачевская Е. Б. Библейские тексты в произведениях древнейших русских проповедников: К постановке проблемы* // Герменевтика древнерусской литературы X–XVI вв. М., 1992. Сб. 3. С. 181–199, и др.).

⁵⁵ Лихачев Д. С. Великое наследие... С. 256.

⁵⁶ Библия 1499 года... Т. 4. С. 129; ср. в синодальном переводе: «язык мой — трость скорописца» (Пс 44 2).

⁵⁷ Ср.: «все эти бытовые черты выхвачены автором “Моления” из жизни; через них «русский быт, при этом самый обыденный, проникает в поэтическую систему», а потому «в этом отношении “Моление” представляет собой для XII–XIII веков явление из ряда вон выходящее» (*Лихачев Д. С. Великое наследие... С. 246*).

ни, но и в Книге Иисуса сына Сирахова, откуда и позаимствован этот образ⁵⁸. «Солило», по мнению большинства лингвистов, означает не солонку, а миску или блюдо; сама же фраза Даниила восходит к евангельскому: «Омочивши съ Мною в солило руку, тои Мя предасть»⁵⁹. Знакомством с «тенетами», «кляпцей» и «неводом» Даниил, судя по тому, как и в каком контексте он упоминает эти «бытовые детали», обязан не столько собственному опыту, сколько Псалтири, библейской же Книге Притч и Евангелию от Матфея⁶⁰. Бесспорно, из Книги Притч позаимствовал Даниил и золотое кольцо в носу у свиньи, упоминаемое Д. С. Лихачевым: «Якоже усерязъ златыи въ ноздрехъ свинии, тако женѣ злоумнѣи лѣпота»⁶¹. Ну, а «мягкие постели» — вместе со всем окружающим их текстом является практически прямой цитатой из Изборника 1076 года (или его протографа): «Насыштя ся многосластьнааго пития, помяни пиюштааго теплу воду отъ слъннца

⁵⁸ Сир 2 5.

⁵⁹ Библия 1499 года... М., 1992. Т. 7. С. 100 (Мф 26 23; ср. в синодальном переводе: «опустивший со Мною руку в блюдо, этот предаст Меня»). Ср.: Лексика и фразеология «Моления» Даниила Заточника. Л., 1981. С. 190.

⁶⁰ Ср.: «Да спасешися аки серна от тенетъ и яко птица от сѣти» (Библия, сиречь Книги Священнаго Писания Ветхаго и Новаго завета с параллельными местами [Елизаветинская Библия]. 3-е изд. СПб., 1900. С. 775: Притч 6 5; ср. в синодальном переводе: «спасайся, как серна из руки и как птица из руки птицелова»); «Съхрани мя, Господи, из руки грѣшничя, от челоувѣкъ неправеденъ изми мя, иже помыслиша запяти стопы моя, съкрыша грѣдии сътъ мнѣ. И яжи [так!] препяша сътъ ногамъ моимъ. Пристъзи събланы положиши ми» (Библия 1499 года... Т. 4. С. 319: Пс 139 5–6; текст, выделенный курсивом, пропущен и вписан в верхнем поле; ср. в Елизаветинской Библии: «Сохрани мя, Господи, из руки грѣшничя, от челоувѣкъ неправедныхъ изми мя, иже помыслиша запяти стопы моя. Скрыша гордии сътъ мнѣ и ужы, препяша сътъ ногама моима»; в синодальном переводе: «Соблуди меня, Господи, от рук нечестивого, сохрани меня от притеснителей, которые замыслили поколебать стопы мои. Гордые скрыли силки для меня и петли, раскинули сеть по дороге, тенета разложили для меня»); «Яко к Тебѣ, Господи, Господи, очи мои; на Тя уповах, не отими душу мою! Съхрани мя от сѣти, яже съставиши ми. И от събланы дѣлающихъ беззаконие» (Библия 1499 года... Т. 4. С. 319: Пс 140 8–9; ср. в синодальном переводе: «Но к Тебе, Господи, Господи, очи мои; на Тебя уповаю, не отринь души моей! Сохрани меня от силков, поставленных для меня, от тенет беззаконников»); «Паки подобно естъ Царствие Небесное неводу въврѣжену въ море и от всякого рода събравшу...»: Мф 13 47; ср. в синодальном переводе: «Еще подобно Царство Небесное неводу, закинутому в море и захватившему рыб всякого рода»).

⁶¹ Елизаветинская Библия. С. 781: Притч 11 22 (ср. в синодальном переводе: «Что золотое кольцо в носу у свиньи, то женщина красивая и — безрассудная»).

въстопѣвшу, и ту же пороха нападышу, от мѣста не завѣтрѣна... Възлежъ на *многомякѣи постели* и пространо протягая ся, помяни наго лежаштааго подѣ единѣмъ рубѣмъ и не дръзнушта ногу своею прострѣти зимы дѣля. Лежашю ти въ твердо покрѣвенѣ храминѣ, слышащю же ушима дѣждевѣное множество, помысли о убогихъ, како лежать ныня, дѣждевѣнными каплями яко стрѣлами пронажаеми, а другыя отъ неусьновения сѣдяшта и водою пѣдѣяты»⁶².

Но если все это так, значительная часть рассуждений Д. С. Лихачева по поводу социального положения Даниила⁶³ оказывается не более чем простой догадкой⁶⁴. Она возникает под субъективным впечатлением современного читателя. Это — впечатление от текста, созданного в другой культуре и написанного на совершенно ином культурном языке. Читающий его, видимо, не вполне не понимает: все прочитанное он принимает за чистую монету — и ошибается в своих выводах.

Как мы убедились, включение в позитивистские построения информации, почерпнутой непосредственно из цитат, приведенных автором источника, ставит исследователя в ложное положение, а все «реконструкции», основанные на них, оказываются фикциями. Именно поэтому существующая традиция исключать — при интерпретации текста — из рассмотрения все выявленные в нем цитаты представляется в высшей степени логичной.

Это, однако, не снимает вопроса: но какую-то историческую информацию эти цитаты все-таки несут? — Несомненно. Древнерусский автор, безусловно, — вопреки убеждениям некоторых современных исследователей, — не только «пытается понять», но и явно, в отличие от многих исследователей, — прекрасно понимает, «*что* он

⁶² Изборник 1076 года. М., 1965. С. 231, 232–233.

⁶³ Ср.: «Откуда это обилие образов, взятых из различных трудовых профессий? Даниил говорит о литье железа, олова, золота, о выделке муки, ловле рыбы неводом, пастыбе коней, сении жита, ковке железа, заготовке дров, стрельбе из лука, оперении стрел и повозничестве. Очевидно [!], что это *обилие образов, взятых из быта, из трудового быта народа, лежит в непосредственной связи с принадлежностью к низшим слоям населения*» (Лихачев Д. С. Великое наследие... С. 246; курсив мой. — И. Д.).

⁶⁴ Конечно, можно сказать, что сам отбор цитат был в какой-то мере спровоцирован жизненными реалиями автора Слова или Моления. Однако доказать это — по крайней мере, при имеющихся ныне методиках — практически невозможно. И выводы, опирающиеся на подобную базу, будут сугубо гипотетичными.

пишет и переписывает». И мы не имеем права пренебрегать такой информацией. Иначе произведения, подобные «Слову Даниила Заточника» (а таковыми являются едва ли не все древнерусские повествовательные тексты), следует категорически изъять из числа исторических источников. Между тем, вопрос лишь в том, как корректно использовать эту особенность наших источников для получения достоверных, проверяемых результатов.

Оценка таких текстов с точки зрения их информативности резко изменится, когда с их помощью историк попытается ответить на вопрос о том, не *что* описывает источник (а это, замечу попутно еще раз, — вовсе не то же, *что* он пишет), а *о чем* он говорит.

Поясню эту мысль еще одним примером.

Обнаружив безусловные текстуальные параллели в летописном рассказе об ордынском нашествии с Поучением о казнях Божиих, читаемых в Повести временных лет, один из самых авторитетных современных российских историков В. А. Кучкин утверждает, что эти параллели «представляют значительный интерес для суждений об источниках новгородского свода 30-х годов XIV в. или его протографов, но не для суждений о том, как понимал и оценивал иноземное иго новгородский летописец... Детальный анализ цитаты вскрывает уже не мысли людей XIII–XIV вв., а идеи XI столетия»⁶⁵. В случае, если бы речь шла о попытке восстановить конкретные детали описываемого летописцем события («как оно происходило на самом деле»), В. А. Кучкин был бы, несомненно, прав. Однако речь идет не об этом, а об оценке события, о раскрытии его смысла для читателей летописи. Между тем, автор летописного рассказа об ордынском нашествии явно не случайно вспомнил цитату из Поучения. То, что он использует «идеи XI столетия» для описания, а, главное, для оценки произошедшего в XIII в., несомненно, свидетельствует о схожести — для автора и «актуальных» (для него) читателей анализируемого текста — самих событий и их оценок.

Цитаты (с их памятью контекста) представляют собой чрезвычайно важный источник информации о восприятии автором текста, в составе которого эти цитаты выявлены, его оценках и характери-

⁶⁵ Кучкин В. А. Монголо-татарское иго в освещении древнерусских книжников: XIII — первая треть XIV в. // Русская культура в условиях иноземных нашествий и войн: X — начало XX в.: Сб. научн. трудов. М., 1990. Вып. 1. С. 24, 61 (прим. 49).

стиках изучаемого события — при полной бесполезности их для реконструкции самого события как такового.

* * *

Не меньшую сложность, чем цитаты, для интерпретатора древнерусского произведения представляют тексты, источники которых установить не удастся, либо направленность разночтений между которыми собственно текстологическими методами не может быть установлена однозначно⁶⁶.

Недаром, скажем, исследователи раннего отечественного летописания время от времени начинают заниматься поисками ранних протографов «Повести временных лет». Без таких «текстологических достроек» придется признать (как это делал М. Н. Тихомиров, критикуя, правда, не свои выводы — Д. С. Лихачева), что «вся древнейшая история Руси фактически представляет собой пересказ различного рода преданий, а тем самым и достоверность сведений по истории Руси первой половины XI века снижается до крайности. Какую ценность как исторический источник может иметь, например, рассказ о княжении Игоря, если он записан более чем через 100 лет после описываемого в нем события?»⁶⁷.

⁶⁶ Подробнее см.: *Лихачев Д. С.* Текстология. С. 181–244. Ср., напр.: «При сравнении приведенных вариантов Предисловия [к «Повести временных лет»] видно, как активно изменяется текст любого древнерусского произведения. Все четыре варианта представлены рукописями XV–XVII вв., т. е. они на многие века отстоят от первоначальной записи XI в. В подобных случаях выявить этот первозданный текст — задача почти неразрешимая, но условия любого текстологического исследования обязывают обращаться к решению такой задачи. Все четыре варианта Предисловия претерпели самые различные изменения. Практика анализа древнерусских произведений показывает, что в любом из них может сохраниться первоначальная деталь текста, утраченная другими вариантами, независимо от того, ранний это вариант (XV в.) или поздний (XVII в.). Решить вопрос о первичности или вторичности того или иного чтения необычайно трудно» (*Зиборов В. К.* О летописи Нестора: Основной летописный свод в русском летописании XI в. Л., 1995. С. 134).

⁶⁷ *Тихомиров М. Н.* Источниковедение истории СССР: Учеб. пос. [2-е изд.] М., 1962. Вып. 1: С древнейших времен до конца XVIII века. С. 66. Ср.: «Принимая за дату написания первых летописных известий середину или вторую половину XI в., многие историки со странной непоследовательностью вполне серьезно цитировали и комментировали летописные сказания, относящиеся даже к IX в. В силу этого, например, легенда о призвании князей трактовалась как известие достоверное, хотя тут же сказание о Кие, Щеке и Хориве зачислялось в разряд преданий» (*Тихомиров М. Н.* Начало русской историографии. С. 46 [перепечатка из журнала «Вопросы истории». 1960. № 5]).

Именно отсюда — а вовсе не из текстологических наблюдений — неодолимое стремление непременно учуять дух русского фольклора, народных преданий, «устных летописей» в ранних летописных сообщениях⁶⁸. И это при том, что, по справедливому наблюдению Н. И. Толстого и Л. Н. Виноградовой, «длительное время оставался дискуссионным вопрос о жанровой принадлежности народных произведений, послуживших источником для летописания. Некоторые исследователи усматривали в летописных сказаниях следы былинного эпоса. Например, в качестве типично былинного признавался сюжет о героическом единоборстве “среднего телом” юноши-кожемяки с врагом, представленным как “превелико и страшно” чудище. Однако после тщательного сопоставительного изучения всех жанровых признаков преданий, включенных в “Повесть временных лет” и известных по поздним записям эпических песен, фольклористы смогли убедительно доказать, что связь летописи с древнерусским былинным творчеством и вообще с песенными жанрами фольклора не подтверждается. Нет также ощутимых следов использования народных сказок как источников для летописных историй, хотя в ряде случаев летописец пересказывает сюжетные ситуации с типичными сказочными признаками (например, о белгородцах, которые хитростью и остроумной выдумкой спасают свой город от вражеского нашествия)»⁶⁹.

Все это — проявления определенного кризиса традиционного понимания древнерусских литературных произведений, основывающегося на классическом текстологическом анализе. При всех неоспоримых достоинствах такого подхода исследователи, использующие его, все чаще сталкиваются с тем, что он — впрочем, как и любой другой метод — имеет свои ограничения. И их уже нельзя игнорировать.

Критические замечания в адрес шахматовской методики, сводящей источниковедческий анализ к текстологии, звучали уже не раз. И если оппоненты-филологи, как правило, ставили в упрек даже са-

⁶⁸ Скажем, в рассказе о «чудовищной мести» Ольги Б. А. Рыбаков ощущает «древлянский дух» (*Рыбаков Б. А. Древняя Русь. С. 180–181*). Более убедительным представляется истолкование этого рассказа как фольклорного в своей основе повествования, прославляющего мудрость Ольги (ср.: *Лихачев Д. С. Русские летописи и их культурно-историческое значение. М.; Л., 1947. С. 132–137*).

⁶⁹ *Виноградова Л. Н., Толстой Н. И. Древнейшие черты славянской народной традиции // Очерки истории культуры славян. М., 1996. С. 206.*

мому А. А. Шахматову отход в его историко-литературных построениях от «чистой» текстологии, то историки, напротив, полагали, что великий исследователь слишком узко подходил к летописям, замыкаясь исключительно в текстологических построениях, — вне той исторической среды, которая их породила.

Обращает на себя внимание, что подобная критика шахматовской методологии явно неудовлетворительна, поскольку «правильное» прочтение самого источника и установление его «общей тенденции» либо сводятся к результатам формально-текстологического сопоставления (без объяснения, *как* данные текстологии можно «перевести» в общую характеристику источника⁷⁰), либо предшествуют собственно научному изучению его текста.

Попытку выбраться из этого порочного круга недавно предпринял С. Я. Сендерович. Он предложил свой «выход за пределы шахматовской перспективы в рамках научной методологии», в котором «господствует не генетическая система отношений, а контекстуальная: внутренний анализ... текстов здесь включается в интертекстуальную перспективу»⁷¹. «Контекстуальный подход», по определению его автора, «нацелен прежде всего на поиски *интегральной* перспективы, поиски того, что составляет основу единства разнообразных текстов в рамках свода, что делает их участниками единой работы»⁷².

Такой перспективой для летописных текстов, по мнению С. Я. Сендеровича (с которым в данном случае трудно не согласиться), является Священное Писание: первый летописец, «как и всякий средневековый писатель, — экзегет». «Его источники: во-первых, Священная История, во-вторых, греческие хронографы» (при этом, правда, не поясняется, почему экзегетика должна быть так тесно связана с греческой хронографией). «Его задача заключается в том, чтобы события жизни его собственного народа подключить к универ-

⁷⁰ В этом отношении любопытно замечание С. Я. Сендеровича: «Шахматов, хотя и обладал отличной интуицией относительно характера находившегося перед ним текста, никогда не анализировал тексты в качестве литературных целостностей» (Сендерович С. Я. Метод Шахматова, раннее летописание и проблема начала русской историографии // Из истории русской культуры. М., 2000. Т. 1: Древняя Русь. С. 472).

⁷¹ Сендерович С. Я. Метод Шахматова... С. 476.

⁷² Сендерович С. Я. Метод Шахматова... С. 477.

сальной, то есть христианской истории, таким образом подключить ее к историографической традиции, извлечь из области внеисторического бытия и баснословия и, собственно, сделать историей». «Чтобы стать летописцами, они [«зачинатели русского летописания»] должны прежде всего быть теологами и историософами»⁷³. «Те источники, по которым они учились тому, что такое история, — это доступные им книги Священной Истории евреев или отрывки из них, Толковые Пророчества отцов церкви и греческие хроники и хронографы, передающие Священную Историю и ее продолжение, а также Деяния и Послания апостолов, где толкуются проблемы подключения к истории новой ее ветви. В этом же ряду находится и традиция апостолов славян Кирилла и Мефодия. Во всех этих источниках историософия и историография предстают как истолкование событий на основе Священного Писания, то есть в качестве экзегезы». «Тут нельзя не быть теологом», — заключает С. Я. Сендерович⁷⁴.

Приведенные рассуждения, безусловно, логичны и по сути, скорее всего, правильны. Настораживает, однако, вполне ощутимый априоризм предлагаемого подхода. Подобно тому, как в советский период древнерусский автор «не должен был быть» «церковником» (даже если он, вне всякого сомнения, был монахом), теперь — он просто обязан («не может не») быть «теологом». Между тем, последнее предположение (как и предшествующее ему) сначала надо доказать. Иначе оно в научном плане выглядит ничуть не лучше позиции, критикуемой С. Я. Сендеровичем. К тому же круг чтения древнерусского книжника и его *актуального* читателя (на которого изначально ориентировался текст) должен быть определен более точно. Мало того, необходимо выяснить (и, опять-таки, доказать), *что* из доступной им литературы *они* читали, да еще и понять, *как* читали: что из нее «вычитывали» и как это «вычитанное» понимали⁷⁵.

⁷³ Позволю себе еще раз напомнить, что сама такая постановка вопроса радикально расходится с отечественной историографической традицией последнего полувека.

⁷⁴ Сендерович С. Я. Метод Шахматова... С. 477–478.

⁷⁵ При этом надеяться, что в распоряжении ученого, занимающегося историей Древней Руси, окажется комплекс источников, подобный тому, который позволил в свое время К. Гинзбургу выяснить, *что* и, главное, *как* читал Меноккьо (см.: Гинзбург К. Сыр и черви: Картина мира одного мельника, жившего в XVI в. М., 2000), — не приходится.

Поэтому «интертекстуальный» поворот⁷⁶, провозглашаемый и пропагандируемый С. Я. Сендеровичем (при том, что он — в плане ментальных структур — представляется в принципе более корректным, чем подход, скажем, Д. С. Лихачева⁷⁷), оказывается столь «тотальным», что методически проигрывает традиционному «шахматовскому» подходу.

До тех пор, пока не будут предложены принципы редукции подобных методологических оснований в конкретную методику, позволяющую получать верифицируемые результаты, «контекстуальный» или «интертекстуальный» подход (при всей его соблазнительности) не может конкурировать с методом А. А. Шахматова. А всякая попытка разработки подобной методики, видимо, неизбежно — поскольку единственной реальностью, непосредственно доступной историку, были и остаются тексты — заставит вновь обратиться к текстологии: единственной дисциплине, результаты которой так или иначе можно проверить.

Любое древнерусское произведение почти всегда предстает перед исследователем в нескольких вариантах, не совпадающих в точности друг с другом. Такая подвижность текста обычно трактуется как последовательные, не всегда намеренные изменения, связанные с его многократным переписыванием. Однако точно на таких же основаниях вполне можно полагать, что перед нами — определенная последовательность своеоб-

⁷⁶ Напомню: сам термин «интертекстуальность» был предложен Юлией Кристевой: «Мы назовем интертекстуальностью эту текстуальную интеракцию, которая происходит внутри отдельного текста. Для познающего субъекта интертекстуальность — это понятие, которое будет признаком того способа, каким текст прочитывает историю и вписывается в нее» (*Kristeva Y. La révolution du langage poétique: L'avant-garde à la fin du XIX-e siècle. P., 1974. P. 443*).

⁷⁷ Впрочем, эта «бóльшая корректность», пожалуй, в еще большей степени разрушает исследуемый текст. В свое время Л. М. Баткин отмечал: «Вычлененные из текста правила его организации, значения, общие места, мировоззренческие мотивы наверняка окажутся похожи на что-то еще, на как будто такие же правила и мотивы в других текстах или вовсе в других эпохах и регионах. В конечном счете: все было всегда, все подобно всему... Действительно: есть тысячелетние традиции, есть «вечные идеи», есть эпохальные или даже межэпохальные, невероятно устойчивые черты сознания; отсюда можно двигаться к установлению совершенно уже сверхисторических, антропологических условий и структур. Во всяком случае, выясняется, что конкретное богатство текста сводимо к богатству ВНЕтекстовых, ПРЕдтекстовых, МЕТАтекстовых кодов и ментальностей. Тогда сам текст, с его своеобразием, снят исследованием, открывающим в нем знакомое, общее с другими текстами. Он воспроизводит, но не производит культуру...» (*Баткин Л. М. Два способа изучать историю культуры // Вопросы философии. 1986. № 12. С. 107; курсив мой. — И. Д.*).

разных черновиков текста произведения, ни один из которых не претендовал на «каноничность». Каждое изменение в предшествующем тексте — еще один «авторский» вариант, «проба пера»⁷⁸. Каждое дополнение или, напротив, сокращение текста вполне сопоставимо с той работой, которую современный нам автор ведет над своей рукописью.

Такая постановка вопроса позволяет использовать для исследования древнерусских текстов методы *генетической критики*, разрабатываемой во Франции в течение последних тридцати лет⁷⁹.

По определению одного из создателей этого направления, «противостоя текстовой закрытости и неподвижности структурализма, от которого она, однако, унаследовала методы анализа и размышления о текстуальности, вступая в спор с рецептивной эстетикой, которая занимается *восприятием* текстов, а не их *созданием*, генетическая критика принесла с собою новый взгляд на литературу. Ее предмет — литературные рукописи, в той мере, в какой они содержат следы развития, становления текста. Ее метод — обнажение плоти и процесса письма, а также построение целой серии гипотез о самой письменной деятельности. Ее цель: описать литературу как делание, деятельность, движение»⁸⁰. Генетические критики на основании анализа «видимых следов действия творческого механизма» — максимально доступного

⁷⁸ Ср., напр., вывод А. А. Шахматова о том, что каждый летописный список является звеном в системе текстов, развивавшейся на протяжении всей истории русского летописания с XI по XVI в. Поэтому-то, считал А. А. Шахматов, и неправомерно стремиться к восстановлению только первоначального текста и игнорировать сохранившиеся списки, имеющие самостоятельное значение как этапы работы над предшествующими текстами (*Шахматов А. А. Разбор сочинения И. А. Тихомирова «Обозрение русских летописных сводов Руси Северо-Восточной»*. СПб., 1899. С. 6).

⁷⁹ Подробнее см.: Генетическая критика во Франции: Антология. М., 1999. Вот какое определение дает генетической критике Е. Дмитриева: «Течение в современной французской науке о литературе; объектом изучения генетической критики является генезис произведения, генезис мыслительной деятельности художника; материальной опорой для генетической критики служат авторские рукописи. Частично совпадая с текстологией, генетическая критика отличается, в частности, от последней своей герменевтической направленностью, сосредоточенностью на теоретических проблемах, не связанных с издательской практикой» (*Дмитриева Е. Словарь // Генетическая критика во Франции*. С. 284).

⁸⁰ *Грезийон А.* Что такое генетическая критика? // *Генетическая критика во Франции*. С. 33; ср.: определение генетической критики у Жерара Женетта: «более или менее организованный осмотр “кухни” [создания текста]..., познание путей и способов, посредством которых текст стал таким, каков он есть» (*Genette G. Seyils, P.*, 1989. P. 368).

исследователю числа рукописей произведения, «разложенных в определенном порядке», — пытаются реконструировать «предысторию» текста⁸¹. От конкретной рукописи — «застывшего, изолированного, зачастую прерывистого следа пишущей руки» — генетический критик «мысленно переходит к повторяющимся операциям, из которых состоит процесс письма — написать, добавить, вычеркнуть, заменить, переставить местами. В свою очередь, размышления об операциях приводят генетического критика к гипотезам о той ментальной деятельности, которая за ними скрывается». Следуя этим путем, генетический критик «строит предположения о путях развития письма и об особенностях того творческого процесса, который Пруст, вслед за Леонардо да Винчи, назвал *cosa mentale* [умственная вещь — *umal*.]»⁸².

Генетическая критика основывается на данных и методах классической текстологии, но не ограничивается ими. Последовательные этапы развития текста, установленные текстологически, становятся основой *генетического досье*⁸³: подборки последовательных вариантов, «выписок» цитат, сокращений, дополнений и вообще любой правки «исходного» текста. Причем это досье всегда будет заведомо неполным⁸⁴, по-

⁸¹ Грезийон А. Что такое генетическая критика? С. 40.

⁸² Там же. С. 43.

⁸³ Ср.: «Досье рукописного свода считается составленным, когда исследователь завершил работу по материальной идентификации входящих в него элементов и когда в его распоряжении оказывается свод рукописей, систематизированный и разбитый на отдельные подмножества» (*Биази де, П.-М.* К науке о литературе: Анализ рукописей и генезис произведения // Генетическая критика во Франции. С. 69); «Произведение работает как “жесткий определитель” своего генезиса. Ретроспективно и со всей произвольностью свершившегося факта произведение производит жесткий отбор генетического материала, восстанавливая его порядок на основе следов генезиса, обнаруживаемых в завершенном произведении, или даже кладя в основу материальные характеристики, объединяющие отдельные части генетического досье с произведением (в соответствии с данным принципом в генетической критике осуществляется воссоздание генетического досье на основе имеющихся материалов). В этом смысле можно сказать, что не генезис детерминирует текст, а сам текст определяет свой генезис» (*Феррер Д.* Шапка Клементиса: Обратная связь и инерционность в генетических процессах // Генетическая критика во Франции. С. 230–231).

⁸⁴ По словам А. Грезийона, «исследователь практически не бывает до конца уверен, что располагает всеми письменными следами рождения текста». К тому же, даже «самый полный набор рукописей — не что иное, как видимая часть в тысячу раз более сложного когнитивного процесса; подлинный же исток, зарождение замысла в уме творца, остается нам недоступным» (*Грезийон А.* Что такое генетическая критика? С. 50).

скольку значительная часть его утрачена по разным причинам (и прежде всего потому, что никто не собирался хранить его). На основе генетического досье воссоздается *авантекст* произведения⁸⁵ — «его новое синтетическое прочтение, реконструирующее последовательность генезиса»⁸⁶. По сути, авантекст представляет собой *реконструкцию* генезиса текста источника. Важным элементом этого процесса воссоздания логики формирования текста является постоянная проверка того, подтверждается ли рабочая гипотеза исследователя на всем пространстве авантекста или лишь в отдельных его частях.

Таким образом, генетические критики, восстанавливающие авантекст, фактически решают ту задачу, которую Ф. Шлейермахер называл собственно *пониманием*: реконструировать сам процесс репрезентации образа, формулирования мысли, скрытых в готовом тексте, с которым имеет дело интерпретатор⁸⁷. Тем самым генетическая критика закрывает лакуну между классической текстологией (которая идет от списка к тексту, а от него — к произведению) и источни-

⁸⁵ «Авантекст как таковой [—] ...нечто, отличное от литературного произведения, но отличное и от тех “вариантов”, которые творцы академических изданий печатают в приложениях, отрывая их от генетической почвы, отправляя в конец тома, в научный аппарат. Между этими двумя полюсами располагается гетерогенное пространство, заполненное случайными, произвольными фигурами, — пространство, в котором проект, импульс переходят с нейронного уровня на вербальный, где слово ищет свой голос и свой путь, где текстуальность воплощается в изобретение, — пространство, открытое для всех, кто исследует познавательную способность, процесс высказывания и специфику творчества» (*Грезийон А.* Что такое генетическая критика? С. 45–46). При этом подчеркивается, что «*авантекст* (или *изучение генезиса*) представляет собой реконструкцию тех генетических операций, которые предшествовали созданию текста. Авантекст не есть свод рукописей, но выявление той логической системы, которая организует рукописи. Авантекст не существует вне аналитического дискурса, который, собственно, его и порождает, и потому авантекст зависит в первую очередь от компетенции генетического критика, который занимается его составлением, используя результаты анализа рукописей». Воссоздание же авантекста «заключается прежде всего в выборе конкретной точки зрения, специфического метода, позволяющего реконструировать преемственность между тем, что предшествовало тексту, и этим самым текстом в его окончательной данности» (*Биази де, П.-М.* К науке о литературе: Анализ рукописей и генезис произведения // Генетическая критика во Франции. С. 65, 66).

⁸⁶ *Биази де, П.-М.* К науке о литературе. С. 78.

⁸⁷ Здесь уместно вспомнить К. Маркса, который писал, что процесс труда «угасает» в его продукте (*Маркс К.* Капитал // *Маркс К., Энгельс Ф.* Соч. 2-е изд. Т. 23. С. 191).

коведением (которое движется параллельно текстологическому анализу, но не совпадает с ним: от критики текста источника к его интерпретации, завершающейся исторической реконструкцией). Связующим звеном в этой цепи и оказывается генетическая критика. Основываясь на результатах текстологических наблюдений, она гипотетически реконструирует сам процесс создания текста, двигаясь от его внешней формы к форме внутренней, а от нее (учитывая память контекста тех выписок и цитат, которые дополняют и развивают исходный текст, либо его вычеркнутых фрагментов) — к реконструкции самого образа события, реальности, стоящей за текстом источника.

Именно на генетическом (а не на собственно текстологическом) уровне становится возможной реконструкция общей характеристики и замысла произведения, что, как уже отмечалось, является необходимым предварительным условием использования его в качестве исторического источника.

* * *

Работая с древнерусскими источниками, трудно не заметить повторяющиеся «элементы» текста: от отдельных словосочетаний до целых связанных описаний. На них обратил внимание еще В. О. Ключевский⁸⁸. Подобные текстуальные повторы уже давно занимают отечественных литературоведов⁸⁹. Как правило, считается, что «осо-

⁸⁸ «Рядом с индивидуальными чертами жизни Варлаама нашли место и те общие типические черты с их неизменным, заученным выражением, которые удобно переносились на всякого святого: “родися отъ верну родителю крестьяну”, “унъ сый на игры съ уными человеки не изволи изити”, в пустыне “не дадѣше сна очима своими, борѣся съ бесы”, предсмертные слова к братии: “аще, братие, телом отхожу от вас, да духом присно с вами буду” и т.п. Затверженные по чужим литературным образцам, эти черты, здесь еще краткие и неразвитые, очевидно, рассчитаны не на любопытство к делам и деятелям прошлого, а на внимание набожного слушателя в церкви. Это вторая особенность житийного стиля заметно связана с первой: из жизни святого берутся лишь такие черты, к которым можно привязать эти общие, готовые формулы жития» (*Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник*. М., 1989 [репринт изд.: М., 1871]. С. 63), и др.

⁸⁹ См., напр.: *Орлов А. С. Об особенностях формы русских воинских повестей (кончая XVII в.)* // Чтения императорского Общества истории и древностей российских при Московском университете. 1902. Кн. 4; *Орлов А. С. О некоторых особенностях стиля великорусской исторической беллетристики XVI–XVIII вв.* // Чтения императорского Общества истории и древностей российских при Мос-

бую традиционность литературы, появление устойчивых стилистических формул, перенос целых отрывков одного произведения в другое, устойчивость образов, символов-метафор, сравнений и т. д.» вызывал литературный этикет⁹⁰. Именно к нему, а также к литературному канону и «к нормативным требованиям» литературного жанра Д. С. Лихачев сводит большинство случаев подобных заимствований (к «средневековому «этикету» писательского ремесла» он склонен относить даже религиозные толкования описываемых событий⁹¹). При этом, правда, подчеркивается: «Следует стремиться видеть явления литературного этикета и литературных канонов во всей широте, разнообразии, но и не преувеличивать их значения в средневековой литературе. Вместе с тем надо видеть в литературном этикете систему творчества, а не простую его шаблонизацию. Ни в коем случае нельзя отождествлять канон и шаблон. Перед нами своеобразие литературы, а не ее бедность»⁹². Впрочем, все эти оговорки не снимают вопроса о том, что само понятие «литературного этикета» в значительной степени ориентирует исследователя на низкую смысловую наполненность «устойчивых формулировок»⁹³. Недаром в рассуждениях об «этикетности» Д. С. Лихачеву неоднократно приходится предупреждать своих читателей о том, что речь не идет о шаблонности, — а потому о некоторой обесмысленности, — древнерусской литературы. Такие оговорки необходимы, поскольку сам термин «ли-

ковском университете. 1908. Т. 13. Кн. 4; *Творогов О. В.* Традиционные устойчивые словосочетания в «Повести временных лет» // ТОДРЛ. М.; Л., 1962. Т. 18; *Творогов О. В.* Задачи изучения устойчивых литературных формул Древней Руси // ТОДРЛ. М.; Л., 1964. Т. 20: Актуальные задачи изучения русской литературы XI–XVII вв.; *Лихачев Д. С.* Литературный этикет Древней Руси: К проблеме изучения // ТОДРЛ. М.; Л., 1961. Т. 17, и др. Наиболее подробно данный вопрос рассмотрен в монографии: *Лихачев Д. С.* Поэтика древнерусской литературы. С. 80–102.

⁹⁰ *Лихачев Д. С.* Поэтика древнерусской литературы. С. 91. До появления этой общепринятой ныне формулировки исследователи по-разному называли подобные устойчивые сочетания: «стереотипные формулы» (В. Мансикка), «стилистические шаблоны» (Б. А. Ларин), «устойчивые формулы» (И. П. Еремин), «стилистические трафареты» (Д. С. Лихачев), «постоянные формулы» (А. С. Орлов), «стилистические формулы» (Н. К. Гудзий, С. А. Бутославский) и т. п.

⁹¹ *Лихачев Д. С.* «Повесть временных лет»: Историко-литературный очерк. С. 297.

⁹² *Лихачев Д. С.* Поэтика древнерусской литературы. С. 102.

⁹³ Ср.: уже цитировавшееся высказывание В. О. Ключевского о «затверженных чужих литературных образцах».

тературный этикет» имеет вполне определенный смысловой шлейф, сближающий его с ритуальными, слабо рефлекслируемыми в содержательном плане действиями и, соответственно, языковыми формами.

Именно такое понимание «литературного этикета», судя по всему, и привело В.А. Кучкина к уже упоминавшемуся нами заключению, что текстуальные совпадения рассказа Новгородской первой летописи о нашествии монголов с Поучением о казнях Божиих, помещенном составителем «Повести временных лет» под 1096 г., не имеют непосредственного отношения к оценке летописцем самого нашествия.

В определенной степени представление о «литературном этикете» смыкается с понятиями *интертекста* и *интертекстуальности*. Постмодернистское положение о том, что история и общество являются тем, что может быть «прочитано» как текст, привело к восприятию человеческой культуры как единого «интертекста». В свою очередь, он служит как бы «предтекстом» любого вновь появляющегося текста. Недаром интертекст часто понимается как «своеобразная база знаний, лежащая в основе произведения»⁹⁴. Важным последствием уподобления сознания тексту было «“интертекстуальное” растворение суверенной субъективности человека в текстах-сознаниях, составляющих “великий интертекст” культурной традиции»⁹⁵. По этой причине «каждый текст является интертекстом; другие тексты присутствуют в нем на различных уровнях в более или менее узнаваемых формах: тексты предшествующей культуры и тексты окружающей культуры. Каждый текст представляет собой новую ткань, сотканную из старых цитат. Обрывки культурных кодов, формул, ритмических структур, фрагменты социальных идиом и т. д. — все они поглощены текстом и перемешаны в нем, поскольку всегда до текста и вокруг него существует язык». При этом Ролан Барт особо подчеркивает следующий признак: «Как необходимое предварительное условие для любого текста интертекстуальность не может быть сведена к проблеме источников и влияний; она представляет собой

⁹⁴ Миттеран А. Генетический метатекст в «Набросках» Эмиля Золя // Генетическая критика во Франции. С. 246.

⁹⁵ Ильин И. П. Интертекстуальность // Современное зарубежное литературоведение: Энциклопедический справочник. М., 1996. С. 216.

общее поле анонимных формул, происхождение которых редко можно обнаружить, бессознательных или автоматических цитат, даваемых без кавычек»⁹⁶.

Как видим, подобно «литературному этикету» (который, в свою очередь, сводится к набору устойчивых готовых формул, использующихся в случаях, когда того требует традиция, — но не само описываемое явление как таковое), «интертекст» в значительной степени относится к сфере бессознательного или, по крайней мере, к не до конца осознанному.

Значит ли это, что древнерусский автор, создававший эту компиляцию, просто использовал первые подвернувшиеся ему под руку тексты? И следует ли учитывать смысл самих использованных им текстов при восстановлении исходных смыслов текста производного?

Ответы на все эти и подобные им вопросы мы сможем получить лишь в том случае, если примем презумпцию намеренных изменений текста источника, на которой основывал свои построения А. А. Шахматов и на которой, в частности, настаивал Д. С. Лихачев⁹⁷. Такое признание заставляет предполагать, что древнерусский автор более или менее осознанно отбирал источники для своего труда (естественно, будучи ограниченным в этом выборе перечнем книг, непосредственно находившихся в его распоряжении) и вполне осознанно отбирал из них «приглянувшиеся» цитаты. Исходя из простого допущения, что не только переписчик или редактор изменял текст сознательно, но и сам автор создавал этот текст в здравом уме и твердой памяти, придется согласиться с тем, что подавляющее большинство прямых и косвенных цитат он приводил с определенной целью.

⁹⁶ *Barthes R. Texte // Encyclopedia universalis. Vol. 15. P., 1973. P. 78 (курсив мой. — И. Д.).*

⁹⁷ Ср.: «Другой принцип, примененный А. А. Шахматовым и его последователями к изучению истории летописных текстов, — это принцип примата сознательных изменений текста над механическими. Исследователь текста во всех случаях должен в первую очередь искать сознательные причины изменения текста и только в случае невозможности более или менее достоверно объяснить изменения текста намерениями переписчиков и переделывателей останавливаться на объяснениях, допускающих простую порчу текста. На первый взгляд, такое предпочтение сознательного бессознательному может показаться произвольным, но на самом деле этот принцип является строго закономерным во всех случаях, когда мы имеем дело с письменным творчеством вообще и с творчеством летописца в особенности» (*Лихачев Д. С. Текстология. С. 379–380*).

И здесь самое время вернуться к вопросу о «клишированности» или «этикетности» древнерусских текстов. В последнее время исследователи все чаще предпочитают говорить не об этих понятиях, а о центонно-парафразном принципе построения античных и средневековых литературных произведений. Поскольку само понятие *центона* пока еще редко встречается в русскоязычной литературе, остановимся на нем чуть подробнее. Развернутое определение центона дает С. С. Аверинцев. Анализируя трактат «Пир, или О девстве» Мефодия Патарского, он обращает внимание на то, что тот уже самым названием отсылает читателя к платоновскому диалогу «Пир, или О любви»: «Мефодий, воспроизводя перипетии диалогического процесса, почти без изменений переносит в свой текст из платоновского готовые словечки, словосочетания, выражения и формулы, идущие как строительный материал для выстраивания скреп и переходов между речами. Такое инкорпорирование деталей старого художественного целого в состав нового встречается в самых различных областях позднеантичного и раннесредневекового творчества: так, поэзия знала практику так называемых центонов (*centones*) — мозаик из стихов или полустихий старых поэтов, заново смонтированных для разработки какой-нибудь темы, о которой эти поэты и не думали, изобразительные искусства приучаются работать с разнообразными комбинациями простейших мотивов, а в архитектурные ансамбли христианских церквей входили колонны, извлеченные из развалин языческих храмов»⁹⁸.

Центонный принцип распространялся и на средневековую музыкальную культуру⁹⁹. В основе певческой церковной культуры Древней Руси лежит византийский музыкально-певческий канон, воспринятый вместе с христианством. Древнерусские распевщики пользовались в своей композиторской и исполнительской практике определенным набором отработанных мелодических фраз-формул распева, которые позволяли составлять цельный мелодический фрагмент-период, обнимавший словесное наполнение стихир или

⁹⁸ Аверинцев С. С. Литература // Культура Византии IV — первой половины VII в. М., 1984. С. 281.

⁹⁹ Владышевская Т. Ф. Византийская музыкальная эстетика и ее влияние на певческую культуру Древней Руси // Византия и Русь. М., 1989. С. 153.

другой структурной единицы песнопения¹⁰⁰. Тот же принцип вполне сознательного повторения и копирования образцов составляет основу и средневекового канона древнерусской иконописи (система иконописных подлинников).

Многочисленные переводные и самостоятельно перекомпонованные в Древней Руси «Изборники», «Златоусты» и «Пчелы», «Луга духовные» и «Измарагды», «Торжественники» и «Шестодневы», «Физиологи» и «Бестиарии», с формальной точки зрения, по своему составу и композиции представляют, несомненно, центонные компиляции. Они создавались по «методу пчелы», когда автор «быхъ аки пчела, падая по рознымъ цветомъ, совокупляя медвенны сотъ; тако и азъ, по многимъ книгамъ исьбирая сладость словесную и разумъ, и съвокупихъ аки въ мехъ воды морския», хотя и не были лишены того или иного объединяющего тематического замысла. Кстати, само произведение Даниила Заточника (в приведенном фрагменте в частности) является классическим примером применения центонно-парафразного принципа: оно состоит практически целиком из цитат, являясь в то же время вполне оригинальным произведением, имеющим замысел, сюжет и достаточно четкую структуру.

В центонно-парафразном произведении всегда используется (во всяком случае, сознательно) ограниченное число текстов, подавляющее большинство которых можно установить. Это — еще один шаг от «чистой» интертекстуальности к реальному полю деятельности исследователя, ограниченному определенным кругом чтения автора (и подразумеваемого им читателя), создавшего изучаемый текст.

Размышления о степени осознанности применения прямых и косвенных цитат в древнерусской литературе волей-неволей выводят нас на такую особенность центона, как присущая ему «память контекста». Для древнерусского читателя — и на это, несомненно, рассчитывали авторы «оригинальных» текстов — всякая цитата, в том числе и немаркированная, не только легко узнавалась, но и неизбежно отсылала его к «тексту-предшественнику», заставляя вспомнить прежний контекст, из которого она вырывалась. Таким образом, создаваемый текст не только связывался со своими литературными истоками, но и последние приобретали совершенно новые, порой неожиданные связи —

¹⁰⁰ Подробнее см.: *Владышевская Т. Ф.* Музыка Древней Руси // Вагнер Г. К., *Владышевская Т. Ф.* Искусство Древней Руси. М., 1993. С. 177–180.

как с современными им, так и с предыдущими и последующими произведениями. Чтение же текстов, построенных по центонно-парафразному принципу, превращалось в изощренную интеллектуальную игру. «Игроку»-читателю надлежало не только правильно определить прямую или косвенную цитату, но и уловить новые смысловые нити, связывающие уже знакомые ему образы с лежащим перед ним новым описанием. Тут, собственно, и рождались те смысловые структуры, которые автор транслировал читателям текста.

Как мы видим, центон дает новому автору не только нужную форму, но и требуемое содержание. Теория центона переносит акцент с формы на исходное содержание цитат, утраченный, но подразумеваемый контекст, из которого они вырваны. Новое же произведение, состоящее из центонов, больше напоминает не мозаику (как определяет центонный текст С. С. Аверинцев), а своего рода колаж¹⁰¹, в котором каждый из используемых для создания нового произведения «микротекстов» сохраняет память прежнего контекста, из которого он заимствуется, что придает новому произведению семантические глубину и объем.

Каждая составляющая нового *оригинального* произведения продолжает невидимо пребывать в прежнем — знакомом читателю и узнаваемом им — тексте и одновременно включается в новые семантические связи, образуя принципиально новый текст. Естественно, это не исключает присутствия в источнике того, что называется литературным этикетом или топосами. Но и они, как представляется, начинают выполнять еще одну — указательную — функцию. Помимо идеального обозначения того, к какому классу явлений общественной жизни относится описываемое явление, он еще и отсылает к текстам,

¹⁰¹ Ср.: «У Кирилла Туровского тема, основанная на опорных словах, редко раскрывается на небольшом отрывке текста (в пределах периода...). Он использует на пространстве всего Слова краткие цитаты, идейно связанные между собой... Чаше Кирилл Туровский ставит рядом разнородные (по крайней мере на лексическом уровне) цитаты... Подобранные Кириллом цитаты не являются единым смысловым отрывком, а, скорее, напоминают коллаж (это сравнение, разумеется, не является оценкой мастерства оратора)» (*Рогачевская Е. Б.* Библейские тексты в произведениях древнейших русских проповедников: К постановке проблемы // *Герменевтика древнерусской литературы X–XVI вв. М., 1992. Сб. 3. С. 192–193*). При этом исследовательница считает, что древнерусский проповедник заимствовал «идею цитирования и монтирования стихов Псалтири друг с другом» у Иоанна Златоуста, на труды которого он опирался (Там же. С. 194).

в которых описывается существо и сущность происходящего. Этикетная формула становится «знаком дорожного движения», помогая читателю ориентироваться не только в данном тексте, но и в том текстовом поле, интертексте, которые его породили, окружают и в значительной степени раскрывают (проясняют).

Произведение, основанное на центонном принципе, помимо буквального, имеет несколько скрытых смысловых уровней, каждый из которых может быть восстановлен посредством специального анализа. При этом особое значение приобретают выявление цитат, формирующих текст, выяснение их происхождения и исходного контекста. Принципиально важным представляется то, что такая реконструкция смыслов произведения — собственно, его понимание — верифицируема. Этим она существенно отличается от постмодернистских «интерпретаций интерпретаций», ничем не ограниченных и подчиненных чаще всего не столько логике самого анализируемого произведения, сколько потребностям концепции, которую исповедует интерпретатор. Между тем, «глубинное требование герменевтики: всякая интерпретация имеет целью преодолеть расстояние, дистанцию между минувшей культурной эпохой, которой принадлежит текст, и самим интерпретатором. Преодолевая это расстояние, становясь современником текста, интерпретатор может присвоить себе смысл: из чужого текста он хочет сделать его своим, собственным; расширение самопонимания он намеревается достичь через понимание другого. Таким образом, явно или неявно, всякая герменевтика выступает пониманием самого себя через понимание другого»¹⁰².

Учет и использование этого принципа существенно повышают информационную отдачу произведения, позволяют выявить смысловые пласты текста, прежде казавшиеся (и потому на самом деле оказывавшиеся) недоступными.

И дело не в том, что прежние исследователи являлись менее «зоркими». Просто речь идет о принципиально ином взгляде на текст. По определению М. М. Бахтина, при работе с текстами возможны два подхода к ним: как к «вещи» и как к «личности». В первом случае текст изучается «на уровне системы», во втором — «на уровне органического единства»¹⁰³. Причем «обе точки зрения оправданны, но в

¹⁰² Рикёр П. Конфликт интерпретаций: Очерки о герменевтике. М., 1995. С. 25.

¹⁰³ Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М., 1979. С. 339.

определенных методологических границах и без смешения»¹⁰⁴, поскольку «с текстом “как живым” (личностным) можно вступить лишь в диалогические отношения, но тогда недоступно исследование текста как информационной структуры»¹⁰⁵, и наоборот, изучение его как структуры исключает возможность «диалога» с ним.

* * *

Все отмеченные особенности древнерусских литературных произведений и специфика работы с ними предопределили в значительной степени объем и форму представления памятников общественной мысли домонгольской Руси.

Отобранные нами произведения дают достаточно полное представление о самых разных сторонах общественной жизни Древней Руси, способах и формах их осмысления современниками: о своем прошлом и том, как древнерусский человек представлял себя и «своих», а также «других» и «чужих», об отношении его к представителям других конфессий и этносов и взаимодействию с ними, о «языческих» пережитках (которые на деле чаще всего оказываются переосмысленными влияниями ахристианской городской *европейской* культуры) и нормах поведения истинного христианина, об этике и эстетике собственных поступков... Собранные вместе, они создают некий «кумулятивный эффект», позволяющий пробить брешь в наших обыденных представлениях и стереотипах восприятия, что дает, в свою очередь, возможность по-новому взглянуть на интеллектуальную и социальную жизнь Древней Руси в период зарождения того феномена, который мы называем общественной мыслью.

Поскольку перевод текстов этих произведений на современный русский язык в значительной степени сам по себе является их интерпретацией и свидетельством того, как тот или иной текст понимается данным исследователем-переводчиком, все переводы сопровождаются комментариями самого переводчика (что специально оговаривается в каждом случае в примечаниях к данному памятнику). В тех случаях, когда комментарий следует уточнить или дополнить, составитель данного сборника вводит собственные комментарии, помещенные в квадратные скобки и помеченные как его собствен-

¹⁰⁴ Там же. С. 343.

¹⁰⁵ Баткин Л. М. Два способа изучать историю культуры. С. 108.

ные дополнения или разъяснения [— И. Д.]. Так же помечаются дополнения, заимствованные у других авторов. Если же перевод выполнен самим составителем специально для данного издания, это в примечаниях особо не оговаривается.

Поскольку, на наш взгляд, цитаты, использованные авторами произведений, составляющих данный том, представляют особое значение для правильного понимания смысла текста, во всех случаях составитель приводит эти цитаты полностью, не ограничиваясь, как это обычно делают, простой ссылкой на соответствующие книгу, главу и стих Священного Писания или какого-либо другого сочинения. В случаях, когда это необходимо для более точного понимания смысла прочитанного, приводится более обширная, чем в самом комментируемом произведении, цитата. При этом составитель, как правило, не дает своей собственной интерпретации текста, оставляя за читателем право истолковывать прочитанное и находить в приведенных памятниках общественной мысли Древней Руси все новые и новые смыслы, — как это и задумывалось авторами данных произведений.

*И. Н. Данилевский,
доктор исторических наук, профессор*

ПАМЯТНИКИ
ОБЩЕСТВЕННОЙ МЫСЛИ
ДРЕВНЕЙ РУСИ

ДОМОНГОЛЬСКИЙ ПЕРИОД

І. ИСТОРИЧЕСКИЕ ПОВЕСТИ И ЛЕГЕНДЫ

СКАЗАНИЕ О РАССЕЛЕНИИ СЛАВЯН

Спустя много времени [после разрушения Вавилонской башни] сели славяне по Дунаю, где теперь земля Венгерская и Болгарская. И те славяне разошлись по земле и назвались именами своими от мест, на которых сели. Как придя, сели на реке именем Морава, так назвались морава, а другие назвались чехи. А вот те же славяне: белые хорваты, и сербы, и хорутане¹. Когда волохи напали на славян дунайских, то поселились среди них, и стали притеснять их². Славяне же другие пришли и сели на Висле и прозвались поляками, а от тех поляков пошли поляне, другие поляки — лютичи, иные — мазовшане, а иные — поморяне³.

Также эти же славяне, придя, сели по Днепру и назвались полянами, а другие — древлянами, потому что сели в лесах, а другие сели между Припятью и Двиною и назвались дреговичами, иные сели по Двине и назвались полочанами, по речке, впадающей в Двину, именуемой Полота⁴, от нее и прозвались полочане. Те же славяне, которые сели около озера Ильмень, назывались своим именем и построили город, и назвали его Новгородом. А другие сели по Десне, и по Сейму⁵, и по Суле⁶ и назвались северянами⁷. И так распространился славянский народ, а по его имени и грамота назвалась славянской⁸.

Поляне же жили в те времена сами по себе и управлялись своими родами; ибо и до той братии были уже поляне, и жили они все своими родами на своих местах, и каждый управлялся самостоятельно⁹.

И после этих братьев стал род их княжить у полян, а у древлян было свое княжение, а у дреговичей свое, а у славян в Новгороде свое, а другое на реке Полоте, где полочане. От этих последних произошли кривичи, сидящие в верховьях Волги, и в верховьях Двины и в верховьях Днепра, их же город — Смоленск; именно там сидят кривичи. От них же происходят и северяне. А на Белом озере сидит весь, а на Ростовском озере — меря, а на Клещине озере¹⁰ сидит также меря. А по реке Оке — там, где она впадает в Волгу, свой народ — мурома, и черемисы — свой народ, и мордва — свой народ. Вот кто только славянские народы на Руси: поляне, древляне, новгородцы,

полочане, дреговичи, северяне, бужане, прозванные так потому, что сидели по Бугу, а затем ставшие называться волынянами.

А это другие народы, дающие дань Руси: чудь, весь, меря, мурома, черемисы, мордва, пермь, печера, ямь, литва, зимигола, корсь, нарова, ливы, — эти говорят на своих языках, они от колена Иафета и живут в северных странах.

Когда же славянский народ, как мы говорили, жил на Дунае, пришли от скифов, то есть от хазар, так называемые болгары, и сели по Дунаю, и были поселенцами на земле славян. Затем пришли белые угры и заселили землю славянскую, прогнав волохов, и овладели землей славянской. Угры эти появились при цесаре Ираклии, они и воевали с Хосровом, персидским царем¹¹. Были в те времена и обры¹², воевали они с цесарем Ираклием и чуть было его не захватили. Эти обры воевали и против славян и притесняли дулебов¹³ — также славян, и творили насилие женщинам дулебским: бывало когда поедет обрин, то не позволял запрячь коня или вола, но приказывал впрячь в телегу трех, или четырех или пять женщин и везти обрина, и так мучили дулебов. Были же эти обры велики телом, а умом горды, и Бог истребил их, вымерли все, и не осталось ни одного обрина. И есть поговорка на Руси и доньше: «Погибли как обры» — их же не осталось ни рода, ни потомства. После обров пришли печенег¹⁴, а затем прошли черные угры¹⁵ мимо Киева, но было это после, уже при Олеге.

ПРЕДАНИЕ ОБ ОБЫЧАЯХ СЛАВЯН

Поляне же, жившие сами по себе, <...> были из славянского рода и назвались полянами, и древляне произошли от тех же славян и назвались древляне; радимичи же и вятичи — от рода поляков. Были ведь два брата у поляков — Радим, а другой — Вятко. И пришли и сели: Радим на Сожи, и от него прозвались радимичи, а Вятко сел с родом своим по Оке, от него получили свое название вятичи. И жили между собою в мире поляне, древляне, северяне, радимичи, вятичи и хорваты. Дулебы же жили по Бугу, где ныне волыняне, а уличи и тиверцы сидели по Бугу и по Днепру и возле Дуная. Было их множество: сидели по Бугу и по Днепру до самого моря, и сохранились города их и доньше; и греки называли их «Великая скифь»¹⁶.

Все эти племена имели свои обычаи, и законы своих отцов, и предания, каждое — свои обычаи. Поляне имеют обычай отцов сво-

их тихий и кроткий, стыдливы перед снохами своими и сестрами, и матерями; и снохи перед свекровьями своими и перед деверями великую стыдливость имеют; соблюдают и брачный обычай: не идет жених за невестой, но приводят ее накануне, а на следующий день приносят что за нее дают. А древляне жили звериным обычаем, жили по-скотски: убивали друг друга, ели все нечистое, и браков у них не бывало, но умыкали девиц у воды¹⁷. А радимичи, вятичи и северяне имели общий обычай: жили в лесу, как и все звери, ели все нечистое и срамословили при отцах и при снохах, и браков у них не бывало, но устраивались игрища между селами, и сходились на эти игрища, на пляски и на всякие бесовские песни и здесь умыкали себе жен поговору с ними; имели же по две и по три жены. И если кто умирал, то устраивали по нем тризну, а затем делали большую колоду и возлагали на эту колоду мертвеца и сжигали, а после, собрав кости, вкладывали их в небольшой сосуд и ставили на столбах по дорогам, как делают и теперь еще вятичи. Этому же обычая держались и кривичи и прочие язычники, не знающие закона Божьего, но сами себе устанавливающие закон.

Говорит Георгий в своем летописце: «Каждый народ имеет либо письменный закон, либо обычай, который люди, не знающие закона, соблюдают как предание отцов. Из них же первые — сирийцы, живущие на краю света, имеют они законом себе обычаи своих отцов: не заниматься любодеянием и прелюбодеянием, не красть, не клеветать или убивать и, особенно, не делать зло. Таков же закон и у бактриан, называемых иначе рахманами или островитянами; эти по заветам прадедов и из благочестия не едят мяса и не пьют вина, не творят блуда и никакого зла не делают, страх имея великий. Иначе — у соседних с ними индийцев: эти — убийцы, сквернотворцы и гневливы сверх всякой меры; а во внутренних областях их страны едят людей, и убивают путешественников, и даже едят как псы. Свой закон и у халдеев и у вавилонян: на матерях жениться, блуд творить с детьми братьев и убивать. И всякое бесстыдство творят, считая его добродетелью, даже если будут далеко от своей страны.

Другой закон у гилий: жены у них пашут, и дома строят, и мужские дела совершают, но и любви предаются сколько хотят, не сдерживаемые вовсе своими мужьями и не стыдясь; есть среди них и храбрые женщины, умелые в охоте на зверей. Властвуют жены эти

над мужьями своими и повелевают ими. В Британии же несколько мужей с одною женою спят, а также многие жены с одним мужем связь имеют и беззаконие как закон отцов совершают, никем не осуждаемые и не сдерживаемые.

Амазонки же не имеют мужей, как скот бессловесный, но единожды в году, близко к весенним дням, выходят из своей земли и сочетаются с окрестных <земель> мужчинами, считая то время как бы неким торжеством и великим праздником. Когда же зачнут от них в чреве, — снова покидают те места. Когда же придет время родить, и если родится мальчик, то убивают его, если же девочка, то вскормят ее и прилежно воспитают»¹⁸.

Так вот и теперь при нас половцы держатся закона отцов своих: кровь проливают и даже хвалятся этим, и едят мертвечину и всякую нечистоту — хомяков и сусликов, и берут в жены своих мачех и невесток, и следуют иным обычаям своих отцов. Мы же, христиане всех стран, где веруют во святую Троицу, в единое крещение и исповедуют единую веру, имеем единый закон, поскольку мы крестились во Христа и во Христа облеклись¹⁹.

ЛЕГЕНДА ОБ ОСНОВАНИИ КИЕВА

И были три брата: а один по имени Кий, а другой — Щек, а третий — Хорив, и сестра их — Лыбедь²⁰. Сидел Кий на горе, где ныне подъем Боричев²¹, а Щек сидел на горе, которая ныне зовется Щеговица, а Хорив на третьей горе, отчего и названа Хоривицей²². И построили город и в честь старшего своего брата дали имя ему Киев²³. Был вокруг города лес и бор велик, и ловили там зверей, а были люди те мудры и смышлены, и назывались они полянами, от них поляне — киевляне и доныне.

Некоторые же, не зная, говорили, что Кий был перевозчиком; был-де тогда у Киева перевоз с той стороны Днепра, отчего и говорили: «На перевоз на Киев». Если бы был Кий перевозчиком, то не ходил бы к Царьграду. А этот Кий княжил в роде своем, и когда ходил он к цесарю, <какому> — не знаем, но только то знаем, что, как говорят, великих почестей удостоился тогда от цесаря, какого — не знаю, к которому он приходил²⁴. Когда же возвращался, пришел он к Дунаю, и облюбовал место, и срубил городок небольшой, и хотел сесть в нем со своим родом, да не дали ему живущие окрест; так и доныне

называют придунайские жители городище то — Киевец. Кий же, вернувшись в свой город Киев, тут и окончил жизнь свою; и братья его Щек и Хорив и сестра их Лыбедь тут же скончались.

ЛЕГЕНДА О ХАЗАРСКОЙ ДАНИ

Через некоторое время после смерти братьев этих [Кия, Щека и Хорива], стали притеснять полян древляне и иные окрестные люди. И случайно напали на них, сидящих в лесах на горах, хазары²⁵ и сказали: «Платите нам дань». Поляне, посовещавшись, дали от дыма по мечу, и отнесли их хазары к своему князю и к старейшинам своим, и сказали им: «Вот, забрали новую дань». Те же спросили у них: «Откуда?» Они же ответили им: «В лесу на горах над рекою Днестром». И те спросили: «Что дали?» Они же показали меч. И сказали старцы хазарские: «Плохая дань, князь: мы добыли ее оружием, острым только с одной стороны, — саблями, а у этих оружие обоюдоострое — мечи. Им суждено собирать дань и с нас, и с иных земель». И сбылось все это, ибо не по своей воле говорили они, но по Божьей воле. Так было и при фараоне, царе египетском, когда привели к нему Моисея и сказали старцы фараоновы: «Ему суждено унижить землю Египетскую»; так и случилось: погинули египтяне от Моисея, а прежде были [евреи] рабами их²⁶. Так же и эти: сначала властвовали, а после над ними самими властвуют; так и есть: владеют русские князья хазарами и по нынешний день.

ЛЕГЕНДА О ХОЖДЕНИИ АПОСТОЛА АНДРЕЯ В КИЕВ И НОВГОРОД

Когда же поляне жили сами по себе на горах этих, тут был путь из Варяг в Греки и из Грек по Днепру, а в верховьях Днепра — волок до Ловоти, а по Ловоти можно войти в Ильмень, озеро великое; из этого же озера вытекает Волхов и впадает в озеро великое Нево, и устье того озера впадает в море Варяжское²⁷. И по тому морю можно дойти даже до Рима, а от Рима можно прийти по тому же морю к Царьграду, а от Царьграда прийти в Понт море, в которое впадает Днепр река. Днепр же вытекает из Оковского леса²⁸ и течет на юг, а Двина из того же леса течет и идет к северу, и впадает в море Варяжское. Из того же леса течет Волга на восток и впадает семьдесятю устьями

в море Хвалисское²⁹. Поэтому из Руси можно плыть по Волге в Болгары и в Хвалисы, и на восток пройти в удел Сима, а по Двине — к варягам, а от варягов до Рима, от Рима же и до племени Хамова. А Днепр впадает в Понтийское море тремя устьями; это море именуемо Русским, — по берегам его учил святой Андрей, брат Петра.

Как говорят, когда Андрей учил в Синопе и прибыл в Корсунь, узнал он, что недалеко от Корсуни устье Днепра, и захотел пойти в Рим, и проплыл в устье днепровское, и оттуда отправился вверх по Днепру³⁰. И случилось так, что он пришел и стал под горами на берегу. И утром, встав, сказал бывшим с ним ученикам: «Видите ли горы эти? Так на этих горах воссияет благодать Божия, будет город великий, и воздвигнет Бог много церквей». И взойдя на горы эти, благословил их и поставил крест, и помолился Богу, и сошел с горы этой, где впоследствии будет Киев, и пошел вверх по Днепру³¹.

И пришел к славянам, где нынче стоит Новгород, и увидел живущих там людей — каков их обычай и как моются и хлещутся, и подивился на них. И пошел к варягам, и пришел в Рим, и поведал о том, скольких научил и кого видел, и рассказал им: «Диво видел я в Славянской земле, когда шел сюда. Видел бани деревянные, и натопят их сильно, и разденутся и будут наги, и обольются мытьем, и возьмут веники, и начнут хлестаться, и до того себя добьют, что едва вылезут, чуть живые³², и обольются водою студеною, и только так оживут. И творят это постоянно, никем же не мучимые, но сами себя мучат, и то творят не мытьем себе, а <...> мученьем»³³. Те же, слышав, удивлялись; Андрей же, побыв в Риме, пришел в Синоп.

СКАЗАНИЕ О ПРЕЛОЖЕНИИ КНИГ НА СЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

Был один народ славянский³⁴: славяне, сидевшие по Дунаю и покоренные уграми, и моравы, и чехи, и поляки, и поляне, которые теперь зовутся русь. Для них ведь, моравов, первых переведены книги³⁵, которые и названы славянской грамотой; эта же грамота и у русских, и у болгар дунайских.

Когда славяне жили уже крещеными, князья их Ростислав, Святополк и Коцел³⁶ послали к цесарю Михаилу, говоря: «Земля наша крещена, но нет у нас учителя, который бы нас наставлял и поучал нас и объяснял святыя книги. Ведь не знаем мы ни греческого языка, ни ла-

тинского; одни учат нас так, а другие иначе, потому что не знаем мы ни начертания букв, ни их значения. И пошлите нам учителей, которые бы могли нам истолковать слова книжные и смысл их». Услышав это, цесарь Михаил созвал всех философов и передал им все сказанное славянскими князьями. И сказали философы: «В Селуни есть муж, именем Лев. И есть у него сыновья, знающие славянский язык; оба сына у него искусные философы». Услышав об этом, цесарь послал за ними ко Льву в Селунь, со словами: «Пошли к нам без промедления своих сыновей Мефодия и Константина»³⁷. Услышав об этом, Лев вскоре же послал их, и пришли они к цесарю, и сказал он им: «Вот, прислала ко мне славянская земля, прося себе учителя, который мог бы им истолковать священные книги, ибо этого они хотят». И уговорил их цесарь и послал их в славянскую землю к Ростиславу, Святополку и Коцелу. Когда же они <Константин и Мефодий> пришли, то начали составлять славянскую азбуку и перевели Апостол и Евангелие. И рады были славяне, что услышали они о величии Божиим на своем языке. Затем перевели Псалтырь и Октоих³⁸ и другие книги. Некие же стали хулить славянские книги, говоря, что «ни одному народу не следует иметь свою азбуку, кроме евреев, греков и латинян, согласно надписи Пилата, который на кресте Господнем написал <только на этих языках>»³⁹. Услышав об этом, Папа римский⁴⁰ осудил тех, кто хулит славянские книги, сказав так: «Да исполнится слово Писания: “Пусть восхвалят Бога все народы”, и другое: “Пусть все восхвалят своими языками величие Божие, поскольку Дух Святой дал им говорить”. Если же кто бранит славянскую грамоту, да будет отлучен от церкви, пока не исправится; это волки, а не овцы, их следует узнавать по поступкам их и беречься их. Вы же, чада, послушайте божественного учения и не отвергните церковного поучения⁴¹, которое дал вам наставник ваш Мефодий». Константин же вернулся назад и отправился учить болгарский народ, а Мефодий остался в Моравии. Затем князь Коцел поставил Мефодия епископом в Паннонии на месте святого апостола Андроника, одного из семидесяти, ученика святого апостола Павла. Мефодий же посадил двух попов, хороших скорописцев, и перевел все книги полностью с греческого языка на славянский за шесть месяцев, начав в марте, а закончив в 26 день октября месяца. Закончив же, воздал достойную хвалу и славу Богу, давшему такую благодать⁴² епископу Мефодию, преемнику Андроника; поэтому учитель славянскому народу — апостол Андроник. К морavam же ходил и апостол Павел и

учил там; там же находится и Иллирия, до которой доходил апостол Павел и где первоначально жили славяне. Поэтому учитель славян — Павел, из тех же славян — и мы, русь; поэтому и нам, руси, учитель апостол Павел, так как учил славянский народ и поставил по себе у славян епископом и наместником Андроника⁴³.

А славянский народ и русский един. От варягов ведь прозвались русью, а прежде были славяне; хоть и полянами назывались, но речь была славянской. Полянами же прозваны были потому, что сидели в поле, а язык им был общий — славянский.

ЛЕГЕНДА О ПРИЗВАНИИ ВАРЯГОВ

[В год 6367 (859).] Варяги, приходя из-за моря, взимали дань с чуди, и со славян, и с мери, и с веси, и с кривичей⁴⁴. А хазары брали с полян, и с северян, и с вятичей по серебряной монете и по белке⁴⁵ от дыма...

И изгнали варягов за море, и не дали им дани, и начали сами собой владеть, и не было среди них правды, и встал род на род, и была у них усобица, и стали воевать друг с другом. И сказали: «Поищем сами себе князя, который бы владел нами и рядил по ряду и по закону». Пошли за море к варягам, к руси. Те варяги назывались русью, как другие называются шведы, а иные — норманны и англы, а еще иные готы — вот так и эти⁴⁶. Сказали руси чудь, славяне, кривичи и весь: «Земля наша велика и обильна, а порядка в ней нет. Приходите княжить и владеть нами». И избрались трое братьев со своими родами, и взяли с собой всю русь, и пришли прежде всего к славянам. И поставили город Ладогу. И сел старший, Рюрик, в Ладоге, а другой — Синеус, — на Белом озере, а третий, Трувор, — в Изборске⁴⁷. И от тех варягов прозвалась Русская земля. Через два года умерли Синеус и брат его Трувор. И принял всю власть один Рюрик и пришел к Ильмену, и поставил город над Волховом, и назвал его Новгород, и сел тут княжить, и стал раздавать мужам своим волости и города ставить — тому Полоцк, этому Ростов, другому Белоозеро. Варяги в этих городах — находники, а коренные жители в Новгороде — славяне, в Полоцке — кривичи, в Ростове — меря, в Белоозере — весь, в Муроме — мурома, и над теми всеми властвовал Рюрик.

И было у него два мужа, не родственники его, но бояре, и отпросились они в Царьград со своим родом. И отправились по Днепру, и

когда плыли мимо, то увидели на горе небольшой город. И спросили: «Чей это городок?» Те же ответили: «Были три брата, Кий, Щек и Хорив, которые построили город этот и сгинули, а мы тут сидим, родичи их⁴⁸, и платим дань хазарам». Аскольд же и Дир остались в этом городе, собрали у себя много варягов и стали владеть землею полян. Рюрик же княжил в Новгороде...

Пошли Аскольд и Дир на греков и пришли к ним в четырнадцатый год царствования Михаила⁴⁹. Цесарь же был в это время в походе на агарян⁵⁰, дошел уже до Черной реки⁵¹, когда епарх⁵² прислал ему весть, что Русь идет на Царьград, и возвратился цесарь. Эти же вошли внутрь Суда⁵³, множество христиан убили и осадили Царьград двумястами кораблей. Цесарь же с трудом вошел в город и всю ночь молился с патриархом Фотием⁵⁴ в церкви святой Богородицы Влахернской, и вынесли они с пением божественную ризу святой Богородицы и погрузили в реку⁵⁵. Была в это время тишина и море было спокойно, но тут внезапно поднялась буря с ветром⁵⁶, и встали огромные волны, и разметало корабли безбожной Руси, и прибило их к берегу, и переломало, так что немногим из них удалось спастись от этой беды и вернуться домой...

Умер Рюрик и передал княжение свое Олегу — родичу своему, отдав ему на руки сына Игоря, ибо был тот еще очень молод⁵⁷.

ЛЕГЕНДА О ЗАХВАТЕ ОЛЕГОМ КОНСТАНТИНОПОЛЯ

В год 6415 (907). Пошел Олег на греков, оставив Игоря в Киеве⁵⁸; взял же с собою множество варягов, и славян, и чуди, и кривичей, и мерю, и полян, и северян, и древлян, и радимичей, и хорватов, и дулебов, и тиверцев, известных как толмачи⁵⁹: этих всех называли «Великая скифь»⁶⁰. И с этими всеми пошел Олег на конях и в кораблях; и было кораблей числом две тысячи. И пришел к Царьграду; греки же замкнули Суд, а город затворили. И вышел Олег на берег, и приказал воинам вытащить корабли на берег, и разорил окрестности города, и много перебил греков, и множество палат разрушили и церкви пожгли. А тех, кого захватили в плен, одних иссекли, других замучили, иных же застрелили, а некоторых побросали в море, и много другого зла причинили русские грекам, как обычно поступают враги.

И повелел Олег своим воинам сделать колеса и поставить на колеса корабли⁶¹. И когда поднялся попутный ветер, подняли они в

поле паруса и двинулись к городу. Греки же, увидев это, испугались и сказали, послав к Олегу: «Не губи города, согласимся на дань, какую захочешь». И остановил Олег воинов, и вынесли ему пищу и вино, но не принял его, так как было оно отравлено. И испугались греки и сказали: «Это не Олег, но святой Дмитрий⁶², посланный на нас Богом». И потребовал Олег выплатить дань на две тысячи кораблей: по двенадцать гривен на человека, а было в каждом корабле по сорок мужей.

И согласились на это греки, и стали греки просить мира, чтобы не разорял Греческой земли. Олег же, немного отойдя от столицы, начал переговоры о мире с греческими цесарями Леоном и Александром и послал к ним в столицу Карла, Фарлафа, Вермуда, Рулава и Стемида со словами: «Платите мне дань». И сказали греки: «Что хочешь, дадим тебе». И приказал Олег дать воинам своим на две тысячи кораблей по двенадцати гривен на уключину, а затем дать дань для русских городов: прежде всего для Киева, затем для Чернигова, для Переяславля, для Полоцка, для Ростова, для Любеча и для других городов: ибо по этим городам сидят великие князья, подвластные Олегу...

Цесари же Леон и Александр заключили мир с Олегом, обязались уплачивать дань и присягали друг другу: сами целовали крест, а Олега с мужами его водили присягать по закону русскому, и клялись те своим оружием и Перуном, своим богом, и Волосом, богом скота⁶³, и утвердили мир. И сказал Олег: «Сшейте для руси паруса из паволок, а славянам шелковые», и было так. И повесили щиты свои на вратах в знак победы⁶⁴, и пошел от Царьграда. И подняла русь паруса из паволок, а славяне шелковые, и разодрал их ветер. И сказали славяне: «Возьмем свои толстины, не даны, знать, славянам паруса шелковые». И вернулся Олег в Киев, неся золото и паволоки, и плоды, и вино, и всякое узорочье. И прозвали Олега Вещим, так как были люди язычниками и непросвещенными.

ЛЕГЕНДА О СМЕРТИ ВЕЩЕГО ОЛЕГА

И жил Олег, мир имея со всеми странами, княжа в Киеве. И пришла осень, и вспомнил Олег коня своего, которого прежде поставил кормить, решив никогда на него не садиться. Ибо спрашивал он когда-то волхвов и кудесников: «От чего я умру?» И сказал ему один ку-

десник⁶⁵: «Князь! От коня твоего любимого, на котором ты едешь, — от него тебе и умереть!» Запали слова эти в душу Олегу, и сказал он: «Никогда не сяду на него и не увижу его больше». И повелел кормить его и не водить его к нему, и прожил несколько лет, не пользуясь им, пока не пошел на греков. А когда вернулся в Киев и прошло четыре года, — на пятый год помянул он своего коня, от которого тогда волхвы предсказали ему смерть. И призвал он старейшину конюхов и сказал: «Где конь мой, которого приказал я кормить и беречь?» Тот же ответил: «Умер». Олег же посмеялся и укорил того кудесника, сказав: «Неверно говорят волхвы, но все то ложь: конь умер, а я жив». И приказал оседлать коня: «Да увижу кости его». И приехал на то место, где лежали его голые кости и череп голый, слез с коня, посмеялся и сказал: «От этого ли черепа смерть мне принять?» И наступил он ногою на череп, и выползла из черепа змея, и ужалила его в ногу. И от того разболелся и умер⁶⁶. Оплакивали его все люди плачем великим, и понесли его, и похоронили на горе, называемую Щековица; есть же могила его и доныне, слывет могилой Олеговой⁶⁷. И было всех лет княжения его тридцать и три.

ЛЕГЕНДА О МАЛЬЧИКЕ С УЗДЕЧКОЙ

В год 6476 (968). Пришли печенеги впервые на Русскую землю⁶⁸, а Святослав был тогда в Переяславце. И заперлась Ольга со своими внуками — Ярополком, Олегом и Владимиром в городе Киеве. И осадили печенеги город силой великой: было их бесчисленное множество вокруг города, и нельзя было ни выйти из города, ни вести посылать, и изнемогли люди от голода и жажды. И собрались люди противоположной стороны Днепра в ладьях и стояли на том берегу, и нельзя было никому из них пробраться в Киев, ни из города к ним. И стали тужить люди в городе и сказали: «Нет ли кого, кто бы смог перебраться на ту сторону и сказать им: если не подступите утром к городу, — сдадимся печенегам». И сказал один отрок: «Я смогу пройти». Горожане же обрадовались и сказали отроку: «Если знаешь, как пройти, — иди». Он же вышел из города, держа уздечку, и прошел через стоянку печенегов, спрашивая их: «Не видел ли кто-нибудь коня?» Ибо знал он по-печенежски, и его принимали за своего. И когда приблизился он к реке, то, скинув с себя одежду, бросился в Днепр и поплыл. Увидев это, печенеги кинулись за ним, стреляли в него, но не

смогли ему ничего сделать. Те же заметили его с другого берега, подъехали к нему в ладье, взяли его в ладью и привезли его к дружинне. И сказал им отрок: «Если не подступите завтра рано утром к городу, то люди сдадутся печенегам». Воевода же их, по имени Претич, сказал: «Пойдем завтра в ладьях и, захватив с собой княгиню и княжичей, умчим на этот берег. Если же не сделаем этого, то погубит нас Святослав». И на следующее утро, близко к рассвету, сели в ладьи и громко затрубили, а люди в городе закричали. Печенеги же решили, что пришел князь, и побежали от города враспынную. И вышла Ольга с внуками и людьми к ладьям. Печенежский же князь, увидев это, возвратился один к воеводе Претичу и спросил: «Кто это пришел?» А тот ответил ему: «Люди той стороны <Днепра>». Печенежский князь спросил: «А ты не князь ли?» Претич же ответил: «Я муж его, пришел с передовым отрядом, а за мною идет воинов бесчисленное множество». Так сказал он, чтобы их припугнуть. Князь же печенежский сказал Претичу: «Будь мне другом». Тот ответил: «Будет так». И подали они друг другу руки, и одарил печенежский князь Претича конем, саблей и стрелами. Тот же дал ему кольчугу, щит и меч⁶⁹. И отступили печенеги от города, и нельзя было коня напоить: стояли печенеги на Лыбеди⁷⁰. И послали киевляне к Святославу со словами: «Ты, князь, ищешь чужой земли и о ней заботишься, а свою потеряешь, нас ведь чуть было не взяли печенеги, и мать твою и детей твоих. Если не придешь и не защитишь нас, то возьмут-таки нас. Неужели не жаль тебе своей отчины, старой матери, детей своих?» Услышав это, Святослав с дружиною быстро сел на коней и вернулся в Киев; приветствовал мать свою и детей и сокрушался о перенесенном от печенегов. И собрал воинов, и прогнал печенегов в степь, и наступил мир.

ЛЕГЕНДА ОБ УБИЙСТВЕ КНЯЗЯ ИГОРЯ И МСТИ ОЛЬГИ

В год 6453 (945). Сказала дружина Игорю: «Отроки Свенельда⁷¹ изоделись оружием и одеждой, а мы наги. Пойдем, князь, с нами за данью, и себе добудешь, и нам». И послушал их Игорь — пошел к древлянам за данью и прибавил к прежней дани новую, и творили насилие над ними мужи его. Взяв дань, пошел он в свой город. Когда же шел он назад, — поразмыслив, сказал своей дружине: «Идите вы с данью домой, а я возвращусь и похожу еще». И отпустил дружину свою домой, а сам с малой частью дружины вернулся, желая больше-

го богатства. Древляне же, услышав, что идет снова, держали совет с князем своим Малом и сказали: «Если повадится волк к овцам, то выносит все стадо, пока не убьют его; так и этот: если не убьем его, то всех нас погубит». И послали к нему, говоря: «Зачем идешь опять? Забрал уже всю дань». И не послушал их Игорь; и древляне, выйдя навстречу ему из города Искоростеня⁷², убили Игоря⁷³ и дружинников его, так как было их мало. И погребен был Игорь, и есть могила его у города Искоростеня в Деревской земле и до сего времени.

Ольга же была в Киеве с сыном своим, ребенком Святославом, и кормилец его был Асмуд, и воевода был Свенельд, тот был отец Мстиши. Сказали же древляне: «Вот убили мы князя русского; возьмем жену его Ольгу за князя нашего Мала и Святослава возьмем и сделаем ему, что захотим». И послали древляне лучших мужей своих, числом двадцать, в ладье к Ольге, и пристали в ладье под Боричевым. Ведь вода тогда текла возле Киевской горы, а на Подоле не жили люди, но на горе. Город же Киев был там, где ныне двор Гордаты и Никифора, а княжеский двор был в городе, где ныне двор Воротислава и Чудина, а место для ловли птиц было вне города. Двор теремной и другой двор были, где стоит сейчас двор деместика⁷⁴, позади церкви святой Богородицы, над горою. Был там каменный терем. И повели Ольге, что пришли древляне, и призвала их Ольга к себе и спросила их: «Хорошо ли, гости, дошли?» И ответили древляне: «Пришли, княгиня». И сказала им Ольга: «Так говорите же, зачем пришли сюда?» Ответили древляне: «Послала нас Деревская земля с такими словами: “Мужа твоего мы убили, так как муж твой, как волк, расхищал и грабил, а наши князья хорошие, потому что берегут Деревскую землю, — пойди замуж за нашего князя за Мала”». Было ведь имя ему Мал, князю древлянскому. Сказала же им Ольга: «Любезна мне речь ваша, — мужа моего мне уже не воскресить; ныне же идите к своей ладье и ложитесь в ладью, с гордостью. Утром я пошлю за вами, вы же скажите: “Не едем на конях, ни пешком не пойдём, но понесите нас в ладье” — и вознесут вас в ладье», и отпустила их к ладье. Ольга же приказала выкопать яму великую и глубокую на теремном дворе, вне града. На следующее утро, сидя в тереме, послала Ольга за гостями, и пришли к ним и сказали: «Зовет вас Ольга для чести великой». Они же ответили: «Не едем ни на конях, ни на возах, ни пешком не идем, но понесите нас в ладье». И ответили киевляне: «Нам неволя; князь наш убит, а княгиня наша хочет за вашего князя», — и понесли

их в ладье. Они же сидели, избоченившись и в великих нагрудных бляхах. И принесли их на двор к Ольге и как несли, так и сбросили их вместе с ладьей в яму. И, склонившись к яме, спросила их Ольга: «Хороша ли вам честь?» Они же ответили: «Горше нам Игоровой смерти». И повелела засыпать их живыми; и засыпали их.

И послала Ольга к древлянам и сказала им: «Если вправду меня просите, то пришлите лучших мужей, чтобы с великой честью пойти за вашего князя, иначе не пустят меня киевские люди». Услышав об этом, древляне избрали лучших мужей, управлявших Деревскою землею, и прислали за ней. Когда же древляне пришли, Ольга приказала приготовить баню, и вошли в нее древляне и стали мыться; и заперли за ними баню, и повелела Ольга зажечь ее от дверей, и тут сгорели все.

И послала к древлянам со словами: «Вот уже иду к вам, приготовьте меда многие в городе, где убили мужа моего, да поплачусь на могиле его и сотворю тризну по своему муже». Они же, услышав об этом, свезли множество меда. Ольга же, взяв с собою небольшую дружину, отправилась налегке, пришла к могиле своего мужа и оплакала его. И повелела людям насыпать высокий холм могильный и, когда насыпали, приказала совершать тризну. После того сели древляне пить, и приказала Ольга отрокам своим прислуживать им. И сказали древляне Ольге: «Где другие мужи наши, которых послали за тобой?» Она же ответила: «Идут за мною с дружиною мужа моего». И когда опьянели древляне, велела отрокам своим пить в их честь, а сама отошла недалеко, а потом приказала отрокам рубить древлян, и иссекли их пять тысяч. И Ольга вернулась в Киев и собрала войско на оставшихся⁷⁵.

Начало княжения Святослава.

В год 6454 (946). Ольга с сыном Святославом собрала много храбрых воинов и пошла на Деревскую землю. И вышли древляне против нее. И когда сошлись оба войска для схватки, Святослав метнул копье в древлян, и копье пролетело между ушей коня и ударило коня по ногам, ибо был Святослав еще совсем мал⁷⁶. И сказали Свенельд и Асмуд: «Князь уже начал; последуем, дружина, за князем». И победили древлян⁷⁷. Древляне же побежали и затворились в своих городах. Ольга же устремила с сыном своим к городу Искоростеню, так как те убили ее мужа, и стала с сыном своим около города, а древляне затворились в городе и стойко сопротивлялись, ибо знали,

что сами убили князя и что их ожидает. И стояла Ольга все лето и не могла взять города, и замыслила так: послала она к городу со словами: «До чего хотите досидеться? Ведь все ваши города уже сдались мне и согласились на дань и уже возделывают свои нивы и земли; а вы, отказываясь от дани, собираетесь умереть с голода». Древляне же ответили: «Мы бы рады платить дань, но ведь ты хочешь мстить за мужа своего». Сказала же им Ольга, что-де «Я уже мстила за обиду своего мужа, когда приходили вы к Киеву, и во второй раз, а в третий — когда устроили тризну по моему мужу. Больше уже не хочу мстить, — хочу только взять с вас небольшую дань и, заключив с вами мир, уйду прочь». Древляне же спросили: «Что хочешь от нас? Мы рады дать тебе мед и меха». Она же сказала: «Нет у вас теперь ни меду, ни мехов, поэтому прошу у вас немного: дайте мне от каждого двора по три голубя да по три воробья. Я ведь не хочу возложить на вас тяжкую дани, как муж мой, поэтому-то и прошу у вас мало. Вы же изнемогли в осаде, так дайте же мне эту малость». Древляне же, обрадовавшись, собрали с каждого двора по три голубя и по три воробья и послали к Ольге с поклоном. Ольга же сказала им: «Вот вы и покорились уже мне и моему дитяти, — идите в город, а я завтра отступлю от него и пойду в свой город». Древляне же с радостью вошли в город и поведали обо всем людям, и обрадовались люди в городе. Ольга же, раздав воинам — кому по голубю, кому по воробью, приказала привязывать каждому голубю и воробью трут, завертывая его в небольшие платочки и прикрепляя ниткой к каждому голубю и воробью. И, когда стало смеркаться, приказала Ольга своим воинам пустить голубей и воробьев. Голуби же и воробьи полетели в свои гнезда: голуби в голубятни свои, а воробьи под стрехи, и так загорелись голубятни, а от них клетки и сеновалы. И не было двора, где бы не горело, и нельзя было гасить, так как сразу загорелись все дворы. И побежали люди из города, и приказала Ольга воинам своим хватать их. А как взяла город и сожгла его, городских же старейшин забрала в плен, а прочих людей убила, а иных отдала в рабство мужам своим, а остальных оставила платить дань⁷⁸.

И возложила на них тяжкую дань: две части дани шли в Киев, а третья в Вышгород Ольге, ибо был Вышгород⁷⁹ городом Ольгиным. И пошла Ольга с сыном своим и с дружиною своею по Древлянской земле, устанавливая дани и налоги; и сохранились места ее стоянок и места для охоты. И пришла в город свой Киев с сыном своим Свято-

славом и, пробыв здесь год, в год 6465 (947) отправилась Ольга к Новгороду. И основала по Мете погосты и установила дани, и по Луге — погосты⁸⁰ и дани и оброки установила, и места охот ее сохранились по всей земле, и есть свидетельства о ней, и места ее и погосты. И сани ее стоят в Пскове и поныне, и по Днепру есть ее места для ловли птиц и по Десне, и сохранилось село ее Ольжичи до сих пор. И так, установив все, возвратилась к сыну своему в Киев и там пребывала с ним в любви.

ЛЕГЕНДА О КРЕЩЕНИИ КНЯГИНИ ОЛЬГИ

В год 6463 (955). Отправилась Ольга в Греческую землю и пришла к Царьграду⁸¹. Был тогда цесарь Константин, сын Льва. И увидев, что она красива лицом и весьма умна, подивился цесарь ее разуму, беседуя с нею, и сказал ей: «Достойна ты царствовать с нами в городе этом». Она же, поразмыслив, ответила цесарю: «Я язычница; если хочешь крестить меня, то крести меня сам — иначе не крещусь». И крестил ее цесарь с патриархом. Просветившись же, она радовалась душой и телом; и наставил ее патриарх в вере и сказал ей: «Благословенна ты в женах русских, так как возлюбила свет и оставила тьму. Благословят тебя сыны русские до последних поколений внуков твоих». И дал ей наставления о церковном уставе, и о молитве, и о посте, и о милостыне, и о соблюдении чистоты телесной. Она же, склонив голову, стояла, внимая учению, как губка напояемая; и поклонилась патриарху со словами: «Молитвами твоими, владыка, пусть буду сохранена от сетей дьявольских». И было наречено ей в крещении имя Елена, как и древней царице — матери Константина Великого. И благословил ее патриарх и отпустил. После крещения призвал ее цесарь и сказал ей: «Хочу взять тебя в жены». Она же ответила: «Как ты хочешь взять меня, когда сам крестил меня и назвал дочерью? А у христиан не разрешается это — ты сам знаешь». И сказал ей цесарь: «Перехитрила ты меня, Ольга». И поднес ей многочисленные дары — золото, и серебро, и паволоки, и сосуды различные, и отпустил ее, назвав своего дочерью. Она же, собравшись домой, пришла к патриарху, и попросила у него благословения дому, и сказала ему: «Люди мои и сын мой язычники, — да сохранит меня Бог от всякого зла». И сказал патриарх: «Чадо верное! В Христа ты крестилась, и в Христа облеклась, и Христос сохранит тебя, как сохранил Еноха во времена

праотцев, а затем Ноя в ковчеге, Авраама от Авимелеха, Лота от содомлян, Моисея от фараона, Давида от Саула, трех отроков от печи, Даниила от зверей⁸², — так и тебя избавит он от козней дьявола и от сетей его». И благословил ее патриарх, и отправилась она с миром в свою землю и пришла в Киев.

Произошло это как при Соломоне: пришла царица эфиопская, желая услышать премудрости Соломона, и увидела великую мудрость и чудеса⁸³: так же и эта блаженная Ольга искала настоящей божественной мудрости, но та <царица эфиопская> — человеческой, а эта — Божьей. «Ибо ищущие мудрости — найдут»⁸⁴. «Премудрость на улицах возглашает, на дорогах возвышает голос свой, на забралах стен городских проповедует, в городских воротах громко вещает: доколе невежды будут любить невежество...»⁸⁵ Эта же блаженная Елена с малых лет искала мудростью своей, что есть самое лучшее в свете этом, и нашла многоценный жемчуг — Христа. Ибо сказал Соломон: «Желание благоверных приятно для души»⁸⁶; и: «Склонишь сердце твое к размышлению»⁸⁷; «Любящих меня я люблю, и ищущие меня найдут меня»⁸⁸, ибо Господь, сказал: «Приходящего ко мне не изгоню вон»⁸⁹.

Ольга же эта пришла в Киев, как мы сказали, и прислал к ней царь греческий послов со словами: «Много даров я дал тебе. Ты ведь говорила мне: когда возвращусь в Русь, много даров пришло тебе: челядь, воск, и меха, и много воинов в помощь». Отвечала Ольга через послов: «Если ты так же постоишь у меня в Почайне, как я в Суду, то тогда дам тебе». И отпустила послов с этими словами.

ЛЕГЕНДА О СВАТОВСТВЕ ВЛАДИМИРА К РОГНЕДЕ

В год 6488 (980). Владимир вернулся в Новгород с варягами и сказал посадникам Ярополка: «Идите к брату моему и скажите ему: Владимир идет на тебя, готовься с ним биться». И сел в Новгороде. И послал к Рогволоду в Полоцк сказать: «Хочу дочь твою взять в жены». Тот же спросил у дочери своей: «Хочешь ли за Владимира?» Она ответила: «Не хочу разуть Владимира⁹⁰, но хочу за Ярополка». Этот Рогволод пришел из-за моря и держал власть свою в Полоцке, а Туры держал власть в Турове, по нему и прозвались туровцы. И пришли отроки Владимира и поведали ему всю речь Рогнеды — дочери полоцкого князя Рогволода. Владимир же собрал много воинов — варягов, славян, чуди и криви-

чей — и пошел на Рогволода. А в это время собирались уже вести Рогнеду за Ярополка. И напал Владимир на Полоцк и убил Рогволода и двух его сыновей, а дочь его Рогнеду взял в жены.

ПРЕДАНИЕ О ВАРЯГАХ-МУЧЕНИКАХ

В год 6491 (983). Пошел Владимир против ятвягов и захватил их землю. И пошел к Киеву, принося жертвы кумирам с людьми своими. И сказали старцы и бояре: «Бросим жребий на отрока и девицу, на кого падет он, тех и зарежем в жертву богам». Был тогда варяг один, и был двор его, где сейчас церковь святой Богородицы, которую построил Владимир. Пришел тот варяг из Греческой земли и втайне исповедовал христианскую веру. И был у него сын, прекрасный лицом и душою, на него-то и пал жребий по зависти дьявола. Ибо не терпел его дьявол, имеющий власть над всеми, а этот был ему как терние в сердце, и пытался сгубить его, окаянный, и натравил людей. И посланные к нему, придя, сказали: «На сына-де твоего пал жребий, избрали его себе боги, так принесем же жертву богам». И сказал варяг: «Не боги это, а дерево: нынче есть, а завтра сгниет; не едят они, не пьют, не говорят, но сделаны вручную из дерева секирою и ножом. Бог же один, которому служат греки и поклоняются; сотворил он небо, и землю, и человека, и звезды, и солнце, и луну, и создал жизнь на земле. А эти боги что сделали? Сами они сделаны»⁹¹. Не дам сына своего бесам». Посланные ушли и поведали обо всем людям. Те же, взяв оружие, пошли на него и разнесли его двор. Варяг же стоял на сених с сыном своим. Сказали ему: «Дай сына своего, да принесем его богам». Он же ответил: «Если боги они, то пусть pošлют одного из богов и возьмут моего сына. А вы-то зачем совершаете им требы?» И кликнули, и подсекли под ними сени, и так их убили. И не ведает никто, где их положили. Ведь были тогда люди невежды и нехристи. Дьявол же радовался тому, не зная, что близка уже его погибель. Так пытался он и прежде погубить род христианский, но прогнан был честным крестом из иных стран. «Здесь же, — думал окаянный, — обрету себе жилище, ибо здесь не учили апостолы, ни пророки не предрекали», не зная, что пророк сказал: «И назову людей не моих моими людьми»⁹²; об апостолах же сказано: «По всей земле разошлись речи их, и до конца вселенной — слова их»⁹³. Если и не были здесь апостолы сами, однако учение их как трубные звуки раздастся в церквах по всей вселенной: их учением по-

беждаем противника и врага — дьявола, попирая его под ноги, как попрали и эти два отца наших, приняв венец небесный наравне со святыми мучениками и праведниками.

ЛЕГЕНДА ОБ ИСПЫТАНИИ ВЕР

В год 6494 (986). Пришли болгары магометанской веры⁹⁴, говоря: «Ты, князь, мудр и смыслен, а закона не знаешь, уверуй в закон наш и поклонись Магомету». И спросил Владимир: «Какова же вера ваша?» Они же ответили: «Веруем богу, и учит нас Магомет так: совершать обрезание, не есть свинины, не пить вина, зато по смерти, говорит, можно творить блуд с женами. Даст Магомет каждому по семидесяти красивых жен, и изберет одну из них красивейшую, и возложит на нее красоту всех; та и будет ему женой. Здесь же, говорит, следует предаваться всякому блуду. Если кто беден на этом свете, то и на том, если здесь богат, то и там», и другую всякую ложь говорили, о которой и писать стыдно. Владимир же слушал их всласть. Но вот что было ему нелюбо: обрезание и воздержание от свиного мяса, а о питье и подавно сказал: «Руси есть веселие пить: не можем без того быть». Потом пришли немцы из Рима, говоря: «Пришли мы, посланные папой», и обратились к Владимиру: «Так говорит тебе папа: “Земля твоя такая же, как и наша, а вера ваша не похожа на веру нашу, так как наша вера — свет; кланяемся мы Богу, сотворившему небо и землю, звезды и месяц и все, что дышит, а ваши боги — просто дерево”». Владимир же спросил их: «В чем заповедь ваша?» И ответили они: «Пост по силе; “если кто пьет или ест, то все это во славу Божию”⁹⁵, — как сказал учитель наш Павел». Сказал же Владимир немцам: «Идите откуда пришли, ибо отцы наши не приняли этого». Услышав об этом, пришли хазарские евреи⁹⁶ и сказали: «Слышали мы, что приходили болгары и христиане, уча тебя каждый своей вере. Христиане же веруют в того, кого мы распяли, а мы веруем в единого Бога Авраамова, Исаакова и Иаковля». И спросил Владимир: «Что у вас за закон?» Они же ответили: «Обрезаться, не есть свинины и зайчины, соблюдать субботу». Он же спросил: «А где земля ваша?» Они же сказали: «В Иерусалиме». А он спросил: «Точно ли она там?» И ответили: «Разгневался Бог на отцов наших и рассеял нас по различным странам за грехи наши, а землю нашу отдал христианам»⁹⁷. Сказал на это Владимир: «Как же вы иных учите, а сами отвергнуты Богом и рассеяны? Если

бы Бог любил вас и закон ваш, то не были бы рассеяны по чужим землям. Или и нам того же хотите?»

Затем прислали греки к Владимиру философа, так сказавшего: «Слышали мы, что приходили болгары и учили тебя принять свою веру; вера же их оскверняет небо и землю, и прокляты они более всех людей, уподобились жителям Содомы и Гоморры, на которых низверг Господь горящий камень и затопил их⁹⁸, и потонули, так вот и этих ожидает день гибели их, когда придет Бог судить народы и погубит всех, творящих беззакония и скверное делающих. Ибо, подмывшись, поливаются этой водой и вливают ее в рот, мажут ею по бороде и поминают Магомета. Так же и жены их творят ту же скверну, и еще даже большую: скверну совокупления вкушают». Услышав об этом, Владимир плюнул на землю и сказал: «Нечисто это дело». Сказал же философ: «Слышали мы и то, что приходили к вам из Рима научить вас вере своей. Вера же их немного от нашей отличается: служат на опресноках, то есть на облатках, о которых Бог не заповедал, повелев служить на хлебе, и поучал апостолов, взяв хлеб: “Это есть тело Мое, ломимое за вас”. Так же и чашу взял и сказал: “Это есть кровь Моя нового завета”⁹⁹. Те же, которые не творят этого, неправильно веруют». Сказал же Владимир: «Пришли ко мне евреи и сказали, что немцы и греки веруют в того, кого мы распяли». Философ ответил: «Воистину веруем в Того; их же пророки предсказывали, что родится Бог, а другие — что распят будет и погребен, но в третий день воскреснет и взойдет на небеса. Они же одних пророков избивали, а других истязали. Когда же сбылись пророчества их, когда сошел Он на землю, был Он распят и, воскреснув, вошел на небеса, от них же ожидал Бог покаяния сорок шесть лет, но не покались, и тогда послал на них римлян; и разбили их города, а самих рассеяли по иным землям, где и пребывают в рабстве». Владимир спросил: «Зачем же сошел Бог на землю и принял такое страдание?» Ответил же философ: «Если хочешь послушать, то скажу тебе по порядку с самого начала, зачем Бог сошел на землю». Владимир же сказал: «Рад послушать». И начал философ говорить так..¹⁰⁰

В год 6495 (987). Созвал Владимир бояр своих и старцев городских и сказал им: «Вот приходили ко мне болгары, говоря: “Прими закон наш”. Затем приходили немцы и хвалили закон свой. За ними пришли евреи. После же всех пришли греки, браня все законы, а свой восхваляя, и многое говорили, рассказывая от начала мира. И удиви-

тельное рассказывают, будто бы и другой свет есть — и чудно слушать их, — если кто, говорят, перейдет в нашу веру, то по смерти снова восстанет, и не умереть ему вовеки; если же в ином законе будет, то на том свете гореть ему в огне. Что же вы посоветуете? что ответите?» И сказали бояре и старцы: «Знай, князь, что своего никто не бранит, но хвалит. Если хочешь поистине все разузнать, то ведь имеешь у себя мужей: послав их, разузнай, какая у кого служба и кто как служит Богу». И понравилась речь их князю и всем людям; избрали мужей славных и умных, числом десять, и сказали им: «Идите сперва к болгарам и испытайте веру их и службу». Они же отправились и, придя к ним, видели их скверные дела и поклонение в мечети, и вернулись в землю свою. И сказал им Владимир: «Идите еще к немцам, высмотрите и у них все, а оттуда идите в Греческую землю». Они же пришли к немцам, увидели службу их церковную, а затем пришли в Царьград и явились к цесарю. Цесарь же спросил их: «Зачем пришли?» Они же рассказали ему все. Услышав это, цесарь обрадовался и в тот же день оказал им почести великие. На следующий же день послал к патриарху, так говоря ему: «Пришли русские, разузнать о вере нашей, приготовить церковь и клир и сам оденясь в святительские ризы, чтобы видели они славу Бога нашего». Услышав об этом, патриарх повелел созвать клир, сотворил по обычаю праздничную службу, и кадила зажгли, и устроили пение и хоры. И пошел с русскими в церковь, и поставили их на лучшем месте, показав им церковную красоту, пение и службу архиерейскую, предстояние дьяконов и рассказав им о служении Богу своему. Они же были в восхищении, дивились и хвалили их службу. И призвали их цесари Василий и Константин¹⁰¹, и сказали им: «Идите в землю вашу», и отпустили их с дарами великими и с честью. Они же вернулись в землю свою. И созвал князь бояр своих и старцев, и сказал Владимир: «Вот пришли посланные нами мужи, послушаем же все, что было с ними», — и обратился к послам: «Говорите перед дружиною». Они же сказали: «Ходили прежде всего в Болгарию, смотрели, как они молятся в храме, называемом мечетью. Стоят там без пояса и, сделав поклон, садятся и глядят туда и сюда, как безумные, и нет в них веселья, только печаль и смрад великий. Не хорош закон их. И пришли мы к немцам и видели их службу, но красоты не видели никакой. И пришли мы в Греческую землю, и ввели нас туда, где служат они Богу своему, и не знали мы — на небе или на земле: ибо нет на земле такого зрелища и красоты такой, и не знаем, как и рассказать об этом, — знаем мы только, что

пребывает там Бог с людьми, и служба их лучше, чем во всех других странах. Не можем мы забыть красоты той, ибо каждый человек, если вкусит сладкого, не возьмет потом горького; так и мы не можем уже здесь жить». Сказали же бояре: «Если бы плох был закон греческий, то не приняла бы бабка твоя Ольга крещения, а была она мудрейшей из всех людей». И спросил Владимир: «Где примем крещение?» Они же сказали: «Где тебе любо».

ЛЕГЕНДА О КРЕЩЕНИИ РУСИ

И когда прошел год, в 6496 [988] году пошел Владимир с войском на Корсунь, город греческий, и затворились корсуняне в городе¹⁰². И стал Владимир на другом берегу лимана, на расстоянии полета стрелы от города, и крепко сопротивлялись горожане. Владимир же осадил город. Люди в городе стали изнемогать, и сказал Владимир горожанам: «Если не сдадитесь, то простою и три года». Они же не послушали его. Владимир же, изготовив войско свое, приказал насыпать землю горой у городских стен. И когда насыпали они, корсунцы, подкопав стену городскую, крали насыпанную землю, и носили ее себе в город, и ссыпали посреди города. Воины же присыпали еще больше, и Владимир стоял. И вот некий муж именем Анастас, корсунянин, пустил стрелу, написав на ней: «Перекопай и перейми воду, идет она по трубам из колодцев, которые за тобою с востока». Владимир же, услышав об этом, посмотрел на небо и сказал: «Если сбудется это, — сам крещусь!» И тотчас же повелел копать поперек трубам, и перекрыли воду. Люди изнемогли от жажды и сдались. Владимир вошел в город с дружиною своей и послал к цесарям Василию и Константину сказать: «Вот взял уже ваш город славный; слышал же, что имеете сестру девицу; если не отдадите ее за меня, то сделаю столице вашей то же, что и этому городу». И, услышав это, опечалились цесари и послали ему весть такую: «Не пристало христианам жениться и выдавать замуж за язычников. Если же крестишься, то и ее получишь, и царство небесное воспримешь, и с нами единовен будешь. Если же не сделаешь этого, то не сможем выдать сестру за тебя». Услышав это, сказал Владимир посланным к нему от цесарей: «Скажите цесарям вашим так: я крещусь, ибо еще прежде разузнал о законе вашем и любя мне вера ваша и богослужение, о котором рассказали мне посланные нами мужи». И рады были цесари, услышав это, и упростили

сестру свою, именем Анну, и послали к Владимиру, говоря: «Крестись, и тогда пошлем сестру свою к тебе». Ответил же Владимир: «Пусть пришедшие с сестрою вашею и крестят меня». И послушались цесари и послали сестру свою, сановников и пресвитеров. Она же не хотела идти к язычникам¹⁰³ и сказала им: «Лучше бы мне здесь умереть». И сказали ей братья: «Может быть, обратит Бог Русскую землю к покаянию, а Греческую землю избавишь от ужасной войны. Видишь ли, сколько зла наделала грекам Русь? Теперь же, если не пойдешь, то сделают и нам то же». И едва принудили ее. Она же села на корабль, попрощалась с ближними своими с плачем и отправилась через море. Когда прибыла в Корсунь, вышли корсунцы навстречу ей с поклоном, и ввели ее в город, и отвели ее в палату. По божественному промыслу разболелись в то время у Владимира глаза, и не видел ничего, и скорбел сильно и не знал, что сделать. И послала к нему царица сказать: «Если хочешь избавиться от болезни этой, то крестись поскорей; если же не крестишься, то не сможешь избавиться от недуга этого». Услышав это, Владимир сказал: «Если же так и будет, то поистине велик Бог христианский». И повелел крестить себя. Епископ же корсунский с царицыными попами, огласив, крестил Владимира. И когда возложил руку на него, тот тотчас же прозрел. Владимир же, увидев свое внезапное исцеление, прославил Бога: «Теперь познал я истинного Бога». Многие из дружинников, увидев это, крестились. Крестился же он в церкви святой Софии¹⁰⁴, а стоит церковь та в городе Корсуні посреди града, где собираются корсунцы на торг; палата же Владимира стоит с края церкви и до наших дней, а царицына палата — за алтарем. После крещения привели царицу для совершения брака.

Не знающие же истины говорят, что крестился Владимир в Киеве, иные же говорят — в Васильеве, а другие и по-иному скажут.

Когда же Владимира крестили и научили его вере христианской, сказали ему так: «Пусть никакие еретики не прельстят тебя, но веруй, говоря так: “Верую во единого Бога Отца вседержителя, творца неба и земли” — и до конца этот символ веры. И еще: “Верую во единого Бога Отца нерожденного и во единого Сына рожденного, в единый Святой Дух, исходящий: три совершенных естества, мысленных, разделяемых по числу и естеством, но не в божественной сущности; ибо разделяется <Бог> нераздельно и соединяется без смешения. Отец, Бог Отец, вечно существующий, пребывает в отцовстве, нерожден-

ный, безначальный, начало и первопричина всему, только нерождением своим старший, чем Сын и Дух; от него же рождается Сын прежде всех времен, Дух же Святой исходит вне времени и вне тела; вместе есть Отец, вместе Сын, вместе и Дух Святой. Сын же подобосущен Отцу и безначален, только рождением отличаясь от Отца и Духа. Дух же пресвятой подобосущен Отцу и Сыну и вечно сосуществует с Ними¹⁰⁵. Ибо Отцу отцовство, Сыну сыновство, Святому же Духу исхождение. Ни Отец переходит в Сына или Духа, ни Сын в Отца или в Духа, ни Дух в Сына или в Отца: ибо неизменные их свойства. Не три бога, но один Бог, так как божество едино в трех лицах. Желанием же Отца и Духа спасти свое творение, не изменяя людского семени, сошло и вошло, как божественное семя, в девичье ложе пречистое и приняло плоть одушевленную, словесную и умную, прежде не бывшую, и явился Бог воплощенный, родился неизреченным путем, сохранив нерушимым девство матери, не претерпев ни смятения, ни смешения, ни изменения, а оставшись как был, и став каким не был, приняв вид рабский — на самом деле, а не в воображении, всем, кроме греха, явившись подобен нам <людям>... По своей воле родился, по своей воле почувствовал голод, по своей воле почувствовал жажду, по своей воле печалился, по своей воле утрастился, по своей воле умер — умер на самом деле, а не в воображении; все свойственные человеческой природе, неподдельные мучения пережил. Когда же был распят и вкусил смерти безгрешный, — воскрес в собственном теле, не зная тления, взшел на небеса, и сел справа от Отца, и придет вновь со славою судить живых и мертвых; как вознесся со своей плотью, так и сойдет.

Исповедую же и едино крещение водою и духом, приступаю к пречистым тайнам, верую воистину в тело и кровь, принимаю церковные предания и поклоняюсь пречестным иконам, поклоняюсь пречестному дереву и кресту, и всякому кресту, святым мощам и священным сосудам. Верую и в семь соборов святых отцов¹⁰⁶, из которых первый был в Никее 318 отцов, проклявших Ария и проповедовавших непорочную и правую веру. Второй собор в Константинополе 150 святых отцов, проклявших духоборца Македония и проповедовавших единосущную Троицу. Третий же собор — в Ефесе 200 святых отцов против Нестория, прокляв которого, проповедовали святую Богородицу. Четвертый собор в Халкидоне 630 святых отцов против Евтуха и Диоскора, которых и прокляли святые отцы,

провозгласив Господа нашего Иисуса Христа совершенным Богом и совершенным человеком. Пятый собор в Царьграде 165 святых отцов против учения Оригена и против Евагрия, которых и прокляли святые отцы. Шестой собор в Царьграде 170 святых отцов против Сергия и Кура, проклятых святыми отцами. Седьмой собор в Никее 350 святых отцов, проклявших тех, кто не поклоняется святым иконам.

Не принимай же учения от латинян, — учение их искаженное: войдя в церковь, не склоняются перед иконами, но, стоя, кланяются и, поклонившись, пишут крест на земле и целуют, а встав, становятся на него ногами, — так что ложась целуют его, а встав — попирают. Этому не учили апостолы; апостолы учили целовать поставленный крест и чтить иконы. Ибо Лука евангелист первый написал икону и послал ее в Рим. Как говорит Василий: чествование иконы переходит на ее первообраз¹⁰⁷. Больше того, называют они землю матерью. Если же земля им мать, то отец им небо, — изначально сотворил Бог небо, также и землю. Так говорят: «Отче наш, иже еси на небеси». Если, по их мнению, земля мать, то зачем плюете на свою мать? Тут же ее лобзаете и тут же оскверняете? Этого прежде римляне не делали, но постановляли правильно на всех соборах, сходясь из Рима и со всех епархий. На первый собор в Никее против Ария <папа> римский Сильвестр послал епископов и пресвитеров; от Александрии Афанасий, а от Царьграда Митрофан послали от себя епископов и так исправляли веру. На втором же соборе — от Рима Дамас, а от Александрии Тимофей, от Антиохии Мелетий, Кирилл Иерусалимский, Григорий Богослов. На третьем же соборе — Келестин Римский, Кирилл Александрийский. На четвертом же соборе — Леонтий Римский, Анатолий из Царьграда, Ювеналий Иерусалимский. На пятом соборе — Римский Вигилий, Евтихий из Царьграда, Аполлинарий Александрийский, Домнин Антиохийский. На шестом соборе — от Рима Агафон, Георгий из Царьграда, Феофан Антиохийский, от Александрии монах Петр. На седьмом соборе — от Рима Адриан, Тарасий из Царьграда, Политиан Александрийский, Феодор Антиохийский, Илья Иерусалимский. Все они сходились со своими епископами, укрепляли веру. После же седьмого собора Петр Гутнивый¹⁰⁸ вошел с иными в Рим, захватил престол и развратил веру, отвергнувшись от престола Иерусалимского, Александрийского, Константинопольского и Антиохийского. Возмутили они всю Италию, сея различные свои учения, потому что нет у них единой согласованной

веры, а различные: одни священники служат, будучи женаты только на одной жене, а другие, до семи раз женившись, служат, иные же и многие другие отличия имеют, и следует остерегаться их учения. Прощают же они и грехи за подношения, что хуже всего. Бог да сохранит тебя от этого».

Владимир же взял царицу, и Анастаса, и священников корсунских с мощами святого Климента¹⁰⁹, и Фива, ученика его, взял и сосуды церковные и иконы на благословение себе. Поставил и церковь святого Иоанна Предтечи в Корсуні на горе, которую насыпали посреди города, когда крали землю из насыпи; стоит церковь та и донныне. Отправляясь, захватил он с собой и двух медных идолов и четырех медных коней, что и сейчас стоят за церковью святой Богородицы и про которых невежды думают, что они мраморные. Корсунь же отдал грекам как вено за царицу, а сам вернулся в Киев. И когда пришел, повелел повергнуть идолы — одни изрубить, а другие сжечь. Перуна же приказал привязать к хвосту коня и волочить его с горы по Боричеву к Ручью и приставил двенадцать мужей колотить его палками. Делалось это не потому, что дерево что-нибудь чувствует, но для поругания беса, который обманывал людей в этом образе, — чтобы принял он возмездие от людей. «Велик ты, Господи, и чудны дела твои!»¹¹⁰ Вчера еще был чтим людьми, а сегодня поругаем. Когда влекли Перуна по Ручью к Днепру, оплакивали его неверные, так как не приняли они еще святого крещения. И, приволочив, кинули его в Днепр. И поручил Владимир <людям>, сказав: «Если пристанет где к берегу, отпихивайте его, пока не пройдет пороги, тогда только оставьте его». Они же исполнили повеленное. И когда пустили Перуна и прошел он пороги, выбросило его ветром на отмель, которая и до сих пор зовется Перунья отмель. Затем разослал Владимир посланцев своих по всему городу сказать: «Если не придет кто завтра на реку — будь то богатый, или бедный, или нищий, или раб, — будет мне врагом». Услышав это, с радостью пошли люди, ликуя и говоря: «Если бы не было это хорошим, не приняли бы этого князь наш и бояре». На следующий же день вышел Владимир с попами царицыными и корсунскими на Днепр, и сошлось там людей без числа¹¹¹. Вошли в воду и стояли там одни, погрузившись до шеи, другие по грудь, молодые же у берега по грудь, некоторые держали младенцев, а взрослые бродили, попы же, стоя, совершали молитвы. И была видна радость

великая на небе и на земле по поводу стольких спасаемых душ; а дьявол говорил, стеная: «Увы мне! Прогнан я отсюда! Здесь думал я обрести себе жилище, ибо здесь не было учения апостольского, не знали здесь Бога, но радовался я служению тех, кто служил мне. И вот уже побежден я невеждой этим, а не апостолами и не мучениками; не смогу уже царствовать более в этих странах». Люди же, крестившись, разошлись по домам. Владимир же был рад, что познал Бога сам и люди его, возвел глаза на небо и сказал: «Боже великий, сотворивший небо и землю! Взгляни на новых людей этих и дай им, Господи, познать тебя, истинного Бога, как познали тебя христианские страны. Утверди в них правую и неуклонную веру, и мне помоги, Господи, против дьявола, да одолею козни его, надеясь на тебя и на твою силу». И сказав это, приказал рубить церкви и ставить их по тем местам, где прежде стояли кумиры.

И поставил церковь во имя святого Василия на холме, где стоял идол Перуна и другие и где приносили им жертвы князь и люди. И по другим городам стал ставить церкви и определять в них попов и приводить людей на крещение по всем городам и селам. Посылал он собирать у лучших людей детей и отдавать их в обучение книжное. Матери же детей этих плакали о них, ибо не утвердились еще они в вере и плакали о них как о мертвых.

Когда отданы были в учение книжное, то тем самым сбылось на Руси пророчество, гласившее: «В те дни услышат глухие слова книжные, и ясен будет язык косноязычных»¹¹². Не слышали они раньше учения книжного, но по Божьему устройению и по милости своей помяловал их Бог; как сказал пророк: «Помилую, кого хочу»¹¹³. Ибо помяловал нас святым крещением и обновлением духа¹¹⁴, по Божьему изволению, а не по нашим делам. Благословен Господь Иисус Христос, возлюбивший Русскую землю и просветивший ее крещением святым. Вот почему и мы поклоняемся ему, говоря: «Господь Иисус Христос! Чем смогу воздать Тебе за все, что воздал нам, грешным? Не знаем, какое воздаяние дать Тебе за дары Твои». «Ибо велик Ты и чудны дела Твои; нет предела величию Твоему. Род за родом восхвалят дела Твои»¹¹⁵, скажем с Давидом: «Придите, возрадуемся Господу, возгласим Бога и Спасителя нашего. Предстанем лицу Его со славословием»¹¹⁶; «Славьте Его, ибо Он благ, ибо вовек милость Его»¹¹⁷, ибо «избавил нас от врагов наших»¹¹⁸, скажем так о идолослужителях. И еще скажем с Давидом: «Воспойте Господу песнь новую, воспойте Господу вся земля.

Пойте Господу, благословляйте имя Его, благовествуйте со дня на день спасение Его. Возвещайте в народах славу Его, во всех людях чудеса Его, ибо велик Господь и достохвален»¹¹⁹, «И величию Его нет конца»¹²⁰. Какая радость! Не один и не два спасаются. Сказал Господь: «Радость бывает на небе и об одном покаявшемся грешнике»¹²¹. Здесь же не один и не два, но бесчисленное множество приступили к Богу, просвещенные святым крещением. Как сказал пророк: «Окроплю вас водой чистой, и очиститесь и от идолопоклонения вашего, и от грехов ваших»¹²². Также и другой пророк сказал: «Кто Бог, как не Ты, прощающий грехи и не вменяющий преступлений? ибо хотящий того — милостив. Тот обратит и умилосердится над нами и ввергнет в пучину морскую грехи наши»¹²³. Ибо апостол Павел говорит: «Братья! Все мы, крестившиеся в Иисуса Христа, в смерть Его крестились; итак погребены с Ним крещением в смерть; дабы, как Христос воскрес из мертвых славою Отца, так и нам ходить в обновленной жизни»¹²⁴. И еще: «Древнее прошло, теперь все новое»¹²⁵, «Ныне приблизилось к нам спасение... ночь прошла, а день приблизился»¹²⁶. «Через него», князя нашего Владимира, «получили мы верою доступ к благодати этой, которой хвалимся и стоим»¹²⁷. «Ныне же, когда освободились от греха и стали рабами Богу, плод ваш есть святость»¹²⁸. Вот почему должны мы служить Господу, радуясь ему. Ибо сказал Давид: «Служите Господу со страхом, и радуйтесь Ему с трепетом»¹²⁹. Мы же воскликнем к владыке Богу нашему: «Благословен Господь, Который не дал нас в добычу зубам их! Сеть расторгнулась, и мы избавились»¹³⁰ от обмана дьявольского. «И исчезла память его с шумом, и Господь пребывает вовеки»¹³¹, прославляемый русскими сынами, воспеваемый в Троице, а демоны проклинаемы благоверными мужами и верными женами, которые приняли крещение и покаяние в отпущение грехов, — новые люди христиане, избранные Богом.

ЛЕГЕНДА ОБ ОСНОВАНИИ ПЕРЕЯСЛАВЛЯ

В год 6501 (993). Пошел Владимир на хорватов¹³². Когда же возвратился он с хорватской войны, пришли печенегы по той стороне Днепра от Сулы; Владимир же выступил против них и встретил их на Трубеже у брода, где ныне Переяславль. И стал Владимир на этой стороне, а печенегы на той, и не решались наши перейти на ту сторону, ни те на эту. И подъехал князь печенежский к реке, вызвал Владимира

и сказал ему: «Выпусти ты своего мужа, а я своего — пусть борются. Если твой муж бросит моего на землю, то не будем воевать три года и разойдемся; если же наш муж бросит вашего оземь, то будем разорять вас три года». Владимир же, вернувшись в стан свой, разослал глашатаев объявлять: «Нет ли такого мужа, который бы поборолся с печенегом?» И не сыскался нигде. На следующее утро приехали печенеги и привели своего мужа, а у наших не оказалось. И стал тужить Владимир, посылая по всему войску своему, и пришел к князю один старый муж и сказал ему: «Князь! Есть у меня один сын меньшей дома; я вышел с четьрьмя, а он дома остался. С самого детства никто его не бросил еще оземь. Однажды я бранил его, а он мял кожу, так он рассердился на меня и разодрал кожу руками». Услышав об этом, князь обрадовался, и тут же послал за ним, привели его к князю, и поведал ему князь все. Тот отвечал: «Князь! Не знаю, могу ли я с ним схватиться, но испытайте меня: нет ли крупного и сильного вола?» И нашли могучего вола, и приказал он разъярить вола; возложили на него раскаленное железо и пустили вола. И побежал вол мимо него, и схватил его рукою за бок и вырвал кожу с мясом, сколько захватила рука. И сказал ему Владимир: «Можешь с ним бороться». На следующее утро пришли печенеги и стали вызывать «Где же муж? Вот наш готов!» Владимир повелел в ту же ночь облечься в доспехи. Печенеги выпустили своего мужа: был же он огромен и страшен. И выступил муж Владимира, и увидел его печенег и посмеялся, ибо был он среднего роста. И измерили место между обоими войсками и пустили их друг против друга. И схватились, и удавил муж печенежина руками до смерти. И бросил его оземь. И кликнули русские, и побежали печенеги, и гнались за ними русские, избивая их, и прогнали. Владимир же обрадовался и заложил город у брода того и назвал его Переяславлем, ибо перенял славу отрок¹³³. И сделал его Владимир великим мужем, и отца его тоже. И возвратился Владимир в Киев с победою и со славою великою.

ЛЕГЕНДА О БЕЛГОРОДСКОМ КИСЕЛЕ

В год 6505 (997). Пошел Владимир к Новгороду за северными воинами против печенегов, так как была в это время непрерывная великая война. Узнали печенеги, что нет князя, пришли и стали под Белгородом. И не давали выйти из города, и был в городе голод сильный, и не мог Владимир пойти к нему, так как не собрались еще к

нему воины, а печенегов было многое множество. И затянулась осада города, и начался среди горожан сильный голод. И собрали вече в городе и сказали: «Вот уже скоро умрем от голода, а от князя помощи нет. Разве лучше нам так умереть? Сдадимся печенегам — кого оставят в живых, а кого умертвят; все равно помираем от голода». И так порешили на вече. Был же один старец, который не был на том вече, и спросил он: «Зачем собрали люди вече?» И поведали ему, что завтра горожане хотят сдаться печенегам. Услышав об этом, послал он за городскими старейшинами и сказал им: «Слышал, что хотите сдаться печенегам». Они же ответили: «Не стерпят люди голода». И сказал им: «Послушайте меня, не сдавайтесь еще три дня и сделайте то, что я вам велю». Они же с радостью обещали послушаться. И сказал им: «Соберите по горсти овса, пшеницы или отрубей». Они же охотно пошли и собрали. И повелел женщинам сделать болтушку, на чем кисель варят, и велел копать колодец и поставить в него кадь и налить ее болтушкой. И велел копать другой колодец и поставить в него другую кадь. Повелел им поискать меду. Они же пошли и взяли лукошко меду, которое было спрятано в княжеской медуше. И приказал сделать из него пресладкую сыту и влить в кадь во втором колодце. На следующий же день повелел он послать за печенегами. И сказали горожане, придя к печенегам: «Возьмите от нас заложников, а сами войдите человек с десять в город, чтобы посмотреть, что творится в городе нашем». Печенеги же обрадовались, подумав, что хотят им сдаться, а сами выбрали лучших мужей в своих родах и послали в город, чтобы проведали, что делается у тех в городе. И пришли они в город, и сказали им люди: «Зачем губите себя? Разве можете перестоять нас? Если будете стоять и десять лет, то что сделаете нам? Ибо имеем мы пищу от земли. Если не верите, то посмотрите своими глазами». И привели их к колодцу, где была болтушка для киселя, и почерпнули ведром и вылили в латки. И стали варить у них на глазах; когда сварили кисель, взяли его, и пришли к другому колодцу, и почерпнули сыты из колодца, и стали есть сперва сами, а потом и печенеги. И удивились те и сказали: «Не поверят нам князи наши, если не отведают сами». Люди же налили им корчагу кисельного раствора и сыты из колодца и дали печенегам. Они же, вернувшись, поведали все, что было. И, сварив кисель, ели князья печенежские и дивились. И, взяв своих заложников, а белгородских пустив, поднялись и пошли от города восвояси.

II. ХОЖДЕНИЯ

ЖИТИЕ И ХОЖДЕНИЕ ИГУМЕНА ДАНИИЛА ИЗ РУССКОЙ ЗЕМЛИ

Вот я, недостойный игумен Даниил из Русской земли, худший из всех монахов,отягченный грехами многими, неспособный ни к какому делу доброму, будучи понуждаем мыслью своею и нетерпением моим, захотел видеть святой город Иерусалим и Землю обетованную. И, благодатью Божьею, дошел я до святого города Иерусалима, и видел святые места, обошел всю землю Галилейскую и около святого города Иерусалима святые места, куда Христос Бог наш ходил своими ногами и где, по местам тем святым, он показал великие чудеса. И то все видел я глазами своими грешными. Незлобивый Бог показал мне, чтобы я видел то, чего желал я много дней мыслью моею.

Братья и отцы, господа мои, простите меня, грешного, и не прекните за скудоумие и грубость того, что написал я о святом городе Иерусалиме, о земле той благой и о пути, ведущем к святым местам. Ведь кто совершает этот путь со страхом Божиим и смирением, никогда не погрешит против милости Божией. Я же неподобающе ходил путем тем святым, во всякой лености, слабости, пьянствуя и всякие неподобающие дела творя. Но, надеясь, однако, на милость Божию и на вашу молитву — что простит мне Христос Бог мои грехи бесчисленные, описал я этот путь и места те святые, не возносясь, не величаясь этим путем, будто что-нибудь доброе сотворил на этом пути, — да не будет того: никакого ведь добра не сотворил я на пути том, — но по любви к святым тем местам описал я все, что видел глазами своими, дабы не забыто было то, что дал Бог видеть мне, недостойному. Убоялся я осуждения раба того ленивого, скрывшего талант господина своего и не получившего на него прибыли¹³⁴, и написал это для верных людей. Может, кто-нибудь, слыша о местах этих святых, потянется душой и мыслью к этим святым местам и равную мзду примет от Бога с теми, кому удастся дойти до этих святых мест. Ибо многие добрые люди, находясь дома, в своих местах, мыслью своею и милостыней к убогим, добрыми своими делами, достигают святых этих мест, и большую мзду примут они от Бога Спаса нашего Иисуса Христа. Многие же, дойдя до мест этих святых и до свя-

того города Иерусалима и вознесшись умом своим, будто нечто доброе сотворили, теряют награду за свой труд, из них же первый есть я. Многие же, сходя в святой город Иерусалим и многого хорошего не увидев, опять идут, стараясь опять пройти быстро. А этим путем нельзя пройти быстро и смочь толком рассмотреть все те святые места в городе и вне города.

О Иерусалиме, о лавре

Я, недостойный игумен Даниил, придя в Иерусалим, пробыл шестнадцать месяцев на одном месте, в лавре святого Саввы, и потому смог обойти и рассмотреть все святые эти места. А так как невозможно без хорошего проводника и без знания языка разыскать и увидеть все святые места, то я, что имел под рукой из бедного моего добыточка, все для того подавал знающим хорошо все святые места в городе и вне города, — чтобы показали мне все хорошо; как оно и было. И помог мне Бог встретить в лавре мужа святого и старого днями, и очень книжного; тому святому мужу вложил Бог в сердце любить меня, худого, и он показал мне хорошо все святые те места: и в Иерусалиме, и по всей земле той поводил меня, и до Тивериадского моря проводил меня, и к Фавору, и в Назарет, и до Хеврона, и до Иордана, и по всем тем местам поводил меня, и потрудился со мною, движимый любовью. И другие святые места я видел многие, о чем после скажу.

О пути в Иерусалим

А вот каков путь к Иерусалиму. От Царьграда надо идти по морскому берегу триста верст до Великого моря¹³⁵. До Петалы-острова¹³⁶ сто верст; это первый остров на узком море¹³⁷; там залив хороший, и там находится город Ираклия Великая¹³⁸. А против того города святое миро выходит из глубины морской: тут много святых мучеников утоплено мучителями¹³⁹. От Петалы-острова до Калиполя¹⁴⁰ сто верст, а от Калиполя до города Авиды¹⁴¹ восемьдесят верст. Против того города лежит святой Евфимий Новый¹⁴². А оттуда до Крита двадцать верст, и там — выход в Великое море: налево — к Иерусалиму, а направо к Святой горе¹⁴³, к Солуни¹⁴⁴ и к Риму. А от Крита до острова Тенеды¹⁴⁵ верст тридцать. Это первый остров на Великом море, и там лежит святой Навгудимос-мученик¹⁴⁶. И против того ост-

рова на берегу был город большой, названием Трояда, туда Павел-апостол приходил¹⁴⁷, и научил ту страну всю, и крестил. А от Тенеда-острова до острова Метании сто верст; там лежит святой митрополит Мелетинский¹⁴⁸. А от Мелетинии¹⁴⁹ до острова Ахия¹⁵⁰ сто верст; и там лежит святой мученик Исидор¹⁵¹. И родится на том острове мастичная смола, и вино хорошее, и плоды всякие.

О городе Ефесе

А от Ахия-острова до города Ефеса¹⁵² верст шестьдесят. Там находится гроб Иоанна Богослова¹⁵³. И исходит прах святой из гроба того в день памяти его, и собирают верные люди прах тот святой на исцеление всякого недуга. И плащ Иоанна тут лежит, в котором он ходил.

И там поблизости есть пещера, где лежат тела семи отроков, что спали триста шестьдесят лет¹⁵⁴; при Декии-царе¹⁵⁵ уснули, а при Феодосии-царе¹⁵⁶ явились. В той же пещере триста святых отцов лежат; тут и святой Александр¹⁵⁷ лежит, и гроб Магдалины Марии, и голова ее; и святой апостол Тимофей, ученик святого апостола Павла, в древнем гробе лежит. И есть там в старой церкви икона святой Богородицы, с помощью которой святые переспорили Нестория-еретика¹⁵⁸. И есть там баня Диоскоридова, где работал Иоанн Богослов с Прохором у Романы. И видели мы ту пристань, где Иоанна Богослова море извергло¹⁵⁹; там стояли три дня; а называется та пристань Мраморная. Город же Ефес расположен на суше, в четырех верстах от моря, в горах; он изобилует всяческим добром. И мы поклонились там святому тому гробу и, хранимые благодатью Божией и молитвами святого Иоанна Богослова, шли, радуясь. А от Ефеса до Сама-острова¹⁶⁰ верст сорок. На том острове много всякой рыбы, и всем изобилует этот остров. А от Сама до острова Кария двадцать верст.

Об острове Патме

А от Кария до острова Патма верст шестьдесят. В стороне, далеко в море остров Патм. На том острове Иоанн Богослов написал Евангелие, когда был заточен с Прохором. Далее оттуда — остров Лерос, затем остров Калимнос, затем остров Нисера, а также и остров Кос, очень большой. Тот остров весьма всем богат: и людьми, и скотом. Далее — остров Тилос, на этом острове мука Иродова кипит горящею серою; и эту серу, сварив, продают, мы же ею огонь высекаем. Да-

лее — Харкия-остров. И все те острова, полные людьми и скотом, стоят в ряд, близко один к другому, примерно по десять верст или больше имея между собою.

Далее — остров Род¹⁶¹, большой и очень всем богатый. На том острове был Олег, русский князь, два лета и две зимы¹⁶². А от Сама до острова Рода двести верст, а от Рода до Макрии¹⁶³ шестьдесят верст. И в том городе, и по всей той земле до самых Мир — там родится черный фимиам гомфит¹⁶⁴.

Вот как добывается черный фимиам гомфит: из дерева исходит как бы смола, и ее снимают острым железом. Называется то дерево зигия¹⁶⁵, а по виду оно похоже на ольху. А другое небольшое деревце похоже на осину, но название того деревца рака¹⁶⁶; в том деревце водится большой червь, по величине как поноров¹⁶⁷, за корою того деревца. И точит этот червь то деревце, и исходит из этого деревца труха, как пшеничные отруби, и падает с деревца того, словно вишневый клей. И люди собирают его, смешивают с вышеназванным деревом и, положив в котел, так варят фимиам гомфит; и кладут в мешки, продают купцам.

А от Макрии до города Патера¹⁶⁸ верст сорок. Здесь родился святой Никола; это его отчизна и родина — Патера. А от Патеры до Мир, где гроб святого Николы, сорок верст. А от Мир¹⁶⁹ до Хилюдония¹⁷⁰ шестьдесят верст. А от Хилюдония до Кипра, великого острова, верст двести.

О кипрском острове

Кипр — очень большой остров, и множество на нем людей, и изобилует он всяческим добром. На нем двадцать четыре епископа, митрополия же одна. И святых на нем лежит без числа: там лежат святой Епифаний¹⁷¹, и апостол Варнава¹⁷², и святой Зинон¹⁷³, и святой епископ Трифолий¹⁷⁴, и святой Филагриос епископ¹⁷⁵, которого крестил апостол Павел.

О горе, где святая Елена поставила крест

И есть там очень высокая гора, а на той горе святая Елена крест поставила¹⁷⁶ кипарисный большой для прогнания бесов и исцеления всякого недуга и вложила в крест честной гвоздь Христов. И бывают там, на том месте, у креста того, знамения великие и чудеса и доныне. Стоит же тот крест на воздухе, ничем не будучи прикреплен к земле,

но так, Духом Святым носим в воздухе. И тут я, недостойный, поклонился святыне той чудной, и видел глазами своими грешными благодать Божию на месте том, и исходил весь тот остров как следует.

О фимиаме

И там родится фимиам, ладан: он спадает с небес, и его собирают на деревьях. Много ведь в тех горах деревьев низких, с травой равных, на них и падет фимиам тот хороший. Собирают его в июле месяце и в августе; в другие же месяцы не выпадает; но только в те два родится.

А от Кипра до города Яффы верст четыреста, все по морю. От Царьграда до острова Рода восемьсот верст, и от Рода до Яффы восемьсот верст. Всего же пути по морю до Яффы тысяча шестьсот верст. Яффа же — город на берегу недалеко от Иерусалима, оттуда посуху надо идти к Иерусалиму. По полю десять верст ходу до святого Георгия¹⁷⁷: тут была большая церковь, построенная во имя святого Георгия, там же и гроб его был в алтаре, тут ведь и замучен был святой Георгий. И воды там много; и там отдыхают странники, у той воды, но — с большим страхом, ибо место это пустое и близок город Аскалон¹⁷⁸, а оттуда выходят сарацины и избивают странников на тех путях, так что очень боязно от места того входить в горы. От святого Георгия до Иерусалима двадцать больших верст, но все в горах каменных. Путь тут и тяжел, и очень страшен.

О горе Армафем

И есть там гора высокая около Иерусалима, с правой стороны, если идешь от Яффы; название той горы Армафем. На той горе Армафем находится гроб святого пророка Самуила, и отца Елкана, и Марьи Египтянки¹⁷⁹, ибо тут святых было село, и дом. И обнесено то место оградой, и это огороженное место тоже называется Армафем.

О Иерусалиме

Святой город Иерусалим расположен в теснине, вплотную около него — высокие каменные горы. Подходя уже к самому городу, видишь сначала столп Давидов¹⁸⁰, а потом, пройдя немного, видишь Елеонскую гору¹⁸¹, и Святая Святых¹⁸², и церковь Воскресения, где находит-

ся Гроб Господен, и потом видишь весь город. И есть там пологая гора вблизи от дороги, на расстоянии примерно версты до Иерусалима, — на той горе ссаживаются с коней все люди, и кладут там крестные поклоны, и поклоняются святому Воскресению на виду у города. И испытывает тогда всякий христианин огромную радость, видя святой город Иерусалим, и слезы льются тут у верных людей. Никто ведь не может не прослезиться, увидев эту желанную землю и видя святые места, где Христос Бог наш претерпел страсти нас ради, грешных. И идут все пешком с радостью великою к городу Иерусалиму.

И стоит здесь, по левую руку от дороги, когда там проходишь, церковь святого Стефана Первомученика¹⁸³: на том месте Стефан Первомученик был побит иудеями, там находится и гроб его. И тут есть гора каменная плоская — она просела во время распятия Христа; то место зовется Ад; оно находится около городской стены, на расстоянии примерно броска.

И потом все люди с великой радостью входят в святой город Иерусалим через ворота, находящиеся около столпа Давидова. Те ворота — со стороны Вифлеема¹⁸⁴; это ворота Вениаминовы¹⁸⁵. Войдя в город, видишь по правую руку дорогу через город в Святая Святых, а по левую — к святому Воскресению¹⁸⁶, где находится Гроб Господен¹⁸⁷.

О церкви Воскресения Господня

Церковь Воскресения Господня такова: по форме она круглая; в ней двенадцать круглых цельных столпов, а шесть сложенных; она красиво вымощена мраморными плитами; дверей у нее шесть; а на хорах у нее шестнадцать столпов. А над хорами на потолке мозаичное изображение святых пророков — как живые стоят. А над алтарем мозаикой изображен Христос. В алтаре же великом мозаика изображает воздвижение Адама¹⁸⁸, дальше кверху — мозаичное изображение вознесения Господня¹⁸⁹; на обоих столпах по сторонам алтаря изображено мозаикою Благовещение¹⁹⁰. Верх же церкви не до конца сведен камнем, но расперт каркасом из тесаного дерева, так что она без верха, ничем не покрыта. Под самым же тем непокрытым верхом — Гроб Господен.

Гроб же Господен собою таков: это как бы маленькая пещерка, высеченная в камне, с небольшими дверцами, через которые может, став на колени, войти человек. В высоту она мала, а в длину и в шири-

ну одинаково четыре локтя. И когдаходишь в эту пещерку через маленькие дверцы, по правую руку — как бы скамья, высеченная в том же пещерном камне: на той скамье лежало тело Господа нашего Иисуса Христа. Сейчас та святая скамья покрыта мраморными плитами. Сбоку проделаны три круглых оконца, и через эти оконца виден этот святой камень, и туда целуют все христиане. Пять больших лампад с маслом висят в Гробе Господнем, и горят беспрестанно лампы святыи день и ночь. Скамья ж та святая, где лежало тело Христово, в длину четыре локтя, в ширину два локтя, а по высоте пол-локтя. Перед дверьми пещеры лежит камень — на расстоянии трех стоп от тех пещерных дверей: на том камне, сидя, ангел явился женам и благовествовал им о воскресении Христовом.

Пещерка же та святая отделана снаружи красным мрамором наподобие амвона, и столбики из красного мрамора стоят вокруг числом двенадцать. Сверху же над пещеркой построен как бы теремец красивый на столбах, сверху он круглый и окован позолоченными чешуями; а наверху того теремца стоит Христос, изваянный из серебра, выше человеческого роста; это фряги сделали; и ныне он стоит под самым верхом тем непокрытым. Есть три двери у теремца того, устроенных хитро — как решетка из крестов; через те двери люди входят к Гробу Господню. А что Гробом Господним была та пещерка, как я сказал, я хорошо разузнал от живущих здесь издавна и по-настоящему знающих все те святыи места.

Церковь же Воскресения по форме круглая, а в длину и в ширину равно имеет тридцать сажений. В ней устроены просторные помещения, и там наверху живет патриарх. Расстояние же от дверей Гроба до стены великого алтаря двенадцать сажений. Здесь же, за стеной, вне алтаря, находится Пуп земли¹⁹¹; над ним сделан свод, и сверху мозаикой изображен Христос, и надпись гласит: «Вот пядью моею я измерил небо и землю».

О месте среди Земли, где был распят Христос

А от Пупа земного до Распятия Господня¹⁹² и до Края¹⁹³ двенадцать сажений. Распятие Господне находится с восточной стороны на камне, оно было высоко, выше копья. Камень же тот был круглый, вроде маленькой горки. А посреди того камня, на самом верху, высечена скважина локтя два глубиной, в ширину меньше пяди, круглая,

тут был водружен крест Господен. В земле же под этим камнем лежит голова первозданного Адама¹⁹⁴. А во время распятия Господня, когда Господь наш Иисус Христос предал свой дух на кресте, тогда разорвалась церковная завеса, и камень тогда же распался; и разошелся тот камень над головой Адама; и через ту расселину кровь и вода из ребер Владыки сошли на голову Адама и омыли все грехи рода человеческого. И есть расселина эта на камне том и до сегодняшнего дня. С правой стороны Распятия Господня можно видеть знамение то честное.

О Лобном месте

Распятие Господне и тот святой камень кругом обнесены стеной. Сверху над Распятием создан замысловатый свод, чудесно украшенный мозаикой. И с восточной стороны на стене мозаикой изображен Христос, на кресте распятый, искусно и удивительно, прямо как живой, и по величине и в высоту — каким был тогда. А с южной стороны написано снятие со креста, так же чудесно. Дверей же две. Входить надо вверх по ступенькам: до дверей семь ступеней, и в двери войдя семь ступеней. Пол вымощен красными мраморными плитами.

Снизу под Распятием, где лежит голова Адама, тоже пристроена как бы церковка маленькая, красиво украшенная мозаикой и вымощенная красным мрамором. Это и называется Краниево место, что значит Лобное место. А выше, где Распятие, — то зовется Голгофой. А от Распятия Господня до Снятия Господня расстояние пять саженей. И есть там, близко от Распятия Господня, место с северной стороны, где разделили ризы его¹⁹⁵. Там и другое место, где возложили венец терновый на голову Господа и в багряницу поругания облекли его¹⁹⁶.

О жертвеннике Авраама

И там поблизости находится жертвенник Авраамов, где Авраам положил жертву Богу и заклал барана вместо Исаака¹⁹⁷. Ведь Исаак был возведен на то самое место, куда возведен был Христос закланным быть нас ради, грешных¹⁹⁸. А оттуда близко место — примерно на две сажени дальше — где заушен¹⁹⁹ был Христос Бог наш. А дальше через десять саженей — святая Темница, куда был посажен Христос и где посидел немного, пока иудеи успеют поставить крест, что-

бы его распять. Все же эти святые места находятся под одним покрытием, все стоят в ряд по направлению к югу. И от Темницы Христовой до места, где святая Елена нашла честной крест, гвозди, венец, копье, губку и трость, саженей двадцать пять. Гроб Господен, Распятие и все эти святые места расположены на ровном месте; взгорье же подымается над Гробом и над Распятием с западной стороны.

И есть там на склоне место, на которое прибежала святая Богородица. Она торопилась следом за Христом и говорила в болезни сердца своего сквозь слезы: «Куда идешь ты, дитя мое? Чего ради движение твое так быстро? Или снова брак в Кане Галилейской²⁰⁰, и туда торопишься, сын и Бог мой? Молча не уходи от меня, родившей тебя, промолви мне слово, рабе своей»²⁰¹. И придя на то место, святая Богородица увидела с горы той сына своего, распинаемого на кресте, и, увидев, ужаснулась, и согнулась, и села, одержимая печалью и рыданием. И здесь сбылось пророчество Симеона, как он прежде сказал святой Богородице: «Этот лежит на востание и на падение многим в Израиле. И тебе же самой оружие душу пронзит, когда увидишь сына своего, убиваемого»²⁰². Тут же стояли многие, на месте том, друзья и знавшие его, издали смотря: Мария Магдалина, и Мария Иаковля, и Саломия, — где стояли все из Галилеи пришедшие с Иоанном и с матерью Иисусовой. Стояли же все знакомые и друзья Иисуса, смотря издали, как пророк говорит о том: «Друзья же мои и близкие мои вдали от меня стали»²⁰³. И расположено то место поодаль от Распятия Христова; примерно полтора саженей на запад это место от Распятия Христова. Называется то место Спудий²⁰⁴, что переводится как «Поспешание Богородицы». А ныне на том месте стоит монастырь и церковь Святой Богородицы с поднятым клетью верхом.

О столпе Давида

А оттуда до столпа Давидова и до дома двести саженей. Столп этот святого пророка Давида; тут же и дом его был. В том столпе пророк Давид составил и написал Псалтырь. Чудесен этот столп, из больших камней сложен, очень высок, сделан о четырех углах, и весь крепок и прочен, и камень отборный. Внутри в нем воды много. Дверей же у него пять железных, а ступеней двести, по которым поднимаются наверх. И зерна в нем бесчисленное множество лежит. Очень он труден для взятия и главенствует над всем тем городом, и охраня-

ют его очень, и не дают никому войти в него просто так. Мне же, дурному и недостойному, дал Бог возможность войти в тот святой столп; с собой я смог ввести одного только Изяслава²⁰⁵.

О доме Урии

А от столпа того близко был дом Урии — того Урии, которого убил Давид и взял жену его, увидев ее моющейся в бане²⁰⁶. Там сейчас метох монастыря святого Саввы²⁰⁷; близко он от столпа, можно до него добросить. А где баня та была, известно доньше: от того места, где святая Елена нашла честной крест — вблизи Распятия Господня — двенадцать саженей на восток. Здесь, на том месте, была построена клетская церковь очень большая, а теперь — маленькая церковка. Там стоят большие двери, обращенные на восток: к тем дверям пришла святая Мария Египетская, и хотела войти в церковь, и хотела поцеловать крест, но не впустила ее сила Святого Духа. И тогда она помолилась святой Богородице, ибо здесь, в притворе у этих дверей, стояла икона святой Богородицы, и после этого смогла войти и целовать честной крест²⁰⁸. Этими же дверьми вышла она потом в пустыню Иорданскую.

А от тех дверей близко место, где святая Елена проверяла крест Господен честной: тотчас встала мертвая дева²⁰⁹. А если оттуда пойти немного к востоку — Претория, куда воины привели Христа к Пилату. И здесь, руки свои умыв, Пилат и сказал: «Чист я от крови этого праведника». И, бив Иисуса, передал его иудеям²¹⁰. Тут находится темница иудейская; из этой темницы ангел вывел святого апостола Петра среди ночи²¹¹. И тут же был двор Иуды, предателя Христового. Стоит пустым и ныне дворище то проклятое: никто не смеет на месте том поселиться из-за проклятия. А если оттуда немного пойти к востоку, будет место, где Христос кровоточивую исцелил²¹². И тут поблизости ров, куда брошен был Иеремия-пророк²¹³; там и дом его был. Там же и Павла-апостола двор был прежде, когда он был в иудействе. А если оттуда немного пойти к востоку и чуть сойти с той дороги, то там есть дом, который принадлежал святому Иоакиму и Анне²¹⁴.

Там есть пещера немного ниже алтаря, в камне: в той пещере родилась святая Богородица; в той же пещере находится гроб святого Аким и Анны.

Об Овчей купели

А оттуда близок притвор Соломонов, где Овчая купель, где Христос расслабленного исцелил²¹⁵. Место то к западу от Акима и Анны, — ближе, чем может бросить человек. Оттуда на восток близко ворота городские; теми воротами выходят, идя к Гефсимании²¹⁶.

О церкви Святая Святых

А от Воскресения Христова до Святая Святых расстояние подалее, чем можно два раза дострелить. Церковь Святая Святых чудесно и искусно построена, украшена изнутри мозаикой, и красота ее непередаваема словами. Построена она круглой по форме, снаружи расписана изображениями искусно и несказанно, стены ее облицованы мраморными плитами другого мрамора; и вымощена она красиво мраморными плитами. Столпов же в ней под крышей, кругом стоящих, круглых цельных двенадцать, а квадратных сложенных столпов восемь. Дверей же у нее четыре; окованы позолоченной медью те двери. И купол покрыт изнутри мозаикой искусно и непередаваемо в словах, а снаружи, сверху, был обит позолоченной медью. Под самым же куполом тем — высеченная в камне пещера, а в пещере той был убит Захария-пророк²¹⁷, тут же был он и погребен, и кровь его тут была, теперь же ее здесь нет. И есть там вне той пещеры под куполом же камень, на котором Иаков видел сон: лестница, достигающая неба, а ангелы Божий восходят по ней и нисходят. Здесь же боролся Иаков с ангелом; встал от сна Иаков и сказал: «Это место — дом Божий, и это — врата небесные»²¹⁸. На том же месте и пророк Давид видел ангела, стоящего с обнаженным оружием и поражающего людей Израилевых, и он вошел в ту пещеру с плачем, молясь Богу, и сказал: «Господи, не овцы согрешили, но я согрешил»²¹⁹. Церковь же та тридцать саженей равно вдоль и поперек; входов же у нее четыре. Старая же церковь Святая Святых разрушена, и ничего не осталось от первого здания Соломонова, что можно видеть, и только видна насыпь под церковь, что начал делать пророк Давид. И пещера та теперь в церкви, и камень тот; это теперь под крышей, и это все, что осталось от старого здания. А эта нынешняя церковь построена старейшиной сарацинским по имени Амор²²⁰.

О доме Соломона

Там же был дом Соломона. Крепким было это здание, велико весьма и очень красиво. Весь он был вымощен мраморными плитами, утвержден на сводах, и весь дом был снабжен водой. Были сделаны прекрасные помещения и искусно украшены мозаикой, и мраморные столпы из дорогого мрамора были красиво поставлены в ряд, а на тех столпах искусно возведены своды, и весь дом был покрыт оловом. Там есть ворота того дома, очень красиво и искусно облицованные оловом, покрытые мозаикой и окованные позолоченной медью. А называются те ворота Красные, где Петр и Иоанн исцелили одного хромого²²¹. И доныне известно место это у тех ворот.

И трое других ворот есть, кроме тех, а пятые ворота — Апостольские. Те ворота построил пророк Давид. Крепко и удивительно искусно сделаны ворота: они были окованы изнутри позолоченной медью и искусно расписаны по меди, а снаружи крепко окованы железом. Четверо дверей у тех ворот. Только те ворота и остались от древних строений — они и столп Давидов, а иные постройки все новые. Ведь древний город Иерусалим неоднократно был razoren. Теми воротами и вошел Христос в Иерусалим с Лазарем со стороны Вифании, когда воскресил Христос Лазаря²²². Вифания с восточной стороны от города, напротив Елеонской горы. Расстояние же от тех ворот до церкви Святая Святых сто пятьдесят саженьей.

О селе Вифания

Вифания же находится от города Иерусалима на расстоянии двух верст за горою на ровном месте. Вифания — это городок небольшой к югу от Иерусалима. Когдаходишь в ворота того городка, то по правую руку пещера, а в той пещере гроб святого Лазаря. В той самой келье Лазарь болел, тут же и умер. Посреди того городка большая церковь, вытянутая вверх и вся хорошо расписанная. От той церкви до гроба Лазаря двенадцать саженьей; Лазарев гроб от церкви — по направлению к западу, а церковь от гроба — к востоку. И есть с запада перед городом очень хорошая вода глубоко в земле; спускаются к ней по ступенькам. А по направлению от туда к Иерусалиму — от Вифании побольше версты — стоит столп;

на том месте Марфа встретила Иисуса, и тут снова сел Христос на осла по воскрешении Лазаря.

О селе Гефсимания

Гефсимания же, село, где находится гроб святой Богородицы, близко от Иерусалима, на потоке Кедронском, в Долине плача, и расположено от Иерусалима в среднем направлении между юго- и северо-востоком.

О городских воротах

От городских ворот восемь саженей до места, где Охония-еврей хотел стащить с постели тело святой Богородицы, когда несли ее погребать апостолы в Гефсиманию. И отсек ему ангел обе руки мечом, и положил их на нем²²³. Был на том месте монастырь женский, а теперь оно разорено погаными.

О месте погребения святой Богородицы

И оттуда до гроба святой Богородицы саженей сто. Расположен гроб святой Богородицы на ровном месте: была высечена в камне небольшая пещерка с маленькими дверьми, чтобы мог, наклонясь, войти человек; а в глубине той пещеры, напротив дверец, как бы скамья высечена в том же пещерном камне, — на той скамье и было положено тело Пречистой Владычицы нашей Богородицы, и оттуда же взято было в рай, оставаясь нетленным. По высоте пещерка та выше человеческого роста, а в ширину четыре локтя и так и так; снаружи она, как терем, красиво отделана мраморными плитами. А сверху над гробом святой Богородицы была выстроена очень большая клетская церковь во имя святой Богородицы Успения; ныне же разорено погаными то место. Расположен гроб святой Богородицы внизу под великим алтарем этой церкви.

О пещере, где был предан Христос

А от гроба святой Богородицы десять саженей до пещеры, где предан был Христос Иудой евреям за тридцать сребреников²²⁴. Находится же та пещера по другую сторону потока Кедронского при горе Елеонской.

И есть здесь место близ той пещеры — человек может добросить небольшим камнем, в южном направлении то место, — где помолился Христос Отцу Своему той ночью, когда предан был на распятие иудеям, и сказал: «Отец, если возможно, пусть минует Меня чаша сия»²²⁵. Теперь на том месте построена церковка маленькая. А оттуда перестрел расстояние до гроба Асафата, — это был царь иудейский, и потому зовется та теснина Асафатова²²⁶. И тут же поблизости, в той же теснине, гроб святого Иакова, брата Господня²²⁷.

Елеонская же гора расположена от Иерусалима в направлении на юго-восток. От Гефсимании лезть на гору Елеонскую очень высоко: едва ли возможно за три раза дострелить на ее верх; но только до Отче наш можно дострелить из Гефсимании.

О пещере, где Христос начал учить своих учеников

И там возведена большая церковь, и есть под алтарем изнутри пещера: в той пещере Христос научил своих учеников петь «Отче наш»²²⁸. А оттуда до самого верха Елеонской горы, где Вознесение Господне, девяносто саженей.

О горе Елеонской

Вознесение же Господне находится на верху Елеонской горы, прямо к востоку, и выглядит как небольшая горка. На той горке был круглый камень повыше колен: с того камня вознесся Христос Бог наш на небеса. И все то место обнесено вокруг сводами, и сверху на тех сводах сделан как бы двор каменный круглый, и вымощен весь тот двор мраморными плитами. А посреди того двора сделан как бы теремок круглый, без верха; такое же отверстие и в дне теремка. А в том теремке под самым верхом тем непоккрытым лежит камень святой, на котором и стояли пречистые ноги Владыки нашего и Господа. И сделана над камнем тем трапеза из мраморных плит, и на той трапезе служат теперь литургии²²⁹. Камень же тот находится внизу, под святой трапезой, вокруг он весь обложен мраморными плитами, только верх его виден немного, и его целуют все христиане. Дверей же двое у того теремка. Подходить надо по ступеням к Вознесению Господню, а тех ступеней всего двадцать две. Гора Елеонская возвышается вы-

соко над городом Иерусалимом, и видно с нее все в городе Иерусалиме; и Святая Святых, и до Содомского моря²³⁰, и до Иордана с нее можно доглядеть; и всю ту землю, даже и по ту сторону Иордана — все с нее видно: ибо Елеонская гора выше всех гор, что у Иерусалима.

О городе Иерусалиме

Иерусалим же большой город с крепкими стенами; стены его равны друг другу; построен он о четырех углах в форме креста. Ущелья во множестве вокруг него и горы каменные. Безводно то место: ни реки, ни колодца, ни источника нет вблизи Иерусалима, но только одна купель Силоамская. Но дождевой водой живут все люди и скоты в городе том. И хлеба хорошие рождаются около Иерусалима в камнях тех без дождя, но так, Божиим повелением и благоволением. Рождаются изрядно пшеница и ячмень: ведь одну кадь²³¹ посеяв, берут девяносто кадей, а другой раз сто кадей за одну кадь. Это ли не благословение Божие земле той святой! Много виноградников около Иерусалима и деревьев фруктовых многоплодных, смоков, шелковиц, маслин, рожков; и другие все различные деревья без числа по всей земле той растут. И на той же горе Елеонской есть пещера глубокая близко от Вознесения Господня с южной стороны, и в той пещере — гроб святой Пелагии-блудницы²³². И там есть столпник поблизости, муж духовный весьма²³³.

О пути к Иордану

Путь от Иерусалима к Иордану лежит через Елеонскую гору на юго-восток, и путь этот очень тяжел, страшен и безводен. Ибо горы здесь высокие каменные и разбойников много, и они разбойничают в тех горах и ущельях страшных. Расстояние от Иерусалима до Иордана двадцать шесть больших верст. Пятнадцать верст до Кузивы, где постился святой Иоаким из-за своего неплодства²³⁴, — есть здесь это место в глубоком ущелье близко у дороги, по левую руку, когда там идешь. И от Кузивы до Иерихона пять верст, а от Иерихона до Иордана шесть верст больших, все равно по песку; путь очень тяжелый. Тут многие люди задыхаются от зноя и гибнут — от жажды без воды умирают. Там ведь море Содомское близко от той дороги: исходит дух знойный и смердящий — жжет и попалает всю землю ту. И здесь, не

доходя до Иордана, близко от дороги, находится монастырь святого Иоанна Предтечи, устроен в горе.

О Ермонской горе

И есть там гора Ермон, вблизи от того монастыря, на расстоянии примерно двадцати сажений. Она по левую руку, когда там идешь, близко от дороги. И горка эта песчаная не велика, но мала.

А от Ермона до старого монастыря Иоаннова два хороших перестрела²³⁵. Там была возведена большая церковь во имя Предтечи Иоанна.

О месте, где море, увидев Христа, побежало и Иордан возвратился вспять

А близко за алтарем той церкви, с восточной стороны на пригорке, построен как бы алтарик и свод небольшой: на том месте Иоанн Предтеча крестил Господа нашего Иисуса Христа. До того ведь места дошел Иордан, выйдя из своего ложа, когда повернул при виде Творца своего, пришедшего креститься: убоявшись, обратился он вспять и дошел до этого места. И тут близко от той купели было Содомское море, а ныне оно далеко от Крещения — на четыре версты отбежало. Ибо узрело тогда море нагое Божество, стоящее в водах Иорданских, и убоялось, и побежало; Иордан обратился вспять, как пророк говорит о том: «Что же ты, море, побежало, и ты, Иордан, обратился вспять?»²³⁶

О месте, где крестился Христос

От того места, где крестился Христос, до берега реки Иордан расстояние — как может докинуть муж маленьким камнем²³⁷.

О купели

И есть здесь купель на Иордане, и там окунаются христиане проходящие. Там же брод через Иордан в Аравию. На том месте Иордан расступился в древности перед сынами Израилевыми, и прошли люди посуху²³⁸. Тут же и Елисей ударил милотью Илии по воде, и перешли Иордан посуху²³⁹. У той же купели и Мария Египетская прошла по воде к отцу Зосиме и, приняв тело Христово, обратно по воде же ушла в пустыню²⁴⁰.

О Иордане

Иордан-река течет быстро, берега же ее с той стороны круты, а с этой пологи. Вода очень мутная и вкусная для питья; не насытиться, когда пьешь воду ту святую; от нее — ни болезни, ни расстройства желудка у человека. Во всем похож Иордан на реку Сновь — и шириной, и глубиной, и тем, что петляет и очень быстро течет, как и Сновь-река²⁴¹. Глубина же четыре сажени посреди самой купели, как я измерил и проверил сам, ибо я перебродил на ту сторону Иордана и много походил по его берегу. Шириной же Иордан — как Сновь в устье. На этой стороне Иордана около купели той — вроде леса; деревья невысокие, похожие на вербу, а выше той купели по берегу Иордана стоит во множестве своего рода лоза, но она не такая, как наша лоза, несколько похожа на кизил; много и тростника, затоны есть, как у Снови-реки. Зверей много тут; и свиней диких без числа много, и барсов тут много, и львов.

По ту сторону Иордана горы высокие каменные; они поодаль от Иордана. А под теми горами другие горы близко, белые, и те горы вблизи от Иордана. То земля Завулонова и Неффалимова²⁴² по ту сторону Иордана.

О пещере Иоанна Крестителя

И поблизости там есть место к востоку, примерно в двух перестрелах от реки, где Илья-пророк восхищен был на колеснице огненной²⁴³. Там же и пещера святого Иоанна Крестителя. И полноводный ручей красиво течет там по камням в Иордан. Вода та весьма холодна и очень вкусна. Эту воду пил Иоанн Предтеча Христов, когда жил в той святой пещере.

О пещере Ильи-пророка

И тут же находится другая удивительная пещера, где жил святой Илья-пророк с Елисеем, учеником его. И то все, благодатию Божиею, мы видели глазами своими, грешными и недостойными. И сподобил меня Бог трижды быть на святом Иордане. Даже в самый праздник водоосвящения²⁴⁴ мы были на Иордане: видели благодать Божию, приходящую на воды Иорданские, и множество людей, без числа тогда пришедших к воде. Всю ночь пение бывает изрядное, и свечи без

числа горят, а в полуночи бывает крещение воды. Тогда Дух Святой и приходит на воды Иорданские; и видят достойные люди добрые, а все народы не видят ничего, но только радость и веселие бывает тогда на сердце у всякого христианина. И когда произнесут: «Во Иордане крещающуся тебе, Господи», — тогда все люди идут в воду и крестятся в полуночи в Иордане-реке, как и Христос в полуночи крестился здесь. И есть тут гора весьма высокая, по ту сторону Иордана, ее отовсюду издалека видно: на той горе Моисей-пророк преставился, увидев Землю обетованную²⁴⁵. А от монастыря святого Иоанна до Герасимова монастыря одна верста, и от Герасимова монастыря до Каламонии, до монастыря Святой Богородицы, одна верста.

На том месте святая Богородица с Иисусом Христом, с Иосифом, и с Иаковом, когда они бежали в Египет²⁴⁶, — на том месте ночлег устроили. Тогда святая Богородица дала название месту тому — Каламония, что переводится как «Добрая обитель». Туда ныне сходит Дух Святой к иконе святой Богородицы. И стоит монастырь тот на устье, где Иордан впадает в море Содомское; и оградой обнесен весь вокруг монастырь тот; черноризцев же в нем двадцать. А оттуда до монастыря Иоанна Златоуста версты две, а тот монастырь также оградой обнесен весь; и он очень богат.

О городе Иерихоне

А оттуда до Иерихона одна верста. Иерихон же тот был прежде городом большим и весьма крепким, Иисус Навин взял тот Иерихон и разрушил до основания²⁴⁷, теперь тут находится сарацинское село. И есть там дом Закхея; и пень того дерева донныне стоит, на которое он залез, чтобы видеть Христа²⁴⁸. Тут же был и дом известной сонмитянки, в котором Елисей воскресил отрока²⁴⁹. Земля же вокруг Иерихона хорошая и плодоносная, и поле красивое и ровное, а около него фиников много стоит высоких и всяких деревьев многоплодных; и воды во множестве текут, разведенные по всей земле той. Это Елисеевы воды, которые опреснил Елисей-пророк²⁵⁰.

И есть тут место вблизи Иерихона, верста одна на юго-восток: на том месте явился святой Михаил-архистратиг Иисусу Навину перед войском Израилевым; и поднял глаза свои Иисус, и увидел перед собой мужа страшного вооруженного, и сказал Иисус: «Наш ли ты, или из врагов наших?» И сказал ему архистратиг: «Я — Михаил, воевода

Божий, послан на помощь тебе. Будь смел и побеждай врагов твоих». И сказал ему: «Разуй сапог с ноги твоей, ибо место, на котором стоишь, свято». И упал Иисус на лицо свое, и поклонился²⁵¹. И стоит на месте том теперь монастырь, и церковь построена во имя святого Михаила. В церкви той лежат двенадцать камней; а камни те были взяты со дна Иордана, когда расступился Иордан перед людьми Израилевыми; и взяли камни те священники, носящие кивот завета Господня, по числу колен Израилевых на память роду их. Называется место то Галганий, ибо на том месте стали сыны Израилевы, перейдя Иордан²⁵².

О горе Гаваонской

И от того места на запад есть гора высокая и большая очень; имя горе той Гаваон; над той самой горой Гаваонской солнце остановилось и ждало примерно полдня, пока Иисус Навин не победил врагов своих, когда бился с ним Ог, царь Васанский, и все царства Хананейские. И победил Иисус до конца, и тогда солнце зашло²⁵³.

О пещере, где Христос постился сорок дней

В той же горе Гаваонской есть очень высокая пещера, в которой постился Христос Бог наш сорок дней, после же взалкал. И туда пришел дьявол, искусить желая, и сказал ему: «Если ты Сын Божий, скажи, пусть камни эти хлебами будут»²⁵⁴.

Там поблизости был дом Елисея-пророка и пещера его, и колодец есть на восток от Гаваона на расстоянии примерно полверсты.

А от Иерусалима до Феодосиева монастыря верст шесть. Тот монастырь на горе обнесен оградой и виден от Иерусалима. И там есть пещера большая посреди монастыря, в которой волхвы ночевали, когда избегали Ирода. И там ныне лежит святой Феодосий²⁵⁵, и многие святые отцы там лежат; мать святого Саввы²⁵⁶ в той пещере лежит, и Феодосия мать тут лежит.

О лавре святого Саввы

А от того монастыря до лавры святого Саввы верст шесть. Оба же те монастыря к югу от Иерусалима. Лавра святого Саввы находится в долине Иосафата, в Юдоли плача, которая начинается от Иерусали-

ма: идя от Гефсимании, эта долина проходит сквозь лавру и доходит до Содомского моря. Лавра же святого Саввы устроена Богом чудесно и непередаваемо словами. Тек некогда поток страшный и очень глубокий и обезводел, берега у него были высокие, на тех обрывах и лепятся келий — прилеплены и утверждены от Бога каким-то чудесным и страшным образом. На высоте ведь той стоят келий по обоим берегам потока того страшного и лепятся на скалах, будто звезды на небе утверждены. Церквей же три. Среди же келий тех западнее есть пещера чудесная под скалой каменной, а в той пещере церковь святой Богородицы. Пещеру ту Бог показал святому Савве столпом огненным, когда он сначала жил один на месте того потока. Первая же келья святого Саввы, где он жил один, находится поодаль от нынешней лавры, примерно на расстоянии полверсты. Оттуда он увидел показанный ему Богом столп огненный над местом тем святым, где есть ныне лавра святого Саввы. Чудесно это место и совершенно непередаваемо словами. Находится там и гроб святого Саввы между трех церквей, от большой на расстоянии саженей четырех. И есть теремок над гробом святого Саввы; сделано красиво. Там же лежат многие святые отцы, как живые телами: святой Иоанн епископ Исихаст²⁵⁷ тут лежит, святой Иоанн Дамаскин²⁵⁸ тут лежит, и святой Феодор Едесский тут лежит, и Михаил племянник его²⁵⁹; Афродитиан святой²⁶⁰ тут лежит, и иные многие святые тут лежат, телами как живые, и благоухание от них исходит непередаваемое. И видел я колодец святого Саввы, который ему ночью показал дикий осел в потоке том против его кельи; пили мы из колодца того очень вкусную и холодную воду. В месте же том нигде нет ни реки, ни ручья, ни колодца, но только один колодец святого Саввы. Место ведь то безводное, в горах каменных, и вся пустыня та суха и безводна, только дождевой водой и живы отцы, находящиеся в пустыне той.

И есть там вблизи лавры место, с южной стороны от лавры, под названием Рува; оно расположено вблизи моря Содомского. И горы там каменные высоки, и пещер много в горах тех. И тут, в этих горах, в пустыне той страшной безводной жили святые отцы. И там находятся жилища барсов, и ослов диких много.

Море же Содомское мертво, не содержит в себе ничего живого: ни рыбы, ни рака, ни устрицы. И если течение Иорданское выносит рыбу в то море, то она не может быть живой даже небольшое время, но вскоре умирает: ибо исходит из дна того моря смола красная²⁶¹

на поверхность воды, и лежит по берегу тому смола та во множестве; и смрад исходит из моря того, как от серы горящей: тут ведь находится место мучений, под морем тем²⁶².

О монастыре святого Евфимия

А от лавры святого Саввы на восток за горою монастырь святого Евфимия²⁶³, три версты расстояние от лавры. И там лежит святой Евфимий, и иные многие святые отцы там лежат, телами как живые. И стоит тот монастырь на ровном месте, и горы вокруг него каменные поодаль. Монастырь же был оградой обнесен, и церковь была хорошая, высокая. А поблизости тут был монастырь святого Феоктиста²⁶⁴, под горою, на юг от монастыря Евфимия. И все то ныне разорено погаными.

О горе Сионской

Гора Сион высокая и большая, если смотришь с юга; а со стороны Иерусалима пологая и ровная. На той горе Сионской и был первоначально древний город Иерусалим, тот древний город разорил Навуходоносор, царь Вавилонский, при Иеремии-пророке²⁶⁵. А ныне гора Сион вне городской стены, на юг от Иерусалима Сион. Здесь, на горе Сионской, был дом Иоанна Богослова; на этот месте была создана большая клетская церковь. А расстояние от городской стены до церкви святого Сиона — как может добросить мужчина небольшим камнем.

И в той церкви Сионской есть, за алтарем той церкви, комната, где Христос умыл ноги ученикам своим²⁶⁶.

О доме Иоанна Богослова, где Христос вечерял

Пойдя из той комнаты на юг, поднимаешься по ступенькам в своего рода горницу. Там находится комната, красиво сделанная, как бы на столбах, и с покрытием, украшенная мозаикой и вымощенная красиво, и алтарь есть, как в церкви, с восточной стороны: это бывшая келия Иоанна Богослова, и в той келии Христос вечерял с учениками своими; тут же Иоанн возлежал на груди его и сказал: «Господи, кто — предающий Тебя?»²⁶⁷ На том же месте сошествие Святого Духа было на апостолов в Пятидесятницу²⁶⁸.

В той же церкви есть другая комната, внизу, на земле; и низко помещение то, с южной стороны: в эту комнату и пришел Христос к ученикам своим, когда были двери закрыты, и стал посреди них, и сказал: «Мир вам»; тут же и Фому уверил в восьмой день²⁶⁹. Тут же хранится святой камень, принесенный ангелом с Синайской горы²⁷⁰.

А на другой стороне той же церкви, с западной стороны, есть на земле другая комната низкая, такая же по виду: в том помещении преставилась святая Богородица. Все то происходило в доме Иоанна Богослова.

И тут же был дом Каиафин. Там Петр отрекся от Христа трижды, прежде чем петух пропел²⁷¹. И есть место то в восточном направлении от Сиона.

Где Петр, трижды отрекшись от Христа, горько плакал

И оттуда, к востоку, опять же близко есть место на склоне горы, где находится очень глубокая пещера: спуск в нее — тридцать две ступени. В этой пещере Петр горько оплакивал свое отречение. Над этой пещерой создана церковь во имя святого апостола Петра.

О купели Силоамской

А оттуда на юг, внизу под горой, находится купель Силоамская, где Христос слепцу глаза открыл²⁷².

О селе Скудельничем

И тут, под той же горой Сионской, находится село Скудельничье, которое купили на полученные за Христа деньги для погребения странников²⁷³. Оно по ту сторону ущелья, под Сионской горой, на юг от Сиона. И много пещер высечено на склоне горы в камне, и в тех пещерах теперь гробы устроены, в камне высечены удивительно и чудесно: тут погребаются пришлые странники бесплатно, так; ничего ведь не дают за то святое место, ибо оно выкуплено кровью Христа.

О Вифлееме

Вифлеем же святой на юге от святого Иерусалима, в шести верстах. По полю — две версты до спешения Авраама, где Авраам оставил слугу своего с ослом, и взял сына своего Исаака для жертвы, и дал ему по-

нести дрова и огонь. И тот сказал ему: «Отец, вот дрова и огонь, а где же овца?» И сказал ему Авраам: «Бог покажет нам овцу, чадо». И Исаак шел, радуясь, путем тем по направлению к Иерусалиму. Ведь на то самое место приведен был Исаак, где Христос был распят.

И оттуда верста одна расстояния до места, где святая Богородица видела два рода людей: одних смеющихся, а других плачущих²⁷⁴. И тут была церковь создана, монастырь был Святой Богородицы. Ныне же разорено все от поганных.

А оттуда до гроба Рахили, матери Иосифа²⁷⁵, две версты.

О вертепе, где Христа родила святая Богородица

И оттуда верста одна до места, где святая Богородица сошла с осла, когда находящееся во чреве ее, желая выйти, принудило ее. И там есть камень большой, на котором отдыхала святая Богородица тогда, сойдя с осла; от того камня, встав²⁷⁶, шла она пешком до вертепа святого, и там, в том вертепе, родила Христа святая Богородица. И тут, близко от камня того, Рождество Христово, так что может дострелить хороший стрелок.

О церкви Рождества Христова

И там, над вертепом тем святым Рождества Христова, выстроена большая церковь в форме креста с прямоугольным, высоко поднятым верхом. Покрыта же оловом вся та церковь Рождества Христова, вся украшена мозаикой, столпов же у нее восемь цельных мраморных; вымощена плитами белого мрамора; дверей же у нее трое; в длину она пятьдесят сажений до великого алтаря, а в ширину двадцать сажений. Вертеп же и ясли, где было Рождество Христово, находятся под великим алтарем, — как бы пещера большая, сделана красиво, и семь ступеней у нее, по которым сходят к дверям вертепа святого. Дверей у нее двое; ко вторым дверям — тоже семь ступеней. И если восточными дверьмиходишь в вертеп, по левую руку есть место на земле внизу, на котором и родился Христос Бог наш. Над местом тем святым возведена трапеза святая, и тут, на той трапезе, служат литургию.

О Яслях Христовых

И там, к востоку, есть место, напротив которого справа — Ясли Христовы. С западной стороны под каменной скалой находятся Ясли

Христовы святые, в которые положен был Христос Бог, в рубища повит. Нашего ради спасения все претерпел. Близко друг от друга находятся места те — Рождество и Ясли: примерно три сажени расстояние между ними; в одной пещере оба места эти. Украшена же пещера та мозаикой и вымощена красиво. Под церковью же все выдолблено, и мощи святых тут лежат.

И если пойти, выйдя из церкви, на правую руку, то там есть пещера глубокая, уходящая под церковь: в той пещере лежали мощи святых младенцев²⁷⁷, и оттуда взяты были святые младенцы в Царьград. И построена ограда высокая вокруг всей той церкви. И находится место то, где было рождество Христово, на горе, в стороне от людей, в пустыне. Теперь это место, где сейчас Рождество Христово, и городок тот называется Вифлеем, а древний Вифлеем был за пределами этого места, впереди, не доходя до Рождества Христова. Там сейчас обретается Столпник и находится камень святой Богородицы; на той-то горе и был первый Вифлеем. И вся та земля около Вифлеема называется Ефрант, земля Иудина, и о ней пророк говорит: «И ты, Вифлеем, земля Иудина, ничем не меньше среди тысяч Иудиных, ибо из тебя выйдет вождь, который упасет людей моих Израилевых»²⁷⁸. И земля та около Вифлеема очень красива среди гор, и деревья многоплодные фруктовые стоят по пригорьям тем красиво: маслины, и смоквы, и рожки — много, без числа; виноградников много вокруг Вифлеема; и нив по долинам много.

А близ церкви Рождества Христова, за стеной городской к югу, на расстоянии выстрела, есть в горе большая пещера: в той пещере жила святая Богородица с Христом и с Иосифом.

О доме Иесея, отца Давида

И тут есть место с восточной стороны города; от города на расстоянии примерно выстрела; название места того Вифиль. Там был дом Иесея, отца Давида; в этот дом пришел Самуил-пророк и там помазал Давида на царство в Израиле вместо Саула²⁷⁹.

О колодце Давида

Там колодец Давидов, из которого в древности Давид возжаждал пить.

О месте, где благовестили Ангелы пастухам Рождество Христово

А на восток оттуда есть место под горою на поле, на расстоянии версты от Рождества Христова: на том месте святые ангелы благовестили пастухам Рождество Христово. И была там пещера; над тою пещерою была создана хорошая церковь во имя святого Иосифа, и был там монастырь хороший. Ныне же разорено погаными²⁸⁰ место то. И около того места поле очень красивое, и нивы многоплодные, и масличных деревьев много. А называется то место Агия пимины, что переводится «Святая паства». И там находится село святого Саввы, в направлении к Вифлеему под горою.

О пещере и о дубе Мамврийском

А от Вифлеема на юг — Хеврон, пещера Сугубая и дуб Мамврийский²⁸¹. Расстояние от Иерусалима до Хеврона двадцать восемь верст, путь идет мимо Вифлеема к Хеврону; ходу до Вифлеема шесть верст, от Вифлеема до реки Ифамской три версты. О той реке Ифамской пророк Давид говорит в Псалтыри²⁸²: «Ты иссушил реки Ифамские. Твой есть день, и твоя есть ночь»²⁸³. И ныне река та суха, под землею течет та река, выходит у моря Содомского, ибо там она впадает в море Содомское. А по другую сторону той реки очень высокая каменная гора; лес на горе той большой и густой; и дорога идет через ту страшную гору. Идти плохо, ибо там есть большая крепость и сарацины разбойничают на той горе. Если кто в небольшом числе хочет пройти, то не может пройти. Мне же Бог дал хороших попутчиков, и очень много, и потому смогли мы пройти без ущерба то страшное место. Там ведь недалеко лежит город Аскалон, вот оттуда-то и выходят поганные и многих избивают на той дороге нещадно. На той же горе, в том самом лесу, убит был Авессалом, сын Давидов, ибо он бежал туда после победы отца своего, и туда внес его мул — в чашу того леса; и зацепилась голова его волосами, и сняло его с мула, и он повис на дереве высоко, и застрелен был в сердце тремя стрелами; и так и умер на том дереве²⁸⁴.

А оттуда до клятвенного колодца Авраама²⁸⁵ десять верст, а от колодца того до дуба Мамврийского шесть верст.

О том же

Дуб же тот святой рядом с дорогой; когда там идешь, по правую руку; и стоит, красив, на высокой горе. А вокруг корней его внизу Бог вымостил мрамором белым как пол церковный. Вымощено около всего дуба того хорошего; посреди этого помоста вырос дуб святой из камня этого, удивительный! На верху той горы около этого дуба получилось как бы двориче — ровно и чисто, без камней; тут и стоял шатер Авраамов, близ того дуба к востоку. Дуб этот не очень высок, раскидист очень и густ ветвями, и плодов на нем много. Ветки же его низко к земле склонились, так что муж может, на земле стоя, достать его ветки. Окружность его в самом толстом месте две сажени, а высота его ствола до ветвей — полторы сажени. Удивительно и чудесно, что столько много лет стоит дерево то на такой высокой горе и не повреждено, не искрошилось! Стоит утвержденный Богом, словно теперь посажен. Под тот дуб и пришла Святая Троица к патриарху Аврааму и тут обедала у него, под тем дубом святым. И тут благословила Святая Троица Авраама и Сарру, жену его, и дала им родить Исаака на старость. Тут и воду показала Святая Троица Аврааму, и есть колодец тот и доньне под той горой, близко у дороги. И вся та земля около дуба того называется Мамврия; потому и дуб тот зовется Мамврийским. А от дуба того до Хеврона две версты.

О горе Хеврон

Хеврон — гора большая, и город был на горе той большой и крепкий весьма, а теперь строения его очень ветхи. Множество людей жило прежде по горе той, а ныне все пусто.

Первым на той горе Хевронской поселился внук Ноев, сын Хамов, Ханаан, придя после потопа со строительства вавилонского столпа; и населил он землю ту всю около Хеврона, и так и зовется земля та: Хананейская²⁸⁶. И ту землю обещал Бог Аврааму, когда он еще жил в Месопотамии и в Харране, ибо там был дом отца Авраамова. И сказал Бог Аврааму: «Выйди из земли твоей, из дома отца твоего, и иди в землю Хананейскую, и дам тебе землю ту и семени твоему до века, и Я буду с тобою»²⁸⁷. И ныне поистине земля та Богом обетованна, и благословенна от Бога всем добром: пшеницей, и вином, и маслом, и всяким плодом обильна весьма, и

множеством скота богата, и овцы и скот дважды родятся летом, и пчел много в камнях по горам тем красивым, также и виноградников много по тем пригорьям, и деревьев много плодовых стоит — без числа: маслины, смоковницы, и рожки, и яблони, и черешни, и прочие. И всякий плод тут есть, и плод тот лучше и больше всех плодов, сущих на земле под небом, нет таких плодов нигде больше. И вода хороша в месте том и всячески полезна. И само то место превосходит все красотою и всяческим добром. Несказанна земля та около Хеврона! И там был дом Давидов — на этой горе Хевронской; и жил там Давид восемь лет, когда выгнал его сын Авессалом²⁸⁸.

А от Хеврона до Сугубой пещеры Авраама близко, ближе чем полверсты. Сугубая пещера находится в каменной горе, а в той пещере — гроб Авраама, Исаака и Иакова. Эту ведь пещеру Сугубую Авраам купил у Ефрона Хеттеянина для погребения всего рода своего²⁸⁹, когда пришел из Месопотамии в землю Хананейскую. И сначала ничего не купил, кроме пещеры Сугубой для погребения себе и всему роду своему. И ныне вокруг той пещеры построена крепость небольшая, но весьма прочная. Сложена крепостица из больших камней чудесно и с непередаваемым искусством, а стены ее очень высоки. Находясь посреди той крепостицы, пещера теперь хорошо защищена. И вымощена вся та крепостица плитами мраморными, белого мрамора. Пещера же та, где лежат Авраам, Исаак, Иаков и все сыновья Израилевы, находится внизу под вымосткой, хорошо укреплена; и жены их тут лежат, Сарра, Ревекка. А Рахиль отдельно лежит у дороги около Вифлеема. И сделаны теперь над пещерою в крепостице той гробы отдельные; над гробами теми выстроены церковки маленькие круглые. И близки между собой гроб Авраама и жены его Сарры; и гроб Исаака и жены его Ревекки близко друг от друга; гроб Иакова и жены его Лии близко друг к другу стоят.

О гробе Иосифа

Иосифа Прекрасного гроб²⁹⁰ вне крепостицы той, за пределами Сугубой пещеры; расстояние как камень добросить до крепостицы той. Называется теперь это место «Святой Авраам». Поблизости тут есть гора высокая, на юг от Сугубой пещеры, расстояние

одна верста; на ту гору взошла Святая Троица с Авраамом, ибо до той горы Авраам проводил Святую Троицу от дуба Мамврийского. И там есть место на верху той горы, красивое и высокое очень, на каковом месте Авраам, пав на лицо свое, поклонился Святой Троице, молился и говорил:

О молитве Авраама

«Господи! Да не погубишь праведного при гибели нечестивых! Но если, Господи, найдешь пятьдесят праведников в Содоме, не помилуешь ли, Господи, всего города того, пятидесяти ради праведников?» И сказал Господь Аврааму: «Если найду среди содомлян пятьдесят праведников, не погублю всего города того, пятидесяти ради праведников». И снова поклонился Авраам Богу и сказал: «Если найдется среди содомлян тридцать праведников, не помилуешь ли всего города того?» И сказал Господь Бог Аврааму: «Если найдется тридцать праведников среди содомлян, не погублю всего города того». И поклонился Авраам Господу и сказал: «Многомилостивый и терпеливый к беззакониям нашим Господи! Не прогневайся на меня, раба твоего, и скажу еще раз: если найдется среди содомлян пятнадцать праведников, не помилуешь ли, Господи, всего города того, пятнадцати ради праведников?» И сказал Господь Бог Аврааму: «Если найдется среди содомлян пятнадцать праведников, не погублю всего города того пятнадцати ради праведников, ни пяти ради праведников не погублю всего города того». И замолчал Авраам, и не прибавил к сказанному ничего. С этой горы послала Святая Троица двух ангелов в Содом, чтобы они вывели Лота, племянника Авраама²⁹¹. Там, на том месте, тогда Авраам жертву принес Богу, пшеницу посыпав на огонь, и потому называется то место «Жертва Авраама». И место то высоко весьма, и видна оттуда вся земля Хананейская.

А от Жертвы Авраама до теснины Грезновой одна верста, и от теснины Грезновой до гумна Атанатова одна верста.

О гробе Лота, находящемся в Сигоре

А оттуда до Сигора две версты. И там находится гроб Лота и обеих его дочерей два гроба. В той ведь горе большая пещера, в которую вбежал Лот со своими дочерьми. И там поблизости есть го-

родище первых людей; был на горе той город высокий, он и называется Сигор.

А на расстоянии версты оттуда, на взгорий, к югу от Сигора, стоит жена Лота столпом каменным. А от Жены Лота до Содома две версты²⁹². И все то мы видели глазами своими, а ногами своими не могли мы дойти до места, где был Содом, так как боялись поганных. Не дали нам идти туда правоверные люди, сказали нам так: «Ничего вы там не увидите, но только серу, и смрад исходит оттуда. И болеть ты будешь, — сказали нам, — от смрада того злого». Так что оттуда мы возвратились опять к Святому Аврааму и, благодатью Божией соблюдаемы, прошли поздорову в Сутубую пещеру, в крепостицу. И там поклонились всем святым местам и отдохнули там два дня. Благодатью Божией там мы обрели множество хороших попутчиков, идущих в Иерусалим, и мы присоединились к ним, и шли с радостью с ними без боязни, и дошли поздорову до святого города Иерусалима, и похвалили Бога, сподобившего нас, недостойных, видеть святыя те места, неизреченные и несказанные.

Есть к югу от Вифлеема монастырь святого Харитона на той же реке Афамской, вблизи от моря Содомского в горах каменных, и пустыня вокруг него. Грозно и безводно место то и сухо. Под ним находится каменное очень страшное ущелье. Вокруг он был весь обнесен оградой; посреди же огороженного места две церкви; в большей церкви находится гроб святого Харитона²⁹³. А вне ограды есть усыпальница, сделанная умело, в той усыпальнице лежат святыя отцы, телами — как живые, и лежит их там более семисот. Тут лежит святой Кириак Исповедник²⁹⁴, телом весь цел; тут лежат сыновья Ксенофонта Иоанн и Аркадий²⁹⁵, и благоухание чудное от них исходит. И мы поклонились там, на месте том святом, и пошли на гору, к югу от монастыря того, верста одна расстояние.

И там есть место ровное в поле, на котором восхищен был пророк Аввакум, когда он шел на поле к жнецам с едой и водой. И принес его ангел в Вавилон к Даниилу-пророку в ров, и оттуда, накормив Даниила и напоив, он вновь был восхищен ангелом и в тот же час, в тот же день вновь, опять был на том же месте у жнецов и дал им обед²⁹⁶. И ныне стоит на месте том как бы теремок, построенный в честь знамения. До Вавилона же оттуда расстояние сорок дней.

И от того места близко церковь большая, построенная клетью, во имя святых пророков. И там внизу, под церковью той, есть пещера большая, в которой лежат двенадцать пророков в трех раках: Аввакум, Наум, Михей, Иезекий, Авдий, Захария, Иезекииль, Измаил, Савел, Варух, Амос и Осий²⁹⁷.

И близко там на горе есть село большое весьма; и живет в нем сарацин много; и христиан тут же, в селе том, много. А село это — родина святых пророков: там рождались святые пророки, и это отчина их — то село. И там мы спали одну ночь, в селе том, Божьею благодатию хранимые. И приняли нас христиане в том селе хорошо. И оттуда, хорошо опочив ту ночь и наутро рано встав, пошли мы к Вифлеему. Старейшина же сарацинский сам с оружием проводил нас до самого Вифлеема; и тамошними местами всеми тоже нас проводил. А без охраны не дойти до тех мест из-за поганных, ибо туда многие сарацины ходят разбойничать, в горах тех. И мы дошли поздорову до святого города Вифлеема, и там поклонились Рождеству Христову, и, переночевав там, пошли с радостью в святой город Иерусалим.

Где убил Давид Голиафа

И есть там место близ Иерусалима, на восток от столпа Давида, можно дострелить: на том месте убил Давид Голиафа²⁹⁸. Место это вблизи цистерны, там сейчас хорошая нива.

И оттуда расстояние выстрел до пещеры, в которой лежат мощи многих святых мучеников, избитых в Иерусалиме в царствование Ираклия; а называется место то «Агия Мамила»²⁹⁹.

Где выросло Честное древо

А от того места до Честного Креста одна верста. И есть за горою, на запад от Иерусалима, место, где было высечено подножие Христово, к которому пригвоздили пречистые ноги Господа нашего Иисуса Христа. Место то огорожено стеной, и внутри выстроена церковь большой высоты, во имя Честного Креста; исписана красиво вся. А под великим алтарем, глубоко под трапезой, и находится пень древа того честного. И хорошо укреплено и облицовано над пнем тем плитами белого мрамора. И оконце проделано против дерева того, по форме круглое. Это Иверский монастырь.

О доме Захарии

И от того монастыря до дома Захарии версты четыре, а место дома — под горой, к западу от Иерусалима. В тот дом Захарьин к Елизавете пришла под гору святая Богородица и поцеловала Елизавету. И случилось, что, едва почувствовала Елизавета целование Марии, взыграл младенец, радуясь в утробе ее, и сказала Елизавета: «Откуда это пришла ко мне мать Господа моего? Благословенна ты в женах, и благословен плод утробы твоей»³⁰⁰. В том же доме Иоанн Предтеча родился. И теперь на месте том возведена церковь высокая. Когда идешь в ту церковь, по левую руку, под малым алтарем, есть пещерка маленькая, в той-то пещере и родился Иоанн Предтеча. И место то все обнесено оградой каменной.

О горе, куда бежала Елизавета с Предтечей

А оттуда — полверсты через ущелье до той горы, к которой прибежала Елизавета и сказала: «Гора, прими мать с ребенком!» И тотчас расступилась гора и приняла ее. Слуги же Иродовы, гнавшиеся по следу ее, придя до места того, не нашли ничего и возвратились усталые. И известно место то на том камне и до нынешнего дня. И есть над местом тем ныне церковка небольшая; внизу под церковкой той пещерка маленькая; и церковка другая перед пещеркой той пристроена. Из той пещеры вытекает очень хорошая вода; эту воду пила святая Елизавета, с Иоанном тут будучи в горе той, ведь тут она жила до смерти Ирода, ибо ангел ее хранил в той горе. Гора же та велика весьма, и лесу на ней много, и вокруг нее ущелий много. А находится она на запад от Иерусалима; называется то место «Орини»³⁰¹. На ту же гору бежал Давид-пророк из Иерусалима от Саула-царя³⁰².

О Раме

А от той горы к западу две версты до Рамы, о которой пророк Иеремия говорит: «Голос в Раме слышен был, плач и рыдание во ушах ее: Рахиль оплакивает детей своих и не хочет утешиться, ибо их нет»³⁰³. Рама та представляет собой большое ущелье, по которому разбросано много сел. И вся та земля около того ущелья теперь называется Рама и принадлежит к Вифлеемской облас-

ти. Сюда-то, в Раму, Ирод-царь и послал своих воинов избить святых младенцев³⁰⁴.

О Ельмаусе

А от Рамы к западу четыре версты до Ельмауса, где Христос в третий день по воскресении явился Луке и Клеопе, когда они шли из Иерусалима в село, и где ими узнан был Христос по преломлению хлеба³⁰⁵. Здесь находилось то большое село. На том месте была построена церковь. Ныне же разорено все погаными, и село то Ельмаус пусто. А место, где оно было, в стороне от проходящей там дороги за горою; по правую руку, когда идешь от Иерусалима к Яффe.

О Лидде

А от Ельмауса до Лидды четыре версты. По полю надо идти до Лидды. На этом месте был очень большой город под названием Лидда, а теперь называется Рамблей. В этой Лидде Петр исцелил Ению, лежащего на постели³⁰⁶.

Об Опии

А от Лидды до Опии верст десять, все по полю. В этом городе Опии святой Петр-апостол Тавифу воскресил³⁰⁷. В этом же городе, постясь на крыше в девятый час, Петр увидел плащаницу, с небес сходящую, за четыре конца повешенную, и когда она дошла до него, взглянул Петр и увидел, что плащаница та полна четвероногих и всякого гада. И сказал ему голос с небес: «Петр, встав, заколи и ешь!» И сказал Петр: «Господи, никогда скверное и нечистое не входило в рот мой». И сказал ему голос с небес: «Что Бог очистил, ты не почитай нечистым»³⁰⁸. И на том месте ныне церковь создана во имя святого Петра. Стоит же город Опий у моря близко, и приходит море к стенам его. И называется ныне тот город Яффа фряжским языком. А от Яффы до Тарсуфа шесть верст.

О Кесарии Филипповой

А от Тарсуфа до Кесарии Филипповой версты двадцать четыре, все вдоль моря. В той Кесарии святой Петр-апостол крестил Корни-

лия³⁰⁹. Тут же близко гора, в двух верстах от города того на юг, где жил отец Маркиан³¹⁰, к которому пришла женщина-блудница искусить его.

О Капернауме

А от Кесарии Филипповой до города Капернаума верст восемь. Капернаум был город очень большой, и людей множество в нем было, ныне же пуст тот город. А расположен вблизи моря Великого. Об этом Капернауме говорит пророк: «О, горе тебе, Капернаум! Ты вознесся до небес, и до ада сойдешь»³¹¹. Ибо из этого города должен выйти антихрист³¹². Вот из-за этого фряги и опустошили ныне весь этот город Капернаум.

О горе Кармильской

А от Капернаума до Кармильской горы шесть верст. В этой горе святой пророк Илья жил в пещере; и там вороном был питаем тот Илья-пророк. На той же горе жрецов Вааловых исколол ножом Илия и сказал: «Ревнуя, поревновал по Господе Боге моем»³¹³. Гора же та Кармильская весьма высока, и море Великое близ горы той, примерно в версте. От горы Кармильской до города, до Кифы, одна верста.

Об Акре-граде

А от Кифы до Акры пятнадцать верст. Город же тот, Акра, весьма велик и крепок строением, и залив хороший есть под тем городом. Это сарацинский город, ныне же им владеют фряги. А от Акиры до Тира-города верст десять, и от Тира до Сидона верст десять. И есть тут близко село Сарефта Сидонская: в том селе Илья-пророк воскресил сына вдовицы³¹⁴.

О Граде Вирите

И от Сидона до Вирита-города³¹⁵ верст пятнадцать. В том городе евреи проткнули образ Христов копьем: изошла кровь и вода, и тогда многие уверовали и крестились во имя Отца и Сына и Святого Духа. И в тот же город Вирит Ксенофонтовы сыновья Иоанн и Аркадий пошли учиться философии³¹⁶. А от Вирита до Зевала двадцать верст, а от Зевала до Триполя сорок верст, а от Триполя до реки Судии шестьдесят верст.

О Великой Антиохии

На той-то реке стоит Антиохия Великая. А от моря Антиохиев город подальше восьми верст расстоянием. До Адекия³¹⁷ сто верст, затем Малая Антиохия, затем Канинорос, затем Мавронорос, затем Сатилия-городок, затем Хидония — островок небольшой. И те все города стоят около моря; и все те города мы минули по морю, не приставая, хотя и подходили близко к тем городам; боясь ратных, не пристали в Хидонии. И оттуда мы шли до Мира, затем — к Патаре-городу, а у того города встретили нас корсары на четырех галерах, захватили нас и ограбили всех. А оттуда мы пришли к Царьграду и поздорову дошли до Царьграда.

О Галилее и о море Тивериадском

И есть путь от Иерусалима в Галилею, к Тивериадскому морю, и к Фаворской горе, и к Назарету. Вся ведь эта земля около Тивериадского моря называется Галилеей, и лежит та земля по направлению от Иерусалима на юго-восток. И находится город Тивериада в четырех днях пути от Иерусалима, если пешком идти. И путь этот весьма страшен и очень тяжел: в горах каменных идти три дня, а четвертый день вдоль Иордана по полю идти, все на восток вплоть до верховий Иордана, откуда берет начало Иордан-река.

И дал мне Бог пройти путь тот так: пошел князь иерусалимский Балдуин³¹⁸ на войну к Дамаску путем тем, к Тивериадскому морю, ибо там проходит дорога к Дамаску, мимо Тивериадского моря. Я узнал, что хочет князь идти путем тем к Тивериаде, пошел к тому князю, поклонился ему и сказал: «И я бы хотел пойти с тобою к Тивериадскому морю, чтобы походить по тем всем святым местам около Тивериадского моря. Бога ради, возьми меня, князь!» Тогда этот князь с радостью повелел мне пойти с собою и пристроил меня к своим слугам. Тогда я с радостью великою нанял под себя на чем ехать. И таким образом прошли мы места те страшные с воинами царскими без страха и без ущерба. А без воинов той дорогой никто не может пройти; одна только святая Елена путем тем ходила, а другой никто.

И вот каков путь к Тивериаде: от Иерусалима до колодца святой Богородицы верст десять, а от колодца того до Гельвунских гор версты четыре. И на тех горах Гельвунских убит был Саул — царь иудейский, и сын его Анафан тут же убит был³¹⁹. Горы же эти велики, ка-

менны, сухи, безводны, ибо нет росы на них никогда³²⁰. А от гор тех до колодца Давида две версты, а от колодца того до пещеры Давида версты четыре. В той пещере дал Бог Саула-царя в руки Давида, и он не убил его, когда тот спал, но отрезал лоскут одеяла его и взял меч его и полотенце³²¹. А от тех гор до Сихемских гор и до рва Иосифова версты четыре. На тех горах сыновья Иаковлевы пасли стада отца своего Иакова; на те горы пришел Иосиф Прекрасный к братьям своим, отцом своим будучи послан к ним, неся им мир и благословение от отца своего Иакова. Они же, видя брата своего Иосифа, встали и схватили его, и бросили его в ров³²², каковой ров и до сего дня существует, — как стена углубленная, сложенная из больших камней, и крепок весьма. И там пришлось нам на ночлег ложиться, на месте том. Ибо находится это место вблизи пути людского, на правую руку, когда там идешь.

О колодце Иакова

И оттуда до жилища Иосифова, что называется Сихарь, верст десять. И там есть колодец Иаковлев, глубокий и большой, и вода очень холодна и вкусна. У того колодца Христос и беседовал с женщиной-самарянкой³²³. И мы там лежали ночь.

О Самарии

И оттуда недалек город Самария — примерно полверсты расстояние от того колодца. Город же Самария большой весьма и изобилует всем добром. Тот город Самария стоит между двумя высокими горами; много источников вод холодных красиво течет посреди того города. И деревья плодовые всяческие там без числа: смоквы, орешник, рожки и маслины, — как дубравы, как леса по всей земле той около Самарии. По краям тех полей плодородные нивы. И земля та около Самарии прекрасна и весьма удивительна. И изобильно место то всем добром: маслом и вином, пшеницей и плодами. И проще говоря, оттуда получает Иерусалим все то добро, которым он жив. И ныне город тот Самарийский называется Неаполи. А оттуда в двух верстах к западу от города Самарии есть место, которое называется Севастополи; и выстроено тут укрепление небольшое, это и есть темница святого Иоанна Крестителя Христова: в этой темнице усечен был Иоанн Предтеча Христов Иро-

дом-царем³²⁴. И там гроб святого Иоанна Предтечи, и создана на том месте хорошая церковь во имя Предтечи Иоанна. И ныне там фряжский монастырь, очень богатый.

Об Аримафее-граде

А оттуда четыре версты до Аримафея. Там находится гроб святого Иосифа и святого Малелеила³²⁵. Находится это место к западу от Самарии, в горах. Ограда небольшая построена над местом; церковь хорошая клетью построена над гробом святого Иосифа. То место и зовется Аримафей. А от Самарии путь к Тивериадскому морю на юго-восток.

О граде Васанском

От Самарии до города Васана тридцать верст. В том городе Васанском Ог, царь Васанский, был, которого убил Иисус Навин у Иерихона³²⁶. Выглядит место то страшно и весьма грозно. Вытекает из городища того Васанского семь рек; и стоит тростник большой по рекам тем, и фиников много стоит высоких по тому городищу, как лес густой. И место это страшное и негодное для прохода, ибо там живут сильные сарацины поганые и разбойничают на тех реках, на бродах. И много львов тут водится. И находится это место вблизи реки Иордан, и большое болото прилегает со стороны Иордана к градищу тому Васанскому. А те реки текут от Васана в Иордан, оттого много львов в месте том.

И есть там, под тем городом на восток, пещера удивительная: она получилась в форме креста. Из той пещеры вытекает источник, и есть там чудесный водоем, сам образовавшийся и как бы созданный Богом. В том водоеме сам Христос купался с учениками своими. И известно до сего дня место то, где Христос сидел на камне. Там купались и мы, недостойные. В городе же том Васанском евреи испытывали Христа: показывали ему динарий и спрашивали: «Следует ли дань давать или нет?» Он же им: «Чей здесь образ и надпись? Воздайте кесарево кесарю, а Божие Богу!» И сказал Христос, обратясь к Петру: «Иди, забрось удочку в море, и той рыбе, которую первой поймашь, открой рот, вынь статир и отдай за меня и за себя!»³²⁷ У того же города Васана Христос исцелил двух слепцов, которые зывали, идя за ним следом³²⁸.

О Иордане-реке

А от Васана до верховий Иордана и до Мытницы Матфеевой³²⁹ двадцать верст; и весь путь тот все по полю идешь около Иордана, пия воду из Иордана, очень вкусную и чистую, все к востоку идешь до самого верховья Иордана. Иордан же берет начало из моря Тивериадского³³⁰, из двух истоков; кипит чудесно весьма. Название одного источника Иор, а другого источника название Дан. Оттуда и выходит Иордан двумя реками из моря Тивериадского. Они вдали друг от друга, примерно три перестрела между ними. И текут те реки порознь немного, примерно полверсты, а потом сливаются обе реки в одну реку, и она называется Иордан — по названиям двух источников. Течет же Иордан быстро, чистою водою, и очень извилисто. Всем похож он на Сновь-реку: по ширине, и по глубине, и заводами подобен Иордан Снови-реке. И очень много рыбы в его верховьях. А в самом верховье Иордана есть два моста каменные через оба потока, выстроенные на сводах крепко, и под теми мостами течет Иордан, сквозь пролеты тех мостов.

О мытнице Матфеевой

От тех мостов близко была мытница Матфея, апостола Христова, ибо тут сходятся все пути, ведущие через Иордан к Дамаску и в Месопотамию. И там, в том месте, остановился на обед князь Балдуин с воинами своими. Тут же и мы остановились с ним у самого верховья Иордана, купались мы у самого верховья Иордана в море Тивериадском. И походили тогда около моря Тивериадского без страха и без боязни по всем тем святым местам. Где Христос Бог наш походил своими ногами, там же и меня, худого и грешного, сподобил Бог походить и дал видеть всю ту страну Галилейскую. Чего не надеялся я никогда видеть, то показал мне Бог, чтобы я видел, обходя ногами своими грешными всю ту землю святую и желанную. Не ложно, по истине, как видел, так я и написал о местах святых. Многие другие, доходившие до этих мест и не смогшие разузнать хорошо, обманываются относительно этих мест, а иные, не доходившие до этих мест, лгут много и выдумывают. Мне же, дурному, Бог показал мужа святого и старого днями, и книжного весьма, и духовного, жившего в Галилее лет тридцать, а у святого Саввы в лавре жившего лет двадцать; и тот муж показал мне все по-

истине, по святым книгам разузнав основательно. И за что это мне, грешному, столько хорошего видеть?

И там стояли у моста того весь тот день, а к вечеру князь Балдуин пошел за Иорданом к Дамаску с воинами своими. Мы же пошли в город Тивериадский и там пробыли десять дней, в городе том, пока не пришел князь Балдуин с той войны от Дамаска. Мы же за то время обошли все места те святые около Тивериадского моря.

О море Тивериадском

Тивериадское море можно обойти, как озеро; и вода его так вкусна, что никак не насытится пьющий ту воду. В длину же оно пятьдесят верст, а поперек двадцать верст. Рыбы в нем очень много; и есть там одна рыба весьма удивительная и чудесная, которую Христос любил есть; и вкусна для еды рыба та больше всякой другой рыбы, по виду же она как карп. И ел я рыбу ту многократно, находясь там, в городе. Ту же рыбу и по воскресении Христос ел, когда пришел к ученикам своим во время ловли, и сказал: «Дети! Есть ли что поесть?» Они же сказали: «Нет». И сказал он им: «Бросьте с правой стороны сети»³³¹.

О верховье Иордана

Расстояние от верховья Иордана и от мостов тех до бани Христа, и до бани Святой Богородицы, и до бани Апостолов³³² верст шесть; а от бани святых до города Тивериады одна верста.

Был прежде город Тивериада очень большим: две версты в длину, а в ширину верста. А несколько дальше — море Тивериадское. В том городе многие чудеса сотворил Христос Бог наш: там ведь находится место, посреди города того, где Христос прокаженного очистил³³³; там был дом тещи Петра-апостола, и там Христос вошел в дом тот и исцелил от болезни огненной тещу Петрову³³⁴. И здесь, на том месте, церковь создана во имя апостола Петра, круглая по форме. Там и дом Симона-прокаженного был, где блудница на вечере омочила слезами ноги пречистые Господа нашего Иисуса Христа, и волосами своими отерла, и приняла отпущение бесчисленных грехов³³⁵. В том же городе он и согбенную женщину исцелил³³⁶. Тут же было чудо с сотником. Тут же постель свесили с

больным юношей, крышу разобрал³³⁷. Тут же он Хананеянку помиловал³³⁸. Есть там пещера с очень вкусной и холодной водой, куда Христос вбежал, когда хотели его царем поставить в Галилее³³⁹. И другие многие чудеса Христос сотворил в городе том. В том городе находится гроб Елисея-пророка, сына Асафата³⁴⁰. Здесь же близко при дороге гроб Иисуса Навина³⁴¹. И есть там камень большой вблизи моря, к востоку от города, на расстоянии выстрела: на том камне стоял Христос и учил здесь народы, что пришли к нему из поморья Тирского и Сидонского, из Декаполя и со всей Галилеи; и отсюда отпустил он народы и учеников своих, и они поплыли на ту сторону моря в кораблях, а сам Иисус здесь остался, а затем отсюда перешел по морю, словно посуху ходив ногами своими, и оказался по другую сторону моря перед народом. Они же, приплыв, обнаружили Иисуса, там ходящего, и говорили: «Учитель, когда ты сюда приплыл?» Он же сказал им: «У Бога все возможно, а у людей невозможно»³⁴². Десять верст от Тивериады до того места по морю; и находится то место на склоне горы на расстоянии одной версты от моря.

Где Христос напитал пять тысяч мужей

Место это ровное и травянистое; на этом месте Христос напитал народу пять тысяч пятью хлебами, не считая жен и детей; и осталось двенадцать корзин ломтей³⁴³.

Где Христос в третий раз явился ученикам своим, восстав из мертвых

И там вблизи от моря Тивериадского есть место под горой, где явился Христос ученикам своим по воскресении в третий раз: пришел Христос и, став около озера, сказал: «Дети, есть ли у вас что поесть?» Они же ответили: «Нет». И сказал им Иисус: «Забросьте с правой стороны сети, как я вам говорю, и поймаете». Они забросили, и оказалось, что не могут ее подтащить из-за множества рыбы; вытащили на сушу сеть, полную больших рыб — сто пятьдесят три всего; и увидели у сети огонь, и хлеб, и рыбу печеную, и тут, поев, Христос дал и им. Там создана церковь во имя Святых Апостолов. А близко отсюда был дом Марии Магдалины, там исцелил ее Христос от семи бесов; и зовется то место Магдалия³⁴⁴.

О граде Вифсаиде

А оттуда близко, на горе, Вифсаида, городок Андреев и Петров. И есть там место, куда Филипп привел Нафанаила к Петру и к Андрею³⁴⁵.

Где Христос пришел к ученикам, когда они ловили рыбу

И есть там место на море, где Христос пришел к братьям Зеведевым и к Андрею с Петром, когда они тащили и чинили сети. И тут узнали Христа Андрей и Петр, и оставили там лодку и сети, и пошли вослед Христа³⁴⁶. Там вблизи моря и село было Зеведея, отца Иоанна, и был там дом Богослова Иоанна. И Христос изгнал там из человека легион бесов и повелел им войти в свиней; тут и утонули свиньи в море³⁴⁷. А поблизости там село Капернаум.

А оттуда близко река большая, которая течет из озера Генисаритского, а впадает в море Тивериадское. Озеро же Генисаритское очень велико, сорок верст в ширину, по форме круглое, рыбы в нем множество. И там, поблизости от озера того, есть город по имени Генисира; потому-то оно так и называется — Генисаритское.

О граде Декаполи

И есть там другой город очень большой под названием Декаполи. И есть там ровное место вблизи того озера: на том месте Иисус стоял, уча народы, пришедшие из Декаполя и с поморья Тирского и Сидонского; о том ведь месте в Евангелии говорится. И иные многие чудеса сотворил Иисус вблизи того озера.

О горе Ливанской

И там есть, на другой стороне, на юго-восток от того озера, очень высокая и весьма большая гора; снег на ней лежит все лето; название горы той Ливан. На горе той родится ливан и фимиам белый³⁴⁸. И текут с той горы Ливанской двенадцать рек больших: шесть рек текут к востоку, а шесть рек на юг. И втекают реки те в озеро Генисаритское. А шесть рек идут к Великой Антиохии. Потому то место называется Месопотамия, что значит Средоречие.

И там, между теми реками, находится Харран, откуда вышел Авраам³⁴⁹. Те реки наполняют озеро Генисаритское множеством вод. А из того озера течет большая река в море Тивериадское, и восстанавливается тою водою вода в море Тивериадском. А из моря того вытекает Иордан. Как прежде сказал я об Иордане, так оно поистине и есть.

До горы же той Ливанской я не смог дойти ногами своими из-за боязни поганых, но мне хорошо рассказали о горе той живущие там христиане, которые нас водили; они и не дали нам туда идти, к горе той Ливанской, ибо много поганых живет на горе той. Так что только глазами своими мы видели гору ту и те места около озера того Генисаритского. А до озера того от Тивериадского моря близко, примерно две версты расстояние; на юго-восток от Тивериады озеро Генисаритское.

О Фаворской горе

Фаворская же гора и Назарет от Тивериадского моря на запад; восемь верст больших ходу до Фаворской горы: на одну только гору подняться, на другую небольшую гору забраться, а остальное все по полям идти — до самой до Фаворской горы. Фаворская же гора чудесно и удивительно и невыразимо словами прекрасно получилась: Богом поставлена она красиво, и высока очень, и велика, и стоит среди поля того красивого, как стог круглый; получилась гора та красивой. И стоит в стороне от всех гор. И течет река около горы той по полю внизу. И выросли по всей горе Фаворской деревья всякие: смоковницы, рожки и маслины — очень много. Фаворская гора выше всего, что вокруг нее, одна стоит, в стороне от всех гор, и стоит среди поля очень красиво, как искусно сделанный стог — круглый, очень высокий и большой в окружности. Высота ее такова, что можно с нее четыре раза выстрелить; а если вверх на нее, то даже за восемь раз невозможно до ее верха дострелить. Вся эта гора каменная, залезать на нее трудно и весьма неудобно по камням, петлями приходится на нее лезть. Путь весьма тяжел, так что я с трудом на нее взобрался: с третьего до девятого часа, быстро идя, мы едва взойшли на самый верх горы той святой. А на самом верху той горы, к северо-востоку, есть место высокое, как маленькая каменная островерхая горка: на том месте и преобразился

Христос³⁵⁰ Бог наш. И там церковь хорошая построена, на том месте, во имя Преображения, а другая церковь, во имя святых пророков Моисея и Илии³⁵¹, выстроена поодаль от того места, на север от Преображения.

О месте, где Христос преобразился

Место же то святого Преображения крепко ограждено вокруг каменной оградой, а ворота железные у той ограды. Раньше здесь была епископия, ныне же латинский монастырь. А перед оградой той польце красивое получилось на верху той горы. Чудесно и удивительно устроено Богом, что на такой высоте имеется здесь вода; ибо много воды на той горе на самом ее верху. Потому по той горе есть и нивы, и виноградники хорошие, и деревьев плодовых много. И видно с нее очень далеко.

В пещере Мелхиседека

Тут же, на той же горе Фаворской, есть весьма чудесная пещера на ровном месте. Она похожа на небольшой погреб, высеченный в камне. И окошко маленькое было на верху пещеры той святой. Трапеза сделана на дне той пещеры с восточной стороны, дверцы у нее маленькие, вход в эту пещеру по ступеням с запада. А перед дверьми пещерки той стоят маленькие смоковницы; вокруг нее стоят всякие маленькие деревца. Прежде же был там лес большой, около той пещеры, а ныне там маленькие и слабые деревца. В той пещере жил святой Мелхиседек, и сюда пришел к нему Авраам и воззвал трижды, сказав: «Человек Божий!» Вышел Мелхиседек и вынес хлеб и вино, сделал здесь, в пещере той, жертвенник, и принес жертву хлебом и вином; и тут же была взята жертва на небеса к Богу. И там благословил Мелхиседек Авраама, а Авраам его постриг и обрезал ему ногти, ибо космат был Мелхиседек. И это было начало литургиям хлебом и вином³⁵², а не опресноками³⁵³. О том пророк говорит: «Ты архиерей вовеки по чину Мелхиседекову»³⁵⁴. Расположена пещерка та на расстоянии примерно с хороший выстрел от Преображения; в западном направлении оно, место то святое.

Хорошо приняли нас там, в монастыре том у святого Преображения, и мы там обедали. А поспав хорошо и встав, пошли в церковь

святого Преображения, и поклонились на месте святом, где преобразился Христос Бог наш, и поцеловали место то святое с любовью и радостью великою, и, взяв благословение от игумена и от всей братии, вышли из монастыря того святого и обошли все святые места по всей горе той святой. Ибо там, мимо той пещеры Мелхиседека, идет путь к Назарету. Назарет же лежит на запад от Фавора. И опять, во второй раз, вошли мы с любовью в ту святую пещеру и поклонились святой той трапезе, которую создал Мелхиседек, будучи с Авраамом. И стоит до сего дня трапеза та в пещере. И ныне приходит туда часто святой Мелхиседек и служит литургию в пещере той святой, и почивают все верные, что живут на горе той святой. Они мне и поведали о том поистине. И мы похвалили Бога, сподобившего нас, худых и недостойных, видеть те святые места и целовать их устами недостойными.

А затем сошли мы с горы Фаворской вниз на поля и шли по полю две версты к Назарету, на запад. И от Фаворской горы до Назарета пятнадцать верст больших: по полю две версты, а три в горах; путь весьма тяжел и узок, очень трудно проходим, ибо много поганных сарацин сидит в горах тех, а по полю тому сел много сарацинских, и они убивают, выходя из сел тех, на той страшной горе. И боязно мне было идти с малым числом спутников тем путем. Вот с большим отрядом можно было бы пройти путем тем без страха, у нас же не оказалось отряда, и мы сами, одни — а всего-то нас восемь, и те слабые и без оружия — на Бога надеясь, прошли. Божиею благодатию хранимые и молитвами святой Владычицы нашей Богородицы соблюдаемые, без пакости поздорову дошли до святого города Назарета, где было святое благовещение святой госпоже Богородице от ангела Гавриила³⁵⁵. Тут же и Христос вскормлен был.

О городе Назарете

Назарет же представляет собой маленький городок в горах на низком месте, так что, только оказавшись над ним, можно его увидеть. Посреди городка того церковь выстроена большая и высокая о трех алтарях. И когдаходишь в ту церковь, по левую руку как бы пещерка маленькая глубокая перед малым алтарем. Две двери маленькие у пещеры той: одни двери с запада, а другие — с востока. Вход в

ту пещеру по ступенькам в обе те двери. Когдаходишь в пещеру ту западными дверями, по правую руку — келия, выстроенная с маленькими дверьми: в той келейке жила святая Богородица со Христом, здесь вскормлен был Христос, в святом том помещеньице; тут и ложице его, на котором лежал Иисус, — тут, в келейке той. Ложице его сделано так низко на земле.

О гробе Иосифа обручника

В той же пещере — когда западными дверьмиходишь в нее, по левую руку — есть гроб святого Иосифа, обручника Марии. Тут Христос сам погреб его своими руками пречистыми. Исходит около гроба его от стены как бы миро, вода святая белая, и берут ее для исцеления недужных.

О пещере, где сидела Святая Богородица

Есть там место в той пещере — близко от западных дверей: на том месте сидела святая Богородица, близко у дверей, и сучила кокнит, что значит багряницу. Сюда и пришел архангел Гавриил, посланный от Бога к Деве Марии.

Где благовестил архангел Святой Богородице

И стал перед нею, сделавшись виден очам, чуть поодаль от места, где сидела Пречистая Дева. Примерно три столпа расстояние от дверей пещерных до того места, где стоял Гавриил³⁵⁶. Тут поставлена маленькая круглая мраморная трапеза на одном столпце, и на той трапезе служат литургию.

О доме Иосифа обручника

Был дом Иосифов там, где находится пещера та святая: все то происходило в доме Иосифа, обручника Марии. И тут церковь создана над пещерою тою святою во имя святого Благовещения. Это место святое опустело было прежде, ныне же фряги обновили и устроили хорошо то место. И там пребывает епископ латинский, богатый весьма, и владеет местом тем святым. И почтили нас там хорошо питием, и едой, и всем. И спали мы там одну ночь, в городке том. И, поспав хорошо и наутро встав, пошли в ту церковь и поклонились всем тем

святым местам. И выйдя из города того, пошли мы немного на юго-восток и нашли колодец чудесный, и глубокий, и очень холодный; и надо спускаться к той воде глубоко, по ступенькам. А над колодцем тем создана церковь во имя архангела Гавриила, и она круглая по форме.

О колодце, где ангел в первый раз благовестил

От города Назарета расстояние приблизительно в хороший выстрел до колодца того святого: у того колодца ведь было первое благовещение святой Богородице от архангела. Ибо пришла она по воду, и, когда зачерпнула водонос свой, возгласил ей ангел невидимый, сказав: «Радуйся, обрадованная, Господь с тобою!» Оглядевшись туда и сюда, Мария никого не увидела, но только голос слышала и, взяв водонос свой, пошла, удивляясь и говоря в уме своем: «Что это за голос, который я слышала, никого не видя?» И вошла в Назарет, и вошла в дом свой, и села на вышеназванном месте, и начала сучить кокнит³⁵⁷; и тогда явился архангел Гавриил явно, стоя на вышеназванном месте. Тогда он ей благовестил Рождество Христово.

От Назарета же до села Исавова пять верст.

О Кане Галилейской

А от того села до Каны Галилейской полторы версты. Кана Галилейская стоит на людном пути, и там Христос воду в вино превратил. И там обнаружили мы отряд большой, идущий в Акру, и пристали к ним с радостью великою, и пошли с ними в Акру.

Акра³⁵⁸ же был город сарацинский, а ныне владеют им фряги³⁵⁹. Расположен городок этот Акра на Великом море, и залив под ним очень хорош. Всем изобилует городок. А от Назарета до Акры двадцать восемь больших верст; Акра находится к югу от Назарета. И мы пробыли там, в Акре, четыре дня и, отдохнув там хорошо и найдя отряд большой, идущий в святой город Иерусалим, пристали к отряду тому и пошли, с радостью, веселясь, и пришли в Кайфу. А оттуда шли к горе Кармилской, — и туда пошли. И есть там, в горе той, пещера святого Ильи-пророка. И мы поклонились там, а оттуда пошли в Капернаум. А от Капернаума пришли в Кесарию Филиппову. А путь туда идет все подле моря

Великого по полю, а иначе — по пескам до самой Кесарии. Пробыли мы там три дня, в городе том Кесарийском. Там и жил Корнилий, которого крестил апостол Петр³⁶⁰. А от Кесарии пошли в Самарию: налево от Кесарии дорога в Самарию, через горы; верст двадцать от Кесарии до Самарии. И были на другой день в полдень в Самарии. Но из-за зноя медленно шли: не могли люди идти пешком в зной. А ту ночь мы провели перед городом тем Самариею у колодца Иакова, где Христос беседовал с женщиной самарянкой.

О Иерусалиме

И оттуда, встав, пошли мы путем своим, которым прежде пришли из Иерусалима. И дошли до святого города Иерусалима с радостью великою поздорову.

Никакого зла не видели мы на пути этом, но все хорошо показал нам Бог, чтобы мы видели глазами своими все те святые места. Где Христос Бог наш ходил нашего ради спасения, туда же и нас, грешных, сподобил сходить и дал нам видеть те святые места. И чудную ту землю Галилейскую видели мы очами своими; всю землю Палестину Бог сподобил меня обойти. И, Божию благодатию хранимые, исходили без пакости, молитвами святой Богородицы соблюдаемые, и обошли всю Палестинскую землю. Ведь та земля вся вокруг Иерусалима называется Палестина.

Божиею помощью укрепляем, обошел я места те святые, не встретив нигде ни поганных, ни лютого зверя, не пришлось мне увидеть и иного зла никакого, ни немощи малой не почувствовал я в теле моем, но всегда был, как орел, легок, Божиею благодатию соблюдаем и силою Вышнего укрепляем. Хотя и надо бы мне похвалиться, но только силой Христа моего похваюсь: ибо «сила моя в немощи совершается», как говорит апостол Павел³⁶¹. И что воздам Господу за все, что он мне, плохому, грешному и недостойному, дал столькую благодать видеть и походить по святым этим местам и исполнить мне желание сердца моего? Ведь то, что я сподобился видеть, это же мне показал Бог, чтобы я видел, недостойный раб и дурной.

И простите меня, братья, отцы и господа мои, и не попрекните худоумие мое, что написал не хитро, но просто, о местах этих

святых, и о Иерусалиме, и о Земле этой обетованной. Однако же хоть и не мудро написал, но и не ложно: как видел глазами своими, так и написал.

О свете небесном: как сходит ко Гробу Господню

А это — о свете святом: как сходит ко Гробу Господню. Это мне Господь дал видеть, худому и недостойному рабу. И видел очами своими грешными поистине, как сходит святой свет ко Гробу животворящему Господа нашего Иисуса Христа. Многие ведь странники неправду говорят о схождении света святого: ведь один говорит, что Святой Дух голубем сходит ко Гробу Господню, а другие говорят: молния сходит с небес, и там зажигаются лампы над Гробом Господним. И то ложь и неправда, ибо ничего не видно тогда — ни голубя, ни молнии. Но так, невидимо, сходит с небес благодатию Божиею и зажигает лампы в Гробе Господнем. Да и о том скажу, как видел, поистине.

В Великую пятницу после вечерни протирают Гроб Господен, и вымывают лампы те все, и вливают масла чистого без воды — одного только масла того. И, воткнув светильники в оловцы, не зажигают светильников тех, но так оставляют лампы те незажженными. И запечатывают Гроб в два часа ночи. И тогда гасят все лампы и свечи по всем церквам в Иерусалиме.

Тогда я, дурной и недостойный, в ту пятницу в час дня, пошел ко князю тому Балдуину и поклонился ему до земли. Он же, видя меня, дурного, подозвал меня к себе с любовью и сказал мне: «Чего хочешь, русский игумен?» Он меня хорошо узнал и полюбил меня очень, поскольку муж он добродетельный, и смиренный весьма, и ничуть не гордый. Я же сказал ему: «Князь мой, господин мой! Молю тебя Бога ради и князей ради русских: повели мне, чтобы и я поставил свою лампаду на Гробе Святом от всей Русской земли!» Тогда он серьезно и с любовью повелел мне поставить лампаду на Гроб Господен, и послал со мной мужа, своего лучшего слугу, к эконному церкви Святого Воскресения и к тому, кто держит ключ от Гроба. И повелили мне эконном и ключник Святого Гроба, чтобы я принес лампаду свою с маслом. Я же, поклонившись им, пошел с радостью великой и купил лампаду стеклянную, очень большую, и, налив полную масла чистого, принес ко Гробу Господню, когда уже

наступил вечер. Упросил я ключника того, одного тогда внутри Гроба бывшего, и кое-что обещал ему, и он открыл мне двери святыя, велел мне снять сапоги, и так босого ввел меня одного в святой Гроб Господен с лампадой, которую я нес с собой, и повелел мне самому поставить лампаду на Гроб Господен. И я ее поставил своими руками грешными в ногах — где лежали пречистые ноги Господа нашего Иисуса Христа. Ибо в головах стояла лампада греческая, на груди же поставлена была лампада святого Саввы и всех монастырей. Ведь такой здесь обычай: каждый год ставят греческую лампаду и святого Саввы. И благодатию Божиею те три лампы загорелись тогда; а фряжская лампада повешена была сверху, а из тех ни одна не загорелась.

Я же тогда, поставив лампаду на Гробе Святом, и поклонившись честному Гробу тому, и облобызав с любовью и со слезами место то святое, где лежало тело Господа нашего Иисуса Христа, вышел из Гроба Святого с радостью великою и пошел в свою келью.

Назавтра же, в Великую субботу в шестой час дня собираются все люди перед церковью Святого Воскресения — бесчисленное множество народа, жители той земли и пришельцы из всех стран: и из Вавилона, и из Египта, и со всех концов земли. Собирается там в тот день несказанное множество. И наполняются людьми все те места около церкви и около Распятия Христова; и великая теснота и давка жестокая среди людей там бывает, так что многие люди тогда задыхаются от тесноты народа бесчисленного. И те люди все стоят со свечами незажженными и ждут открытия церковных дверей. Внутри же церкви тогда одни только попы находятся. И ждут попы и все люди, пока придет князь с дружиной; и тогда бывает открытие дверей церковных, и входят люди в церковь в тесноте великой и в давке, и наполняют церковь ту и хоры. Всюду делается полно, ибо не могут поместиться все люди в ту церковь, но остается очень много людей вне церкви около Голгофы и около Крайнева места, и вплоть до того места, где были найдены кресты, и все то делается полно бесчисленно многим множеством людей. И те люди все в церкви и вне церкви ничего другого не говорят, только: «Господи, помилуй!» зывают неослабно и кричат громко, так что гудит и гремит все то место от вопля тех людей. И тут ручьями проливаются слезы у верных людей. Даже с каменным сердцем человек может тогда прослезиться. Ибо каж-

дый заглядывает тогда в себя, и воспоминает свои грехи, и говорит каждый в себе: «Неужели из-за моих грехов не сойдет святой свет?» И так стоят все верные люди в слезах с сокрушенным сердцем. И сам тот князь Балдуин стоит со страхом и смирением великим, и ручьи чудесно текут из очей его. Также и дружина его стоит около него напротив Гроба, вблизи алтаря большого; и все они стоят со смирением.

И когда наступил седьмой час дня субботнего, тогда пошел князь Балдуин ко Гробу Господню с дружиной своею из дома своего; пешком ведь все пошли. И послал князь в метох Святого Саввы³⁶², и позвал игумена того Святого Саввы с чернецами его. И пошел игумен с братией ко Гробу Господню, и я, худой, тут же пошел с игуменом тем и с братиею. И подошли мы к князю тому, и поклонились ему все. Тогда и он поклонился игумену и всей братии, и повелел игумену Святого Саввы и мне, худому, пойти рядом с ним, и иным игуменам и чернецам всем повелел перед собой пойти, а дружине своей повелел сзади пойти.

И пришли мы к церкви Воскресения Христова, к западным дверям. И вот множество людей закрыло собой двери церкви, и не смогли мы тогда войти в церковь. Тогда князь Балдуин отдал приказ воинам, и они силой разогнали людей и сделали как бы улицу до самого Гроба, и тогда мы смогли пройти между людьми прямо до Гроба. И подошли к восточным дверям Святого Гроба Господня, и князь за нами подошел и стал на месте своем с правой стороны у преграды великого алтаря против восточных дверей и дверей Гроба, ибо тут место княжее, построенное высоко.

И повелел князь игумену Святого Саввы стать над гробом со своими чернецами и с православными попами. Меня же, дурного, приказал поставить высоко над самыми дверьми Гроба против великого алтаря, чтобы мне возможно было заглядывать в двери Гроба. Двери же Гроба все три запечатаны были, и запечатаны царскою печатью. Латинские же попы в великом алтаре стояли. И когда наступил восьмой час дня, начали вечерню петь на Гробе вверху попы православные, и черноризцы, и все духовные мужи; и пустыnnики многие тут были; латиняне же в великом алтаре начали верещать по-своему. И так пели они все, а я тут стоял, прилежно глядя на двери Гроба. И когда начали читать паремии той Великой субботы³⁶³, во время первой паремии вышел епископ с дьяконом

из великого алтаря, подошел к дверям Гроба, и заглянул в Гроб сквозь крестец дверей тех, и не увидел света в Гробе, и возвратился на место. И когда начали читать шестую паремию, тот же епископ подошел к дверям Гроба и опять ничего не увидел. И тогда все люди возопили со слезами «Кирие, елейсон!», что значит «Господи, помилуй!» И когда минул девятый час и начали петь проходную песнь «Господу поем», тогда внезапно пришла небольшая туча с востока и стала над непокрытым верхом той церкви, и пошел дождь небольшой над Гробом Святым, и смочил нас хорошо, стоящих на Гробе. И тогда внезапно воссиял свет святой в Гробе святом: вышло блистание страшное и светлое из Гроба Господня Святого. И подойдя, епископ с четырьмя дьяконами открыл двери Гроба, и взял свечу у князя того, у Балдуина, и с нею вошел в Гроб, и первым делом зажег свечу князя от того святого света. Вынеся же из Гроба ту свечу, дал самому князю тому в его руки. И стал князь на месте своем, держа свечу с великой радостью. И от него мы все зажгли свои свечи, а от наших свечей все люди зажгли свои свечи по всей церкви, друг от друга зажигая свечи.

Свет же святой не так, как огонь земной, но чудесно, иначе светится, необычно; и пламя его красно, как киноварь; и совершенно несказанно светится.

И так все люди стоят со свечами горящими, и вопиют громогласно все люди «Господи, помилуй!» с радостью великою и веселием. Такая радость не может быть у человека в другом случае, какая радость бывает тогда у всякого христианина, видевшего свет Божий святой. А кто не испытал той радости в тот день, не верит говорящим о всем том виденном. Однако мудрые и верные люди охотно верят и с радостью слушают рассказ об этом истинном событии и об этих святых местах. Верный в малом и во многом верен, а злому человеку, неверному, истинное представляется кривым. Мне же, дурному, Бог свидетель, и святой Гроб Господен, и все спутники, русские сыны, случившиеся тогда в тот день там, новгородцы и киевляне: Изяслав Иванович, Городислав Михайлович Кашкича и другие многие, которые знают обо мне, дурном, и об этом рассказе³⁶⁴. Но возвратимся к прерванному повествованию.

Когда же свет воссиял в Святом Гробе, тогда пение прекратилось, и все воскликнули: «Кирие, елейсон!», и пошли из церкви с горящими свечами и с радостью великою, храня свои свечи, чтобы не погасил

их ветер, и шли каждый из них восвояси. И от того святого света зажигают лампы в своих церквах и пение вечернее кончают у себя дома. А в великой церкви у Гроба Господня сами попы одни без людей кончают вечернее пение. Тогда и мы с игуменом и с братиею пошли в свой монастырь, неся горящие свечи, и там окончили вечернее пение, и пошли в свои кельи, хваля Бога, давшего нам, недостойным, видеть эту благодать Божию.

И на утрени в Святое воскресенье, отпел заутреню, и после целования с игуменом и с братиею, по отпущении, бывшем в час дня, взяв крест, игумен и вся братия, пошли мы к Гробу Господню, поя этот кондак³⁶⁵: «Хотя и в гроб сошел, бессмертный!» И войдя в Святой Гроб животворящий, поцеловали Святой Гроб Господен с любовью и со слезами теплыми и насладились тут благоуханным ароматом тем Святого Духа пришествия; а лампы те еще горели светло и чудесно. Три ведь те лампы зажглись тогда, как сказали нам эконо́м и ключник Гроба Господня. К игумену обращаясь, говорили они оба: «Внизу стоящие на Гробе Господнем, те три лампы загорелись». А иных пять лампад висит над Гробом; но они горели тогда, хотя свет их и был иным, не таким, какой у тех трех лампад, необычно и чудесно светящихся.

А потом мы вышли из Гроба восточными дверями и, войдя в великий алтарь, сотворили там целование с православными, и, по отпущении, игумен и братия, вышли мы из церкви Святого Воскресения, и пошли в свой монастырь, и там отдохнули до литургии.

И через три дня после Воскресения Господня, по литургии, пошли мы к ключнику Гроба Господня, и я сказал ему: «Я хотел бы взять свою лампаду». Он же с любовью принял меня, ввел в Гроб одного только. И войдя в Гроб, я увидел свою лампаду, стоящую на Святом Гробе и еще горящую светом тем святым. И я поклонился тому Святому Гробу и облобызал с любовью и слезами то святое место, где лежало пречистое тело Господа нашего Иисуса Христа. И тогда я сам измерил Гроб в длину, ширину и высоту, каков он; при людях ведь невозможно измерить его никому. И я почтил Гроб Господен по силе моей, как мог, и тому ключнику подал кое-что небольшое, а также худое благословение свое. Он же, видя мою любовь ко Гробу Господню, отодвинул тогда дощечку, находящуюся в головах Гроба Господня Святого, и отделил мне от того святого камня небольшое благословение, запретив мне с клятвой кому-либо говорить об этом в Иерусали-

ме. Я же поклонился Гробу Господню и ключнику и, взяв лампаду свою с маслом святым, вышел из Гроба Святого с радостью великою, обогатясь благодатью Божиею, неся в руке моей дар святого места и знамение Святого Гроба Господня, и шел, радуясь, как некое сокровище богатства неся. Шел в келью свою, радуясь великой радостью.

И Бог тому свидетель, и Святой Гроб Господен, что, находясь во всех местах святых, я не забыл имен князей русских, и княгинь, и детей их, епископов, игуменов и бояр, и детей моих духовных; и всех христиан никогда не забывал; но во всех святых местах поминал. В первую очередь я кланялся за князей за всех, а потом о своих грехах молился. И за то хвалю благого Бога, что сподобил меня, худого, имена князей русских написать в лавре Святого Саввы; и ныне поминаются имена их в ектенье, с женами и с детьми их. Вот имена их: Михаил-Святополк, Василий-Владимир, Давид Святославич, Михаил-Олег, Панкратий Святославич, Глеб Минский³⁶⁶. Только их имена я и помнил, их и вписал. Помимо всех князей русских, и о боярах я молился у Гроба Господня и во всех местах святых. И отпели мы литургии за князей русских и за всех христиан — всего пятьдесят литургий, а за усопших сорок литургий отпели.

Да будет же всем, читающим писание это с верою и с любовью, благословение от Бога, и от Святого Гроба Господня, и от всех мест этих святых: примут они награду от Бога наравне с ходившими по местам этим святым. Блаженны, увидев, поверившие, втройне же блаженны, не видя, верующие. Веруя, пришел ведь Авраам в Землю обетованную. Поистине ведь вера равна добрым делам.

Бога ради, братья и господа мои, не попрекните меня за скудость мое и грубость мою. Да не поругано будет писание это ради меня, и Гроба Господня, и ради святых этих мест. Кто с любовью прочтет, да примет награду от Бога Спаса нашего Иисуса Христа. И Бог мира со всеми вами вовеки — аминь.

ПУТЕШЕСТВИЕ НОВГОРОДСКОГО АРХИЕПИСКОПА АНТОНИЯ В ЦАРЬГРАД

Вот я недостойный, многогрешный Антоний, архиепископ Новгородский, Божиим милосердием и помощью святой Софии, которая называется Премудрость, вечносущное Слово, пришел в Царьград.

Прежде поклонился святой Софии³⁶⁷ и пресвятого Гроба Господня две доски целовал, и гробовые печати³⁶⁸, и икону Пресвятой Богородицы, держащей Христа: в того Христа иудей ударил ножом в горло, и изошла кровь.

А кровь же Господню, истекшую из иконы, целовал в малом алтаре. В святой же Софии в алтаре — кровь и молоко святого Пантелеймона, в едином потоке не смешавшиеся³⁶⁹, и голова его, и голова Кондрата-апостола, и иные святые мощи, и голова Ермолы³⁷⁰ и Стратоника, и Германова рука, которой поставляются патриархи, и икона Спаса, которую послал святой Герман через море без корабля посольством в Рим, и мраморное блюдо, на котором вечерял Христос со своими учениками в Великий четверг, и пелены Христовы, и дароносные сосуды золотые, которые принесли в дар Христу волхвы, и большое золотое служебное блюдо Ольги Русской³⁷¹, когда она взяла дань, прихотив к Царьграду... В блюде же Ольгином камень дорогой; на том же камне изображен Христос, и от того Христа получают люди печати на все добро. У того же блюда вся поверхность украшена жемчугом. Тут же в алтаре есть телега серебряная Константина и Елены и множество иных богослужебных золотых блюд с камнями дорогими и с жемчугом, и различных серебряных блюд, которые выносят на службу каждое воскресенье и в Господские праздники. Тут же в алтаре есть вода, которая приведена по трубам из колодезей.

И в двери малого алтаря стоит крест мерный: на сколько Христос плотью над землей возвышался³⁷². А за тем крестом лежит Анна, которая дала свой двор святой Софии, в котором же и поставлен малый алтарь — потому и была положена здесь. И от того алтаря недалеко мироносицы поют; и стоит перед ними большая икона Пречистой Богородицы, держащей Христа. И шли слезы из ее глаз на очи Христа, Бога нашего. И воду из алтаря дают для помазания всем людям.

На той же стороне есть церковь святого апостола Петра, а в ней лежит святая Феофанида, которая хранила ключ от святой Софии; этот ключ целуют. В этой же церкви висит ковер святого Николы. Тут же висит железо от Петровых вериг, вкованное в золотую икону; на праздник же Петровы вериги целуют патриарх и все люди³⁷³.

А в другой церкви лежит хрустальный передний амвон, разбитый при падении купола святой Софии³⁷⁴...

У большого же алтаря, на левой стороне, место, где ангел Господень сказал отроку: «Не уйду с места сего, пока стоит святая София!»³⁷⁵.

На том же месте три иконы поставлены, а на них написаны три ангела, и множество людей тут молятся Богу. И оттуда недалеко место, где варят священное миро³⁷⁶, топя печь старыми иконами, на которых уже не видно святых; и тем же миром детей крестят. На той же левой стороне, выше, у большого храма купол обшит золотом; золота же пошло 4 капи³⁷⁷. В том же большом храме 80 кандил³⁷⁸, все серебряные, а на праздники Господские заменяют новыми. И иных кандил по всей церкви много, а все серебряные; ябл³⁷⁹ золотых множество. В алтаре же великом, над святым престолом великим, посреди его, под катапетазмоу³⁸⁰ повешен Константинов венец³⁸¹, и у него же повешен крест, под крестом голубь золотой³⁸²; и других царей венцы висят вокруг завесы. Та же завеса вся соткана из золота и серебра, а столпы алтарные и амвон — все серебряное. А у катапетазмы повешены венцы малые, их 30, в память всем христианам, чтобы не забывали 30 Иудинх сребреников, за которые он предал Господа Бога...

В святой же Софии у алтаря, на правой стороне есть багряный мрамор: тут ставят золотой престол, и на престоле ставят царя на царство. И это место огорожено вокруг медью, чтобы на него не заходили люди. И это место люди целуют, ибо на том месте молилась святая Богородица к Сыну своему и Богу нашему за род христианский: это видел святой поп, когда сторожил ночью. И на этой стороне поставлена большая икона святых Бориса и Глеба³⁸³ и ее копируют писцы. И вверху, на хорах³⁸⁴ стоит патриарх, когда служит. В притворе же за большим алтарем вделаны в стену верхняя доска гроба Господня и посох железный тут же, и сверла и пилы, которыми был сделан Крест Господень, и цепь железная в дверях Петровой темницы, и дерево, которое было под железом на шее Христа, тоже вделано в икону крестом. В том же притворе вверху над дверями написан Стефан Первомученик; перед ним же поднимают кандило; и у кого болят глаза, обирачивают той цепью голову — и глаза выздоравливают. Тут же и икона, в которую ударил иудей Христа в гортань. И тут же находится медная труба Иисуса Навина, с помощью которой был взят Иерихон. И тут же стоит кусок мрамора, выдолбленный в виде кади, из Самарийского колотца, у которого Христос попросил самаритянку: «Дай Мне воды напиться»³⁸⁵; через этот камень самаритяне черпали воду.

А оттуда святые Аверкий и Григорий Великой Армении, и Селивестр лежат, и тут же головы Кира, Иоанна; и иных святых мощей много в святой Софии.

Тут же и крещальня³⁸⁶ водная, а на ней изображено, как Христос крестится в Иордане Иоанном; изображено с деяниями: и как Иоанн учил народы, и как малые дети погружались в Иордан, и взрослые люди. Это все Павел Мудрый³⁸⁷ писал на моих глазах...

И когда хотят петь заутреню у святой Софии, прежде поют перед Царскими вратами в притворе и, выйдя, поют посреди церкви, и Двери отворят райские, и третий раз поют у алтаря. А в Воскресный день и в Господские праздники стоит патриарх на утрени и на обедне, и тогда благословляет певцов с хоров. Они же, прекратив пение, многолетие провозглашают, а потом начнут пение прекрасное и сладкое, как ангелы, и так поют до обедни. А окончив утрению и разоблачившись, выйдя вон, получают у патриарха благословение для службы литургии. А после заутрени до обедни читают Пролог, взойдя на амвон. И когда закончат Пролог, тогда начнут литургию; а окончив службу, молитву дорную (заамвонную) читает старший иерей в алтаре, а второй иерей ту же молитву произносит в церкви за амвоном. И каждый из них, окончив молитву, благословляет людей. Так же рано поутру и вечерню поют. А колоколов в святой Софии не держат, но, маленькое бильце в руке держа, бьют на заутрени, а на обедне и на вечерне не бьют. А по иным церквам бьют и на обедне, и на вечерне. Било же держат по учению ангелов, а в колокола католики звонят...

А когда строили святую Софию, в алтарные стены клали мощи святых.

А в святой Софии множество колодцев, и в царских палатах колодцы, и в ограде патриарха, и в церквах многих. Все же овощи для патриарха — дыни, яблоки, и груши — держат в колодце, опущенными на веревках в корзинах. И когда есть патриарху, тогда вынимают их охлажденными. Так же и царь ест.

И бани патриарха в палатах. Вода же по трубам поднимается, а другая — дождевая.

И на хорах же записаны патриархи и все цари: сколько их было в Царьграде, и кто из них был еретик.

III. ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

РЕЧЬ ФИЛОСОФА

И начал Философ говорить так:

В начале, в первый день, сотворил Бог небо и землю. Во второй день сотворил твердь посреди воды. В тот же день разделились воды — половина их возшла на твердь, а половина сошла под твердь³⁸⁸. В третий день сотворил он море, реки, источники и семена. В четвертый день — солнце, луну, звезды, и украсил Бог небо. Увидел все это первый из ангелов — старейшина чина ангельского и решил: «Сойду на землю, и овладею ею, и поставлю престол свой на облаках северных, и буду подобен Богу». И тотчас же был свергнут с небес и вслед за ним пали те, кто находился под его началом — десятый ангельский чин. Было имя врагу — Сатанаил, а на его место Бог поставил старейшину Михаила. Сатана же, обманувшись в замысле своем и лишившись первоначальной славы своей, назвался противником Богу. Затем, в пятый день сотворил Бог китов, и гадов, и рыб, и птиц пернатых, и зверей, и скотов, и гадов земных. В шестой день сотворил Бог человека. В седьмой же день почил Бог от дел своих, это и есть суббота. И насадил Бог Рай на востоке в Едеме и ввел в него человека, которого создал, и заповедал ему есть плоды каждого дерева, а плодов одного дерева — познания зла и добра — не есть. И был Адам в Раю, видел Бога и славил его, когда ангелы славили Бога, и он с ними. И навел Бог сон на Адама, и уснул Адам, и взял Бог одно ребро у Адама, и сотворил ему жену, и привел ее к Адаму, и сказал Адам: «Вот кость от кости моей и плоть от плоти моей; она будет называться женою». И нарек Адам имена всем скотам и птицам, зверям и гадам, и дал имена даже самим ангелам. И подчинил Бог Адаму зверей и скот, и обладал он всеми, и все его слушали. Дьявол же, увидев, как почтил Бог человека, и позавидовав ему, преобразился в змия, пришел к Еве, и сказал ей: «Почему не едите от дерева, растущего посредине Рая?» И сказала жена змию: «Сказал Бог: не ешьте, а не то — смертью умрете». И сказал жене змий: «Смертью не умрете; ибо знает Бог, что в день тот, в который съедите от дерева этого, откроются очи ваши и будете, как Бог, ведать добро и зло». И увидела жена, что дерево съедобное, и взяв, съела жена плод и дала мужу своему, и ели

оба, и открылись им очи, и поняли они, что наги, и сшили себе перепоясание из листвы смоковницы. И сказал Бог: «Проклята земля за твои дела, в печали будешь питаться все дни твоей жизни». И сказал Господь Бог: «Когда прострете руки и возьмете от дерева жизни, — будете жить вечно». И изгнал Господь Бог Адама из Рая. И поселился он против Рая, плачась и возделывая землю, и порадовался сатана о проклятии земли. Это первое наше падение и горькая расплата, отпадение от ангельского жития. Родил Адам Каина и Авеля. Каин был пахарь, а Абель пастух. И понес Каин в жертву Богу плоды земные, и не принял Бог даров его. Абель же принес первенца ягненка, и принял Бог дары Авеля, Сатана же вошел в Каина и стал подстрекать его убить Авеля. И сказал Каин Авелю: «Пойдем в поле». И, когда вышли, восстал Каин на Авеля и хотел убить его, но не сумел это сделать. И сказал ему сатана: «Возьми камень и ударь его». И убил Каин Авеля. И сказал Бог Каину: «Где брат твой?» Он же ответил: «Разве я сторож брату моему?»³⁸⁹ И сказал Бог: «Кровь брата твоего вопиет ко мне, будешь стенать и дрожать до конца жизни своей». Адам и Ева плакали, а дьявол радовался, говоря: «Кого Бог почтил, того я заставил отпасть от Бога, и вот ныне горе на него навлек». И плакались по Авеле тридцать лет, и не истлело тело его, и не умели его похоронить. И повелением Божиим прилетели два птенца, один из них умер, другой же ископал яму и положил в нее умершего и похоронил его. Увидев это, Адам и Ева выкопали яму, положили в нее Авеля и похоронили с плачем. Когда Адаму было 230 лет, родил он Сифа и двух дочерей, и взял одну Каин, а другую Сиф, и оттого пошли плодиться люди на земле. И не познали сотворившего их, исполнились блуда, всякой нечистоты, убийства, зависти, и жили люди как скоты. Только Ной один был праведен в роде людском. И родил он трех сыновей: Сима, Хама и Иафета. И сказал Бог: «Не будет дух мой пребывать среди людей»; и еще: «Истреблю то, что сотворил, от человека и до скота». И сказал Господь Бог Ною: «Построй ковчег в длину 300 локтей, в ширину 80, а в вышину 30»; египтяне же называют локтем сажень. Сто лет делал Ной свой ковчег, и когда поведал Ной людям, что будет потоп, посмеялись над ним. Когда же сделал ковчег, сказал Ною Господь: «Войди в него ты и твоя жена, и сыновья твои, и снохи твои, и введи к себе по паре от всех гадов, скотов и птиц». И ввел Ной, кого повелел ему Бог. И навел Бог потоп на землю, потонуло все живое, а ковчег плавал на воде. Когда же спала вода, вышел Ной, его сыновья и жена

его. От них и населилась земля. И было людей много, и говорили они на одном языке, и сказали они друг другу: «Построим столп до неба». И начали строить, и был старейшина у них Неврод³⁹⁰; и сказал Бог: «Умножились люди и замыслы их суетные». И сошел Бог, разделил речь их на 70 и 2 языка. Только язык Адама не был отнят у Евера: этот один из всех остался непричастен к их безумному делу, и сказал так: «Если бы Бог приказал людям создать столп до неба, то повелел бы сам Бог словом своим — так же как сотворил небо, землю, море, все видимое и невидимое». Вот почему не переменялся его язык; от него пошли евреи. Итак, разделились люди на 70 и 1 народ и разошлись по всем странам, и каждый народ принял свой нрав. По научению дьявола приносили они жертвы рощам, колодцам и рекам, и не познали Бога. От Адама же и до потопа прошло 2242 года, а от потопа до разделения народов 529 лет.

Затем дьявол ввел людей в еще большее заблуждение, и стали они изготовлять кумиры: одни — деревянные, другие — медные, третьи — мраморные, а некоторые — золотые и серебряные. И поклонялись им, и приводили к ним своих сыновей и дочерей, и закалывали их перед ними, и была осквернена вся земля. Первым же стал делать кумиры Серух, создавал он их в честь умерших людей: некоторых бывших царей или храбрых людей и волхвов, и жен прелюбодеек. Серух же родил Фарру, Фарра же родил трех сыновей: Авраама, Нахора и Аарона³⁹¹. Фарра же делал кумиры, научившись этому у своего отца. Авраам же, задумавшись, посмотрел на небо и сказал: «Воистину тот Бог, который создал небо и землю, а отец мой обманывает людей». И сказал Авраам: «Испытаю богов отца своего» и обратился к отцу: «Отец! Зачем обманываешь людей, делая деревянные кумиры? Тот Бог, кто сотворил небо и землю». Авраам, взяв огонь, зажег идолов в храмине. Аарон же, брат Авраама, увидев это и чтя идолов, захотел вынести их, но и сам тут же сгорел и умер раньше отца. Перед этим же не умирал сын прежде отца, но отец прежде сына; и с тех пор стали умирать сыновья прежде отцов. Бог же возлюбил Авраама и сказал ему: «Изыди из дома отца твоего и пойди в землю, которую покажу тебе, и произведу от тебя великий народ, и благословят тебя поколения людские». И сделал Авраам так, как заповедал ему Бог. И взял Авраам Лота, племянника своего; этот Лот был ему и шурином и племянником, так как Авраам взял за себя дочь брата Аарона — Сару. И пришел Авраам в землю Хананейскую к высокому

дубу, и сказал Бог Аврааму: «Потомству твоему дам землю эту». И поклонился Авраам Богу. Аврааму же было 75 лет, когда вышел он из Харрана. Сара же была неплодной, болела бесчадием. И сказала Сара Аврааму: «Войди к рабе моей». И взяла Сара Агарь и отдала ее мужу своему, и вошел Авраам к Агари. Агарь же зачала и родила сына, и назвал его Авраам Измаилом. Аврааму же было 86 лет, когда родился Измаил. Затем зачала Сара и родила сына, и нарекла имя ему Исаак. И приказал Бог Аврааму совершить обрезание отрока, и обрезал его Авраам на восьмой день. Возлюбил Бог Авраама и племя его, и назвал его своим народом, а назвав своим народом, отделил его от других. И возмужал Исаак, а Авраам жил 175 лет и умер, и был погребен. Когда же Исааку было 60 лет, родил он двух сыновей: Исав и Яков. Исав же был лжив, а Яков — праведен. Этот Яков работал у своего дяди семь лет, добываясь его младшей дочери, и не дал ее ему Лаван — дядя его, сказав: «Возьми старшую». И дал ему Лию, старшую, а ради другой сказал ему: «Работай еще семь лет». Он же работал еще семь лет ради Рахили. И так взял себе двух сестер и родил от них восемь сыновей: Рувима, Симеона, Левгию, Иуду, Исахара, Заулона, Иосифа и Вениамина, и от двух рабынь: Дана, Нефталима, Гада и Асира. И от них пошли евреи. Иаков же, когда ему было 130 лет, пошел в Египет вместе со всем родом своим, числом 65 душ. Прожил он в Египте 17 лет и умер, а потомство его находилось в рабстве 400 лет.

По прошествии же этих лет усилились евреи и умножились, а египтяне притесняли их как рабов. В эти времена родился у евреев Моисей, и сказали волхвы египетские царю: «Родился ребенок у евреев, который погубит Египет». И тотчас же повелел царь всех рождающихся еврейских детей бросать в реку. Мать же Моисея, испугавшись этого истребления, взяла младенца, положила его в корзинку и, отнеся, поставила ее подле реки. В это время пришла дочь фараона Фермуфи купаться и увидела плачущего ребенка, взяла его, пощадила и дала имя ему Моисей, и вскормила. Был же тот мальчик красив, и, когда исполнилось ему четыре года, привела его дочь фараона к своему отцу. Фараон же, увидев Моисея, полюбил мальчика. Моисей же, хватаясь как-то за шею царя, уронил с царской головы венец и наступил на него³⁹². Волхв же, увидев это, сказал царю: «О царь! Погуби отрока этого, если же не погубишь, то он сам погубит весь Египет». Царь же не только его не послушал, но, больше того, приказал не губить еврейских детей. Моисей, повзрослев, стал великим мужем в

доме фараона. Когда же стал в Египте иной царь, бояре начали завидовать Моисею. Моисей же, убив египтянина, бежал из Египта и пришел в землю Мадямскую, и, когда бродил по пустыне, узнал он от ангела Гавриила о бытии всего мира, о первом человеке и о том, что было после него и после потопа, и о смешении языков, и кто сколько лет жил, и о движении звезд и о числе их, и о размерах земли и всякую премудрость. Затем явился Моисею Бог пламенем в терновнике и сказал ему: «Видел я бедствия людей моих в Египте и сошел, чтобы освободить их из-под власти египетской, вывести их из этой земли. Иди же к фараону, царю египетскому, и скажи ему: “Выпусти Израиля, чтобы три дня совершали они требу Богу”. Если же не послушает тебя царь египетский, то побью его всеми чудесами моими». Когда пришел Моисей, не послушал его фараон, и напустил Бог на него десять казней: 1) окровавленные реки, 2) жабы, 3) мошки, 4) песьи мухи, 5) мор скота, 6) нарывы, 7) град, 8) саранча, 9) трехсуточная тьма, 10) мор на людей. Потому напустил Бог на них десять казней, что десять месяцев топили они детей еврейских. Когда же начался мор в Египте, сказал фараон Моисею и брату его Аарону: «Поскорей уходите!» Моисей же, собрав евреев, пошел из Египта. И вел их Господь через пустыню к Красному морю, и шел впереди их огненный столп ночью, а днем — облачный. Услышал же фараон, что бегут люди, и погнался за ними, и прижал их к морю. Увидев это, евреи стали кричать на Моисея: «Зачем повел нас на смерть?» И возопил Моисей к Богу, и сказал Господь: «Что взываешь ко мне? Ударь жезлом по морю». И поступил Моисей так, и расступилась вода надвое, и вошли дети Израиля в море. Увидев это, фараон погнался за ними, сыновья же Израиля перешли море по суку. И когда вышли на берег, сомкнулась вода над фараоном и воинами его. И возлюбил Бог Израиля, и шли они от моря три дня по пустыне, и пришли в Мерру. Была здесь вода горькая, и возроптали люди на Бога, и показал он им дерево, и положил его Моисей в воду, и усладилась вода. Затем снова возроптали люди на Моисея и на Аарона: «Лучше нам было в Египте, где ели мы мясо, лук и хлеб досыта». И сказал Господь Моисею: «Слышал ропот сынов Израилевых», и дал им есть манну. Затем дал им закон на горе Синайской. Когда Моисей взшел на гору к Богу, люди отлили голову тельца и поклонились ей как Богу. И иссек Моисей три тысячи этих людей. А затем снова возроптали люди на Моисея и Аарона, так как не было воды. И сказал Господь Моисею: «Ударь жез-

лом в камень» и сказал: «Из камня этого разве не источите вы воды?» И разгневался Господь на Моисея, что не возвеличил Господа. И не вошел он в землю обетованную из-за ропота людей, но возвел его на гору Вамьскую и показал землю обетованную. И умер Моисей здесь на горе. И принял власть Иисус Навин. Этот вошел в землю обетованную, избил хананейское племя и вселил на место его сынов Израилевых. Когда же умер Иисус, стал на его место судья Иуда; а иных судей было четырнадцать. При них забыли евреи Бога, изведшего их из Египта, и стали служить бесам. И разгневался Бог, и предал их иноплеменикам на расхищение. Когда же начинали они каяться, — миловал их Бог; и снова уклонялись на служение бесам. Затем был судья Илья жрец, а затем пророк Самуил. И сказали люди Самуилу: «Поставь нам царя». И разгневался Бог на израильтян, и поставил им царя Саула. Однако Саул не захотел подчиниться закону Господню, и избрал Господь Давида, и поставил его царем над Израилем, и угодил Давид Богу. Давиду этому обещал Бог, что родится Бог от племени его. Он первый стал пророчествовать о воплощении Божьем, говоря: «Из чрева прежде утренней звезды родил тебя»³⁹³. Так он пророчествовал 40 лет и умер. А после него царствовал и пророчествовал сын его Соломон, который создал храм Богу и назвал его Святая Святых. И был он мудр, но под конец согрешил; царствовал 40 лет и умер. После Соломона царствовал сын его Ровоам. При нем разделилось еврейское царство надвое: в Иерусалиме одно, а в Самарии другое³⁹⁴. В Самарии же царствовал Иеровоам, холоп Соломона; сотворил он два золотых тельца и поставил — одного в Вефиле на холме, а другого в Дане, сказав: «Вот боги твои, Израиль». И поклонялись им люди, а Бога забыли. Так и в Иерусалиме стали забывать Бога и поклоняться Ваалу, то есть богу войны, иначе говоря Арею³⁹⁵; и забыли Бога отцов своих. И стал Бог посылать к ним пророков. Пророки же начали обличать их в беззаконии и служении кумирам. Они же, обличаемые, стали избивать пророков. Бог разгневался сильно на Израиля и сказал: «Отвергну от себя, призову иных людей, которые будут послушны мне. Если и согрешат, не помяну согрешений их». И стал он посылать пророков, говоря им: «Пророчествуйте об отвержении евреев и о призвании иных народов».

Первым стал пророчествовать Осия, говоря: «Положу конец царству дома Израилева и сокрушу лук Израилев, уже не буду более миловать дом Израилев, но, отмечая, отвергнусь их, — говорит Гос-

подь, — И будут скитальцами между народами»³⁹⁶. Иеремия же сказал: «Хотя бы восстали Моисей и Самуил, не помилую их». И еще сказал тот же Иеремия: «Так говорит Господь: “Вот я поклялся именем моим великим, что не будет имя мое произносимо устами евреев”»³⁹⁷. Иезекииль же сказал: «Так говорит Господь Адонаи: Рассею вас, и все остатки ваши развею по всем ветрам за то, что осквернили святилище мое всеми мерзостями вашими. Я же отрину тебя и не помилую тебя снова»³⁹⁸. Малахия же сказал: «Так говорит Господь: “Уже нет моего благоволения к вам, ибо от востока и до запада прославится имя Мое между народами, и повсюду возносят фимиами имени Моему и жертву чистую, так как велико имя Мое между народами. За то и отдам вас на поношение и на рассеяние среди всех народов”»³⁹⁹. Исайя же великий сказал: «Так говорит Господь: “Простру руку Свою на тебя, сгною и рассею тебя, и вновь не соберу тебя”». И еще сказал тот же пророк: «Возненавидел я праздники и начала месяцев ваших не приемлю»⁴⁰⁰. Амос же пророк сказал: «Слышите слово Господне: “Я подниму плач о вас. Пал дом Израилев и не встанет более”»⁴⁰¹. Малахия же сказал: «Так говорит Господь: “Пошлю на вас проклятие и проклянью ваше благословение... разрушу его и не будет с вами”»⁴⁰².

И много пророчествовали пророки об отвержении их. Тем же пророкам повелел Бог пророчествовать о призвании на их место иных народов. И стал взывать Исайя, так говоря: «От меня произойдет закон и суд мой — свет для народов. Скоро приблизится правда Моя и восходит, и на мышцу Мою надеются народы»⁴⁰³. Иеремия же сказал: «Так говорит Господь: “Заклучу с домом Иудиным новый завет, давая им законы в разумение их, и на сердцах их напишу их, и буду им Богом, а они будут Моим народом”»⁴⁰⁴. Исайя же сказал: «Прежнее миновало, а новое возвещу. И прежде возвещения оно было явлено вам: пойте Богу новую песнь. Рабам моим дасть новое имя, которое будет благословляться по всей земле. Дом мой назовется домом молитвы всех народов»⁴⁰⁵. Тот же пророк Исайя говорит: «Обнажит Господь святую мышцу Свою перед глазами всех народов, — и все концы земли увидят спасение от Бога нашего»⁴⁰⁶. Давид же говорит: «Хвалите Господа все народы, прославляйте Его все люди»⁴⁰⁷.

Так возлюбил Бог новых людей и открыл им, что сойдет к ним сам, явится человеком в плоти и искупит страданием грех Адама. И стали пророчествовать о воплощении Бога. Первым Давид возвес-

тил: «Сказал Господь Господу моему: “Сядь одесную меня, доколе положу врагов твоих к подножию ног твоих”»⁴⁰⁸. И еще: «Сказал Мне Господь: “Ты сын Мой; Я ныне родил Тебя”»⁴⁰⁹. Исайя же сказал: «Ни посол, ни вестник, но сам Бог придя, спасет нас»⁴¹⁰. И еще: «Как младенец родится нам, владычество на плечах его, и нарекут имя ему “великого света ангел” и велика власть его, и миру его нет предела»⁴¹¹. И еще: «Вот, дева во чреве зачнет, и нарекут имя ему Еммануил»⁴¹². Михей же сказал: «Ты, Вифлеем — дом Ефрафа»⁴¹³, разве ты не велик между тысячами Иудиными? Из тебя ведь произойдет тот, который должен быть владыкою во Израиле и исход которого от дней вечных. Посему он ставит их до времени, доколе не родит тех, которые родят, и тогда возвратятся оставшиеся братья их к сынам Израиля»⁴¹⁴. Иеремия же сказал: «Сей есть Бог наш, и никто другой не сравнится с ним. Он нашел все пути премудрости и даровал ее отроку Своему Иакову. После того Он явился на земле и жил между людей»⁴¹⁵. И еще: «Человек он; кто узнает, что он Бог, ибо умирает как человек»⁴¹⁶. Захария же сказал: «Не послушали Сына Моего, а Я не услышу их, говорит Господь»⁴¹⁷. И Осия сказал: «Так говорит Господь: “Плоть Моя от них”»⁴¹⁸.

Прорекли же и страдания его, говоря, как сказал Исайя: «Горе душе их, ибо совет зол сотворили, говоря: “Свяжем праведника”»⁴¹⁹. И еще сказал тот же пророк: «Так говорит Господь: “Я не воспротивлюсь, не скажу вопреки. Хребет мой отдал я для нанесения ран, а щеки мои — на заушение, и лица моего не отвернул от поругания и оплевывания”»⁴²⁰. Иеремия же сказал: «Придите, положим дерево в пищу его и отторгнем от земли жизнь его»⁴²¹. Моисей же сказал о распятии его: «Увидите жизнь вашу, висящую перед глазами вашими»⁴²². И Давид сказал: «Зачем мятутся народы»⁴²³. Исайя же сказал: «Как овца, веден был он на заклание»⁴²⁴. Ездра же сказал: «Благословен Бог, распростерший руки свои и спасший Иерусалим»⁴²⁵.

И о воскресении его вещали. Сказал Давид: «Восстань, Боже, суди землю, ибо Ты наследуешь среди всех народов»⁴²⁶. И еще: «Да воскреснет Бог, и да расточатся враги Его»⁴²⁷. И еще: «Воскресни, Господь Бог мой, да вознесется рука Твоя»⁴²⁸. Исайя же сказал: «Сошедшие в страну тени смертной, свет воссияет на вас»⁴²⁹. Захария же сказал: «И ты ради крови завета твоего освободил узников своих изорва, в котором нет воды»⁴³⁰. И много пророчествовали о нем, что и сбылось все.

Спросил же Владимир: «Когда же это сбылось? И сбылось ли все это? Или еще только теперь сбудется?» Философ же ответил ему: «Все это уже сбылось, когда воплотился Бог. Как я уже сказал, когда евреи избивали пророков, а цари их преступали законы, предал их <Бог> на расхищение, и выведены были в плен в Ассирию за грехи свои, и были в рабстве там 70 лет. А затем возвратились в свою землю, и не было у них царя, но архиереи властвовали над ними до иноплеменика Ирода, ставшего над ними властвовать⁴³¹.

В дни владычества его, в году пять тысяч и пятисотом послан был Гавриил в Назарет к деве Марии, родившейся в колене Давидовом, сказать ей: «Радуйся, обрадованная, Господь с тобою!»⁴³² И от слова этого зачала она в утробе Слово Божие, и родила сына, и назвала его Иисус. И вот пришли с востока волхвы, говоря: «Где родившийся царь еврейский? Ибо видели звезду его на востоке и пришли поклониться ему». Услышав об этом, Ирод царь пришел в смятение и весь Иерусалим с ним, и, призвав книжников и старцев, спросил их: «Где рождается Христос?» Они же ответили ему: «В Вифлееме иудейском». Ирод же, услышав это, послал с приказанием: «Избейте младенцев всех до двух лет». Они же пошли и истребили младенцев четырнадцать тысяч. А Мария, испугавшись, спрятала отрока. Затем Иосиф с Марией, взяв отрока, бежали в Египет и пробыли там до смерти Ирода. В Египте же явился Иосифу ангел и сказал: «Встань, возьми младенца и мать его и иди в землю Израилеву». И, вернувшись, поселился в Назарете. Когда же Иисус вырос и было ему 30 лет, начал он творить чудеса и проповедывать царство небесное. И избрал двенадцать и назвал их учениками своими, и стал творить великие чудеса — воскрешать мертвых, очищать прокаженных, исцелять хромых, давать прозрение слепым — и иные многие великие чудеса, которые прежние пророки предсказали о нем, говоря: «Тот исцелил недуги наши и болезни наши на себя взял». И крестился он в Иордане от Иоанна⁴³³, показав обновление новым людям. Когда же он крестился, отверзлись небеса, и Дух сошел в образе голубином, и голос сказал: «Вот Сын Мой возлюбленный, Его же благоизволил»⁴³⁴. И посылал он учеников своих проповедывать царствие небесное и покаяние для оставления грехов. И собирался исполнить пророчество, и начал проповедывать о том, как подобает сыну человеческому пострадать, быть распяту и в третий день воскреснуть. Когда же учил он в церкви, архиереи исполнились зависти и хотели убить его и, схватив его, по-

вели к правителю Пилату⁴³⁵. Пилат же, дознавшись, что без вины его ему передали, захотел его отпустить. Они же сказали ему: “Если отпустишь этого, то не будешь другом Цесарю”. Тогда Пилат приказал, чтобы его распяли. Они же, взяв Иисуса, повели на лобное место⁴³⁶, и тут распяли его. Настала тьма по всей земле от шестого часа и до девятого, и в девятом часу испустил дух Иисус. Церковная завеса разодралась надвое, восстали мертвые многие, которым повелел войти в рай. Сняли Его с креста, положили Его в гроб, и печатями запечатали гроб евреи, приставили стражу, сказав: “Как бы не украли ученики Его”. Он же воскрес на третий день. Воскреснув из мертвых, явился Он ученикам своим и сказал им: “Идите ко всем народам и научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа”. Пробыл Он с ними сорок дней, приходя к ним после своего воскресения. Когда прошло сорок дней, повелел им идти на гору Елеонскую. И тут явился им и, благословив их, сказал: “Будьте в граде Иерусалиме, пока не пришло вам обетование Отца моего”. И, когда возносился на небо, поклонились Ему ученики. И возвратились в Иерусалим, и были всегда в церкви. По прошествии пятидесяти дней сошел Дух Святой на апостолов. А когда приняли обетование Святого Духа, то разошлись по вселенной, уча и крестя водою».

Владимир же спросил философа: «Почему родился Он от жены, был распят на дереве и крестился водою?» Философ же ответил ему: «Того ради, что вначале род человеческий женою согрешил: дьявол прельстил Адама Евою, и лишился тот рая; так и Бог отомстил дьяволу: через жену была первоначальная победа дьявола, из-за жены первоначально был изгнан Адам из рая; так же через жену воплотился Бог и повелел войти в рай верным. А на древе он был распят потому, что от древа вкусил <Адам> и лишился рая; Бог же на древе принял страдания, чтобы деревом был побежден дьявол, и деревом праведным спасутся праведные. А обновление водою совершилось потому, что при Ное, когда умножились грехи у людей, навел Бог потоп на землю и потопил людей водою; потому-то и сказал Бог: “Как водою погубил я людей за грехи их, так и теперь вновь водою очищу от грехов людей, — водою обновления”; ибо и евреи в море очистились от египетского злого нрава, ибо первой была сотворена вода; сказано ведь: Дух Божий носился поверх вод, потому и ныне крестятся водою и Духом. Первое преобразование тоже было водою, чему Гедеон дал прообраз. Когда пришел к нему ангел, веля ему идти на мадианитян⁴³⁷,

он же, испытывая, обратился к Богу, положив руно на земле, сказал: “Если будет по всей земле роса, а руно сухо...” И было так. Это же было прообразом, что все иные страны были прежде без росы, а евреи — руно, после же на другие страны пала роса, которая есть святое крещение, а евреи остались без росы. И пророки предрекли, что обновление будет через воду.

Когда апостолы учили по вселенной веровать Богу, учение их и мы, греки, приняли, и вся вселенная верует учению их. Установит же Бог и день единый, в который будет судить живых и мертвых, и воздаст каждому по делам его: праведникам царство небесное и красоту неизреченную, веселие без конца и бессмертие вечное; грешникам же страдания в огне, червь неусыпающий и муки без конца. Таковы же будут мучения тем, кто не верит Господу нашему Иисусу Христу: будут мучиться в огне те, кто не крестится». И, сказав это, <философ> показал <Владимиру> завесу, на которой изображено было судилище Господне, указал ему на праведных справа, в веселии идущих в рай, а грешников слева, идущих на мучение. Владимир же, вздохнув, сказал: «Хорошо тем, кто справа, горе же тем, кто слева». <Философ> же сказал: «Если хочешь с праведниками по правую сторону стать, то крестись». Владимиру же запало это в сердце, и сказал: «Подожду еще немного», желая разузнать о всех верах. И дал ему Владимир многие дары и отпустил его с честью великою.

СЛОВО ДАНИИЛА ЗАТОЧНИКА, КОТОРОЕ ОН НАПИСАЛ СВОЕМУ КНЯЗЮ, ЯРОСЛАВУ ВЛАДИМИРОВИЧУ

Вострубим, как в златокованные трубы, в разум ума своего, и начнем бить в серебряные органы⁴³⁸ плетения мудрых словес своих. Восстань, слава моя, восстань в псалтири⁴³⁹ и в гуслях! Встану рано, исповедуюсь тебе⁴⁴⁰; да раскрою в притчах раздумья мои, возведу народам славу мою⁴⁴¹. Ведь сердце разумного укрепляется в теле его красотой и мудростью.

Был язык мой — словно трость книжника-скорописца⁴⁴², и сладкоречивы уста, как быстрые струи речные⁴⁴³. Поэтому вознамерился я написать о всех оковах сердца моего⁴⁴⁴ и разбил их с ожесточением, как древние — младенцев о камень⁴⁴⁵. Но боюсь, господине, осуждения твоего⁴⁴⁶, ибо я — как та смоковница проклятая⁴⁴⁷: не имею плода покаяния⁴⁴⁸.

Ведь сердце мое — как лицо без очей, и был ум мой — как филин на развалинах⁴⁴⁹. Радел я <о твоём благе>⁴⁵⁰ — и дерзостью погубил свою жизнь, как хананейские цари⁴⁵¹; и покрыла меня нищета, как Красное море фараона⁴⁵². Сие же написал тебе, спасаясь от лица убожества своего, как рабыня Агарь от Сарры⁴⁵³, госпожи своей.

Ведал я, господине, твою благосклонность и прибегаю к дружеской твоей любви. Ибо говорится в Писании: просящему у тебя дай, стучащему открой⁴⁵⁴, да не будешь лишен Царствия небесного. Ибо написано: возложи на Господа печаль свою, и Он напитает тебя вовеки⁴⁵⁵.

Ведь я, княже мой, господине, как чахлая трава, растущая в застении⁴⁵⁶, на которую ни солнце не светит, ни дождь не попадает; так и я всего лишен, ибо огражден страхом гнева твоего, как оградой прочной.

Но не зри на меня, господине, как волк на ягненка, а зри на меня, как мать на младенца. Взгляни на птиц небесных: не пашут они, не сеют⁴⁵⁷, но уповают на милость Божию; так и мы, господине, жаждем милости твоей.

Ибо, господине, кому Боголюбово⁴⁵⁸, а мне — горе лютое; кому Белое озеро, а мне — черней смолы; кому Лаче озеро⁴⁵⁹, а мне, на нем <в ссылке> живущему, плач горький; и кому Новгород⁴⁶⁰, а по мне — и углы развалились, ибо не процвела там моя судьба.

Друзья же мои и близкие мои — и те отвергли меня, ибо не предложил им трапезы с многоразличными яствами⁴⁶¹. Многие ведь дружат со мной, опуская руку со мною в блюдо⁴⁶², а в несчастье ведут себя как враги, помогая даже сбить меня с ног⁴⁶³; очами плачут со мной, а в душе смеются надо мною⁴⁶⁴. Поэтому не верь другу и не надейся на брата⁴⁶⁵.

Правду ведь сказал князь Ростислав: «Лучше бы мне смерть, чем Курское княжение»⁴⁶⁶; так же и для мужей: лучше смерть, чем долгая жизнь в нищете. Как и Соломон сказал: «Ни богатства, ни бедности, Господи, не дай мне. Если буду богат — возгоржусь, Если же буду беден — задумаю воровство и разбой⁴⁶⁷, как женщины распутство».

Потому-то я и взываю к тебе, плененный нищетою: помилуй меня, потомок великого царя Владимира⁴⁶⁸, да не восплачу, рыдая, как Адам о рае; пошли тучу на землю убожества моего.

Ибо, господине, богатый муж везде известен, он и на чужой стороне друзей имеет, а убогий и в своей презренным ходит⁴⁶⁹. Бога-

тый заговорит — все умолкнут и вознесут речь его до небес, а убогий заговорит — все на него крикнут⁴⁷⁰. Чьи одежды светлы, тех и речь честна.

Княже мой, господине! Избавь меня от нищеты этой, как серну от сетей, как птенца от силков⁴⁷¹, как утенка от когтей ястреба, как овцу от лвиной пасти⁴⁷².

Я ведь, княже, как дерево при дороге: многие обрубают его и бросают в огонь⁴⁷³; так вот и я обижаем всеми, ибо не огражден страхом наказания твоего⁴⁷⁴.

Как олово гибнет, часто переплавляемое, так и человек, претерпевающий много бед. Ведь никто не может ни солью питаться, ни в печали размышлять⁴⁷⁵. Всякий человек находчив и мудр, когда судит о чужой беде, а к своей ума не приложит. Злато испытывается огнем, а человек бедами⁴⁷⁶. Пшеница, долго мучимая, становится чистым хлебом, а человек, будучи в печали, обретает зрелый ум. Моль, княже, одежду ест, а печаль — человека; у горящего человека сохнут кости⁴⁷⁷. И если кто человека в печали призрит, то как студеной водой его в жаркий день напоит.

Птица ведь радуется весне, а младенец матери; весна украшает цветами землю, а ты оживляешь всех людей своей милостью, сирот и вдовиц, вельможами обижаемых. Княже мой, господине! Дай же мне лицезреть тебя, ибо голос твой сладок и образ твой прекрасен; мед источают уста твои⁴⁷⁸, и послание твое — как сад с плодами⁴⁷⁹.

Когда увеселяешься многими яствами — вспомни меня, сухой хлеб жующего; или когда пьешь вкусные напитки — вспомни меня, теплую воду пьющего на ветру⁴⁸⁰; когда лежишь на мягкой постели под собольими одеялами — вспомни меня, под единой тряпицей лежащего и от холода умирающего, и каплями дождевыми, словно стрелами, до сердца пронзаемого⁴⁸¹.

Да не будет, княже мой, господине, рука твоя согнута на подаяние неимущим⁴⁸², ибо ни чашею моря не расчерпать, ни милостыней дома твоего не истощить. Как невод не удерживает воду, а одних лишь рыб, так и ты, княже, не удерживай злата и серебра, а раздавай людям.

Паволока⁴⁸³ красива, расшитая множеством шелков, а князь честен и славен по всем странам множеством слуг. Некогда ведь похвалялся царь Езекия⁴⁸⁴ перед послами царя вавилонского, показывая им множество злата и серебра, — они же сказали ему: «Наш царь бо-

гаче тебя не множеством злата, а множеством воинов, ибо воины злато добудут, а воинов златом не добыть».

Как сказал князь Святослав, сын Ольги⁴⁸⁵, идя на Царьград с небольшой дружиной: «Братия! Нам ли от этого града погибнуть, или граду пленену быть? Как Бог повелит, так и будет: погонит один сто, а от ста побегут тысячи⁴⁸⁶. Уповающий на Господа как гора Сион: не дрогнет вовеки⁴⁸⁷».

Славно со смельчаком коней пасти; так и с хорошим князем в бой идти⁴⁸⁸. Часто из-за беспорядка полки погибают. Видел я: огромен зверь, а головы нет; так же и множество полков без мудрого князя. Гусли ведь настраиваются перстами⁴⁸⁹, а тело скрепляется жилами, а дуб удерживается множеством корней; так же и град наш — твоею властью.

Ведь щедрый князь — отец всем слугам своим; многие оставляют отца и мать и к нему приходят. Ибо кто доброму господину служит — дослужится до свободы, а кто злому господину служит — дослужится до большей неволи. Ведь щедрый князь — как равнинная река с пологими берегами, насыщающая не только людей, но и зверей, а скупой князь — как река в каменных берегах: нельзя ни самому напиться, ни коня напоить. А боярин щедрый — как источник с пресной водой при дороге: насыщает мимо идущих. А боярин скупой — как источник с соленой водой.

Не имей двора близ царского двора и не держи села близ княжьего села. Ибо тиун господский — как огонь, на осине разложенный, а рядовичи его — как искры⁴⁹⁰. Если от огня убережешься, то от искр не сможешь уберечься — и прожжешь одежду.

Господине мой! Не лиши хлеба нищего мудреца и не вознеси до небес богатого глупца. Ибо нищий мудрец — как злато в грязном сосуде, а богатый — разодетый, но глупый — как шелковая наволочка, соломою набитая.

Господине мой! Не смотри на внешность мою, но взглядишь в сущность мою. Ибо одеждой я оскудел, но разумом богат; юный возраст у меня, но зрелый ум во мне. Парил бы я мыслию, как орел по воздуху.

Поставь сосуд глиняный⁴⁹¹ под капель с языка моего, да накаплет тебе слова уст моих, — слаще меда они⁴⁹². Как Давид сказал: «Сладки слова твои, лучше меда они устам моим»⁴⁹³. Ибо Соломон сказал: «Слова добрые сладостью питают душу»⁴⁹⁴, сердце же неразумного наполняет печаль.

Мудрого мужа посылая — мало ему объясняй, а неразумного посылая — и сам не ленись вслед идти. Ибо очи мудрых устремлены к благим делам, а очи неразумных — к дому пирующих⁴⁹⁵.

Лучше слышать спор умных, чем наставление глупых⁴⁹⁶. Наставь премудрого — станет еще мудрее⁴⁹⁷. Не сей на бороздах жито⁴⁹⁸, а мудрость — в сердце глупых. Глупых не сеют, не выращивают, и в житницу не собирают, — сами рождаются. Как в дырявый сосуд лить, так и безумного учить⁴⁹⁹. Псам и свиньям не нужно золото и серебро, а глупому — дорогие слова⁵⁰⁰. Мертвеца не рассмешить, а глупого не научить⁵⁰¹. Когда пожрет синица орла, когда камень поплывет по воде, и когда будет свинья на белку лаять, — тогда глупый уму научится.

Быть может, скажешь: «По глупости мне это наговорил». — Но не видел я неба войлочного, ни звезд из лыка, ни глупого, мудрость изрекающего. Быть может, скажешь: «Солгал ты, как пес». — Но хорошего пса князь и бояре любят. Быть может, скажешь: «Солгал, как вор». — Но если бы я умел украсть, то не молил бы тебя с такой скорбью. Ведь девица губит свою красоту распутством, а муж свое мужество — воровством.

Господине мой! Ведь не море топит корабли, а ветры; не огонь раскаляет железо, а нагнетающие воздух мехи; так же и князь не сам впадает в грех, а советники вводят. С мудрым советником совещаюсь, князь высокий престол займет, а с плохим советником совещаюсь — меньшего лишен будет.

Говорится ведь в народных присловьях: Не скот меж скота козы, не зверь меж зверей еж, не рыба меж рыб рак, не птица меж птиц летучая мышь, не муж среди мужей, над которым жена властвует, не жена среди жен, которая от своего мужа блудит, не работа среди работ — под началом женок повоз возить⁵⁰².

Дивней дивного, если кто возьмет в жены уродину ради богатства. Видел я жену некрасивую, прикинувшую к зеркалу и мажущуюся румянами, и сказал ей: «Не смотришь в зеркало, ибо, увидевши безобразие лица своего, сильно опечалишься из-за этого».

Быть может, скажешь мне: «Женись на богатой ради чести великой; у богатого тестя в доме пей и ешь». Но лучше мне бурого вола ввести в свой дом, чем злую жену взять. Вол ведь не говорит и зла не замышляет, а злая жена наказуема — бесится, а укрощаема — заносится; в богатстве тщеславной становится, а в бедности других осуждает.

Что такое злая жена? Приют ненадежный, бесчинница бесовская. Что такое злая жена? В миру — мятеж, ослепление уму, источник всякой злобы; в церкви — таможня бесовская: греху — пособница, спасению — преграда.

Если какой муж смотрит на красоту жены своей и на ее ласковые и льстивые слова, а дел ее не испытает, то дай Бог ему лихорадкой болеть, и да будет он проклят. Вот как, братья, распознайте злую жену: говорит она мужу своему: «Господине мой и свет очей моих! Я на тебя не в силах смотреть: когда ты говоришь со мной, тогда лишь гляну — и обмираю, и содрогаюсь всем телом, и падаю на землю».

Послушайте, жены, слова апостола Павла: «Крест — глава церкви, а муж — жене своей»⁵⁰³. Жены, стойте же в церкви и молитесь Богу и святой Богородице; а чему хотите учиться — учитесь дома у своих мужей. А вы, мужья, по закону наставляйте жен своих, ибо нелегко найти добрую жену.

Добрая жена — украшение мужу своему и беспечалие⁵⁰⁴, а злая жена — горе лютое⁵⁰⁵, разорение дому. Червь дерево точит, а злая жена дом мужа своего истощает. Лучше в утлой ладье плавать, нежели злой жене тайну поведать: утлая ладья одежду намочит, а злая жена всю жизнь своего мужа погубит. Лучше камень долбить, чем злую жену учить. Железо переплавишь, а злой жены не научишь, ибо злая жена ни учения не слушает, ни священника не чтит, ни Бога не боится, ни людей не стыдится, но всех укоряет и всех осуждает.

Кто свирепее льва среди четвероногих, и кто ядовитее змеи среди ползущих по земле⁵⁰⁶? Всех тех злее злая жена⁵⁰⁷. Нет на земле ничего лютее женской злобы⁵⁰⁸. Сперва из-за жены предок наш Адам из рая изгнан был; из-за жены Иосиф Прекрасный в темницу заточен был⁵⁰⁹; из-за жены пророка Даниила в ров ввергли⁵¹⁰, где львы ему ноги лизали. О злое, острое оружие дьявола и стрела, летящая с ядом!

У некоего человека умерла жена. Он же вскоре начал детей продавать. И люди спросили его: «Почему детей продаешь?» Он же ответил: «Если уродились они в мать, то, выросши, меня продадут».

Но вернемся к прежнему. Я, княже, за море не ходил, у философов не учился, но был как пчела, припадающая к разным цветам и собирающая <их нектар> в соты⁵¹¹; так и я, из многих книг выбирая сладость словесную и мудрость, собрал их, как в сосуд воды морские⁵¹².

Но не стану много говорить. Не обличай в споре с глупцом глупость его, дабы не уподобиться ему⁵¹³. Перестану с ним много говорить⁵¹⁴. Да не буду как худой мешок, роняя свое богатство в руки неимущим; да не уподоблюсь жерновам, которые многих людей насыщают, а сами себя не могут насытить житом.

Да не буду ненавистен миру долгою беседою, как птица, что поет без умолку и скоро ненавистной становится. Говорится ведь в народных присловьях: длинная речь — не благо, благо — длинная паволока.

Господи! Дай же князю нашему Самсонову силу, храбрость Александрову⁵¹⁵, разум Иосифа⁵¹⁶, мудрость Соломона, хитрость Давида⁵¹⁷. И умножь, Господи, людей, подвластных ему. Богу нашему слава и ныне, и присно, и в век.

IV. ПОЗНАВАТЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

РАССКАЗ ГЮРЯТЫ РОГОВИЧА О ЗАКЛЕПАННЫХ НАРОДАХ

Теперь же хочу поведать, о чем слышал четыре года назад и что рассказал мне Гюрята Рогович, новгородец, говоря так: «Послал я отрока своего в Печору, к людям, которые дань дают Новгороду. И пришел отрок мой к ним, а оттуда пошел в землю Югорскую. Югра же — это люди с языком непонятным, и соседствуют они с самоядью в северных странах. Югра же сказала отроку моему: “Дивное мы нашли и новое чудо, о котором не слышали раньше, а началось это еще три года назад: есть горы, доходящие до залива морского, высота у них как до неба, и в горах тех слышны клики великие и говор, и секут гору, стремясь высечься из нее; и в горе той просечено оконце малое, и оттуда говорят. Не понять языка их, но показывают железо и машут руками, прося железа; и если кто даст им железо — или нож, или секиру, они взамен дают меха. Путь же до тех гор непроходим из-за пропастей, снега и леса, потому и не всегда доходим до них; идет он и дальше на север”. Я же сказал Гюряте: «Это люди, заточенные [в горах] Александром, царем Македонским, как говорит о них Мефодий Патарский: “Александр, царь Македонский, дошел в восточные страны до моря, до так называемого Солнечного места, и увидел там людей нечистых из племени Иафета, и нечистоту их видел: ели они скверну всякую, комаров и мух, кошек, змей, и мертвецов не погребали, но поедали их, и женские выкидыши, и скотов всяких нечистых. Увидев это, Александр убоялся, как бы не размножились они и не осквернили землю, и загнал их в северные страны в горы высокие; и по Божию повелению окружили их горы великие, только не сошлись горы на двенадцать локтей, и воздвигли ворота медные и помазали сунклитом. И если кто захочет их взять, не сможет, ни огнем не сможет сжечь, ибо свойство сунклита таково: ни огонь его не может спалить, ни железо его не берет. В последние же дни выйдут восемь колен из пустыни Ефривской, выйдут и эти скверные народы, что живут в горах северных по велению Божию”⁵¹⁸».

УЧЕНИЕ О ЧИСЛАХ⁵¹⁹ КИРИКА НОВГОРОДЦА⁵²⁰

1⁵²¹. Бог изначально сотворил небо и землю и всю видимую тварь⁵²², с той поры [считаем] до настоящего времени 6644 года.

2. Знание количества месяцев. От начала сотворения сего мира до настоящего времени прошло календарных месяцев 79 728. Если хочешь сосчитать месяцы от Адама до настоящего времени или до какого времени хочешь, то считай по 12 месяцев в каждом году.

3. Учение о счислении недель. От Адама в том же количестве лет в 6644 годах содержится 346 673 недели и 3 дня. И пусть будет известно желающему, как следует определить количество недель, что в одном году 52 недели и один день и четверть дня, а через четыре года из этой четверти получается один день; сначала сочти недели во всех годах, а также лишние дни, также и четверти и рассчитай [их] по 7 дней на неделю и прибавь ко всему числу. И таким образом правильно получится искомое.

4. Как узнать количество дней. Да будет известно, что в том же количестве лет — 2 426 721 день. А если хочешь знать, сколько дней до настоящего дня или до какого-либо, считай сначала по 300 и по 60 и по 5 дней в году. И когда сложишь все это количество, сочти еще, сколько у тебя високосных дней, и прибавь их ко всем [ранее полученным] дням; таким образом ты можешь правильно высчитать.

5. Исследование [количества] часов. От Адама в том же количестве лет 29 120 652 часа⁵²³, кроме ночных. Те мудрецы (?)⁵²⁴ или любители расчетов, или риторы⁵²⁵, которые хотят это усвоить, пусть знают, что во дне 12 часов⁵²⁶. Так образуются недели, месяцы и годы. Как понемногу создается город и делается большим, так и знание понемногу растет⁵²⁷.

6⁵²⁸. А вот наставление об индикте⁵²⁹. Да будет известно, что индикт начинается сентябрем месяцем, доходит до 15 лет и опять начинается; 15 лет — это круг индикта. Если хочешь узнать, который идет год индикта, раздели все годы от начала мира на 15 и сколько лет последнего круга останется, столько будет лет индикта: если один, то первый год, если два года, то второй год индикта, если же 15, то пятнадцатый, и опять начинай с первого. А тех кругов прошло от Адама до настоящего 6644 года 442, а последнего индикта протекает 14-й год.

7. Как можно познать солнечный круг⁵³⁰. Знай, что солнечный круг начинается в первый день октября месяца, он продолжается с

первого [года] до 28-го и вновь начинается с первого. Если же захочешь найти какой-либо год солнечного круга, который ищешь, то раздели все годы от начала мира на 28 и то число, которое останется, меньше 28-ми, его и возьми. При помощи его и вычисляй Пасху и все месяцы. Если в остатке один год, то это первый год, если два, то второй, если 28, то двадцать восьмой. От Адама прошло 237 солнечных кругов, а последнего круга идет восьмой год, при помощи него я определил Пасху в этом 6644 году.

8. Как можно узнать круг лунный⁵³¹. И этого нельзя не знать: знай, какой год лунного круга приходится на первый день января месяца. Лунный же круг в каждом году продолжается от первого [года] до 19-го и опять возвращается и начинается с первого. Если же хочешь найти лунный круг, который ищешь, раздели все годы от начала мира на 19; а если будет меньше 19, то это и есть год лунного круга; если [останется] один, то первый год, или второй, если два, или 19, то [девятнадцатый, и] опять начинается с первого. От Адама до настоящего времени полчетыреста лунных кругов без одного [т. е. 349], а последнего круга идет 13-й год. При помощи его я определил Пасху настоящего 6644 г.

9. О веках мира. От Адама до настоящего года минуло 6 веков, а седьмого века минуло 644 года. Тысяча лет составляет один век.

10⁵³². Об обновлении неба. Небо обновляется через 80 лет. Таких обновлений от Адама до 6644 года — 83. От последнего обновления протекло 4 года.

11. О земном обновлении. Земля обновляется через 40 лет. Таких обновлений в том же количестве лет было 166, а от последнего обновления прошло 4 года.

12. На каком году обновляется море. Море обновляется через 60 лет. Таких обновлений в том же количестве лет было 110, от последнего обновления прошло 44 года.

13. Обновление воды. Воды обновляются через 70 лет. Таких обновлений было от Адама до настоящего времени 94 и еще остается 64 [года].

14⁵³³. О високосных годах. Високосный год бывает на 4-й год. Таких високосных лет было от Адама 1660 и еще один год, високосный, нынешний.

15. О большом круге. Большой же круг содержит 532 года⁵³⁴. Таких кругов от Адама минуло 12, а 13-го прошло 260 лет.

16. Сообщается, сколько месяцев в году. Да будет известно, что в одном году 12 календарных месяцев, а небесных лунных месяцев 12 и 11 дней 13-й луны. И из этих дней на четвертый год получается 13-я луна; в месяце насчитывается 4 недели, от года до года проходит 13 [лунных] месяцев и 1 день.

17. Вновь сообщается, сколько недель в году. Да будет известно, что в одном году 52 недели и 1 день, называемый индектой, и 6 часов. Эти 6 часов через четыре года дают 1 день, называемый високосным.

18. Сообщается, сколько дней в году. В каждом году 365 дней и на каждый 4-й год прибавляют один день високосный. В каждый 4-й год бывает 366 дней.

19⁵³⁵. Это извещается о часах. Да будет известно, что в одном году дневных часов 4383 и ночных столько же.

20. О количестве часов в одном дне. Все знают, и я сообщу, что в одном дне 12 часов и в ночи столько же. <...>⁵³⁶

Да будет известно⁵³⁷, что это исчисление написано в 6644 г. от Адама, а до 7-й тысячи осталось 356 лет; 14-й год индикта, 8-й год солнечного круга и 13-й лунного. Тот год был високосный. Еврейская Пасха⁵³⁸ была 21-го марта, а круг марта 22-й. Благовещение было в среду на пасхальной неделе, а Петров день был в понедельник. Пост продолжается 6 недель. Раньше этого Пасха не бывает. Так бывает редко, но от настоящего года через 248 лет будет также, если Господь в Своем милосердии до тех пор сохранит мир.

Писал же в Великом Новгороде я, грешный монах Антонова [монастыря]⁵³⁹ Кирик дьякон, доместик⁵⁴⁰ церкви святой Богородицы⁵⁴¹ при греческом царе Иоанне⁵⁴² и при князе Святославе, сыне Олега⁵⁴³, в первый год его княжения, в Новгороде, а от роду в тридцатый (да продлит Господь ему года).

И еще при архиепископе Новгородском боголюбивом Нифонте⁵⁴⁴. А от рождения моего до настоящего времени 26 лет, а месяцев 312, а недель 1354, а дней 9500 без 3 дней [т. е. 9497], а часов 113 960 и столько же ночных.

ХОЖДЕНИЕ БОГОРОДИЦЫ ПО МУКАМ

Святая Богородица хотела помолиться Господу Богу нашему на горе Елеонской, чтобы во имя Отца и Сына и Святого Духа сошел ар-

хангел Михаил и поведал о муке, небесной и земной. И когда известили о слове этом, архангел Михаил сошел с небес, и четьыреста ангелов с ним: сто с восточной стороны, сто — с западной, сто — с южной, сто — с северной. И приветствовали Благодатную Михаил и ангелы, и сказал архангел: «Радуйся, завершение Отца; радуйся, обитель Сына; радуйся, похвала Святого Духа; радуйся, Христово... и утверждение; радуйся, Давидово пророчество; радуйся, святое поклонение; радуйся, пророками провозглашенная; радуйся, стоящая всех выше у престола Божьего».

Ответила Благодатная архангелу Михаилу: «Радуйся ты, архистратиг, первый воин, служитель невидимого Отца и светильник; радуйся, Михаил, первый в воинстве, повеление Святого Духа; радуйся, архистратиг, похвала серафимам; радуйся, Михаил-архистратиг, побеждающий мучителей, а пред престолом Владыки достойно стоящий; радуйся, Михаил, свет непрестанный; радуйся, архистратиг, первый воин, хотевший вострубить и разбудить мертвых от века; радуйся, Михаил, главный над всеми небесными силами, первый, кого прославили до престола Божьего все ангелы».

Богородица хотела увидеть, как мучаются души человеческие, и сказала архистратигу Михаилу: «Поведай мне обо всем, на земле сущем». И ответил ей Михаил: «Что <...> просишь, Благодатная, я все тебе расскажу». И спросила его Святая Богородица: «Сколько мук, какими мучится род христианский?» И ответил ей архистратиг: «Не называть всех мук». Попросила его Благодатная: «Расскажи мне, какие они на небесах и на земле?».

Тогда архистратиг велел явиться ангелам с юга, и разверзся Ад, и увидела Богородица мучающихся в аду, и было тут множество мужей и жен, и вопили они. И спросила Благодатная архистратига: «Кто это такие?» И ответил архистратиг: «Это те, кто не веровали в Отца и Сына, и Святого Духа, забыли Бога и веровали в то, что сотворил нам Бог⁵⁴⁵ для трудов наших⁵⁴⁶, прозвав это богами: солнце и месяц, землю и воду, и зверей и гадов⁵⁴⁷; все это те люди сделали из камней, — Траяна⁵⁴⁸, Хорса⁵⁴⁹, Велеса⁵⁵⁰, Перуна в богов превратили⁵⁵¹, и были одержимы злым бесом, и веровали, и до сих пор во мраке злом находятся, потому здесь так мучаются...».

В другом месте она увидела тьму великую, и спросила Святая Богородица: «Что это за тьма такая и кто находится там?» И ответил архистратиг⁵⁵²: «Много душ пребывает в том месте». И сказала Святая

Богородица: «Пусть разойдется тьма, чтобы видела я и те мучения». Ангелы, стерегущие их⁵⁵³, отвечали: «Сказано, что не увидят они света, пока не явится твой благодатный Сын, светлее, чем семь солнц»⁵⁵⁴. Огорчилась Святая Богородица, подняла на ангела свои глаза и, взглянув на невидимый престол Своего Отца⁵⁵⁵, сказала: «Во имя Отца и Сына и Святого Духа пусть рассеется тьма сия, чтобы я видела это мучение». И распалась тьма, и показалось семь небес⁵⁵⁶, и было тут множество народу, мужей и жен, <...> и доносился вопль сильный и плач. Увидев их, Пресвятая Богородица воскликнула со слезами: «Что вы сделали, несчастные, окайнные, как попали вы сюда, недостойные?» Но ни голоса, ни ответа не слышно было, и сказали ангелы, стерегущие их: «Почему не отвечаете?» Тогда мученики сказали: «О Благодатная, мы никогда света не видели⁵⁵⁷, не можем смотреть вверх». Святая Богородица взглянула на них и горько заплакала. И увидели мученики ее, и сказали Ей: «Почему ты пришла к нам, Святая Богородица? твой Сын благодатный приходил на землю и не спросил нас ни о чем⁵⁵⁸, ни прадед Авраам⁵⁵⁹, ни пророк Моисей⁵⁶⁰, ни Иоанн Креститель⁵⁶¹, ни апостол Павел, Божий любимец⁵⁶², но ты, Пресвятая Богородица, заступница, ты, стена роду христианскому⁵⁶³, молишь Бога, как же ты пришла к нам, бедным?» Тогда спросила Святая Богородица у архистратига Михаила: «В чем их грех?» И ответил Михаил: «Это те, кто не верил в Отца и Сына и Святого Духа, и в тебя, Святая Богородица; они не хотели проповедовать имени твоего и что родился от тебя наш Иисус Христос, воплотился⁵⁶⁴ и освятил землю крещением⁵⁶⁵ — вот из-за этого и мучаются они там». И вновь заплакала Святая Богородица, и спросила их: «Почему вы впали в соблазны, разве не знаете, что вся тварь чтит мое имя?»⁵⁶⁶.

Прорекла это Святая Богородица, и снова застлала их тьма. Архистратиг спросил ее: «Куда хочешь теперь, Благодатная, на юг или на север?» И ответила благодатная: «Пойдем к югу». Тогда повернулись херувимы и серафимы и четыреста ангелов, привели Богородицу на южную сторону, где протекала огненная река, там было множество мужей и жен, все погружены в реку — одни до пояса, другие до подмышек, третьи по шею, а иные с головой⁵⁶⁷.

Увидев их, Святая Богородица заплакала громким голосом и спросила архистратига: «Кто это, по пояс в огонь погруженные?» И сказал ей архистратиг: «Это те, кого проклинали отцы и матери, за это здесь, проклятые, мучаются». Снова спросила Богородица: «А кто те, что до

подмышек в огне?» И ответил ей архистратиг: «Это были близкие кумовья, а меж собой враждовали, а другие блуд творили, за это здесь и мучаются». И спросила Пресвятая Богородица: «А кто те, что по шею в огненном пламени?» И сказал ей архангел: «Это те, кто ел человеческое мясо, за то здесь и мучаются так». И спросила Святая Богородица: «А кто те, что с головой ввержены в огонь?» И ответил ей архистратиг: «Это те, Госпожа, которые, крест честной держа, ложно клялись силами честного креста, а даже ангелы при взгляде на него трепещут и со страхом поклоняются ему. Эти же люди, держа крест, клянутся на нем, не зная, какая мука их ожидает⁵⁶⁸, потому-то так и мучаются».

И увидела Святая Богородица мужа, висящего за ноги, поедаемого червями, и спросила ангела: «Кто это? какой грех он совершил?» И сказал ей архистратиг: «Это человек, который получал прибыль за свое золото и серебро, за то он навеки мучается»⁵⁶⁹.

И увидела Богородица жену, подвешенную за зубы, разные змеи выползали из ее рта и поедали ее. Видя это, Пресвятая спросила ангела: «Что это за женщина, и в чем грех ее?» И отвечая, архистратиг сказал ей: «Эта женщина, Госпожа, ходила к своим близким и к соседям, слушала, что про них говорят, и ссорилась с ними, распуская сплетни⁵⁷⁰; из-за этого и мучается». И сказала Святая Богородица: «Лучше бы такому человеку не родиться». Михаил сказал ей: «Еще не видела ты, Святая Богородица, великих мук». Святая сказала архистратигу: «Пойдем и увидим все муки». И сказал Михаил: «Куда ты хочешь идти, Благодатная?» Святая ответила: «На север». И, повернувшись, херувимы и серафимы и четыреста ангелов вывели Благодатную на север. Там расстиралось огненное облако, а посреди него стояли раскаленные скамьи, и на них лежало множество мужей и жен. Увидев это, Святая вздохнула и сказала архистратигу: «Кто это такие, в чем согрешили?» Архистратиг сказал: «Это те, кто в Святое воскресение не встают на заутреню, ленятся и лежат, как мертвые⁵⁷¹, за это они мучаются». И сказала Святая Богородица: «Но если кто не может встать, то какой грех сотворили они?» И ответил Михаил: «Послушай, Святая, если у кого загорится дом с четырех сторон, и обойдет его огонь кругом, и сгорит этот человек, так как встать не сможет, то он не грешен».

В другом месте Богородица увидела огненные столы и горящих на них многих мужей и жен, и Святая спросила архистратига: «<...> те, кто попов не почитает, не встает им навстречу, когда они идут из церкви Божией⁵⁷², — из-за этого и мучаются».

И увидела Святая Богородица железное дерево, с железными ветвями и сучьями, а на вершине его были железные крюки, а на них множество мужей и жен, подвешенных за языки. Увидев это, святая заплакала и спросила Михаила: «Кто это, в чем их грехи?» И сказал архистратиг: «Это клеветники и сплетники, разлучившие брата с братом и мужа с женой». И сказал Михаил: «Послушай, Пресвятая, что я тебе скажу о них: если кто-то хотел креститься и покаяться в своих грехах, то эти клеветники отговаривали их и не наставляли их к спасению, за это они навек мучаются».

А в другом месте Святая увидела мужа, подвешенного за ноги и за руки с четырех сторон, за края ногтей его; он сильно исходил кровью, а язык его от огненного пламени скрутился, и не мог он ни вздохнуть, ни сказать: «Господи, помилуй меня». Глядя на него, Пресвятая Богородица сказала: «Господи, помилуй» — трижды — и сотворила молитву. К ней подошел ангел, владеющий муками, чтобы освободить этому человеку язык. И спросила его Святая: «Кто этот бедный человек, который так мучается?» И сказал ангел: «Это эконом и служитель церкви, он не волю Божию творил, но продавал сосуды и церковную утварь и говорил: “Кто работает в церкви, тот от церкви и питается”, поэтому он и мучается здесь». И сказала Святая: «Что за служил, то и получает». И ангел снова связал ему язык.

И сказал архистратиг: «Пойдем, Госпожа, покажу тебе, где мучаются иереи», и она увидела попов, подвешенных за края ногтей, от их голов исходил огонь и опалял их. Увидев это, Пресвятая спросила: «Кто они и в чем согрешили?» И ответил Михаил: «Это те, кто служили литургию, и пред престолом Божиим предстояли, почитая себя достойными, а когда совершали проскомидию, не хранили просвиру, роняли крупинки ее, как звезды Божией, на землю, и тогда колебался страшный престол и подножие Божие дрожало, за то они теперь так мучаются».

И увидела Святая мужа и крылатого змея с тремя головами — одна голова была обращена к глазам мужа, а другая — к его губам. И сказал архистратиг: «Этот бедный человек не может отдохнуть от змея». И добавил архистратиг: «Он, Госпожа, и святые книги, и Евангелие прочитал, сам не следовал им; учил людей, а сам не волю Божию творил, а жил в блуде и беззаконии»⁵⁷³.

И сказал предводитель Господних сил: «Пойдем, Пресвятая, я покажу тебе, где мучается чин ангельский и апостольский»⁵⁷⁴. И Святая увидела, что они лежали, объятые огненным пламенем и поедаемые

червем неусыпающим. Святая спросила: «Кто это такие?» И отвечал ей Михаил: «Это те, кто имеет образ ангельский и апостольский, на земле называются славными именами патриархов и епископов, и говорили им: “Благословите, отцы святые”; но на небесах они не звались святыми, так как не сделали ничего, чтобы иметь ангельский и апостольский образ, за это и мучаются так».

И увидела Пресвятая женщин, подвешенных за ногти, и пламя выходило у них изо рта и опаляло их, а змея выползала из пламени того и обвивала их; они вопили: «Помилуйте нас, так как мы одни мучаемся тяжелее всех». И, заплакав, спросила Святая: «В чем их грехи?» И ответил архистратиг: «Это попадьи, которые не почитали своих попов и после их смерти выходили замуж, поэтому и мучаются».

И увидела Богородица других женщин, лежащих в огне, поедаемых разными змеями, и спросила Святая: «В чем их грехи?» И ответил Михаил: «Это монастырские черницы, которые тело свое предавали блуду, потому здесь они мучаются».

И сказал архистратиг: «Пойдем, Пресвятая, я покажу тебе, где мучается множество грешников». И Святая увидела реку огненную, и словно кровь текла в той реке, которая затопила всю землю, а посреди ее вод — много грешников. Увидев это, Богородица прослезилась и сказала: «В чем их грехи?» Ответил архистратиг: «Это блудники и прелюбодеи, воры, тайно подслушивающие, что говорят близкие, это сплетники и клеветники, и те, кто пожинали чужие нивы и срывали чужие плоды, те, кто питается чужими трудами, разлучают супругов, пьяницы, немилосердные князья, епископы и патриархи, цари, не творившие волю Божию, сребролюбцы, которые берут проценты, беззаконники». Услышав это, Пречистая Богородица заплакала и сказала: «О горе грешникам!» И добавила архистратигу: «Лучше таким грешникам и не рождаться!».

И спросил ее Михаил: «Отчего плачешь, Святая? Разве ты не видела великих мучений?» И ответила Пресвятая: «Поведи меня, чтобы я увидела все мучения». И сказал ей Михаил: «Пойдем, Благодатная, куда хочешь, на восток или на запад, в рай⁵⁷⁵, направо или налево, где великие мучения?» И ответила Пресвятая: «Пойдем на левую сторону». Сказала Пресвятая слово, и повернулись херувимы и серафимы и четыреста ангелов, вывели ее от востока в левую сторону, а около той реки была глубокая тьма: там лежало много мужей и жен, и вокруг клочкотало, словно в котле и словно морские волны разбивались над грешниками, и когда волны вздымались, то погружались

грешники на тысячу локтей, не в силах сказать: «Праведный судья, помилуй нас». Их непрестанно ели черви, и был слышен скрежет зубовный. И увидели Пресвятую в окружении ангелов, и вскричали в один голос: «Свят, свят, свят, Боже Святой, и ты, Богородица, благословляем тебя и Сына Божия, родившегося у тебя⁵⁷⁶, так как спокон века не видели света, а сейчас видим свет благодаря тебе, Богородица». И снова вскричали они все вместе: «Радуйся, Благодатная Богородица; радуйся, сияние Света Вечного⁵⁷⁷; радуйся, святой архистратиг Михаил, молящийся Владычице за весь мир, мы же видим мучающихся грешников и сильно скорбим».

Богородица увидела, что ангелы печальны и грустны из-за грешников, расплакалась Пресвятая, и вскричали все в один голос: «Хорошо, что вы пришли в эту тьму увидеть нас и наше мучение; помолись, Пресвятая, с архистратигом». И, слыша плач и крик грешников, сама зарыдала, причитая и говоря: «Господи, помилуй нас», чтобы, когда кончила молитву, утихла речная буря и огненные волны, и явились грешники, словно семена горчичные. Увидев это, заплакала Святая и спросила: «Что это за река и волны ее?» И ответил ей архистратиг: «Это река вся смоляная, а волны ее все огненные, а те, кто в них мучается, это евреи, которые мучили Господа нашего Иисуса Христа, Сына Божия⁵⁷⁸; это все народы, которые крестились во имя Отца и Сына и Святого Духа и, называясь христианами, веруют в демонов и отказались от Бога и святого крещения; здесь те, кто блуд творил после святого крещения с кумами своими <...> с матерями своими и дочерьми, и отравители, которые морят людей ядами, оружием убивают людей и удушают своих детей, за свои дела и мучаются они так». И сказала Святая: «Пусть будет так по заслугам их!» И снова залила их бурная река и огненные волны, и тьма покрыла их⁵⁷⁹. И сказал Михаил Богородице: «Если кто попадет в эту тьму, не будет Бог помнить его»⁵⁸⁰. И сказала Пресвятая: «О горе грешникам в неугасимом пламени сего огня!».

И сказал ей архистратиг: «Пойдем, Пресвятая, я покажу тебе огненное озеро, где мучается род христианский». И она увидела и слышала их плач и вопль, а самих грешников не было видно, и спросила: «В чем грех тех, кто здесь находится?» И сказал ей Михаил: «Это те, что крестились и крест поминали, а творили дьявольские дела и не успевали покаяться, из-за этого они так мучаются здесь».

И сказала Пресвятая архистратигу: «Единственную молитву обращаю к тебе, чтобы и я могла войти и мучиться с христианами, потому

что они назвались чадами сына моего». И сказал архистратиг: «Отдыхай в раю»⁵⁸¹. И ответила Пресвятая: «Молю тебя, чтобы ты позвал воинство семи небес и все воинство ангелов»⁵⁸² для того, чтобы помолиться за грешников, и пусть услышит нас Господь Бог и помилует их».

«Жив Господь Бог, имя его величественно, мы поклоняемся Господу семижды днем и семижды ночью»⁵⁸³, когда хвалу возносим Владыке и за грешников просим, Госпожа, но нисколько нас не слышит Владыка». И сказала Пресвятая Богородица: «Молим тебя, вели ангельскому воинству вознести меня на небесную высоту и поставить перед невидимым Отцом»⁵⁸⁴.

И архистратиг повелел, и появились херувимы и серафимы, и вознесли Благодатную на высоту небесную, и поставили ее перед невидимым Отцом у престола; Богородица воздела руки к благодатному Сыну своему и сказала: «Помилуй грешников, Владыка, так как я видела и не могу переносить их мучений, пусть буду и я мучиться вместе с христианами». И раздался голос, ей говоривший: «Как я помилую их? Вижу гвозди в ладонях сына моего, и не знаю, как можно их помиловать». И сказала Богородица: «Владыко, я не прошу за неверных иудеев, но прошу милосердия твоего для христиан»⁵⁸⁵. И раздался голос, говоривший: «Вижу, что братию мою не помиловали, и не могу тех помиловать». В снова сказала Пресвятая: «Помилуй, Владыко, грешников; помилуй, Господи, сотворенных Твоими руками, потому что они по всей земле произносят Твое имя, и в мучениях, и во всех местах по всей земле, говоря: “Пресвятая Госпожа Богородица, помоги нам”, и когда человек рождается, говорит: “Святая Богородица, помоги мне”»⁵⁸⁶. Тогда сказал ей Господь: «Послушай, Пресвятая Богородица, владычица, нет того человека, кто не молился бы имени твоему, и Я не оставлю их ни на небесах, ни на земле»⁵⁸⁷.

И сказала Пресвятая Богородица: «Где пророк Моисей, где все пророки и вы, отцы, которые никогда не грешили; где Павел, божий любимец; где воскресение, христианская похвала»⁵⁸⁸; где сила честного креста, которая избавила Адама и Еву от проклятия?» Тогда архистратиг Михаил и все ангелы сказали: «Помилуй, Владыко, грешных». Тогда Моисей возопил, говоря: «Помилуй, Владыко, ведь я дал им закон Твой». Тогда Иоанн вскричал, говоря: «Помилуй, Владыко, я Твое Евангелие им проповедовал». Тогда и Павел возопил, говоря: «Помилуй, Господи Владыко, так как я церквам дал Твое послание»⁵⁸⁹. И сказал Господь Бог: «Послушайте вы все: если по Евангелию Моему

или по закону Моему и если по евангельской проповеди, которую провозгласил Иоанн, по посланиям, которые принес Павел, судить, — то такой суд и примут. И имеют ангелы, за что просить, только: «Помилуй, Господи, — праведны мы». И сказала Пресвятая Богородица: «Помилуй, Владыко, грешников, так как они Евангелие приняли и закон Твой сохранили»⁵⁹⁰. Тогда Господь сказал ей: «Послушай, Пресвятая, если кто-то из них сделал зло, но не покался в рабстве — а ты верно говоришь, что “они закону Твоему научились”, — и снова они сделали зло, когда не отплатили им за зло, что говорю — уже сказано, и воздается им по злобе их». Тогда все святые, слышавшие Владыку, говорящего это, не смели ничего ответить.

И увидела Пресвятая, что никто ничего не достиг и Господь святых не послушал, но удаляет от грешников Свою милость⁵⁹¹, и сказала Пресвятая: «Где архистратиг Гавриил, который возвестил мне: “Радуйся”, ведь он прежде всех услышал Отца, он теперь на грешников не смотрит; где великий, тот, кто носит город на вершине своей и на единой земле, а земля из-за гнусных человеческих дел испачкана, и послал Господь Бог своего Сына, и утвердил земной плод, где служители престола, где Иоанн Богослов? почему не молитесь с нами Владыке за христианских грешников? Разве вы не видите, что я плачу о грешниках? Придите все ангелы и все, кто на небесах⁵⁹²; придите все праведные, кого оправдал Господь, вам позволено молиться за грешников. Приди и ты, Михаил, ты — первый среди бесплотных, стоящих у престола Божия⁵⁹³, — вели всем припасть к невидимому Отцу, и не подымеся, пока не послушает нас Бог и не помилует грешников». Тогда Михаил пал ниц пред престолом, и с ним все лики небесные и все чины бесплотных. И увидел Владыка моление святых, смиловившись ради Сына своего едиnorodного и сказал: «Сойди, Сын мой возлюбленный, посмотри на моление святых и яви лицо свое грешникам».

И сошел Господь с невидимого престола, и его увидели сидящие во тьме, и возопили в один голос, говоря: «Помилуй нас, Сын Божий; помилуй нас, Царь всех времен». И сказал Владыка: «Слушайте все. Я рай насадил и создал человека по образу Своему, и сделал его хозяином рая, и дал им вечную жизнь, они же ослушались и в своем желании согрешили, и предалися смерти⁵⁹⁴; Я не хотел видеть, как Дьявол мучает творение Моих рук, сошел на землю и воплотился в Деву, вознесся на крест, чтобы их освободить от рабства и от первого про-

клятия⁵⁹⁵; просил воды, а дали мне желчи, смешанной с уксусом⁵⁹⁶; руки Мои создали человека⁵⁹⁷, и они положили Меня во гроб⁵⁹⁸; и сошел Я в Ад, победил Своего врага⁵⁹⁹, избранных Своих воскресил, благословил Иордан⁶⁰⁰, чтобы искупить ваше первое проклятие, а вы пренебрегли покаянием в грехах своих. Христианами вы называетесь только на словах, а заповедей Моих не соблюдаете — поэтому и находитесь в огне негасимом⁶⁰¹, и не помилую вас. Теперь же ради милосердия Моего Отца, который послал Меня к вам, ради молитв Матери Моей, которая много плакала о вас, ради завета архистратига Михаила и ради многих Моих мучеников, которые много страдали за вас, — Я даю вам, мучающимся день и ночь, покой от Великого четверга до святой Пятидесятницы⁶⁰², прославьте Отца и Сына и Святого Духа». И все отвечали: «Слава милосердию Твоему».

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

V. ПРОПОВЕДИ И ПОУЧЕНИЯ

СЛОВО О ЗАКОНЕ И БЛАГОДАТИ МИТРОПОЛИТА ИЛАРИОНА

О Законе, данном Моисеем, и о Благодати и истине, явленной Иисусом Христом⁶⁰³, и как Закон миновал, а Благодать и истина наполнила всю землю, и вера распространилась во всех народах вплоть до нашего народа русского; и похвала великому князю⁶⁰⁴ нашему Владимиру, коим мы были крещены; и молитва к Богу от всей земли нашей.

Господи, благослови, отче⁶⁰⁵.

«Благословен Господь Бог Израилев», Бог христианский, «что посетил народ Свой и сотворил избавление ему»⁶⁰⁶! Ибо вовсе не попустил творению Своему пребывать во власти идольской тьмы и погибать в служении бесовском⁶⁰⁷. Но прежде скрижалями⁶⁰⁸ и Законом оправдал⁶⁰⁹ род Авраамов⁶¹⁰, затем же Сыном Своим спас все народы, Евангелием и крещением путевода их в обновление возрождения⁶¹¹, в жизнь вечную.

Восхвалим же и прославим его, непрестанно восхваляемого ангелами, и поклонимся тому, кому поклоняются херувимы и серафимы! Ибо, призирая, призрел на народ свой⁶¹². И не посредник, не ангел, но Сам спас нас⁶¹³, не призрачно придя на землю, но истинно, плотию пострадав за нас — и до смерти⁶¹⁴! — и с Собою воскресив нас⁶¹⁵.

Ибо, в плоть облекшись, к живущим на земле пришел⁶¹⁶, распятие же претерпев и погребение, к пребывающим в аду сошел⁶¹⁷, да и те, и другие, — и живые, и мертвые, — узнают <день> посещения своего и пришествия Божия и уразумеют, что он — всемогущий и всесильный Бог живых и мертвых⁶¹⁸.

И кто столь велик, как Бог наш? Он, «един творящий чудеса»⁶¹⁹, устави́л Закон в предуготовление истины и Благодати, чтобы <пестуемое> в нем человеческое естество, уклоняясь от языческого многобожия, обыкло веровать в единого Бога⁶²⁰, чтобы, подобно оскверненному сосуду⁶²¹, человечество, будучи, как водою, омыто Законом и обрезанием, смогло воспринять млеко Благодати и крещения.

Ведь Закон предтечей был и служителем Благодати и истины, истина же и Благодать — служитель будущего века, жизни нетленной.

Ибо Закон приводил подзаконных к благодатному крещению, а крещение провождает сынов своих в жизнь вечную. Моисей ведь и пророки проповедали о пришествии Христовом, Христос же и апостолы — о воскресении и жизни будущего века.

Поминать же в писании сем⁶²² и пророческую проповедь о Христе, и апостольское учение о жизни будущего века излишне было бы и похоже на тщеславие. Ведь излагать здесь то, что в иных книгах⁶²³ писано и вам ведомо, есть признак дерзости⁶²⁴ и славолубия. Ибо не несведущим мы пишем, но с преизбытком насытившимся книжной сладости⁶²⁵, не враждующим с Богом иноверным, но истинным сынам его, не чуждым, но наследникам царства небесного⁶²⁶. И повествование наше⁶²⁷ — о Законе, данном Моисеем, и о Благодати и истине, явленной Христом, и о том, чего достиг Закон, и чего — Благодать.

Прежде <дан был> Закон, затем же — Благодать, прежде — тень⁶²⁸, затем же — истина. Прообраз⁶²⁹ же Закона и Благодати — Агарь и Сарра, рабыня Агарь и свободная Сарра: прежде — рабыня, а потом — свободная⁶³⁰, — да разумеет читающий⁶³¹!

И как Авраам от юности своей имел женою себе Сарру, свободную, а не рабу, так и Бог предвечно изволил и благорассудил послать Сына Своего в мир и им явить Благодать⁶³².

Однако Сарра не рождала, будучи неплодной⁶³³. <Вернее>, не была она неплодной, но промыслом Божественным определена была познать чадорождение в старости <своей>⁶³⁴. Неведомое и тайное премудрости Божией⁶³⁵ сокрыто было от ангелов и от людей не как бы неявляемое нечто, но утаенное⁶³⁶ и должное открыться в кончину века.

И сказала Сарра Аврааму: «Вот, предназначил мне Господь Бог не рождать; войди же к служанке моей Агари и будешь иметь детей от нее»⁶³⁷. — А Благодать сказала Богу: «Если не время сойти Мне на землю и спасти мир, сойди на гору Синай и утверди Закон».

И внял Авраам речам Сарриным, и вошел к служанке ее Агари⁶³⁸. — Внял же и Бог словесам Благодати и сошел на Синай⁶³⁹.

И родила Агарь-рабыня от Авраама: рабыня — сына рабыни; и нарек Авраам имя ему Измаил⁶⁴⁰. — Принес же и Моисей с Синайской горы Закон⁶⁴¹, а не Благодать, тень, а не истину.

Затем же, как Авраам и Сарра состарились уже, Бог явился Аврааму, сидевшему при входе скинии его, в полдень, у дубравы Мамврий-

ской. И Авраам, выйдя навстречу ему, поклонился ему до земли и принял его в скинию свою⁶⁴². — Когда же век сей близился к концу, то посетил Господь человеческий род. И сошел он с небес, войдя в лоно Девы. И приняла его Дева с поклонением в телесную скинию <свою>⁶⁴³, неболезненно, молвив ангелу, <вещававшему ей>: «Се, раба Господня; да будет мне по слову твоему»⁶⁴⁴!

Тогда же отверз Бог ложесна Саррины, и, зачав, родила она Исаака: свободная — свободного⁶⁴⁵. — И, когда посетил Бог человеческое естество, открылось уже <дотоле> неведомое и угаенное, и родилась Благодать — истина, а не Закон, Сын, а не раб.

И, как вскормлен млеком был младенец Исаак и окреп, устроил Авраам великий пир, как вскормлен млеком был Исаак, сын его⁶⁴⁶. — Когда Христос явился на земле, тогда не была еще Благодать окрепшей, но младенчествовала прежде более чем тридцать лет⁶⁴⁷, кои и Христос провел в безвестности. Когда же вскормлена уже была и окрепла и явилась Благодать Божия⁶⁴⁸ на реке Иорданской⁶⁴⁹ всем людям⁶⁵⁰, устроил Бог трапезу и великий пир с тельцом, воскормленным от века⁶⁵¹, Сыном своим возлюбленным Иисусом Христом, созвав на всеобщее веселие небесное все и земное⁶⁵², совокупив воедино ангелов и людей.

Затем же, видеv, как Измаил, сын Агари, играет с сыном ее Исааком и терпит Исаак от Измаила обиды, сказала Сарра Аврааму: «Изгони рабу <сию> с сыном ее, ибо не наследует сын рабынин с сыном свободной»⁶⁵³. — По вознесении же Господа Иисуса, когда ученики и иные, уверовавшие уже во Христа, были в Иерусалиме и иудеи и христиане пребывали совместно, тогда терпело благодатное крещение обиды от законного обрезания и христианские церкви в Иерусалиме не принимали епископа из необрезанных⁶⁵⁴, ибо, похищая первородство, обрезанные притесняли христиан: сыны рабыни — сынов свободной, — и бывали между ними многие распри и споры⁶⁵⁵. И, увидев, как чада ее, христиане, терпят обиды от иудеев, сынов работного Закона, вознесла свободная Благодать вопль свой к Богу: «Изгони иудеев с Законом их и рассей между язычниками, ибо что общего между тенью и истиной, иудейством и христианством?».

И изгнана была Агарь-рабыня с сыном ее Измаилом, а Исаак, сын свободной, стал наследником Аврааму, отцу своему⁶⁵⁶. — Изгнаны были и иудеи и рассеяны среди язычников, а чада Благодати, христиане, стали наследниками Богу и Отцу⁶⁵⁷. Ведь исчезает свет луны,

лишь только воссияет солнце; и холод ночной проходит, как солнечное тепло согревает землю⁶⁵⁸. Так и Закон <миновал> в явление Благодати. И не теснится уже человечество в <ярме> Закона, но свободно шествует под <кровом> Благодати.

Иудеи ведь соделывали оправдание⁶⁵⁹ свое в <мерцании> свечи Закона, христиане же созидают спасение свое в <сиянии> солнца Благодати. Ибо иудейство посредством тени и Закона оправдывалось, но не спасалось. Христиане же поспешением истины и Благодати не оправдываются, но спасаются.

В иудействе тем самым — оправдание, в христианстве же — спасение. И оправдание — в сем мире, а спасение — в будущем веке. И потому иудеи услаждались⁶⁶⁰ земным, христиане же — небесным. И к тому же оправдание иудейское, — по причине ревности⁶⁶¹ подзаконных, — убого было и не простиралось на другие народы, но свершалось лишь в Иудее. Христианское спасение же — благодатно и изобильно, простираясь во все края земные⁶⁶².

Исполнилось благословение, <преподанное> Манассии, *на иудеях, а <воспринятое> Ефремом — на христианах: ибо Манассиино старшинство благословлено было левой рукой Иаковлевой, а Ефремово младшинство — правой. Хотя и старше был Манассия Ефрема, но благословением Иаковлевым стал меньшим*⁶⁶³. — Подобно же и с иудейством: хотя и прежде появилось, но Благодатью христианство стало большим, <нежели оно>.

Когда сказал Иакову Иосиф⁶⁶⁴: «На этого, отче, возложи десницу, ибо он — первенец», — Иаков отвечал ему: «Знаю, сын <мой>, знаю; и от него произойдет народ, и он будет велик; но меньший его брат будет больше его, и от семени его произойдет многочисленный народ»⁶⁶⁵.

Так и произошло. Закон ведь и прежде был и несколько возвысился, но миновал. А вера христианская, явившаяся и последней, стала большей первого и распростерлась во множестве народов. И Благодать Христова, обьяв всю землю, ее покрыла, подобно водам моря. И, отложив все ветхое, ввергнутое в ветхость злобой иудейской, все новое хранят, по пророчеству Исая: «Ветхое миновало, и новое возвещаю вам; пойте Богу песнь новую, славьте имя Его от концов земли, и выходящие в море, и плавающие по нему, и острова все»⁶⁶⁶. И еще: «Работающие мне нарекутся именем новым, кое благословится на земле, ибо благословят они Бога истинного»⁶⁶⁷.

Прежде ведь в Иерусалиме только подобало поклоняться <Господу>, ныне же — по всей земле. И как <некогда> говорил Гедеон⁶⁶⁸ Богу: «Если рукою моею спасешь Израиль, пусть будет только на руне роса, а по всей земле — сушь»⁶⁶⁹, — так и произошло. Ибо прежде пребывала по всей земле сушь, потому что все народы лежали во зле идольском и не принимали росы Благодати. И лишь в Иудее ведом был Бог, и «у Израиля велико имя его»⁶⁷⁰, и в Иерусалиме едином славим был Бог.

И еще говорил Гедеон Богу: «Пусть будет только на руне сушь, по всей же земле — роса»⁶⁷¹. Так и произошло. И иудейство прекратилось, и Закон миновал, жертвы неугодны, ковчег⁶⁷² и скрижали и очистилище⁶⁷³ отняты. По всей земле — роса: ибо по всей земле простерлась вера, дождь Благодати оросил <народы>, купель возрождения⁶⁷⁴ облакает сынов своих в нетление.

И как говорил Спаситель самарянке⁶⁷⁵: близится время, и ныне пришло, когда не на горе сей и не в Иерусалиме будут поклоняться Отцу, но будут истинные поклоняющиеся, которые поклонятся Отцу в духе и истине, ибо таковых поклоняющихся ему и ищет Отец⁶⁷⁶, — то есть <Отец> с Сыном и Святым Духом, — так и произошло. И по всей земле славится уже Святая Троица и поклонение приемлет от всей твари. Малые и великие славят Бога, по пророчеству: «И не научит каждый ближнего⁶⁷⁷ своего и брат — брата своего, говоря: «Познай Господа», ибо <все> познают меня от мала до велика»⁶⁷⁸. И как Спаситель Христос говорил Отцу: «Слаблю Тебя»⁶⁷⁹, Отче, Господи неба и земли, что ты утаил <сие> от мудрых и разумных и открыл <то> младенцам; ей, Отче, ибо таково было твое благоволение»⁶⁸⁰.

И столь помиловал преблагой Бог человеческий род, что и чада плоти чрез крещение и добрые дела становятся сынами Божиими и причастниками Христу⁶⁸¹. Ибо, как говорит евангелист, «тем, которые приняли Его, дал власть быть чадами Божиими, которые ни от крови, ни от хотения плоти, ни от хотения мужа, но от Бога родились»⁶⁸², действием Духа Святого в святой купели.

И все это <явил> Бог наш, <Который> на небесах и на земле все, что восхотел, сотворил⁶⁸³. И потому кто не прославит <Его>? Кто не вознесет Ему хвалу? Кто не поклонится величию славы Его? И кто не подивится безмерному человеколюбию⁶⁸⁴ Его?

Предвечно от Отца рожденный⁶⁸⁵, <Бог и Сын Божий>, единосотворенный Отцу, единосущный <ему>, как и свет — солнцу⁶⁸⁶, сошел на землю и посетил народ свой. Не разлучившись и с Отцом, Он

воплотился от Девы, <Девы> чистой, безмужной и непорочной, войдя <в лоно Ее> образом, ведомым Ему одному. Прияв плоть, Он исшел, как и вошел.

Один из <Святой> Троицы, он — в двух естествах: Божестве и человечестве, совершенный, а не призрачный человек — по вочеловечению, но и совершенный Бог — по Божеству.

Явивший на земле свойственное Божеству и свойственное человечеству,

как человек, он, возрастая, ширил материнское лоно⁶⁸⁷, — но как Бог исшел <из него>, не повредив девства;

как человек, он питался Материнским млеком⁶⁸⁸, — но, как Бог, повелел ангелам с пастырями⁶⁸⁹ воспевать: «Слава в вышних Богу»⁶⁹⁰;

как человек, он был повит пеленами⁶⁹¹, — но, как Бог, звездою пу-теводил волхвов⁶⁹²;

как человек, он возлежал в яслях⁶⁹³, — но, как Бог, принимал от волхвов дары⁶⁹⁴ и поклонение⁶⁹⁵;

как человек, он бежал в Египет⁶⁹⁶, — но, как Богу, поклонились <ему> рукотворения⁶⁹⁷ египетские⁶⁹⁸;

как человек, он пришел воспринять крещение⁶⁹⁹, — но, как Бога, устранившись <его>, Иордан обратился вспять⁷⁰⁰;

как человек, обнажившись, он вошел в воду, — но, как Бог, приял свидетельство от Отца: «Сей есть Сын мой возлюбленный»⁷⁰¹;

как человек, он постился сорок дней и взалкал, — но, как Бог, победил искушителя⁷⁰²;

как человек, он пошел на брак в Кане Галилейской, — но, как Бог, претворил воду в вино⁷⁰³;

как человек, он спал в корабле, — но, как Бог, запретил <бушевать> ветру и морю — и они повиновались Ему⁷⁰⁴;

как человек, он прослезился, <восскорбев> о Лазаре, — но, как Бог, воскресил его из мертвых⁷⁰⁵;

как человек, он воссел на осли, — но, как Богу, возглашали <Ему>: «Благословен Грядущий во имя Господне!»⁷⁰⁶;

как человек, он был распят⁷⁰⁷, — но, как Бог, своею властью распятого с ним <благоразумного разбойника> ввел в рай⁷⁰⁸;

как человек, он, вкусив оцта⁷⁰⁹, испустил дух, — но, как Бог, по-мрачил солнце и потряс землю⁷¹⁰;

как человек, он положен был во гробе, — но, как Бог, разрушил ад и <страждущие там> души освободил⁷¹¹;

как человека, запечатали <Его> во гробе⁷¹², — но, как Бог, Он исшел, целыми печати сохранив;

как человека, тщились иудеи утаить воскресение <Его>, мздовоздавая страже⁷¹³, — но, как Бога, познанием и ведением <Его> исполнились все концы земли⁷¹⁴.

Воистину, «кто Бог так велик, как Бог наш!» Он — «Бог, творящий чудеса»⁷¹⁵, — крестом и страданиями на Лобном месте⁷¹⁶ свершил «спасение посреди земли»⁷¹⁷, вкусив оцта и желчи⁷¹⁸, да вкушением горечи упразднит преступление⁷¹⁹ и грех сладострастного вкушения Адамова от древа <познания добра и зла>⁷²⁰.

А сотворившие Ему сие преткнулись о Него, как о камень <преткновения>⁷²¹, и сокрушились, как и говорил Господь: «Тот, кто упадет на этот камень, разобьется, а на кого он упадет, того раздавит»⁷²².

Ибо пришел Он к ним во исполнение пророчеств, прореченных о Нем, как и говорил: «Я послан только к погибшим овцам дома Израилева»⁷²³; и еще: «Не нарушить пришел Я закон, но исполнить»⁷²⁴; и хананеянке, иноплеменнице, просившей об исцелении дочери своей, Он говорил: «Не хорошо взять хлеб у детей и бросить псам»⁷²⁵. Они же называли Его обманщиком⁷²⁶ и от блуда рожденным⁷²⁷ и <говорили>: Он изгоняет бесов <силою> Веельзевула⁷²⁸.

Христос у них отверзал очи слепых, очищал прокаженных, исправлял согбенных, исцелял бесноватых, укреплял расслабленных, воскрешал мертвых⁷²⁹. Они же, как злодея, придав мучениям, пригвоздили <Его, распяв> на кресте. И потому пришел на них гнев Божий, <который поразил их> до конца⁷³⁰.

Они и сами ведь свидетельствовали⁷³¹ о погибели своей. В то время как Спаситель, предложив им притчу о винограднике и виноградарях, <вопросил их>: что же <хозяин виноградника> сделает виноградарям тем? — они ответствовали: «Злодеев сих предаст злой смерти, а виноградник отдаст другим виноградарям, которые будут отдавать ему плоды во времена свои»⁷³², — и сами были пророками погибели своей.

<Спаситель> ведь пришел на землю, чтобы, — посетив, — помиловать их, но они не приняли Его. Поскольку были их дела темны, они не возлюбили свет, чтобы не стали явными дела их, ибо они темны⁷³³.

И вот, приблизившись к Иерусалиму и увидев град, прослезился Иисус, говоря о нем: «О, если бы и ты хотя в сей твой день узнал, что

служит к миру твоему! Но это сокрыто ныне от глаз твоих; ибо придут на тебя дни, когда враги твои обложат тебя окопами и окружают тебя, и стеснят тебя отовсюду, и разорят тебя, и побьют детей твоих в тебе, за то, что ты не узнал времени посещения твоего»⁷³⁴. И еще: «Иерусалим, Иерусалим, избивающий пророков и камнями побивающий посланных к тебе! Сколько раз хотел я собрать детей твоих, как птица собирает птенцов своих под крылья⁷³⁵, и вы не захотели! Се, оставляется дом ваш пуст»⁷³⁶!

Так и произошло. Ибо, пришед, римляне пленили Иерусалим и разрушили до основания его⁷³⁷. И тогда иудейство пришло к гибели, затем же и Закон, как и вечерняя заря, угас, и иудеи рассеяны были среди язычников, чтобы зло не пребывало в скоплении.

Итак, пришел Спаситель, но не был принят Израилем, по словам Евангелия: «Пришел к своим, и свои Его не приняли»⁷³⁸. Языческими народами же был <Христос> принят⁷³⁹. Как говорит Иаков: «И Он — чаяние языков»⁷⁴⁰. Ибо и по Рождестве Его прежде поклонились Ему из язычников волхвы. Иудеи же убить Его искали, почему и совершилось избиение младенцев⁷⁴¹.

И исполнились слова Спасителя: «Многие придут с востока и запада и возлягут с Авраамом, Исааком и Иаковом⁷⁴² в Царстве небесном, а сыны царства извержены будут во тьму внешнюю»⁷⁴³. И еще: «Отнимется от вас царство Божие и дано будет народам, приносящим плоды его»⁷⁴⁴.

К ним же и послал <Христос> учеников своих, говоря: «Идите по всему миру и проповедуйте Евангелие всей твари. Кто будет веровать и креститься, спасен будет»⁷⁴⁵. И <еще>: «Идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа, уча их соблюдать все, что Я повелел вам»⁷⁴⁶.

И подобало Благодати и истине воссиять над новым народом. Ибо не вливают, по словам Господним, вина нового, учения благодатного, «в мехи ветхие», обветшавшие в иудействе, — «а иначе прорываются мехи, и вино вытекает»⁷⁴⁷. Не сумев ведь удержать Закона — тени, но не единожды поклонявшись идолам, как удержат учение Благодати — истины? Но новое учение — новые мехи, новые народы! «И сберегается то и другое»⁷⁴⁸.

Так и совершилось. Ибо вера благодатная распростерлась по всей земле и достигла нашего народа русского. И озеро Закона пересохло⁷⁴⁹, евангельский же источник, исполнившись водой и покрыв всю

землю, разлился и до пределов наших⁷⁵⁰. И вот уже со всеми христианами и мы славим Святую Троицу, а Иудея молчит; Христос прославляется, а иудеи проклинаются; язычники приведены, а иудеи отринуты. Как говорил пророк Малахия <от лица Господа Саваофа>: «Нет благоволения Моего к сынам Израилевым, и жертвы от рук их не прииму, ибо от востока же и запада славится имя Мое среди языков и на всяком месте имени Моему приносится фимиам, ибо велико имя Мое между народами»⁷⁵¹. И Давид: «Вся земля да поклонится Тебе и поет Тебе»⁷⁵². И <еще>: «Господи, Господь наш, как величественно имя Твое по всей земле»⁷⁵³!

И уже не идолопоклонниками зовемся, но христианами, не без упования еще живущими, но уповающими на жизнь вечную. И уже не друг друга бесам закалаем⁷⁵⁴, но Христос за нас закалаем, <закалаем> и раздробляем в жертву Богу и Отцу. И уже не <как прежде>, жертвенную кровь вкушая, погибаем, но, пречистую кровь Христову вкушая, спасаемся⁷⁵⁵.

Все народы помиловал преблагой Бог наш, и нас не презрел Он: восхотел — и спас нас и привел в познание истины⁷⁵⁶!

Тогда как пуста и иссохша была земля наша, ибо идольский зной иссушил ее, внезапно разлился источник Евангельский, напоая всю землю нашу. Как говорит Исайя: «Пролятся воды странствующим в пустыне, и превратится <земля> безводная в озеро, и в земле жаждущей будет источник вод»⁷⁵⁷.

Тогда как слепы были мы и не видели света истины, но блуждали во лжи идольской, к тому же глухи были к спасительному учению, помиловал нас Бог — и воссиял и в нас свет разума к познанию Его⁷⁵⁸, по пророчеству: «Тогда отверзутся очи слепых, и уши глухих услышат»⁷⁵⁹.

Тогда как претыкались мы на путях погибели, бесам следуя, и не ведали пути, ведущего в жизнь <вечную>, к тому же и коснели мы языками нашими, молились идолам, а не Богу и Творцу своему, посетило нас человеколюбие Божие. И уже не последуем бесам, но ясно славим Христа Бога нашего, по пророчеству: «Тогда воспрянет, как олень, хромой, и речь косноязыких будет ясной»⁷⁶⁰.

И хотя прежде пребывали мы в подобии зверином и скотском, не различали мы десницы и шуйцы и, прилежа земному⁷⁶¹, не заботились нисколько о небесном, ниспослал Господь и нам заповеди, ведущие в жизнь вечную, по пророчеству Осии: «И будет в день тот, гово-

рит Господь, дам завет им быть в союзе с птицами небесными и зверями полевыми, и скажу не Моему народу: “ты — народ Мой”, и он скажет Мне: “Ты — Господь Бог мой”»⁷⁶².

Итак⁷⁶³, быв чуждыми, наречены мы народом Божиим, быв врагами, названы сынами Его⁷⁶⁴.

И не по-иудейски <потому Его> злословим, но по-христиански благословляем;

не совет держим, как распять <Его>, но как Распятому поклониться;

не распинаем Спасителя, но руки воздеваем к Нему;

не прободаем ребр <Его>, но пием из них <текущую животворящую кровь Христову как> источник нетления;

не тридцать сребренников взимаем за <предание> Его, но «друг друга и весь живот наш» предаем Ему⁷⁶⁵;

не таим воскресения <Его>, но во всех домах своих возглашаем: «Христос воскрес из мертвых»;

не говорим, будто был похищен Он <из гроба>⁷⁶⁶, но <возвещаем>, что вознесся туда, где и был⁷⁶⁷;

не не веруем, но, как и Петр, к Нему зываем: «Ты — Христос, Сын Бога живого»⁷⁶⁸ — <и восклицаем вместе> с Фомой: «Ты — Господь наш и Бог»⁷⁶⁹ — и с разбойником <благоразумным>: «Помяни нас, Господи, во царствии Твоем»⁷⁷⁰!

И так в Него веруя и содержа предание святых отцов семи соборов⁷⁷¹, молим Бога и еще и еще ниспослать <нам> поспешение <Свое> и направить нас на путь заповедей Его!

Сбылось на нас предреченное о язычниках: «Обнажит Господь святую мышцу Свою пред <глазами> всех народов; и все концы земли увидят спасение Бога нашего»⁷⁷².

И другое: «Живу Я, говорит Господь, предо Мною поклонится всякое колено, и всякий язык будет исповедовать Бога»⁷⁷³;

и <пророчество> Исайи: «Всякий дол да наполнится, и всякая гора и холм да понизятся, кривизны выпрямятся, и неровные пути сделаются гладкими; и явится слава Господня, и узрит всякая плоть спасение Бога нашего»⁷⁷⁴;

и <пророчество> Даниила: «Все народы, племена и языки послужат Ему»⁷⁷⁵;

и <пророчество> Давида: «Да восхвалят Тебя народы, Боже, да восхвалят Тебя народы все! Да веселятся и радуются племена!»⁷⁷⁶;

и <еще>: «Восплещите руками, все народы, воскликните Богу гласом радости; ибо Господь всевышний страшен, — великий Царь над всею землею»⁷⁷⁷;

и ниже: «Пойте Богу нашему, пойте; пойте Царю нашему, пойте, ибо Бог — Царь всей земли; пойте <все> разумно. Бог воцарился над народами»⁷⁷⁸;

и <еще>: «Вся земля да поклонится Тебе и поет Тебе, да поет же имени Твоему, Вышний»⁷⁷⁹;

и <еще>: «Хвалите Господа, все народы, прославляйте <Его> все племена»⁷⁸⁰;

и еще: «От восхода <солнца> до запада да будет прославляемо имя Господне. Высок над всеми народами Господь; над небесами слава Его»⁷⁸¹;

<и еще>: «Как имя Твое, Боже, так и хвала Твоя до концов земли»⁷⁸²;

<и еще>: «Услышь нас, Боже, Спаситель наш, упование всех концов земли и находящихся в море далеко»⁷⁸³;

и <еще>: «Да познаем на земле путь Твой, во всех народах спасение Твое»⁷⁸⁴;

и <еще>: «Цари земные и все народы, князья и все судьи земные, юноши и девицы, старцы и отроки — да хвалят имя Господа»⁷⁸⁵;

и <пророчество> Исайи: «Послушайте Меня, народ Мой и цари, приклоните ухо ко мне, — говорит Господь, — ибо от Меня произойдет Закон, и суд Мой <поставлю> во свет для народов; правда Моя уже близка; спасение Мое восходит, как свет; Меня острова ждут, и на мышцу Мою уповают народы»⁷⁸⁶.

Хвалит же гласом хваления Римская страна Петра и Павла⁷⁸⁷, коими приведена к вере в Иисуса Христа, Сына Божия; <восхваляют> Асия, Ефес и Патмос Иоанна Богослова⁷⁸⁸, Индия — Фому, Египет — Марка. Все страны, грады и народы чтут и славят каждого своего учителя, коим научены православной вере. Восхвалим же и мы, — по немощи нашей <хотя бы и> малыми похвалами, — свершившего великие и чудные деяния учителя и наставника нашего, великого князя земли нашей Владимира⁷⁸⁹, внука древнего Игоря⁷⁹⁰, сына же славного Святослава⁷⁹¹, которые, во дни свои властвуя, мужеством и храбростью известны были во многих странах, победы и могущество их воспоминаются и прославляются поныне. Ведь владычествовали они не в безвестной и худой земле, но в <земле> Русской, что ведома во всех слышанных о ней четырех концах земли⁷⁹².

Сей славный, будучи рожден от славных, благородный — от благородных, князь наш Владимир и возрос, и укрепился, младенчество оставив, и паче возмужал, в крепости и силе совершаясь и в мужестве и мудрости преуспевая. И самодержцем стал своей земли, покорив себе окружные народы, одни — миром, а непокорные — мечом.

И когда во дни свои так жил он и справедливо⁷⁹³, с твердостью и мудростью пас землю свою, посетил его посещением своим Всевышний, призрело на него всемилостивое око преблагого Бога. И воссиял в сердце его <свет> ведения, чтобы познать ему суету идольского прельщения и взыскать единого Бога, сотворившего все видимое и невидимое.

К тому же непрестанно слушал он о православной Греческой земле, христолюбивой и сильной верою: что <в земле той> чтут и поклоняются единому в Троице Богу, что <проявляются> в ней силы, творятся чудеса и знамения, что церкви <там> полны народом, что города <ее> и веси правоверны, <что> все молитве прилежат, все Богу предстоят⁷⁹⁴. И, слыша это, возгорелся духом и возжелал он сердцем стать христианином самому и <христианской> — земле его.

Так, произволением Божиим о человеческом роде, и произошло. И совлек с себя князь наш — вместе с одеждами — ветхого человека⁷⁹⁵, отложил тленное, отряс прах неверия — и вошел в святую купель. И возродился он от Духа и воды⁷⁹⁶: во Христа крестившись, во Христа облекся⁷⁹⁷; и вышел из купели просветленный, став сыном нетления, сыном воскресения⁷⁹⁸. Имя он принял древнее, славное в роды и роды — Василий⁷⁹⁹, с которым и вписан в книгу жизни⁸⁰⁰ в вышнем граде, нетленном Иерусалиме⁸⁰¹.

И, совершив сие, не остановился он на том в подвиге благочестия и не только тем явил вселившуюся в него любовь к Богу. Но простерся далее, повелев и всей земле <своей> креститься во имя Отца и Сына и Святого Духа, чтобы во всех градах ясно и велегласно славиться Святой Троице и всем быть христианами: малым и великим, рабам и свободным, юным и старцам, боярам и простым людям, богатым и убогим. И не было ни одного противящегося благочестивому повелению его, даже если некоторые и крестились не по доброму расположению, но из страха к повелевшему <сие>, ибо благочестие его сопряжено было с властью.

И в единовремение вся земля наша восславила Христа со Отцом и со Святым Духом. Тогда идольский мрак стал удаляться от нас — и явилась заря правоверия; тогда тьма служения бесовского исчезла —

и слово евангельское осияло нашу землю. <Тогда> капища разрушались и поставлялись церкви, идолы сокрушались и являлись иконы святых, бесы убегали, крест же освящал грады.

Пастыри словесных овец Христовых — епископы — предстали святому алтарю, принося бескровную жертву; пресвитеры и диаконы и весь клир благоуукрашили и в благолепие облекли святые церкви. Труба апостольская и гром евангельский огласили все грады; фимиам, возносимый Богу⁸⁰², освятил воздух. Встали на горах монастыри, явились черноризцы. Муж и жены, малые и великие, люди все, наполнившие святые церкви, восславили <Господа>, взывая: «Един свят, един Господь, Иисус Христос, во славу Бога Отца, аминь»⁸⁰³! Христос победил! Христос одолел! Христос воцарился! Христос прославился! Велик Ты, Господи⁸⁰⁴, и чудны дела Твои!⁸⁰⁵ Боже наш, слава Тебе!».

Как же мы тебя восхвалим, о досточестной и славный средь земных владык и премужественный Василий⁸⁰⁶? Как же выразим восхищение твоею добротою, крепостью и силой? И какое воздадим благодарение тебе, ибо приведены тобою в познание Господа и избыли идольское прельщение, ибо повелением твоим по всей земле твоей славится Христос? Или что тебе <еще> примолвим, христолюбче, друже правды, вместилище разума, средоточие милости?

Как уверовал? Как воспламенился ты любовью ко Христу? Как вселилось и в тебя разумение превыше земной мудрости, чтобы возлюбить невидимого и устремиться к небесному? Как взыскал Христа, как предался ему? Поведай нам, рабам твоим, поведай же, учитель наш! Откуда повеяло на тебя благоухание Святого Духа? Откуда <возымел> испить от сладостной чаши памятования о будущей жизни? Откуда <восприял> вкушать и видеть, «как благ Господь»⁸⁰⁷?

Не видел ты Христа, не следовал за ним. Как же стал учеником его? Иные, видев его, не веровали; ты же, не видев, уверовал⁸⁰⁸. Поистине, почил на тебе блаженство, о коем говорилось Господом Иисусом Фоме: «Блаженны не видевшие и уверовавшие»⁸⁰⁹. Посему со дерзновением и не усомнившись взываем к тебе: о блаженный! — ибо сам Спаситель так назвал тебя. Блажен ты, ибо уверовал в него и не соблазнился о нем, по неложному слову его: «И блажен, кто не соблазнится о Мне»⁸¹⁰! Ибо знавшие Закон и пророков распяли его; ты же, ни Закона, ни пророков не читавший, Распятому поклонился!

Как разверзлось сердце твое? Как вошел в тебя страх Божий? Как приобщился ты любви его? Не видел ты апостола, пришедшего в землю

твою⁸¹¹ и своею нищетою и наготою, голодом и жаждою склоняющего к смирению сердце твое. Не видел ты, как именем Христовым бесы изгоняются, болящие исцеляются, немые говорят, жар в холод претворяется, мертвые встают⁸¹². Не видев всего этого, как же уверовал?

О дивное чудо! Другие цари и властители, видев все это, святыми мужами свершаемое, <не только> не веровали, но и предавали еще тех на мучения и страдания. Ты же, о блаженный, безо всего этого притек ко Христу, лишь благомыслием и острым умом постигнув⁸¹³, что есть единый Бог, творец <всего> видимого и невидимого, небесного и земного, и что он послал в мир, ради спасения <его>, возлюбленного Сына своего. И сие помыслив, вошел в святую купель. И то, что кажется иным юродством, силой Божией тебе вменилось⁸¹⁴.

Ко всему тому, кто поведает о множестве милостынь твоих и щедрот, денно и нощно творимых убогим, сиротам, вдовам, должникам и всем, взывающим о милости? Ибо слышал ты слова, изреченные Даниилом <царю> Навуходоносор: «Да будет благоугоден тебе совет мой, царь Навуходоносор: искупи грехи милостынями и беззакония твои щедротами к бедным»⁸¹⁵. Слышав это, о досточтимый, не довольствовался ты только слышанием, но на деле исполнил сказанное⁸¹⁶, просящим подавая, нагих одевая, жаждущих и алчущих насыщая, болящих утешением всяческим утешая, должников выкупая, рабам даруя свободу.

И щедроты и милости твои и поныне поминаются в народе, но тем более — пред Богом и ангелом его. Ради милосердия твоего, благоутробного Богу, имеешь ты великое дерзновение пред ним, как присный раб Христов. В сем поспешествует мне изрекший <такие> слова: «Милость превозносится над судом»⁸¹⁷. И <еще>: «Милостыня человека — как печать у Него»⁸¹⁸. Вернее же слова самого Господа: «Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут»⁸¹⁹.

Приведем из Священного писания и иное, более ясное и верное свидетельство о тебе, изреченное апостолом Иаковом: «Обративший грешника от ложного пути его спасет душу от смерти и покроет множество грехов»⁸²⁰.

Если же таково воздаяние от преблагого Бога обратившему даже одного человека, то какое же блаженство приобрел ты, о Василий? Какое упразднил ты бремя греховное, обратив от заблуждения идольского прельщения не одного человека, не десять, не град, но всю область сию?

Сам Христос Спаситель дарует нам уверение и показывает нам, какой славы и чести сподобил он тебя на небесах, говоря: «Всякого, кто исповедает меня пред людьми, того исповедаю и я пред Отцом моим небесным»⁸²¹. Но если только лишь исповедавший Христа пред людьми исповедан будет им пред Богом <и> Отцом, то какой похвалы сподобишься от него ты, не только исповедавший, что «Христос есть Сын Божий»⁸²², но исповедавший и веру утвердивший в Него, — не на одном соборе, а по всей земле сей, — и воздвигший церкви Христовы, и поставивший служителей Ему?

О подобный великому Константину⁸²³, равный <ему> умом, равный любовью ко Христу, равный почитательностью к служителям Его! Тот со святыми отцами Никейского Собора⁸²⁴ полагал закон народу <своему>, — ты же, часто собираясь с новыми отцами нашими — епископами, со смирением великим совещаешься <с ними> о том, как уставить закон народу нашему, новопознавшему Господа⁸²⁵. Тот покори́л Богу царство в еллинской и римской стране, ты же — на Руси: ибо Христос уже как и у них, так и у нас зовется Царем. Тот с матерью своею Еленой⁸²⁶ веру утвердил, Крест принес из Иерусалима⁸²⁷ и по всему миру своему распространив <его>, — ты же с бабкою твоею Ольгой веру утвердил, Крест принес из нового Иерусалима, града Константинова, и водрузив <его> по всей земле твоей⁸²⁸. И, как подобного ему, соделал тебя Господь на небесах сопричастником одной с ним славы и чести <в награду> за благочестие твое, которое стяжал ты в жизни своей.

Доброе свидетельство твоего, о блаженный, благочестия — святая церковь Пресвятой Богородицы Марии⁸²⁹, которую воздвиг ты на православном основании⁸³⁰ и где и поныне мужественное тело твое лежит, ожидая архангельской трубы⁸³¹.

Доброе же весьма и верное свидетельство⁸³² <тому> — и сын твой Георгий⁸³³, которого соделал Господь преемником власти твоей по тебе, не нарушающим уставов твоих, но утверждающим⁸³⁴, не сокращающим учреждений твоего благоверия, но более прилагающим, не разрушающим, но созидаящим. Недоконченное тобою он докончил, как Соломон — <предпринятое> Давидом⁸³⁵. Он создал дом Божий, великий и святой, <церковь> Премудрости его⁸³⁶, — в святость и освящение граду твоему, — украсив ее всякою красотою: и золотом, и серебром, и драгоценными камнями, и дорогими сосудами. И церковь эта вызывает удивление и восхищение во всех окрестных

народах, ибо вряд ли найдется иная такая во всей полунощной стране с востока до запада⁸³⁷.

И славный град твой Киев он окружил величием, как венцом, и народ твой и град святой предал <в покровительство> скорой помощнице христианам Пресвятой и Преславной Богородице, которой на Великих вратах и церковь воздвиг во имя первого Господского праздника — святого Благовещения⁸³⁸, чтобы приветствие, возвещенное архангелом Деве, прилагалось и к граду сему. И если Той <возвещено было>: «Радуйся, Благодатная! Господь с Тобою!»⁸³⁹, то граду: «Радуйся, град православный! Господь с тобою!»

Встань, о честная глава⁸⁴⁰, из гроба твоего! Встань, отряси сон! Ибо не умер ты, но спишь до всеобщего востания. Встань, не умер ты! Не надлежало умереть тебе, уверовавшему во Христа, <Который есть> жизнь, <дарованная> всему миру⁸⁴¹. Отряси сон <свой>, возведи взор и узришь, что Господь, таких почестей сподобив тебя там, <на небесах>, и на земле не без памяти оставил в сыне твоем. Встань, посмотри на чадое свое, Георгия, посмотри на возлюбленного своего, посмотри на того, что Господь извел от чресл твоих, посмотри на украшающего престол земли твоей — и возрадуйся и возвеселись!

Посмотри же и на благоверную сноху твою Ирину⁸⁴², посмотри на внуков твоих и правнуков: как они живут, как хранимы Господом, как соблюдают правую веру, данную <им> тобой, как прилежат к святым церквам, как славят Христа, как поклоняются имени Его.

Посмотри же и на град <твой>, величием сияющий, посмотри на церкви процветающие, посмотри на христианство возрастающее, посмотри на град, иконами святых блистающий и <ими> освящаемый, фимиамом благоухающий, славословиями божественными <исполненный> и песнопениями святыми оглашаемый. И, все это видев, возрадуйся и возвеселись и восхвали преблагое Бога, устроителя всего!

Но ты уже видел <сие>, хотя и не телесными <очами>, но духом, <ибо> Господь открывает тебе все то, о чем подобает радоваться и веселиться. Ибо семена веры, тобою посеянные, не иссушены зноем неверия, но, <орошенные> дождем Божия поспешения, принесли многообильные плоды.

Радуйся, апостол среди владычествующих, воскресивший не мертвые тела, но нас воскресивший, мертвых душою, смерть претерпевших от недуга идолослужения! Ибо тобою приблизились мы к Богу и познали Жизнь <Божественную> — Христа. Согбенны были

мы, подпав бесовскому прельщению, но тобою исправлены и вступили на путь жизни <вечной>; слепы были мы сердечными очами, лишены <духовного> видения, но поспешением твоим прозрели, увидев свет трисолнечного Божества; немые были мы, но тобою возвращен нам дар слова. И ныне уже <все> мы, малые и великие, славим единосущную Троицу.

Радуйся, учитель наш и наставник благочестия! Ты облечен был правдою, препоясан крепостью, обуи истиной⁸⁴³, венчан добромыслием и, как гривною и золотою утварью, украшен милосердием⁸⁴⁴. Ты, о честная глава, был нагим — одеяние, ты был алчущим — насыщение, ты был жаждущим — охлаждение их утробы, ты был вдовам — вспомоществование, ты был странствующим — обиталище, ты был бескровным⁸⁴⁵ — кровом, ты был обидимым — заступление, убогим — обогащение.

<В утешение> за эти и иные добрые дела приемля воздаяние на небесах, <вкушая> блага, «что приготовил Бог вам, любящим Его»⁸⁴⁶, и насыщаясь сладостным лицезрением его, помолись, <о блаженный>, о земле своей и о народе, которым благочестно владычествовал ты, да сохранит его <Господь> в мире и благочестии, данном <ему> тобою, и да славится в нем правая вера и да проклинается всякая ересь, и да соблюдет его Господь Бог от всякого нашествия и пленения, от глада и всякой скорби и напасти!

И еще помолись о сыне твоём, благоверном князе нашем Георгии, да в мире и здравии переплыть <ему> пучину жизни <сей> и неврежденно привести корабль душевный <свой> к безбурному пристанищу небесному, и веру сохранив, и с богатством добрых дел, да, не преткновенно управив Богом вверенный ему народ, вместе с тобою непостыдно предстать <ему> престолу Вседержителя Бога и за труды пастьбы народа своего приять от Него венец славы нетленной со всеми праведниками, потрудившимися ради Него.

ПОУЧЕНИЕ О КАЗНЯХ БОЖИИХ

В год 6576 (1068)... Наводит Бог, в гнев Своем, иноплеменников на землю, и тогда, в горе, люди вспоминают о Боге; междоусобная же война бывает от дьявольского соращения. Бог ведь не хочет зла людям, но блага; а дьявол радуется злему убийству и кровопролитию, разжигая ссоры и зависть, братоненавидение, клевету. Когда же впа-

дает в грех какой-либо народ, казнит Бог его смертью, или голодом, или нашествием поганных, или засухой, или гусеницей, или иными казнями, чтобы мы покаяться⁸⁴⁷, ибо Бог велит нам жить в покаянии и говорит нам через пророка: «Обратитесь ко мне всем сердцем вашим, в посте и плаче»⁸⁴⁸. Если мы будем так поступать, простятся нам все грехи; но мы к злу возвращаемся, как свинья, в кале греховном вечно валяющаяся, так и пребываем. Устами того же пророка говорит нам Господь: «Знаю, — говорит, — что ты жесток и жилы железные в шее твоей»⁸⁴⁹, поэтому «не допустил к вам дождя, одну землю одождил, а другую не одождил, и иссохло»⁸⁵⁰. «И порастил вас зноем и различными казнями, но и тут вы не обратились ко мне»⁸⁵¹. Потому виноградники⁸⁵² ваши, смоковницы ваши, нивы и дубравы ваши погубил я, — говорит Господь, — а злób ваших не мог уничтожить. «Послал на вас различные болезни и смерти ужасные»⁸⁵³ и на скот ваш послал казнь свою, но и «тогда не обратились ко мне», но сказали: «Не поддадимся». Доколе не насытитесь злобами вашими? Вы ведь уклонились от пути моего, — говорит Господь, — и соблазнили многих; поэтому «буду свидетелем скорым против врагов, и прелюбодеев, и клянущихся именем моим ложно, и лишаящих мзды наемника, чинящих насилие над сиротами и вдовами и уклоняющих суд от правды. Почему не покаетесь в грехах ваших? Но искажаете законы мои и не соблюдаете их? Обратитесь ко мне — и я обращусь к вам, — говорит Господь, — и разверзу вам хляби небесные и отвращу от вас гнев мой, пока не будет у вас всего в изобилии и не станут истощаться ни сады ваши, ни нивы. Но вы обрушили на меня слова ваши, говоря: “Ничтожен служащий Богу!”»⁸⁵⁴. Поэтому: «Устами чтут меня, а сердце их далеко отстоит от меня»⁸⁵⁵. Оттого, чего просим, не приемлем. «Будет же так, — говорит, — когда призовете меня, я не стану вас слушать»⁸⁵⁶. «Будете искать меня в беде — и не обрящете, ибо не восхотели ходить по путям моим», отчего и затворяется небо или, напротив, на горе разверзается, град вместо дождя испуская или инеем плоды губя и землю зноем томя, за наши грехи. Если же покаемся в злодеяниях своих, то «как родным детям своим, даст он нам все просимое и дождь ранний или поздний. И наполнятся гумна ваши пшеницею, а давила — вином и маслом. И возьмешу вам за годы, в которые поели у вас саранча, и жуки, и гусеницы; сила моя велика, которую я послал на вас»⁸⁵⁷, — говорит Господь вседержитель. Слыша все это, обратимся от зла к добру: взыщите праведного суда, избавьте

обижаемого; обратимся к покаянию, не воздавая злом на зло, клеветой за клевету, но возлюбим Господа Бога нашего, постом, и рыданием, и слезами омывая все прегрешения наши, не так, что словом только называемся христианами, а живем, как язычники. Вот разве не по-язычески мы живем, если во встречу верим? Ведь если кто встретит черноризца, то возвращается, так же поступает и встретив кабана или свинью, — разве это не по-язычески? Это ведь по наущению дьявола держатся этих примет; другие же в чихание веруют, которое на самом деле бывает на здоровье голове. Но дьявол обманывает и этими и иными способами, всякими хитростями отвращая нас от Бога: трубами и скоморохами, гусями и русалиями⁸⁵⁸. Видим ведь, как места игрищ утоптаны, и людей множество на них, как толкают друг друга, устраивая зрелища, бесом задуманные, — а церкви пусты стоят; когда же бывает время молитвы, молящихся мало оказывается в церкви. Потому и казни всяческие принимаем от Бога и набегι врагов; по Божьему повелению принимаем наказание за грехи наши.

ПОУЧЕНИЕ ВЛАДИМИРА МОНОМАХА

Я, худой, дедом своим Ярославом, благословенным, славным, нареченный в крещении Василием, русским именем Владимир⁸⁵⁹, отцом возлюбленным и матерью своею из рода Мономахов...⁸⁶⁰ и христианских ради людей, ибо сколько их соблюл по милости своей и по отцовской молитве⁸⁶¹ от всех бед!

Сидя на санях⁸⁶², помыслил я в душе своей и воздал хвалу Богу, который меня до этих дней, грешного, сохранил⁸⁶³. Дети мои или иной кто⁸⁶⁴, слушая эту грамотку, не посмейтесь, но кому из детей моих она будет люба, пусть примет ее в сердце свое и не станет лениться, а будет трудиться.

Прежде всего, Бога ради и души своей, страх имейте Божий в сердце своем и милостыню подавайте нескудную, это ведь начало всякого добра. Если же кому не люба грамотка эта, то пусть не посмеются, а так скажут: на дальнем пути, да на санях сидя, безлепцу молвил.

Ибо встретили меня послы⁸⁶⁵ от [двух] братьев моих⁸⁶⁶ на Волге и сказали: «Поспешι к нам, и выгоним Ростиславичей⁸⁶⁷, и волость их отнимем; если же не пойдешь с нами, то мы — сами по себе будем, а ты — сам по себе⁸⁶⁸». И ответил я: «Хоть вы и гневаетесь, не могу я ни с вами пойти, ни крестоцелование преступить».

И, отпустив их, взял Псалтырь, в печали разогнул ее, и вот что мне вынулось⁸⁶⁹: «О чем печалишься, душа моя? Зачем смущаешь меня?»⁸⁷⁰ — и прочее. И потом собрал я эти полюбившиеся слова и расположил их по порядку и написал⁸⁷¹. Если вам последние не понравятся, начальные хоть возьмите.

«Зачем печалишься, душа моя? Зачем смущаешь меня? Уповай на Бога, ибо верю в него»⁸⁷². «Не соревнуйся с лукавыми, не завидуй творящим беззаконие, ибо лукавые будут истреблены, послушные же Господу будут владеть землей»⁸⁷³.

«И еще немного: И не будет грешника; посмотришь на место его и не найдешь его. Кроткие же унаследуют землю и многим насладутся миром. Злоумышляет грешный против праведного и скрежещет на него зубами своими; Господь же посмеется над ним, ибо видит, что настанет день его. Оружие извлекли грешники, натягивают лук свой, чтобы пронзить нищего и убогого, заковать правых сердцем. Оружие их пронзит сердца их, и луки их сокрушатся. Лучше праведнику малое, нежели многие богатства грешным. Ибо сила грешных сокрушится, праведных же укрепляет Господь»⁸⁷⁴. Как грешники погибнут, — праведных же милует и одаривает. «Ибо благословляющие его наследуют землю, клянущиеся же его истребятся. Господом стопы человека направляются. Когда он упадет, то не разобьется, ибо Господь поддерживает руку его. Молод был и состарился, и не видел праведника покинутым, ни потомков его просящими хлеба. Всякий день милостыню творит праведник и займы дает, и племя его благословенно будет. Уклонись от зла, сотвори добро, найди мир и отгони зло, и живи во веки веков»⁸⁷⁵.

«Когда восстали бы люди, то живыми пожрали бы нас; когда прогневалась бы на нас ярость его, то воды бы потопили нас»⁸⁷⁶.

«Помилуй меня, Боже, ибо пограл меня человек; всякий день нападая, теснит меня. Пограбили меня враги мои, ибо много восстающих на меня свыше»⁸⁷⁷. «Возвеселится праведник и, когда увидит отмщение, руки омоет свои в крови грешника. И скажет человек: “Если есть награда праведнику, значит есть Бог, творящий суд на земле”»⁸⁷⁸. «Освободи меня от врагов моих, Боже, и от восстающих на меня защити меня. Избавь меня от творящих беззаконие и от мужа крови спаси меня, ибо уже уловили душу мою»⁸⁷⁹. «Ибо гнев в мгновение ярости его, а вся жизнь в воле его: вечером водворится плач, а наутро радость»⁸⁸⁰. «Ибо милость твоя лучше, чем жизнь моя, и уста мои да

восхвалят тебя. Так благословлю тебя при жизни моей и во имя твое воздену руки мои»⁸⁸¹. «Укрой меня от сборища лукавых и от множества делающих неправду»⁸⁸². «Возвеселитесь все праведные сердцем»⁸⁸³. «Благословлю Господа во всякое время, непрестанна хвала ему»⁸⁸⁴, и прочее.

Ибо, как Василий учил⁸⁸⁵, собрав юношей: иметь душу чистую и непорочную, тело худое, беседу кроткую и соблюдать слово Господне: «Есть и пить без шума великого, при старых молчать, премудрых слушать, старшим покоряться, с равными и младшими любовь иметь, без лукавства беседуя, а побольше разуметь; не свиреповать словом, не хулить в беседе, не смеяться много, стыдиться старших, с нелепыми женщинами не беседовать, глаза держать книзу, а душу ввысь, избегать суеты; не уклоняться учить увлекающихся властью, ни во что ставить всеобщий почет. Если кто из вас может другим принести пользу, от Бога на воздаяние пусть надеется и вечных благ насладится». «О владычица Богородица! Отними от сердца моего бедного гордость и дерзость, чтобы не величался я суетою мира сего» в ничтожной этой жизни.

Научись, верующий человек, быть благочестию свершителем, научись, по евангельскому слову, «очам управлению, языка воздержанию, ума смирению, тела подчинению, гнева подавлению, иметь помыслы чистые, побуждая себя на добрые дела, Господа ради; лишаемый — не мсти, ненавидимый — люби, гонимый — терпи, хулимый — молчи, умертви грех». «Избавляйте обижаемого, давайте суд сироте, оправдывайте вдовицу. Приходите да соединимся, — говорит Господь. — Если будут грехи ваши как обгащенные, — как снег обелю их»⁸⁸⁶, и прочее. «Воссияет весна поста и цветок покаяния; очистим себя, братья, от всякой крови телесной и душевной. Взывая к Светодавцу, скажем: “Слава тебе, Человеколюбец!”».

Поистине, дети мои, разумейте, что человеколюбец Бог милостив и премилостив. Мы, люди, грешны и смертны, и если кто нам сотворит зло, то мы хотим его поглотить и поскорее пролить его кровь; а Господь наш, владея и жизнью и смертью, согрешения наши превыше голов наших терпит всю нашу жизнь. Как отец, чадо свое любя, бьет его и опять привлекает к себе, так же и Господь наш показал нам победу над врагами, как тремя делами добрыми избавляться от них и побеждать их: покаянием, слезами и милостынею. И это вам, дети мои, не тяжкая заповедь Божия, как теми делами тремя избавиться от грехов своих и царствия небесного не лишиться.

Бога ради, не ленитесь, молю вас, не забывайте трех дел тех, не тяжки ведь они; ни затворничеством, ни монашеством, ни голоданием, которые иные добродетельные претерпевают, но малым делом можно получить милость Божию.

«Что такое человек, как подумаешь о нем?»⁸⁸⁷. «Велик ты, Господи, и чудны дела Твои; разум человеческий не может постигнуть чудеса Твои»⁸⁸⁸, — и снова скажем: *«Велик ты, Господи, и чудны дела твои, и благословенно и славно имя твое вовеки по всей земле»*⁸⁸⁹. Ибо кто не восхвалит и не прославит силу твою и твоих великих чудес и благ, устроенных на этом свете: как небо устроено, или как солнце, или как луна, или как звезды, и тьма, и свет, и земля на водах положена, Господи, твоим промыслом! Звери различные, и птицы и рыбы украшены твоим промыслом, Господи! И этому чуду подивимся, как из праха создал человека, как разнообразны человеческие лица; если и всех людей собрать, не у всех один облик, но каждый имеет свой облик лица, по Божьей мудрости»⁸⁹⁰. И тому подивимся, как птицы небесные из рая идут⁸⁹¹, и прежде всего в наши руки, и не поселяются в одной стране, но и сильные и слабые идут по всем землям, по Божьему повелению, чтобы наполнились леса и поля. Все же это дал Бог на пользу людям, в пищу и на радость. Велика, Господи, милость твоя к нам, так как блага эти сотворил ты ради человека грешного. И те же птицы небесные умудрены тобою, Господи: когда повелишь, то запоют и людей веселят; а когда не повелишь им, то и, имея язык, онемеют. «И благословен, Господи, и прославлен зело!»⁸⁹². Всякие чудеса и эти блага сотворил и совершил. «И кто не восхвалит тебя, Господи, и не верует всем сердцем и всей душой во имя Отца и Сына и Святого Духа, да будет проклят!»⁸⁹³.

Прочитав эти божественные слова, дети мои, похвалите Бога, подавшего нам милость свою; а то дальнейшее — это моего собственного слабого ума наставление. Послушайте меня: если не все примете, то хоть половину.

Если вам Бог смягчит сердце, пролейте слезы о грехах своих, говоря: «Как блудницу, разбойника и мытаря помиловал ты, так и нас, грешных, помилуй». И в церкви то делайте и ложась. Не пропускайте ни одной ночи, — если можете, поклонитесь до земли; если вам занеможет, то трижды. Не забывайте этого, не ленитесь, ибо тем ночным поклоном и молитвой человек побеждает дьявола, и что нагрешит за день, то этим человек избавляется. Если и на коне едучи не бу-

дет у вас никакого дела и если других молитв не умеете сказать, то «Господи помилуй» зывайте беспрестанно втайне, ибо эта молитва всех лучше, — нежели думать безлепицу, ездя.

Всего же более убогих не забывайте, но, насколько можете, по силам кормите и подавайте сироте и вдовицу оправдывайте сами, а не давайте сильным губить человека. Ни правого, ни виновного не убивайте и не повелевайте убить его; если и будет повинен смерти, то не губите никакой христианской души. Говоря что-либо, дурное или хорошее, не клянитесь Богом, не креститесь, ибо нет тебе в этом никакой нужды. Если же вам придется крест целовать братии или кому-либо, то, проверив сердце свое, на чем можете устоять, на том и целуйте, а поцеловав, соблюдайте, чтобы, преступив, не погубить души своей. Епископов, попов и игуменов чтите, и с любовью принимайте от них благословение, и не устраняйтесь от них, и по силам любите и заботьтесь о них, чтобы получить по их молитве от Бога⁸⁹⁴. Паче же всего гордости не имейте в сердце и в уме, но скажем: смертны мы, сегодня живы, а завтра в гробу; все это, что ты нам дал, не наше, но твое, поручил нам это на немного дней. И в земле ничего не сохраняйте, это нам великий грех. Старых чтите, как отца, а молодых, как братьев. В дому своем не ленитесь, но за всем сами наблюдайте; не полагайтесь на тиуна⁸⁹⁵ или на отрока⁸⁹⁶, чтобы не посмеялись приходящие к вам, ни над домом вашим, ни над обедом вашим. На войну выйдя, не ленитесь, не полагайтесь на воевод; ни питью, ни еде не предавайтесь, ни спанью; сторожей сами наряживайте, и ночью, расставив стражу со всех сторон, около воинов ложитесь, а вставайте рано; а оружия не снимайте с себя второпях, не оглядевшись по лености, внезапно ведь человек погибает⁸⁹⁷. Лжи остерегайтесь, и пьянства, и блуда, от того ведь душа погибает и тело. Куда бы вы ни держали путь по своим землям, не давайте отрокам причинять вред ни своим, ни чужим, ни селам, ни посевам, чтобы не стали проклинать вас. Куда же пойдете и где остановитесь, напоите и накормите нищего, более же всего чтите гостя, откуда бы к вам ни пришел, простолюдин ли, или знатный, или посол; если не можете почтить его подарком, — то пищей и питьем: ибо они, проходя, прославят человека по всем землям, или добрым, или злым. Больного навестите, покойника проводите, ибо все мы смертны. Не пропустите человека, не поприветствовав его, и доброе слово ему молвите. Жену свою любите, но не давайте им власти над собой⁸⁹⁸. А вот вам и основа всему: страх Божий имейте превыше всего⁸⁹⁹.

Если не будете помнить это, то чаще перечитывайте: и мне не будет стыдно, и вам будет хорошо.

Что умеете хорошего, то не забывайте, а чего не умеете, тому учитесь — как отец мой, дома сидя, знал пять языков⁹⁰⁰, оттого и честь от других стран. Лениость ведь всему мать: что кто умеет, то забудет, а чего не умеет, тому не научится. Добро же творя, не ленитесь ни на что хорошее, прежде всего к церкви: пусть не застанет вас солнце в постели. Так поступал отец мой блаженный и все добрые мужи совершенные. На заутрене воздавши Богу хвалу, потом на восходе солнца и увидев солнце, надо с радостью прославить Бога и сказать: «Просвети очи мои»⁹⁰¹, Христе Боже, давший мне свет твой прекрасный». И еще: «Господи, прибавь мне год к году, чтобы впредь, в остальных грехах своих покаившись, исправил жизнь свою»; так я хвалю Бога и тогда, когда сажусь думать с дружиною, или собираюсь творить суд людям, или ехать на охоту или на сбор дани, или лечь спать: спанье в полдень назначено Богом; по этому установлению почивают ведь и зверь, и птица, и люди.

ПОУЧЕНИЕ НОВГОРОДСКОГО ЕПИСКОПА ЛУКИ ЖИДЯТЫ К БРАТИИ

Вот, братья, эту заповедь прежде всего должны все христиане исполнять: веровать во единого Бога, в Троице прославляемого, в Отца и Сына и Святого Духа, как научили нас святые апостолы и отцы [церкви] утвердили. Верую во единого Бога до конца... Веруйте в воскресение и жизнь вечную, и в муки грешникам. Не ленитесь к церкви ходить на заутреню, на литургию, на вечерню; и у себя дома, собираясь спать, Богу поклонитесь, а также и ложась в кровать. А в церкви тоже стой со страхом Божиим; не болтай, не мечтай, но моли Бога всем сердцем, чтобы простил тебе Бог все грехи. Любовь имей ко всем людям, а прежде всего — к братьям⁹⁰². Чтобы не было — одно на сердце, а другое на устах⁹⁰³. И брату ямы не рой, чтобы тебя Бог в худшее не верг⁹⁰⁴. Будь правдив и человеколюбив⁹⁰⁵ так, чтобы не каясь, по правде и закону Божию, когда будешь положен в гроб, Бог причтет тебя к святым Своим. Будьте терпимы — брат к брату и ко всякому человеку — и не воздавайте злом за зло⁹⁰⁶, а друг друга похвалите, чтобы и Бог вас похвалил⁹⁰⁷. Не начинай свару, чтобы не назваться сыном дьявола⁹⁰⁸, но смирись — и наречешься сыном Божи-

им. Не осуждай брата ни речью, ни мыслью; поминай свои грехи — и Бог тебя не осудит⁹⁰⁹. Смилуйтесь над убогими, голодными, заключенными; к своим холопам милостивы будьте, ибо самый милостивый тот, кто своих слуг не оскорбит⁹¹⁰. Не пристало нам разделять людские выдумки, или говорить срамные слова, или гневаться всякий день на любого человека, или издеваться и смеяться над кем-либо. В беде терпи и на Бога упование имей. Не имей дерзости и гордости, но будь лучше других. Помни, что в любое утро можешь стать смрадом, гноем и червями. Будьте в смирении, кроткими, немногословными — и будете последователями и творцами Божиих заповедей: ибо в сердце гордого дьявол живет, а Божие слово не хочет прильнуть к нему⁹¹¹. Почитай старого человека и своих родителей; не клянись Божиим именем, ни иного кого не заклиняйте и не проклиняйте; судите суд по правде. Бога бойтесь, а князя чтите. Прежде всего, будьте рабами Божиими и Господа почитайте от всего сердца; иерея Божьего почитайте. Не убий, не укради, не солги, не будь свидетелем лжи, не завидуй, не клевети; блуда не сотвори с чужими женами⁹¹², не пей без меры, но в меру, а не в пьянство⁹¹³. Не будь гневлив, ни вспыльчив; с печальными печалься, с радующимися радуйся; и скверного не ешьте⁹¹⁴, святые дни соблюдайте.

Будь же мир с вами. Аминь!

ПОУЧЕНИЕ МИТРОПОЛИТА РУССКОГО НИКИФОРА В НЕДЕЛЮ СЫРОПУСТНУЮ В ЦЕРКВИ, К ИГУМЕНАМ И КО ВСЕМУ ИЕРЕЙСКОМУ И ДЯКОНСКОМУ ЧИНУ И МИРСКИМ ЛЮДЯМ

Много поучений, о, любимцы и возлюбленные мои дети во Христе, должен был языком своим произносить я вам и водою Его напоить благуя вашу землю, землю плодородную — имею в виду ваши души. Но не дан мне был дар [владения] языком, согласно божественному Павлу⁹¹⁵, чтобы тем языком я мог творить порученное мне. И из-за этого безгласен стою перед вами и много [постоянно] молчу.

А так как ныне потребно (необходимо) поучение по причине наступающих дней святого Великого поста, то я решил, что надлежит [вам] дать поучение чрез писание. Ибо время, возлюбленные, всегда текущее и проходящее свой круг, привело нас в сии пречестные дни святого поста и положило их пред дверьми. Эти дни мы воспримем с

радостью и воспоем вместе с пророком: «Приидите, возрадуемся Господу, воскликнем Богу Спасу Нашему, предстанем лицу Его с покаянием, заплачем пред Господом, сотворившим нас. Ибо Тот есть Бог Наш, и мы люди паствы Его, и овцы рук Его»⁹¹⁶.

Пусть никто не будет лишен доброго пения, пусть никто не будет уныл, но все тихи и светлы. Но пусть [каждый] будет печален о грехах. Если мы будем страдать здесь, то примем благое, ведь никто же не думает без болезни очиститься от грехов и без поста омыть скверны. Очистил тебя Христос крещением и омыл твои скверны, а ты не осквернился ли снова грехами, не омазался ли снова, не прогнили ли снова у тебя струпия (душевные раны) злобы. Прослезись, горько заплачь, вздохни, претерпи всякое страдание, на земле лежание, бдение, пребывание без пищи, настойчиво молись и пой богослужебные песни, покажи милостыню к нищим, прости должникам долги. Если же это невозможно, хотя бы опусти высокие проценты, которые, как змеи окаянные, изъедают убогих.

Если ты постишься и берешь большой рост (процент) с брата, то не будет тебе никакой пользы. Считаешь себя постящимся, а ешь мясо, не мясо овцы и других животных, которых тебе разрешено [есть], но плоть брата, разрезая его жилы и закалывая его злым ножом лихоимства, несправедной мзды, тяжкого роста (высокого процента).

Смирись [перед лицом] смирившегося ради тебя Бога до образа раба⁹¹⁷, прости обиды всем оскорбившим тебя. Отпусти [столько], сколько имеешь от них, чтобы тебе отпустились грехи. Пусть будет твоя молитва чиста и без упоминания зла. Если молитва [исходит] из уст поминающего зло, то хотя он и молится, но всеу трудится, всеу постится, [ведь от такого] Бог не принимает милостыни. Это не мое слово, но слово Христа и Бога, который не принимает принесенного дара от такового, если он сначала не примирится с братом⁹¹⁸. Он и теперь учит нас отпускать прегрешения. Ибо Он говорил: «Если простите людям прегрешения их, то простит вам и Отец ваш Небесный. Если же не простите людям прегрешений их, то и Отец ваш Небесный не простит вам прегрешений ваших»⁹¹⁹.

Если ты так претерпишь страдания во время поста, как учит тебя слово, то сподобишься петь с Давидом: «Разорвал вретиче мое и препоясал меня веселием, да поет тебе слава моя и не опечалюсь»⁹²⁰.

Вретиче — знамение покаяния, ради страдания и мучения оного Бог устраняет чрезмерное обуздание и опоясывает веселием радость

бесстрастия (отсутствия страданий). И тогда поем Ему во славе, то есть с чистою совестью, — во славе, сказано, которую имел Адам до преступления. Облачимся во вретище сего доброго и опояшемся веселием, потрудимся, чтобы прославиться и увенчаться, труды рожают славу, дела приносят венцы. Так и Господь говорил: «Терпением вашим спасайте души ваши»⁹²¹. Потерпим и сохраним налагаемые на нас [духовными] отцами епитимьи. Понимаем и мы, что сказал певец: «Ведом в Иудее Бог»⁹²².

Спросим, что он сказал и что означают [его слова]? Иудея ведь означает исповедание, и поэтому *Бог ведом*, и поэтому он [Давид] повелевает входить во врата Его и во дворы с песнями⁹²³.

Не устыдимся явить грехи, чтобы не остаться неисцеленными, чтобы вместо временного стыда не найти вечное осуждение и не посрамиться перед избранными (лучшими) и ангелами Божиими и изначально существовавшими (от века) всеми людьми. Ибо все мы предстанем на суд Христов, и дело каждого испытает (проверит) огонь. Умолим Судию прежде осуждения, убоимся угрожающих нам мук. Бог не вводит в заблуждение, [обещая их], не будем обольщаться⁹²⁴. Услышим великие Христовы трубы Павла, учащие нас [и] теперь: «Ныне нам ближе спасение, чем мы думали. Ночь прошла, а день приблизился. Оставим дела тьмы и облечемся в оружие света, чтобы мы проводили день благообразно, [не занимаясь] обжорством, пьянством, прелюбодеянием, не впадая в заблуждения и зависть. Но облекитесь в Господа Нашего Иисуса Христа и не угождайте плоти в похотях»⁹²⁵.

Ночь — такая жизнь любящим это и не помышляющим о судном дне и о свете загробного мира. Возлюбим же этот свет, как сыновья света, будем вести себя благопристойно, как ходящие днем, отложим дела темные и облечемся в оружие света, отгоняя всю злобу от душ наших, насаждая [в них] всяческую добродетель. Не достаточно ведь удалиться от злого, но требуется сотворить благое. Сказано: уклонись от зла и сотвори благо⁹²⁶ — не шумным гулянием, не блудом.

Здесь, дойдя до этого слова, осужу некоторых, которые не внимают божественному учению апостола, проповедающего Христа. Они утверждают в оправдание своих грехов, дерзая говорить, своим пьянством не творят никакого зла, приобретая [этим] себе двойные грехи — как побеждаемые пьянством и как [желающие] избежать позора из-за него. Послушайте апостола, называющего пьянство матерью

всякой злобы и всякой нечистоты и блуда⁹²⁷. А ты говоришь, что ни-сколько не согрешаешь. Пьянство — бес, которому ты покоряешься добровольно (пьянство — вольный бес), пьянство — дочь дьявола, пьянство — уму смерть, ибо погубивший ум хуже животного. Животные ведь, имея разум, не погубляют его, одаренный же даром слова человек, имеющий ум от Бога, питающий его любовью, продает [его], как Исав первородство за малую [часть] пищи⁹²⁸. Такой [человек] мертв, и безумен, и бесчувствен и достоин осмеяния всеми, как и остриженный иноплемениками Самсон, [лишившийся] золотых тех волос от наложницы своей⁹²⁹. Разве [не] таковым и ради других было сказано слово пророческое Исая, гласящее: «Мертвые не будут видеть жизни, ни врачи не могут их воскресить»⁹³⁰. Мертвыми называет тех, кто умер от пьянства. Врачами же их называет учителей, которые не могут помочь им, если они не откажутся от пьянства. Это сказал апостол, а я сказал не для того, чтобы посрамить своих (да не будет так!), которых я от души люблю, но для того, чтобы отогнать от них во время поста таковое зло как пьянство. Ибо нам помогает Господь.

Се, возлюбленные, время благоприятное, се день спасения⁹³¹, се весна душ наших пришла. Ныне бесы боятся, ныне князь мира, видя нас, гневается, но зубами своими скрежещет и лишается сил. И желание его, [направленное] на нашу пагубу, погибнет⁹³², если мы будем стараться и бдить.

Ныне божественные ангельские силы радуются, ныне апостолы веселятся и души всех праведников ликуют. Скажу больше — и Сам Бог радуется о нашем покаянии, не желая нашей смерти, но ожидая обращения. Ради этого я молюсь. Ожидаем в неизвестности время это и будущее, если же не дождемся (ведь смерть не имеет определенного, [известного нам] срока), то лучше благое в руках, чем [благо], ожидаемое [в будущем]. Встанем все единодушно на борьбу с врагом, силою Святого Духа оружие нашего врага оскудело вконец, и твердыни его разорил Господь, вознесшийся на Кресте. Дерзайте все на подвиг сей, облекитесь во Христа крещением. Сам божественный Павел побуждает нас [к действию] и вооружает, говоря: «Облекитесь в оружие Божие, чтобы вы могли стать против козней дьявола. Станьте же, препоясавши чресла ваши истиною, облекшись в броню правды и обувши ноги в готовность благовествования мира, подняв над всеми щит веры, с помощью которого вы сможете угасить все раскален-

ные стрелы лукавого, и шлем спасения примите и меч духовный, который есть слово Божие»⁹³³.

Если же облечемся в это оружие и, таким образом вооружившись, ополчимся на невидимого врага и ратника, то посечем его мечом духовным, и, как я хорошо знаю, одержав победу над ним, получим чистый покой и достигнем Великого дня истинной Пасхи, неосужденно причастимся святой Господней Плоти и честной Его Крови в настоящей жизни, в будущей же насладимся вечными благами и сладким светом оного и [созерцанием] Святой и Богоначальной Троицы, в трех Лицах воспеваемой и в едином Божестве поклоняемой, которая в разделении нераздельно разделяема и в соединении не разделяется. Ей же подобает всякая слава, честь и поклонение ныне и присно и во веки веков.

СЛОВА И ПОУЧЕНИЯ КИРИЛЛА ТУРОВСКОГО

Притча о человеческой душе и теле (о слепце и хромце)

Кирилла-монаха притча о человеческой душе, и о теле, и о нарушении Божьей заповеди, и о воскресении тела человеческого, и о Страшном Суде, и о мучении.

Господи, благослови, отче!

Хорошо же, братья, и очень полезно понимать нам Святого писания смысл: это и душу делает целомудренной, и к смирению направляет ум, и сердце на стремление к добродетели изостряет, и самого человека делает благодарным, и на небеса к Божьим заветам мысль устремляет, и к духовным трудам тело укрепляет, и пренебрежение к этой земной жизни, и богатству, и славе дает, и все житейского мира печали отводит. Потому и прошу вас, постарайтесь прилежно читать святые книги, чтобы, Божьим насытись словом, вечной жизни несказанного блаженства достичь: если она и невидима, зато вечна и конца не имеет, прочна и недвижима. Давайте не просто проговорим, языком написанное произнося, но, с рассуждением вчитавшись, постараемся делом исполнить это. Ибо сладко — медвяный сот, и хорошо — сахар, обоих же лучше книжное знание: потому что оно — сокровище вечной жизни. Если бы здесь кто нашел земное сокровище, то на все и не посягнул бы, но лишь один драгоценный камень взял бы — и вот уже без печали питается, как до самой смерти богатство

имеющий. Так и нашедший сокровище священных книг, а также пророческих, и псаломских, и апостольских, и самого спасителя Христа сохранных речей, ум истинный, размышляющий, — уже не себе одному на спасение, но и многим другим, внимающим ему. Сюда и подходит евангельская притча, говорящая: «Всякий книжник, познавший царство небесное, подобен мужу домовитому, который из сокровищ своих раздает и старое, и новое»; если же от тщеславия, большим угождая, малыми пренебрегает, дерзко скрывает серебро господина⁹³⁴, не пустив его в оборот при жизни, чтобы удвоить царское серебро — человеческие души, то, узря горделивый его ум, возьмет Господь от него свой талант⁹³⁵; ибо сам Он гордым противится, смиренным же дает благодать. Если же мира сего властелины и в житейских делах погрязшие люди усердно требуют книжного знания, то насколько больше следует нам учиться у них и всем сердцем в него погрузиться, познавая речи Господни, о спасении душ наших писанные! Но затрудняется мой неясный ум, слабый разум имея, не может нужных слов изложить по порядку и подобен слепому стрелку, над которым смеются, ибо не может попасть в свою цель. Пусть же не от себя изложу я необученным языком, но из священных извлекая писаний; с великой боязнью евангельских решаюсь коснуться речей, для начала Господню притчу сказав так⁹³⁶, как Матфей ее церкви донес.

Начало. Сказал Господь. Был один домовитый человек; он насадил виноградник, и оградил стеной, и выкопал яму для отжимки вина, оставил вход — устроил и ворота, но не затворил входа. И возвращаясь домой, сказал он: «Кого оставлю я сторожем моего виноградника? Если оставлю кого-то из служащих мне рабов, то, зная мою снисходительность, расточат они мое добро. Но вот что сделаю: приставлю к воротам хромца и слепца. Если кто из врагов моих захочет обокрасть мой виноградник, то хромец увидит, а слепец услышит. Если же кто-нибудь из них двоих захочет войти в виноградник, то хромец, не имея ног, не сможет проникнуть внутрь; слепец же, если и войдет, то, заплутав, в пропасти расшибется». И, посадив их у ворот, дал им власть надо всем, что вокруг виноградника⁹³⁷, и пищу и одежду приготовил легкую. «Только, — сказал, — того, что внутри виноградника, не касайтесь без моего повеления». И потом ушел, сказав, что вернется со временем, тогда и плату им за работу с собой принесет, но пригрозил им наказанием, если те запрет его преступят.

Оставив их здесь, снова обратимся к словам Евангелия, словесный плод на умственном пиршестве вашим очам предлагающего.

Истолкование. Домовитый человек — Бог Всевидец и Вседержитель, сотворивший все словом, видимое и невидимое. Домовитым он называется, ибо имеет не только дом, согласно Писанию. Говорит ведь пророк: «Твои небеса и Твоя земля: вселенную и пределы ее Ты основал»⁹³⁸, и еще: «Небо мне — престол, а земля — подножие ногам Моим». Моисей же под твердью понимает дно вод, а Давид ставит воду превыше небес. Но посмотри в Писание и вдумайся: везде дома Божьи, и не только в твари, но и в людях. «Ибо вселюся я, — сказал, — в них». Так же и было: сошел он, и вошел в плоть человеческую, и вознес ее от земли до небес, и престолом Божиим стала плоть человеческая; на вышнем небе престол тот стоит. А что насадил виноградник — так это рай: ибо это и есть его труд. Пишется же: «И насадил Бог рай в эдеме». А что оградил его, — говорит, — стеной — своим устрашением. «Устрашением его, — говорит пророк, — движется земля, рассыпаются камни, звери трепещут, горы дымятся, светила работлепно служат, облака и воздушные твари предначертанное исполняют». Стена же — значит закон. Закон — всем Божий завет. «Предел же, — сказал, — положил, которого не перейдут и не передвинут». Но оставил вход, то есть знание разуму: никакая тварь не нарушит Божьего повеления. «Все ведь, — сказал, — от тебя ожидают: ты дашь им пищу, и вовремя». Пищей же не еда называется, но слово Божие, которым всякая тварь питается. Ибо говорит Моисей: «Не хлебом единым будет жив человек, но всяким словом, исходящим из Божьих уст». Незапертые же ворота — чудесных Божьих созданий порядок, и чрез это — познание сущности Бога. «Через создание же, — сказал, — творца познай: не свойство, но величие, и силу, и славу, и благодать, которую творит самовластно, угождая всем вышним и нижним, видимым и невидимым. Если же и зовется Христос человеком, то не по виду, а иносказательно: никакого подобия Божьего не может иметь человек. Решается же Писание и ангелов людьми называть — но словом, а не подобьем. Если же соблазняются некие, слушая Моисея, говорившего: «Сказал Бог: сотворим человека по образу нашему и подобию», — и прикладывают к бесплотному тело без пригодного разума, то есть это ересь и доныне у тех, кто считает Бога подобным человеку, который никак не описывается и пределов свойств не имеет. Однако, это оставив, о прежнем скажу.

И возвращаясь домой, «кого, — сказал он, — оставлю я сторожем дома моего?». Эти вопросы — Отца и Сына и Святого Духа — не о созданиях, но о владельце созданий, то есть о господине, которому пожелал передать землю и все живое покорить; не ангелам же предназначил он вселенную, и так далее. «Приставлю, — сказал, — к воротам хромца и с ним слепца». Кто это — хромец и слепец? Хромец — это тело человеческое, слепец же — душа. Сначала Бог создал тело Адама бездушным, потом же — душу. Создав же тело, говорит Писание: «И вдунул в лицо его жизненный Дух». Оттого-то тело без души хромо и не зовется человеком, но трупом. Вникни здесь и пойми Книгу Бытие. Сотворил Бог тело вне рая и внес его в эдем, а не в рай. Эдем же и значит пища. Как и всякий, зовущий на пир, прежде приготовит обильную пищу и потом лишь приведет званого, — так же и Бог сначала приготовил ему для жилья эдем, а не рай. Рай ведь — место святое, как и в церкви алтарь. Церковь же для всех открыта. Она всем нам мать, порождающая всех крещением и легко питающая всех в ней живущих, одевающая и радующая всех, вошедших в нее. Ибо говорит пророк: «Вот служащие церкви поедят и насытятся». И снова: «О, чада церковные, сосущие из сосцов ее жир и масло, окропите радостью ваши головы», и Давид: «Напьются, — сказал, — от обилия дома твоего, и потоком пищи твоей напоишь их». И еще: об облачении священников и одежде монахов: «Служители твои, Господи, облечутся в правду», и прочее. Монаху же: «Снял с меня тягостные и уродливые одежды, и одел меня в спасение, и препоясал меня радостью». Воспойте же, сказано, Господу новую песнь — хвалите в церквях его добродетельными. И вот действительно так: из священников — епископ, и из монастыря — монах. Видишь теперь⁹³⁹, что епископия и монастырь — эдем, то есть беспечальная жизнь; алтарь же свят как эдемский рай, в который трудно войти, хотя и ворота незамкнутые имеет. Так был посажен хромец со слепцом у ворот стеречь то, что внутри, как приставлены и патриархи, архиепископы, архимандриты меж церковью и алтарем стеречь святыя тайны от врагов Христовых, то есть от еретиков и зловерных искусителей, нечестивых грехолюбцев и неверных осквернителей. Послушайте же со вниманием, мы по порядку речь нашу скажем, а вы со вниманием следите. Хотя беспорядочный ум у меня и язык грубоват, но, надеясь на ваши молитвы, прошу дара слова. Хотя и недостойн я об этом говорить, но для пользы слушающих напишу. Если же кто с пристра-

ствием слушает, тот не ищет, что бы на пользу ему отыскать, но обдумывает, в чем бы нас обвинить и за что укорить.

После того, как они сидели некоторое время, сказал слепец хромцу: «Что это за благоухание из ворот виноградника овевает меня?». Отвечал хромец: «Много доброго внутри виноградника есть у господина нашего, а на вкус — несказанно приятного. Но так как господин наш мудр, посадил тебя здесь слепого и меня хромого, и не можем никак насытиться добрыми плодами». Отвечал слепец, говоря: «Что же ты давно не сказал мне этого, мы бы так не терпели, но это, данное нам во владенье, давно бы забрали! Хотя я и слеп, но имею ноги и силен, могу носить и тебя, и груз». (Понимай, что грех есть духовный груз; потому и пророк говорит: «Бремя тяжкое отяготило меня»⁹⁴⁰). И сказал слепец: «Бери корзину и садись на меня; я тебя понесу, ты же указывай путь, и все добро господина нашего мы оберем; не думаю я, что придет сюда наш господин». Вот представления не Бога ищущих, но о мирских чинах⁹⁴¹ и о теле только пекущихся, не жаждущих воздать ответ за дела свои, но как будто суетный пар свою душу на ветер пускающих! Потому говорит Исайя: «Зависть воспримут люди неученые», завидуем мы, грешные, чести и славе праведных вместо того, чтобы подражать их делам. «Если же, — добавил слепец, — придет сюда наш господин, укроется от него наше дело. Коли он меня спросит о покраже, я скажу: “Ты знаешь, господин, что я слеп”. Если же спросит тебя, ты скажи: “Хром я и не могу войти внутрь”, — и так перехитрим мы нашего господина и сами получим плату за свою работу». И сел хромец на слепца, и, войдя внутрь виноградника, обокрали все бывшее там добро господина своего.

Однако не негодуйте, братья, на мое невежество, из-за которого и повесть моя недостойный вид принимает. Ибо как и по ногам повязанной птице невозможно в воздушную взмыть высоту, так и мне, в телесных погрязшему желаньях, нельзя о духовном беседовать: не достигнут цели слова грешника, лишённые благодати Святого Духа. Все же к прежде сказанному вернемся, разъясняя сей притчи смысл.

Толкование. Сидели они, как сказано, долгое время. Что это — долгое время? — презрение к Божьей заповеди и о теле забота, безразличие же к своей душе. Ибо никто, страх Божий имея, плотским не прельстится, никто из искренне верующих незаконно не пытается получить сана⁹⁴² — никто, ожидая смерти и после смерти

опять воскресенья; другие же в злых погрязают делах. И снова то же скажу поучения ради. Сказал слепец хромцу: «Что это за благоухание из ворот овеивает меня?» — и так далее. Вот раздувание Адамова высокоумия, который, владея всем земным, животными, морем и в нем находящейся тварью, в эдеме насыщаясь благодати, до повеления Бога на святое дерзнув, из эдема прошел в рай. Потому Писание говорит: «Изгнал Бог Адама из рая и осудил его обрабатывать землю, из которой и взят был». Вдумайся: не там было повелено ему жить, оттуда его изгнал. Но так же вошел, как и этот церковник, недостойный священства и утаивший грех свой, пренебрег Божьим заветом, но ради высокого сана и славы земной взошел на епископский стол.

Сравнение. За то Адама смертью осудил, что тот прикоснулся древа познания добра и зла. Древо же познания добра и зла — это познанный грех и добровольное действие в угождение Богу. Ибо пишется: «Горе сознательно согрешающим!» Этим погубляет дуновение животворного Духа, который вдохнул в него Бог, что есть несвершенная благодать освящения. Ибо пишется: «И вдунул в него животворный дух». Так же и Христос, дунув на лица апостолам: «Примите, — сказал, — Духа Святого», — несовершенную благодать, всего лишь залог посвящения; ибо ждать повелел им самого Святого Духа: «Который, придя, — сказал, — до конца освятит вас». Так и святители освящают иподьяконов, чтецов и дьяконов, — несовершенный дар, но залог посвящения, чтоб могли себя приготовить на окончательное святительство. Ничто так не любо Богу, как не возноситься в чинах, и ничто столь не омерзительно ему, как высокомерная заносчивая хвастливость в захвате сана не по-Божьи. Посмотри на того же слепца с хромцом, как пренебрегли господина своего приказом и запрещеньем: взяв же хромца и груз, понес и, зайдя внутрь, приблизился к древу, вкусил плод, а он весьма хорош, и так обокрали то, что велено было стеречь им.

Сопоставление. От того древа вкусил Каин⁹⁴³; не будучи посвящен, на святительский посягнул сан, позавидовав священному Авелю, которого по зависти и убил. Того древа вкусили сыновья Корея, бывшие с Дафаном и Авироном: взяв же кадиланицы, пошли в скинию, будучи непосвященными, — и поглотила их земля⁹⁴⁴. Того же древа вкусил жрец Илий, который, зная, что его сыновья нарушили закон иереев, не отлучил их от священного сана⁹⁴⁵. Того древа вкусили ере-

тики, которые в обмане, будто зная духовный путь, заблуждались и, не раскаявшись, погибли. Но это все сокращая, к прежнему возвратимся рассказу.

Хотя изнемог язык мой, но пророк вдохновляет меня, так же говоря: «Изнемог я от вопля, охрипла моя гортань!»⁹⁴⁶.

Обличение грехов. Услышал же господин, что обокраден его виноградник, повелел отбросить от ворот хромца и изгнать из сторожей слепца.

Понимайте же теперь, безрассуднейшие из сановников, глупейшие из священников!⁹⁴⁷ Когда поумнеете? Давший ухо не слышит ли? Создавший око не смотрит ли? Повелевающий народами не обличит ли? Поучающий человека разуму не уразумеет ли нашего заблуждения? Господь ведь постигнет обманные помыслы, как лживые, и извергнет неправедных от власти, отгонит нечестивых от жертвенника. Ибо никакой сан в этом мире не избавит от мучений, нарушающих Божий заповеди. Но прошу вашей милости, внимательно всмотритесь в написанное и все, что слышите, обдумайте.

Повелел Бог изгнать из рая Адама, потому что запретного коснулся, то есть до разрешения вошел в освященное место. И поселил его рядом с райской пищей. «Лишь только, — сказал, — протянет руку и вкусит с райского древа, и жить будет вечно», — если, конечно, опомнится и, смирившись, покается в том, что согрешил. Но велико человеколюбие Бога! И казнит нас, и милует, за грехи порицает и — вновь в покаяние принимает; не желает он смерти грешника, но повелевает исправиться и в жизни пребыть.

Что такое древо жизни? Смиренномудрие, начало которому покаяние. «Признаюсь же, — сказал, — в беззаконье моем, и ты простил мне нечестье сердца моего». Ствол того корня — благоверие. «Вера же твоя, — сказал, — спасет тебя», все же верующему дастся. От того ствола много различных ветвей, много ведь, сказано, видов покаяния: слезы, пост, чистая молитва, милостыни, смирение, воздыхание и прочее. Тех ветвей доброжелательный плод: любовь, послушание, покорение, нищелюбие, — много путей спасения. Видишь: не в раю было древо жизни, не в эдеме, но в изгнание, то есть в отлучении от сана. Изринул он также и Каина, узнавши об убийстве им брата, и, обличив, показал ему древо жизни, сказав так: «Стенай и содрогайся!», то есть покайся во злобе, в зависти, в обмане, в убийстве, во лжи, смирись, постись, бодрствуй, лежи на земле. Но так как ты этого не

совершил, то отошел от лица Божьего — не отдаленностью земли, но отсутствием страха Божья в душе. Если благих дел нет в нас и нет покаянья в грехах, то в каком бы мы ни были чине, далеко от Бога мы. Только близ сокрушенных сердцем Господь; смиренных духом — спасет, желанья страшащихся его — исполнит. Лицом же Господь обращен на злодеев, чтоб истребить на земле и память о них. Так и Павел отогнал от священного жертвенника Именея и Филита⁹⁴⁸ и наблудивших в Коринфе священников, и поместил их рядом со святым алтарем, то есть поставил их средь освященных, сказав: «Стыдите их, но возлюбите, чтобы не погибли в злой доле, пусть покаются — и живы будут!» Не захотел этого древа жизни вкусить кузнец Александр, о котором сказал Павел: «Да воздаст ему Господь в день Судный по греху его!». Не вкусил того древа и Трефис из Эфеса, и Николай⁹⁴⁹, один из семи дьяконов, которые отреклись от Христа, ставший жрецом в селунской кумирне, который предавал христиан мучителям; о них же обоих пишет Иоанн, говоря: «Из нас вышли и встали на нас». Того райского древа не приняли и еретики, прокляты были и умерли духовной смертью, не постигнув пророка, сказавшего: «Вкусите и признайте, что — благ Господь!» Ибо нет греха, который преодолел бы Божьи милости. Но только не отчаемся, подобно Иуде⁹⁵⁰; не усомнимся в воскресении плоти, подобно саддукеям, — но покаяньем постучимся в Божьи врата, пока не откроет нам райские двери. Не ложно сказал Господь: «Постучитесь — и откроется вам! ищите — и обрящете, просите — и дастся вам!» Но не буду умножать повесть изложением речей, что затянет беседу; давайте к сказанному уже возвратимся.

Увидел же тот человек, что обокраден его виноградник, и пожелал разлучить слепца и хромца; и велел сначала привести слепца, чтобы его допросить, кто нарушил его приказание и посягнул на запретное без его повеленья. Ибо ничто не сможет утаиться от Божьего ока, и никто из нас так не знает себя, как Бог всех нас знает.

Толкование. Повелел разлучить Бог душу с телом. Словом же Божьим исходит из тела душа: «И отнимешь, — сказал, — Дух их, и исчезнут они, и в персть возвратятся». Когда же видишь тело, в земле погребенное, не думай, что здесь же и душа, ибо не от земли душа и не в землю входит. Но если же и святых видишь чудотворные мощи, не тут их осталась душа, но Божию разумеи благодать, столь восславившую своих угодников: «Славящих Меня, — сказал, — прославлю». Повелел

привести слепца: отойдя от тела, душа всякого человека пред Богом является с приставленным к ней ангелом, человека верующего и неверующего, живущего праведно и неправедно. «Господь же, — сказано, — допросит праведного и нечестивого», ибо все племена народов от одной были крови рождены и распространились жить по лицу всей земли, и Бог им назначил благодетельствовать его тем, что давал дождь с небес и счастливую пору урожая. «Направляет же, — сказано, — солнце свое на добрых и на злых», и прочее. Пусть никто за слова эти не осуждает меня, — но взгляните в Писание и найдете, что я из святых черпаю книг. Пишет же Моисей: «Поставил пределы народам по числу ангелов Божьих»⁹⁵¹. Иеремия же: «Один лишь Господь, — сказал, — у всех поднебесных народов», хотя и оставил их каждого в его заблуждение, но души их перед ним предстанут, и он рассудит по делам их. Павел: «Зачем же мне, — говорит, — внешних судить, ведь внутренних вы сами судите, а внешних судит Бог». Внутренними называет он тех, кто в вере, а внешними — языческие народы. Слышать же подобает Божье имя теперь расстающимся с телами душам, чтоб в Судный день, воскреснув в теле, негреховно поклониться Богу, — и не подобает душам, прельщенным дьяволом, плоти своей служить, ибо говорит апостол: «И тогда увидит любое око, и всякий народ поклонится, признавая, что Господь Иисус Христос в славе Бога Отца — един». Но это всякий учивший знает, — я же о слепце начатую беседу по силе моего разумения вкратце истолкую, хотя и предвижу попреки, ко мне обращенные; знаю ведь, что не от мудрости, но от невежества это мое повествование. Однако тут на основе пророческой и апостольской строим, за краеугольный камень полагая самого Христа.

Когда же приведен был слепец, начался допрос. «Не поставил ли я тебя, — сказал господин, — как доброго сторожа моему винограднику? Зачем же ты его обокрал?» Отвечал ему слепец: «Господин! ты знаешь, что я слеп и без поводыря не вижу, куда идти, и не знаю ни одного места, если бы и хотел пойти. Не слыхал я, чтобы кто-нибудь шел мимо меня в ворота, иначе вслед ему я начал бы громко кричать. Но вот что я думаю, господин, что хромец своровал». Узнай в этом лживый разговор души перед Богом и клевету на тело.

Толкование. Так же есть духовное слово: «Господи, я — Дух. И ни есть и ни пить не желал я, ни чести, ни славы земной не искал я, и плотских устремлений не понимал, и дьявольской воле не потворствовал, — все это делало тело!».

Тогда повелел господин постеречь слепца в тайном месте, о котором сам знал, пока не вернется в виноградник и не призовет хромца — и тогда будет судить обоих.

Потому до второго пришествия Христа нет ни суда, ни мучения никакого человеческой душе, верующей и неверующей. Веруйте же в истину воскресения человеческой плоти. «Пошлешь же, — сказано, — Дух свой, и соединятся, и обновишь лицо земли». На примере Иезекииля показал нам надежду воскресением⁹⁵². «Предреки, — сказал, — сын человеческий, мертвым этим костям, чтоб выросла на них плоть и натянулась кожа, чтоб явился Дух от четырех ветров и вошел в этих мертвых — пусть оживут!» Это все сам Творец совершает⁹⁵³, не изменяя порядка, но все же первоначальный свой труд обновляя. Сначала он создал тело Адама и только потом вдохнул ему душу. Так и в утробе женской: сперва из семени образуется тело, через пять месяцев создаст он душу. В крещении же сначала порождает водою, потом — возрождает Духом от тления греховного. Так же и в Судный день: сначала возродит землю, и соберет прах человеческий, и создаст все наши тела во мгновение ока, потом и души наши — каждая войдет в свое вместилище, — согласно Павлу, говорящему, что сам Господь в архангельских кликах, под Божьи трубы сошел с небес, и мертвые во Христе воскреснут раньше, потом же и мы, живые. Кто эти мертвые? Все народы, не принявшие Божьего закона, не познавшие крещения. «Кто же, — говорится, — беззаконно согрешил, тот беззаконно погибнет». Живыми же христиан называет он. Смотри же: плотью все люди воскреснут, и верим мы показанию Павла, сказавшего по Божьему слову: «Кто не постигнет от начала Богом созданного человека, тот не поймет и порожденного в жизнь крещением; потому и не верит он в последующее во плоти воскресение встающих на вечную жизнь всех людей: тех — в честь и славу, этих — в поругание и мучение». Но скажем же и об остальном.

Когда пришел господин взять плоды в винограднике и увидел его обокраденным, призвал хромца и соединил его со слепцом, и начали они обличать друг друга. Хромец говорил слепцу: «Если бы ты меня не понес, никак бы я не мог туда добраться, так как я хром». Слепец же говорил: «Если бы ты не показывал мне дорогу, то никак бы я не мог добраться туда». Тогда господин, сев на судейское кресло, начал судить их обоих. И сказал: «Как вы крали, так и теперь — пусть сядет

хромец на слепца». И когда хромец воссел, приказал перед всеми рабами нещадно наказывать в кромешной темнице мученья⁹⁵⁴.

Познайте же, братья, толкование этой притчи. Человек домовитый — Бог Отец, творец всех. Его же сын доброго рода — Господь наш Иисус Христос. А виноградник — это земля и мир. А ограда виноградника — закон Божий и заповеди. Слуги же, бывшие с ним, — ангелы. Хромец — это тело человека. А слепец — душа его. А что их посадил у ворот — это значит, что Он отдал во власть человека всю землю, дав ему закон и заповеди. Когда же человек преступил заповедь Божию и за это осужден на смерть, то сначала душа его к Богу приводится и оправдывается, говоря: «Не я, но плоть согрешила». Поэтому и нет мучения душам до второго пришествия, но они сохраняются, — Бог знает где. Когда же он придет обновить землю и воскресить всех умерших, как сам нам предрек, тогда: «Все сущие в гробах услышат голос Сына Божия, и оживут, и выйдут сотворившие благо в воскрешение жизни, а сотворившие зло — в воскрешение суда». Тогда же души наши войдут в тела и каждый получит воздаяние по делам своим: праведники — вечную жизнь, а грешники — бесконечную смертную муку. «Чем же кто согрешит, тем же и муку примет».

Все это я истолковал не по своему замыслению, но по святым книгам. И это не слово мое, но только беседа, ибо я не такой учитель, как те церковные и священные мужи.

Повесть о беспечном царе и его мудром советнике

Рассказ многогрешного инок Кирилла Печерскому игумену Василию⁹⁵⁵ о человеке белце и чернечестве, и о душе, и о покаянии.

В некотором граде был царь, очень кроткий, хороший и милостивый, хорошо заботился о своих людях; только лишь одним он не был разумен, — тем, что не боялся нападения, не держал ратного оружия, не предполагая, что кто-то придет на него <войной>. Имел при себе тот царь много друзей и советников и одну, по-мужски умную, дочь. Был среди тех советников один мудрый и благоразумный, что всегда печалился о царском легкомыслии и искал благоприятное время, когда б сказать царю, чтобы готовился он к битве.

Внезапно одной ночью сделался в городе большой шум. И сказал царь своим советникам: «Давайте выйдем и пойдем по городу, может быть, мы найдем и схватим того, кто поднимает в нашем городе су-

мятицу, очень сильно мне нынче страшно». Но выйдя и обойдя все, ничего они не нашли, лишь одно смятение в граде.

И в то время, как все советники пребывали в растерянности и недоумевали, в чем дело, тот благоразумный советник взял царя с его дочкой и привел их к огромной горе со множеством разного оружия, внутри которой увидели они яркий свет, льющийся оконцем из пещеры.

И приникнув к тому оконцу, увидали они внутри пещеры жилище, где сидел в последней нищете человек, облаченный в бедное рубище, а с ним рядом сидела его жена, слаще брашен поющая ему песнь. Перед ним же на твердом камне стоял некто красен и высок, поднося ему пищу и черпая вино. И в тот миг, как принял человек чашу, так с великой радостью стали они венчать его хвалою.

Увидавши все это, царь призвал своих друзей и сказал им: «Что за чудо, друзья мои! Посмотрите, как эта нищая и безвестная жизнь честнее нашего величества веселится, как сияет внутреннее ярче внешнего!».

Остановившись на этих словах, вернемся к прежде сказанному, чтобы открыть смысл притчи разумению простецов, — быстрые же умом и без объяснения все знают. Конец же Слова станем излагать подробно.

Град, братья, — это состав человеческого тела, коему творец и зиждитель Бог. А находящимися в нем людьми органы чувств называем: слух, зрение, обоняние, вкус, осязание и низменный жар похоти. Царь — это ум, тот, что владеет всем телом. Сильно же он хорош, кроток и милостив — ибо о теле своем больше всего печется, ища ему потребное и украшая одеждой. А хорошо заботится о своих людях — значит, узнав о добром, возносится, а от злого расстраивается, очам позволяет хотение, обонянию исполняет желание, устам дает объедение, и руками ненасытно берет и присваивает богатства, вместе с тем и низменной чувственности совершает похоть.

Чем же одним он неразумен? — Тем, что не печется о душе, как о теле: не вспоминает о нескончаемых муках живущим здесь во зле, не готовится себя для жизни будущего века, уготованной праведникам, не слушает сказанного Соломоном: «Блаженны обретшие мудрость и мудры познавшие смысл этой жизни»⁹⁵⁶.

Советники же и друзья — житейские мысли, не дающие нам подумать о смерти. Ибо бегством Писание смерть именует, Христос ведь

сказал иудеям: «Да не будет бегство ваше зимой или в субботу»⁹⁵⁷, что значит — да не постигнет смерть тебя в грехах или без покаяния в праздник.

Ратным оружием называет апостол пост, молитву, воздержание и телесную чистоту, — «ибо возьмите, — сказал он, — все Божие оружие, дабы смогли вы противиться в день лютый»⁹⁵⁸, — но не любят этого соблюдать мирские люди.

А ночь — это сумятица сего мира, в котором мы как во тьме мятемся и друг друга сами в погибель ввергаем или, словно объятые сном, не удерживаемся от греха.

А что однажды сделался в городе большой шум — это неожиданная напасть на человека: недуг, или потоп, или моровая язва, или на властей горькая обида. Тогда отходят все житейские мысли, и происходит иступление ума, что означает царский страх, и поход по городу, и необретение производящего шум. И никакие ухищрения не переменяют Божьего попущения, только святых мужей молитва, это истина. Петра ведь церковная за него молитва избавила от темницы и верит⁹⁵⁹. И Павел, знаем мы, говорил римлянам: «Сверх меры изнемогли мы в Азии, так что и не надеялись быть живы, но Бог избавил нас вашими молитвами»⁹⁶⁰. Если же недостойны будут живые умоливать Бога о нужном, тогда станем призывать почивших святых. Свидетель, тому Исайя, что принес Езекии смерть от Бога, и снова тому же Езекии не только принес от Бога жизнь, но и избавление городу. — «Это тебе, — сказал он, — даровал Бог ради Давида, отрока твоего»⁹⁶¹. Так же и три отрока молились и говорили: «Авраама ради, возлюбленного тобою, и Исаака, раба твоего, и Израиля, святого твоего», — потому они и не сгорели и вышли из огня⁹⁶².

А благоприятное время благоразумного того советника, это когда не ищут волшебства и колдовства, но с верою говорят: «Благо мне, что смирил ты меня, да научусь я наставлением твоим»⁹⁶³; и еще: «Как Господу было угодно, так и стало»⁹⁶⁴. Господь животворит и мертвит, делает богатым и нищим, смиряет и возносит, и исцеляет от болезни немощных.

Гора же суть монастырь, в котором духовное оружие на супостата дьявола вот что: пост, молитва, слезы, воздержание, чистота, любовь, смирение, послушание, трудолюбие и бдение. К той горе приводит благоразумный советник царя, то есть, печаль ума — в монастырь, ибо он — гора Божия, гора плодородная, гора, напитанная влагой,

гора, в которой благоволил жить Бог. Приход же к горе — обетное к Богу слово («Обещайтесь, — сказано, — и воздадите»⁹⁶⁵; и еще: «Вознесу к Тебе обеты мои, те, что произнесли уста мои и изрек язык мой в печали моей»⁹⁶⁶).

Приникновение же к концу — это слушание душеполезного учения. «Слова твои, — сказано, — просвещают и вразумляют младенцев»⁹⁶⁷. Писано: «Возвел я очи мои горе, откуда пришло спасение мое»⁹⁶⁸. Надобно тут сказать с Давидом: «Господь сохранит вхождение мое и исхождение, отныне и до века»⁹⁶⁹. Ибо никого не влечет Христос к покаянию насильно, но посылает вразумление делами, чтобы того, кто через них познал его, ввести в небесное царство.

Глубокая же пещера — это монастырская церковь, провиденная пророками, устроенная апостолами, украшенная евангелистами. А сияющая из нее светлая заря — это служба Богу со славословием, немолчная аллилуйя псаломскими стихами: «Ночами, — сказано, — воздевайте руки свои в святилищах и благословляйте Господа»⁹⁷⁰; и еще: «В полуночи встал я исповедаться Тебе»⁹⁷¹; «Так, — сказано, — пусть просияет свет ваш пред людьми, чтоб увидели они ваши добрые дела и прославили вашего Отца небесного»⁹⁷².

Внутренней же пещерой называю я устав, апостольские заветы келейной жизни, где никому нет своеволия, но всем все общее, ибо все под игуменом, как члены тела под одной головой, связаны духовными жилами. А сидящий там в последней нищете муж — это весь чернеческий чин. Сидение же означает безмолвное отшельничество. «Изрек я, — сказано, — сберегу пути свои, чтобы не согрешить языком моим, смирился я и онемел, и отказался от благ»⁹⁷³; и еще: «Я же, будто глухой, не слышал и, как немой, не отверзал уст своих»⁹⁷⁴, и другое, подобное этому. А житье в последней нищете — это от бельцов осуждение, досаждения и укоры, поношения, и насмешки, и любопытствование, ибо они принимают монахов не за людей, работающих Богу, но за притворщиков и погубителей своей души. Об этом говорил Павел: «Нас, последних апостолов, явил Бог словно смертников, ибо мы выставлены были на обозрение всему миру»⁹⁷⁵; и еще: «Юроды мы Христа ради, вы же мудры о Христе»⁹⁷⁶.

А что в худое одет рубище — тут речь без иносказания, ибо здесь рядно и власяница, и суконные одежды, и облаченья из козых шкур. Ибо всякие богатые ризы и плотские украшения чужды игуменам и всему монашескому укладу, — «Те, кто носят мягкую одежду, — сказал

Христос, — те в домах царских»⁹⁷⁷, — эти же облечены целомудрием, опоясаны правдою, украшены смирением.

Сидящая же с ним его жена — это непреходящая смертная память, поющая такую сладкую песнь: «Глас радости и веселия в селениях праведных»⁹⁷⁸; «Вечно праведники живут и мзда им от Господа»⁹⁷⁹; «Смерть праведнику покой есть»; «Если богатство мимо идет, — не прилагайте сердца»⁹⁸⁰; «Не помилую никого из творящих беззаконие»⁹⁸¹; «Поэтому, — сказано, — забыл я съест хлеб свой от плача моего»⁹⁸².

А предстоящий перед ним тот прекрасный — это Христос, ибо «рядом Господь со всеми боящимися Его, желание их исполнит и молитву услышит»⁹⁸³; «прекраснее Он всех сынов человеческих»⁹⁸⁴; «щедр и милостив Господь»⁹⁸⁵; «не пришел я, — сказано, — чтобы служили мне, но сам я стану служить и положу свою душу во избавление за многих»⁹⁸⁶. Высок же он очень потому, что Сын Божий, сошедший с небес, нашего ради спасения воплотился и стал Он человеком, чтоб обожить человека.

А стоит Он на твердом камне нашей веры. Об этом свидетельствуют Амос и Иеремия: один из них глаголет: «Вот человек высок стоял на твердом камне, призывая к себе все концы земли и питая своих»⁹⁸⁷; Иеремия же сказал: «Он человек, и кто познает Его. Но да уразумеют все концы земли, что он Бог»⁹⁸⁸.

Подносит же он пищу и черпает вино — это верным всем подает он честное свое тело во оставление грехов и кровь свою святую ради вечной жизни.

Запрещающие же друзья — это собственная совесть каждого. Ибо взывает Павел: «Тот, кто ест сей хлеб и пьет Господню чашу, будучи недостоин, на грех себе ест и пьет, виновен он пред телом и кровью Господними»⁹⁸⁹.

А как примет человек чашу и станут венчать его хвалою — тут разумей очистившихся покаянием и принявших животворную чашу на освящение души и очищение тела. Тогда возносит Бог Отец хвалу пророческими словами: «Блаженны те, кому отпущены беззакония, кому покрыты грехи, кому Господь не вменит греха»⁹⁹⁰; и еще: «Веселитесь о Господе и радуйтесь, праведники!»⁹⁹¹. Венчает же Святой Дух, ибо он покоится на честных причастниках, обрел он их достойными себе сосудами и поселился в них, ибо они омыли храм его слезами, выстлали его усердными молитвами, украсили добродетелью,

окурили жертвенными воздыханьями. И великой радостью веселится Христос со святыми ангелами, ибо сказано: «Радость бывает на небесах об одном единственном кающемся грешнике»⁹⁹²; «радуйтесь, — сказано, — со мною, ибо я обрел погибшую драхму»⁹⁹³.

Все это рассмотрев, призвал царь своих друзей. Рассмотрение — это благое решение отстать от грешных привычек и научиться благим, собрать все помыслы этой суетной жизни и осудить все блага этого соблазняющего мира и, как Соломон, сказать: «О, суета, останься суетой!»⁹⁹⁴. Всякий человек, понуждающий ради этого себя трудом, спасающий себя от гибели, восхищается соблюдаемым Богом ангельским житием и оставляет все, и самую ту житейскую печаль, и стремится всякий человек, пройдя через плотские искушения, попечись о своей душе.

Разъяснив все это таким образом, не оставим и прочее без рассмотрения. Ибо притче этой мы не творцы, но, заимствовав ее из богодухновенных писаний, словно взявши из поставца, плетем мы это плетение, как дитя, немотствуя пред вашей отеческой любовью, и веселим вас.

И вот по пророческим писаниям скажем похвалу монахам, и о познании Христовой благодати, и о вступлении в пещеру, то есть о пострижении.

Сказал царь: «О, как эта нищая и безвестная жизнь честнее нашего величества веселится, как ярче внешнего внутреннее сияет!» Это умные люди вспомнили о душе. Ибо сказано, что «не спасет царя многая сила»⁹⁹⁵; и любая власть причастна греху; и когда между торгующими совершается сделка, и тут грех случается и все прочие житейские вещи. В нищете и богатстве помехой спасению служат семья и дом, потому говорит апостол: «Женившийся печется о жене, как угодить жене, а неженитый печется о том, как угодить Богу»⁹⁹⁶, та забота ведет в муку, а эта забота — к вечной жизни.

Нищая же и безвестная жизнь означает монашество. Каждый туда идет на смирение и на покорение, одному лишь Богу радуется, принимая честь по своим трудам от Бога и людей. Ведь деревья хвалят не за высоту и листву, а за их плоды; так же и монахам не монастырь приносит славу, а иноческие добродетели. И это видно по игумену Феодосию Печерскому⁹⁹⁷, который в Киеве⁹⁹⁸, по тому, как он без лицемерия иночествовал, возлюбивши Бога и свою братию как самого себя; потому и Бог его возлюбил и ради него прославил сие место

больше всех монастырей на Руси. Эти внутренние добродетели жизни святых монахов сияют чудесами больше мирской власти, и потому светские вельможи склоняют перед иноками свои головы как перед Божьими угодниками, воздавая им подобающую честь по словам Господа: «Кто примет праведника ради праведника, награду праведника примет»⁹⁹⁹ и так далее; и еще: «Кто приемлет вас, тот Меня приемлет»¹⁰⁰⁰; и еще в добавок: «Не бойся, малое стадо, ибо изволил Отец мой дать вам царство небесное»¹⁰⁰¹; «тот, кто оставит, — сказано, — отца и мать и все, что имеет, имени Моего ради, тому сторицею воздается, и вечную жизнь он наследует»¹⁰⁰². Ради таких обещаний понуждает себя всякий христианин нести Господне бремя, то есть взять на себя иноческий чин.

Скажем же, наконец, о том царском входе. Ибо входит он, взяв свою единородную дочь, внутрь пещеры. Подразумевай под дочерью ума душу, ведь она рождается от ума и имеет общее с ангельским чином, ибо сказано: «Творит ангелами своими духов и слугами своими огонь палящий»¹⁰⁰³.

Ибо дух бодр на всякое доброе дело и скор к шествию на богоугодный подвиг, а плоть немощна. Ангельское же и иноческое служение едины: ибо те и другие, оставивши всю свою волю, повинуются Божиим и игуменским повелениям, сам Господь воздает за труды им награду. Сказано: «Кто душу свою погубит за мои слова, тот обретет ее в вечной жизни»¹⁰⁰⁴.

Вот уже сам он говорит стоящему внутри: «Открой мне врата правды, и я войду в них и исповедаюсь Господу, ибо “взыскующие его не лишатся ни коего блага”¹⁰⁰⁵».

Отвечает предстоящий: «Это врата Господни, и праведники войдут в них, Господь не лишит добра живущих здесь в кротости. Кто ж ты таков, дерзающий на это?»

И говорит: «Я — царская дочь, “и приведутся к Царю вслед за нею девы”¹⁰⁰⁶».

Отвечает предстоящий: «Слушай, дочь, и виждь, и приклони слух твой, и забудь народ свой и дом отца твоего, — тогда возжелает Царь красоты твоей»¹⁰⁰⁷, несмотря на то, что черна ты¹⁰⁰⁸. — То есть, пока не отойдет человек от телесных желаний и житейской заботы, душа его с Богом не примирится, ибо нельзя работать Богу и мамоне¹⁰⁰⁹. А чернота — это грех. «Смугла, — сказано, — да хороша»¹⁰¹⁰. Смугла из-за сотворенных прежде прегрешений и из-за мирских жи-

тейских забот. А хороша из-за скорого покаяния. Черна властью, которую имеют над ней узы сего мира, хороша — иноческим пострижением. — «Вся слава Царевой дщери внутри суть»¹⁰¹¹.

— «А ты кто?».

— «Я, — говорит, — овчий пастырь, оставил вас, девяносто девять овец, — говорит, — в горах и сюда спустился, ища погибшую»¹⁰¹²; если меня послушаешь, тогда “лицу твоему поклонятся богатые мира”¹⁰¹³».

Отвечает: «Дала я тебе обет, ибо овца я словесного твоего стада и пришла к тебе, доброму пастырю, прими меня, заблудшую, и целуй лобзанием уст твоих».

Пойми, тому, что дальше я скажу, я сам служитель, и не думайте, что я это взял не из Святого писания. Когда б мы данный при нашем постриге обет сдержали, тогда б не только прощение грехов получили, но и земную честь восприяли (подобно вашим святым отцам и чудотворцам, перед которыми склонились цари и князи) и в царствии небесном лицезрели бы Бога; иначе говоря: чего в молитвах бы просили, то скоро и сугубой мерой получили бы.

И снова стоящего вопрошает и говорит: «Если ты пастырь, то “не оставь меня, не отступись от меня”¹⁰¹⁴, ведь близится скорбное время, а я знаю, что Исайя о тебе говорит: “Этот, как пастырь, упасет свое стадо, и соберет под рукою свою агнцев, и утешит зачавших в утробе”¹⁰¹⁵». Таковы у новопосвященных иноков если не слова, так мысли. Держа свой обет, но не одолев слабости, просят они даровать им святость; чтя Писание, велят Богу спасти их без подвигов. Ибо не понимаем мы слов Павла: «Без подвига никого не венчают»¹⁰¹⁶. Не в состоянии ведь прийти к победе спящий и не может спасти себя лежащий».

Но не раскаивается Бог в своих дарах; верный тому свидетель на небесах Господь наш Иисус Христос, который ни за что спасает иноческий чин, ибо он сам молится за нас и глаголет: «Отче святой, не о мире молю, но о сих, что ты дал мне, сохрани их имени твоего ради, чтобы там, где буду я, и они со мной были, чтоб никто из них не погиб, только сын погибели»¹⁰¹⁷.

Имея такие обеты, монахи, подвизайтесь! Положено и средь нынешних апостолов быть Иуде, но пусть каждый блюдет себя; не предадим во лжи Бога-Слово, крадя, грабя, нанося обиды, помышляя злое об игумене, оправдывая себя клятвой; не распнем Христа, не-

достойными приступая к причастию Святых Тайн, но во всем, по апостолу, делая себя Божиими слугами, будем многотерпеливо строить свое спасение¹⁰¹⁸. И как кони в табуне, друг с другом соревнуясь, меряются силою, так и вы ревнуйте к подвигам святых отцов и состязайтесь друг с другом в посте, бдении, и молитвах, и в богослужебных трудах, чтобы не ослабеть в объединении, и пьянстве, и плотских желаниях и не оказаться в адской пустыни, и не быть растерзанными там геенскими зверьми, чтоб не растрескались наши тела, как кора земная, мучимые огнем, чтобы не «рассыпались наши кости при аде»¹⁰¹⁹. Нет, оперившись крыльями своего разума, взмоём от губящего нас греха! Возьмем пищу из святых Книг и скажем с Давидом: «Сколь сладостны гортани моей слова твои, лучше меда они устам моим»¹⁰²⁰.

Все это говоря, я не величаюсь, лишь себя теша, в неразумии рассуждаю, ибо человек я грешник, и язык мой — смрадный мой член. Хотя я и вошел в глубину Божьих книг, но неловким языком своего ума издаю грубые звуки. Бог же мира, отцы мои, многою милостию своею сделает вам приемлемым это повествование и сохранит ваши души в чистоте, тела неоскверненными, жизнь непорочной, девственность нерасхищенной, любовь к братии нелицемерной, и украсит покой ваш знамениями, и раскроет небесные двери, и уберет огненное оружие, и введет в горний Иерусалим, и увенчает своей десницей, и позовет к трапезе, и подаст чашу радости и веселия.

Мною же, как псом, молю вас, не пренебрегите, и здесь в святых молитвах помяните, и там от святой трапезы бросьте крохи, — от той, которой дай Бог сподобиться всем христианам, от вечной жизни во Христе Иисусе, Господе нашем, которому слава со Отцом и Святым Духом, ныне, и присно, и во веки веков.

Слово в неделю Цветоносную

В Вербное воскресенье¹⁰²¹ о евангельском повествовании святого Кирилла.

Велики и древни сокровища, дивно и радостно откровение, чудны и несметны богатства, неоскудеваемы подаваемые ближним дары, славны и честны искусные строители дома, обильны и велики остатки царской трапезы, которыми окормляются нищие, — не тленной пищей, но пребывающей в вечной жизни! Ибо евангельские сло-

веса, что многообразно говорил Христос ради спасения людей, — пища для наших душ. Славный же и честной Его дом, Церковь, искусными строителями имеет патриархов и епископов, иереев и игуменов, и всех церковных учителей, которые верой и чистотой приблизились к Богу и приняли по благодати Святого Духа различные дары учительства и целительства, по мере, дарованной им Христом. Тем же и мы, убогие, берущие крохи, оставшиеся от той трапезы, насыщаемся, ибо всякий раб хвалит своего хозяина.

Ныне нам радость и миру всему веселие, братия, из-за наставшего праздника, в котором сбылись пророческие писания через свершаемое Христом в этот день знамение. Ныне Христос входит в Иерусалим из Вифании, сев на молодого осла¹⁰²², чтобы сбылось пророчество Захарии, сказавшего о Нем: «Радуйся и ликуй, дочь Сиона, вот Царь твой грядет кроткий, севший на молодого жеребца!»¹⁰²³. Это пророчество разумея, веселимся.

Дщерями вышнего Иерусалима названы души святых; а молодой жеребец — уверовавшие в Него народы из язычников, которых Он освободил, послав к ним апостолов, от дьявольского прельщения.

Ныне народы вышли навстречу Иисусу, держа в руках вайи и воздавая тем Ему почести, после того как Он вызвал из гроба Лазаря и воскресил его из мертвых¹⁰²⁴. Прекрасно людское свидетельство, поверив которому, народы познали в нем Сына Божия. Он чудеса сотворил среди иудеев, а спасение и благодать даровал язычникам. Те не узнали Его, а язычники приняли Его. Израиль отрекся от Позвавшего их к вечной жизни, а уверовавших язычников привел Он в Небесное Царство. Для тех — падение и соблазн, а концам земли — восстание и вера.

Ныне апостолы положили ризы свои на молодого жеребца, и Христос сидит поверх них¹⁰²⁵. О, явление великой тайны! Ибо добродетели христиан — это апостольские ризы, ведь своим восприятием <Христово> учения сотворили благоверные люди престол Богу и вместилище Святому Духу: «Вселюсь в них, — сказано, — и стану жить в них, и буду им Богом, и станут людьми Моими»¹⁰²⁶.

Ныне народы устилают путь его своими одеждами; а иные срезали с деревьев ветви и их постилали¹⁰²⁷. Праведным и благим путем стал Христос для мирских владык и для всех вельмож; устилая этот путь милостыней и кротостью, без труда входят они в Небесное Царство. А ломающие с деревьев ветви — это простолюдины и грешни-

ки, кто приходит к Богу, выравнивая свой путь сокрушением сердца и умилением души, постом и молитвами, ибо сказано: «Я — путь, истина и жизнь»¹⁰²⁸.

Ныне впереди идущие и идущие позади восклицают: «Осанна сыну Давидову! Благословен грядущий во имя Господне!»¹⁰²⁹. Идущие же впереди — это пророки и апостолы: те заранее пророчествовали о Христовом пришествии, а эти миру всему провозвестили о пришедшем Боге и во имя Его крестили народы. А идущие позади — святители и мученики: одни крепко боролись с еретиками и отринули их как врагов от святой церкви, другие до крови пострадали за Христово имя и, оставив все, последовали за Ним, чтобы стать причастниками Его страданий. Все они «осанну» восклицали и зывали: «Ты — Сын Божий, принявший плоть на земле, чтобы поднять падшего из-за нарушения заповеди Адама; благословенья ради и мы потщимся творить добрые дела во имя Господне».

Ныне пришел в движение весь Иерусалим из-за Господня прихода: спешат старцы, чтоб поклониться Иисусу как Богу; торопятся отроки, чтобы прославить Его за чудо Лазарева воскрешения; кричат младенцы, будто на крыльях паря вокруг Иисуса: «Осанна сыну Давидову! Благословен грядущий во имя Господне! Бог — Господь и явил Себя нам!»¹⁰³⁰. О, откровение тайны и разрешение пророчеств! Ведь старцами названы язычники: ибо и прежде Авраама и Израиля были народы; тогда, прельщенные, удалились они от Бога, сейчас же — с верою Сыну Божию поклоняются. Образом же отроков назван честной, возлюбивший девство, отеческий чин, ибо непрестанно славит он Христа и творит чудеса по Божьей благодати. А в младенцах преобразены все те христиане, что никак не мудрствуют о Христе, но для Него живут и за Него умирают, и приносят Ему обеты и молитвы.

Ныне Анна и Каиафа¹⁰³¹ негодуют: Всем веселие, а им — скорбь и недоумение. Подобало бы иерейскому чину быть мудру и испытывать по пророкам, не это ли Христос, о Котором заповедал сынам своим Иаков, сказав им: «Из потомства твоего, Иуда, выйдет Владыка неба и земли, Он — упование народов, привязавший к лозе своего молодого жеребца»¹⁰³². Не вспомнили они и Давида, пророчествовавшего о нем и сказавшего: «Устами грудных младенцев свершил ты хвалу»¹⁰³³, и не уразумели Софонию, так писавшего: «Радуйся, Иерусалим, и уготовь путь твоему Богу, ибо придет Он в Свою церковь, творя чудеса и подавая знамения»¹⁰³⁴, но составили заговор на Пода-

теля всех благих, чтобы погубить не только Иисуса, но и Лазаря¹⁰³⁵, и не захотели вместе с народом говорить так: «Велик Ты, Господи! Глас Твой потряс адовы глубины и исторг из них душу умершего, и, спасенный, снова вернулся к жизни Лазарь!».

Ныне всякая тварь веселится, освобождаясь от вражьего порабощения, ныне сотряслись адские врата и путы и ужаснулись бесовские силы. Ныне холмы и горы сладость источают, нивы и поля Богу плоды приносят, горние поют, а преисподние рыдают, и дивятся ангелы, видя идущим по земле Невидимого на небесах, сидящим на жеребенке, сущего на херувимском престоле, окруженным народами Того, Кто неприступен для небесных сил. Ныне младенцы радостно восхваляют Того, Кого со страхом славят и серафимы. Ныне шествует на пути в Иерусалим Тот, Кто измерил небо пядью и землю дланью¹⁰³⁶, ныне вступает в церковь Непомещающийся на небесах.

Ныне старейшина жрецов исполняется гневом на творца великих чудес, ныне книжники и фарисеи завидуют детям, бегущим с ветками навстречу Христу и зывающим: «Осанна сыну Давыдову!» Чудное дело! Как забыли они пророков, каждый по-своему писавших о Христе ради нашего, языческого, спасения! «Уже, — сказано, — нет стремления ко мне среди сынов Израилевых, явился я к не ищущим меня и скажу я людям не моим: “Мои вы люди”»¹⁰³⁷.

Потому, братия, подобает нам, Божьим людям, прославить возлюбившего нас Христа. Придите, поклонимся ему и припадем, как блудница, лобызая мысленно его пречистые ноги¹⁰³⁸, и отстанем, как она, от злых дел; прольем, как миро на главу его, веру и любовь нашу¹⁰³⁹; с любовью выйдем, как народы, ему навстречу и, как ветви, слошим свою злопамятливость; постелем ему, как ризы, добрые дела; вскричим молитвами и незлобивостью, как младенцы, предшествуем милостыней к нищим, последуем бдением и постом — и не погубим труд сорокадневного поста, в котором мы подвизались, очищаясь от всяческой скверны, чтоб вступил ныне в наш Иерусалим Христос. Ибо весь состав нашего тела наречен Иерусалимом, как говорит Исайя: «На своих руках, Иерусалим, написал Я твои стены и поселюсь в тебе»¹⁰⁴⁰.

Приготовим же смирением, будто горницу, наши души, чтобы с причастием вошел в нас Сын Божий и сотворил с учениками своими Пасху. Пойдем вместе с пошедшим добровольно на страдания, понесем свой крест в претерпении любой обиды, распнем себя сопротив-

лением греху, умертвим телесные желания, воскликнем: «Осанна в вышних! Благословен ты, пришедший на добровольную муку, которой попрал ты ад и победил смерть!»¹⁰⁴¹ и, прекративши на этом речи, венчаем песнями, как цветами, святую церковь и украсим праздник, воздадим Богу славословие и Христа, Спасителя нашего, возвеличим, осеняемы благодатью Святого Духа, чтобы, отметив в радости праздник, достигнуть в мире тридневного воскресения Господа нашего Иисуса Христа, Которому подобает всякая слава, честь и держава и поклонение, со Отцом и с пресвятым, благим и животворящим Духом, всегда, и ныне, и присно, и во веки.

Слово о снятии тела Христова с креста и о женах мироносицах

Святого Кирилла-монаха слово о снятии тела Христова с креста и о мироносицах на тему евангельскую, и похвала Иосифу Аримафейскому в неделю третью по Пасхе.

После прошедшего праздника достойней приспел, доставляя Божию благодать святой церкви. Ибо если и цепи златые, унизанные жемчугом, с драгоценным камнем, радуют очи глядящих на них, — тем выше духовная нам красота, праздники святые, что радуют сердца верующих и освящают души. Так сначала воскресеньем Христовым очистился мир и настала Пасха, освящая всех в вере; затем Фоминым опознанием¹⁰⁴² ребер Христа возродилось творенье: как только коснулся рукою он ран, всем подтвердилось Христа воскресение во плоти.

Ныне же Иосифа благообразного с мироносицами восславим¹⁰⁴³, послужившего после распятия телу Христову; его евангелист называет богатым, родом из Аримафеи¹⁰⁴⁴. Был, говорит, и он ученик Иисусов, ожидавший царства Божия. Пока длились добровольные страдания Спасителя, он увидел ужасные перемены в творенье: померкшее солнце, сотрясенную землю, — и страха исполнясь и удивляясь, пришел в Иерусалим. И нашел он тело Христово уже на кресте, нагим и побитым, а пред Ним, с единственным учеником Иисуса, Марию, мать Его, которая с болью сердца горько рыдая, так говорила: «Мир соболезнует мне, Сын мой, видя неправду казни Твоей. Увы мне, Чадое, Свет и Создатель творенья! Как же оплачу я ныне Тебя? Закланье ли, или удар по щекам, и битье по плечам, цепи Твои и темницу, или

плевки в святое лицо, что от хулителей принял за доброе дело? Увы мне, мой Сын! Неповинный, Ты поруган и принял смерть на кресте. Как Тебя тернием венчали, напоили желчью с уксусом, а еще и пречистые ребра Твои копьем прокололи! Содрогнулось небо и земля трепещет, иудейской не перенеся дерзости; солнце померкло и камни распались, еврейское окаменение являя. Вижу Тебя, милое Чадо мое, на кресте: наг Ты висишь, бездыханен, незряч, не имея ни облика, ни красоты, и, горькая, я уязвляюсь душою. Как хотела бы я с Тобой умереть — не могу бездыханным видеть Тебя. Никакая больше меня не коснется радость, ибо свет мой, надежда и жизнь, Сын и Бог, на кресте угас. Где же, Чадо, та весть, что некогда мне предрек Гавриил: «Радуйся, благодатная, с тобою Господь!» — Царем Тебя называя и Сыном Всевышнего, Спасителем мира, и всего Животворцем, и грехов Победителем! Ныне же вижу Тебя, как злодея, распятого меж двух разбойников¹⁰⁴⁵ и копьем пробитого в ребра — мертвого, и вот почему я в горести силы теряю. Не хочу я жить, но — встретить Тебя в подземном царстве. Теперь моей надежды, радости и веселья, Сына и Бога я лишена. Увы мне! При чудесном Твоем рождении так не страдала¹⁰⁴⁶, как теперь, Владыка, разрываюсь я чревом, видя тело Твое пригвожденным к кресту. Преславно было Твое рождение, Иисусе, умерщвление же ныне — ужасно: единственный Ты от бессеменной утробы родился, не нарушив печати моего девства, и, избрав меня матерью в Своем воплощенье, все-таки девою сохранил. Знаю Твое за Адама страдание, но, душевною горестью объята, рыдаю, дивясь Твоего таинства глубинам. Слушайте, небеса и море с землею, внимайте слезному моему рыданию: ибо это Творец ваш от жрецов страдание приемлет, одинокий Праведник за грешников и беззаконников убит. Сейчас, Симеон, я постигла твое предсказанье¹⁰⁴⁷: копье ведь мою теперь пробивает душу, видя Твое поруганье воинами. Увы мне! Кого призову я к стенанью? Или с кем моих слез изолью я потоки? Ибо все оставили Тебя — родные, друзья¹⁰⁴⁸, Твоих, о Христос, насладившись чудес. Где ныне сонм семидесяти учеников? И где властительные апостолы? Тот обманом Тебя фарисеям предал, другой же в страхе пред жрецами отрекся, под присягой сказав, что не знает Тебя. И вот одна я, Боже мой, раба Твоя, рыдая, стою пред Тобою с хранителем Твоего учения и с любимым Твоим сподвижником. Увы мне, Иисусе мой, милое имя! Как стоит земля, на водах вначале Тобой утвержденная, если на себе ощущает Тебя на кресте пригвожденным,

Тебя, Божества мановеньем многих слепых осветившего и мертвых словом воскресившего? Приходите и взирайте на таинство Божьего промысла: как все оживляющий — Сам умерщвлен был проклятой смертью!».

И услышав, Иосиф приблизился к горько рыдающей Матери, — а та его увидела и обратилась с мольбой: «Устремись, благоподобный, к Пилату, преступному судье, и попроси с креста снять тело Учителя твоего, моего же Сына — и Бога. Потрудишься и устроишь, причастник Христову учению, тайный апостол, ожидающий Божьего царства, испроси бездушное уже тело, пригвожденное к кресту и пробитое в ребра. Спострадай, благоверный, ради двойного венца, который по воскресении Христа ты получишь: от всех концов земли честную славу и поклонение, а на небесах — вечную жизнь». Иосиф, умилившись столь слезным прошением, не сказал: «Жрецы на меня поднимутся и озлобятся, иудеи вознегодуют и побьют меня, фарисеи разграбят мое имущество, и буду я отлучен от их общества». Нет, ничего подобного он не сказал, но всем пренебрег и, о жизни своей не заботясь, решил Христа отыскать.

Дерзко вошел он к Пилату и попросил, говоря: «Дай мне, наместник, тело странника Иисуса, распятого меж двух разбойников, оклеветанного жрецами по зависти и поруганного воинами несправедно. Дай мне тело Иисуса, которого Сыном Божиим называют книжники¹⁰⁴⁹, а фарисеи объявляли царем; над Его головою ты велел прибить доску с надписью: “Вот Сын Божий и царь Израиля”¹⁰⁵⁰. Дай мне тело Того, Которого собственный ученик жрецам обманом за серебром предал, и о Ком, предрекая, Захария так написал¹⁰⁵¹: “Дадите цену мою — или не давайте”; и назначил цену в тридцать сребреников, цену ценнейшему из сынов Израиля¹⁰⁵². О Том прошу я тебя теле, о Котором пророчил Каиафа, что Ему одному умереть предстоит за весь мир¹⁰⁵³; а не простое то было пророчество, ибо был он в тот год жрецом, о которых сказал Иеремия: “Пастухи истребили сад мой”¹⁰⁵⁴. И также псалом говорит о них: “Князья мирские сошлись на Господа и на Христа его”¹⁰⁵⁵. Они, как сказал Соломон¹⁰⁵⁶, “задумали — и обманулись, ибо ослепила их злоба”¹⁰⁵⁷, и сказали: “Схватим Праведника, глумленьем и ранами измучим Его, и смерти бессмысленной осудим Его”¹⁰⁵⁸. Того прошу Иисуса тело, Который на твой отвечал вопрос: “Я — жизнь и истина”¹⁰⁵⁹. И еще: “Не возьмешь надо мною власти больше данной тебе свыше”¹⁰⁶⁰; за Него же молила тебя

и жена твоя, говоря: “Ничего не делай Праведнику Тому, ибо много претерпела я за Него в сновиденье”¹⁰⁶¹. Дай мне Того Распятого, Которого, когда Он входил в Иерусалим, ветвями младенцы встречали, восклицая: “Осанна, сын Давидов!”¹⁰⁶²; Которого голос услышав, ад отпустил душу Лазаря, уже четыре дня как умершего¹⁰⁶³; о Котором в Завете писал Моисей: “Увидите Жизнь вашу, пред глазами вашими висящую”¹⁰⁶⁴; то хочу мертвое тело, Которое Мать, не познавшая мужа, родила, оставаясь Девою; о Котором Исайя Ахазу пророчил: “Вот Дева, в чреве зачнет и Сына родит, которому имя — Эммануил”¹⁰⁶⁵; о Котором Давид предрек, говоря: “Пригвоздили руки мои и ноги мои, и все кости мои пересчитали”¹⁰⁶⁶; дай мне Того уже умершего на кресте, о Ком сказал ты евреям, просящим у тебя Его смерти: “Не повинен я в крови Праведника Этого”, — а, руки умыв, предал Его на убийство¹⁰⁶⁷; о Котором говорит пророк: “Я же не возражаю и не противоречу; плечи мои дал я на раны и щеки мои — на удары, лица своего не отвергнул от постыдных плевков”¹⁰⁶⁸. Того прошу Назарянина тело, Которому, извергаясь из иступленных, кричали бесы: “Что Ты нам и мы — Тебе, Иисусе, Сыне Божий? Знаем мы, кто Ты, святой Боже: пришел раньше времени мучить нас”¹⁰⁶⁹; о Котором Сам Бог Отец с небес, когда в Иордане крестился Он, свидетельствовал, говоря: “Вот Сын Мой возлюбленный, Которому Я благоволил”¹⁰⁷⁰; о Котором Дух Святой устами Исайи говорит: “Как агнец на заклание приведен”¹⁰⁷¹, беззаконниками предан смерти. Дай мне тело снять с креста, потому что хочу Его в своей положить гробнице. Ибо уже все о Нем исполнились пророчества: ведь и боль нашу Он перенес и за нас пострадал; раной Его мы все исцелились, потому что предана смерти душа Его и к беззаконным причислен Он был¹⁰⁷²; истребим же, сказали, Его в памяти на земле живущих, и имя Его никогда не помянется; поэтому изымет Бог из души Его боль и даст Ему твердых силу, ибо пишется о Нем: “И Ты в крови завета Твоего освободил узников из рва, не имеющего воды”¹⁰⁷³.

И услышав все это от Иосифа, Пилат удивился, и призвал сотника, и спросил его: «Умер ли уже распятый Иисус?» И, удостоверившись в этом, отдал тело Иосифу, дабы его схоронил, как пожелает¹⁰⁷⁴.

Купив полотна, снял он тело Иисуса с креста. Пришел и Никодим, принесший состав из мирры и алоэ, ценою в сто гривен; вдвоем обвили тело Христа пеленами и помазали миррой¹⁰⁷⁵. И воскликнул

Иосиф, говоря так: «Солнце незаходящее, Христос, Творец всех и Повелитель творения! Как святого смел я коснуться тела Твоего, если не могут Тебя коснуться небесные силы, что со страхом служат Тебе? Какими пеленами обовью Тебя, обвивающего землю мглою и небо облаками покрывающего? Или какие благовония возолью на Твое святое тело, Которому, дары с благовониями принеся, персидские цари¹⁰⁷⁶ как Богу поклонялись, предвидя Твое за весь мир умерщвление? Какие погребальные песни исходу Твоему воспою, если в вышних немолчным гласом поют уже серафимы? Как понесу я на тленных моих руках Несущего все творение незримого Господа? Как в моей жалкой положу я гробнице Тебя, небесный круг утвердившего словом своим и на херувимах с Отцом и Святым возлежащего Духом? Но все по преднамертанию делаешь Ты, и все претерпел Ты по воле Своей: ибо идешь Ты в ад, чтобы Адама из ада и Еву, падших в грехе, снова в рай возвести, и прочих с ними умерших воскресить силой Твоего Божества. Поэтому, так возглашая, я Тебя погребу, наученный Духом Святым: “Святый Боже, святой сильный, святой бессмертный — помилуй нас!”».

И положили Его в гробницу, и привалили камень огромный к дверям гробницы¹⁰⁷⁷. Мария же Магдалина и Мария Яковлева обе смотрели, где его полагали¹⁰⁷⁸.

И когда минула суббота, и солнце уже воссияло, все вместе женщины с благовониями¹⁰⁷⁹, и это уже в четвертый раз, пришли. Ибо в первый раз, как говорит Матфей¹⁰⁸⁰: «Вечером в субботу пришли две женщины взглянуть на гробницу; при них же тогда произошло землетрясение, когда ангел отвалил камень от входа, и, этого устрасясь, омертвели стражники»¹⁰⁸¹. К ним же тогда явившись, сам Иисус сказал: «Радуйтесь, обе ступайте к братье Моей, пусть идут в Галилею и там увидят Меня»¹⁰⁸². И снова, около полуночи, другие пришли увериться в случившемся, потому что от Магдалины о воскресении Христовом прослышали; об этих Лука написал так: «Очень рано пришли женщины к гробнице и нашли камень уже отваленным», и два ангела, став перед ними, сказали: «Зачем ищите живого среди мертвых? Нет Его здесь, но воскрес»¹⁰⁸³.

Потом, пред зарею, и другие пришли женщины, и они увидели внутри гробницы двух ангелов, где лежало прежде тело Иисуса; об этом Иоанн Богослов¹⁰⁸⁴ сказал: «От тех услышав, Петр с другим учеником поспешил к гробнице, когда еще тьма была»¹⁰⁸⁵. Марк же обо

всех повествует мироносицах, которые с благовониями в субботу пришли; и, войдя в гробницу, увидели юношу, сидящего справа, и ужаснулись. Он же сказал им: «Не ужасайтесь! Ибо не вам теперь страх, но незаконным жрецам со стерегущими здесь воинами. Вы же осмотрите пустую гробницу и передайте апостолам: “Христос воскрес!”. Видите, без тела уже пелена, возносите хвалу о воскресении Иисуса во плоти, будьте благовестницами человеческого спасения, скажите апостолам: “Сегодня спасение миру!”»¹⁰⁸⁶. Уже не скорбите, не сетуйте как будто по мертвом, но радуйтесь и веселитесь о Боге живом. Вам сообщу я тайны Божьего человеколюбья, ради которого за Адама, в тление падшего, он пострадал¹⁰⁸⁷; ибо для того с небес Он сошел, и воплотился, и был человеком, дабы истлевшее обновить и на небеса возвести. Адам, послушав вражьих советов, захотел стать Богом — и проклят был; Этот же, послушав Отца, из Бога стал человеком, чтобы змия погубить и человека приблизить к Богу. Тот, простерши руки к древу запретному, смертоносный сорвал с него плод и, став рабом греха, сошел от эдема в ад; Христос же руки простер на кресте, от греховного осуждения и от смерти людей освободив. Неповинный, Он предан был, чтобы избавить от рабства преданных дьяволу за грехи. На трости с губки, пропитанной уксусом, желчи вкусил¹⁰⁸⁸, чтоб уменьшить список грехов человеческих. Пробиты ребра Его копьем, чтобы отстранить огненные мечи, возбраняющие людям вступление в рай. Кровь с водой из ребер источил, чтобы, телесную грязь очистив, освятить души людские. Связан был и терновником венчан, чтоб разорвать дьявольские узы на людях и вражьих обманов шипы уничтожить. Солнце погасил и землю потряс, и все живое ввел Он в плач, чтобы адские разрушить хранилища и души там сущих вывести к свету, рыдание Евы обратив в радость. В гробнице как мертвый положен был — и обреченным на смерть жизнь даровал. Камнем с печатями был укреплен, чтобы адские ворота и запоры до основания разрушить. Всем видимо стражники Его стерегли — но невидимо, сошедши в ад, Он связал сатану. Ангельское же воинство, за Ним поспешая, зывало: «Возьмите, врата, ваших князей, пусть внидет Царь Славы!». И одни, освобождая связанные души, из темниц выпускали; другие, связавши враждебные силы, говорили: «Где твое, смерть, жало? Где твоя, ад, победа?». К ним оцепеневшие бесы зывали: «Кто этот Царь Славы, с такою на нас наступивший властью?». Погубил князя тьмы и, все похитив его сокровища, разгро-

мил смертоносный град, утробу ада, отвоевал пленников, с Адамом здесь бывших, грешников души. Воскрес Он, не тронув печати гробницы, как и родился, не повредив Своей Матери печати девства. Да не будет вам страха — но помертвевшим стражникам! Ибо уже, все совершив, Иисус воскрес боголепно и показался прежде вас приходившим женам, взывая величаво: «Радуйтесь обе!» И апостолам Своим в Галилею идти повелел, чтобы там, вас всех освятив, взойти на небеса во плоти, в которой Он снова придет судить мир.

Вот и все, ангелом сказанное мироносицам о Христе, передали мы.

Восхвалим теперь Иосифа вечнотимого, благовидного и досточудного. Блажен ты воистину, преславный и досточудный Иосиф, такого блаженства и великого счастья на земле и на небе сподобившись! Достойно послужил, как и херувим, Божьему телу; но те невидимо, на своих держа плечах, от страха свои прикрывают лица, ты же, Иосиф, более патриархов Авраама, Исаака и Иакова!¹⁰⁸⁹ Ибо они только голос Его слышали — и в чести и славе над всеми возвысились, ты же обвинил пеленами Божие тело. Восславлю руки твои, Иосиф, на которых Божьего Сына и Творца всей вселенной держал ты тело; лик Его не осмелившись видеть, в Хориве Моисей¹⁰⁹⁰, под камнем укрывшись, услышал: «Сзади Меня ты увидишь», потому и на Фаворе с Илиею увидев Христа, свидетельствовал, что тот Бог — и человек¹⁰⁹¹. Блажен ты более царя Давида, великий Иосиф! Ибо Давид от Силома киот с Божьим словом принес¹⁰⁹², но в своем убоился поставить его доме; ты же не шатер с Заветом, но Самого Бога, приняв от креста, в гробнице своей, радуясь, положил. Блажен и благословен тобою, Иосиф, приготовленный склеп, в нем ведь пребыл и Спаситель Христос наш! И это уже не гробница, но Божий престол, небесный алтарь, покоище Духа Святого и ложе Небесного Царя, и окрест же, сказал Соломон, стоят могучие воины, искушенные в брани, имея мечи обоюдоостры¹⁰⁹³; так говорил он, объявляя лики святых, борющихся с еретиками и с иудеями за Христа. Блажен ты, Иосиф, совершитель Божьего таинства, исполнитель пророческих предсказаний! Ибо Кого Завет и пророки притчами живописали, Того ты въявь миррой по святым мазал ранам. Блажен ты, Иосиф, ибо Того, Кто дал жизнь словом и водами покрыв твердь небесную, Его, как мертвеца, камнем прикрыв ты в гробнице, веря в трехдневное воскресение! Блажен же и город твой, Аримафей, из которого ты пришел послужить Сыну Божьему!

Какую похвалу воздадим, достойную твоего блаженства, и с кем сравним праведника? Как начну и как я продолжу? Небом ли тебя назову? Но неба светлее ты благочестьем, ибо во время страданий Христа небо померкло и свет свой закрыло, ты же тогда торжественно на своих руках Бога носил. Землею ли благоцветущей тебя назову? но и той ты честнее себя показал, ибо тогда и она от страха тряслась, ты же торжественно Божие тело, с Никодимом пеленами благовонными обвив, положил. Апостолом ли тебя и старейшиной назову? Ты ведь пример своей службы передал им, обходя и кадя, и с молитвами кланяясь Пречистому телу Христа со словами: «Воскресни, Господи, помоги нам, избавь нас именем Твоим!». Священномучеником ли тебя я назову, такую показал ты любовь к Христу? Хотя и не пронзена оружием грудь твоя, не пролилась от меча твоя кровь, но предпочтением и верою за Христа положил ты душу. И тебя поразили бы и на части рассекли, но сохранил тебя от этого Иисус, ибо, погребая тело Его, не побоялся ты ни гнева иудейского, ни угроз жрецов, ни жестоко убивающих воинов не утратился, не сожалел о большом богатстве своем, не берег своей жизни, веря в трехдневное воскресенье. Но более всех имеешь ты веры в Христа, Ему же молишься ты и за нас, славящих тебя, и чтущих твою с мироносицами память, и твой празднующих праздник!

Подай, святой, всем нам твою помощь¹⁰⁹⁴, будь защитой городу нашему от всякого зла, подавая князю победу над противником и охраняя его от всех видимых и невидимых врагов; мир же и здоровье телу, а с тем вместе и душе испроси спасения. И нас избавь от всякой нужды, и печали, и бед, и всех злых напастей, и многих грехов отпущенье испроси своею молитвой у Бога, чтобы избавил Он нас от вечных мучений и сделал сопричастниками будущих благ вечной жизни, благодатью и человеколюбием Господа Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа, Которому слава с Отцом, и с пресвятым, и благим, и животворящим Духом, и теперь, и всегда, и во веки веков.

Слово в неделю о расслабленном

Слово того же грешного монаха о расслабленном, по Бытию и по евангельскому повествованию, — в четвертую неделю по Пасхе.

Неизмерима небесная высота, неисследима преисподняя глубина, непостижима и тайна Божьего промысла, ибо велика и несказан-

на милость Его к человеческому роду, та, которой были мы помилованы. Потому должны мы, братья, славословить, петь и восхвалять Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, возвещая о великих Его чудесах, сколько Он их ни сотворил, ибо непостижимы они и ангелам, не то что людям.

Ныне вот побеседуем о расслабленном, о ком сегодня помянул Сам Господь¹⁰⁹⁵, кого призрел Он и помиловал, — того, кем пренебрегли врачи, кого забыли погружавшие больных в купель служители; все они, когда вскипала вода, печась о здравии богатых, отталкивали того, кого ныне благой Человеколюбец Христос исцелил словом, — ибо врач Он нашим душам и телам, и слово Его было делом.

Глаголет евангелист: пришел Иисус в Иерусалим в преполовление еврейского праздника¹⁰⁹⁶, когда множество народа со всех городов собирается по обычаю в Иерусалим. Тогда и Господь пришел, помогая всячески Своим рабам и обличая безумие непокорных иудеев; поистине, пришел, чтобы найти заблудших и спасти погибших. Много сотворил Он чудес по всей Палестине, но не веруют Ему и в ответ на благодать хулят Его, называя соблазнителем и лжецом¹⁰⁹⁷. Потому пришел Он при стечении множества народа к Силоамскому водоему, что зовется Вифезда, или Овчая купель¹⁰⁹⁸ (ибо там внутренности жертвенных овец полоскали). Над ней был храм с пятью притворами, и там лежало множество больных, хромых и слепых, и страждущих другими недугами, чающих движения воды; ибо Ангел Господень приходил и возмущал воду, и первый, кто входил в нее после возмущения, исцелялся¹⁰⁹⁹.

И был это прообраз святого крещения. Ибо не всегда вода та исцеляла, но лишь когда возмущал ее Ангел. А теперь к крестильной купели Сам Владыка ангелов, Святой Дух, приходит и ее освящает и подает здравие душам и телам и грехам очищение; если кто ослеп разумом, или охромел неверием, или иссох от отчаяния за многие преступления, или расслаблен еретическим учением — всех крещальная вода делает здоровыми. Та купель многих принимала, но одного исцеляла, да и то не всегда, а единожды в лето, — а крещальная купель всякий день многих оживляет и делает здоровыми. Ведь даже если люди со всей земли придут к крещению, не уменьшится Божья благодать, подающая всем исцеление от недугов греха.

Скажем же про Господню благодать, как пришел Он к Овчей купели и увидел расслабленного человека, много времени лежащего на

одре в недуге, и, воззвавши к нему, сказал: «Хочешь ли быть здоров?». «Да, Господи! — отвечал тот, — давно хочу, но нет человека, кто бы после возмущения ангелом воды погрузил меня в купель»¹¹⁰⁰. А коли спросил Ты меня, Владыка, о здоровье, то кротко выслушай мой ответ, да поведаю Тебе про свою напасть и болезнь. Тридцать восемь лет лежу я, пригвожден недугом, на этом одре; грехи мои расслабили все члены моего тела, и душа моя прежде смертного суда поношеньями истерзана. Молюсь Богу, и не слышит меня, «ибо преступления мои превзошли меру выше головы моей»¹¹⁰¹. Врачам раздал я все, что имел, но не смог получить помощи, ибо нет лекарства, могущего отменить Божье наказание. Знакомые мои гнушаются мной, ведь смрад мой лишил меня всякого покоя; и близкие мои стыдятся меня, так что стал из-за болезни чужим я братии своей. Все люди клянут меня, того же, кто б утешил, не нашлось. Назвать ли себя мне мертвецом? Но чрево мое просит пищи, и язык сохнет от жажды! Считать ли себя живым? Так не в силах я не только встать с одра, но и подвигнуться! Ноги у меня не ходят, руки же не только не способны к работе, но и ощупать себя не могу я ими. Непогребенным мертвецомчитаю я себя, и одр сей — гроб мой. Мертвый я посреди живых и живой среди мертвых, ибо как живой принимаю пищу, и как мертвый ничего не делаю. Мучит меня, как в аду, бесстыдство поносящих меня; посмешище я для юных, издевающихся надо мной, и перед старцами лежу я как пример для наставления. Все надо мной смеются, я же вдвойне страдаю: изнутри когтит меня болезнь, а снаружи обидами укоряющих истерзан. Плевками ото всех покрыт я. И другое сетование владеет мной; голод, больше недуга, одолевает меня; если и найду я пищу, так не могу положить ее рукою в рот; всех молю, чтоб хоть кто-нибудь накормил меня, и, бывает, делим мой бедный кусок с кормящими меня. Стону в слезах, мучимый своим недугом, и никто не придет посетить меня; один мучусь, и никто не видит меня. А когда принесут сюда остатки от трапез богобоязненных людей, так немедленно прибегают служители Овчей купели, и не так жадно псы слизывали Лазаревы струпы¹¹⁰², как они пожирают поданную мне милостыню. Нет у меня ничего, чтобы заплатить единственному человеку, который попечется обо мне, ибо скверно расточил я данное мне в рае богатство; украдено змеем в Эдеме одеяние моей чистоты¹¹⁰³, и лежу я здесь обнажен от Божьего покрова. Нет человека, кто бы, не гнушаясь, послужил мне! Еноха и Ильи нет на земле, взяты они на ог-

ненной колеснице и пребывают там, где Богу ведомо¹¹⁰⁴; Авраам с Иовом, недолго послужившие таким, как я, преставились к бесконечной жизни. Господи, нет человека, верного пред Богом! Боговидец и законодавец Моисей потом согрешил пред Богом и не вошел в Обетованную землю¹¹⁰⁵; премудрый Соломон, три раза беседовавший с Богом, на старости лет воспротивился Богу и, прельстившись женщинами, погиб¹¹⁰⁶. Господи, нет человека, который бы положил меня в купель! Все удалились и не помогли, и никого нет, кто бы сотворил добро, нет ни единого; и не понимает этого никто из совершающих беззакония!».

И услышав все это из уст расслабленного, Добрый наш Врач Господь Иисус Христос отвечал расслабленному: «Как можешь ты говорить, что нет человека! Я ради тебя стал человеком, — щедрый и милостивый, — не разорив обманом Свой обет вочеловечения. Слышал ведь ты пророка, глаголющего, — что Дитя родится, Сын Вышнего, что дан Он нам, что Он болезни и недуги наши понесет¹¹⁰⁷. Ради тебя, оставив скипетры горнего Царства, обхожу Я дольних, служа им, — ибо пришел Я не для того, чтобы Мне служили, но — чтобы Самому служить¹¹⁰⁸. Ради тебя, будучи бесплотным, облекся Я плотию, чтобы исцелить душевные и телесные недуги каждого. Ради тебя, невидимый никому из ангельских сил, явился Я людям, ибо не хочу оставить сотворенного по Моему образу лежать во прахе, но хочу спасти его и привести в истинный разум. И ты говоришь; “Нет человека!”. Я сделался человеком, чтоб человека сделать Богом! Ведь Я сказал: “Богамы станут все и сынами Всевышнего”¹¹⁰⁹. И кто другой верней Меня служит тебе? Тебе всю тварь на работу Я создал; и небо, и земля тебе служат, — одно влагой, другое плодами. Тебе служит солнце светом и теплом, и луна со звездами ночь освещает. Для тебя облака напояют землю дождем, и земля взращивает всякую семеносную траву и плодоносные деревья тебе на службу. Для тебя реки носят рыбу и пустынные дебри вскармливают зверей. И ты говоришь: “Нет человека!”. Кто ж вернее, чем Я, человек! Ведь не нарушил Я обета о своем вочеловечении: клялся Я Аврааму и говорил: “Семенем твоим благословенны будут народы, от Исаака будет тебе потомство, и, воплотившись в нем, отменю Я обрезание и сотворю живую воду, многих чад порождающую крещением”¹¹¹⁰, о которой глаголет Исайя, что “пробилась вода в пустыни”¹¹¹¹. Жаждающие, на воду живую идите! Я — озеро жизни! И вот изливаю Я на тебя из Своих уст

живой источник, а ты жаждешь Овчей купели, которая скоро пересохнет. Встань, возьми свой одр, пусть слышит Меня Адам и обновится теперь вместе с тобой от тления, ибо в тебе исцеляю Я ныне проклятие первого Евиного преступления! Я словом оживил Лазаря, раскишшего уже в гробу и бывшего четыре дня мертвым¹¹¹², и тебе говорю теперь: «Встань, возьми свой одр и иди в свой дом!»¹¹¹³.

И быстро вскочил расслабленный с одра, полный сил и здоровый всеми членами, и взявши одр, на котором лежал, стал ходить среди народа.

А в тот день была суббота; и иудеи, завидев его, не порадовались выздоровлению немощного, не вознесли хвалу Богу, поднявшему расслабленного с одра его немощи, не спросили: «Как у тебя, брат, жилы и члены укрепились?» — а, как звери на вооруженного, набросились и отбежали вспять и, пуская, как стрелы о камень, богохульные речи, стали ломаться. Ведь предпочли они говорить неправду, нежели правду, и стали угрожать носившему одр: «Сейчас суббота, и не положено тебе брать одр!»¹¹¹⁴ Зачем поднялся ты из немощи? Зачем исцелился от недуга? Зачем перестал болеть? Нехорошо сейчас носить тебе свой одр!».

И сказал им исцеленный от недуга: «Что говорите вы, фарисеи! Будучи мудрыми, обезумели вы от злобы! Не насытились ли вы за тридцать восемь лет зрелищем того, как, полумертвый, лежу я на одре? А теперь, когда я встал по Божьему слову, ослепили вы умом и, хромая, спотыкаетесь о свою неправду. Если уж не было добром, то и не зло мое востание. Если вы не радуетесь великому чуду, так хотя бы не завидуйте данному мне здоровью. Не уподобляйтесь лошакам, у которых нет разума! Господь помог мне на одре моей болезни и весь недуг мой обратил в здоровье. Скажите мне, старейшины и судьи Израилевы, у кого из вас украдено было данное мне здоровье, что вы так жалеете и грозите мне? Ведь никто из вас не обижен и ни у кого из вас не отнято, чтобы быть дарованным мне; Тот, Кто исцелил меня, сказал мне: «Встань, возьми свой одр и ходи!»¹¹¹⁵ И вот я весь здоров».

Отвечали книжники: «Кто он, тот, что исцелил тебя?». Носящий одр этого не знал, — ибо Иисус удалился из толпы, — но сказал: «Не волхв Он и не чародей, ни посланник, ни ангел, а сам Господь Бог Израилев. Ибо не прикасался Он ко мне руками, не прикладывал снадобыя к язвам моих членов, но слово Его было делом. Сказал мне:

“Встань и иди!” — и последовало за словом дело и телесное здравие. Поэтому не доискивайтесь лица, не хулите Божьей благодати, а справедливо рассудите: скажите Богу, что “величают дела Твои в Израиле” и почтите субботу Господним чудом, и прославьте Бога, и украсьте праздник!».

Но иудеи не унимались и говорили: «Кто исцелил тебя в субботу? Покажи, кто повелел тебе носить одр в праздник!».

Нашел же его Иисус снова в церкви и сказал ему: «Вот исцелен ты, больше не греши, чтобы не стало тебе горше прежнего!»¹¹¹⁶.

И не будем мы думать, что одному ему сказал это Христос, нет, — всем нам, принявшим благодать крещения, которым мы очищены от прародительской скверны и исцелены от растлевающего нас греха; вот что как бы сказал Господь тому исцеленному: «Вот исцелил Я в тебе болячки всего Адама, и поднял того, кто пал из-за нарушения заповеди, и упразднил ныне проклятие, лежащее из-за него на всем человеческом роде, омыл крещением скверну всякого прегрешения, поискав, нашел шедшего недобрым путем идолослужения, перевязал раны израненного бесовскими разбойниками, возлил на язвы его вино и елей Своей крови и, положив на скотину Своего тела, принес в гостиницу — в святую церковь, дал два серебреника хозяину гостиницы¹¹¹⁷, то есть Ветхий и Новый Завет святителям, чтобы с прилежанием учили людей; обещал и вознаграждение по возвращении своем тем, кто спасает грешников. Вот исцелен ты и больше не греши, ибо горе, — сказал Он, — тому, кто грешит сознательно!».

Уразумейте же все смысл сказанного, — то, что не разрешает Господь грешить нам по крещении, чтоб снова не растлить обновленного Богом человека. По восприятию же любого священнослужительского сана — горе согрешающим; и по восприятии монашества, скажу, и иерейства, и в самом епископстве — горе не боящимся Бога!

А тот человек был верен, ибо после исцеления не погрузился в телесные скверны и не похулил Иисуса перед иудеями, но пребывал в церкви, где и нашел его Христос. И узнав Того, Кто исцелил его, он сказал: «Праведен Ты, Господи, и слово Твое — истина! Отныне общаюсь я ко всем тем, кто боится Тебя и сохраняет заповеди Твои»; и пошел по всей стране, разнося весть, что «Он Иисус, тот, кто сделал меня здоровым»¹¹¹⁸.

Так прославим, братья, и мы Иисуса Христа, Бога нашего, исцелившего нас от греховных недугов, и, припавши с верою к

Нему, скажем: «Не попомни прежних наших преступлений и очисти нынешние прегрешения, — ибо Ты Бог всех, небесных и земных. Помилуй нас, уповающих на Тебя, Создатель человека, Творец ангелов, Царь всего мира, Владыка архангелов, Создатель херувимов, Украшатель серафимов, чтобы, спасенные Тобою, славили мы Тебя с Отцом и Пресвятым Духом, ныне, и присно, и во веки!».

ОТ ГРЕШНОГО ГЕОРГИЯ, ЧЕРНОРИЗЦА ЗАРУБСКОЙ ПЕЩЕРЫ, ПОУЧЕНИЕ К ДУХОВНОМУ ЧАДУ

Вот пишу тебе, чадо мое возлюбленное, о Господе. Когда захотел ты душу свою спасти и избрал меня, убогого старца, наставником юности своей, то попомни о том, как Владыка Творец, неба и земли Творец, дал всем собою пример: придя от таковой великой своей власти к нам, низким, не восхотел он поклониться цесарю, сам царь царям, ни иному какому властителю, владыка владык, ни философам, ни тем, кто красен лицом, ни тем, кто в чести, но, зная об одном старце, странствующем, убогом, заморившем себя постом, нагом, до колен лишь короткие ризы носящем и всячески себя истомившем, по воле своей к тому придя, преклонил пред ним пречистую главу свою¹¹¹⁹, сам всем глава, пример нам подавая, чтобы и мы, не презирая нищелюбивых мужей, ради Христа обнищавших, взыскали истинных путей Христовых, благой и чистый учитель, помогающий нам.

И ты, чадо мое сладкое, если только спасения ищешь, а не иного чего из честолюбивых помыслов, то не ищи, кроме моей грубости, иного себе учителя. Ибо и грубости моей довольно, чтоб научить, чем спастись тебе, если станешь блюсти, что я скажу тебе. Если же ты, возгордившись по бесовскому научению и отвергнув меня, начнешь искать иного приятного тебе лицом учителя, тогда, если и никакого другого греха не сотворишь, то и это одно своеволие начнет подвигать к погибели твою душу. Вот что храни, чадо мое сладкое: помни всегда о смерти лютой и о внезапности ее; о том как многих она нежданно похищает не дав сказать и единого слова. И что затем? Не страшный ли суд и различные муки, лютые, бесконечные, уготованные дьяволу и творящим волю его, и поношение грешникам, и поругание пред ангелами и людьми, и благостыни, и

престолы славы, и венцы, уготованные на небесах: праведникам! Вот что присно имей на уме, вот чему постоянно научайся. Посели в своем сердце страх Божий и великую любовь к Нему¹¹²⁰, украшая себя больше злата, и серебра, и драгоценных камней добрым своим смирением¹¹²¹. Больше ж, больше помогай милостыней нищим, заступником будь для сирот и вдов¹¹²², любовь имей ко всем равную¹¹²³, тайны друга храни¹¹²⁴, оклеветания бегай¹¹²⁵, береги себя от проклятий¹¹²⁶, не имей зависти¹¹²⁷. На чужое добро не смотри, да не возжелаешь его¹¹²⁸.

Смеха бегай лихого¹¹²⁹. Скомороха и играца на гудке и свирели не вводи в свой дом для глумных увеселений. Языческое это дело, а не христианское, язычник тот, кто любит эти увеселения, и не получить ему общения с христианами. Дьяволы они всегда, эти смычки, и собрания, и увеселения, блудная то краса и радость бесящихся отроков.

А христианские гусли — прекрасная и доброгласная Псалтырь, и ею постоянно должны мы веселить себя, воспевая ко пречистому Владыке, милостивому Христу Богу нашему¹¹³⁰: «Свят, свят, свят еси Боже, исполнивший небо и землю славы Своей»¹¹³¹. Вот тебе бесценное веселие, вот тебе преславная песнь, со ангелами нас совокупающая и ангельскую ту же честь подающая нам грешным. Вот тебе предивные гусли, всякой душе подающие жизнь и веселие.

Если же развлеченья ищешь и веселия, и всяческой утехи, то взяв животворные книги, прочти в них повествования о святых мужах, об их учении, делах, и мучениях, что приняли они за Христа Бога, пострадавшего ради нас грешных, и обрящешь там сладостные утехи, устроенные Святым Духом, уподобившись пчелам, несущим от различных цветов в улей разумное слово и создающим в улье соты¹¹³², достойные удивления множеством прекрасных клеток, и собирающим напоенную небесной росой сладость с прекрасных цветов, и носящим на жалах наполненных сласти. Тому слава во веки. Аминь.

«СЛОВО НЕКОЕГО ХРИСТОЛЮБЦА И РЕВНИТЕЛЯ ПО ПРАВОЙ ВЕРЕ» О ЯЗЫЧЕСКИХ БОЖЕСТВАХ

Изложено от многословных книг неким христороубцем, ревнителем правой веры для разрушения дьявольского обмана, для укора по-

ступающим в соответствии с ним, для поучения правоверных и для причастия будущему веку тех, кто слушает книги эти святые и делом подтверждает повеления во оставление грехов.

Как Илия Фесвитянин¹¹³³ заклав жрецов и лжепророков идольских числом до трехсот¹¹³⁴, сказал: «Ревнуя, возревновал я о Господе, Боге моем, Вседержителе»¹¹³⁵, так и он не может терпеть христиан, двоеверно живущих¹¹³⁶, которые веруют в Перуна, и в Хорса, и в Сима, и в Регла¹¹³⁷, и в Мокошь, и в вил¹¹³⁸, которых числом тридцать сестриц, как говорят окаянные язычники и мнят их богинями¹¹³⁹, а потому приносят им жертвы и караваи им жертвуют, кур режут; и огню молятся, называя его Сварожичем¹¹⁴⁰. И чеснок, который богом считают, если будет у кого пир, кладут в ведра и в чаши и пьют, радуясь идолам своим. И когда у кого-нибудь будет свадьба, совершают ее с бубнами и сопелями, и со многими чудесами бесовскими, и того хуже: выставят срам мужской и вкладывают в ведра и чаши, и пьют из них, и, вытащив, обнюхивают, и облизывают, и целуют. Разве те, кто так делают, будучи в правой вере и в крещении, не хуже иудеев и еретиков, и болгар¹¹⁴¹? Причем, так поступают не только невежи, но и люди обученные, попы и книжники: не так ли делают сведущие люди, когда пьют и едят жертвенную еду? А если и не пьют, не едят, но видят такие злые дела, а если даже и не видят, но слышат — и не хотят их поучить? О таких и пророк говорит: «окаменело сердце людей сих, и ушами с трудом слышат, и очи свои сомкнули»¹¹⁴². И Павел Римлянам сказал: «Откроется гнев Божий с неба на всякое бесчестие и на неправду человеческие, скрывающих истину в неправде. Ибо разумение Божие явно для них, потому что Бог явил им»¹¹⁴³. Но эти не хотят учить. И сам Господь сказал: «многие пастухи погубили виноградник Мой»¹¹⁴⁴. Пастухи суть учителя, попы, а виноградник — вера, а пребывающие в винограднике — люди верующие. Верующие люди погибают из-за плохих учителей — безумных язычников. И если так делающие не отступятся от проклятого того моления и службы той дьявольской, то достойны будут огня негасимого и смолы вечнокипящей, а их учителя под ними будут — если не отвратят их от дел тех сатанинских. Ибо говорит пророк от лица неверных людей, приходящих в крещение и к учению добрых дел: «Да обратят нас боящиеся Тебя и знающие откровения Твои»¹¹⁴⁵. Это он говорит книжникам, которые ведают откровения Божия; а не знающий откровения не может быть попом, так и в заповедях говорится: «если

невежа будет поставлен попом, да будет изгнан»¹¹⁴⁶. Ибо сказал Павел: «Горе тому, через кого придет соблазн»¹¹⁴⁷. Но он уже пришел и расплодился повсюду. И еще сказал Господь: «если кто хорошо научит, тот великим наречется в Царстве Небесном»¹¹⁴⁸. Но если бы кто хотел научить, да прочие язычники из зависти не дадут, и на убийство покушаются, как на Иисуса иудейские архиереи и книжники. И еще сказал Павел к Римлянам: «хотя и много у вас наставников во Христе, но не много отцов; я родил вас во Христе Иисусе благовествованием. И умоляю вас: подражайте мне»¹¹⁴⁹. Это вам, попам сказал Павел, умоляя. Будьте же вы, книжники-попы, подобны Павлу, великому учителю: учите же людей на добро и отвращайте их от того дьявольского обмана к вере истинной, служить единому Богу. Тогда и вы скажете перед Богом пророческими словами: «Вот я и дети, которых дал мне Господь»¹¹⁵⁰, я породил их учением. Если же этого не сделаешь, что будете отвечать, когда услышите: «если кому дано много, много от него и потребуется»¹¹⁵¹? И еще говорится: «связав ему руки и ноги, бросьте ленивого раба, скрывшего талант, во тьму крошечную»¹¹⁵². Талант есть учение; за него вы пьете и едите, и дары получаете от них. Если же поучать их не хотите, и продолжаете так поступать, то не смешивайтесь с ними и не дружите с ними, согласно евангельским словам: «Если имеешь око твое лживо — выколи его, если же руку — отсеки ее: лучше пусть один член погибнет, нежели все тело»¹¹⁵³. Ибо не может погибнуть праведник за беззаконника. «Что общего у света с тьмою? Какое согласие между Христом и бесом?»¹¹⁵⁴. Также и служащие Христу — что общего имеют со служащими бесам и угождающими дьяволу? Павел Коринфянам сказал: «Братья, писал вам послания, чтобы вы не общались с блудниками и лихоимцами, то есть с ростовщиками, и с грабителями, и с корчмарями, и идолослужителями, и с клеветниками»¹¹⁵⁵. Кто же такие идолослужители? Идолослужители — это те, кто ставит трапезу¹¹⁵⁶ рожаницам, жертвуют вилам караван и огонь под овином и прочие проклятые дела совершают. И далее говорит: «Но должны выйти из мира сего, то есть умереть; ныне писал вам — не сообщайтесь даже с братом, если он блудник, или ростовщик, или содержит корчму, или пьяница, или идолослужитель; с таким ни есть, ни пить нельзя»¹¹⁵⁷. Прогоните такого, «ибо таковые не наследуют Царства Божия»¹¹⁵⁸, ибо окаменело сердце их в безумном пьянстве, и были они слугами кумирам. Как пишется: «ибо сели люди есть и пить — не по правилам

веры, но чтобы напиться — и были пьяные, и встали играть, и сблудили с родственниками своими, и в тот день погибло их 23 000»¹¹⁵⁹ за свое безумное пьянство. Потому не подобает христианам в пирах и на свадьбах в бесовские игры играть, иначе это не брак назовется, а идолослужение, если есть пляска, музыка, песни мирские, сопели, бубны и всякие жертвы идольские, когда молятся огню под овином, вилам, Мокоши, Симу, Реглу, Перуну, Волосу — скотьему богу, Хорсу, роду, рожаницам и всем проклятым богам их. Это поучение написано нам на конец веков. Кому кажется, что он стоит — да не упадет¹¹⁶⁰. Возлюбленные! Избегайте жертвы идольской и жертвоприношений¹¹⁶¹, и всех служб идольских. Да не лгали мы, когда говорили, крестясь: Отрекаемся от сатаны и всех дел его, и всех ангелов его, и всех служб его, и всего стыда его. Так и обещали Христу. Да если обещали служить Христу, то почему не служим Ему, но бесам служим и всячески им угождаем на гибель души своей? И не только по неразумению своему зло творим, но и смешиваем некие чистые молитвы с проклятым молением идольским, пресвятую Богородицу — с рожаницами, которым ставят помимо кутьи иные блюда христианской трапезы, что называется беззаконной трапезой, обещанной роду и рожаницам во гнев Богу¹¹⁶². Сам ведь Господь сказал: «Не всякий войдет в Царство Небесное, говоря Мне: “Господи! Господи!”, но исполняющий волю Отца Моего»¹¹⁶³. И Павел сказал: «Видел облако кровавое, простертое надо всем миром. И спросил, говоря: “Господи! Что это?” И сказал мне: “Это молитва человеческая, смешанная с беззаконием”»¹¹⁶⁴. Потому и сказал Господь: «Не может раб один служить двум господам: одного возлюбит, а другого возненавидит»¹¹⁶⁵. Так и мы, братья, возненавидим дьявола, а Христа возлюбим: ибо в Него крестились и Его хлеб едим, и Его чашу пьем, и умираем, и здоровы бываем, говоря о Нем: «Слава Тебе, Господи, за все данное нам Тобою — не только в этом веке, но еще больше в будущем!». И еще говорил Павел: «Почему язычники приносят жертвы бесам, а не Богу? Не велю же вам быть в общении с бесами. Ибо не можете пить чашу Господню и чашу бесовскую; ибо не можете причаститься к трапезе Господней и к трапезе бесовской»¹¹⁶⁶, чтобы не разгневать Бога. Также говорится: «если кто скажет вам: это жертва кумирам, — то не ешьте ради того, кто объявил вам»¹¹⁶⁷. «Если пьете или едите, все делайте во славу Божию»¹¹⁶⁸. «Ибо Господня земля, ее наполнение и границы ее»¹¹⁶⁹. Также сказано: «Все мне позволено, но не все полез-

но. Если чрево для пищи, и пища для чрева; но то Бог уничтожит»¹¹⁷⁰. И еще Павел сказал: «Братья! Очистим себя от всякой скверны плоти и духа, совершая святыню в страхе Божием»¹¹⁷¹. Всем нам подобает стать перед судилищем Христовым, чтобы принял каждый из нас по делам, которые сотворили: добро или зло. Знающие страх Господень, почему разумом не воспринимаем говорящих с нами и ведущих мудрым учением к спасению? Надеюсь же на ваше спасение и на то, что не напрасно говорю: ведь как приобретение хочется вашего и моего спасения. «Если бы сами себя судили, то не были бы осуждены. Судимые же Господом наказаны, чтобы не быть осужденными с ненаказанными»¹¹⁷². Братья, не велю вам забывать этой беседы, но и иным вы будете на пользу, кто хочет научиться во спасение, чтобы многих вырвали из сетей дьявольских и привели к пречистому свету Господа нашего, Иисуса Христа и приняли милость не только они, но и вы. И к Тимофею сказано: «Знай, что добр закон, если кто законно поступает, потому что не для праведника закон положен»¹¹⁷³. Беззаконным же и непокорным, и противящимся здравому учению, и нечестивым, хулящим Святое Писание и разрушающим заповеди святых отцов, Славы Божией не унаследовать. Сила этого знания нашего — в простоте и в чистоте Божией, а не в плотской мудрости. «Молю же вас именем Господа нашего Иисуса Христа, чтобы вы говорили одно, чтобы не было в вас распри. Да будете совершенны в одном уме и в одном разуме»¹¹⁷⁴.

Возвестим же для вас и перед вам благодать и мир от Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа. Славлю Бога моего за вас и за благодать Божию, данную вам: чтобы вам не лишиться такого дара как свидетельство Христово, которое удостоверилось в вас, ожидающих пришествия Господа нашего Иисуса Христа, который посадит вас во дворах жизни вечной со всеми служащими Ему всегда — и ныне, и присно.

«СЛОВО СЯТОГО ГРИГОРИЯ» ОБ ИДОЛАХ

Видите ли эту окаянную и скверную службу, совершаемую скверными язычниками? Язычники окаянные! Заблудшие жертвы! Уловленные учением дьявольским, повторением темного беса и по заблуждению жертвующие злым бесам. Зловерные, почитающие суету истинною, служащие и кланяющиеся идолам, делают некий обман. Мы

же, чада, отказываемся от нечестивых жертв и служения Дью¹¹⁷⁵, и положения жертв Критского окаянного мучителя¹¹⁷⁶, и Мухаммеда проклятого — сарацинского жреца, языческой любви, удара в бубны, звука свирели, сатанинского плясания, музыки фряжской¹¹⁷⁷ слонницы¹¹⁷⁸ и гуслей, и замара¹¹⁷⁹, когда бесятся, поклоняясь матери бесовской, Афродите-богине и Коруне¹¹⁸⁰ (Коруна же мать Антихриста¹¹⁸¹), и Артемиде проклятой, и Дионису, рожденному недоношенным и из бедра¹¹⁸², и богу Гермафродиту¹¹⁸³, и безумное пьянство фивян¹¹⁸⁴, которые почитают [Диониса] как бога, и Семелино жертвоприношение грому и молниям¹¹⁸⁵, и вилам¹¹⁸⁶, которые были идолом, называемым Вил, которого погубил Даниил пророк в Вавилоне¹¹⁸⁷. Этим же богам жертву приносят и кладут и славяне: вилам и Мокоши, Диву, Перуну, Хорсу, роду и рожаницам, упырям и берегиням, и Переплуту, и, вертясь, пьют ему из рогов. И огню-Сварожичу молятся, и навьям¹¹⁸⁸ баню готовят, и в тесте мосты делают¹¹⁸⁹ и колodцы¹¹⁹⁰, и многое другое. Мужские детородные органы почитают и изображениям их поклоняются, и жертвы им приносят.

Славяне же на свадьбах вкладывают в ведра члены и чеснок — и пьют. От них же научившись, а также от фюфильских и от аравийских писаний, болгары¹¹⁹¹ скверну, истекшую от срамных удов, вкушают, говоря, что этим вкушением очищаются грехи. А всем языческим сквернейшее проклятие — таврское резание детей-первенцев идолам. Спартанских жертвенная кровь, получаемая от ран, — это их наказание, — ею же мажут Екадью-богиню, которую считают девою¹¹⁹². И Мокошь чтут, и Килу¹¹⁹³, и Малакию, то есть ручной блуд, очень почитают, говоря: Буякини!¹¹⁹⁴ Приготовленное мясо Пелопы¹¹⁹⁵, которым насыщают богов, утоляя их голод, или тренога Дельфийского оракула и разбрасывание прутьев, описанное в книгах, или Кастелино запойное пьянство, которое почитают как бога¹¹⁹⁶, волхование и волшебное поучение, повязки [наузы] смрадные, от которых некий язычник избавился, халдейская астрономия и предсказание судьбы при рождении, то есть астрология, и фряжские сны и чары, и созерцания [?] и судьба [жребий], Ефроновы скверные басни, которые и везде есть, и шутовство. Истязания Митры, которые называются справедливыми, проклятого же Озириса рождение, ибо мать его во время родов была наказана¹¹⁹⁷, и его сотворили богом себе и много жертв приносят ему окаянные. От тех научились древние халдеи. Они начали великие жертвы приносить своим богам —

роду и рожаницам, по рождению проклятого и скверного бога Озириса. Об этом Озирисе рассказывают книги лживые и скверные сарацинские. Сарацинского жреца Магомеда и Бахмита проклятого, который не по нормальным путям прошел во время рождения и потому смердящий, хотя его и богом назвали. Потому сарацины — и болгары, и торкмены, и все, кто только есть в той вере — моют задний проход и, омывшее, вливают в рот¹¹⁹⁸.

Оттуда же научились эллины, а также египтяне и римляне приносить жертвы Артемиду и Артемиде, то есть роду и рожанице. Дошло все это и до славян, и начали они приносить жертвы роду и рожаницам прежде Перуна, бога их, а до того жертвовали упырям и берегиям. После же святого Крещения Перуна бросили, а к Христу, Богу нашему приобщились. Но и ныне по окраинам молятся проклятому богу Перуну, и Хорсу, и Мокоши, и вилам и делают это тайно; не могут того себя лишить, начав с язычества — и по сей день: проклятого поставления второй трапезы, предназначенной роду и рожаницам, — на великий соблазн верным христианам и на хулу святому Крещению и на гнев Богу. После святого Крещения попы, порабощенные чревом, договорились читать тропарь Рождества Богородицы во время рожаничной трапезы, отсрочки дела¹¹⁹⁹. Такие называются чревоугодниками, а не рабами Божьими. И дню недельному¹²⁰⁰ они поклоняются, сотворив человекообразного идола, изображающего женщину.

А египтяне еще почитают Нил и огонь и жертвы им приносят, называя Нил плодоносным и растителем колосьев, а огонь — чтобы урожай сушить, когда созреет. Потому-то, окаянные, полдень почитают и кланяются, на юг обратившись.

Досюда наша беседа. Об этом смог написать, принеся книги из Царьграда, когда мы, сойдя с корабля, шли на Святую гору. Эта повесть весьма велика, но мы, по своей лености, от многого мало vybrали.

СЛОВО «О ПОСТЕ К НЕВЕЖАМ»

О посте к невежам в понедельник 2 недели.

Человек все воспринял от Бога: разум, мудрость и ум, и все подвластное ему в горах, и в водах, и все, что на земле и в воздухе тебе было дано в пищу. Но знай, что если берешь то, что тебе дано, то дол-

жен вернуть Господу за это веру¹²⁰¹, любовь, кротость, смирение, милость к убогим — то, что ты получил даром, что ни око не видит, ни ухо не слышит, ни сердце человеческое не ощущает.

Человече! Пока ты пребываешь на торгу житейском, а торг еще не разошелся, купи себе милостынею нищим помилование от Бога, смирением — вечную славу, и правдою — жизнь вечную, и чистотою — венец, и молитвою — с ангелами пение; купи трудом покой и бдением — лицо невидимого Бога, постом же и жаждою — наслаждение вечными благами.

О, человече! Убоявшись геенны, возненавидев злые дела, а Царства небесного возжаждав, возлюби хорошие дела! А ты на злых делах остаешься, ни на хорошие не подвигаешься — а время твоё течёт как речной поток¹²⁰², так что остерегайся с великим тщанием: ибо не знаешь, в какой день солнце померкнет, а луна не даст света своего, то есть жизнь твоё окончится, и душа от тела изойдет, и уже невозможно будет покаяться, ни добрых дел сотворить, но только плач и осуждение ожидаются, мука вечная и огонь негасимый! Блажен, истребляющий злые мысли из сердца своего, как разбивающий младенца своего о камень¹²⁰³. Многие же люди, которые называются невежественными язычниками, лишаются награды. Когда наступает Великая суббота, которая завершает весь пост, — в ту же субботу невежественные попы¹²⁰⁴ велят есть молоко и масло, по проклятию иудейского и первого закона¹²⁰⁵. Многие из людей делают это по глупости своей. В святой Чистый четверг приносят мертвым мясо и молоко, и яйца, и бани топят, и парю поддают, и пепел посреди сыплют, чтобы следы остались, и говорят: «Мойтесь!», и простыни для обтирания тела вешают и полотенца для лица, и велят вытираться. Бесы же смеются над их глупостью и, когда влезут, моются и валяются в том пепле, как куры — след свой оставляют в пепле на прельщение им, и вытираются теми простынями и полотенцами. И приходят топившие баню, и высматривают на пепле следы, и говорят: «Приходили к нам навью¹²⁰⁶ мыться». Когда это слышат бесы, то смеются над ними и говорят: «Эти люди — наша десятина¹²⁰⁷: они все делают по воле нашей, и угодное нам совершают. С этими людьми нам можно жить, так зачем же нам других искать, помимо них? У этих всегда можно досыта и напиться и наесться: здесь и мясо нам оставляют, здесь и сыры, здесь же масло и яйца, и хорошие плутки¹²⁰⁸ и караваи, и большие мосты, и просветы великие¹²⁰⁹, и чаши медвяные и пивные,

и иное всякое добро оставляют. Так как же нам от сего добра отказаться, или этих людей забыть и лишиться, если они нам от христиан оказывают такую честь? У нас и других друзей много, но не таких хороших, как эти, которые нам всякое такое добро приносят. Мы же ходили к болгарам и к половцам, и к чюди, и к вятичам, и к словенам, и в другие земли, но таких людей как эти — с их добром и почтением, и послушанием [к нам] — найти не смогли: чтобы были такими же, как люди, о которых говорим, и такое бы творили». Не это ли зло, когда такие почести воздают бесам на погибель себе? И еще большее проклятие творят, когда то мясо приносят мертвым в четверг. А еще хуже, когда скверное то приношение в Воскресение Господне едят сами — то, что не подобает даже псам есть! О греховный обычай¹²¹⁰! О нечистое дело!

И не последуйте окаянными иудеям, но последуйте богоносным отцам, которые написали нам, говоря: «Да постятся правоверные от пищи и пития в ту субботу», прибавив к постным дням и ее, ради того, что Христос тогда в гробнице был, а Богородица с апостолами и со всеми верными в тот день в печали пребывали. Ибо говорят иудеи: «Вот, убили мы наследника нашего Христа. В этом и есть наше наследие»¹²¹¹, и потому, радуясь, идут есть и пить. Наутро же, когда услышали, что Христос воскрес, иудеи огорчились. Ибо обратилась та худая радость в великую печаль и скорбь, а у Богородицы со всеми православными малая печаль и скорбь — в великую радость, не имеющую конца. От субботы же Лазаревой не несутся просфоры или кутья за упокой, но все — в честь Воскресения Христова. Если же этого не делаете, то с иудеями осуждены будете. С честью держите пост, со всяким воздержанием от всякого зла. Всю же эту неделю проведя непорочно, и в субботу, причастившись, вкусят немного хлеба и пребудут всю ту ночь в молитве, а наутро в Воскресение Христово еще раз причастятся со смирением и с чистотою в церквах Божьего тела и крови, и, придя в дома свои, наедятся и напьются досыта, а потом поспят. Ибо так поступают истинные христиане — по Закону, а не через Закон. Ибо не для того Христос воскрес, чтобы мы объедались и упивались, и рыкали как волы, но Христос воскрес, чтобы дать миру радость, не имеющую конца, и Воскресением Своим просветил весь мир, и все правоверные возвеселились радостью духовною, поскольку, видевши Воскресение Христово, празднуют радостью духовною и любовью.

СЛОВО ИОАННА ЗЛАТОУСТА О ТОМ, КАК ПЕРВЫЕ ПОГАННЫЕ ВЕРОВАЛИ В ИДОЛЫ И ТРЕБЫ ИМ КЛАЛИ

Слово святого отца нашего Ивана Златоуста, архиепископа Константинопольского, о том, как сначала язычники веровали в идолов и жертвы им приносили, и имена им давали, как и теперь многие делают — будучи христианами, не знают, что такое христианство.

Апостол Павел говорил: «Но как те, кто познал Бога, не прославили Его, как Бога, и не возблагодарили, и истощились в помыслах своих, и омрачилось несмысленное их сердце. И поклонялись, и служили твари больше Творца. Потому предал их Бог страстям нечистым: женщины их заменили естественную нужду противоестественной; так же и мужчины их, разжигаясь похотью на блуд, мужчины с мужчинами делая срам»¹²¹², зло совершают. Потому что поступающие так достойны смерти. И не только те, кто сами это делают, но и те, кто позволяет им поступать так — а именно так поступают попы, не желающие поучать своих духовных чад, молчанием заградивши уста свои на погибель малоумным, которые, совершая угодное себе, служат чреву, а не Богу. Вот, и Апостол говорит: «Им бог — чрево, и слава — в сраме лица их»¹²¹³. Когда станете у престола Божия, воняя дрожжами и трясясь как Каин, — Господь скажет: «Горе вам, вожди слепые, что обходите море и землю и делаете хотя бы одного пришельца сыном геенны огненной, вдвое худшим вас»¹²¹⁴. Горе вам, вожди слепые: сами не входите, но и желающим войти не даете, человеки, забывшие страх Божий небрежением и отступившие от Крещения, и приступившие к идолам, и начавшие приносить жертвы молнии и грому, и солнцу, и луне, а другие — Перуну, Хорсу, вилам и Мокоши, упырям и берегиням, которых называют тридевать¹²¹⁵ сестриц, а иные в Сварожича веруют и в Артемиду. Всем им невежественные язычники молятся, и кур им режут. О бедные цыплята, которых ни на чествование святым породили, ни на чествование правовеерным людям — но на жертву идолам режут и тут же, в глупости своей, съедают, или — как поступают другие — топят в воде.

А другие к колодцам приходят молиться и в воду бросают, принося жертву Велиару¹²¹⁶, а другие — огню и камням, и рекам, и источникам, и берегиням, и деревьям. И не только прежде, буду-

чи язычниками, но многие и сейчас это делают, хоть и называются христианами: мосты и просветы¹²¹⁷, и бдельники¹²¹⁸, и через огонь скачут; считая себя христианами, языческие дела творят: устраивают навьям¹²¹⁹ мытье в бане, и пепел посреди сыплют, и выставляют мясо и молоко, и масло, и яйца, и все нужное бесам, и на печь поливая (поддавая пару), в бане мыться им велят, исподнюю одежду и полотенце вешая в бане. Бесы же, насмехаясь над их глупостью, скачут по тому пеплу и следы свои оставляют на прельщение им. Они же, увидев это, уходят, рассказывая друг другу и то все выставленное сами едят и пьют¹²²⁰, хотя этого не должно даже псам есть. О, злая прелесть дьявольская, которой даже язычники не делают!

А другие веруют в Стрибога, Дажьбога и Переплута — те, которые, вертясь, пьют из рогов, забывши Бога, сотворившего небо и землю, моря и реки, и источники. И так веселятся об идолах своих, не помня слова, сказанного: «Солнце сияет на грешных и праведных, дождь идет на праведных и неправедных, и дают нам всякое обилие от плодов земных»¹²²¹. Мы же, оставили жизнедарителя Господа, а к дьяволу бежим, который никому не хочет спасения, но с собою хочет на дно ада утащить. Апостол говорит: «Ты сам избираешь себе гнев в день гнева откровения суда Божия, который каждому воздаст по делам его»¹²²². Как говорит Иоанн Златоуст: «Послушайте, именующиеся христианами — но только называющиеся христиане, а на самом деле это наименование пустой звук. По названию христиан много, а по сути — мало их. Иные по виду как будто и ученики Христа, а на деле — предатели; на словах богобоязненны, а на деле нечестивы; на словах милосердны — а по сути язычники; по названию христиане — а на деле наоборот: ибо «смешались с язычниками и научились делам их»¹²²³.

Поистине, в нас свершается это пророчество! Ибо какие это христиане, если занимаются вымыслами языческими и баснями иудейскими, и родословиями, и звездочетством, и криками птиц, и чародейством, и наблюдением несчастных дней и годов, и сновидений, и над источниками свечи зажигают, и жертвы идолам едят, и кровь, и удушению, и затравленных зверями, и растерзанных птицами и многое другое тому подобное? Как могут называться христианами те, которые все это делают? По какому праву осмеливаются они называть себя христианами? Как дерзают приступить к божественным

тайнствам, будучи хуже язычников? И послушайте, какие это христиане, если носят языческие образки и прикрашивают лица, или придерживаются языческих приветствий, или плясок, или рукоплесканий сатанинских, или мужчины носят женские одежды?¹²²⁴ При таких обычаях какая польза именоваться христианином? Ведь как девица, пока сохраняет свое девство, поистине называется девою и на самом деле дева. Если же прельстится кем-нибудь телесным и утратит свое девство, тогда она уже более не дева. Так и упомянутый христианин: если он преступил завет и попрал свои обеты, а евангельское слово отверг, и поступает как язычник, тогда ему бесполезно называться христианином, как уже сказано. Поймите же, все возлюбленные, что в этих немногих словах мы отреклись от всего языческого: отвергаемся от сатаны и всех дел его. И сказали же при всех и понимали, что «всех дел его». И смотрите, кому обещались: не ангелу земному, не царю, не князю века сего, но Царю царствующих и Господу господствующих¹²²⁵. Ему ты обещался, и воздавал славу и честь при многих свидетелях. В руках Его ты и слова твои¹²²⁶. И потому жди Его, приходящего с небес; ожидая Его, несущего написанные книги твои, чтобы прочитатъ пред ангелами и людьми. И потому, брат, огради себя, по крайней мере, сейчас от писаний языческих стран! Послушайте, что говорит апостол: «Посему я говорю и заклинаю: не поступайте, как поступают прочие народы, по суетности ума своего, будучи помрачены разумом, но вы не так привыкли, но познаете то, что Христос говорил»¹²²⁷. Возлюбленные, не смешивайтесь с теми, которые поступают так. Много учителей погибли, и они еще умножаются. Но берегитесь, ибо дни лукавы, и время таких же слут себе избирает¹²²⁸. Не удивляйтесь, если и пастыри оказываются волками. Ведь в беседе с епископами и попами апостол Павел говорил, что «из вас самих восстанут люди, которые будут говорить превратно»¹²²⁹.

Поэтому да не обольстит вас никто, хотя бы и имел снаружи вид ангела, будучи внутри диаволом. Поэтому и Господь говорит: «берегитесь, чтобы кто не прельстил вас»¹²³⁰. И я тоже говорю: берегитесь, чтобы кто не прельстил вас — ни от чужих ли, ни от своих, ни епископ, ни поп и ни дьякон, ни дьяк, ни причетник¹²³¹, ни кто-либо иной, говорящий превратно — «которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки-хищники»¹²³², которые имеют образ благочестия, а от силы его отверглись. Вы же, воз-

любленные, не поддавайтесь обману, но как приняли Господа нашего Иисуса Христа, в Нем и пребывайте, и Бог мира да будет с вами. Аминь.

СЛОВО О «ТВАРИ» И «НЕДЕЛЕ»¹²³³

Слово истолковано мудростью от святых апостолов, и пророков и отцов [церкви] о твари и о дне, который называется неделей, что не подобает христианам поклоняться неделе и целовать ее, поскольку это — изделие [рук человеческих].

Первым Павел сказал: послужили твари более Творца¹²³⁴. Увижу небеса — дело перстов Твоих, и луну, и звезды, которые Ты поставил¹²³⁵. Истинно верующие, видя творение, поражаются мудрости Творца и Творцу поклоняются, а неверующие, приписав святость болвану, поклоняются ему — такие Творца хулят и не сомневаются, богохульствуя¹²³⁶. Но Бог знает хулу их. Истинно верующие же избегают такого. Сказал Господь: Сотворю зарю и солнце — и свет, пролившись, осветит всю вселенную¹²³⁷. Но не говорил о болване, поскольку столб, превращенный в идола, осязаемый, а не проливающийся как свет. Свет неосязаем и никому не известно, где он появится. Моисей говорит: Был вечер, было утро: день один¹²³⁸ и второй¹²³⁹, третий¹²⁴⁰. И восьмой тоже есть, но все повторяется опять и рассчитывается на 7 дней. А один день — свет один, а имя ему «день». И назвал Бог свет днем, а тьму назвал ночью¹²⁴¹. Говорит Давид: в последний век будет день бесконечный, не чередующийся с ночью и не смеркающийся¹²⁴². Никто не может указать образ света, ибо он только видим бывает. Соломон говорит: никто не может придумать всех тварей сотворенных¹²⁴³, ни указать изображение света¹²⁴⁴ — как не узнать, кто будет рожден из утробы¹²⁴⁵, так и это. Еще раз скажу: глубока премудрость Божия, непостижим суд Его¹²⁴⁶. Ибо кто разумеет ум Господа? Или кто советником Ему был¹²⁴⁷ и где-либо много о том говорит¹²⁴⁸? Но не можем того всего писать, но и этого разумным достаточно, чтобы увидеть, а неразумным даже если бы все пророчества открыл, то и тому не поверят, поскольку в них ни разума нет, ни евангельского учения. Григорий говорит: Вот, неведущие научитесь, а знающие обновите знания свои, а не смущайтесь. Ибо свет один просвещает дела рук Божьих, то есть людей и все жи-

вущее¹²⁴⁹. И сотворил Бог день с ночью чередующиеся, а всего 7-мь дней — и все человека ради. И называется 1-й день «неделя»¹²⁵⁰. И поставил Бог соответственно числу семи тех дней 7 тысяч лет. Восьмой же тысячи, которая называется «8-й день», нет конца. А земля будет не иная, но та же, дела же света сего все будут переменены — не соответственно, ни согласно, без вида и без подозрения, и без испытания — и рассеяны на весь мир, как об этом обо всем говорится в книге Иова¹²⁵¹.

Сияние как одежды свету, ибо солнце — материальное воплощение света — освещает всю вселенную. А тьме око — луна, а потому и око это темное¹²⁵². И даже являясь с дневным оком, не погибает, но подчиняется ему и светит¹²⁵³. Потому и халдейские философы, научившись пустому, служили твари больше, нежели Творцу, и поклонялись твари, думая, что это боги, а Бога-Творца не познали. Нам же, познавшим Бога и верующим в Святую Троицу — Отца, и Сына, и Святого Духа, — следует поклоняться единому Богу, сущему в Троице, а не твари, которой приписывается человеческий образ, чтобы обманывать неразумных и погубить их души. «Ибо, — говорит Апостол, — написано: погублю разум и мудрость разумных отвергну. Где мудрость книжника и вопросник мира сего? Потому что в премудрости Божией не познал мир Бога, и соблаговолил Бог ревностью божественного учения спасти верующих. Ибо Иудеи требовали чудес»¹²⁵⁴, но, получив их, не поняли, что это знамения: 1-е) Моисей жезлом море разделил¹²⁵⁵; 2-е) камень рассек¹²⁵⁶, и истекли воды сладкие¹²⁵⁷. Тот же жезл называется крест¹²⁵⁸, на копье змею вознес¹²⁵⁹; крестообразно распростертыми руками Амаликитян победил¹²⁶⁰ и много другого, того, что является знамениями. А язычники премудрости ищут. Премудрость же есть Христос, Сын Божий, Его предсказанное распятие и воскресение — и поклоняются Ему, и трехдневное Его Воскресение славят, а не неделю. Не говорил Бог о болване, но сказал: «Сотворим человека по образу Нашему»¹²⁶¹. Однако не прельщайтесь, верные, имея мудрость Божественного Писания, и не кланяйтесь твари — но Творцу всех, Владыке, да не будем отвержены вечной жизни.

Если же кто скажет: зачем написано «неделя», как не за тем, чтобы поклоняться нам ей и почитать ее? Я же отвечу вам пророческим учением: 1-е) хотел Бог отвести иудеев от ереси идольской, потому как поклоняются идолам и твари, и приносят им жертвы. Для того и

Закон им дан — не такой закон, который был бы на пользу ложным богам, не на спасение им, но чтобы от идолов отступили, говоря: если хотите, то отступите от идольской ереси. Бог, желая предложить им лучший способ познавать и мыслить, желая их совершенно отлучить от той ереси и дать им другой, лучший закон, и послал глаголющего подобно пророкам: «Не говорил Я отцам о жертвах и всесожжениям не благоволил¹²⁶². Кто вас просил, чтобы вы пришли на двор Мой, то есть в церковь Мою? Новомесячий и суббот не хочу, ни вашего пасхального дня, когда курите мне фимиам, жертвы ваши ненавижу, ибо Я не ем мяса тельцов и овнов, и крови козлов»¹²⁶³. Но жертва Богу есть сокрушенный дух; сердца смиренного Бог не поставит ни во что¹²⁶⁴, и близок Господь к сокрушенным сердцем и смиренные души спасет¹²⁶⁵. И усердная жертва хвалы прославит Меня. Делаящим так, явлю спасенье Мое¹²⁶⁶. Слышите, возлюбленные, как Бог, сам дав закон, его отмечает, а другой дает — наилучший¹²⁶⁷, но они не поняли. Но они, придерживаясь первого, ни его не сохранили, ни нового не приняли, по которому были бы спасены. Вот так и мы не можем оставить обычая того суетного: покланяться твари¹²⁶⁸. Для того и дана им неделя, чтобы познали на том Христово Воскресение. В тот день начнут не творить никакого же зла; сиротам начнут отдых давать. Если же в иные дни что-то злое творят, то в тот день, приходя в церковь, помолятся о грехах своих, надеясь получить от Господа прощение и кланаясь Воскресению Христову. И не дню недели, а именно Христову Воскресению покланяться не перестаем, ибо Он, святой Господь спас нас от беззаконий наших. И прежде Воскресения Христова тот день был «неделя», таково было названия дня того. Но после Воскресения не назывался он «неделя», ибо сам Господь сказал: «Я есмь воскресение и жизнь всему миру¹²⁶⁹. Кто последует за мной, тот не будет ходить во тьме¹²⁷⁰». Приходите все верные поклониться Воскресению Христову. Эта радость пришла ради Христа, а не ради недели, которую и празднуют-то ради Христа, который в этот день крестом смерть разрушил, ибо крестом называется Воскресение Христово. Ибо сказал Павел: «Дорогою ценою выкуплены вы из дьявольского рабства во Христову свободу»¹²⁷¹. Ибо свобода для христианина есть вера правая, дела благочестивые. А дьявольское рабство — грехи, а более того согрешения, идолослужение, торговая прибыль, проценты за долг, пьянство. Всего же хуже — поставление трапезы рожаницам и всякие про-

чие служения дьяволу: жертвы, которые кладутся вилам и поклонение твари. Все, поступающие так, не удостоятся Царства Божия, но с бесами муку примут, если не оставят таких дел, не откажутся от них, очистившись епитимьями. Если же прекратят все это зло творить, то не только будут прощены, но и жизни вечной причастятся со всеми праведными. А если не сделают этого, и грешники начнут мучаться в страшнейших муках, а идолопоклонники с бесами мучаться начнут. Но мы на прежнее возвратимся, чтобы не забыть начало беседы, ушедши в глубину святых словес¹²⁷².

Ибо дорогой ценой куплены: та цена — крест и кровь Христова, как говорит Писание¹²⁷³. Кресту Твоему поклоняемся, Владыко, и святое Воскресение Твое славим. Вот, кому велит Святое Писание поклоняться, а не дню тому — но празднуйте в этот день, не работая, не гневаясь, не клеветая, не осуждая, не пьюще, не играя в игры бесовские; от блуда себя удержите, не ссорьтесь — не могу всего перечислить, но сами, братья, разумеите, что есть зло: вот, его и не творите в день недельный никогда. Хорошо бы нам, братья, и во все другие дни зла не творить, но делать добро. Но не можем, потому как человеки есть, рожденные в грехах. Молю же вас, братья, если в другие дни что сотворим греховного, то в этот день прибежим поплакаться о грехах своих, надеясь от Бога прощение принять. Хорошо бы нам во все дни, ночи и часы скорбеть о грехах своих, во всякое время прибегая кротким и тихим сердцем, и ко всем людям любовь имея, милостыню творя — тогда бы приблизились к Царству Небесному. Так же, если кто постится или что иное благое творит в среду, или в пятницу — то не пятницу же почитает, но Христа: ибо в Него крестились, в Него веруем¹²⁷⁴, Его и славим, Ему и поклоняемся — с Отцом, и Сыном, и Святым Духом. Ибо сказал Отец через пророка: «Вот полагаю в Сионе камень преткновения»¹²⁷⁵. Сион есть церковь¹²⁷⁶, а камень — Христос¹²⁷⁷, и, веруя в Него, не споткнетесь.

Иоанн пресвитер и экзарх писал: Прежде была уготована Христова тайна — прежде всякой твари — и явилась в последние дни¹²⁷⁸. Был же свет Его сидящим во тьме, которые послужили твари, а не Творцу поклонялись. Ибо сказал пророк Иеремия: «Господи, крепость моя и прибежище мое, и помощь моя в день беды моей. И к тебе прибегут все народы от края земли и скажут, что в ложь впали отцы наши»¹²⁷⁹: идолам поклоняются, сделанным по образу человека, и послужили они твари, и нет пользы от них, но в будущем веке за

это муку примут [...¹²⁸⁰]. Но, однако, многие ленятся и плохо живут, так что даже названий не знают читаемых книг, чем не стесняются и не смущаются, но слабо живут и не слушают божественных словес. Но если плясуны или гусяры, или еще какой шут позовет на зрелище, или не какое сборище идольское, то все туда бегут радостно — а в веки мучимы будут — и весь день простоят там, глаза. А Божьи апостолы и пророки говорили [...¹²⁸¹] к нам. А мы позевываем... и чешемся, и потягиваемся, дремлем и говорим: «Дождь!», или «Студено!», или что иное выдумываем, только чтобы препону создать. А на зрелища, хоть ни крыши нет, ни укромного места, но сильный дождь идет и ветер дует, или солнцепек — все это радостно приемлем, глаза на пагубу душам. А в церковь — хоть и покров там есть, и тишь дивная — не хотят прийти на поучение: ленятся. А это им было бы на великую пользу и на спасение душам. Потому что не знаем, как мы будем обретать милость от Бога, не послушав святых писаний. А если и слышат, да не понимают и дара не ищут — как иудеи и еретики, многие книги прочившие, а доброго разума не имеющие, и потому не имеющие веры в Христа и погибающие. Господь сказал: «Исследуйте Писания, ибо чрез них вы надеетесь обрести жизнь вечную; а они свидетельствуют о Мне»¹²⁸². Сказал бо Иоанн: «Вот, хотел бы часто беседовать с вами, но боюсь, впустую буду беседовать с вами. Не обрету у вас никакого добра, видя вас гневающимися и ропщущими. Но роптанье ваше обратит гнев на вас же, потому что не на нас ропщете, но на Святой Дух, повелевший нам говорить те слова. А кто произнесет хулу на сына человеческого, тому простится, но если произнесет ее на Святого Духа, не простится ему ни в этот век, ни в будущий. Да и нам нужда есть учить вас, ибо сказал Бог нам: «Вот, даю вам время для покаяния»¹²⁸³, чтобы этой мудрости учились. Сказал нам: «Зачем жизнь свою тратите в неведении, не ходя часто к покаянию, не слушая Моих словес, но зависти исполняетесь и немилосердия, и всякой ереси?». Если не покаетесь и мудрости учения не слушаете. Слышите ли, что сказал пророк: «Приходите, чада: страху Господню научу вас»¹²⁸⁴. Блажен человек, которого Ты накажешь, Господи; по закону Твоему научишь их, чтобы избежали они дня лютого. Сказал пророк: «Научитесь, чтобы уразуметь, что Я есть Бог»¹²⁸⁵ хотящим насытиться Святого учения и мудрости о Христе Иисусе, Господе нашем. Ему же слава со Отцом и Святым Духом всегда — и ныне, и присно!

«СЛОВО ИСАИИ ПРОРОКА» О ПОКЛОНЯЮЩИХСЯ РОДУ И РОЖАНИЦАМ

Слово пророка Исаии, истолкованное святым Иоанном Златоустом. О тех, кто ставит вторую трапезу роду и роженицам

Так говорит Господь: «Если найдется одна ягода в виноградной грозди, то не погублю гроздь, но спасу»¹²⁸⁶. Эта гроздь — истинно верующий человек, а хорошая ягода — его дела, соответствующие Божественному Писанию. Если же эта гроздь не имеет в себе ягоды — пусть будет отсечена и брошена в огонь. Отсечение есть смерть, а метание в огонь — будущего века огонь негасимый. «И слушающего Меня не погублю, но сохраню семя доброе от Иакова и от Иуды»¹²⁸⁷. То семя доброе — истинно верующие, ходящие по закону Божественному. «Они и наследуют гору святую Мою», то есть церковь и учение церковное. Сион есть святая гора, на которой Господь показал всю благодать. И та гора Сион называется мать церквам, в которой учение всякого Божественного Писания. Сказал Господь: «Наследуют гору святую Мою избранные Мои люди»¹²⁸⁸, те, которые служат Богу и волю Его творят, а не роду и рожаницам, кумирам суетным. Те являются слугами Божьими, кто приносят жертву чистую живому Богу в кротости сердца своего, с разумом доброго учения церковного — и будут на луту в овечьей ограде. Лугом называется рай, а оградой — райское место, а овцы — верные люди, которые служат Богу, а не рожаницам. И долина Ахорская¹²⁸⁹ — для спокойствия волов. Та долина Ахорская — небесного Иерусалима пастбище, а волы кроткие — епископы и попы, которые живут по церковному учению и иных добру учат. «Вы же, оставившие Меня и забывающие гору святую Мою, и готовящие трапезу роду и рожаницам, наполняющие сосуды бесам — Я предам вас мечу, и все падете, принесенные в жертву»¹²⁹⁰. Та жертва есть смерть, а меч — мука вечная. «И воззвал к вам — и вы не отозвались, и голос Мой не слышите, и делаете злое предо Мною. Чего не хочу — то вы избираете. Поэтому так говорит Господь: “Вот, служащий Мне возвеселится — вы же постыдитесь; с играющими возрадуются в веселии сердца — вы же, порабощенные бесами и служащие идолам, ставящие трапезу роду и роженицам, возопиете в болезни сердца своего и от сокрушения сердца восплачете»¹²⁹¹. Этому же сбыться не здесь, но в будущем

веке. Так что, оставьте утешение ваше, и покой будущего века — избранным Моим рабам. Вас же убьет Господь Бог, а «рабы Мои возvesелятся, поющее Богу истинному»¹²⁹². А вы поете песнь бесовскую идолу, роду и рожаницам и в великую пагубу вводите свидетельство книжное, и великое зло, если не понимать прочитанного, и великое зло, если не слушать понимающего, или, понимая, не творить воли Божией по писанному Закону. Все это услышав, оставьте, братия, эти суетные обычаи и службы сатанинские, и поставления трапез идольских роду и рожаницам. И творите, братия, волю Божию, чему учат нас книги пророческие и апостольские, и отеческие, чтобы принять оставление грехов — и получим жизнь вечную, о Христе Иисусе, Господе нашем.

СЛОВО О ВДУНОВЕНИИ ДУХА В ЧЕЛОВЕКА

Вдуновение бессмертное, нестареющее один вдует Вседержитель, Который один бессмертен и Творец непогибающих. Ибо Он «вдунул ему (человеку) в лицо дух жизни и стал человек душою живою»¹²⁹³. Это тебе не Род, который, сидя на воздухе, мечет на землю комья, из которых рождаются дети¹²⁹⁴, и еще: ангелы поднимают душу, или еще: иному из людей или из ангелов Бог суд передаст, как некоторые из еретиков говорят по книгам сарацинским и от проклятых болгар¹²⁹⁵. О таких пустомелях говорит пророк: «Пепел — сердце их, надежда их хуже праха, и хуже нечистот жизнь их, поскольку не познали Творца своего, создавшего их и вдохнувшего в них душу жизни, и вложившего душу деятельную»¹²⁹⁶. Ибо всем есть Творец Бог, а не Род. Если же хотим яснее осознать телесную сущность, задумаемся: как из малого семени появляется большое тело? Никто, ведь, не думает, что от силы семени происходит величина: ибо как может быть великим малое семя, попавшее в материнское чрево¹²⁹⁷. И — еще мертвое и безобразное — чем иным, кроме мудрости Божией, оно воплотится или сложится во чреве в плод, а не свернется от избытка крови и не растворится? И, если бы это не силою Божией творилось, кто бы оберегал беременную? Чьею силою младенец не захлебнулся, лежа в околоплодных водах, как кровь его не свернулась столько времени? — Охраняется Богом и оживляется Святым Духом, и укрепляется Сыном Божиим Господа нашего, Иисусом Христом!

ПОУЧЕНИЕ КО ВСЕМ ХРИСТИАНАМ

Чада мои милые! Прежде всего, имейте правую веру к Богу — Отцу и Сыну, и Святому Духу; затем послушайтесь святых Его Апостолов и святых Отцов, которые пострадали Христа ради во все дни жизни своей. А послушания остерегайтесь, чтобы не погибнуть, как погиб первозданный Адам, из-за Евы ослушавшийся Бога. Любовь же имейте ко всем равную: и к богатому, и к убогому, и к нищим, и к бедным, и в оковах страдающим — как и Христос ко всему миру, без разбору, дав нам Собою образец. Ибо пришел с небес и родился в пещере от Девы, и милостивый Господь, ради нас, с людьми пожил и Крещение принял, греха не имея, и преобразился светло ради того, чтобы мы уверовали, и был связан, и заточен в темницу, нам повелевая в такой же беде не унывать, и даже на кресте распят был, все делая для нашего спасения, и в гробу полежал, не имея греха, и воскрес, выводя нас на свет, и на небеса вознесся, веля нам восхититься, по Апостолу, в среженье¹²⁹⁸. Все же это совершил любовью и верою, чтобы нас научить Своею мудростью к спасению, желая спасти нас от муки в будущий век.

Слово о посте

И еще скажу, чада мои милые, послушайте! Пост чистый держите к Богу, когда следует поститься в постные дни, делайте это с радостью, как Моисей и как Илия, постом и молитвою огонь угасивший — так и вы. Постясь, раздавайте нищим хлеб свой; к убогим проявляйте милосердие; нищим и немощным, и на улице лежащим и сидящим помогайте; пребывающим в темнице и в беде проявляйте милосердие и утешайте; нагих одевайте; сирот домашних не обижайте, но оказывайте им еще больше милостей, голодом и наготой не морите; эти ведь домашние — твои убогие: убогий еще где-то может испросить милостыню, а эти только из твоих рук; правым помогайте; грешных милуйте; странников в дом свой введите; вдовицам благоволите; пребывающих в беде избавляйте; старца чтите, попов и дьяконов — как служителей Божиих; рабов же своих милуйте и учите на спасение и покаяние, старых же на свободу отпускайте, не избивая, молодых же на послушание и добро поучайте, как Авраам, отучая их от разбоя и воровства.

Слово о соседе

Соседа же не обижайте и не отнимайте земли его. Ибо сказал Бог Моисею: «пришельца не обижайте»¹²⁹⁹. Ибо Ахав и Иезавель погибли из-за того, что отнимали землю¹³⁰⁰; Дафана же и Авирона также поглотила земля за несправедное именование¹³⁰¹. При Иоанне же Златоусте не погибла ли царица Евдоксия за то, что неправдою отняла виноградник? Ибо Бог велит на сей земле быть не одному человеку, но многим. Поэтому, чада мои, остерегайтесь и не отнимайте чужого.

Слово о монастырях

Монастыри же, чада, любите, ибо то сыновья святых... и пристанища света сего, и, войдя в них, увидите игумена, пасущего стадо свое, и чернеца, не говорящего — страха ради Божьего. И другого увидите, воздевшего вверх руки, а очи опустившего долу, и сердцем воспарившего ввысь, к престолу Божьему. Иного — плачущего в келье своей и лежащего ниц, другого же — работающего как пленника, иных же — на службе стоящих как прикованные, а иные, в церкви стоящие как каменные, — недвижимы и молитвы Богу воссылающие, за весь мир желая Бога умолить: эти в монастырях, а иные — на столпах около Иерусалима и по всей земле¹³⁰². У них даже мясо к костям присохло от сухой пищи. Они могут быстро исполнять все прошения и горы переставлять, словом больным и недужным помогать, и всякий гнев Божий и напасти молитвами своими отводить. И к ним припадайте, и к тем святым местам приходите, и от тех благословения просите, и их в дома свои вводите для благословения.

Слово о епископе

Епископа же чтите, как Петра и Павла. Если же кто не чтит его, не получит благословения от него — ни здесь, ни на Суде: ибо они — приносящие Богу молитвы и за ваши дома, и за ваше спасение.

Слово о попах

Попов же бельцев¹³⁰³ и дьяконов почитайте достойно, как слуг Божиих: ибо они за вас молятся Богу каждый день. Если же примете в свой дом чернеца¹³⁰⁴ или кого другого из причта и захотите его потчевать, то более трех чаш не заставляйте пить, но дайте ему волю:

сколько сам выпьет, за то сам и отвечает, а вам не нужен грех его. И, хотя сказано в Ветхом Завете: приведи к жертвеннику и вола твоего, овна и козла, и иное имение твоё¹³⁰⁵, а Петр апостол также в учении своем повелел к церкви принести все дары благие¹³⁰⁶, но нельзя слуг Божиих до срама упоить, но с поклоном отпустить и благословение получить от него.

Слово о князьях

Князю же вашей земли покоряйтесь: не желайте ему зла в сердце своем и служите ему головою своею и мечом своим, и всеми мыслями своими — и не смогут противиться иные князю вашему. Если хорошо служите князю вашему — и обогатится земля ваша, и добрые плоды получите¹³⁰⁷. Если же начнете помимо своего князя служить другим, то подобны будете жене, изменяющей мужу, которая со всеми блудить хочет, а когда муж ее поймает, псов ею накормит, и весь род ее будет в сраме великом. И еще так вам скажу, чада мои: если кто от своего князя к иному князю отъедет, хотя и получал от своего достойные почести, тот подобен Иуде, который был любим Господом, но задумал продать его князьям иудейским. И купил им землю крови и гробы с прочими дарами¹³⁰⁸, и отек от великой печали: шатался туда и сюда в Иерусалиме, проклинаемый всеми людьми, и бежал из Иерусалима по дороге, и от горести и великой печали заболел, и от того отек и, как все злые, развалился пополам¹³⁰⁹. И епископство его принял другой, и дети его в погибель впали. Да и вы, сыны мои милые, не вздумайте служить чужому князю, чтобы не впасть в такое же зло.

Слово о друзьях

Друзьям же большим и малым покоряйтесь. Если на пир будете званы, садитесь на последнее место, по Евангелию. Ибо сказано: «когда зван будешь на брак, не садись на переднее место; если некто более почетный чем ты будет приглашен и придет, позвавший тебя скажет тебе: Уступи же ему место! — и тогда ты со стыдом пересядешь на менее почетное место. Но если будешь зван на пир и, придя, сядешь на последнее место, то придет пригласивший тебя и скажет тебе: Друг! Сядь выше! И тогда будет тебе слава перед всеми сидящими с тобой. Ибо каждый возносящийся смирится, а смиряющийся вознесется»¹³¹⁰.

Слово о страхе

Имейте, чада мои, всегда страх Божий в сердцах ваших. Ибо написано: «начало премудрости — страх Господень»¹³¹¹. Ибо страх Господень не велит нам совершать ничего плохого; вера страхом Господним помнить велит ежечасно смерть и Страшный суд. Страх Господень приняв, первые праведники спаслись. Апостолы Господни с мучениками ради страха Господня терпели в пещерах и пропастях земных, и в пустынях, ожидая воздаяния великого от Бога. Так и вы, чада, ради страха Господня творите все доброе для своего спасения. Если же кто сотворит грех по дьявольскому наущению — в тот же день покайтесь: ибо остерегаться надо смерти внезапной. Ибо написано: за чем тебя застану, за то тебя и сужу¹³¹². Тем, чада мои милые, и спасетесь — всем страхом Господним.

Слово о челяди

Чада мои милые, еще говорю вам: челядь свою кормите досыта, одевайте, обувайте. Если же не кормите, не обуваете, а холопа твоего или рабу убьют когда они воруют, то за кровь их тебе отвечать. Потому же снабжайте сирот¹³¹³ своих всем, и наставляйте их, чтобы крестились и каялись, и исполняли весь закон Божий. Ибо ты, как апостол дома своего, вразумляй их грозою и ласкою. Если же не учишь, то дашь ответ за то пред Богом. Ибо и Авраам наставлял 318 своих домочадцев¹³¹⁴ всякому доброму закону и доброму обычаю: ибо приняв страх Божий, они не опечалят тебя в старости. Если же тебя совсем не будут слушать, то розг для них не жалея, как Премудрость Божия говорить: до 4 или 6 ударов, или до 12 ударов¹³¹⁵. Если раб или рабыня не слушает и не исполняет твоей воли, прикажи не щадить для них розг — от 6 и до 12 ударов, если же велика вина — то и 20 ударов, а если весьма велика вина, то 30 ударов розгою; а более 30 ударов давать не велим. Если так наказываете их и хорошо одевайте и кормите, то благое воздаяние получите от Бога.

Слово о смерти жены

Сын! Если, на грех, твоя жена умрет, а ты возьмешь другую, и, слушая ее развратные речи, перестанешь любить детей от первой, а этой детей начнешь любить, и не будешь, ум свой здравый имея, лю-

бить тех и других детей одинаково, то, по Иоанну Златоусту, осужден будешь на муку вечную и уподобишься коню, на котором, сев сверху, кобыла станет ездить.

Слово о волхвах

Волхвов же, чада мои, остерегайтесь. Так, говорят, болел Охозия-царь и пренебрег Божьею помощью, а Бог наказал его болезнью лютою, чтобы он вспомнил грехи свои. Он же не захотел в этом наказании Божией помощи, но оставил веру, которую Моисей на Синайской горе принял от Бога, и послал к идолу Ваала и к жрецам его спросить: буду ли жив, или умру? О, глубина зла — пренебречь Божьею помощью! Посланные спрашивали волхвов, которые в беса веруют! И встретили послы Охозии Илию, и он сказал им: «Идите к царю своему и скажите ему: поскольку ты, оставив Бога и закон Его, послал к бесам спрашивать о жизни и смерти, то я тебе говорю от Бога устами своими: ты умрешь сейчас, преждевременно, потому что, оставив Бога, послал к бесам. За это пришла тебе смерть»¹³¹⁶. Дети мои! Не будьте отступниками от Бога, идущими прежде времени к волхвам! Ибо святые апостолы и святые отцы проклинали волхвования. Также проклинали и на семи соборах, и от причастия отлучили и тех, кто приходил к волхвам, и велели им держать епитимью, чтобы избавиться от этого тяжкого греха.

Слово о тайне

Еще скажу вам, чада мои: если кто дорожит своею жизнью, своею головой и домом своим, пусть хранит тайну цареву и друзей своих. Ибо говорит Премудрость: Если слышал слово или какую-то тайну — да умрет с тобою¹³¹⁷. Если же хочешь открыть его кому, считая его добрым другом, то уже натянул ты стрелу с ядом и горящею серою на голову свою и дом свой. Многие, имея большую дружбу, с клятвой и лестью рассказывают тайну всем. И, много пострадав, едва избавишься от этого зла, и много будешь каяться. А потом будешь враждовать с теми, от кого услышал и кому рассказал: с обоими рассоришься, а перед ними будет стыдно. Видишь ли, сколько зла тебе будет, если откроешь тайну? Редко бывает ныне, как было у Ионафана, сына Саулова, с Давидом. Какую имели они любовь и как крепко хранили тайну! И плакал Давид по Ионафану¹³¹⁸. Да, не много, братья, ныне такой дружбы! Итак, кто соблюдает тайну, тот бережет и свою голову.

Слово о снах

Сыны мои и чада! И еще скажу вам: не верьте снам. Кто верит снам — совсем погиб. Как многие святые, и прежде их Иисус, сын Сирахов, написал: «если можешь тень схватить свою, или ветер догнать, тогда верь сну»¹³¹⁹. Во-первых, бес тебя соблазняет. Во-вторых, пойми: твоими речами и помыслами он солжет тебе во сне, и ты ему поверишь, а он лжет тебе и тем наводит гнев Божий на тебя. Итак, следовательно, на муку пойдешь, во сны веруя.

Слово о смирении

Сын мой! Если хочешь значить что-то пред Богом и людьми, то смирись со всем. Будь ласков ко всякому — в глаза и за глаза. Если над кем смеются, то ты хвали его и люби — и получишь от Бога награду, а от того человека честь.

Слово о храбрости

Сын мой! Когда идешь с князем на войну, с храбрыми впереди едешь, чтобы и роду своему честь добыть, и себе доброе имя. Ибо что лучше того, как на глазах князя умереть? А рабам, сын мой, с тобою идущим, оказывай честь и любовь заранее — и в беде и на войне помощников добрых найдешь в них.

Слово о рабах

А это мое слово к рабам, дабы вы, добрые слуги, поняли, что не человеку служите, но самому Богу. И нагоняй получающий и все терпящий, Владыке подчиняется, а гневающийся на тебя — без злобы гневается.

И поймите, что не ему вы помогаете, но исполняете Божие повеление.

Слово о молитве

Да будет известно, что важно не место, где произносится молитва, но ее содержание. Иеремия был в пропасти¹³²⁰, но Бога умолил¹³²¹. Три отрока в печи были, но Бога призвали¹³²². Даниил в ров ко лвам ввержен был, но Бога умолил¹³²³. Иов на гноище си-

дел, но видел Бога¹³²⁴. Моисей был на море, но сказал ему Бог: «Что вопиешь ко Мне?»¹³²⁵ Разбойник висел на кресте, но отверз себе путь в рай!¹³²⁶

— И ты, где бы ни был: на море, или в пути, или на торгу, или в каком другом месте, или в храме, молись часто — и Бог послушает тебя. Ибо Его есть земля и наполнение ее¹³²⁷, и на всяком месте — владычество Его¹³²⁸.

ПРЕДИСЛОВИЕ ПОКАЯНИЮ

Предисловие покаянию, правило святых отцов соборных всей вселенной.

Архиерею подобает быть разумным, и умным, и мудрым в учении книжном, и трезвому во всем, как говорит Павел к Тимофею: «воздерживайся во всем»¹³²⁹. Таким же подобает быть и иерею; если же он не такой, то не подобает быть иереем, даже если имеет священство: поскольку невежа и неразумен. Поскольку незнание хуже согрешения: ибо согрешившие, искренне покаявшись, спасаются, а неразумные, заблудившись в писании книжном, не имея трезвого и здравого ума, в ересь впадая, погибают. Ибо книгам учатся друг у друга, а разум Бог дает, кому хочет — тому, кто сохранит заповеди Его. Ибо сказал Приточник¹³³⁰: «Если желаешь мудрости, соблюдай заповеди Христовы, и Господь даст тебе ее»¹³³¹. И пророк сказал: «Господь создал мудрость и подаст ее любящим Его»¹³³²; и «в злохитрую душу не войдет мудрость»¹³³³. Не может добиться успеха в деле оскверненный пьянством, а еще более — неправедным богатством, Ибо есть два основания в веке сем всякому злу, которое от дьявола: пьянство и неправедное накопление. Неправедное же накопление хуже пьянства: пьяный сегодня проспится, а богатства неправедного уже проспать невозможно. Запойный, когда придет, очнувшись, на покаяние, то — лишь прекратив пьянство, а этому, если захочет покаяться, то прежде покаяния должен сбросить с себя пагубное накопление и раздать тем, у кого это забрал; а если не тем, то сторицею отдавать, а потом прийти на покаяние и быть прощенным, а иначе — нет. Когда же хочешь прийти на покаяние, то нельзя искать иерея по своему сердцу, чтобы он потакал и слабо наказывал, и епитимьей не связывал: ибо, если иерей не свяжет, ждут нас вечные узы. Поэтому поищи иерея разумного и пред ним исповедуй грехи свои

к Богу. И таковой иерей хорошо тебя научит. Ты же усвой это крепко, сохрани заповеди — и спасешься. Ибо о покаянии говорит вопрошник: «Хорошо ли исповедовать грехи духовным отцам?». Ответник же говорит: «Да, хорошо, чадо, и полезно, но не без искушения кающегося». Если будет поп груб, или невежествен, или пьяница, или гордец — такой поп оскорбит тебя и сделает нерадивым, ленивым, и опустившимся тебя. О таких-то и говорит Господь: «Горе вам, фарисеи, лицемеры, книжники слепые, что обходите море и земля, и делаете единственного пришедшего к вам сыном геенны огненной, вдвое хуже вас. Горе вам, вожди слепые: преграду создаете желающим спастись»¹³³⁴. Если же найдешь мужа духовного и разумного, то без смущения исповедайся ему, не как человеку, но как Богу. Будь послушен, по Господнему слову, обращенному к апостолам: «Слушающий вас Меня слушает; а не слушающий вас Меня не слушает»¹³³⁵. Но повинувшись иерею, правильно наказывающего, за что и себя укорять? А просто так покайся, не получить прощения грехов. Ибо Христос так говорит: «Человек! Если хочешь спастись, то оставь свою волю и прими волю поучающего тебя добрым заповедям и, приняв, спасешься; а иначе — нет»¹³³⁶. Ибо словом исповедания не спастись, если за ним не следуют дела, защищающие от всех сатанинских дел, от которых отрекались, принимая крещение: иначе вы лжецы, а не рабы Божьи. Опасно и попу быть свидетелем лжи и погибнуть за чужие грехи. Если же послушаться — вдвойне хорошо: вам спасенными быть, а попу воздаяние принять от Бога. И помощник рулевого, правящий на носу корабля, не слушающий кормчего, потопит ладью: так и кающийся, не слушающий учителя, кажется хорошим, а на самом деле погиб. Плохо же правящий кормчий не только имущество свое погубит, но и сам утонет: так и поп, не умея учить, сам погибнет. Потому подобает быть понимающему и рассудительному, и мудрому иерею, а кающемуся — быть кротким, смиренным, покорным: и так обоих Бог введет в жизнь вечную — как и всех христиан, которые такие же.

Ты же, иерей, слуга Христа Бога, Господа нашего, не бойся, не усомнись, не устыдись лица человеческого, даже если это царь, или князь, или судья, или воин, ибо ты Богом поставлен, и есть раб Божий, и слуга Христов. Потому смело исполняй повеление Божье и заповеди Его повелевай исполнять всем верующим, послушным людям во спасение.

Если же к тебе пришел человек, прими его, отведи в уединенное и чистое место и, сев с ним, побеседуй прежде исповедания его и узнай, всем ли сердцем он кается и всею душой, и мыслью, и всею верою, и заповеди Господни захочет ли принять и творить наказанное тобою с радостным и веселым сердцем? Если да, то прими его покаяние, если же нет, то не погибни с чужими грехами, но заботься о своей душе. Если же доброго и послушного не примешь, не научишь его, если даже и очень грешен — так как он послушен, то ты со злыми будешь осужден, хотя и свят. Начни же говорить ему поучение это с начала и до сих пор с тихим лицом и кротким и веселым сердцем, и потом скажи ему: «Хорошо, чадо или брат, что пришел каяться к милостивому Богу и Господу нашему Иисусу Христу, берущему на Себя грехи всего мира, и твои, чадо, возьмет, если покаешься всем сердцем и волю Его будешь исполнять; тогда и я тебе, грешное чадо, буду свидетелем и учителем с Божьею помощью. И вот, чадо, первое, что спрошу у тебя: в каком ты сане, и чем занимаешься, и какие поступки совершаешь?». А когда ответит, ты скажи ему: «Хочешь ли, чадо, исполнить волю Божию с любовью? Ибо, заповеди его усвоив крепко, пребывая в заповеди Господней с верою, упованием к Богу, и соблюдая заповеди Его, спасен будешь и в будущем веке со святыми радоваться, и радости не будет конца. А мучению не исполнявшим воли Божией, и не ходившим по заповедям Христовым, не будет конца. И если хочешь, чадо, пребывать в жизни вечной, то первое укажу тебе, чадо мое милое, возлюбленное Богом: откажись от пьянства — а не от питья; откажись от обжорства — а не от еды; откажись от блуда — а не от законной женитьбы; откажись от несправедного имения, а праведного не храни и не жалея раздавать нищим; откажись от винокурения и питья крепких напитков; откажись от того, чтобы давать деньги в рост — а Бога ради давай. Если же прежде брал проценты, или что другое неправдою добывал: или клеветою, или мздою несправедною, или ограблением, или клятвой, или поклепом, или захватом чужого имущества, или найденным имуществом — и прочее всякое несправедное имущество отбрось от себя: или краденное, или добытое в разбое, или награбленное во время пожара: все это несправедное имущество возврати тем, чье оно было, если же не им, а бедным — то сторицею отдавай, краденное — в десятикратном размере, а полученное ростовщицеством — в стократном; и так со всем имуществом, полученным силою. А если праведным имуществом об-

завелся — и от него часть отдавай нищим, чтобы милость Божию обрести; как говорит Соломон: «Чти Господа от праведных трудов своих, а от иных — нет»¹³³⁷. А всего горше тем, кто получает барыши на выкупающихся из рабства: не увидят они милости, не помиловав человека, как и он сам созданного рукою Божьею, не удовольствовавшись ценою договоренною или по закону Божьему назначенною, но еще добавляя на горе своей душе; не только свою душу губят, но и свидетелей, приглашенных ими и помогающим злу их, а также и судей, привлеченных к их злу многими деньгами и великими дарами. Если кто не зная получал и хочет избегнуть вечной муки, должен назад вернуть тем, с кого получал — и избегнет вечной муки, и жизни вечной сопричастен будет со всеми святыми. Также, если кто-то продает своего раба, должен взять за него столько же, сколько сам за него платил; если же сверх того — то причисляется к тем, кто проценты получал и торговал живыми душами, с ними же и на Страшном суде перед Богом станет. Также, если кто выкупается на свободу, то столько же даст за себя, сколько за него было заплачено, потом же, когда будет свободным, как появятся у него дети, то начнут получать деньги на их продаже; так найдутся продающие кровь невинную, и взыщется перед Богом на Страшном суде кровь та на их руках; так, лучше бы им не родиться, нежели пойти на непреходящие муки. Этому есть свидетель Христос, искупивший нас из рабства дьявола Своею кровью и от человеческой неправды и злобы, наставлением Святого Духа принимая пречистые Его заповеди творить волю Его и правду в людях — и так приобрести милость от Бога. Как Сам Господь сказал: «Нет милости не оказавшим милости, и даже на Суде не помилятся»¹³³⁸. Также и все исповедующие истинную христианскую веру и разумные, если вернут несправедно накопленное тем, у кого взяли, не только греха избегнут, но и жизни вечной сподобятся. Так что, сын, послушай: если что имеешь, чадо, — от праведного богатства и дурного приобретения — отдай назад тем, чье это было, и отбрось от себя всякую греховность, а потом приди на покаяние чистое, и Бог простит тебе все грехи и спасет тебя; и я тебя приму, и отцом тебе буду и учителем. Иди же, чадо, и сделай это быстро, в один миг, и возвратившись, приди скоро, сделав приказанное мною, и покаешься. Хочешь ли, сын мой, сделать повеленное мною — не мною даже, но Господом нашим, Иисусом Христом? Если не хочешь этого сделать, то я не повинен буду греху и лжи свидетелем не буду». Когда

же покается тебе — так или иначе — и покается хорошо, то, с радостью благословив, отпусти его; если же не заботится о наказании, то скажи ему: «Иди-ка ты, человече, поищи себе отца духовного по своему желанию и сердцу, и такого, который потакал бы твоим прихотям — и оба насладятся здесь своими желаниями; в будущем же веке будете отделены от добродетельных людей. Мы же, скажи, и без того грешники, более всех людей отягощены, но с чужими грехами не хотим погибнуть: ибо то чужие грехи, когда нам в них каются, а отступить от греха не хотят. Если же бы вы каялись, все греховное отменяя от себя, то и мы, с вами молясь Богу о грехах наших, обрели бы отпущение грехам и получили жизнь вечную с Христом Иисусом, Богом нашим».

Знать же подобает, что предварительные слова о покаянии неразумному попу говорить и читать перед людьми не следует, — но лишь умному и хорошо умеющему учить; не умеющему же никого на покаяние не принимать: ибо слепец слепца не водит! Только при таком условии можно кающегося испытывать предварительной беседой о покаянии, имеющей большой смысл. Ибо если будет каяться человек, который прежде был богат неправедным собранием, а потом обеднел и стал нищ, так что нечем будет отдавать — такому вели не возвращаться на прежние дела и молись о нем к милостивому Богу со слезами и с плачем и коленопреклонением, в умилении до того как душа покинет тебя — но по силе, а не через силу. И будет больной, или сирота, или немощный, или раб, или какой другой — все это должен узнать мудрый поп у кающегося. Прочее же, необходимое кающимся, указывает делать монах Иоанн, ученик святого Василия¹³³⁹ — для Христа Иисуса, Господа нашего, Ему же слава во веки веков Аминь!

ПОУЧЕНИЕ О ТОМ, ЧТОБЫ НЕ ОБОГАЩАТЬСЯ ЗА СЧЕТ ВДОВ И СИРОТ

Ни вдовы, ни сироты не обижайте, братья, чтобы не разгневался на вас Господь. Ибо Он глаголет через пророка: «Если же несправедливостью причините зло сироте и вдове, и в горести их души возопиют, жалуюсь, ко Мне, тотчас услышу их, и разгневаюсь на вас, и погублю вас напрасно, и будут жены ваши вдовами и дети ваши сиротами»¹³⁴⁰, и никто же не помилует их. Не помышляй брать имение

вдовы или сироты — отомстит Бог за это сурово¹³⁴¹, ибо сказал: «Я есть отец сиротам и мститель за вдов¹³⁴², от рук грешников избавлю их». Горе же взявшему что-то из дома вдовы — лучше бы ему бежать, огонь в свой дом забросив, нежели за воздыхание вдов быть вверженным в геенну огненную. Также не принимай клеветующего на сироту и вдову: распознайте сети дьявола¹³⁴³ — и далеко их обойдите, увидите пропасть — и в нее не упадите¹³⁴⁴. Послушайте Писание: «сироте будьте помощником»¹³⁴⁵ — и благословят тебя уста вдовы. Сироте как отец и вместо мужа вдовам, и проявить о них заботу, и моление обижаемого немедленно выслушай — это жертва чистая и непорочная от Бога-Отца — навестить и помочь сирот и вдовиц и пребывающих в печалях. Ибо лучше тебе приобрести имя доброе с благословением, нежели богатство с проклятием.

VI. ПОХВАЛЬНЫЕ СЛОВА

«АНОНИМНОЕ СКАЗАНИЕ» О КНЯЗЬЯХ БОРИСЕ И ГЛЕБЕ

Сказание и страдание и похвала мученикам святым Борису и Глебу

Господи, благослови, отче!

«Род праведных благословится, — говорил пророк, — и потомки их благословенны будут»¹³⁴⁶.

Так и свершилось незадолго до наших дней при самодержце всей Русской земли Владимире, сыне Святославовом¹³⁴⁷, внуке Игоревом, просветившем святым крещением всю землю Русскую. О прочих его добродетелях в другом месте поведаем, ныне же не время. О том же, что начали, будем рассказывать по порядку. Владимир имел 12 сыновей, и не от одной жены: матери у них были разные. Старший сын — Вышеслав, после него — Изяслав, третий — Святополк, который и замыслил это злое убийство. Мать его гречанка, прежде была монахиней. Брат Владимира Ярополк¹³⁴⁸, прельщенный красотой ее лица, расстриг ее, и взял в жены, и зачал от нее окаянного Святополка. Владимир же, в то время еще язычник, убив Ярополка, овладел его беременной женою. Вот она-то и родила этого окаянного Святополка, сына двух отцов-братьев¹³⁴⁹. Поэтому и не любил его Владимир, ибо не от него был он. А от Рогнеды¹³⁵⁰ Владимир имел четырех сыновей: Изяслава, и Мстислава, и Ярослава, и Всеволода. От другой жены были Святослав и Мстислав, а от жены-болгарки — Борис и Глеб. И посадил их всех Владимир по разным землям на княжение, о чем в другом месте скажем, здесь же расскажем про тех, о ком сия повесть.

Посадил Владимир окаянного Святополка на княжение в Пинске, а Ярослава — в Новгороде, а Бориса — в Ростове, а Глеба — в Муроме¹³⁵¹. Не стану, однако, много толковать, чтобы во многословии не забыть о главном, но, о ком начал, поведаем вот что. Протекло много времени, и, когда минуло 28 лет после святого крещения, подошли к концу дни Владимира — впал он в тяжкий недуг. В это же время пришел из Ростова Борис, а печенеги вновь двинулись ратью на Русь, и великая скорбь охватила Владимира, так как не мог он выступить против них, и это сильно печалило его. Призвал тогда он к себе Бо-

риса, нареченного в святом крещении Романом¹³⁵², блаженного и скоропослушливого, и, дав ему под начало много воинов, послал его против безбожных печенегов. Борис же с радостью пошел, говоря: «Готов я пред очами твоими свершить, что велит воля сердца твоего»¹³⁵³. О таких Приточник¹³⁵⁴ говорил: «Был сын отцу послушный и любимый матерью своею».

Когда Борис, выступив в поход и не встретив врага, возвращался обратно, прибыл к нему вестник и поведал ему о смерти отца. Рассказал он, как преставился отец его Василий (этим именем назван был Владимир в святом крещении) и как Святополк, утаив смерть отца своего, ночью разобрал помост в Берестове и, завернув тело в ковер, спустил его на веревках на землю, отвез на санях¹³⁵⁵ и поставил в церкви святой Богородицы. И как услышал это святой Борис, стал телом слабеть и все лицо его намокло от слез, обливаясь слезами, не в силах был говорить. Лишь в сердце своем так размышлял: «Увы мне, свет очей моих, сияние и заря лица моего, узда юности моей, наставник неопытности моей! Увы мне, отец и господин мой! К кому прибегну, к кому обращаю взор свой? Где еще найду такую мудрость и как обойдусь без наставлений разума твоего? Увы мне, увы мне! Как же ты зашло, солнце мое, а меня не было там! Был бы я там, то сам бы своими руками честное тело твое убрал и могиле предал. Но не нес я доблестное тело твое, не сподобился целовать прекрасные твои седины. О, блаженный, помняни меня в месте успокоения твоего! Сердце мое горит, душа мой разум смущает и не знаю, к кому обратиться, кому поведать эту горькую печаль? Брату, которого я почитал как отца? Но тот, чувствую я, о мирской суете печется и убийство мое замышляет. Если он кровь мою прольет и на убийство мое решится, буду мучеником перед Господом моим. Не воспротивлюсь я, ибо написано: «Бог гордым противится, а смиренным дает благодать»¹³⁵⁶. И в послании апостола сказано: «Кто говорит: “Я люблю Бога”, а брата своего ненавидит, тот лжец»¹³⁵⁷. И еще: «В любви нет страха, совершенная любовь изгоняет страх»¹³⁵⁸. Поэтому, что я скажу, что сделаю? Вот пойду к брату моему и скажу: «Будь мне отцом — ведь ты брат мой старший. Что повелишь мне, господин мой?».

И, помышляя так в уме своем, пошел к брату своему и говорил в сердце своем: «Увижу ли я хотя бы братца моего младшего Глеба, как Иосиф Вениамина?»¹³⁵⁹. И решил в сердце своем: «Да будет воля Твоя,

Господи!». Про себя же думал: «Если пойду в дом отца своего, то многие люди станут уговаривать меня прогнать брата, как поступал, ради славы и княжения в мире этом, отец мой до святого крещения. А ведь все это преходяще и непрочно, как паутина. Куда я приду по отшествию моем из мира этого? Где окажусь тогда? Какой получу ответ? Где скрою множество грехов своих? Что приобрели братья отца моего или отец мой? Где их жизнь и слава мира сего, и багряницы¹³⁶⁰, и пиры, серебро и золото, вина и меды, яства обильные, и резвые кони, и хоромы изукрашенные и великие, и богатства многие, и дани и почести бесчисленные, и похвальба боярами своими? Всего этого будто и не было: все с ним исчезло, и ни от чего нет подспорья — ни от богатства, ни от множества рабов, ни от славы мира сего. Так и Соломон, все испытав, все видев, всем овладев и все собрав, говорил обо всем: “Суета сует — все суета!”¹³⁶¹ Спасение только в добрых делах, в истинной вере и в нелицемерной любви».

Идя же путем своим, думал Борис о красоте и молодости своей и весь обливался слезами. И хотел сдержаться, но не мог. И все видевшие его тоже оплакивали юность его и его красоту телесную и духовную. И каждый в душе своей стenal от горести сердечной, и все были охвачены печалью.

Кто же не восплачется, представив пред очами сердца своего эту пагубную смерть?

Весь облик его был уныл, и сердце его святое было сокрушено, ибо был блаженный правдив и щедр, тих, кроток, смиренен, всех он жалел и всем помогал.

Так помышлял в сердце своем богоблаженный Борис и говорил: «Знал я, что брата злые люди подстрекают на убийство мое, и погубит он меня. И когда прольет кровь мою, то буду я мучеником пред Господом моим, и примет душу мою Владыка». Затем, забыв смертную скорбь, стал утешать он сердце свое Божиим словом: «Тот, кто пожертвует душой своей ради Меня и Моего учения, обретет и сохранит ее в жизни вечной»¹³⁶². И пошел с радостным сердцем, говоря: «Господи премилостивый, не отринь меня, на тебя уповающего, но спаси душу мою!».

Святополк же, сев на княжение в Киеве после смерти отца, призвал к себе киевлян и, щедро одарив их, отпустил. К Борису же послал такую весть: «Брат, хочу жить с тобой в любви и к полученному от отца владению добавлю еще». Но не было правды в его словах.

Святополк, придя ночью в Вышгород¹³⁶³, тайно призвал к себе Путьшу и вышгородских мужей и сказал им: «Признайтесь мне без утайки — преданы ли вы мне?». Путьша ответил: «Все мы готовы головы свои положить за тебя».

Когда увидел дьявол, исконный враг всего доброго в людях, что святой Борис всю надежду свою возложил на Бога, то стал строить козни и, как в древние времена Каина¹³⁶⁴, замышлявшего братоубийство, уловил Святополка. Угадал он помыслы Святополка, поистине второго Каина: ведь хотел перебить он всех наследников отца своего, чтобы одному захватить всю власть.

Тогда призвал к себе окаянный треклятый Святополк сообщников злодеяния и зачинщиков всей неправды, отверз свои прескверные уста и вскричал злобным голосом Путьшиной дружине: «Раз вы обещали положить за меня свои головы, то идите тайно, братья мои, и где встретите брата моего Бориса, уловив подходящее время, убейте его». И они обещали ему сделать это.

О таких пророк говорил: «Скоры они на подлое убийство. Оскверненные кровопролитием, они навлекают на себя несчастья. Таковы пути всех, совершающих беззаконие, — нечестием губят душу свою»¹³⁶⁵.

Блаженный же Борис возвратился и раскинул свой стан на Альте¹³⁶⁶. И сказала ему дружина: «Пойди, сядь в Киеве на отчий княжеский стол — ведь все воины в твоих руках». Он же им отвечал: «Не могу я поднять руку на брата своего, к тому же еще и старшего, которого чту я как отца». Услышав это, воины разошлись, и остался он только с отроками своими. И был день субботний. В тоске и печали, с удрученным сердцем вошел он в шатер свой и заплакал в сокрушении сердечном, но, с душой просветленной, жалобно восклицая: «Не отвергай слез моих, Владыка, ибо уповаю я на тебя! Пусть удостоюсь участи рабов твоих и разделю жребий со всеми святыми твоими, ты Бог милостивый, и славу тебе возносим вовеки! Аминь».

Вспомнил он о мучении и страданиях святого мученика Никиты и святого Вячеслава, которые были убиты так же, и о том, как убийцей святой Варвары был ее родной отец¹³⁶⁷. И вспомнил слова премудрого Соломона: «Праведники вечно живут, и от Господа им награда и украшение им от Всевышнего»¹³⁶⁸. И только этими словами утешался и радовался.

Между тем наступил вечер, и Борис повелел петь вечерню¹³⁶⁹, а сам вошел в шатер свой и стал творить вечернюю молитву со слезами горькими, частым воздыханием и непрерывными стенаниями. Потом лег спать, и сон его тревожили тоскливые мысли и печаль горькая, и тяжелая, и страшная: как претерпеть мучение и страдание, и окончить жизнь, и веру сохранить, и приуготовленный венец принять из рук Вседержителя. И, проснувшись рано, увидел, что время уже утреннее. А был воскресный день. Сказал он священнику своему: «Вставай, начинай заутреню¹³⁷⁰». Сам же, обувшись и умыв лицо свое, начал молиться к Господу Богу.

Посланные же Святополком пришли на Альту ночью, и подошли близко, и услышали голос блаженного страстотерпца, поющего на заутреню Псалтырь¹³⁷¹. И получил он уже весть о готовящемся убиении его. И начал петь: «Господи! Как умножились враги мои! Многие встают на меня»¹³⁷² — и остальную часть псалма, до конца. И, начавши петь по Псалтыри: «Окружили меня скопища псов и тельцы тучные обступили меня»¹³⁷³, продолжил: «Господи Боже мой! На Тебя я уповаю, спаси меня!»¹³⁷⁴. И после этого пропел канон¹³⁷⁵. И когда окончил заутреню, стал молиться, взирая на икону Господню и говоря: «Господи Иисусе Христе! Как ты, в этом образе явившийся на землю и собственной волею давший пригвоздить себя к кресту и принять страдание за грехи наши, сподобь и меня так принять страдание!».

И когда услышал он зловеющий шепот около шатра, то затрепетал, и потекли слезы из глаз его, и промолвил: «Слава тебе, Господи, за все, ибо удостоил меня зависти ради принять сию горькую смерть и претерпеть все ради любви к заповедям твоим. Не захотели мы сами избегнуть мук, ничего не пожелали себе, последуя заповедям апостола: “Любовь долготерпелива, всему верит, не завидует и не превозносится”¹³⁷⁶. И еще: “В любви нет страха, ибо истинная любовь изгоняет страх”¹³⁷⁷. Поэтому, Владыка, душа моя в руках твоих всегда, ибо не забыл я твоей заповеди. Как Господу угодно — так и будет». И когда увидели священник Борисов и отрок, прислуживающий князю, господина своего, объятого скорбью и печалью, то заплакали горько и сказали: «Милостивый и дорогой господин наш! Какой благодати исполнен ты, что не восхотел ради любви Христовой воспротивиться брату, а ведь сколько воинов держал под рукою своей!». И, сказав это, опечалились.

И вдруг увидел устремившихся к шатру, блеск оружия, обнаженные мечи. И без жалости пронзено было честное и многомилостивое тело святого и блаженного Христова страстотерпца Бориса. Поразили его копьями окаянные Путыша, Талец, Елович, Ляшко.

Видя это, отрок его прикрыл собою тело блаженного, воскликнув: «Да не оставлю тебя, господин мой любимый, — где увядает красота тела твоего, тут и я сподоблюсь окончить жизнь свою!».

Был же он родом венгр, по имени Георгий, и наградил его князь золотой гривной¹³⁷⁸, и был любим Борисом безмерно. Тут и его пронзили.

И, раненный, выскочил он в оторопе из шатра. И заговорили стоящие около шатра: «Что стоите и смотрите! Начав, завершим повеленное нам». Услышав это, блаженный стал молиться и просить их, говоря: «Братья мои милые и любимые! Погодите немного, дайте помолиться Богу». И возрев на небо со слезами, и горько вздохнув, начал молиться такими словами: «Господи Боже мой многомилостивый и милостивый и премилостивый! Слава тебе, что сподобил меня уйти от обольщения этой обманчивой жизни! Слава тебе, щедрый дарователь жизни, что сподобил меня подвига достойного святых мучеников! Слава тебе, Владыка человеколюбец, что сподобил меня свершить сокровенное желание сердца моего! Слава тебе, Христос, слава безмерному твоему милосердию, ибо направил ты стопы мои на правый путь! Взгляни с высоты святости твоей и узри боль сердца моего, которую претерпел я от родственника моего — ведь ради тебя умерщвляют меня в день сей. Меня уравнили с овном, уготовленным на убой. Ведь ты знаешь, Господи, не противлюсь я, не перечу и, имев под своей рукой всех воинов отца моего и всех, кого любил отец мой, ничего не замышлял против брата моего. Он же, сколько смог, воздвиг против меня. “Если бы враг поносил меня — это я стерпел бы; если бы ненавистник мой клеветал на меня, — укрылся бы я от него”¹³⁷⁹. Но ты, Господи, будь свидетель и сверши суд между мною и братом моим. И не осуждай их, Господи, за грех этот, но прими с миром душу мою. Аминь».

И возрев на своих убийц горестным взглядом, с осунувшимся лицом, весь обливаясь слезами, промолвил: «Братья, приступивши, заканчивайте порученное вам. И да будет мир брату моему и вам, братья!».

И все, кто слышали слова его, не могли вымолвить ни слова от страха и печали горькой и слез обильных. С горькими вздыханиями жалобно сетовали и плакали, и каждый в душе своей стenal: «Увы нам, князь наш милостивый и блаженный, поводырь слепым, одежда нагим, посох старцам, наставник неразумным! Кто теперь их всех направит? Не восхотел славы мира сего, не восхотел веселиться с вельможами честными, не восхотел величия в жизни сей. Кто не поразится столь великому смирению, кто не смирится сам, видя и слыша его смирение?».

И так почил Борис, предав душу свою в руки Бога живого в 24-й день месяца июля, за 9 дней до календ августовских¹³⁸⁰.

Перебили и отроков многих. С Георгия же не могли снять гривны и, отрубив ему голову, отшвырнули ее прочь. Поэтому и не смогли опознать тела его.

Блаженного же Бориса, обернув в шатер, положили на телегу и повезли. И когда ехали бором, начал приподнимать он святую голову свою. Узнав об этом, Святополк послал двух варягов, и те пронзили Бориса мечом в сердце. И так скончался, восприняв неувядаемый венец. И, принеся тело его, положили в Вышгороде и погребли в земле у церкви святого Василия.

И не остановился на этом убийстве окаянный Святополк, но в неистовстве своем стал готовиться на большее преступление. И увидев осуществление заветного желания своего, не думал о злодейском своем убийстве и о тяжести греха, и нимало не раскаивался в содеянном. И тогда вошел в сердце его сатана, начав подстрекать на еще большие злодеяния и новые убийства. Так говорил в душе своей окаянной: «Что сделаю? Если остановлюсь на этом убийстве, то две участи ожидают меня: когда узнают о случившемся братья мои, то, подстергши меня, воздадут мне горше содеянного мною. А если и не так, то изгонят меня и лишусь престола отца моего, и сожаление по утраченной земле моей изложет меня, и поношения поносящих обрушатся на меня, и княжение мое захватит другой, и в жилищах моих не останется живой души. Ибо я погубил возлюбленного Господом и к болезни добавил новую язву, добавлю же к беззаконию беззаконие. Ведь и грех матери моей не простится и с праведниками я не буду вписан, но изымется имя мое из книг жизни». Так и случилось, о чем после поведаем. Сейчас же еще не время, а вернемся к нашему рассказу.

И, замыслив это, злой дьявола сообщник послал за блаженным Глебом, говоря: «Приходи не медля. Отец зовет тебя, тяжело болен он».

Глеб быстро собрался, сел на коня и отправился с небольшой дружиной. И когда пришли на Волгу, в поле оступился под ним конь в яме, и повредил слегка ногу. А как пришел Глеб в Смоленск, отошел от Смоленска недалеко и стал на Смядыни¹³⁸¹, в ладье. А в это время пришла весть от Предславы¹³⁸² к Ярославу о смерти отца. И Ярослав прислал к Глебу, говоря: «Не ходи, брат! Отец твой умер, а брат твой убит Святополком».

И, услышав это, блаженный возопил с плачем горьким и сердечной печалью, и так говорил: «О, увы мне, Господи! Вдвойне плачу и стенаю, вдвойне сетую и тужу. Увы мне, увы мне! Плачу горько по отце, а еще горше плачу и горюю по тебе, брат и господин мой, Борис. Как пронзен был, как без жалости убит, как не от врага, но от своего брата смерть воспринял? Увы мне! Лучше бы мне умереть с тобою, нежели одинокому и осиротевшему без тебя жить на этом свете. Я-то думал, что скоро увижу лицо твое ангельское, а вот какая беда постигла меня, лучше бы мне с тобой умереть, господин мой! Что же я буду делать теперь, несчастный, лишенный твоей доброты и многомудрия отца моего? О милый мой брат и господин! Если твои молитвы доходят до Господа, — помолись о моей печали, чтобы и я сподобился такое же мучение воспринять и быть с тобою, а не на этом суетном свете».

И когда он так стenal и плакал, орошая слезами землю и призывая Бога с частыми вздохами, внезапно появились посланные Святополком злые слуги его, безжалостные кровопийцы, лютые братоненавистники с душою свирепых зверей.

Святой же плыл в это время в ладье, и они встретили его в устье Смядыни. И когда увидел их святой, то возрадовался душою, а они, увидев его, помрачнели и стали грести к нему, и подумал он — приветствовать его хотят. И, когда поплыли рядом, начали злодеи перескакивать в ладью его с блещущими, как вода, обнаженными мечами в руках. И сразу у всех весла из рук выпали, и все помертвели от страха. Увидев это, блаженный понял, что хотят убить его. И, глядя на убийц кротким взором, омывая лицо свое слезами, смирившись, в сердечном сокрушении, трепетно вздыхая, заливаясь слезами и ослабев телом, стал жалостно умолять: «Не трогайте меня, братья мои милые и дорогие! Не трогайте меня, никакого зла вам не причинив-

шего! Пощадите, братья и повелители мои, пощадите! Какую обиду нанес я брату моему и вам, братья и повелители мои? Если есть какая обида, то ведите меня к князю вашему и к брату моему и господину. Пожалейте юность мою, смилуйтесь, повелители мои! Будьте господами моими, а я буду вашим рабом. Не губите меня, в жизни юного, не пожинайте колоса, еще не созревшего, соком беззлобия налитого! Не срезайте лозу, еще не выросшую, но плод имеющую! Умоляю вас и отдаюсь на вашу милость. Побойтесь сказавшего устами апостола: «Не будьте детьми умом: на дело злое будьте как младенцы, а по уму совершеннолетни будьте»¹³⁸³. Я же, братья, и делом и возрастом молод еще. Это не убийство, но живодерство! Какое зло сотворил я, скажите мне, и не буду тогда жаловаться. Если же кровью моей насытиться хотите, то я, братья, в руках ваших и брата моего, а вашего князя».

И ни единое слово не устыдило их, но как свирепые звери напали на него. Он же, видя, что не внемлют словам его, стал говорить: «Да избавятся от вечных мук и любимый отец мой и господин Василий, и мать госпожа моя, и ты, брат Борис, — наставник юности моей, и ты, брат и пособник Ярослав, и ты, брат и враг Святополк, и все вы, братья и дружина, пусть все спасутся! Уже не увижу вас в жизни сей, ибо разлучают меня с вами насильно». И говорил плача: «Василий, Василий, отец мой и господин! Преклони слух свой и услышь глас мой, посмотри и узри случившееся с сыном твоим, как ни за что убивают меня. Увы мне, увy мне! Услышь, небо, и внемли, земля! И ты, Борис брат, услышь глас мой. Отца моего Василия призвал, и не внял он мне, неужели и ты не хочешь услышать меня? Погляди на скорбь сердца моего и боль души моей, погляди на потоки слез моих, текущих как река! И никто не внемлет мне, но ты помяни меня и помолись обо мне перед Владыкой всех, ибо ты угоден ему и предстоишь пред престолом его».

И, преклонив колени, стал молиться: «Прещедрый и премилостивый Господь! Не презри слез моих, смилуйся над моей печалью. Воззри на сокрушение сердца моего: убивают меня неведомо за что, неизвестно, за какую вину. Ты знаешь, Господи Боже мой! Помню слова, сказанные Тобою своим апостолам: “За имя Мое, Меня ради поднимут на вас руки, и преданы будете родичами и друзьями, и брат брата предаст на смерть, и умертвят вас ради имени Моего”¹³⁸⁴. И еще: “Терпением укрепляйте души свои”¹³⁸⁵. Смотри, Господи, и

суди: вот готова моя душа предстать пред тобою, Господи! И тебе славу возносим, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно и во веки веков. Аминь».

Потом взглянул на убийц и промолвил жалобным и прерывающимся голосом: «Раз уж начали, приступивши, свершите то, на что посланы!».

Тогда окаянный Горясер приказал резать его без промедления. Повар же Глебов, по имени Торчин, взял нож и, схватив блаженного, заклал его, как агнца непорочного и невинного, месяца сентября в 5-й день, в понедельник.

И была принесена жертва Господу чистая и благоуханная, и поднялся в небесные обители к Господу, и свиделся с любимым братом, и восприняли оба венец небесный, к которому стремились, и возрадовались радостью великой и неизреченной, которую получили.

Окаянные же убийцы возвратились к пославшему их, как говорил Давид: «Возвратятся нечестивые во ад и все забывающие Бога»¹³⁸⁶. И еще: «Обнажают меч нечестивые и натягивают лук свой, чтобы поразить идущих прямым путем, но меч их войдет в их же сердце, и луки их сокрушатся, а нечестивые погибнут»¹³⁸⁷. И когда сказали Святополку, что «исполнили повеление твое», то, услышав это, вознесся он сердцем, и сбылось сказанное псалмопевцем Давидом: «Что хвалишься злодейством, сильный? Беззаконие в сей день, неправду замыслил язык твой. Ты возлюбил зло больше добра, больше ложь, нежели говорить правду. Ты возлюбил всякие гибельные речи, и язык твой лстивый. Поэтому Бог сокрушит тебя до конца, изринет и исторгнет тебя из жилища твоего и род твой из земли живых»¹³⁸⁸.

Когда убили Глеба, то бросили его в пустынном месте меж двух колод¹³⁸⁹. Но Господь, не оставляющий своих рабов, как сказал Давид, «хранит все кости их, и ни одна из них не сокрушится»¹³⁹⁰.

И этого святого, лежавшего долгое время, не оставил Бог в неведении и небрежении, но сохранил невредимым и явлениями ознаменовал: проходившие мимо этого места купцы, охотники и пастухи иногда видели огненный столп, иногда горящие свечи или слышали ангельское пение.

И ни единому, видевшему и слышавшему это, не пришло на ум поискать тело святого, пока Ярослав, не стерпев сего злого убийства,

не двинулся на братоубийцу окаянного Святополка и не начал с ним жестоко воевать. И всегда соизволением Божиим и помощью святых побеждал в битвах Ярослав, а окаянный бывал посрамлен и возвращался побежденным.

И вот однажды этот треклятый пришел со множеством печенегов, и Ярослав, собрав войско, вышел навстречу ему на Альту и стал в том месте, где был убит святой Борис. И, воздев руки к небу, сказал: «Кровь брата моего, как прежде Авелева, вопиет к Тебе, Владыка. И Ты отомсти за него и, как братоубийцу Каина, повергни Святополка в ужас и трепет¹³⁹¹. Молю Тебя, Господи, — да воздастся ему за это». И помолился и сказал: «О, братья мои, хотя телом вы и отошли отсюда, но благодатию живы и предстоите перед Господом и своей молитвой поможете мне!».

После этих слов сошлись противники друг с другом, и покрылось поле Альтское множеством воинов. И на восходе солнца вступили в бой, и была сеча зла, трижды вступали в схватку и так бились целый день, и лишь к вечеру одолел Ярослав, а окаянный Святополк обратился в бегство. И обуяло его безумие, и так ослабели суставы его, что не мог сидеть на коне, и несли его на носилках. Прибежали с ним к Берестью¹³⁹². Он же говорит: «Бежим, ведь гонятся за нами!» И послали разведать, и не было ни преследующих, ни едущих по следам его. А он, лежа в бессилии и приподнимаясь, восклицал: «Бежим дальше, гонятся! Горе мне!». Невыносимо ему было оставаться на одном месте, и пробежал он через Польскую землю, гонимый гневом Божиим.

И прибежал в пустынное место между Чехией и Польшей¹³⁹³ и тут бесчестно скончался. И принял отмщение от Господа: довел Святополка до гибели охвативший его недуг, и по смерти — муку вечную. И так потерял обе жизни: здесь не только княжения, но и жизни лишился, а там не только царства небесного и с ангелами пребывания не получил, но мукам и огню был предан. И сохранилась могила его до наших дней, и исходит от нее ужасный смрад в назидание всем людям. Если кто-нибудь поступит так же, зная об этом, то поплатится еще горше. Каин, не ведая об отмщении, единую кару принял, а Ламех, знавший о судьбе Каина, в семьдесят раз тяжелее наказан был¹³⁹⁴. Такова месть творящим зло. Вот Юлиан цесарь¹³⁹⁵ — пролил он много крови святых мучеников, и постигла его страшная и бесчеловечная смерть: неведомо кем пронзен был

копьем в сердце. Так же и этот — неизвестно от кого бегая, позорной смертью скончался.

И с тех пор прекратились убоицы в Русской земле, а Ярослав принял всю землю Русскую. И начал он расспрашивать о телах святых — как и где похоронены? И о святом Борисе поведали ему, что похоронен в Вышгороде. А о святом Глебе не все знали, что у Смоленска был убит. И тогда рассказали Ярославу, что слышали от приходящих оттуда: как видели свет и свечи в пустынном месте. И, услышав это, Ярослав послал к Смоленску священников разузнать, в чем дело, говоря: «Это брат мой». И нашли его, где были видения, и, придя туда с крестами, и свечами многими, и с кадилами, торжественно положили Глеба в ладью¹³⁹⁶ и, возвратившись, похоронили его в Вышгороде, где лежит тело преблаженного Бориса; раскопав землю, тут и Глеба положили с подобающим почетом.

И вот что чудесно и дивно и памяти достойно: столько лет лежало тело святого Глеба и оставалось невредимым, не тронутым ни хищным зверем, ни червями, даже не почернело, как обычно случается с телами мертвых, но оставалось светлым и красивым, целым и благоуханным. Так Бог сохранил тело своего страстотерпца.

И не знали многие о лежащих тут мощах святых страстотерпцев. Но, как говорил Господь: «Не может укрыться город, стоящий на верху горы, и, зажегши свечу, не ставят ее под спудом, но на подсвечнике выставляют, чтобы светила всем»¹³⁹⁷. Так и этих святых поставил Бог светить в мире, многочисленными чудесами сиять в великой Русской земле, где многие страждущие исцеляются: слепые прозревают, хромые бегают быстрее серны, горбатые выпрямляются.

Невозможно описать или рассказать о творимых чудесах, воистину весь мир их не может вместить, ибо дивных чудес больше песка морского. И не только здесь, но и в других странах, и по всем землям они проходят, отгоняя болезни и недуги, навещая заключенных в темницах и закованных в оковы. И в тех местах, где были увенчаны они мученическими венцами, созданы были церкви в их имя. И много чудес совершается с приходящими сюда.

Не знаю поэтому, какую похвалу воздать вам, и недоумеваю, и не могу решить, что сказать? Нарек бы вас ангелами, ибо без промедления являетесь всем скорбящим, но жили вы на земле среди людей во плоти человеческой. Если же назову вас людьми, то ведь своими бесчисленными чудесами и помощью немощным превосходите вы ра-

зум человеческий. Провозглашу ли вас цесарями или князьями, но самых простых и смиренных людей превзошли вы своим смирением, это и привело вас в горные места и жилища.

Воистину вы цесари цесарям и князья князьям, ибо вашей помощью и защитой князья наши всех противников побеждают и вашей помощью гордятся. Вы наше оружие, земли Русской защита и опора, мечи обоюдоострые, ими дерзость поганых низвергаем и дьявольские козни на земле попираем. Воистину и без сомнений могу сказать: вы небесные люди и земные ангелы, столпы и опора земли нашей! Защищаете свое отечество и помогаете так же, как и великий Димитрий¹³⁹⁸ своему отечеству. Он сказал: «Как был с ними в радости, так и в погибели их с ними умру». Но если великий и милосердый Димитрий об одном лишь городе так сказал, то вы не о едином граде, не о двух, не о каком-то селении печетесь и молитесь, но о всей земле Русской!

О, блаженны гробы, принявшие ваши честные тела как сокровище многоценное! Блаженна церковь, в коей поставлены ваши гробницы святые, хранящие в себе блаженные тела ваши, о Христовы угодники! Поистине блажен и величественнее всех городов русских и высший город, имеющий такое сокровище. Нет равного ему во всем мире. По праву назван Вышгород — выше и превыше всех городов: второй Солунь явился в Русской земле, исцеляющий безвозмездно, с Божьей помощью, не только наш единый народ, но всей земле спасение приносящий. Приходящие из всех земель даром получают исцеление, как в святых Евангелиях Господь говорил святым апостолам: «Даром получили, даром давайте»¹³⁹⁹. О таких и сам Господь говорил: «Верующий в меня, в дела, которые я творю, сотворит сам их, и больше сих сотворит»¹⁴⁰⁰.

Но, о блаженные страстотерпцы Христовы, не забывайте отечества, где прожили свою земную жизнь, никогда не оставляйте его. Так же и в молитвах всегда молитесь за нас, да не постигнет нас беда и болезни, да не коснутся тела рабов ваших. Вам дана благодать, молитесь за нас, вас ведь Бог поставил перед собой заступниками и ходатаями за нас. Потому и прибегаем к вам, и, припадая со слезами, молимся, да не окажемся мы под пятой вражеской, и рука нечестивых да не погубит нас, пусть никакая пагуба не коснется нас, голод и беды удалите от нас, и избавьте нас от неприятельского меча и межусобных раздоров, и от всякой беды и нападения за-

щитите нас, на вас уповающих. И к Господу Богу молитву нашу с усердием принесите, ибо грешим мы сильно, и много в нас беззакония, и бесчинствуем с излишком и без меры. Но, на ваши молитвы надеясь, возопием к Спасителю, говоря: «Владыко, единый без греха! Воззри со святых небес своих на нас, убогих, и хотя согрешили, но Ты прости, и хотя беззаконие творим, помилуй, и, впадших в заблуждение, как блудницу¹⁴⁰¹, прости нас и, как мытаря, оправдай¹⁴⁰²! Да снизойдет на нас милость Твоя! Да прольется на нас человеколюбие Твое! И не допусти нас погибнуть из-за грехов наших, не дай уснуть и умереть горькою смертью, но избавь нас от царящего в мире зла и дай нам время покаяться, ибо много беззаконий наших пред Тобою, Господи! Рассуди нас по милости Твоей, Господи, ибо имя Твое нарицается в нас, помилуй нас и спаси и защити молитвами преславных страстотерпцев Твоих. И не предай нас в поругание, а излей милость Твою на овец стада Твоего, ведь Ты Бог наш и Тебе славу воссылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно и во веки веков. Аминь!».

О Борисе, какой был видом. Сей благоверный Борис был благого корени, послушен отцу, покорялся во всем отцу. Телом был красив, высок, лицом кругл, плечи широкие, тонок в талии, глазами добр, весел лицом, борода мала и ус — ибо молод еще был, сиял по-царски, крепок был, всем был украшен — точно цветок цвел он в юности своей, на ратях храбр, в советах мудр и разумен во всем, и благодать Божия цвела в нем.

ПАМЯТЬ И ПОХВАЛА ИАКОВА МНИХА КНЯЗЮ ВЛАДИМИРУ СВЯТОСЛАВИЧУ

**Как крестился Владимир, и детей своих крестил, и всю
землю Русскую от края до края, и как еще до Владимира
крестилась бабка Владимирова Ольга¹⁴⁰³**

Написано Иаковом монахом.

Отче, благослови!

Павел, святой апостол, церковный учитель и светило всего мира, посылая к Тимофею писание, говорил: «Чадю Тимофей, то, что слышал от меня при многих свидетелях, передай верным людям, которые будут способны и других научить»¹⁴⁰⁴. И блаженный апостол Лука еван-

гелист к Феофилу писал, говоря: «Так как многие начали повествовать о известных событиях, случившихся с нами, захотелось и мне описать тебе, достопочтенный Феофил, исследовав все сначала и по порядку, чтобы уяснил ты, как начал Иисус творить и учить»¹⁴⁰⁵. Для того же Феофила написал Деяния апостольские и Евангелие святой апостол Лука, а после жития и мучения многих святых начали описывать. Так и я, ничтожный монах Иаков, слышавший от многих о благоверном князе всей Русской земли сыне Святослава Владимире¹⁴⁰⁶, и собрав из многого немногое, написал о добродетелях его, а также о двух сыновьях его, святых славных мучениках Борисе и Глебе¹⁴⁰⁷. И написал, как благодать Божия просветила сердце князя русского Владимира, сына Святослава, внука Игорева¹⁴⁰⁸, и как, «желающий всякого человека спасти и к познанию истины привести»¹⁴⁰⁹, возлюбил его человеколюбивый Бог — и возжаждал князь святого крещения.

«Как жаждет олень водного источника»¹⁴¹⁰, так возжаждал благоверный князь Владимир святого крещения, и исполнил Бог желание его. Ибо пишется: «Волю боящихся его исполнит, и молитву их услышит, и спасет их»¹⁴¹¹. И сам Господь сказал: «Просите и получите, ищите и найдете, стучите и откроется вам. Всякий просящий получит, ищущий найдет, стучащему откроется»¹⁴¹². И еще сказал: «Кто уверует и крестится, тот спасен будет, а кто не уверует и не крестится, тот осужден будет»¹⁴¹³. Он искал спасения и узнал о бабке своей Ольге, как, пойдя в Царьград, приняла она святое крещение, и жила, как следует по-божески, всеми добрыми делами украсившись, и почил с миром о Иисусе Христе и в благой вере. То все услышав о бабке своей Ольге, нареченной в святом крещении Еленой, князь Владимир и в жизни ей стал подражать, как и святой царице Елене¹⁴¹⁴, матери великого царя Константина, следуя во всем. И разгорелось Святым Духом сердце его, желая святого крещения. Видя желание сердца его, Бог, зная о доброте его, снизошел с небес на князя Владимира милостью своею и щедротами. И Бог Отец, и Сын, и Святой Дух в Троице славимый, «проникающий в сердце и существо»¹⁴¹⁵ Бог праведный, все предвидящий, просветил сердце князю Русской земли Владимиру, чтобы принял он святое крещение.

Крестился сам князь Владимир, и детей своих, и весь дом свой святым крещением просветил, и освободил каждую душу, и мужского пола, и женского, крещением святым. И возвеселился, как Давид, и возрадовался Богу князь Владимир, и «веселился, и Господу

радовался»¹⁴¹⁶, как святой пророк дивный Аввакум, Богу Спасу своему. О, блаженное время и день добрый, исполненный всякого блага, в который крестился Владимир князь и назван был в святом крещении Василий! И дар Божий осенил его, и благодать Святого Духа осветила сердце его, и научился по заповеди Божьей поступать, и жить добродетельно по-божьи, и веру соблюдал твердо и непоколебимо. Он крестил всю Русскую землю из конца в конец — и отверг нечестивое наваждение, и языческих богов, а вернее бесов, Перуна и Хорса¹⁴¹⁷, и других многих попрад, и сокрушил идолов. И церковь построил каменную во имя пресвятой Богородицы¹⁴¹⁸, прибежище и спасение душам верным, и десятину ей дал, чтобы о попах заботиться, и о сиротах, и о вдовицах, и о нищих. И потом всю землю Русскую и города все украсил святыми церквами. И отверг весь дьявольский обман, и пришел от тьмы дьявольской на свет с детьми своими, пришел к Богу, крещение приняв, и всю землю Русскую вырвал из пасти дьявола и к Богу привел, и к свету истинному. Ведь сказал Господь устами пророка: «Отводящий от нечестия нечестивого, ты — как уста мои»¹⁴¹⁹. И был князь Владимир как уста Божии и людей от обмана дьявольского к Богу привел. О, сколько радости и веселия было на земле! Ангелы возрадовались и архангелы, и души святых восприяли. Сам Господь сказал: «Какая радость бывает на небесах, если хоть один грешник раскается»¹⁴²⁰. Бесчисленны души, приведенные к Богу святым крещением по всей земле Русской, исполнено дело, похвалы всякой достойное и радости духовной полное.

О блаженный и трижды блаженный князь Владимир, благоверный, и христолюбивый, и гостеприимный, велика награда твоя от Бога! То же блаженный Давид говорил: «Блажен человек, которого ты наставишь, Господи, и закону твоему научишь его, и сохранишь его в горькие дни»¹⁴²¹. Блаженный князь Владимир, отказавшись от службы дьяволу, пришел к Христу Богу, своему Владыке, и людей своих привел, и научил их Богу служить. Ибо сам Господь сказал: «Тот, кто совершит и научит, тот великим назван будет в Царстве Небесном»¹⁴²². А ты, блаженный князь Владимир, был апостолом в князьях, всю землю Русскую приведя к Богу святым крещением, научил людей своих поклоняться Богу и славить и петь Отца, и Сына, и Святого Духа. И все люди Русской земли через тебя познали Бога, божественный князь Владимир. Возрадовались ангельские

чины, агнцы славные, теперь радуются верные, и воспели, и восхвалили! Как дети еврейские с ветвями встретили Христа, возглашая: «Осанна Христу Богу, победителю смерти!»¹⁴²³, так и новоизбранные люди Русской земли восхвалили Владыку Христа с Отцом и Святым Духом. И к Богу святым крещением приблизившись, и дьявола отвергнув, и службы его поругав, и бесов оплевав, истинного Бога познали, творца и создателя всего сущего. И поют во всякий день и час своей жизни песнь чудную, хвалу архангельскую: «Слава в вышних Богу, и на земле мир, и в человецех благоволение!»¹⁴²⁴. И ты, блаженный князь Владимир, подобно Константину Великому¹⁴²⁵, дело совершил, как он, верой великой и любовью к Богу подвигнут был. Утвердил Константин всю вселенную любовью и верою, и святым крещением просветил весь мир, и закон Божий по всей вселенной заповедал. И разрушил храмы идольские с ложно возвеличенными богами, а церкви святые по всей вселенной поставил во славу Бога, в Троице славимого, Отца, и Сына, и Святого Духа, и крест обрел, всего мира спасение. С блаженной и богомудрой матерью своей святой Еленой и с детьми многими привел к Богу святым крещением людей бесчисленное множество. И жертвенники бесовские истребил, и храмы идольские разрушил, и украсил церквами и города, и всю вселенную, и повелел пением и молитвами в церквах память святым совершать и праздники праздновать во славу и хвалу Богу. То же блаженный князь Владимир и бабка его Ольга совершили¹⁴²⁶.

Блаженный князь Владимир, внук Ольгин, крестившись сам, и детей своих, и всю землю Русскую крестил из конца в конец. Храмы и жертвенники идольские всюду раскопал и посек¹⁴²⁷, и идолов сокрушил, города и всю землю Русскую церквами украсил, и память святым в церквах совершал пением и молитвами, и праздновал светло праздники Господни. Три стола накрывал: первый митрополиту с епископами и монахами, и с попами; второй нищим и убогим; третий себе, и боярам, и мужам всем своим. Подражал царям святым блаженный князь Владимир, пророку Давиду, царю Иезекии¹⁴²⁸, и трижды блаженному Иосии¹⁴²⁹, и великому Константину, которые избрали и предпочли закон Божий всего превыше, и послужили Богу всем сердцем, и получили милость Божию, и наследовали рай, и приняли царство небесное, и почили со всеми святыми, угодившими Богу. Подобен же им блаженный князь Вла-

димир, послуживший Богу всем сердцем и всей душой. Не станем удивляться, возлюбленные, что чудес он не творит после смерти, потому что многие святые праведные не сотворили чудес, но святы они. Как сказано об этом где-то у святого Иоанна Златоуста¹⁴³⁰: «Как узнаем и понимаем человека святого, по чудесам или по делам?» И сказал: «По делам узнаем, а не по чудесам, потому что и волхвы много чудес сотворили бесовским наваждением». И были святые апостолы и были лжеапостолы, и были святые пророки и были лжепророки, слуги дьявола, и еще чудо — сам сатана превращается в светлого ангела. По делам узнаем святого, как апостол сказал: «Плод духовный — любовь, радость, терпение, благоверие, благость, кротость и воздержание. На таковых нет закона»¹⁴³¹. Блаженный князь Владимир, возлюбя всем сердцем и всей душой Бога, заповеди его познал и соблюдал. И все страны боялись его и дары ему приносили. И возвеселился, и возрадовался Богу и святому крещению, и благодарил, и славил Бога за все то князь Владимир. И так в радости со смирением в сердце говорил: «Господи Владыка благой, помянул ты меня и привел на свет, и познал я тебя, творца всего сущего. Слава тебе, Боже всех, Отец Господа нашего Иисуса Христа! Слава тебе с Сыном и Святым Духом за то, что меня помиловал. Во тьме я был, дьяволу служа и бесам, но ты меня святым крещением просветил. Как зверь был, в язычестве много зла творил и жил, как скотина, но ты меня благодатью своей укротил и научил. Слава тебе, Боже, в Троице славимый, Отец, и Сын, и Дух Святой! Троица Святая, помилуй меня, наставь на путь истинный и научи меня исполнять волю твою, так как ты — Бог мой!» Князь Владимир следовал делу святых мужей и жизни их, и восхитился жизнью Авраама¹⁴³² и подражал гостеприимству его, возлюбил Иаковлеву¹⁴³³ истину, Моисееву кротость¹⁴³⁴, Давидово беззлобие, более же всего Константину, царю великому, первому царю христианскому, подражая в правоверии, милостыню творил князь Владимир. Если немощные и старые не могли дойти до княжеского двора и взять необходимое, то блаженный князь Владимир к ним домой посылал и все, что нужно, давал. Не могу описать многие его милости — милосердие проявлял не только в доме своем, но и по всему городу, не только в Киеве одном, но и по всей земле Русской. И в городах, и в селах, везде оказывал милосердие, нагих одевая, голодных кормя, жаждущих поя, странствующим покой давая; цер-

ковников чтя, и любя, и милуя, подавал им нужное, нищих и сирот, и вдовиц, и слепых, и хромых, и страждущих, всех миловал, и одевал, и кормил, и поил.

Когда князь Владимир добрые дела совершал, то Божья благодать освещала сердце его и рука Господня помогала ему, и побеждал всех врагов своих, и боялись его все. На кого шел, одолевал: радимичей победил¹⁴³⁵ и дань на них положил, вятичей¹⁴³⁶ победил и дань на них положил, ятвягов¹⁴³⁷ взял, и серебряных болгар¹⁴³⁸ победил; и хазар¹⁴³⁹, пойдя на них, победил и дань на них положил.

Замыслив поход на город греческий Корсунь¹⁴⁴⁰, так молился князь Владимир Богу: «Господи Боже, Владыка всех, одного у тебя прошу: дай мне город, чтобы взял и привел людей христиан и попов на всю землю, и пусть учат людей закону христианскому». И услышал Бог молитву его, и взял он город Корсунь, и сосуды церковные, и иконы, и мощи священномученика Климента¹⁴⁴¹ и других святых.

И в те дни были два царя в Царьграде: Константин и Василий¹⁴⁴². И послал к ним Владимир, прося у них сестру себе в жены — да укрепится он еще больше в законе христианском. И дали они ему сестру свою, и дары многие прислали ему, и мощи святых дали ему.

И так добродетельно прожил благоверный князь Владимир, и окончил жизнь свою в правоверной вере о Христе Иисусе Господе нашем, как и благоверная Ольга. Она прежде него, пойдя в Царьград, приняла святое крещение, и много сделав добра в этой жизни пред Богом, кончила жизнь свою в истинной вере, и почила с миром, в руки Божий душу предав. И когда была война с печенегам, еще был жив Владимир князь, но болен, и от этой болезни предал душу свою в руки Божий.

Молитва святого князя Владимира. Владимир князь, отходя от света сего, так молился, говоря: «Господи Боже мой, не познал я тебя, но помиловал ты меня и святым крещением просветил меня, — и познал я тебя, Боже всех, святой творец всего сущего, Отец Господа нашего Иисуса Христа, слава тебе с Сыном и Святым Духом! Владыка Боже, не помяни моего зла, не знал я тебя в язычестве, теперь же знаю тебя и ведаю. Господи Боже мой, помилуй меня. Если хочешь меня казнить и мучить за грехи мои, казни сам, Господи, не предавай меня бесам!» И так Богу молясь, предал душу свою с миром ангелам Господним и умер. «Праведных души в руках Божьих»¹⁴⁴³, «и награда

им от Господа, и воздаяние им от Вышнего, и примут они венец красоты из руки Господней»¹⁴⁴⁴.

После святого крещения прожил блаженный князь Владимир двадцать восемь лет¹⁴⁴⁵. На другой год после крещения к порогам ходил¹⁴⁴⁶, на третий год Корсунь город взял¹⁴⁴⁷, на четвертый год церковь каменную святой Богородицы заложил¹⁴⁴⁸, а на пятый год Переяславль заложил¹⁴⁴⁹, в девятый год десятину блаженный христоробивый князь Владимир дал церкви святой Богородицы¹⁴⁵⁰ из достояния своего. Об этом и сам Господь сказал: «Где сокроище ваше, там и сердце ваше будет»¹⁴⁵¹. А блаженный князь Владимир сокроище свое на небесах милосердием и добрыми делами скрыл, там и сердце его было в царстве небесном. И Бог помог ему, и сел в Киеве на месте отца своего Святослава и деда своего Игоря. А Святослава князя печенег убили, а Ярополк¹⁴⁵² сел в Киеве на месте отца своего Святослава. И когда Олег шел с воинами у Овруча города, обломился мост с воинами, и задавили Олега¹⁴⁵³ во рву, а Ярополка убили¹⁴⁵⁴ в Киеве люди Владимира. И сел в Киеве князь Владимир в восьмой год после смерти отца своего Святослава, 11 июня, в год 6486 (978)¹⁴⁵⁵. Крестился князь Владимир в десятый год после убийства брата своего Ярополка. Каялся и оплакивал блаженный князь Владимир все то, что совершил в язычестве, не зная Бога. Познав же Бога истинного, творца неба и земли, покайсявшись во всем и отвергнув бесов и дьявола и служение ему, послужил Богу добрыми своими делами и милосердием. Преставился с миром 15 июля 6523 (1015) года о Христе Иисусе Господе нашем.

ПОХВАЛА КНЯГИНЕ ОЛЬГЕ

Похвала княгине Ольге, как крестилась и добродетельно жила по заповеди Господней¹⁴⁵⁶.

Ибо эта блаженная княгиня русская Ольга после смерти мужа своего Игоря, князя русского, освящена была Божьей благодатью, и в сердце приняла Божью благодать. О, как похвалю, братья, блаженную княгиню Ольгу! Не знаю.

Будучи телом женщиной, но имея мужскую мудрость, была просвещена Духом Святым, познав Бога истинного, Творца неба и земли, пошла в землю Греческую, в Царьград, где цари-христиане христианство утвердили, и приняв святое крещение, возвратилась в землю

Русскую, в дом свой, к людям своим, с радостью великою, освящена душою и телом, неся на себе знамение Честного Креста.

И потом требища¹⁴⁵⁷ бесовские сокрушила и начала жить в Христе Иисусе, возлюбя Бога всем сердцем и всею душой. И пошла за Господом Богом, всеми добрыми делами осветившись и милостыней украсившись, нагих одевая, жаждущих напоая, странствующим давая приют, нищих и вдовиц, и сирот — всем оказывая милость и давая все необходимое с тихостью и любовью сердца, и моля Бога день и ночь о спасении своем.

И так поживши, и добро славящее Бога в Троице, Отца и Сына и Святого Духа, почила в благой вере, окончив житие свое с миром в Христе Иисусе, Господе нашем.

И Бог прославил тело этой Своей Елены — имя, которое в святом крещении наречено было блаженной княгине Ольге. И есть в гробу тело ее честное, и нетленно пребывает и до сих дней. Ибо Бог Своих рабов славит; сказал ибо пророк: «Славящих Меня прослаблю, а укоряющий без чести будет»¹⁴⁵⁸. Ибо блаженная княгиня Ольга прославила Бога всеми делами своими добрыми — и Бог прославил ее.

Такое чудо слышите о ней: в гробу, в котором лежит блаженное и честное тело блаженной княгини Ольги (гроб каменный маленький в церкви святой Богородицы — той церкви, которую создал блаженный князь Владимир каменную в честь святой Богородицы¹⁴⁵⁹ — и есть гроб блаженной Ольги), и наверху гроба сделано оконце, и в него видно тело блаженной Ольги, лежащее нетленным. И если кто с верою придет, отворится оконце и увидит он честное тело, лежащее целым, и подивится чуду таковому: столько лет в гробу лежащему телу — и не распавшемуся. И люди правоверные, видя это чудо, славят Бога, дивясь милости Божией, которую Он оказывает святым Своим. О дивное и страшное чудо, и преславное! И достойно всякой похвалы то честное тело: в гробу целое, будто спя, поживает! Поистине: дивен Бог во святых Своих, Бог Израилев!¹⁴⁶⁰ Зная это, верные люди прославляют Бога, прославляющего рабов Своих. А другим, которые не с верою приходят, не отворится оконце гробовое, и не видят они тела того честного — но только гроб.

Так Бог прославил рабу Свою Ольгу, русскую княгиню, нареченную в святом крещении Елена!

По святом же крещении эта блаженная княгиня Ольга жила лет 15 и, угодив Богу добрыми делами своими, скончалась месяца июля в 11 день в лето 6477¹⁴⁶¹, душу свою честную предав в руки Владыки Христа Бога.

Послушайте, возлюбленные!¹⁴⁶²

СЛОВО О КНЯЗЬЯХ

Неделя восемнадцатая после Дня всех святых.

Слово о князьях

Одумайтесь, князья, вы, что старшей братии своей противитесь, рать воздвигаете и поганых на братью свою призываете, — пока не обличил вас Бог на Страшном своем суде! Как святые Борис и Глеб претерпели от брата своего старшего не только лишение власти, но и смерть. Вы же и слова единого от брата старшего стерпеть не можете, за малую обиду вражду смертоносную воздвигаете, помощь от поганых принимаете на свою братию. Некогда израильтяне, рати ожидая халдейской на Иерусалим, послали в Египет к фараону просить помощи, чтобы халдеи¹⁴⁶³ не попленили Иерусалима. Тогда Бог послал пророка к израильтянам и велел сказать им: «За то, что вы не уповали на Бога, создавшего вас, но всю надежду возложили на египтян, — халдеев я от вас отведу, но в плен будете взяты египтянами: от тех, на кого уповаете, и погибнете»¹⁴⁶⁴. Так и было. Павел-апостол спрашивает: «Разве нет среди вас, братья, ни одного верного, кто мог бы рассудить вас, что идете вы на суд перед неверными?»¹⁴⁶⁵. А евангелист Иоанн говорит: «Кто скажет, что Бога любит, а брата своего ненавидит, — лжец тот»¹⁴⁶⁶. И сам Господь сказал: «О том, что вы Мои ученики, узнают все, если любовь иметь между собою будете»¹⁴⁶⁷. Познайте, князья, свое величество и честь свою. Князя деда имеете святого Владимира, который к Богу привел тысячи тысяч и тьмы тем душ праведных¹⁴⁶⁸! Вспомните и о том, каких братьев имеете — великих чудотворцев Бориса и Глеба¹⁴⁶⁹! Им подражайте и следуйте, их примером научитесь! Когда Сатана посеет вражду между братьями, помяните этих святых, — как предпочли они лучше смерть принять, чем держать вражду против брата. Кто из вас обиду стерпит и первый мира будет искать, тот равную с ними награду от Бога получит¹⁴⁷⁰.

Еще скажу вам притчу о том, что не в чужой земле приключилось. Давыд Святославич, сын Святослава Ярославича, брат святых

Бориса и Глеба, — Давыд этот ни к кому не имел вражды. Когда кто рать на него воздвигал, он рать ту покорностью своей умирал. Княжил в Чернигове он, в большом княжении, ибо старший был меж братии своей¹⁴⁷¹. Если кто кривду какую ему чинил из братьев, он вину на себя перелагал. Когда крест кому целовал, крепко держал слово. Когда кто нарушал целованье крестное, он и тогда клятвы не преступал, никого не обижал и зла не творил. Братья, видя такое его беззлобие, слушались его, как отца, и покорялись ему, как господину своему. В великой тишине княжил он. Когда же порешил Бог взять душу его от тела, епископ Феоктист¹⁴⁷², видя, что князь — недолго он болел — уже преставиться хочет, повелел петь канон¹⁴⁷³ кресту, — и вдруг верх терема расселся, и ужаснулись все. Влетел в терем голубь белый, сел князю на грудь. И князь испустил душу, голубь невидим стал. А терем наполнился благоуханием. И после вечерни понесли князя в святой Спас¹⁴⁷⁴. Появилась звезда и стала над крестом. Когда перенесли князя в построенную им церковь Бориса и Глеба¹⁴⁷⁵, — звезда перешла от Спаса к церкви мучеников святых. Отпел епископ князя, а гроб ему еще не был готов. Сказал тогда епископ: «Уже солнце заходит, — завтра похороним его». Услышав эти слова, сидящие у князя вышли и, назад вернувшись в церковь, повели епископу: «Солнце не заходит, но во едином месте стоит». Подивился епископ и восхвалил Бога. Когда камень сровняли и положили князя в гроб, — тогда солнце зашло¹⁴⁷⁶.

Видите, дети мои, как Бог и здесь, на земле, прославляет угодников Своих, исполняющих повеления Его. Такие чудеса творил Он: ангел Божий в образе голубином явился, терем благоуханием от тела наполнился, явилась звезда, с небес пришедшая, и над телом стала, солнце повелением Владыки нашего зайти не посмело, пока не положено было тело святое во гроб. Какую славу получит он на небесах!

Может, кто скажет, что князь Давыд жены не имел? Но он и детей имел. Блаженный Никола Святоша был сын его¹⁴⁷⁷, и еще два сына было у него¹⁴⁷⁸. Или скажет кто, что дома не имел он, потому заповедь Господню и исполнил? Не раз слышал я, как невежи некие говорят: «С женою-де и с детьми своими спастись невозможно». Этот князь не один дом имел, а много — всей земли Черниговской был он князем. А заповедь Господню исполнил, в своей жизни земной ни с кем никогда не враждовал он. Постыдитесь же вы, враждующие с

братией своей, с единоверцами своими! Вострепещите, восплачьте пред Богом, — Бог отымет славу за единое злопамятство! Да поможет вам Бог и да не отпадете вы, все это слышавшие, от славы, уготованной тем святым братьям, день убиения которых мы нынче поминаем¹⁴⁷⁹ и чудеса которых явны очам нашим. Прославим же их, возвеличим и воспоем хвалу им. Приди, Давид песнотворец, и воспой: «Радуйтесь, праведные, о Господе!»¹⁴⁸⁰. Скажи, Соломон: «Праведные живут вечно, и в Господе награда их»¹⁴⁸¹. А вот и сам Господь прославляет святых этих, говоря: «Праведники просветятся, как солнце, во славе Отца своего. Где же Я буду, там и они будут со Мною»¹⁴⁸². Где Христос с Отцом на престоле, там и эти святые с архангелами непрестанно поют у престола песнь ангельскую: «Свят Отец, свят Сын и пресвятой Дух во едином Божестве, всегда и во веки бесконечные!».

ВИ. ПОСЛАНИЯ

ПИСЬМО ВЛАДИМИРА ВСЕВОЛОДОВИЧА МОНОМАХА К ОЛЕГУ СВЯТОСЛАВИЧУ

О я, многострадальный¹⁴⁸³ и печальный! Много борешься, душа, с сердцем и одолевашь сердце мое; все мы тленны, и потому помышляю, как бы не предстать перед страшным Судьею, не покавшись и не помирившись между собою.

Ибо кто молвит: «Бога люблю, а брата своего не люблю», — ложь это¹⁴⁸⁴. И еще: «Если не простите прегрешений брату, то и вам не простит Отец ваш небесный»¹⁴⁸⁵. Пророк говорит: «Не ревнуй лукавствующим, не завидуй творящим беззаконие»¹⁴⁸⁶. «Что лучше и прекраснее, чем жить братьям вместе»¹⁴⁸⁷. Но все наущение дьявола! Были ведь войны при умных дедах наших, при добрых и при блаженных отцах наших. Дьявол ведь ссорит нас, ибо не хочет добра роду человеческому. Это я тебе написал, потому что понудил меня сын мой, крещенный тобою, что сидит близко от тебя; прислал он ко мне мужа своего и грамоту, говоря в ней так: «Договоримся и помирися, а братцу моему Божий суд пришел. А мы не будем за него мстителями, но положим то на Бога, когда предстанут перед Богом; а Русскую землю не погубим». И я видел смирение сына моего, сжалился и, Бога устранившись, сказал: «Он по молодости своей и неразумению так смиряется, на Бога возлагает; я же — человек, грешнее всех людей».

Послушал я сына своего, написал тебе грамоту: примешь ли ты ее по-доброму или с поруганием, то и другое увижу из твоей грамоты. Этими ведь словами я предупредил тебя, чего я ждал от тебя, смирением и покаянием желая от Бога отпущения прошлых своих грехов. Господь наш не человек, но Бог всей вселенной, — что захочет, во мгновение ока все сотворит, — и все же сам претерпел хулу, и оплевывание, и удары и на смерть отдал себя, владея жизнью и смертью. А мы что такое, люди грешные и худые? — сегодня живы, а завтра мертвы, сегодня в славе и чести, а завтра в гробу и забыты, — другие собранное нами разделят.

Посмотри, брат, на отцов наших: что они скопили и на что им одежды? Только и есть у них, что сделали душе своей. С этими

словами тебе первому, брат, надлежало послать ко мне и предупредить меня. Когда же убили дитя, мое и твое¹⁴⁸⁸, перед тобою, следовало бы тебе, увидев кровь его и тело его, увянувшее подобно цветку, впервые распутившемуся, подобно агнцу заколотому, сказать, стоя над ним, вдумавшись в помыслы души своей: «Увы мне, что я сделал! И, воспользовавшись его неразумием, ради неправды света сего суетного нажил я грех себе, а отцу и матери его принес слезы!».

Надо было бы сказать тебе словами Давида: «Знаю, грех мой всегда передо мной»¹⁴⁸⁹. Не из-за пролития крови, а свершив прелюбодеяние, помазанник Божий Давид посыпал главу свою и плакал горько, — в тот час отпустил ему согрешенья его Бог. Богу бы тебе покаяться, а ко мне написать грамоту утешительную да сноху мою послать ко мне¹⁴⁹⁰, — ибо нет в ней ни зла, ни добра, — чтобы я, обняв ее, оплакал мужа ее и ту свадьбу их, вместо песен: ибо не видел я их первой радости, ни венчания их, за грехи мои. Ради Бога, пусти ее ко мне поскорее с первым послем, чтобы, поплакав с нею, поселил у себя, и села бы она как горлица на сухом дереве, горюя, а сам бы я утешился в Боге.

Тем ведь путем шли деды и отцы наши: суд от Бога пришел ему, а не от тебя. Если бы тогда ты свою волю сотворил и Муром добыл, а Ростова бы не занимал и послал бы ко мне, то мы бы отсюда и уладились. Но сам рассуди, мне ли было достойно послать к тебе или тебе ко мне? Если бы ты велел сыну моему: «Сошлись с отцом», десять раз я бы послал.

Дивно ли, если муж пал на войне? Умирили так лучшие из предков наших. Но не следовало ему искать чужого и меня в позор и в печаль вводить. Подучили ведь его слуги, чтобы себе что-нибудь добыть, а для него добыли зла. И если начнешь каяться Богу и ко мне будешь добр сердцем, послав посла своего или епископа, то напиши грамоту с правдою, тогда и волость получишь добром, и наше сердце обратишь к себе, и лучше будем, чем прежде: ни враг я тебе, ни мститель. Не хотел ведь я видеть крови твоей у Стародуба; но не дай мне Бог видеть кровь ни от руки твоей, ни от повеления твоего, ни от кого-либо из братьев. Если же я лгу, то Бог мне судья и крест честной! Если же в том состоит грех мой, что на тебя пошел к Чернигову из-за язычников, я в том каюсь, о том я не раз братии своей говорил и еще им поведал, потому что я человек.

Если тебе хорошо, то... если тебе плохо, то вот сидит подле тебя сын твой крестный с малым братом своим¹⁴⁹¹ и хлеб едят дедовский¹⁴⁹², а ты сидишь на своем хлебе¹⁴⁹³, об этом и рядись; если же хочешь их убить, то вот они у тебя оба. Ибо не хочу я зла, но добра хочу братии и Русской земле. А что ты хочешь добыть насильем, то мы, заботясь о тебе, давали тебе и в Стародубе отчину твою. Бог свидетель, что мы с братом твоим рядились, если он не сможет рядиться без тебя. И мы не сделали ничего дурного, не сказали: пересылайся с братом до тех пор, пока не уладимся. Если же кто из вас не хочет добра и мира христианам, пусть тому от Бога мира не видать душе своей на том свете!

Не от нужды говорю я это, ни от беды какой-нибудь, посланной Богом, сам поймешь, но душа своя мне дороже всего света сего.

На Страшном суде без обвинителей сам себя обличаю. И прочее¹⁴⁹⁴.

ПОСЛАНИЕ ФЕОДОСИЯ ПЕЧЕРСКОГО КНЯЗЮ ИЗЯСЛАВУ ЯРОСЛАВИЧУ «О ВЕРЕ ХРИСТИАНСКОЙ И О ЛАТЫНЬСКОЙ»

Послание к князю о вере латинской того же Феодосия к тому же Изяславу

Я, Федос, худой монах, раб пресвятой Троицы, Отца и Сына и Святого Духа, в чистой и правоверной вере рожденный и воспитанный добре в законе правоверным отцом и матерью христианскою¹⁴⁹⁵, учившими меня следовать доброму закону и нравам православных, вере же латынской не приобщаться, не соблюдать их обычаев, и от причастия их отвращаться, и никакого учения их не слушать, и всех их обычаев и нравов гнушаться и блюстись; дочерей своих не давать за них замуж, ни у них дочерей брать; ни брататься с ними, ни кланяться им, ни целовать его; и из одной посуды не есть, и не пить с ним, и не брать у них пищи. Им же, когда они просят у нас есть или пить Бога ради, давать есть и пить, но из их собственной посуды. Если же не будет у них посуды, давать и в своей, только потом, вымыв, сотворить над ней молитву. Ибо неправо они веруют и нечисто живут: едят со псами и кошками¹⁴⁹⁶, пьют свою мочу¹⁴⁹⁷ и едят ящериц, и диких коней, и ослов, и удавленину, и мертвечину, и медвежатину, и бобровое мясо, и бобровый хвост¹⁴⁹⁸. В говенье мясо разрешают во вторник первой недели по-

ста¹⁴⁹⁹. Чернецы их едят сало и постятся в субботу и, попостившись, вечером едят молоко и яйца. А за грехи не у Бога просят прощения, но прощают попы их за мзду¹⁵⁰⁰. Попы же их законным браком не женятся¹⁵⁰¹, но со служанками детей приживают и служат при этом невозбранно. И епископы их наложниц держат и на войну ходят¹⁵⁰². И на опресноке служат <Божественную службу>¹⁵⁰³. Икон не целуют, ни мощей святых¹⁵⁰⁴. А крест целуют: простершись, чертят его на земле и потом, встав, попирают ногами¹⁵⁰⁵. Мертвеца же кладут на запад ногами, а руки его <вдоль тела> полагают, а не складывают на груди¹⁵⁰⁶. Два брата у них, женись, берут двух сестер¹⁵⁰⁷. А крестят в одно погружение¹⁵⁰⁸, а мы — в три. Мы, крестясь, мажемся миром и маслом, а они соль сыплют крещаемому в рот¹⁵⁰⁹. Младенцев именами святых не нарекают, но как прозывают родители, в то имя и крестят¹⁵¹⁰. Еще же называют Духа Святого исходящим от Отца и от Сына¹⁵¹¹. Мы же не говорим: и от Сына. И много еще другого, что плохо у них, неправо и развратно; погибели полны и вера их, и дела; чего и жида не творят, то они делают, многожды и в Савелианскую ересь уклоняются¹⁵¹².

Сказал мне отец: «Хранись, чадо мое, от кривоверных и от всех их затей, понеже наполнилась и наша земля людьми злой той веры. Да, спасая, спасет свою душу, кто в праведной вере живет. Нет другой такой веры лучше нашей единой чистой и честной святой православной веры. Сей верою живя — грехов избыть и вечной муки избегнуть, вечной жизни причастником стать и без конца со святыми радоваться. А сущему в иной вере, в латынской ли, в армейской или сарацинской — тому не увидеть вечной жизни, и со святыми части не получить».

Не подобает хвалить чужой веры. Если кто чужую веру хвалит, то становится он свою веру хулящим. Если же начнет непрестанно хвалить и свою и чужую, то окажется держащим двоеверие и недалеко от ереси. Ты, чадо, блюдись от таких деяний, не свикайся с ними, но бегай от них, сколько можешь, и одну свою веру непрестанно хвали, подвизаясь в ней добрыми делами.

Милостыней же милуй всякого, не своей только веры, но и чужого. Когда видишь нагого или голодного, страждущего от зимней стужи или какой беды, будь он иудей или сарацин, болгарин или еретик, латынин или язычник, — всякого, как можешь, помилуй и от беды избавь, и не останешься без Божьего воздаяния. Бог ведь и сам в этой

жизни сохраняет и язычников, и христиан. Язычникам и иноверным в нынешнем веке дано попечение от Бога, в будущем же чужды они будут благого воздаяния. А мы, живущие в правой вере, и здесь пребываем Богом соблюдаемы, и в будущем веке будем спасаемы Господом нашим Иисусом Христом».

Сказал мне отец: «Чадо, если придется тебе умирать за эту святую веру Господа ради, то не оставь правой сей веры, но с дерзновением умри за веру Христову. Ибо святые, — сказал он, — умерли за веру, а теперь вот живут во Христе. И ты, чадо, если узришь каких-нибудь иноверцев, стяжающихся с православными о вере и стремящихся соблазном отвести от правой веры несведущих верных, то ты, многосведущий, не скрой в себе своего знания, а помоги правоверным против кривоверных. Если поможешь им, то как овец избавишь их от уст львиных. Если же промолчишь, это равносильно тому, как если бы, отняв у Христа, предал ты их сатане, ибо тот научил кривоверных кривой их вере».

И если скажет тебе спорящий с тобой: «Бог дал и ту, и другую веру», ты ему, чадо, скажи: «Ты, кажется, мнишь, кривоверный, что Бог двоеверен! Не слышал ли, окаянный, развращенный злой верою, как гласит Писание: “Един Бог, едина вера, едино крещение”¹⁵¹³. И Господь сказал: “Так надлежит нам исполнить всю волю”, и только когда он исполнил все, тогда вознесся, а учеников послал на проповедь. Ты, столько лет по апостольской проповеди державший православную веру, совратился в зловерие наущением сатаны. Не слышал разве Павла, глаголющего: “Если и ангел, прийдя с небес, благовестит вам иначе, чем мы благовестили, да будет проклят”¹⁵¹⁴. А вы, отринувши апостольские заповеди и предание святых отцов, приняли несправедное учение и веру развращенную, исполненную многой погибели. Потому и от нас отвержены. Потому и не подобает нам иметь с вами общения, ни к Божественным Тайнам сообща приступать, ни вам к нашей службе, ни нам к вашей, ибо на мертвом теле служите¹⁵¹⁵, будто мертвым Господа помышляюще. А мы совершаем службу телом живым, видя самого Господа, живого и одесную Отца сидящего; и снова придет судить живым и мертвым. Мертвые вы, о латыняне, мертвую жертву совершаете. Мы же, Богу принося жертву живую, чистую и непорочную, сподобимся обрести живот вечный. Так ведь и писано: “Воздается каждому по их делам о Христе”¹⁵¹⁶.

ПОСЛАНИЕ НИКИФОРА К ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ ВЛАДИМИРУ ВСЕВОЛОДОВИЧУ МОНОМАХУ О ПОСТЕ И ВОЗДЕРЖАНИИ

**Послание Никифора, митрополита Киевского,
к великому князю Владимиру, сыну Всеволода,
сына Ярослава**¹⁵¹⁷

Благословен Бог, и благословенно святое имя славы Его¹⁵¹⁸, благословенный и прославленный мой князь, ибо ради Своей великой благодати и человеколюбия [Он] сподобил нас достигнуть этих пречестных дней святого поста. Их как Устроитель нашего спасения узаконил для духовного очищения наших душ, постившись и Сам для представления Своего вочеловечения 40 дней, не нуждаясь в посте, но нам показывая пример поста¹⁵¹⁹.

Если вначале праотец Адам воздержался бы от древа познания и сохранил бы заповедь Владыки, то второй Адам — Христос Бог наш — не требовал бы поста¹⁵²⁰. Но из-за первого преступления не постившегося — постился Он, чтобы разрушить преслушание. Возблагодарим же и поклонимся постившемуся Владыке, узаконившему для нас пост и растительную пищу [для] душевного здоровья даровавшему. Потому что двойственно наше существование: словесное и бессловесное, бесплотное и телесное¹⁵²¹. Словесное и бесплотное — нечто божественное и удивительное, причастное бесплотной природе, а бессловесное — это страстное и сластолюбивое. Поэтому в нас [идет] большая борьба, и противится плоть духу, а дух плоти¹⁵²².

Необходима, воистину, растительная постная пища, она укрощает телесные страсти, она обуздывает противные стремления и духу подчиняет тело, и так покоряется низшее высшему¹⁵²³ — то есть душе тело¹⁵²⁴. Также и в чреслах наших, и в пупе — овладевший ими змий умертвится. И в тишине пребывает душа, и в глубоком мире, и приобретет тот мир, который в нас и о котором повелеваем, говоря: «Мир всем!»¹⁵²⁵. От этого первого блага и прочее благое в нас созидается.

Видишь ли, о князь мой, благоверный и кроткий, как пост является основанием добродетелей? Поэтому во всем мире словно Солнце он просиял, и по причине преступления праотца все народы держат пост: одни — в одно время, другие — в другое, некоторые больше постятся, другие меньше. Значение же поста неразумные не понимают,

поэтому — пустое место и непотребен их пост¹⁵²⁶. А Христовы люди, святой народ, царское священство, удел достояния Его¹⁵²⁷, знают значение этого поста и, живя в правой вере, благословляют Бога, вразумившего их. И видят перед собой, и приводят Господа справа от себя, чтобы не подвигнуться¹⁵²⁸, т. е. не смущаться, и не быть поглощенным древним врагом, не желающим нашего спасения.

Еще многое другое смог бы я произнести для восхваления поста, если бы к кому-нибудь другому было бы это послание. А поскольку к тебе, доблестная глава наша и всей христолюбивой земли, это слово, к тому, которого Бог издалека предопределил и предповелел¹⁵²⁹, которого от утробы освятил и помазал, смесив царскую и княжескую кровь¹⁵³⁰, которого благочестие воспитало и пост вскормил, и святая Христова купель от молодых ногтей¹⁵³¹ очистила, то нет нужды беседовать с тобой о посте, тем более, о непитии вина или пива во время поста¹⁵³². Кто же не знает такого твоего доброго порядка — разве только невежа или бесчувственный не понимает этого, — все видят и удивляются¹⁵³³.

В пример назидательный, по церковному уставу, нечто другое предложим твоему благоверию, и покажем источник, от которого наполняются и сливаются блага в человеке, по правде творящим благое, и истекают также благами, и противоположное — [когда] вкривь ложатся — то уклоняются¹⁵³⁴ на путь злобы, и в ров, и в пропасти. Поэтому: «Внимай себе», — сказали книги, — «внимай слову своему и делу своему»¹⁵³⁵. Неотделимо ведь злое от благого, но смешаны злые дела с добродетелями, словно плевелы с пшеницей¹⁵³⁶, и поэтому необходимо «внимать», чтобы злое не принять за добродетель. Красивым казался и хорошим на вид плод, умертвивший праотца, но имел в себе тайную ловушку непослушания¹⁵³⁷. Это в качестве некоего услаждения мы вложили в слово, выполним же и обещание — покажем, откуда происходит доброе и недоброе.

Да будет тебе известно, благородный князь: Божественным дуновением была сотворена душа, о которой говорится, что она создана по образу Божию. Эта душа состоит из трех частей, то есть имеет три силы: словесное, яростное и желанное¹⁵³⁸.

Словесное старше и выше всех, по нему мы выделяемся среди всех животных, им небо и все прочее творение понимаем и восходим к разуму Божию, если хорошо сохраняем словесное¹⁵³⁹. Посмотри на Авраама, как, будучи невежественным мужем и придерживаясь

астрологии, [он] от движения и расположения звезд познал Творца и уверовал в Бога¹⁵⁴⁰. А перед этим Енох угодил Богу и переселился¹⁵⁴¹. И Моисей видел Бога сзади, и от этого он восшел к разуму Создателя, и перестал называться сыном дочери фараона, и избрал тогда страдание с людьми Божиими¹⁵⁴². Такова сила словесного [у] правильно сохранивших его¹⁵⁴³.

Раньше [бывший] ангелом Денница, а ныне — темный диавол, будучи словесным, и не по правде восприняв словесное, возжелав быть равным Богу, за свою гордость упал с небес с чином своим¹⁵⁴⁴. И эллины¹⁵⁴⁵, будучи словесными, не сохранили словесное и не поняли правильно, и опустили до идолослужения, и веровали в животных, в крокодилов и в козлов, и в змей, в огонь и в воду, и в прочее¹⁵⁴⁶.

Второе же — яростное [начало] — содержит такое, чтобы иметь к Богу ревность и к врагам Божиим месть. Сосуществует же с ним и злое — зависть, так же как и в словесном — благоверие и зловерие. И посмотри, что бывает от злого: Каин оставил добродетель от яростного, то есть к Богу ревность, а избрал злое — зависть, и убил своего брата Авеля, и был осужден на седмикратное отмщение от Бога¹⁵⁴⁷. А Моисей не так сохранил гневное, но увидев мужа египтянина, бьющего еврея, убил его из-за ревности Божией¹⁵⁴⁸. И еще, когда [он] сам взошел на гору к Богу, оставив внизу людей с Аароном, и [когда] он замедлил — к идолослужению склонились люди, и поклонились голове тельца, отлитой в печи из золота и серебра¹⁵⁴⁹. Сошедши с горы, [он] разбил скрижали с заповедями, разгневавшись. И взяв сам копье, ради ревности Божией, и взяв с собой других, великое множество избил вместе с ними, и так предотвратил гнев Божий¹⁵⁵⁰. Так же и Финеес, ради Божией ревности, застав женщину-иноплеменницу, блудившую с мужчиной-израильтянином, обоих пронзил копьем и умертвил, остановив падение людей, побиваемых за беззакония мадианитянами. И вменилось [это] ему в праведность: «Встал, — сказано, — Финеес, и очистил, и прекратилась сеча»¹⁵⁵¹. Так же Илья, перерезавший бесстыжих жрецов Вааловых ради ревности Божией, был похвален¹⁵⁵². Убивают же и разбойники, и язычники, — но по злобе и жажде имущества¹⁵⁵³.

Третье же [начало души] — желанное, обладает такой добродетелью, чтобы к Богу воистину иметь желание, и забывать обо всем ином, и к такому стремиться свету, от которого исходит сияние Божие. И [тогда] раздрается вретиче, по пророку Давиду, сказавшему:

«Обратил плач мой на радость мне, растерзал вретиче мое и препоясал меня веселием»¹⁵⁵⁴. Веселие же это рождается от злострадания ради Бога. От веселия того прорастает семя жизненное, от него чудотворения, от него прорицания будущего, от него человек к Богу по силе приближается, и по образу и подобию бывает, на земле сущий — по образу сотворившего его Бога.

Узнал, князь человеколюбивый и кроткий, в этом слове о трехчастной душе. Узнай же и слуг ее, и воевод, и «напоминателя»¹⁵⁵⁵, которые служат ей, являющейся бесплотной, и [посредством] которого она получает напоминания. Эта душа сидит в голове¹⁵⁵⁶, имея в себе ум, словно светлое око¹⁵⁵⁷, наполняя все тело своей силой¹⁵⁵⁸. Как и ты, князь, сидя здесь, в этой своей земле, по всей земле действуешь воеводами и слугами своими, так и душа по всему телу действует пятью своими слугами, то есть пятью чувствами: глазами, слухом, обонянием, то есть ноздрями, вкусом и осязанием, то есть двумя руками¹⁵⁵⁹.

Зрение является чувством верным, и то, что видит [другой], если он не безумец, то верно и [мы] видим. Слух же — в одном случае истинен, а в другом случае ложен. И почему слух не таков, князь мой, как и зрение — недоумеваю я об этом. Но далее растолкую тебе, что зрение спереди видит, сзади же тела не видит; слух же и впереди говорящего слышит, и сзади кричащего понимает. И следует доверять [только] одному увиденному глазами, а слуху ни доверять, ни не доверять, но испытанию и большому рассуждению подвергать услышанное, и так давать ответ¹⁵⁶⁰.

Про обоняние же, которое стремится к благоуханию, что надлежит говорить к такому князю, который чаще спит на земле и избегает дома, и отвергает ношение великолепных одежд, и ходя по лесам, носит нищенскую одежду, и по необходимости заходя в город для [дел] правления, облачается во властительские ризы.

И про вкус так же, который присутствует в пище и питье, знаем, что другим на пирах вкусно готовишь и бываешь «для всех всем, чтобы приобрести всех — и законных, и незаконных»¹⁵⁶¹, ради княжеского величества. И [ты] сам служишь, и трудишься своими руками, и достигает подавание твое даже до кровель¹⁵⁶². Делаеть это ради княжения и власти, и [когда] обедают и упиваются другие, сам остаешься, сидя и наблюдая едящих и упивающихся, и по малому вкушению и малой воде кажется — и ты с ними ешь и пьешь. Так ты угождаешь находящимся под твоей [властью], и терпишь, сидя и смотря

на тех упивающихся, которые тебе рабы. Этим воистину угождаешь и смиряешься. Таким имеешь вкус, как мне известно.

Об осязании, то есть о том, чтобы руками прикасаться к имуществу, знаю, что с той поры, как [ты] родился и укрепился в тебе ум, с тех лет, с которых кто-нибудь может творить добро, руки твои по Божией благодати ко всем простираются, и никогда тобою не было скрыто сокровище, или золото или серебро было подсчитано. Но все раздаешь и обеими руками расточаешь и поныне, однако казна твоя по Божией благодати неоскудевама и неистощима, раздаваемая — и не оскудеваемая. И не исцелил твою руку Христос по возмужании, но как родился — имел [ее] здоровой, и будешь иметь, надеясь на Христа¹⁵⁶³.

Почему я слова распростер и долго говорил? Чтобы ты понял, мой князь, что я болею о тебе, и как телесные врачи, если любят больного, то бывают внимательными и отыскивают первопричину болезни — и так становится известным смысл недуга, так же и я поступил. И первую причину испытал, и по душевным «жилам» исследовав, [вот что] нашел.

По словесной «жиле» нашел тебя благоверным по Божией благодати и не уклонившимся от правой веры¹⁵⁶⁴.

По яростному — неповрежденно хранящим по Богу ревность и до нынешнего дня, и — молю Бога, — [чтобы] до конца [ему] тобою быть соблюденным целым. Соблюдено же тобою оно будет, если в стадо Христово не дашь войти волку, и если в винограднике, который посадил Бог, не дашь насаждать тернии¹⁵⁶⁵, но сохранишь древнее предание твоих отцов¹⁵⁶⁶. То, о чем пишется, знаю, что не уразумеешь, потому что по Божией благодати ум твой быстро летает и не ускользнет от него написанное. А когда это уловишь и исполнишь, тогда и сам с Давидом воспоешь Богу, и соцарствуя с Ним, скажешь, говоря: «Не ненавидящих ли Тебя, Господи, возненавидел, и о врагах Твоих истаял. Последней ненавистью возненавидел их, врагами стали мне. Испытай меня, Господи, и разумеи сердце мое, и увидишь стези мои, и наставь меня на путь вечный»¹⁵⁶⁷, — то есть «помоги мне, и введи в вышнее Твое царство».

По желанному — сколько [имеешь] в совершенном возрасте твоём — не сочтется за малое.

Пять чувств испытав, по зрению непреткновенным нахожу, и по второму, и по третьему также, то есть по обонянию, и по четвертому также, то есть по вкусу, и такими же наилучшими руки. О втором же

чувстве — о слухе — не имею сведений, князь мой, [чтобы] сказать что-нибудь точное. Кажется мне, что так как ты не имеешь возможности все видеть сам своими глазами, то от служащих твоим орудием и создающих твои представления некоторым образом приходит к тебе пакость душевная¹⁵⁶⁸. И через один открытый слух входит в тебя стрела, почему Соломон и повелевает нам, говоря: «Остерегайтесь, чтобы смерть не вошла через окна ваши»¹⁵⁶⁹.

Об этом исследуй, князь мой, и о тех поразмысли, кто изгнан тобой, об осужденных тобой на наказание, об отвергнутых — вспомни обо всех¹⁵⁷⁰, кто на кого наговорил и кто кого оклеветал. И сам [как] судья рассуди таковых, и наставляемый от Бога, вспомни всех, и сделай вот как: отпусти им, чтобы тебе отпустили, и отдай им, чтобы и тебе отдали¹⁵⁷¹. Если же не оставляем, как говорит Христос, грехопадения людям, то и Отец Небесный не простит нам прегрешений наших¹⁵⁷², и напрасно призываем Бога-Отца и говорим к Нему, обманывая: «остави нам долги наши, как и мы оставляем должникам нашим»¹⁵⁷³.

Не опечалься, князь, из-за этого слова. Или думаешь, что кто пришел ко мне обиженный, и поэтому я написал тебе так? Нет, но просто так написал я твоему благоверию, для наставления тебе, потому что великие властители и в больших наставлениях нуждаются¹⁵⁷⁴, ибо и весьма много делают полезного, и большую пакость получают. Поэтому мы и дерзнули, поскольку есть церковный устав и правило в это время и князьям говорить о том, что полезно. Но не знаем того, что [сами] словно грешники в струпьях и истекающие гноем, начинаем целить других. Но во всем этом никакого вреда: если мы и таковы, то Слово Божие, которое в нас, здорово и цело, и Оно учит, и необходимо поучительные слова исследовать, чтобы от Слова получать исцеления, и не искать ничего другого. Есть для них иной страшный Испытатель, и иной невидимого Искушитель: человек по лицу [судит], Бог же — по сердцу¹⁵⁷⁵.

Ты же, князь мой, избежав здесь существующих слухов и будучи там, как на горе Хоривской, воспой с Давидом: «Один я, пока не приду», и на него взирая, так же, как он, пой с ним: «В день печали взыскал Бога моего, [простирая] руки мои в ночи, и не обманул. Отчаялась утешиться душа моя, но вспомнил Бога — и возвеселился»¹⁵⁷⁶. И еще в другом псалме: «Вспомнил суды Твои от века, Господи, и утешился»¹⁵⁷⁷, и в другом: «Помяну имя Твое во всяком роде и роде»¹⁵⁷⁸. Так помня Бога, блажен будешь, сохраняя суд и творя правду во всяко

время. Если поступишь так, то построишь дом душевного спасения, и не на пустом месте создашь его, и так сохранишь град, то есть душу твою, и не окажешься напрасно бдевшим¹⁵⁷⁹. И так истребишь из нее злых советников, то есть лукавые помыслы. И [когда] это ты совершишь, [есть] более совершенное — помни про осужденных тобой, и оправдай, если кто кого оклеветал, и рассуди, и прости, чтобы быть прощеным¹⁵⁸⁰. [Тогда будешь] словно светило в мире, имея слово жизни, и твои дела — благоверие, правду и суд нелицемерный, милость и прощение, и чтобы всегда взирать на Царя царствующих и Князя князей¹⁵⁸¹, и перед очами иметь Его¹⁵⁸², как ты имеешь. «И не придет к тебе зло, и рана не приблизится к твоему телу, потому что о тебе заповедает ангелам своим, и на руках возьмут тебя, и не прекнется о камень нога твоя»¹⁵⁸³.

И [еще] одно скажу в окончании, христолюбивый мой князь, небольшое наставление: возьми третий псалом первого часа, который является сотым, и внимательно пой его: «Милость и суд воспою Тебе, Господи»¹⁵⁸⁴, и далее. Он есть истинный пример царского и княжеского образа. А тот, кто испытывает и сохраняет читаемое из него, получает приближение к [Богу], Который и просветит снова и снова очи твоего разума, и отвратит от них всякую суету, и освятит твой слух, и очистит сердце, и направит стопы, и удержит ноги твои от поползновения, и сподобит тебя до Господского дня Воскресенья дойти, в радости и здравии телесном, и в веселии духовном¹⁵⁸⁵. И воссияет тебе свет, который сияет праведным, и его спутница — веселие. В течение многих лет [пребудешь] неосужденным и неповинным, потом и к Небесному Царству вознесешься от земного¹⁵⁸⁶, туда, где Истинная Пасха и истинный праздник.

ПОСЛАНИЕ НИКИФОРА К ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ ВЛАДИМИРУ ВСЕВОЛОДОВИЧУ МОНОМАХУ О ВЕРЕ ЛАТИНСКОЙ

Послание от Никифора, митрополита Киевского, к Владимиру, князю всей Руси¹⁵⁸⁷, сыну Всеволода, сына Ярослава

Спрашивал ты¹⁵⁸⁸, благородный князь: «Как были отвергнуты латиняне от Святой Соборной и правоверной Церкви?»¹⁵⁸⁹. И вот, как я обещал твоему благородию, излагаю тебе все обвинения на них.

По причине того, что Константин Великий¹⁵⁹⁰ от Христа принял царство, и христианство начало возрастать, была перенесена [столица] Римской империи [из] древнего Рима в Константинополь¹⁵⁹¹. И так было семь святых Вселенских соборов¹⁵⁹², и на семь соборов папы старого Рима — таков был порядок — либо сами приходили, либо присылали своих епископов. И имели единство и соединение со Святой Церковью, также проповедавая, также думая¹⁵⁹³.

Потом захватили древний Рим немцы, и овладели той землей¹⁵⁹⁴. По [прошествии] малого времени старые и правоверные мужи, хранившие и державшие закон Христов и святых апостолов, и святых отцов, отошли. После их смерти молодые и неутвержденные последовали немецкой прелести¹⁵⁹⁵, и впали во многие различные вины, и отрелись от божественного закона, и из-за тех вин впали в явное иудейство, [заимствуя] многое из него¹⁵⁹⁶. Советов других церквей, [чтобы] оставить творимое ими зло [слушать] не захотели, и стали отверженными от нас. Евангелие же у них, как правильное и почитаемое, читается в Великой Церкви, [но] на обличение и постыжение их читается, потому что не живут, как оно велит¹⁵⁹⁷. Обвинения же на них таковы¹⁵⁹⁸.

Первое — что на опресноках служат и едят, то есть по-иудейски. Христос ведь не передал нам такого, чтобы совершать Таинство, доверенное святым апостолам, на опресноках, но на хлебе совершенном и квасном¹⁵⁹⁹.

Второе — едят удавленину, чего не делали даже иудеи, потому что это запрещает закон Моисея и евангельский, и святыми апостолами ясно возбраняется в их правилах¹⁶⁰⁰.

Третье — чтобы подстригать свои бороды и головы бритвой, что запрещено в Моисеевом законе и в евангельском¹⁶⁰¹.

Четвертое — поститься в субботы и хранить их, что тоже по-иудейски. Такое Христос как зло упраздняет, и святые апостолы, и святые отцы воспретили, так написавше: «Если только который христианин кроме одной Великой субботы постится, да будет проклят»¹⁶⁰².

Пятое — есть нечистых и запрещенных животных¹⁶⁰³.

Шестое — монахам их есть свиное сало, которое при коже. Повелевают же епископы их есть и другое мясо монахам, когда они заболели, что является запрещенным¹⁶⁰⁴.

Седьмое — в первую неделю поста мясопуст и сыропуст соединяют вместе, и постом постясь, в субботу и в воскресенье едят яйца, сыр и молоко¹⁶⁰⁵.

Восьмое — в Символе веры, то есть в [молитве] «Верую во Единого Бога...» такое злое добавление сделали, по злomu и по скудоумному разуму! Святые отцы ведь как написали: «И в Духа Святого, Господа Животворящего, и от Отца исходящего». А они прибавили «от Отца и от Сына», что является великим зловерием, приводящим к иудейству и в савелианскую ересь. Такое прибавившие, отвергают веру святых отцов Первого и Второго соборов, и те слова Христовы, которые сказаны о пришествии Святого Духа ученикам. Как Евангелист сообщает, [Он сказал]: «Когда придет Утешитель, Дух Истины, Который от Отца исходит, Тот научит вас». Христос ведь не сказал «и от Сына», так как же они прибавили? Зловерие это и ересь великая¹⁶⁰⁶.

Девятое — чтобы на святой литургии [в словах] «Един Свят, Един Господь, в славу Бога Отца» говорить «со Святым Духом». Этого ни от святых отцов, ни от апостолов мы не приняли, но так говорим: «Един Свят, Един Господь Иисус Христос, в славу Бога Отца! Аминь!». Эти же прибавили новое — «со Святым Духом»¹⁶⁰⁷.

Десятое — чтобы запрещать жениться священникам, и не хотят ставить женатых священников или у них причащаться. А об этом Первый святой собор повелел: иподиаконов, диаконов и священников ставить [обвенчанных] первым законным браком, взявших в жены дев, а не из вдов или разведенных. И апостол Павел величественно взывает: «Брак честен и ложе нескверно». [Если] Христос его благословил, и апостол так его почитает, и святые отцы приняли его, то те, кто его не принимает — явно противится правой вере¹⁶⁰⁸.

Одиннадцатое — чтобы двух сестер брать замуж: взяв первую, после ее смерти берет ее сестру¹⁶⁰⁹.

Двенадцатое — чтобы на святой литургии во время причащения один из служащих, вкусив опресноки, целовал прочих. Такого Христос не передал, не сказал «приими, ешь и целуй прочих», но сказал: «Приимите и едите»¹⁶¹⁰.

Тринадцатое — чтобы епископу носить перстень на руках в знак обручения с Церковью, чего ни Христос, ни апостолы не повелели, любившие простоту и смирение во всем¹⁶¹¹.

Четырнадцатое — чтобы на войну ходить епископам и священникам, и свои руки осквернять кровью, чего Христос не повелел¹⁶¹².

Пятнадцатое — чтобы на святом крещении крестить одним погружением и говорить: «Во имя Отца, и Сына, и Святого Духа», что неправильно как иудейское крещение или арианское. Не крестящие в три погружения и произносящие три имени [Лиц Святой Троицы] — не равночестными, не единославными, не единосущными Отцу заставляют быть Сына и Святого Духа, но как еретик Савелий. Он учил — односоставный и трехименный существует один Отец, и называется также Сын и Святой Дух. Правая вера три состава проповедает, и исповедает [Бога] совершенного и присносущного, единославного и сопрестольного, во Едином Божестве нераздельно покланяемого¹⁶¹³.

Шестнадцатое — чтобы сыпать в уста крещаемым соль¹⁶¹⁴.

Семнадцатое — чтобы изменять слова святого Павла, сказавшего так: «Малая закваска все смешение квасит», а они так говорят: «Малая закваска все смешение портит». Обрати внимание, князь мой, как об этой вещи лгут! Закваску [добавляют] в смешение, то есть в муку с водой, и тогда оно поднимается и квасится, становясь больше, а не портится, не губится. Стыдятся они, причащаясь от опресноков, поэтому изменили слово апостольское, и вместо «квасит» написали «портит»¹⁶¹⁵.

Восемнадцатое — что не хотят покланяться святым мощам, некоторые из них не [почитают] святых икон — это Гноеименитого ересь [Копронима] и других проклятых, которые сожгли иконы¹⁶¹⁶.

Деятнадцатое — что не принимают святых и великих учителей и архиереев, говорю о святых Василии Великом, Григории Богослове и [Иоанне] Златоусте. Ни учения их не принимают из-за его возвышенности и из-за их трудного и сурового добродетельного жития¹⁶¹⁷.

Двадцатое — что не отделяют святого от скверного, не почитают более святой алтарь. Как мы приняли и научились от святых отцов, мы паперть и притвор считаем чином ниже, и повелеваем в них стоять простолюдинам и женщинам. Так же и внутри самой церкви — некоторых книжников ставим на возвышении, а наилучших и самых грамотных — в святом алтаре. Во время литургии после Евангелия входят [у них] женщины в алтарь и целуют Евангелие и священников, не только честные и добрые женщины, но и скверные рабыни¹⁶¹⁸.

По этим обвинениям, и по многим другим, мы отвергли их от Святой Церкви. И прочитай, князь мой, не один раз, ни дважды, но многократно — и ты, князь, и сыновья твои. Потому что подобает князьям, как избранным от Бога и призванным в Его правоверную веру, точно понимать слова Христовы и твердое основание церковное. Дано тебе будет основание, которым является Святая Церковь, для просвещения и наставления порученных тебе от Бога людей. Один только Бог царствует над небесными, вам же [князьям дано] с Его помощью царствовать над земными в юдоли сей в роды и роды. И поскольку [вы] избраны были от Бога, и возлюблены были Им, и возлюбили Его, уразумейте слова Его и исследуйте, чтобы после отшествия отсюда и распадения сего мира соцарствовать с Ним на небесах, как верим и надеемся, молитвами Пресвятой Богородицы и всех святых. Аминь!¹⁶¹⁹

ПОСЛАНИЕ НИКИФОРА, МИТРОПОЛИТА КИЕВСКОГО К КНЯЗЮ ЯРОСЛАВУ СЯТОПОЛЧИЧУ ВЛАДИМИР-ВОЛЫНСКОМУ О ВЕРЕ ЛАТИНСКОЙ

Послание от Никифора митрополита Киевского [и] всей Русской земли, написание на латину, к Ярославу, князю муромскому Святославичу¹⁶²⁰ [Ярославу Сятополчичу], сына Ярослава, о ересьях.

Спрашивал ты нас, градский князь, как были отвергнуты латиняне, отступившие от Святой Соборной правоверной апостольской Церкви. Вот, как я обещал твоему благородию, поведаю об этом¹⁶²¹. Поскольку, чадо блаженное и сын света, земля Ляшская у тебя по соседству, а живущие на ней служат на облатках и приняли латинское учение — то хорошо рассказать об этом¹⁶²².

Сначала в прежние века старый Рим с Константинополем одинаково мыслил¹⁶²³, и пять патриаршеств держали весь мир в вере. И так как Константин Великий принял царство и крестил его, оно стало расти и было перенесено Римское царство древнего Рима в Константинов град. На всех Семи святых Вселенских соборах были вместе папа Римский и патриарх Константинопольский, и патриарх Александрийский, и патриарх Антиохийский, и патриарх Иерусалимский, и сохраняли учение и предание святых апостолов вместе многие годы. Были же на Семи соборах папы древнего Рима, таков был порядок — либо приходили сами, либо присылали своих епископов.

И имели единство и соединение со Святой Церковью, так же проповедавая, так же говоря и то же думая.

Потом взяли древний Рим немцы, и были покорены римляне, которые называются латиняне, вандалами, которые и называются немцами, и уклонились к другим обычаям, вопреки церковным. Они таковы.

Первое зло, что они нарушили святое предание, каковым является: «Верую во единого Бога Отца», от 318 святых богоносных отцов Первого собора, бывшего в Никее¹⁶²⁴. На тот собор прибыл с другими отцами и святой святитель Сильвестр, папа Римский. И на другой собор, бывший в Константинополе, пришел с прочими отцами и Дамас, папа Римский, и написал о Святом Духе, что: «Веруем в Святого Духа Господа, Животворящего, исходящего от Отца»¹⁶²⁵. Латиняне же прибавили к этим словам «исходящего от Отца» другое — «и исходящего от Сына», что является злом еретическим¹⁶²⁶. Ведь не исходит от Сына Дух, но только от Отца, как написал Иоанн Богослов в Евангелии: «Сказал Господь Своим ученикам: когда придет Дух истинный, Который исходит от Отца, Он возвестит вам все обо Мне»¹⁶²⁷. Видишь ли, не сказал Христос, что «от Отца и от Меня — Сына», но только от одного Отца. Так по словам Христовым научили апостолы и святые отцы, и сказали так: «Если кто прибавит или убавит — да будет проклят»¹⁶²⁸. Навлекли проклятие латиняне, потому что прибавили.

Второе [зло], что приносят вместо хлеба облатки и говорят хулу на святого и великого апостола Петра, что «он установил так у нас»¹⁶²⁹. Лгут об этом — из Писаний или из преданий не могут доказать этого, но приняли от немцев. Да будет тебе известно от меня, из этих глав, и от Евангелия, и от Апостола, и изобличишь, что они лгут.

Третье зло, что во время войны воюют их епископы с простыми людьми, потому что не понимают, какие дела епископские и святительские, а какие воинские. Ведь Господь во время Его предательства запретил Петру, вынувшему нож, и «вложи нож свой в ножны»¹⁶³⁰. Апостолам также сказал: «Если кто ударит вас в правую щеку, обрати к нему и левую»¹⁶³¹. Никакой войны не вести, ни сопротивляться не повелел Господь апостолам.

Четвертое [зло] — постятся во все субботы, а переняли это от иудеев и от учеников Симона-волхва, так как иудеи постятся в

субботу и ученики Симона-волхва. Потому что в субботу спорил Петр с Симоном-волхвом, и в субботу безбожный [Симон] обещался взойти на небо, возносимый бесами. Запретил бесам святой Петр, и отпустили бесы Симона. Упав на землю, [он] умер, с той поры постятся ученики и друзья Симона-волхва¹⁶³². Мы же имеем устав святых апостолов, говорящий: «Тот, кто в субботу постится, кроме одной Великой субботы, когда Господь еще лежал во Гробе, да будет проклят»¹⁶³³. Поэтому мы постимся только в одну Великую субботу.

А вот другое зло: если случится в субботу, или в среду, или в пятницу Рождество Христово, или Богоявление, или Господский праздник, поста не разрешают, но словно печалются, когда с ними Жених¹⁶³⁴. Еще же начинается их пост со среды первой чистой недели, что является грубейшим злом — ни сыропустной не знают недели, ни до святой недели Великой Пасхи не постятся, а в Великий четверг яйца, масло и сыр едят.

Святым иконам не поклоняются и не целуют [их]; входя в церковь, падают лицом вниз, и шепчущие, и крест начертав, восстают. Икон святых в церквях не держат, но только одно Распятие.

Пресвятую Владычицу нашу Богородицу не Богородицей называют, а только святой Марией называют, а это ересь Несториева.

В алтарь церковный во время литургии кто хочет входит — женщина ли, мужчина ли, дети ли, чего нельзя делать, но только одним священникам предназначен [алтарь]. А женщины их, если бы захотели, и на престолы бы уселись.

Удавленину едят, и звероядное, и мертвечину, и кровь, и медвежатину, и бельчатину, и бобрятину, и все гнуснейшее этого.

Латиняне одним погружением в воду крестят, елей в воду не вливают, но соль в уста крещаемого вливают. Потом, пальцем размешав слюни, мажут крестившего вместо мира. Когда крестившийся вырастет и впадет в человеческий грех, не покаянием и исповеданием исцеляют его, но помажут его оливковым маслом для оставления грехов, а покаяние отвергают. Крестившимся не нарекают имен святых, но звериные имена нарекают: Лев, Гепард и других зверей.

Крестятся пятью перстами и напоследок мажут пальцем свое лицо. Со среды Первой недели до Пасхи «Алиллуйя» не поют¹⁶³⁵. Поставляемые в диаконы, в священники и в епископы своих жен

отпускают в свои земли — так повелели делать, но не слушают этого, и если умрут первые жены, берут вторую, третью и служат, а это зло.

Они говорят, что не следует другими языками хвалить Бога, а только на трех языках: на еврейском, греческом и латинском. Заблуждаются в этом, ведь Христос умер за всех, пророки «все народы» называют. Давид говорит: «Все народы, восплещите руками; все народы придут и поклонятся пред Тобою, Господи; всякое дыхание да хвалит Господа»¹⁶³⁶. Поэтому на всяком языке достойно хвалить Господа, ни одного не прогонит Господь от хваления или от пения Его.

Умершего епископа не хоронят в этот же день, но оставляют до восьми дней, пока не придет вся его область. Те принесут, кто чем может [воздать ему] почесть, и тогда хоронят. Не крестообразно складывают ему руки, но словно иудеи, вдоль полагают руки, а глаза, ноздри и уши затыкают воском, так же делают и простым людям.

Они в одной церкви литургию совершают дважды, трижды и четырежды за день — это является злом. В одной церкви если будет один алтарь, то в день [следует] совершать одну литургию и по уставу петь одну литургию, потому что один из нас распялся Христос, единойжды распялся, поэтому священнику следует совершать в день одну литургию в святой церкви.

Они поступают и вот как: изменяют в браках — отдав замуж свою дочь, снова берут дочь своего свата за своего сына, или за брата, или за своих близких родственников.

Об их монахах: если станут епископами, едят мясо, и все остальное творят без боязни, словно простолюдины. И другим монахам, если те заболеют, повелевают есть мясо.

Поэтому не принимает их Святая Соборная Церковь в общее Причастие, но словно загнивший неизлечимый член, отвергли и отсекали их от себя святые апостолы и отцы. А православным христианам, не подобает с ними ни есть, ни пить, ни приветствовать их; а если случится православным по необходимости есть с ними, то поставить им отдельные стол и посуду. Потому что Христа исповедуют, а не правильно поступают. Говорит Христос: «Не всякий, говорящий Мне: Господи, войдет в Царство Небесное, но творящий волю Отца Моего»¹⁶³⁷. И еще говорит: «Не входящий дверями, тот вор и разбой-

ник»¹⁶³⁸. О чем говорит, и что называет дверями? Евангельское Писание и апостольские Писания называется «дверями», а «входящего дверями» — являющегося христианином. О тех же, кто поступает иначе, Божественное Писание говорит, что они воры и разбойники; так и латиняне, не творящие по Божественному Писанию и апостольскому преданию — воры и разбойники!

А про облатки да будет известно, что облатки являются ветхозаветными иудейскими жертвами, а не [жертвами] Евангельского закона. Как четыре Евангелиста, и святые апостолы, и Павел свидетельствуют — не опреснок взял наш Господь во время Тайной Вечери. Благодарив и преломив, дал Своим ученикам и сказал: «Приимите, едите — это Мое Тело, ломимое за вас во оставление грехов»¹⁶³⁹. Об этом же Павел говорит, что: «один хлеб — единое Тело; мы многие от одного хлеба принимаем»¹⁶⁴⁰. Видишь ли, что упоминает хлеб, а не облаток? Принимающий или приносящий [облатки] — с иудеями, и на иудейской трапезе, а не со Христом. Сам Христос, когда учил молиться учеников: «Отче наш, Сущий на небесах»¹⁶⁴¹, и далее, ведь не сказал: «Облаток наш насущный», но сказал «хлеб наш».

Пусть спросят сегодня этих опресночников — когда сказал Христос: «Сие есть Тело Мое, за вас ломимое во оставление грехов»¹⁶⁴², — Тело Христово совершенное, или несовершенное? Тогда ответят, что совершенное: [Христос] совершенный человек, совершенный Бог. Поэтому следует приносить в жертву Богу совершенное, а не несовершенное. Что является совершенным — хлеб или облаток? Знай, что они явно ослепли, потому что хлеб является совершенным. Мука является словно телом, а дрожжи — словно душа, а соль — словно ум, вода же — словно дыхание жизни. Потому что принимает жизнь поднимающийся в тепле [дрожжевой] хлеб, а опреснок является мертвым и бездушным — не поднимается согреваясь. Потому и называется безжизненным облаток, не имеющий жизни. Хлеб жизни — Христос, как и Сам сказал: «Я — хлеб жизни»¹⁶⁴³.

Обличаются [латиняне] апостолом Павлом, так пишущим к Коринфянам, что мы читаем в Святой Великий четверг: «Ибо я от Самого Господа принял то, что и вам передал, что Господь Иисус в ту ночь, в которую предан был, взял хлеб и, возблагодарив, преломил и сказал: приимите, ядите, сие есть Тело Мое, за вас ломимое; сие творите в Мое воспоминание»¹⁶⁴⁴. Против этого что смогут ответить имеющие тьму за свет? Святой апостол Павел — не есть ли

учитель всей Вселенной? Не первый ли апостол? Не есть ли уста Христовы, Которого приносят яснейшие и светлейшие учения? [И он] говорит о хлебе: «взял хлеб», а не облаток был это, а то бы «облаток» назвал. «В ночь — говорит — в которую предавался, взяв хлеб, сотворил тайную Жертву»¹⁶⁴⁵, и не облатки принес Господь, а ел хлеб. И когда накормил пять тысяч, не облатками их насытил, но от пяти хлебов¹⁶⁴⁶.

Никто из разумных, оставив совершенный живой хлеб, не ест облатки! Совершеннолетние мужи едят совершенный хлеб, а малые дети едят несовершенный опреснок: так и до нынешнего дня — детям матери во время замешивания [теста] сначала отделяют и пекут для детей. А этот опреснок взрослый человек не ест, разве только в голод, не ест от него умный человек, разве только от нужды.

Как может [опреснок] принять в жертву Господь, когда иудеи во время одной только Пасхи пекли опресноки по закону Моисееву. Когда Христос сотворил Вечерю, тогда не было опресноков. В особое время бывали опресноки, то есть в еврейскую пасху. Тогда же не было ни пасхи, ни опресноков. Но послушай, как повелел Моисей, «в четырнадцатый [день] месяца вечером Пасха Господня; и в пятнадцатый день того же месяца праздник опресноков Господу; семь дней ешьте опресноки»¹⁶⁴⁷. Так повелел Моисей в четырнадцатый день месяца марта к вечеру резать овец, в пятнадцатый делать опресноки. А Христос в тринадцатый день сотворил Вечерю, откуда взялся опреснок? В четверг ночью был предан, назавтра в пятницу вечером было время зарезывать агнцев, а в субботу — собирались готовить опресноки. Христос в пятницу в девятый час предал Дух, и в тот же день был положен во Гробе. Когда был праздник опресночный и готовили опресноки — Он лежал во Гробе. Откуда мог взять опресноки во время Своей Вечери, прежде праздника опресночного? Никто не смел готовить опресноки раньше праздника, пока не вострубят священники их.

Послушай, как это бывало. Пока Луна не начинала убывать, не наступала иудейская пасха. Три законника стояли у жертвенника, наблюдая Луну. Когда же начинался ущерб Луны, трубили в свои трубы, священники [срок пасхи] сверяли по лунному ущербу. И взявши трубы, священники вновь трубили к людям, люди же говорили друг другу: «Пасха Господня, Пасха!», и так зарезывали агнцев и готовили опресноки.

Этого ли не понимаете, слепые латиняне! Так научитесь от слов Господа, что когда сказал Своим ученикам: «Вот один из вас предаст Меня», и они смущались о Его словах и не смели спросить Его, и только один Иоанн Богослов, как имеющий дерзновение к Нему больше других, возлег на грудь Его и спросил: «Господи, кто предаст Тебя?» Господь же ответил ему: «Тот, которому Я подам, омакнув, хлеб». И вошел после обеда в этого [Иуду] Сатана¹⁶⁴⁸. И послушай же Евангелиста, как тебе говорит о хлебе. Одно и то же «артос» и «хлеб»¹⁶⁴⁹, а облаток — это другое. Так и Павел говорит, и Евангелисты, и тот же самый Евангелист Лука, любимый [ученик] и родственник Петра, написавший Деяния апостолов и говорящий в Деяниях, [в отрывке], читаемом в четверг Светлой недели: когда людей учил святой Петр, уверовали и крестились в тот день «около трех тысяч. И они постоянно пребывали в учении Апостолов, в общении и преломлении хлеба и в молитвах»¹⁶⁵⁰.

Видишь ли, с самого начала хлеб был, и так апостолы приняли от Господа и совершали, так откуда же облатки? От Петра ли? Тогда где написал так Петр или научил, пусть покажут они такое [написание]. Они такое же Евангелие имеют, как и мы, и до той поры имели, пока были с нами вместе на Семи соборах. А если отступив от нас обрели, не понимая, другие книги, то их отвергала Святая Соборная Церковь как еретические. Да узнают же таковые, что едят [они] облатки, словно псы — падаль, а не вкушают живую Плоть [Христову]. И в ересь впадают проклятого Аполинария, он сказал, что неразумное и бездушное тело принял Господь. Те, которые бездушные облатки вместо Тела Господня принимают — подобны Аполинарию, потому что [облатки] не имеют ни души, ни ума — ни закваски, ни соли, которые в хлебе, словно душа и ум. Не хулят ума-соли, не творят безумства, ведь говорит к апостолам Господь: «Вы — соль мира, если соль обуюет, чем сделаешь ее соленой?»¹⁶⁵¹. И апостол Павел говорит: «Да будет ваше слово солью осолено»¹⁶⁵². Какую же соль принимает слово, будучи бесплотным? Так вот о чем говорит: «Да будут ваши слова имеющими ум»¹⁶⁵³, а не будут бессмысленными, потому что о праздном слове давать нам [ответ]¹⁶⁵⁴. И если такие [латиняне] не изменятся, то будут сопричислены с Аполинарием.

Латиняне святую службу приносят только одним вином — без воды. Так и в Армянской земле еретики только вино на святой тра-

пезе приносят, не примешав в него воды¹⁶⁵⁵, [оправдывая себя] тем, что святой Иоанн Златоуст сказал: «Почему не воду пил воскресший [Господь], а вино?»¹⁶⁵⁶. Другие еретики вместо вина одну воду приносят в жертву¹⁶⁵⁷. Вот почему в своей Церкви святой Златоуст, в которой принял пастырскую власть, совершая службу, предал в вино [добавлять] воду, когда приносят бескровную жертву, по образу сказанного: «Изошла в прободении пречистого ребра Избавителя¹⁶⁵⁸ нашего Спаса Христа Бога, Кровь и Вода»¹⁶⁵⁹, являя нам тайну службы. Ибо Иаков, брат Господень, принявший от Спасителя священство и предание о святом приношении божественной службы, Василий Великий, Кесарийский епископ, Иоанн Златоуст, слава которых пройдет по всей земле, боговдохновенно написанную тайную службу нам передали так: совершать священнодействие Божественной службы над вином с водой¹⁶⁶⁰. И в Карфагене собравшиеся 200 и 7¹⁶⁶¹ святых преподобных отцов, так ясно упоминают в святых [соборных деяниях]: «Ничего, кроме Тела и Крови Господних не приносить — кроме как Сам Господь предал Своим ученикам и сказал — хлеб и вино, смешанное с водой. Если кто — епископ или священник — не по преданному апостольскому уставу совершает, и воды с вином не смешав, так пречистую приносит жертву, да извержен будет из священства»¹⁶⁶².

ПОСЛАНИЕ ЧЕРНЕЦА ПОЛИКАРПА К ИГУМЕНУ АКИНДИНУ

Второе писание к архимандриту Печерскому Акиндину, о святых и блаженных черноризцах, братии нашей, написано Поликарпом

Да поможет мне Господь и да укрепит слово¹⁶⁶³ мое к твоему благоутробию, пречестной архимандрит всея Руси, господин мой Акиндин! Приклони же ко мне благосклонный твой слух, да расскажу тебе о житии, и деяниях, и знамениях дивных и святых мужей, живших во святом этом Печерском монастыре, о которых я слышал от Симона, епископа Владимирского и Суздальского, твоего брата и бывшего чернеца Печерского, что поведал мне грешному о святом и великом Антонии, зачинателе русского монашества, и о святом Феодосии, и о бывших после них славных иноках, скончавшихся в доме Божьей матери.

Некогда спросил ты меня, веля рассказать о деяниях тех черноризцев; но ты знаешь мою грубость и убожество, как всегда со страхом, о чем бы ни шла беседа, говорю с тобой, потому — как же я могу внятно рассказать тебе о сотворенных ими преславных чудесах и знамениях. Кое-что рассказал я тебе, но гораздо больше забыл от страха, и, устранившись твоего благочестия, невразумительно рассказал. Понудил я себя на письме рассказать о святой и блаженной братии нашей, чтобы и будущие после нас черноризцы узнали о Божьей благодати, бывшей во святом этом месте, и прославили бы небесного Отца, показавшего светила в Русской земле, в святом Печерском монастыре.

ПОСЛАНИЯ ЕПИСКОПА ВЛАДИМИРСКОГО СИМОНА

Послание смиренного епископа Симона Владимирского и Суздальского к Поликарпу, черноризцу печерскому¹⁶⁶⁴.

Слово 14

Брат! Сидя в безмолвии, соберись с мыслями и скажи себе: «О, инок убогий, не ради ли Господа оставил ты мир и родителей своих?». Если же ты сюда пришел для спасения, а сам не духовное творишь, то ради чего облекся во иноческие ризы? От мук тебя не избавят черные ризы. Знай, что почитают тебя здесь князь, и бояре, и все друзья твои, которые говорят о тебе: «Блажен он, что возненавидел мир сей и славу его, и поэтому уже не печется он о земном, помышляя только о небесном». Ты же не по-иночески живешь. Великий стыд за тебя охватывает меня! Что, если те, которые почитают нас здесь, предварят нас в царствии небесном и будут они упокоены, а мы в горьких муках возопием? И кто помилует тебя, самого себя погубившего?

Воспрянь, брат, и позаботься мысленно о своей душе! Служи Господу со страхом и полным смиреннымудрием! Не будь таким, что нынче кроток, а завтра яр и зол; немного помолчишь, а потом снова ропщешь на игумена и его служителей. Не будь лжив — под предлогом телесной немощи от церковного собрания не отлучайся: как дождь растит семя, так и церковь влечет душу на добрые дела. Все, что творишь ты в келии, маловажно: Псалтирь ли читаешь, двенадцать ли псалмов поешь¹⁶⁶⁵, — все это не может сравняться с одним соборным: «Господи, помилуй!» Вот что пойми,

брат: верховный апостол Петр сам был церковь Бога живого, а когда был схвачен Иродом и посажен в темницу, не молитва ли церкви избавила его от руки Ирода?¹⁶⁶⁶ И Давид молился, говоря: «Одного прошу я у Господа и того только ищю, чтобы пребывать мне в доме Господнем во все дни жизни моей, созерцать красоту Господню и посещать святой храм Его»¹⁶⁶⁷. Сам Господь сказал: «Дом Мой домом молитвы наречется»¹⁶⁶⁸. «Где, — говорит он, — двое или трое собраны во имя мое, там и я посреди них»¹⁶⁶⁹. Если же соберется такой собор, в котором будет более ста братии, такому еще больше веруй, что тут Бог наш. И его божественным огнем готовится пища их, я бы единую крупицу пищи этой предпочел всей моей нынешней трапезе. Свидетель мне в том Господь, что не вкусил бы я никакой еды, если б только был у меня ломоть хлеба и чечевица, приготовленные на святую ту братию.

Не делай же ты так, брат, чтобы ныне хвалить сидящих за трапезой, а завтра на повара и на служащего брата роптать, — этим ведь ты старейшему пакость делаешь и окажешься сам нечистоты вкушающим, как об этом в Отечнике написано¹⁶⁷⁰. Ибо дано было увидеть одному старцу, как различалась одна и та же еда: хулящие пищу — ели нечистоты, а хвалящие — мед. Ты же, когда ешь или пьешь, славь Бога, потому что себе же вредит хулящий, как сказал апостол: «Едите ли, пьете ли — все во славу Божию делайте»¹⁶⁷¹. Терпи, брат, и досаждения: претерпевший до конца — такой и без труда спасется. Если случится, что кто-нибудь похулит тебя, а другой придет и расскажет, что такой-то зло порицал тебя, — ответь сказавшему тебе: «Хотя он и укорял меня, но он мне брат, видно, я достоин того: он же не от себя делает так, а враг-дьявол подстрекнул его на это, чтобы посеять вражду между нами. Да прогонит Господь лукавого, а брата да помилует!». Говоришь, что он хулил тебя перед всеми: не скорби о том, чадо, и не поддавайся скорому гневу, но, падши, поклонись брату до земли и скажи: «Прости меня, брат!».

Исправь свои прегрешения и победишь тем всю силу вражью. Если же на укоризны будешь возражать, то только себе досадишь. Или ты больше Давида-царя, которого Семей поносил при всех?¹⁶⁷² И один из слуг царя, не стерпев обиды царю своему, сказал: «Пойду, сниму с него голову: за что он, пес смердящий, прокликает господина моего, царя!». И что же Давид сказал ему? «О сын Саруш! Оставь его проклинать Давида, да увидит Господь сми-

рение мое и воздаст мне добром за его проклятия». И больше того: подумай, чадо, как Господь наш смирил себя, быв послушным до самой смерти своему Отцу: злословили на него, и он не противился; когда говорили, что он одержим бесом, били его по лицу, и заушали, и оплевывали, — он не гневался, но даже за распинавших его молился¹⁶⁷³. Тому же и нас научил он: «Молитесь, — сказал, — за врагов ваших, и добро творите ненавидящим вас, и благословляйте клянущих вас»¹⁶⁷⁴.

Довольно, брат, и того, что ты по своему малодушию сделал. Тебе теперь следует оплакивать то, что ты оставил было святой честной монастырь Печерский, и святых отцов Антония и Феодосия, и святых черноризцев, которые с ними, и взялся игуменствовать у Святых бессребреников Козьмы и Дамиана. Но ныне хорошо ты сделал, отказавшись от такого суетного начинания, и не поддался врагу своему, ибо это было вражие желание, которое погубило бы тебя. Или ты не знаешь, что дерево, если не поливать его часто, особенно пересаженное, скоро засыхает? И ты, отлучившись от послушания отца и братии и оставивши свое место, вскоре погиб бы. Овца, пребывая в стаде, в безопасности, а отбившись от него, быстро погибает, и волк съедает ее. Следовало бы тебе сначала рассудить, чего ради хотел ты уйти из святого, и честного, и спасенного того места Печерского, в котором так благодатно всякому желающему спастись. Думаю, брат, что сам Бог устроил так, не терпя гордости твоей: он извергнул тебя, как прежде Сатану с отступниками¹⁶⁷⁵, потому что не захотел ты служить святому мужу, своему господину, а нашему брату, архимандриту печерскому Акиндину¹⁶⁷⁶. Печерский монастырь — это море, не держит оно ничего гнилого, но извергает вон¹⁶⁷⁷.

А что писал ты ко мне про свою обиду, — горе тебе: погубил ты душу свою! Спрашиваю я тебя, чем ты хочешь спастись? Если и постник ты, и рассудлив во всем, и нищ, и сну не предаешься, а упреков не терпишь, то не узришь спасения. Но ныне радуется за тебя игумен и вся братия, и мы, слышав о тебе, все возрадовались о тебе и обретении твоём: ты пропал и нашелся. И еще раз поступил ты своевольно, а не по благословиению игумена: снова захотел игуменствовать — у Святого Дмитрия, и не принуждал тебя к этому ни игумен, ни князь, ни я, — и вот ты вновь впал в искушение. Пойми же, брат, что не угодно Богу твое старейшинство, для того и послал тебе Господь слабость зрения. Но ты не содрогнулся и не сказал, как бы следовало:

«Благо мне, что смирил ты меня, да научусь я уставам твоим!»¹⁶⁷⁸. Убедился я, что ты санолюбец и славы ищешь от людей, а не от Бога. Или не веруешь ты, окаянный, написанному: «Никто сам собой не приемлет чести, но призываемый Богом»¹⁶⁷⁹. Если же ты апостолу не веруешь, то и Христу не поверишь. Зачем ищешь ты сана от людей, а не от Бога, поставленным от Бога повиноваться не хочешь и думаешь о себе так высоко? Таковые в первые времена свержены были с небес. «Разве я, — говоришь ты, — не достоин такого сана, что не могу принять его, или хуже я эконома¹⁶⁸⁰ этого, или его брата, который тоже начальствует?» Сам же, не получив желаемого, смуту сеешь, часто ходишь из келии в келию и ссоришь брата с братом, говоря бесполезное: «Или, — говоришь, — этот игумен и эконом этот думают, что только здесь и можно угодить Богу, а в другом месте и спастись нельзя? А мы, что же, ничего уж и не разумеем?». Все это дьявольские начинания, скудоумные твои измышления. Если же и сам ты получишь какую-нибудь почесть и займешь высокое место, не забывай смиренномудрия, и тогда, если случится тебе лишиться этого места, ты снова пойдешь по смиренному пути своему и не впадешь в различные скорби.

Пишет ко мне княгиня Ростиславова, Верхуслава¹⁶⁸¹, что она хотела бы поставить тебя епископом или в Новгород, на место Антония, или в Смоленск, на место Лазаря, или в Юрьев, на место Алексея¹⁶⁸². «Я, — говорит, — готова до тысячи серебра издержать для тебя и для Поликарпа». И я сказал ей: «Дочь моя, Анастасия! Дело не богоугодное хочешь ты сотворить: если бы пребывал он в монастыре неисходно, с чистой совестью, в послушании игумена и всей братии, в совершенном воздержании, то не только облекся бы в святительскую одежду, но и высшего царства достоин бы был».

А ты, брат, не епископства ли захотел? Доброе дело! Но послушай, что апостол Павел говорит Тимофею¹⁶⁸³, и, прочитавши, ты поймешь, исполняешь ли ты сколько-нибудь то, что следует епископу. Да если бы ты был достоин такого сана, я не отпустил бы тебя от себя, но своими руками поставил бы сопрестольником себе в обе епископии — во Владимир и в Суздаль, — как и князь Георгий хотел¹⁶⁸⁴; но я воспрепятствовал ему в этом, видя твое малодушие. И если ты ослушаешься меня, захочешь какой-либо власти, сделаешься епископом или игуменом, — проклятие, а не благословение будет на тебе! И после того не войдешь ты в святое и честное место, в котором постриг-

ся. Как сосуд непотребный будешь, и извержен будешь вон, и после станешь горько плакать, но безуспешно.

Не в том совершенство, брат, чтобы славил нас все, но чтобы правильно вести житие свое и чистым себя соблюсти. Поэтому-то, брат, из Печерского монастыря пречистой Богоматери многие епископы поставлены были, как от Христа, Бога нашего, во всю вселенную посланы были апостолы, и, как светила светлые, осветили они всю Русскую землю святым крещением. Первый из них — Леонтий, епископ Ростовский¹⁶⁸⁵, великий святитель, которого Бог прославил нетлением, он был первопрестольник; его, после многих мучений, убили неверные, — это третий гражданин Русского мира, с теми двумя варягами увенчанный от Христа¹⁶⁸⁶, ради которого пострадал. Про Илариона же, митрополита, ты и сам читал в Житии святого Антония, что им он пострижен был и святительства сподобился. Потом были епископами: Николай и Ефрем — в Переяславле, Исайя — в Ростове, Герман — в Новгороде, Стефан — во Владимире, Нифонт — в Новгороде, Марин — в Юрьеве, Мина — в Полоцке, Николай — в Тмутаракани, Феокист — в Чернигове, Лаврентий — в Турове, Лука — в Белгороде, Ефрем — в Суздале¹⁶⁸⁷. Да если хочешь узнать всех, читай старую Ростовскую летопись¹⁶⁸⁸: там их всех более тридцати; а после них и до нас, грешных, будет, я думаю, около пятидесяти.

Разумей же, брат, какова слава и честь монастыря того! И, устыдившись, покайся и возлюби тихое и безмятежное житие, к которому Господь призвал тебя. Я бы с радостью оставил свою епископию и стал бы служить игумену в том святом Печерском монастыре. И говорю я это тебе, брат, не для того, чтобы возвеличить самого себя, а чтобы только возвестить тебе об этом. Святительства нашего власть ты сам знаешь. И кто не знает меня, грешного, епископа Симона, и этой соборной церкви, красы Владимира, и другой, Суздальской церкви, которую я сам создал?¹⁶⁸⁹ Сколько они имеют городов и сел, и десятину¹⁶⁹⁰ собирают с них по всей земле той, — и этим всем владеет наше ничтожество. И все бы это оставил я, но ты знаешь, сколь великое дело духовное лежит на мне, и молю Господа, да подаст он мне благое время исполнить его.

Но ведает тайное Господь: истинно говорю тебе — всю эту славу и честь сейчас же за ничто посчитал бы, лишь бы валяться сором, попираемым людьми, в Печерском монастыре, или быть одним из убогих, просящих милостыню у ворот честной той лавры, — все это луч-

ше было бы для меня временной сей чести. Один день пребывания в доме Божьей Матери лучше, чем тысяча лет обычной жизни, и в нем хотел бы я находиться, а не жить в селениях грешников. Поистине говорю тебе, брат Поликарп: где слышал ты о более дивных чудесах, чем те, какие свершались в святом Печерском монастыре? Где еще встречались столь божественные отцы, озарившие все концы вселенной подобно лучам солнечным? О них же достоверно поведаю тебе этим писанием, в добавление к тем, о которых тебе уже рассказывали. И о том тебе, брат, расскажу, почему я имею такое усердие и веру к святым Антонию и Феодосию.

ПОСЛАНИЕ МИТРОПОЛИТА КИРИЛЛА К НОВГОРОДЦАМ

Преосвященный же Кирилл, митрополит Киевский и всяя Руси¹⁶⁹¹, послал в Новгород грамоту свою, говоря так: «Господь Бог дал Свою власть апостолам Своим связывать и разрешать, и после них — наследникам их. И мы — апостольские наследники, имеющие образ Христов, и властью Его обладающие. И я, верховный пастырь всяя Руси, учу и наказываю вас от имени Господа: Господа Бога бойтесь и князя почитайте, и напрасно раздоры не устраивайте, и крови не проливайте, поскольку всякой вине и всякому греху есть покаяние и прощение. А в чем князь великий Ярослав Ярославич неправ перед вами — в том всем кается и просит прощения, и впредь обещает так не поступать. А я вам ручаюсь за него. И вы бы его приняли с честью, достойно. А если вы, гневаясь, поклялись крестным целованием, что не примете у себя великого князя Ярослава Ярославича, внука Всеволожа, то я вас от клятвы такой освобождаю и вас прощаю, и благословляю, чтобы не враждовали и крови не проливали, чтобы были в мире и в любви. Если же меня не послушаете, обременю ваши души [этим грехом]».

ПОСЛАНИЕ ПЕРЕЯСЛАВЛЬ-РУССКОГО МИТРОПОЛИТА ЛЬВА (ЛЕОНА) ОБ ОПРЕСНОКАХ

Льва, митрополита Российского, к Римлянам или Латинянам об опресноках

1. Послушайте, Римляне: «Светильник ногам моим закон Твой и свет стезям моим»¹⁶⁹², говорит Божественное Писание и очень хо-

рошо; и потом: «жизнь заповедь закона и свет»¹⁶⁹³, и еще: «ибо свет — повеления Твои на земли»¹⁶⁹⁴. Итак, если заповеди Божии суть жизнь и свет для всякого ходящего в них, и если преступление одной заповеди навлекло смерть на весь род человеческий, — то ясно, что не ходить в заповедях Божиих означает смерть и тьму, т. е. погибель; ибо «не ходящий в свете, — как сказал Господь, — не знает куда идет»¹⁶⁹⁵. Итак, посмотрим, по Богу ли пути наши, и ходим ли мы в заповедях Его или нет. Поелику же и путь по Богу есть двоякий: один путь верою, другой — жизнью или делами, а каждый из сих двух путей есть опять двоякий — прямой или кривой, добрый или худой: то прежде мы посмотрим на наш путь верою, так как вера и есть основание всей богоугодной жизни. Ибо хотя «вера без дел мертва»¹⁶⁹⁶ и дела без веры мертвы, однако вера должна предшествовать делам, как основание, а еще и потому, что дела созидаются на вере и сохраняются в ней. Итак, прежде всего и рассмотрим веру, а потом, раз основание прочно, пусть каждый созидаст и дела.

2. Слышу я, что вы употребляете опресноки в божественном тайнодействии, а мы употребляем для сего хлеб квасный. Это служит отличительным признаком того и другого исповедания, нашего и вашего. Итак, рассмотрим из Писания, какой должно употреблять хлеб — опресночный или квасный. Что говорит Писание? «Ты есть иерей во век по чину Мелхиседекову»¹⁶⁹⁷. По чину Мелхиседекову, говорит Писание, или по чину Ааронову¹⁶⁹⁸? По чину Мелхиседекову. Что же принес Мелхиседек? Хлеб и вино. А что Аарон? Жертву, прообразовавшую Христа, Который был принесен в жертву за нас, и опресноки и горькие травы¹⁶⁹⁹, прообразовавшие великие страдания и умерщвление греха прародительского. Что же должны мы употреблять: то ли, что принес Мелхиседек, или то, что принес Аарон? То, что принес Мелхиседек, ибо Христос есть Иерей по чину Мелхиседекову, а не по чину Ааронову. За сколько лет жил Мелхиседек до Аарона¹⁷⁰⁰ и до чина Ааронова, то есть до опресноков и жертв? За 430 лет¹⁷⁰¹. Почему же вы употребляете опресноки, приносить которые установлено было спустя 430 лет после Мелхиседека, при Аароне для воспоминания, как мы сказали, великих страданий и умерщвления прародительского греха, а не хлеб живой по чину Мелхиседекову и в истинное и совершенное умерщвление греха?

3. *Возражение.* Живым ты называешь только хлеб квасный, а не опресночный?

Ответ. Конечно, потому что это так и есть. Как и каким образом выходит, что хлеб опресночный есть хлеб мертвый, иудейский, а квасный есть хлеб живой и Христов? Хлеб опресночный начали приносить спустя 430 лет, как мы сказали, во времена Моисея, в воспоминание бедствий, от которых Бог избавил Иудеев¹⁷⁰², и как образ умерщвления греха прародительского, а хлеб квасный был приносим за 430 лет во времена Мелхиседека в воспоминание Христа, как Он Сам говорит: «сие творите в Мое воспоминание»¹⁷⁰³. Ибо Христос, будучи Иереем по чину Мелхиседекову, как Царь правды и Царь мира (такое значение имеет имя Мелхиседек, царь Салима), как тот священнодействовал на хлебе квасном (ибо где тогда пресный?), так и Господь, взяв хлеб и преломив, дал ученикам Своим, сказав: «примите, ядите, сие есть тело Мое»¹⁷⁰⁴. Дал хлеб живой, а не мертвый опреснок, хлеб квасный по чину Мелхиседекову, а не пресный по чину Ааронову, хлеб квасный в воспоминание Того, Который есть жизнь мира, а не опреснок в воспоминание великого страдания, которое было гибелью для безумных Иудеев. «Я есть хлеб живой, сошедший с небес», говорить Господь; а также: «ядущий Мою плоть, жив будет вовек»¹⁷⁰⁵, «как Я жив, так и вы живы будете»¹⁷⁰⁶. Посему тот, кто вкушает не живую плоть Его, а мертвые опресноки, не будет жив. Опреснок есть память великого страдания, а оно — погибели и умерщвления; хлеб квасный служит напоминанием Христа, а Он — жизни, воскресения и пребывания с Ним, Который есть свет и жизнь. Итак, для чего нам смешивать несмешиваемое? «Что общего у света с тьмою»¹⁷⁰⁷, жизни со смертью, воскресения с умерщвлением, Христа с Велиаром?¹⁷⁰⁸ Христос возглашает: «Сие творите в Мое воспоминание»¹⁷⁰⁹, т. е. хлеб квасный; ибо это, по Его словам, есть Новый Завет, а назвав его новым, Он отменил первый, то есть тот, в котором, говорю я, опресноки. А слова Велиара таковы: «продолжайте совершать все темное и иудейское, когда уже воссияло Солнце правды»¹⁷¹⁰. «Тот, кто поступает в одном по закону, должен исполнить весь закон, и Христос ему ни в чем не полезен»¹⁷¹¹, говорит божественный Апостол. Итак, или покажите, что опресноки не от закона Моисеева, или согласитесь с истиною.

4. *Возражение.* Господь ел пасху законную: где ж тогда был хлеб квасный?

Ответ. Это неправда. Ибо на следующий день к вечеру и Господь пострадал и законная Пасха совершалась: стеклоь то и другое, и образ и истина, а потому с пришествием истины исчезла тень.

5. *Вопрос.* А как же Господь говорит: «очень захотел сию пасху есть с вами»¹⁷¹².

Ответ. «Сию пасху», которую и предал Он, а не Иудейскую. Ибо сказав: «сие творите в Мое воспоминание», словом «сие» указал Он, без сомнения, на новое, а не на древнее. Ибо опресноков еще и не было, Сам же Он есть пасха наша христианская. А что это так, доказывает все, что тогда происходило. Господь, возлежа с учениками Своими, предал им таинство наше. Не так совершалась пасха законная, но в десятый день месяца заповедал Господь чрез Моисея брать агнца, приносимого в жертву во образ Господа, и блюсти его до 14 дня, а в сей день вечером заколоть и есть его с горькими травами и опресноками, стоя и по-страннически имея жезлы в руках¹⁷¹³. То же видно из самого времени: ибо Христос предал наше таинство в 13-й день, когда еще не время было опресноков; а в 14-й день Он пострадал, в каковое время во образ Его и закалывали и съедали агнца и откладывали квасное. Евангелист говорит: «и они не вошли в преторий, чтобы не осквернятся, но есть пасху»¹⁷¹⁴. И еще: «Иудеи же, так как пятница была, дабы не оставить на кресте тел в субботу: ибо великий день была та суббота»¹⁷¹⁵.

Итак, поскольку агнец закалываем был в 14-й день, в каковое время и Господь пострадал, а опресноки съедаемы были после агнца, ясно, что Господь, предав наше таинство в день 13-й, предал квасный хлеб, а не опресночный. Ибо время опресноков еще не наступило. А что предал Он, то и должны мы благоговейно хранить. Притом агнец был образом Господа, а мертвые опресноки и горькие травы были образом великого страдания за грех и смерти греха. Посему, когда воссияла истина, тени ушли и смерть или грех умер, вместе с ним потеряли свою силу и мертвые опресноки, означавшие смерть греха.

И еще. Одно — агнец, прообразующий Христа, а иное — опреснок и горькие травы. Как же теперь, когда с пришествием истины прекращено заклание агнца во образ Господа, мы будем приносить мертвые опресноки, означающие великое страдание и смерть, в качестве обоженного и живого тела Христова? Даже если бы одно и то же было бы и агнец, прообразующий Господа, и опреснок, образ

великого страдания, — то, когда кончилась тень с пришествием истины¹⁷¹⁶, надлежало окончиться (вместе со съеданием агнца) и мертвым опреснокам, съедаемым с агнцем. Теперь же, когда агнец, прообразующий Господа, совершенно не имеет никакого сходства с опресноком, образом великого страдания, или, поскольку оба — образы, как будет приличествовать Господу, веденному на заклание, подобно овце, и живому телу Его мертвый опреснок, образ великого страдания и смерти! В 10-й день, согласно прообразу, Господь подвергся замыслам коварства, и начали совещаться о Его смерти. В 14-й день вечером Он был заклан за весь мир, предав в 13-й день, когда еще не наступило время опресноков, как прежде сказали мы, наше таинство, и умертвил смерть и прародительский грех и великое страдание за него, упразднил букву закона и прекратил жертвы и опресноки и горькие травы, т.е. горькую от греха, приносящую смерть и многотрудную жизнь, и в снедь дал нам Дух Свой, т.е. Себя, жертву живую, усладу мира, уничтожившую всякую горечь и великое страдание, образуемые опресноками и горькими травами, как Сам Он говорит: «Придите ко Мне все труждающиеся и обремененные и Я упокою вас»¹⁷¹⁷. Кто употребляет для священнодействия опресноки, тот должен употреблять и горькие травы, приносить жертвы и исполнять все законное, по слову Апостола: «по закону в одном поступающий должен весь закон исполнить, и Христос ему не принесет никакой пользы». Или же, вкушая усладу мира, Того, Который понес грехи наши и взял болезни наши, пусть он оставит образы их: опресноки и всю тень законную. «За шесть дней до Пасхи, — говорит Евангелие, — пришел Иисус в Вифанию»¹⁷¹⁸. Если это истинно, что и действительно так, а Пасха была в 14-й день, как показали и образ и истина, и свыше предзнаменовал и заблаговременно утвердил Дух Святой, Который, как Бог Истинный, не может солгать, — то сочти мне шесть дней, предшествующих четырнадцатому дню, который есть пятница, в который и пострадал Господь, и ты найдешь канун 14 дня, т.е. Великий Четверг, 13-й день, когда время опресноков еще не наступило, и признай, что Господь предал нам употреблять в Его воспоминание квасный хлеб, а не опресночный.

Притом же ты не найдешь, чтобы словом «хлеб» означали или называли опреснок без прибавления слова «опресночный»: везде, где стоит слово «хлеб», без прибавления «опресночный», и разумеется и

называется хлеб квасный. Если же где в Писании и употреблено при случае слово «хлеб» (правда, редко) в значении опреснока, то прибавляется и слово «опресночный», ибо говорится: «хлебы опресночные». Таким образом, и из того, что редко в Писании встречается слово «хлеб» в значении опреснока («ибо, что редко, то не закон для церкви», говорит Григорий Богослов), и из того, что без прибавления «опресночный» ни разумеется, ни называется хлеб опресночный, становится ясно, что хлеб, который Господь, преломив, дал ученикам Своим, был квасный. Ясно также и то, что, когда предлагаемый опреснок называется хлебом опресночным, называется так не в собственном смысле, подобно тому, как не в собственном смысле будут разуметь или называть человеком человека нарисованного. Как тот, кто услышал слово «человек» без прибавления «нарисованный», воображает себе существо разумное, смертное, имеющее ум и знания, — так и тот, кто услышал слово «хлеб» без прибавления слова «опресночный», разумеет хлеб во всем совершенный и замешанный на закваске. А прибавив слово «опресночный», он привел бы слушающего к тому, что хотел выразить, подобно как и там, прибавив слово «нарисованный».

б. Возражение утверждает: Евангелист словом «хлеб» указывает на то, что это был хлеб полный, т. е. целый, а не на то, что это был, как ты сам говоришь, хлеб совершенный во всем.

Ответ. Если б Евангелист не назвал и части хлебом, то имело бы, может быть, какой-нибудь смысл то, что ты говоришь; а теперь и самый кусок, который предатель взял в руки, названный хлебом, заставляет разуметь хлеб во всем совершенный, а не целый хлеб; ибо как часть будет целым, или иначе, как назвать хлебом часть опресночную, не имеющую целости и не поднявшуюся, во всем несовершенную, неприготовленную как должно? Итак, и из сего самого видно, что под словом «хлеб» разумеется именно хлеб квасный, как такой, который поднимается и готовится и во всем совершенен, а не как целый. Ибо и все те части, которые каждый из апостолов получил от Господа, называются хлебами, потому что взошли и приготовлены были как должно, и имели свойства хлеба; ибо сказано: «хлеб взяв в руки предатель»; хлебом, как мы сказали, назван тот кусок, который принял он, как приняли и прочие апостолы, хотя не одинаковым с ним образом. И Господь говорить в Евангелии: «смотрите, берегитесь от закваски фарисейской и саддукей-

ской: они же помышляли в себе, что хлебов не взяли. Иисус, уразумев помышления их, спросил их: когда Я послал вас без сумы и мешка, ни в чем не имели вы нужды? Они сказали: ни в чем. Он в ответ сказал им: как не разумеете, что Я не о закваске хлеба говорил вам?»¹⁷¹⁹. Видите: и ученики, услышав слово «закваска», разумели хлеб. И Учитель их хлебу присвоил закваску, ибо сказано: «не о закваске хлебной говорит, но об учении, которое есть лицемерие». Двойкий образ закваски: и плохая — та, которая здесь разумеется, также и египетская и всякая им подобная; и добрая — та, которой уподоблено Царствие Небесное, которую, «взяв, жена положила в три саты»¹⁷²⁰ муки, пока не вскисло все»¹⁷²¹. Тремя сатами Господь ради тела и души и духа называет человеческое естество, которое чрез распятие Христово сделалось бесквасным, т.е. умершим для прародительского греха; ибо распятый Христос умертвил смерть Своею смертию и уничтожил умертвивший нас грех, и нас оживил в крещении каплями крови Своей, и причастием обоженной плоти Своей, и учением, которое Он называет и закваскою, и Царствием Небесным, которое жена, т.е. церковь, «взяв, положила в три саты муки, пока не вскисло все», и стало квасным бесквасное, каковым были мы, согласно словам: «малая закваска все тесто квасит»¹⁷²²; ведь, для того Христос стал тем же, чем мы, дабы и мы стали тем, что Он.

7. Вопрос утверждает: По трехдневном воскресении, когда, бесспорно было время опресноков, Господь преломляет хлеб и дает Луке и Клеопе¹⁷²³: неужели и сей хлеб, скажешь, был квасным?

Ответ. «Прельщаетесь, не зная Писаний, ни в них силы Божия»¹⁷²⁴, говорит Господь. Ибо где через пророка велено было Иудеям совершать опресноки? В одном Иерусалиме, конечно, скажете¹⁷²⁵. Где же Христос после воскресения преломлял хлеб? В Еммаусе, отстоящем от Иерусалима на шестьдесят пять стадий¹⁷²⁶. И как вы не понимаете, что ученики, отлученные от синагоги после распятия и рассеянные, как овцы без пастыря, не имели нужды совершать опресноки! И что, когда в одном Иерусалиме совершались опресноки, в прочих местах везде были квасные хлебы! Ибо если в одном только Иерусалиме, где находился знаменитый храм, Божий Дух чрез пророка повелел есть пасху, то отсюда мы научаемся многому прекрасному; и, во-первых, тому, что преломленный в Еммаусе хлеб был квасный: ибо от Иерусалима, в котором совершали Иудеи Пасху, он

отстоял на 65 стадий; также и тому, что вы не только не соблюдаете Евангелия, но еще и в том поступаете незаконно, что совершаете священнодействие на опресноках во всякое время и на всяком месте, тогда как Иудеями опресноки употребляемы были в одном только Иерусалиме и в продолжении семи только дней¹⁷²⁷; также и тому, что по разрушении Иерусалима и знаменитого в нем храма и все, совершавшееся в нем прообразовательно, уничтожено, а с тем вместе, без сомнения, уничтожены опресноки, как образ умерщвления; и что, когда тень ушла, во всем мире будут сиять Солнце правды и Его Евангелие, и «будет все новое». Итак будем праздновать во обновлении духа, а не в ветхости письмен. «Письмя убивает а дух животворить»¹⁷²⁸. Много лет ели опресноки, символы великого страдания и умерщвления, и нimalo они не разрушили ада и смерти, не уничтожили греха. Однажды Христос принес в жертву плоть Свою, и с тех пор донныне плоть Его с пользою вкушается вкушающими ее духовно, а не по-иудейски, и дается им во исполнение духовного возраста; всякое же преступление и неповиновение и символы умерщвления уничтожены.

8. *Вопрос.* Евангелие ясно говорит: «в первый же день опресночный приступили ученики ко Иисусу, говоря Ему: Где велишь приготовить нам Тебе пасху?»¹⁷²⁹. Как же ты говоришь, что тогда не было время опресноков?

Ответ. Первым днем опресноков, по толкованию великого Иоанна Златоуста, Евангелист называет день перед опресноками, который есть 10-й день месяца. В этот день приготавливали законную пасху, то есть избирали по закону для заклания агнца, который прообразовал Господа. Агнца хранили до 14-го дня, и в тот день вечером заклали, а после него ели опресноки; поэтому если бы не избрали еще агнца, то и не заклали бы, а если бы не заклали, то не было бы и опресноков. Посему справедливо евангелист этот день назвал первым днем опресноков: ибо он есть начало пасхи и как бы причина опресноков. Согласно прообразу, и мы называем Великий Понедельник первым и великим днем святых страданий, не потому, что в этот день был распят Христос, так же как не в десятый день месяца был закалываем агнец, но потому, что с этого дня начали совещания о предании Его на смерть, согласно прообразу. Сочти дни от Великого Понедельника до Пятницы, в которую пострадал Господь, и от десятого дня до четыр-

надцатого, в который закалываем был агнец, и найдешь, что дни сходятся. Ибо Духом Святым прообразовано было не напрасно, но тени последовала истина.

Итак, то, что мы здесь называем великим первым днем святых страстей, т. е. Понедельник, то там Евангелист назвал первым днем опресноков. Если Христос, как вы говорите, в Великий Четверг послал учеников приготовить агнца, во образ Его закалываемого, то выходят две несообразности: во-первых несообразно, что Христос пострадал не в тот день, в который был закалываем прообразовавший Его агнец, и тени не следует истина; во-вторых, Пришедший не разорить закон, но исполнить¹⁷³⁰, представляется нарушителем закона. Ибо закон повелевает в 10-й день отделить агнца и хранить его до 14-го и в тот день к вечеру заколоть. А вы говорите, что Христос в один и тот же день и взял, и заклал агнца, что явно нарушает закон. Если же не нарушил закона Тот, Кто пришел его исполнить, то ясно, что Евангелист первым днем опресноков называет 10-й, в который избираем был агнец и приготавлиема пасха, указывая при этом на коварство и наветы против Христа пред Его страданием.

Таким образом, и Евангелисты не противоречат друг другу, и оказывается, что Великий Четверг был 13-м днем, и что хлеб употреблен был квасный, потому что еще не было опресноков. Ибо, если бы Христос в тринадцатый день ел опресноки, которые съедаемы были после четырнадцатого дня, то Исполнитель закона был бы его нарушителем. Притом, когда Господь после исполнения всего закона был распят, окончились предначертания и тени. Ибо, какая еще нужда в образе или тени для тех, которые имеют пред глазами самую Истину, Которая есть исполнение закона? Как Христос после истины заповедал бы опять совершать тень и образ? Как агнец есть тень Христа, так опресноки служат образом смерти, которою Христос умертвил грех на кресте. Кончилось заклание того агнца, который есть образ и тень Христа, после того как заклан сам истинный Агнец; кончились и опресноки, образ и тень умерщвления греха прародителя Адама, после того как действительное умерщвление греха совершилось на кресте Христовом. Итак, или агнца закалывайте, или же и опресноков не употребляйте.

9. [Возражение.] Что хочет Апостол сказать словами: «не с кваской старой злобы и лукавства, но с бесквасными чистотой и истиной»?¹⁷³¹

[*Ответ.*] Эти слова сами собою понятны. Старые злоба и лукавство раскрыли, что есть закваска, равно как чистота и истина — что есть опресноки. Ибо Апостол говорит не о старой закваске, но о злобе и лукавстве, проявляемых старой закваской. Ибо закваска двояка, как мы уже сказали: одна плохая, как, например, фарисейская и египетская; другая добрая, как та, которой уподоблено Царствие Небесное. Итак, Апостол говорит здесь о «закваске плохой», означающей грех, который был жив от праотца Адама вплоть до креста Христова. Равным образом не об опресноках идет речь у Евангелиста, но об искреннем и истинном умерщвлении греха, означаемом опресноками. Ибо опресноки мертвы, не имея закваски; Слово хочет, чтобы и мы были мертвы для греховного движения и умерщвляли в себе грех искренно и истинно, то есть были мертвы для него, ничего не имея общего с грехом. Ибо поскольку распятый Господь уничтожил прародительский грех и сделал нас как бы мертвыми для него, или свободными, как и Апостол подтверждает: «Христос искупил нас от клятвы закона, став за нас клятвой»¹⁷³²; иными словами, Он уничтожил ветхую закваску злобы и лукавства, то есть отнял от нас прародительский грех, который есть ветхая закваска, и сделал нас в отношении к нему как бы опресноками, то есть мертвыми искренно и истинно, не так как прежде, когда опресноки были образами. Образ (то есть опресноки) мертв, не имеет никакого движения: так Он хочет, чтобы и мы искренно и истинно были неподвижны на зло и умерщвляли грехи искренно и истинно — и новая закваска Богочеловека Слова заквасит нас, то есть воскресит и обожит, и сделает нас совершенно подобными Ему. Ведь, для того Он и сделался таким же, как мы — кроме греха — дабы и мы были такими, как Он.

10. [*Вопрос.*] Господь говорит: «знайте, что через два дня Пасха бывает и Сын Человеческий предается на распятие»¹⁷³³. А немного далее Евангелист говорит: «в первый день опресночный приступили ученики к Иисусу, говоря Ему: где хочешь, чтобы приготовили Тебе есть пасху?»¹⁷³⁴. Итак, ежели Господь говорит, что через два дня Пасха будет, по прошествии же 14 дней евангелист говорит: «в первый день опресночный», то как же ты говоришь, будто Евангелист называет первым днем опресночным десятый день месяца?

[*Ответ.*] Как говорит Господь: «будет» Пасха или «бывает»? «Предан будет» Сын Человеческий, или «предается»? Он говорит: «бывает»

и «предается». Ясно, что те два дня, после которых настает Пасха и Сын Человеческий предается на распятие, предваряют десятый день месяца; и первый день опресночный есть десятый. Ибо с этого дня начиналась Пасха и Сын Человеческий предан на распятие, то есть Господь ежедневно был распинаем в мыслях и намерениях незаконных иудеев вплоть до 14-го дня, в который на самом деле совершилась Пасха и Сын Человеческий воистину был предан на распятие. И больше нет места выражению: «наступала» или «предавался», но следует говорить: «совершилась» и «предан». Ибо Господь, в самом деле, в 14-й день претерпел все то, что он терпел ежедневно с 10-го до 14-го от наветов и злонамерений убийц-иудеев. Таким образом, одно значит «наступает» и «предается», и другое — «будет» и «предается»; так же, как одно выражает «наступала» и «предавался», и другое — «совершилась» и «предан был»: одно продолжающееся, а другое завершенное. Ту же самую цель имеют и слова: «наступил день опресночный, в который надлежало закалывать пасхального агнца». Не сказал: «заколоть», но «закалывать». Ибо Господь, как мы сказали, ежедневно был распинаем замыслами и наветами кровожадных иудеев, от 10-го и до 14-го дня. А в этот день злодеи уже на самом деле исполнили то, что в предыдущие дни исполняли своими злыми советами и намерениями.

11. [*Возражение.*] Единосушен ли нам Господь по человечеству, или нет?

[*Ответ.*] Без сомнения, единосушен.

12. [*Возражение.*] Итак, как же Он, причастный нашему естеству, не был Сам опресноком, как мы?

[*Ответ.*] Мы, заквашенные прародительским грехом, чрез умерщвление его на кресте Христовом, сделались опресноками, то есть мертвыми для греха, и заквашены, т. е. обожены, чрез приобщение Его. Он, будучи весь Жизнь, не принял закваски прародительского греха: Он был во всем подобен нам, кроме греха, пребывая и тем, чем был.

13. [*Вопрос.*] И как Он мог умереть для того, для чего не жил, то есть для прародительского греха?

[*Ответ.*] Если Он умер плотью, то для нас умер. Дабы умертвить прародительский грех и нас сделать в отношении ко греху бесквасными и оживить, Он на Себя принял плоть без греха, которая есть старая закваска, и в Самом Себе чрез единение и общение заквасил ее, т. е. обожил. И никак не был бесквасным, то есть безжизненным, Тот, Кто

источник жизни, заквашенный новой закваской, всегда обновляющийся и никогда не стареющий; приобщаясь последней посредством Пречистого Его тела и крови, и мы сами заквашиваемся закваской нестареющей: «Ибо плоть не пользует ничего, — как говорит Христос, — но Дух есть то, Что оживляет»¹⁷³⁵, т.е. Божество, соединенное с человеческим естеством. Поэтому едящий опресноки не исповедует Христа Богом и человеком, и не признает плоть Его обоженную; но подобно безумному Несторию¹⁷³⁶ признает Творца всего мира только простым человеком, и горе ему — как и безумным иудеям.

14. И об опресноках сказанного достаточно для слуха людей здравомыслящих. Хотя вместе с опресноками отменены и субботы и соблюдение суббот, но о них, предложим немного, по причине невежества многих, дабы они ясно увидели, как недостойно самих себя поступают, совершая до сих пор иудейские обряды, которые прекратились вместе с разрушением славного Храма, когда Евангелие возведено всей вселенной и сияет Солнце правды. В 64 правиле святых апостолов написано: «если кто из клириков постится в Господень день (воскресенье) или субботу, кроме одной, да извержется; если же кто из мирян, да будет отлучен». А какая это «одна суббота», говорят те же апостолы: яснее всего они трактуют об этом в 24 главе 7 книги своих постановлений: «Субботу и Господень день празднуйте, потому что суббота напоминает сотворение мира, а день Господень — Воскресение. Во всем году вам должно хранить одну субботу: Субботу погребения Господня, в которую должно поститься, а не праздновать. Ибо пока Творец находится под землею, скорбь о Нем сильнее радости, происходящей от воспоминания о сотворении мира»¹⁷³⁷. Если это так и весьма хорошо, то горе нам, римляне, когда не ходим так, как заповедано Богом и Его проповедниками, но уклоняемся к ложным преданиям. Нарушение одной из заповедей ввело смерть в мир — чего же страшного не сделает нарушение столь многих заповедей?! Иудеи заразили нас этим, как можно видеть, взяв только письмо, написанное Максимом Исповедником¹⁷³⁸ к игумену одного монастыря в Хризополе. Вот что он пишет: «Император повелел епарху¹⁷³⁹ находящихся под его властью иудеев крестить, если уверуют, а если не уверуют, обезглавить. Боюсь, — говорит святой, — чтобы они из страха не приняли крещения, и от сего, безбоязненно обращаясь с христоименитым народом, не развратили его». Тогда говорил это святой, конечно, пророчески, а после это на самом деле случилось, и ныне видите сие

совершающимся. Естественно, ведь, со временем многие из Иудеев сделали клириками, иереями и архиереями: они, будучи не в состоянии тогда явно возобновить иудейство, достигали сего постепенными прибавлениями, вводимыми в христианство. Но, да не прельстимся: «древнее прошло, — говорит божественный Апостол, — теперь все новое»¹⁷⁴⁰. Итак, или мы должны ходить по новому пути, или же будем ясно различать уклонения в иудейство либо в язычество. Чрез крещение мы облеклись во Христа, и как одежда повсюду облегает одевшегося, так и нам отовсюду следует оградиться Христом и не уклоняться ни к иудейству, ни к язычеству. Но довольно об этом.

15. А откуда вы взяли правило в Великую Четыредесятницу¹⁷⁴¹ каждый день совершать литургию, чего не позволено делать кроме субботы и Господня дня? Не ясно ли Лаодикийский собор¹⁷⁴² в 48 правиле своем говорит: «что не должно приносить хлеба в Четыредесятницу, кроме дня одной лишь субботы»¹⁷⁴³; и «что не должно во время Четыредесятницы праздновать дни рождения мучеников, но совершать память святых мучеников по субботам и Господним дням»¹⁷⁴⁴. Вот что говорит канон. И другой: «если кто отвергает церковное предание»¹⁷⁴⁵, писанное или неписанное, да будет анафема». Здесь то, что мы говорим, написано, а не есть предание неписанное, хотя мы могли бы защитить себя некоторым образом, прибегая и к преданиям неписанным. И как мы не трепещем, подвергая себя проклятию святых отцов и возмущая и раздробляя церковь святую, «уже водрузи Господь, а не человек»¹⁷⁴⁶, и «стяжа Своею кровию»¹⁷⁴⁷?

16. [Вопрос.] Но, может быть, кто-нибудь из ревнителей спросит, почему отцы наши в Великую Четыредесятницу запретили совершать полную Литургию?

[Ответ.] Установившие так в совершенстве знают причины, почему они так сделали. А насколько можем понять мы, дело обстоит так. Четыредесятница есть время воздержания от пищи, сколько кто может; а когда воздерживаемся, тогда смиряемся, а когда смиряемся, тогда сокрушаемся, воздыхаем, проливаем духовные слезы, тогда боремся со страстями и умерщвляем их. Памяти святых и Божественная Литургия суть символы духовной радости и всякого веселия, прежнее наше достоинство и соединение с Богом, которого мы надеемся достигнуть через умерщвление страстей. Итак, если пост есть время скорби, а Божественная Литургия есть время радости, и если во время поста мы должны скорбеть, а не радоваться, (потому что

это — время борьбы со страстями), а во время Литургии должны праздновать, торжествовать духовно и веселиться, а не скорбеть («вчера», говорит, «сраспинахся Тебе Христе, совозстаю днесь, воскресу Тебе»¹⁷⁴⁸), то отцы наши хорошо и достойно Духа, жившего в них, установили не совершать Божественной Литургии в дни поста, которые посвящены скорби о грехах. «Никто не постится», говорит Господь, «дондеже жених с ними есть. Егда отъимется от них жених, и тогда постятся в тыя дни»¹⁷⁴⁹. Жених чистых душ есть Христос. Божественная Литургия есть символ присутствия Жениха; кто чист от страстей, тот не постится, но вкушает тело Сына Божия и духовно веселится. Символ отъятия Жениха есть пост, когда нет Литургии, т. е. духовной радости, по причине падения и смерти, которую ввел грех. Когда же умертвим постом грех, умертвивший нас, и сораспнемся Христу, восторжествовав над грехом, — тогда мы совосстаем со Христом и сопрославляемся в Божественном Его руководстве к познанию Таинств и причащению. Итак, очевидно, что ни во время поста не должно быть Литургии и духовной радости, по причине отъятия от нас Жениха за грехи наши, ни в дни Литургии не должно поститься, потому что в это время Жених с нами и веселит нас телом и кровию Своею.

17. Но почему, говорит, совершается Преждеосвященная Литургия?

Словом «Преждеосвященная» ты уже разрешил вопрос. Ибо мы не о том спрашиваем, что делали в прошедшие дни, но что совершается ныне: пост или литургия, печаль или радость? Обо всем этом говорить пространнее теперь не время. Но обратимся к дальнейшему.

18. Кто из учителей церкви предал вам, Римляне, такое безобразие: расторгать законные браки посвященных в сан? Не ясно ли говорят первоверховные Апостолы в 5-м своем правиле: «Пресвитер или диакон да не изгоняет жены своей под предлогом блочестия; а если изгонит, да будет отлучен; упорствующий же да низвержется»¹⁷⁵⁰. И Павел, сосуд избрания, в послании к Титу¹⁷⁵¹ говорит: «оставих тя в Крите, да недоконченная исправиши и устроиши пресвитеры, яко же тебе аз повелех. Аще кто есть непорочен, единыя жены муж»¹⁷⁵² и прочее тому подобное во множестве.

Итак, если и у вас те же книги, какие у нас, и если они написаны у вас так же без повреждения, как и у нас, то почему не руководствуе-

тесь ими, но прибегаете к ложным преданиям? Если вы не имеете книг неповрежденных, так как страна ваша была под игом Вандалов, для чего не ищите их у тех, у коих они не повреждены, и, узнавая истину, не обращаетесь к лучшему?

19. Также откуда у вас обыкновение есть удавленину? Не от смешения ли с Вандалами? Ведь, Иаков брат Господень ясно говорит в Деяниях: «что же касается обращающихся из язычников, то нам нет нужды возлагать на всех их бремя тяжелое, которого не могли выдержать отцы наши: ведь, достаточно им воздерживаться от треб идольских и удавленины, и от блуда, и от крови»¹⁷⁵³. Итак, если многое нужно было запретить, а только это, как вредное для веры, запретили апостолы, а другое позволили, то каким образом избегнем суда, бесстрашно делая то, что они запретили?

20. Для чего же у вас и исхождение Всесвятого Духа от Отца и Сына? Ведь, как по употреблению вами опресноков и соблюдению суббот мы подозреваем вас в иудействе, так теперь заключаем, что Всесвятого Духа, Единосущного Отцу, от Которого Он и исходит, и Сыну, с Которым вместе прославляется, как единоестественный с Ним и Отцом, равномогущный и всемогущий и Которым все состоялось, вы низводите в тварь, и касательно Его исхождения заставляете думать, что Он приведен в бытие из небытия и сотворен (какая нелепость!). Но если вы этого не говорите, утверждаете же, что Дух во всем подобен Отцу и Сыну, кроме нерожденности и рожденности (ибо Он исходит, что составляет личное свойство Его, а свойства неизменны), то как же представить исхождение Его от Отца и Сына? Не так ли, как и в нас? Но и мы различны по личности, и духи у нас различны. И если так, как в нас, то будет четверкой троица, а не троицей, да и телом окажется бестелесное, что нелепо. А если вы говорите, что, как из двух источников происходит одна река, так и Дух Святой исходит как бы из двух неких источников, Отца и Сына, то не только этим указывается, что Дух больше Отца и Сына, что ложно, но еще будет два начала, а не одно, что невозможно. Единородное Слово Отче, сущее в недрах Его, Единосущное Отцу и Всесвятому Духу и, как и Они, вечное и безначальное, изрекło, «который исходит от Отца»¹⁷⁵⁴, а не от Него. Мы от Божественных Отцов наших так научены и так воспеваем: «от Отца», а не и от Сына, «исходящего». Ибо одно есть начало всего, то есть Отец, и один Виновник: одних, то есть Сына и Духа, по естеству, других же, то есть всех тварей, по твор-

честву. И кто не так думает и славит, тот негодный, по моему мнению, не свободный от небрежности, чтобы не сказать, злонамеренности, потому что неизвестно это, а также не свободен и от будущего наказания, если «хулу глоголющему на Духа Святого», как говорит Господь, «не отпустится ни в сем веке ни в будущем»¹⁷⁵⁵, а истина, которая есть Христос, не лжет. Ему слава со Безначальным Отцом и Всесвятым Духом во веки. Аминь.

ПОСЛАНИЕ ПАТРИАРХА НИКОЛАЯ IV МУЗАЛОНА К НОВГОРОДСКОМУ ЕПИСКОПУ НИФОНТУ

О Святом Духе — сыну и несущему с нами службу смирения радоваться о Господе, доброму пастырю стада словесных овец, господину епископу Великого Новгорода Нифонту.

Слышал, господин, о твоём праведном страдании, когда Бога ради страдаешь против митрополита Климa, который без нашего благословения взял на себя Киевскую митрополию своим соизволением, и ты ему, честный отче, запрещал такую великую дерзость святительскую и не хочешь, отче, с ним служить, и в Божественной службе не поминаешь его. И много от него досаждения злого и укоризны претерпел, святой Божий. И ты, страдалец, и еще потерпи за правду, Бога ради, и не сдавайся перед злым сиим аспидом Климом и его злыми советниками — и будешь причтен Богом, брат мой, к прежним святым, которое твердо за православие пострадали, и тем, которые по тебе будут святителями в Русской земле, и всем покажешь образец терпения своего.

Мир тебе, отче, и нашего смирения, страдалец Христов, будет на тебе благословение во веки. Аминь!

ПОСЛАНИЕ КОНСТАНТИНОПОЛЬСКОГО ПАТРИАРХА ЛУКИ ХРИСОВЕРГА К ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ ВЛАДИМИРСКОМУ АНДРЕЮ БОГОЛЮБСКОМУ

Грамота великого патриарха Луки¹⁷⁵⁶ ко князю Андрею ростовскому Боголюбскому¹⁷⁵⁷

Любимый во Господе духовный сын, благороднейший князь ростовский и суздальский! Грамота благородия твоего к нашему смирению твоим послом¹⁷⁵⁸ была принесена, и прочтена на Соборе. Узнал

из нее, что в твоей земле твоими трудами благочестие расширяется, что во многих местах ты создал молебные дома Богу. Это твое доброе почитание все похвалили и расценили как истинную твою веру к Богу. И не только из грамоты твоего благородия это узнали, но и от того самого епископа твоего: и он перед нашим смирением, и перед Божественным Собором, и перед державным нашим святым царем много хорошего засвидетельствовал о благородии твоём. Послание же твое говорит нам, что ты со многими людьми воздвиг великий град Владимир от основания, а в нем создал церкви многие. Но не хочешь, чтобы он был под властью епископии ростовской и суздальской, но создать желаешь в нем новую митрополию и в ней поставить от нас митрополитом приближенного твоего Феодора. За твой град и за святые церкви, которые ты воздвиг в нем во славу Божию, сторицею воздастся твоему благородию, но исключить этот град из власти епископии ростовской и суздальской и сделать его митрополией невозможно.

Да будет ведомо благородию твоему: поскольку, как известно, град этот не был в какой-то другой стране или власти, а потом был смирен и теперь включен в твое княжение, но принадлежит той земле, которой владели твои прадеды и которой ныне ты сам владеешь. В этой земле издавна была одна епископия, и один епископ был, поставляемый всегда священным митрополитом всея Руси, которого мы той святой и великой церкви назначаем и туда посылаем. И не можем мы сделать того, что явно расходится и противоречит божественным и священным правилам. Ибо правила святых апостолов и божественных отцов повелели каждой митрополии и епископии оставаться единой и нерушимо держать свой устав. И никто из святых не может этих божественных и священных правил преступать, если не хочет быть отлученным от Бога.

Прочли мы и присланные тобой грамоты, в которых перечислялись вины твоего боголюбивого епископа. А поскольку извещены и грамотой священного митрополита и епископов, и самим послом державного и святого царя нашего, и многими другими, что у вас на Соборе¹⁷⁵⁹ и перед великим князем всея Руси многие такие же обвинения были высказаны епископу твоему неким мужем благородия твоего, но они не смогли нанести вред епископу, и сего ради оправдан был сей епископ вашим Собором, потому, мы думаем, не подобает и нам это решение нарушать. Да и священные правила не велят

нам так поступать, поскольку предписывают, чтобы каждого епископа судил свой поместный собор. Но поскольку епископ, надеясь на свою правду, настойчиво просил, чтобы и мы провели расследование [его прегрешений], то мы послушались этих просьб и прочитали грамоту, присланную твоим благородием против него. А поскольку на каждое обвинение он весьма убедительно отвечал по правилам, то оправдан и нами, и взяли его с собою на службу, и он служил с нами. И теперь отослали его к тебе нашим смирением и божественным и священным великим Собором, как от самого Бога, и, конечно, надемся, что не захочешь противиться суду всех святителей и нашему смирению. И прямо скажу: если хочешь быть причастным Богу, соединившим небесное и земное Своим к нам сошествием, и благословения великой соборной Церкви и молитв всех собравшихся здесь святителей и нашего смирения, духовный наш сын, и если при этом имеешь какую-либо жалобу в душе своей на боголюбивого своего епископа — сложи ее с сердца своего! С радостью же его прими, со всем снисхождением и любовью, как достойного Божьею благодатью быть епископом, как и словами почтенного, и добродетелью светящегося, и разумом украшенного, и имеющего право пасти и управлять порученное ему Богом стадо. А имея такого пастыря, иного никакого не проси, но имей этого — как святителя, и отца, и учителя, и пастыря. И прими его опять в свою землю, чтобы пас Божье стадо и не забывал, а иначе твое благородие будет в том грехе. Разреши же ему строить свод церковь, как благодать Святого Духа ему подсказывает — ибо это и Богу, и людям угодно. Если же твое благородие хочет спокойно жить в созданном тобою граде, а захочешь, чтобы и епископ в нем с тобою был, то будет этот боголюбивый твой епископ с тобою. В этом нет ничего плохого, поскольку этот город под его властью. Если же опять, во что мы не верим, не дай Бог, после его оправдания и священным митрополитом всея Руси, и его епископами, и нашим совершенно полным подтверждением, — а если не будешь, как подобает, повиноваться его поучениям и наказаниям, да еще и гнать начнешь его, Богом тебе данного святителя и учителя, повинувшись иным, незаконно данным поучениям, то знай, благословенный сын, что если даже весь мир наполнишь церквями, и городов построишь без числа, но прогонишь епископа — главу церковного и человеческого, то не церкви это будут, но хлева, а тебе не будет никакого¹⁷⁶⁰ ни воздаяния, ни спасения.

Как уже говорил, нам известно о благочестивом епископе твоём, и мы узнали, что гоним был и поносим неким Феодором, сыном сестры епископа Мануила, и лишился церкви, в которую был поставлен, за то, что, когда пришел туда, поучал против епископа, нарушавшего повеления святых апостолов и святых отцов есть мясо в среду и в пятницу, если на них приходится Господский праздник или память какого-нибудь особо почитаемого святого, а также и во всю святую Пятидесятницу в среды и в пятницы, и иное многое невежественное и неразумное сам делал и других учил, а также негодовал и укорял тех, кто жил в чистоте без брака и Господа ради иночествовал, и учился богословию. Воистину тот отпал от совершенного рассудка и разум свой погубил, ибо не понял, не узнал истинного учения о Господе и спасения, так как известно, что София есть премудрость Божия, неизреченного девства чистота, и смиренной и спасенной мудрости истина; поскольку имеет над главою Христа. Глава есть премудрость, Сын, Слово Божие — раскрыл же небеса и сошел в пречистую Деву Марию. И потому те, кто любят девство, уподобляются пречистой Богородице: ибо сия пречистая девица родила Господа Иисуса Христа, Слово Божие; любящие же девство порождают слова премудрые и действенные, которые неразумных и несознательных учат. Эту чистоту возлюбил великий Предтеча, Креститель Христов, и показал устав девства, суровое и исполненное мудрости житие в Боге; эту же чистоту возлюбил Иоанн Богослов и сподобился возлечь на грудь Господа, и был любимым учеником Христа Бога. Девственники имеют лицо девственное, огненное, ибо огонь есть божество, сжигающее страсти телесные и просвещающее чистую душу; имеют они и тороки¹⁷⁶¹, как у ангелов: ибо житие без женщин, чистое — как с ангелами (тороки же есть покой Святого Духа); на голове же имеет венец царский, поскольку смиренная мудрость царствует над страстями; сан же, пояс на чреслах являет собой образ старейшинства и святительства, и начальства; скипетр священный в руке — есть властительское и святительское достоинство; крылья же орлиные, огненные — есть пророчества, устремленные к духовному совершенству, поскольку разум быстр (ибо орел — птица с очень хорошим зрением: когда видит ловца, взлетает выше и его уже не поймать; так же любящие девство и мудрость не могут быть уловлены от ловца-дьявола); в левой же руке имеют свиток написанный, в котором неведомые и сокровенные тайны написаны, которые предан-

ным Писанию подобает знать и прочитать, от чужих же и незаконных убеждений отделять. Одевание же света утверждено семью столпами — семью Духа дарованиями¹⁷⁶², ноги же имеют опору на камне: «на этом, — говорит Господь, — на камне создам Церковь Мою, и врата ада не одолеют ее, и дам тебе ключи от Царства Небесного, и то, что свяжешь на земле, будет связано на небесах, и если что разрешишь на земле, будет разрешено на небесах»¹⁷⁶³.

Больше всего почитается девство: ибо Христос, печати девства не повредив, родился от Девы, чтобы чтить девство. Ибо брака выше и много почетнее девство; как ангелы выше людей, и насколько небо выше земли, настолько и неженатый выше женившегося: ибо девство есть ангельское житие. Ибо говорит Господь в Евангелии Своем, которое от Луки: «Сыны века сего женятся и выходят замуж, а сподобившиеся тот век получить и воскресение из мертвых, не женятся, ни замуж не выходят, ни умереть не могут: ибо равны Ангелам и суть сыновья Божии»¹⁷⁶⁴. И в [Евангелии] Матфеевом так говорит: «в воскресении ибо ни женятся, ни замуж выходят, но как Ангелы Божии на небесах суть»¹⁷⁶⁵. Об этом же Иоанн Златоуст так говорит: «И прежде воскресения покажем вам воинства духовные Христовы, лик ангельский, которые плоть распяли со страстями и похотями, презирающих преходящее, держащихся духовного, эти светила вселенной, ангельский лик...»¹⁷⁶⁶.

Так блаженный Златоуст и прочие святые сходно говорят, что житие соблюдающих целибат, чисто живущих всех удивляет; ибо девство есть ангельское житие, объединяющее с ангелами любящих его. Этим поучаем и наказываем твоему благородию и благочестию остерегаться ложных пророков, которые приходят в одеждах овечьих¹⁷⁶⁷, и не веровать всякому духу, но покоряться Апостолу, говорящему: «Братья, покоряйтесь старейшинам вашим и повинуйтесь, ибо они неусыпно заботятся о душах ваших, так как должны отчитаться в день судный»¹⁷⁶⁸.

Итак, покоряйся, возлюбленный в Господе духовный сын, боголюбивому епископу твоему, что если случится Господский праздник Рождества Христова и Богоявления в среду или в пятницу, разрешает епископ мирянам есть мясо и все прочее, инокам же — молоко и масло коровье, и сыр, и яйца; на Рождество же Пречистой Богородицы и на Сретение, и на Успение, и на Преображение Христово в среду и в пятницу разрешает инокам же и мирским масло оливковое и

овощи, и рыбу, и вино; на Благовещение же до Вербного воскресенья, на какой бы день недели не пришлось, разрешается масло и овощи, и вино; на Страстной же неделе до Великой Пятницы — масло и вино, в Великую же Пятницу — только вино. Когда же два праздника Предтечи, и память святых апостолов Петра и Павла, и возлюбленного Иоанна Богослова, а также других столь же почитаемых святых, придутся на среду или пятницу, если благословит и повелит епископ есть оливковое масло и овощи, и рыбу, и вино, так и делать; на Воздвижение же честнаго Креста — масло оливковое и вино; в двенадцатые праздники от Рождества Христова до Крещения, и в Неделю о мытаре и о фарисее, и в воскресенье после Троицына дня, от Светлой недели и до Пятидесятницы по средам и пятницам пост до девятого часа не соблюдаем, но если и отказываемся от сыра и коровьего масла, и мяса, чтобы соблюсти апостольское правило, то масло оливковое и рыбу приемлем, потому что в эти дни, хоть и память распятия Господнего совершаем, пристойные распятию тропари поем, в том числе, и воскресные споем, как и в иные дни умиленные тропари включаем. А потому, если праздники Господские, или какого-нибудь почитаемого святого в среду и в пятницу, и до самой Пятидесятницы, вопрошай главу своего, то есть своего епископа, и как он скажет, так и поступай, веруя, что Господь Бог глаголет устами епископа твоего; если же не велит, тогда постись. Ибо никто из всех людей — ни святитель, ни пресвитер, или монах, или или злой дух, ни ангел небесный — не имеет такой власти: связывать и освобождать от уз, но один боголюбивый епископ твой, которого Господь Бог поставил главой всей земли твоей и тебе. Так что отныне ограждай себя от поучений лукавых и лъстивых, и пронирыливых людей. И, того ради, прогони от себя Феодора и заставь его идти к своему епископу, чтобы возвратился на путь истинный и покаялся, благодаря Богу. Если же, там пребывая, опять начнет смущать служителей церкви и устанавливать правила, и укоризны и досады на епископа возводить, творя противное священным и божественным правилам, тогда его священный и божественный великий Собор с нашим смирением отлучает его; это постановляем повелением и властью Святого Духа и уставом и словом великого Архиерея, Спаса нашего, Иисуса Христа. Если же он и тогда не исправится, продолжая такое творить, прельщая людей, то тогда его вообще вводим во отсечение святой Церкви и в непричастие всякой святыни, по двадцать восьмому постановле-

нию святых апостолов¹⁷⁶⁹, и не только его, но и единомышленников и пособников и сопричастников его всех, слушающих его поучений, противоречащих закону.

Целует тебя весь священный и божественный великий Собор с нашим смирением, преблагородный духовный наш сын, потому что верим, что заботящихся о вас наставников ваших, о Господе учащих и наказывающих вас, чествуете и почитаете. А больше всего в любви храни наказы и заветы, которые принял от нас. Ибо ради Божией любви и нашего ради наказа и благословения, исполнишь все о епископе твоём, что отечески наказывая, написали. И если чествуешь святителя, чествуешь Христа: ибо он образ Христов имеет и на Христовом месте сидит. Итак, не поленись услышать и почитать таких — и среди настоящих и особенно среди будущих блаженных насладишься и прославишься.

Благодать Господа нашего Иисуса Христа и любовь Бога и Отца, и причастие Святого Духа да будет с благородием твоим! Аминь.

КОММЕНТАРИИ

I. Исторические повести и легенды

Сказание о расселении славян

Эта и следующие летописные легенды (об обычаях славян, об основании Киева, о хазарской дани, о хождении апостола Андрея в Киев и Новгород, о «преложении книг» на славянский язык, о призвании варягов, о захвате Константинополя Олегом, о смерти Вещего Олега, о мальчике с уздечкой, об убийстве князя Игоря и мести Ольги, о крещении княгини Ольги, о варягах-мучениках, о сватовстве Владимира к Рогнеде, об «испытании вер», о крещении Руси, об основании Переяславля и о белгородском киселе) представляют собой фрагменты «Повести временных лет».

«Повесть временных лет» — устойчивый общий текст, которым начинается подавляющее большинство дошедших до нашего времени летописных сводов, с которым принято связывать начало древнерусского летописания. В некоторых поздних летописях он подвергся сокращениям и некоторым случайным вставкам (летопись Переяславля Южного и др.), в других (Софийская I, Новгородская IV и др.) был соединен с киевским и новгородским сводами. Текст его охватывает период с древнейших времен до начала второго десятилетия XII в. По первым строкам, открывающим большинство его списков («Се повести времяньных лѣтъ, откуда есть пошла Руская земля, кто въ Киевѣ нача первѣе княжити и откуда Руская земля стала есть»), это произведение традиционно называют «Повестью временных лет». Вполне обоснованно считается, что это — один из древнейших летописных сводов (нач. XII в.), текст которого был сохранен летописной традицией. В разных летописях текст «Повести» доходит до разных годов: 1110 (Лаврентьевский и близкие ему списки) или 1118 (Ипатьевский и близкие ему списки). Следует помнить, что «Повесть временных лет» — условно (хотя и небезосновательно) выделяемый текст. Отдельных списков его не найдено. Текст «Повести» реконструируется на основании Лаврентьевской и Ипатьевской летописей.

«Повесть» начинается с историко-географического введения, повествующего о расселении потомков библейского Ноя, о месте славян среди других народов мира, о территории и обычаях восточнославянских племен. Затем рассказывается об основании Киева, о призвании князей, о русско-византийских отношениях IX–X вв. Повествование о первых киевских князьях написано, скорее всего, на основании предшествовавших летописных записей, архивных документов, разнообразных народных преданий. Выбор князем Владимиром Святославичем христианства в качестве государственной религии объясняется преимуществами православного христианского вероучения, красотой богослужения и могуществом христианского Бога, творящего чудеса и помогающего истинно верующим. История гибели в 1015 г. сыновей Владимира — Бориса и Глеба — рассказана в значительной части на основа-

нии литературного памятника — «Сказания о Борисе и Глебе», созданного в 70-х годах XI в., а затем неоднократно редактировавшегося.

Княжение Ярослава Мудрого и его потомков рисуется на широком внешнеполитическом фоне, с привлечением разнообразных источников. Тексты в основном посвящены междукняжеским отношениям, переменам на киевском столе, борьбе с кочевниками, внешним сношениям. Значительное место в «Повести» занимает история Киево-Печерского монастыря, поскольку первые летописные своды составлялись именно здесь.

По гипотезе А. А. Шахматова, первая редакция «Повести временных лет» составлена в 1111 или 1113 г. печерским монахом Нестором (его имя упомянуто в Ипатьевском списке). При редактировании первоначальный текст был изменен настолько, что исследователь пришел к выводу о невозможности его реконструкции. Что же касается текстов Лаврентьевской и Ипатьевской редакций «Повести» (их принято называть, соответственно, второй и третьей редакциями), то, несмотря на позднейшие переделки в последующих сводах, А. А. Шахматову удалось определить их состав и предположительно реконструировать. Анализ реконструированного текста «Повести» показал, что в ней содержится ряд фрагментов, прерывающих последовательность изложения. Некоторые из них даже нарушили структуру фразы, в которую были включены, оторвав начало предложения от его завершения. Это дало достаточные основания для предположения о том, что «Повести» предшествовал более ранний — так называемый Начальный — свод, в котором отсутствовали договоры с греками, все цитаты из греческой Хроники Георгия Амартола и рассказ о четвертой мести Ольги. Исходя из содержания и характера изложения, Начальный свод принято датировать 1096–1099 гг. Текст его, по мнению А. А. Шахматова, сохранился в составе Новгородской I летописи. До конца 60-х — начала 70-х гг. XI в. летописный текст не был разбит на годовые статьи и представлял собой монотематический (сюжетный) рассказ. Дальнейшие исследования показали, что в основе Начального свода лежала какая-то летопись, составленная между 977 и 1044 гг. Наиболее вероятным в этом промежутке А. А. Шахматов считал 1037 г., под которым в «Повести» помещена обширная похвала князю Ярославу Владимировичу, или же 1039 г., которым датирована статья об освящении Софии Киевской и утверждении Ярославом митрополии. Гипотетическое летописное произведение, созданное в этом году, исследователь предложил назвать Древнейшим сводом. Следов более ранних летописных произведений установить не удалось. Из этого следует, что большинство рассказов о ранней истории восточных славян является записью каких-то устных преданий, переработанных монахами-христианами.

Текст летописных легенд приводится по Лаврентьевскому списку, дополненному и исправленному по Ипатьевскому, Радзивилловскому и Московско-Академическому спискам. Перевод и комментарии О. В. Творогова.

- ¹ *Хорутане* — предки сербов и словенцев.
- ² Представления летописца о римлянах, «покоривших дунайские славянские племена и принудивших их начать расселение из прародины», восходит, по мнению В. Д. Королюка, к великоморавской историографической традиции, пытавшейся установить связи славян с первыми апостолами (*Королюк В. Д.* Славяне и восточные романцы в эпоху раннего средневековья: Политическая и этническая история. М., 1985. С. 175).
- ³ Летописец упоминает польские племена: полян, обитавших в Малой Польше, мазовшан, живших между Вислой и Бугом, поморян — на южном побережье Балтики (см. о них: *Лециевич Л.* Летописные поморяне // Древности славян и Руси. М., 1988. С. 133–138). Славянское племя лютичей населяло южный берег Балтийского моря между Эльбой и Одером.
- ⁴ *Полота* — правый приток Западной Двины.
- ⁵ Сейм, левый приток Десны. Область эта впоследствии именовалась Посемьем и принадлежала черниговским князьям.
- ⁶ *Сула* — левый приток Днепра.
- ⁷ *Северяне* — славянское племя.
- ⁸ [Далее следуют вставной рассказ о пути «из Варяг в Греки» и легенда о путешествии по нему апостола Андрея; на вставку указывает, в частности, «обрамление» ее одинаковыми фразами: «Когда же поляне жили сами по себе на горах этих... — ...Поляне же жили в те времена сами по себе». — *И. Д.*]
- ⁹ [Далее следует легенда об основании Киева братьями Кием, Щеком и Хоривом. — *И. Д.*]
- ¹⁰ Речь идет об озерах Неро и Плещеево (в современной Ярославской области).
- ¹¹ Византийский император Ираклий в 627 г. одержал победу над персидским царем Хосровом II. Византийская хроника называет в числе союзников императора «угров», видимо, тех, кого ПВЛ именует «уграми белыми» (см.: Хроника Амартола. С. 434).
- ¹² Авары. Аварский каганат — объединение различных, по преимуществу тюркских, племен — был создан в 60-х гг. VI в. Центром его была Паннония (территория современной Венгрии). Авары притесняли покоренные ими народы, воевали с Византией. В 626 г. аварское войско было разгромлено под стенами Константинополя. В конце VIII в. каганат распался.
- ¹³ *Дулебы* — славянское племя, входившее в объединение славян-антов. Впоследствии это имя носили племена, обитавшие на Волыни, в Чехии, на Среднем Дунае и в др. районах.
- ¹⁴ *Печенеги* — союз тюркских племен. В конце IX в. печенеги заняли Северное Причерноморье от Дуная до Дона и постоянно совершали набеги на пограничные русские княжества.

- ¹⁵ Венгры. В IX в. они кочевали в степях Причерноморья между Днестром и Днестром (См.: *Перени Й.* Угры в «Повести временных лет» // *Летописи и хроники.* 1973 г. М., 1974. С. 92–102).

Предание об обычаях славян

Это предание обычно рассматривается как более или менее точное описание обычаев различных групп восточных славян. При этом подчеркивается, что летописец-киевлянин прежде всего стремился здесь противопоставить «добрые» обычаи полян «звериньскому» образу жизни других восточно-славянских племен (ср.: *Мирзоев В. Г.* Былины и летописи — памятники русской исторической мысли. М., 1978. С. 147–148, 187; *Новосельцев А. П.* «Мир истории» или миф истории? // *Вопросы истории.* 1993. № 1. С. 27, и др). Однако внимание летописца сконцентрировано здесь скорее на противопоставлении не столько полян и их соседей, сколько языческих («поганных») традиций восточных славян (имеющих «обычаи свои, и закон отец своих»), с одной стороны, и веры в Христа, христианских норм, — с другой. Отсюда, видимо, рефрен: «имяху бо *обычаи свои*, и *закон отец своих* и преданья, каждо свои нравъ», «*своих отецъ обычаи* имуть кротокъ и тихъ», «*закон имуть отецъ своих обычаи*», «*закон же... от прадед* показаньемъ и благочестьемъ», «безаконная яко *законъ отецъ* творять независтно ни въздержанью», «якоже се и при нас нынѣ... *закон* держать *отецъ своих*». Тем, кто так поступает, противопоставляются «хрестияне, елико земль, иже вѣрують въ святую Троицу, и въ *едино* крещенье, в *едину* вѣру», «*мы*», которые «*законъ* имамъ *единъ*, елико во Христа крестихомся и во Христа облекохомся». При этом значительная часть описываемых обычаев, судя по всему, восходит к книжной традиции и не имеет непосредственного отношения к восточным славянам.

- ¹⁶ [А. А. Шахматов считал, что в данном случае, как и под 6415 (907) г. (где о племенах, которые с Олегом ходили на Греков, говорится: «си вси звахуться отъ Грекъ Великая Скуфь»), летописец цитирует Сказание Епифания Кипрского о 12 камнях на ризе Иерусалимского первосвященника («Уакинф акы у чръмнь есть обрѣтають же ся въ утрини варьварии сюриисцѣи. Скуѣию же нарицають ветъсии страну ту вься сѣверьскаю иже суть гоѣи и давньи, да ту убо вѣятрь въ пустыми великыя Скуѣия есть дѣбрь зѣло глубока и челоуѣкомъ невѣходьна»), с которым он мог познакомиться либо по Изборнику Святослава 1073 г., либо по хронографу, «которым руководствовалась Толковая Палея» (*Шахматов А. А.* «Повесть временных лет» и ее источники // *Труды Отдела древнерусской литературы* [далее — ТОДРЛ]. М.; Л., 1940. Т. 4. С. 80). — *И. Д.*]

- ¹⁷ [Данное место понимается по-разному. Многие исследователи полагают, что речь идет просто о похищении невест (то есть следует читать не «у воды», а «уводом»). — *И. Д.*]

¹⁸ [Ср.: «Ибо коемуждо языку, овѣмъ исписанъ законъ есть, другимъ же обычая; законъ бо беззаконникомъ отечствие мниться. Отъ нихъ же первѣ Сиріи и живуще на конецъ земля, законъ имуть отецъ своихъ обычаи: не любодѣяти, ни прелюбодѣяти, ни красти, ни клеветати, ни убити, ни злодѣяти весма. Законъ же и у Вактирианъ, глаголемии Врахмане и островници, иже отъ прадѣдъ показаниемъ и благочестьемъ мясъ не ядуще, ни вина пьюще, ни блуда творяще, ни зла коего творяще, страха ради многа и божия вѣры. Таче прилежащемъ к нимъ Индяномъ, убиистводѣици и скверньно творяще и гнѣвливи паче естества, въ нутрьниши же странъ ихъ челоувѣки ядуще и страньныя убиваетъ, паче же ядятъ яко пси. Етеръ же законъ Халдѣемъ и Вавилоняномъ: матери поимати, с братними чады блудъ дѣяти, и убивати, и всяко безстудное дѣяние яко добродѣтель мняться дѣюще, любо аще и далече страны своея суще. Инъ же законъ Гилѣомъ; жены в нихъ орютъ и зиждють храмы, и мужьская дѣла творятъ, но и любви творити елико хотятъ не въздержими отъ мужъ своихъ весма ли зазрятъ; въ нихъ же суть и храбрыя жены и ловити звери зѣло крѣпки; владѣють же и мужи своими и удобляютъ имъ. Во Вретании же мнози мужи съ единою женою спятъ, и многы жены съ единѣмъ мужемъ похотѣствуютъ, и безаконие яко законъ отецъ творятъ ни завистью ни въздержимо. Амоняне же мужа не имуть, но акы скотъ бесловеснии, единою лѣтомъ къ вешнимъ днѣмъ оземьствни будутъ, и счатаются съ окрестными ихъ мужи; яко нѣкое торжество и велико празднство время то мнятъ. Отъ нихъже заченъше въ чрѣвѣ, паки разбѣгнуться отгудѣ вси: въ время же хотящемъ родити, аще родиться отроча, погубятъ е, аще ли дѣвичьскъ полъ, то въздоятъ прилѣжно и питають е» (*Матвеевко В., Щѣголева Л.* Книги временные и образные Георгія Монаха: В двух томах. М., 2006. Т. 1. Ч. 1: Интерпретированный текст Троицкой рукописи. С. 143–144). — *И. Д.*]

¹⁹ [Ср.: «Ибо все вы сыны Божии по вере во Христа Иисуса; все вы, во Христа крестившіеся, во Христа облеклись. Нетъ уже Иудея, ни язычника; нетъ раба, ни свободнаго; нетъ мужескаго пола, ни женскаго: ибо все вы одно во Христѣ Иисусѣ» (Гал 3 26–28). — *И. Д.*]

Легенда об основании Киева

Легенда об основании Киева, по мнѣнію А. А. Шахматова, основывалась на некоем «народном преданіи», возникновение котораго «едва ли не объяснено этимологіи географическихъ названий». «Ограничивалось ли преданіе однимъ сообщеніемъ о существованіи этихъ братьевъ, основавшихъ Киев, — отмѣчаетъ А. А. Шахматовъ, — или передавало о нихъ еще что-нибудь, неясно». Предложенная А. А. Шахматовымъ реконструкция Древнейшаго свода позволяла думать, что, «по представленію составителя этого свода», братья Кий, Щекъ и Хоривъ были не только основателями Киева, но и предками Аскольда

и Дира, «родоначальниками старого княжеского рода, истребленного Олегом». Эта легенда, по мысли великого ученого, открывала так называемый Древнейший свод 1039 года (*Шахматов А. А. Разыскания о древнейших русских летописных сводах* // *Шахматов А. А. История русского летописания*. СПб., 2002. Т. 1: *Повесть временных лет и древнейшие русские летописные своды*. Кн. 1: *Разыскания о древнейших русских летописных сводах*. С. 319–320, 359). Аналогичное предание включено в армянскую «Историю Тарона», которую приписывают сирийцу, епископу Зенобу Глаку (VI–VII вв.): «И дал [царь Валаршак] власть трем их [братьев Гисанея и Деметра, князей «индов», изгнанных из своей страны царем Динаскеем, а затем убитых в Армении Валаршаком] сыновьям — Куару, Мелтею и Хореану. Куар построил город Куары, и назван он был Куарами по его имени, а Мелтей построил на поле том свой город и назвал его по имени Мелтей; а Хореан построил свой город в области Палуни и назвал его по имени Хореан. И по прошествии времен, посоветовавшись, Куар и Мелтей и Хореан поднялись на гору Каркея и нашли там прекрасное место с благорастворением воздуха, так как были там простор для охоты и прохлады, а также обилие травы и деревьев. И построили они там селение и поставили они двух идолов: одного по имени Гисанея, другого по имени Деметра» (*Март Н. Я. Книжные легенды об основании Куара в Армении и Киева на Руси* // *Известия Государственной академии истории материальной культуры*. Л., 1928. Т. 3. С. 280).

²⁰ [Принято считать, что основатели Киева — поляне, представители восточных славян, населявших Киевское Поднепровье. Иногда их называют первыми русскими князьями. Согласно Б. А. Рыбакову, «легендарный Кий приобретает реальные черты крупной исторической фигуры. Это — славянский князь Среднего Поднепровья, родоначальник династии киевских князей; он известен самому императору Византии, который пригласил Кия в Константинополь и оказал ему “великую честь”. Речь шла, очевидно, о размещении войск Кия на дунайской границе империи, где поляне построили укрепление, но затем оставили его и во главе со своим князем возвратились на Днепр» (*Рыбаков Б. А. Киевская Русь и русские княжества XII–XIII в. 2-е изд., доп. М., 1993 С. 92–93*). Существование «княжеской династии Киевичей» основывается на упоминании польского историка XV в. Яна Длугоша, который писал, что летописные киевские князья Аскольд и Дир, убитые Игорем, были потомками легендарного Кия. Сведения Длугоша были использованы в работах Д. И. Иловайского и М. С. Грушевского, прибегал к ним в своих исторических реконструкциях и А. А. Шахматов. В последнее время эта точка зрения редко находит поддержку у специалистов. Тем не менее, принадлежность Кия, Щека и Хорива к местной полянской знати считается почти безусловно доказанной. Некоторые сомнения в беспорности та-

кой точки зрения всеяют несколько странные для славян имена первых киевских князей. Славянскую этимологию удалось предложить только для первого из них: «Возможно, имя Кия происходит от **kuj-*, обозначения божественного кузнеца, соратника громовержца в его поединке со змеем. Украинское предание связывает происхождение Днепра с божьим ковалем: кузнец победил змея, обложившего страну поборами, впряг его в плуг и вспахал землю; из борозд возникли Днепр, днепровские пороги и валы вдоль Днепра (Змиевы валы)» (Иванов В. В., Топоров В. Н. Кий // Славянская мифология: Энциклопедический словарь. С. 222; ср.: Рыбаков Б. А. Древняя Русь: Сказания. Былины. Летописи. М., 1963. С. 25). Предпринимались также попытки отождествить летописного Кия с ханом *Кювером*, или *Кубратом*, который объединил в VII в. болгарские племена и основал на Северном Кавказе мощный политический союз, известный под названием Великой Булгарии. Автор этого предположения, М. Ю. Брайчевский, считал Кубрата хорватом, т. е. славянином, а не тюрком (произвольно этимологизируя его имя). Однако такая параллель не получила поддержки специалистов. Прицак прямо связывает летописного Кия с отцом хазарского вазира (главы вооруженных сил Хазарского каганата) Ахмеда бен Куйа, упомянутого ал-Масуди в рассказе о постоянной наемной армии хазарских правителей. Тюркскую этимологию имени *Щек* (от тюркской лексемы *cheka, chekan* — боевой топор, секира) предложил В. К. Былинин (Былинин В. К. К вопросу о генезисе и историческом контексте летописного «Сказания об основании Киева» // Герменевтика древнерусской литературы X–XVI вв. М., 1992. Сб. 3. С. 18). В этот ряд попадает и предположительно мадьярское происхождение имени *Лыбедь* (Голб Н., Прицак О. Хазарско-еврейские документы X века. С. 75). Однако, безусловно, прав В. Я. Петрухин, считающий, «что киевская легенда о трех братьях — основателях города имеет книжный характер: имена братьев “выводятся” русскими книжниками из наименований киевских урочищ. Это делает малоперспективными попытки искать исторические прототипы для основателя Киева» (Петрухин В. Я. Комментарии // Голб Н., Прицак О. Хазарско-еврейские документы X века. М.; Иерусалим, 1997. С. 211–212). — И. Д.]

²¹ Боричев взвоз соединял центр Киева с Подолом (на берегу Днепра). Он проходил там же, где ныне — Андреевский спуск.

²² [Еще Г. М. Барац (*Барац Г. М.* Собрание трудов по вопросу о еврейском элементе в памятниках древнерусской письменности. Берлин, 1924. Т. 1. Отд. 2. С. 482 и сл.) отметил совпадение имени этого брата с названием библейской горы Хорив («сухой, пустой, разоренный»), расположенной в Аравийской пустыне. Именно на ней Моисею было явление Божие в купине горящей и негораемой (Исх 3 и 4); здесь Моисей ударом жезла источил воду из скалы (Исх 17 6); здесь из среды

огня Господь изрекал Закон Израилю. Восточный хребет Хорива называется Синаем, в связи с чем в Св. Писании эти два топонима смешиваются. Так, дарование Богом Закона Моисею связывается то с Синаем (Исх 19 11, 18, 20, 23; 24 16; Лев 7 38; 26 46; Чис 3 1; Втор 33 2; Деян 7 38–40), то с Хоривом (Втор 4 10–15; 5 2; 3 Цар 8 9; 2 Пар 5 10). Во всяком случае, под Хоривом в Библии разумеется вся центральная группа гор Синайского полуострова, а под Синаем — только одна из гор этой группы. Так что уже само упоминание имени третьего из легендарных братьев, построивших Киев, вполне может рассматриваться как намек на библейский Синай. По мнению В. Я. Петрухина (который в данном случае основывается на данных Словаря древнерусского языка XI–XIV вв.), «русские книжники не обратили внимания на это совпадение (в “Речи философа” в ПВЛ приводится мотив “неопалимой купины” без упоминания горы Хорив), по-видимому, потому, что в древнерусской книжности мотив купины приурочивается к горе Синай». Из этого он предполагает, «что имя “Хоревица” закрепилось за киевской горой в дохристианский период и было заимствовано славянскими жителями Киева у еврейско-хазарской общины, которая приурочивала легендарные топонимы к киевским реалиям» (*Петрухин В. Я.* Комментарии. С. 211). Между тем, из шести иллюстраций к слову купина в значении «неопалимая купина», приведенных в Словаре древнерусского языка, лишь одна (из Златой цепи конца XIV в.) может косвенно свидетельствовать в пользу точки зрения В. Я. Петрухина. При обращении же к самим источникам, на которые ссылаются составители Словаря древнерусского языка, оказывается, что по крайней мере в двух случаях из шести, которые они приводят (а именно в Толковой Палее 1406 г.), неопалимая купина является Моисею как раз на горе Хорив: «Моиси же бысть ходяи по пустыни съ овцами тьстя своего и приде до горы Хоритѣ. Ту и видѣ Моиси, яко же грезнь купины стояше, пламенемъ огня горящи, но не изгараше от пламени купина» (Палея Толковая. М., 2002. С. 307). Ср.: «О купины горы Синаискыя. Вшед же Моисеи на гору Хоривъскую, бяше овца пасы, и възрѣвъ видѣ видѣние, яко горяше купина и не съгарааше»; и далее: «И посемь иде Моисии и Аронѣ къ фараону, глаголюще: “Пусти люди Господня, яко да поклонятся Богу своему на горѣ Хоривѣ”» (*Попов А.* Книга Бытия небеси и земли (Палея Историческая) с приложением Сокращенной Палеи русской редакции // Чтения Общества истории и древностей российских. М., 1881. Кн. 1. С. 65, 67). К этому можно добавить и имеющееся в том же источнике прямое упоминание о том, что именно в Хориве Моисей источил воду из скалы ударом жезла: «Рече же Господь къ Моисѣю: “Возми жезлъ твой и удари въ камень въ Хоривѣ, и потекуть воды от него, да пьютъ людие”» (Палея Толковая. С. 330). В Лав-

рентьевской же летописи единственное упоминание неопалимой купины во *вставной* «Речи Философа» приурочивается просто к пустыне «в земле Мадьянской» (Лаврентьевская летопись. Стб. 95). Если же учесть, что текст Толковой Палеи (но не Златой цепи!) так или иначе связан с Повестью временных лет, придется признать, что соображения В. Я. Петрухина в значительной степени лишаются оснований. — И.Д.]

- ²³ В современной науке существуют различные концепции о времени основания Киева. М. К. Каргер и И. П. Шаскольский относят возникновение города к IX–X вв. По мнению Б. А. Рыбакова, начало Киева следует связывать с деятельностью полянского князя Кия, княжившего в городке на Днепре, как полагает ученый, в конце V — первой половине VI в. (Рыбаков Б. А. Город Кия // Вопросы истории, 1980. № 5). М. Ю. Брайчевский историю Киева начинает с поселений, существовавших на месте будущего города на рубеже новой эры (Брайчевский М. Ю. Коли і як виник Київ. Київ, 1963). Как указывает П. П. Толочко, «доказана заселенность горы Замковой и Старокиевской уже с конца V — начала VI в.» (Толочко П. П. Древний Киев. Киев, 1983. С. 29). По его же мнению, уже в «конце VI–VII вв. Киев являлся административно-политическим центром полянского союза племен» и в дальнейшем «рос и развивался за счет притока населения... и уже в те времена имел межплеменной характер» (Там же. С. 29, 33). Однако остается неясным, почему этот межплеменной центр с многовековой историей еще в IX в. оставался небольшим по размерам и населению; существенное расширение пределов города и рост его населения начинаются лишь при Владимире.

- ²⁴ Б. А. Рыбаков полагает, что Кий посетил Византию при императоре Анастасии (491–518) или Юстиниане (527–565), так как монеты именно этих императоров были найдены археологами на киевских горах. См. упомянутую выше его статью «Город Кия».

Легенда о хазарской дани

Этот рассказ завершает недатированную часть «Повести временных лет». Судя по всему, он входил в состав Начального свода. Буквальное понимание рассказа о выплате полянами хазарской дани именно мечами затруднено. Под 6367 (859) годом в «Повести временных лет» упоминается, что в качестве таковой каганат получал «по бълъ и вѣвериць от дыма». То, что дань хазарам выплачивалась славянами в денежной, а не в натуральной форме подтверждает и летописная статья 6393 (885) года. Поэтому многие историки и литературоведы (В. О. Ключевский, Г. М. Барац, Д. С. Лихачев, В. Г. Мирзоев и др.) рассматривают эту легенду лишь как образ, метафорически или аллегорически передающий субъективную оценку каких-то реаль-

ных событий или отношений. Б. А. Рыбаков полагал, что это — запись эпического сказания о последнем полюдые хазар в земле полян: дань в виде меча «от дыма» трактуется им как символическое выражение полной независимости полян от хазар и «возможность силой оружия отстоять ее» (Рыбаков Б. А. Киевская Русь и русские княжества XII–XIII вв. 2-е изд. М., 1993. С. 256; ср.: Плетнева С. А. Хазары. 2-е изд. М., 1986. С. 58). С таким же основанием Л. Н. Гумилев считал, что сдача оружия полянами символизировала полную капитуляцию перед противником.

Если предположить, что сюжет о хазарской дани составляет единое целое с предшествующим повествованием об обычаях восточных славян, можно прийти к выводу, что обоюдоострый меч в данном случае — как и в Священном Писании — символизирует Слово Божие, а «два лезвия» нового меча духовного — Ветхий и Новый заветы — имеют тогда преимущество над «одним лезвием» Ветхого завета (хазары при кагане Обадии приняли иудаизм в качестве государственной религии). Основная идея обоих рассказов тогда совпадает с основной идеей послания ап. Павла к Римлянам, цитата из которого (Рим 13 7: «Ему же дань, то дань; ему же урок, то урок») предшествовала рассказу о полянах, а рассказ о дани занимает вполне ясное место в повествовании о том, «како избра Богъ страну нашу на последнее врѣмя» (см.: Данилевский И. Н. Повесть временных лет: Герменевтические основы изучения летописных текстов. М., 2004. С. 144–152).

²⁵ *И наидоша я козаре...* — Хазары — тюркская народность, этнически близкая к протоболгарам. В середине VII в. на территории Дагестана, Прикубанья и приазовских степей возникло государственное образование — Хазарский каганат. В Повести временных лет о «хазарской дани» сохранилось лишь полуполюдендарное предание, а также поздние сведения о том, как киевский князь Олег освобождал от уплаты этой дани племена северян и радимичей (см. статьи 884 и 885 г.). Подробнее о русско-хазарских отношениях см.: Новосельцев А. П. Хазарское государство. С. 196–231 и др.

²⁶ Пересказ библейского текста (Исх 1–10) с апокрифическими добавлениями: в Библии не говорится о встрече младенца Моисея с фараоном и о пророчестве египетских вельмож.

Легенда о хождении апостола Андрея в Киев и Новгород

Легенда о хождении апостола Андрея в Киев и Новгород, по словам А. Л. Шлецера, «не что иное, как благочестивая сказка». Но сам по себе этот рассказ — реальное событие: «он возник в определенный исторический момент и является продуктом определенной социальной или политической, культурно- или духовно-исторической обстановки; другими словами,

его следует рассматривать как исторический факт, а возможно даже и как исторически действенный фактор» (*Мюллер Л.* Древнерусская легенда о хождении апостола Андрея в Киев и Новгород // *Мюллер Л.* Познать Россию: историко-культурные исследования / Пер. с нем. М., 2000. С. 183). Одни исследователи полагают, что легенда носит антигреческий характер, другие — прогреческий, третьи — проримский, четвертые — антиновгородский, пятые — прокиевский, шестые пытаются так или иначе совместить эти взгляды. По мнению Л. Мюллера, она была внесена в «Повесть временных лет» не позднее 1116 г. (*Мюллер Л.* Древнерусская легенда... С. 200). Данный рассказ, считает исследователь, «является продуктом историографического мышления»: «Стремление найти прямую связь между появлением христианства на Руси и апостолическим происхождением церкви приводит в конце XI в. к убеждению, что апостол Андрей был в Киеве. Все доводы, противоречащие этому убеждению, устраняются предположением, что апостол, направляясь в Рим по северному пути, прошел по Руси» (*Мюллер Л.* Древнерусская легенда... С. 197).

²⁷ Реку Неву считали протоком, ведущим из озера Нево (Ладожского) в Балтийское море.

²⁸ *Оковский лес* — урочище на Валдайской возвышенности.

²⁹ Каспийское море; *хвалисы* — жители Хорезма и само государство.

³⁰ Л. Мюллер обратил внимание на то, что культ апостола Андрея получает распространение на Руси в 80-х гг. XI в. Только в списках Ипатьевской летописи содержится сообщение (в статье 1086 г.) о том, что Всеволод Ярославич заложил церковь апостола Андрея в Киеве; до 1089 г. церковь Андрея воздвигает в Переяславле Южном (Русском) митрополит Ефрем, имя Андрей получает сын Владимира Мономаха, родившийся в 1102 г. (это сообщение есть только в И[патьевской летописи]!). Нет ли основания связывать это внимание редакции ПВЛ, отразившейся в Ипатьевской летописи, к культу апостола Андрея со вставкой и самого эпизода о путешествии апостола? Л. Мюллер, в частности, полагал, что, возможно, в каком-то храме апостола Андрея в день его памяти «выступивший с праздничной проповедью высказал предположение, а может быть и говорил, как о достоверном факте, что апостол Андрей... зашел однажды в ту местность, где позднее был заложен Киев» (*Мюллер Л.* Древнерусское сказание о хождении апостола Андрея в Киев и Новгород // *Летописи и хроники.* 1973 г. М., 1974. С. 58). См. также: *Кузьмин А. Г.* Сказание об апостоле Андрее и его место в Начальной летописи // *Летописи и хроники.* М., 1974. С. 37–47.

³¹ [Судя по повторяющемуся обороту «и поиде по Днѣпру горѣ», обрамляющему рассказ о предсказании Андреем великого будущего Киева,

это сообщение является вставкой. Обращает на себя внимание, что из 100 слов, составляющих его, 7 — слово «гора» (в разных значениях). В «Повести временных лет» (свыше 47 тысяч слов) оно употреблено всего 56 раз (причем почти половина их непосредственно связана с Киевом). Вряд ли эту характерную черту рассказа об апостоле Андрее можно объяснить простой случайностью или лексической небрежностью летописца. Скорее, летописец считал этот пространственный ориентир в данном случае принципиально важным. Смысл, который автор вставки мог вкладывать в это слово, может быть понят при обращении к тексту Библии. В пророчестве Иезекииля читаем: «...так говорит Господь Бог: вот Я возьму сынов Израилевых из среды народов, между которыми они находятся, и соберу их отовсюду, и приведу их в землю их. На этой земле, *на горах Израиля* Я сделаю их одним народом, и один Царь будет царем у всех их... И не будут уже осквернять себя идолами своими и мерзостями своими и всякими пороками своими, и освобожу их из всех мест жительства их, где они грешили; и очищу их, и будут Моим народом, и Я буду их Богом... И заключу с ними завет мира, завет вечный будет с ними. И устрою их, и размножу их, и поставлю среди них святилище Мое на веки. И будет у них жилище Мое, и буду их Богом, а они будут Моим народом. И узнают народы, что Я Господь, освящающий Израиля, когда святилище Мое будет среди них на веки» (Иез 37 19–28). У Иезекииля здесь речь идет об основании Иерусалима. Можно предположить, что описание миссии апостола Андрея, остановившегося «под горами Днѣпрскими» и пророчествующего о «граде великом», который появится «на сих горах» по истечении некоторого времени, понадобилось летописцу — помимо всех прочих целей — для обоснования пока еще не до конца оформившегося представления, что именно Киеву суждено стать новым центром христианского мира — Новым Иерусалимом. — *И. Д.*

³² В Л[аврентьевской летописи] этот рассказ читается иначе: «и облѣются квасомъ уснiянымъ, и возмуть на ся прутье младое, бьют ся сами, и того ся добыють, егда влѣзуть ли живи и облѣются водою студеною, тако ожить» (Ср. ПВЛ. С. 12).

³³ В Л[аврентьевской летописи] смысл противоположный: «мовенъе собѣ, а не мученъе». На это летописное разноречие стоит обратить внимание при толковании легенды. [Л. Мюллер приходит к выводу, что летописный анекдот о новгородских банях имеет общий источник с забавной историей о монастыре Фалькенау в Лифляндии, случившейся будто бы в XIII в. Ее приводит в «Истории Ливонии» иезуит Дионисий Фабрициус, живший в XVI в. Монастырь, испытывавший материальные затруднения, послал к Папе двух монахов с просьбой о помощи. Подчеркивая свою аскетичность, те рассказали, между прочим, что каждую субботу они так

горячо натапливают печь в бане, что человек едва может это вынести, после чего монахи раздеваются, стегают себя прутьями и обливаются холодной водой, чтобы побороть в себе все страсти. Для проверки этих сведений из Рима в Ливонию направляется монах. В монастыре его ведут в баню, и он на собственном опыте убеждается, что монахи подвергают себя жесточайшим «мучениям». Одураченный таким образом легат возвращается в Рим и убеждает Папу увеличить доходы монастыря (Мюллер Л. Древнерусская легенда... С. 190–191). — И.Д.]

Сказание о преложении книг на славянский язык

Данное сказание гипотетически выделено А. А. Шахматовым из состава «Повести временных лет» (в отдельном виде оно не сохранилось; нет его следов и в других памятниках). Оно, по мысли выдающегося исследователя древнерусского летописания, рассказывало об обретении славянской грамоты и о моравской миссии Кирилла и Мефодия. Центральной идеей Сказания было утверждение о славянском единстве и об апостольской проповеди Павла и Андроника среди славян. «Уже это содержание рассматриваемого рассказа, — отмечает А. А. Шахматов, — выходящее далеко за поле зрения киевлянина, монаха начала XII в., заставляет признать его составленным не им, не русским летописцем, а лицом, стоявшим ближе, чем он, к событиям, связанным с деятельностью Кирилла и Мефодия. На основании указанного общего соображения предполагаю, что статья, условно названная мною “сказанием о преложении книг на славянский язык”, существовала в отдельном от летописи виде и включена в состав “Повести временных лет” в числе других историко-литературных материалов» (Шахматов А. А. «Повесть временных лет» и ее источники. С. 80–81). Шахматов полагал, что «Сказание возникло именно среди славян северозападных» между 898 и 906 гг. и попало на Русь в XI в. (Там же. С. 83–84).

³⁴ Как полагают, от этих слов и до конца статьи — извлечение из «Сказания о начале славянской грамоты», одним из источников которого было Житие Мефодия (См.: Шахматов А. А. «Повесть временных лет» и ее источники // ТОДРЛ. М.; Л., 1940. Т. 4. С. 80–92).

³⁵ ...първе положены... — Чтение ошибочно, следует читать как в [Лаврентьевской летописи] — «преложены», то есть переведены.

³⁶ Ростислав — князь Великоморавского государства (846–870), Святополк (870–894) — его преемник. Коцел — князь Блатенского княжества (в районе озера Балатон). Посольство в Византию было послано одним Ростиславом в 863 г.

³⁷ Константин, в монашестве Кирилл (826/828–869/870) и его брат Мефодий (ок. 815–885) — создатели славянской грамоты и первые переводчики книг Священного писания и богослужебных книг на славянский язык.

- ³⁸ *Октоих* — богослужебная книга, содержащая церковные песнопения. В течение недели они исполнялись в одной тональности, на один «глас»; всего в октоихе таких гласов восемь, отсюда и название книги, которое в переводе с греческого значит «осьмогласник» (такой термин известен в древнерусской книжности).
- ³⁹ Согласно Евангелию (Лк 23 38), надпись на кресте — «Се есть Иисус, царь иудейский» — была воспроизведена по-гречески, по-латыни и по-еврейски.
- ⁴⁰ Римский папа Адриан II (867–872) в 869 г. издал буллу, согласно которой разрешалось богослужение на славянском языке. Об этом сообщается в 8 главе Жития Мефодия.
- ⁴¹ *Да ся исполнит книжное слово... церковнаго...* — Это фрагмент из Жития Мефодия (главы 8). Входящие в его состав цитаты — свободное переложение из Псалтири (Пс 85 9 [«Все народы, Тобою сотворенные, приидут и поклонятся пред Тобою, Господи, и прославят имя Твое»]) и Деяний апостолов (Деян 2 4 [«И исполнились все Духа Святаго, и начали говорить на иных языках, как Дух давал им провещевать»]).
- ⁴² *...посади 2 попа... дающему такую благодать...* — Извлечение из 15 главы Жития Мефодия.
- ⁴³ [А. А. Шахматов считал, что значительная часть Сказания представляет собой переложение Жития Мефодия. Ср.: «Прилоучи же ся въ ты дни *Ростиславъ князь Словѣньскѣ съ Святѣмъ послѣласта* из Моравы кѣ *цѣсарю Михаилу, глаголюща* тако: яко Божию милостию съдрави есмь, и соуть въ ны вышли оучители мнози крѣстьяни из Влахъ и из Грькъ и из Нѣмьць, *оучаще ны* различь, а мы Словѣни, проста чадь, и не имамъ, *иже бы ны* наставиль на истину и *разоумъ* съказаль, то добрыи владыко *посъли* такъ моужь, иже ны исправить всякую правьдоу. Тѣгда цѣсарь Михаилъ рече кѣ философу Костянтиноу: “слышиши ли философе рѣчь сию; инъ сего да не можеть сътворити развѣ тебе; тѣ на ти дари мнози. И поимъ братъ свои игоумень Мефодии, иди же. Вы бо еста Селоунынина, да Селоуныне вси чисто словѣньскы бесѣдоуютъ”. Тѣгда не съмяста ся отрещи... И абие оустроивъ писмена и бесѣдоу съставль, поути ся ять Моравскаго, поимъ Мефодия. (Ср. ниже: *псалтырь бо бѣ* тѣкмо и *евангеліе съ апостолѣмъ* и избѣранными слоужьбами църквьными съ философѣмъ *прѣложилъ* пьрьвѣ). Бяхоу же етера многа чадь, яже гоужахоу Словѣньскыя книги *глаголюще: яко не достоить никотороу же языкоу имѣти боукѣ своихъ, развѣ Еврѣи и Грькъ и Латинѣ по Пилатовоу писанию, еже на крѣстѣ Господьни написа, еже апостоликъ Пилатъны и трязязычники нареклъ проклять...* И посъла и написавъ епистолию сию: *...да ся испълнитъ книжъное слово, яко въсхвалять Господа вси языци и друоугоиде: вси възглаголють языки различны величья Божия, якоже дастъ имъ Святѣи Духѣ отвѣщавати. Аще же кѣто отъ събьранныхъ*

вамъ оучитель... начьнетъ дързноювъ инако разврашати вы, гадя книги языка вашего, *да боудеть отълоученъ* не тъкъмо въсоуданъ и *църкѣве*, *донде ся исправитъ; ти бо соутъ вѣщи, а не овѣя, яже достоишь отъ плодъ ихъ знати и хранитися ихъ. Вы же чада възлюбленная, послушайте оучения Божия и не отринѣте наказания църкѣвнаго*, да ся обрящете истинѣнии поклонителе Божии, Отьцо нашему небесьному, съ вѣсьми святыими, аминь". Приять же и *Коцѣль* съ великою чѣстью и паки посъла и къ апостоликоу и 20 мужъ чѣстны чади, да и ему святитъ на *епископство въ Панонию, на столъ святаго Андроника апостола отъ 70*, еже и бысть... Прѣже же отъ оученикъ своихъ *посажъ двѣа попы скорописця зѣло, прѣложи въ бързѣ вся книги испѣльнъ*, развѣ Маковѣи, *отъ Грьчѣска языка въ Словѣньскѣ шестию мѣсяцъ, начьнѣ отъ марта мѣсяца до двѣюдесятоу и шестию день октябрия мѣсяца. Оконьчавѣ же, достоиную хвалу и славу Богу въздасть, дающеу таковоу благодать* и поспѣхъ и святое възношение тайное съ клиросѣмъ възнесѣ». Курсивом А. А. Шахматов выделил фрагменты Жития, которые создатель Сказания о преложении книг цитирует буквально (Шахматов А. А. «Повесть временных лет» и ее источники. С. 87–89). — И.Д.]

Легенда о призвании варягов

Рассказ о призвании варягов считается записью новгородской легенды, сделанной в первой половине XI в., а затем неоднократно отредактированной последующими летописцами (с чем связываются неоднократные противоречия в отождествлении и в то же время противопоставлении руси и славян). Устные истоки легенды о призвании варягов обычно подтверждаются разительными эрзянскими и корейскими фольклорными параллелями (Петрухин В. Я. Начало этнокультурной истории Руси IX–XI веков. Смоленск; М., 1995. С. 119–120). В то же время существуют литературные параллели, которые не позволяют безусловно принять гипотезу об исключительно фольклорном происхождении легенды. Прежде всего, это хроника монаха-бenedиктинца Видукинда Корвейского (ок. 925–980) «Деяния саксов» (ср.: «И вот, когда распространилась молва о победоносных деяниях саксов, [жители Британии] послали к ним смиренное посольство с просьбой о помощи. И послы [из Британии], прибывшие к саксам, заявили: “Благородные саксы, несчастные бритты, изнуренные постоянными вторжениями врагов и поэтому очень стесненные, прослышав о славных победах, которые одержаны вами, послали нас к вам с просьбой не оставить [бриттов] без помощи. Обширную, бескрайнюю свою страну, изобилующую разными благами, [бритты] готовы вручить вашей власти. До этого мы благополучно жили под покровительством и защитой римлян, после римлян мы не знаем никого, кто был бы лучше вас, поэтому мы ищем убежища под крылом вашей доблести. Если вы, носители этой доблести и столь победоносного оружия, сочтете нас более дос-

тойными по сравнению с [нашими] врагами, то [знайте], какую бы повинность вы ни возложили на нас, мы будем охотно ее нести". Саксы ответили на это кратко: "Знайте, что саксы — верные друзья бриттов и всегда будут [с ними], в равной мере и в их беде, и в их удачах". ...Затем в Британию было послано обещанное войско [саксов] и, принятое бриттами с ликованием, вскоре освободило страну от разбойников, возвратив жителям отечество». — *Видукинд Корвейский*. Деяния саксов. М., 1975. С. 128, 129). По фразеологии легенда о призвании варягов сближается и с текстом Жития Мефодия (ср.: «соуть въ ны вышлы оучители мнози крстыяни из Влахъ и из Грькъ и из Нѣмыць, оучаще ны различъ, а мы Словѣни, проста чадъ, и не имамъ, иже бы ны наста- вилъ на истинуоу и разоумъ съказалъ, то добрый владыко посьли такъ моужь, иже ны исправить вьсякоу правьдоу» и др.). Во всяком случае, вряд ли ее можно рассматривать как вполне достоверное известие о приглашении конкретного правителя в Новгород в середине IX в.

⁴⁴ В этом и других случаях переписчики поняли этноним «весь» (вепсы) как местоимение.

⁴⁵ Это чтение вызывало споры: идет ли речь о «бѣлѣ» и «вѣверице», т. е. о серебряной монете и беличьей шкуре, или же их следует читать «по бѣлѣи вѣверице» — т. е. по зимней шкурке белки. Обоснование первого варианта см.: *Лихачев Д. С.* Комментарии // Повесть временных лет / подгот. текста, перевод, статьи и комм. Д. С. Лихачева / под ред. В. П. Адрияновой-Перету. 2-е изд., испр. и доп. М., 1996. С. 233.

⁴⁶ В науке не прекращаются споры о том, насколько соответствует действительности объяснение летописца, что «русь» — это название одного из скандинавских народов. См., например: *Горский А. А.* Проблема происхождения названия русь в современной советской историографии // История СССР. 1989. № 3. С. 131–136. См. также: *Трубачев О. Н.* Русь, Россия // Русская речь. 1987. № 3. С. 131–134.

⁴⁷ В Л[аврентьевской летописи] город, в котором обосновался Рюрик, не назван, в М[осковско-Академическом своде] — «седе Новегородѣ». В И[патьевской летописи] и в Р[адзивилловской летописи] местом княжения Рюрика названа Ладога. Исследования последних лет позволяют допустить такую последовательность событий: в IX в. варяги (Рюрик) были приглашены в Ладогу (или захватили ее); затем Рюрик перенес свою резиденцию в Городище (так называемое Рюриково городище) — укрепленное славянское поселение на правом берегу Волхова, выше Новгорода по течению. Сам Новгород возник позднее: новгородская крепость («детинец») построена около 1044 г. Княжеская же резиденция была перенесена в начале XI в. на противоположный, правый берег Волхова, на Торговую сторону («Ярославово дворище»), но в XII в. князь вновь перебрался в Городище. Таким образом Новгород как укреплен-

ный городской центр возникает лишь в середине XI в., хотя славянские поселения (особенно на северо-западном берегу озера Ильмень и в междуречьи Волхова и Веряжи) существовали здесь ранее, по крайней мере с середины IX в. (См.: Носов Е. Н. Новгородское (Рюриково) городище. Л., 1990. С. 170–205).

Что же касается самого приглашения варяжского князя с дружиной, то оно вполне могло иметь место, но летописец интерпретировал его, исходя из своего стремления узаконить права династии Рюриковичей. В действительности же пришельцы должны были, вероятно, лишь выполнять функции воинов-наемников — оберегать пригласивших их славян от внешних нападений, в том числе и от набегов своих соплеменников. Но затем варягам удалось захватить власть, оттеснив местных старейшин. Однако то, что первые князья династии Рюриковичей этнически были варягами, отнюдь не означает, что варягами и была создана русская государственность: варяжская правящая верхушка приняла уклад жизни славянского населения, его обычаи и верования. Характерно, что варягов и впоследствии продолжают приглашать как воинов-наемников. Утверждение, что Рюрик явился на Русь с двумя братьями, вероятно, легендарно (см. прим. Е. А. Мельниковой и В. Я. Петрухина в кн.: *Ловмянский X. Русь и норманны*. М., 1985. С. 275).

[В литературе принято отождествлять летописного Рюрика с одним из мелких датских конунгов Рёриком (Hroerekr) Фрисландским (или Ютландским), деятельность которого относится к третьей четверти IX в. (*Кирпичников А. Н., Дубов И. В., Лебедев Г. С.* Русь и варяги: Русско-скандинавские отношения домонгольского времени // *Славяне и скандинавы*. М., 1986. С. 193–194; ср.: *Рыбаков Б. А.* Киевская Русь и русские княжества XII–XIII вв. 2-е изд., доп. М., 1993. С. 298). Однако, как уже отмечалось, вряд ли можно эту легенду воспринимать как более или менее достоверное описание реального события. — *И. Д.*]

⁴⁸ Исправлено по Л[аврентьевской летописи], в И[патьевской] ошибочно «въ городѣ ихъ». «Род» — «родичи, потомки». То, что легенда подчеркивает непосредственную связь между Кием и его братьями и киевлянами IX в., как кажется, свидетельствует о том, что в представлении летописца время основания города не отстояло далеко от описываемых событий. [В Лаврентьевской летописи этот текст выглядит так: «и мы съдимъ, платяче дань родомъ их [Кия, Щека и Хорива], Козаром» (ПСРЛ. Т. 1. Стб. 21). Из этого следует, что братья-основатели Киева были хаза-рами. — *И. Д.*]

⁴⁹ Поход на Византию имел место в 860, а не в 866 г. Кто был его предводителем, не ясно: в Начальном своде в сообщении о походе русичей Аскольд и Дир не упоминаются (Новг. перв. лет. С. 105), впервые они называются воеводами в ПВЛ. Не знали имен русских военачальников и ви-

зантийские историки, хотя само событие упоминается в ряде источников. Русских преданий о походе, видимо, не сохранилось: летописи воспроизводят сообщение «Хроники Амартола» (см. С. 511), Начальный свод — через посредство «Хронографа по великому изложению», составленному на основе «Хроники Амартола» (См.: *Творогов О. В.* Повесть временных лет и Начальный свод (Текстологический комментарий) // ТОДРЛ. Л., 1976. Т. 30. С. 11–15).

⁵⁰ *Агаряне* — название мусульманских народов. Оно восходит к представлениям о происхождении их от Агари — наложницы библейского праотца Авраама. Сын Агари звался Измаил, отсюда и другое название мусульман — измаильяне. В данном случае речь идет о войне византийцев с арабами.

⁵¹ *Черная река* — река Мавропотам, впадающая в Эгейское море.

⁵² *Эпарх* — в данном случае — глава городской администрации.

⁵³ *Суд* — залив Золотой Рог, на юго-западном берегу которого расположен Константинополь. Во время войн залив перегораживался массивной цепью, препятствовавшей проникновению вражеских судов.

⁵⁴ *Фотий* — константинопольский патриарх в 858–867 гг. С его именем связывают предание о крещении какой-то части русов; некоторые исследователи без достаточных оснований связывали это крещение с походом Аскольда и Дира (См.: *Творогов О. В.* Сколько раз Аскольд и Дир ходили на Константинополь? // Славяноведение. 1992. № 2. С. 54–59).

⁵⁵ Церковь находилась в районе Константинополя, примыкавшем к заливу Золотой Рог; раку с ризой Богородицы во время нашествия русичей перенесли в храм святой Софии.

⁵⁶ В византийской историографии существуют две версии избавления столицы: согласно одной (отразившейся в Хронике Амартола), русский флот разметала буря, согласно другой — русичи сняли осаду и ушли неотомщенными (см.: *Сахаров А. Н.* Дипломатия Древней Руси: IX — первая половина X в. М., 1980. С. 48–59).

⁵⁷ Это сообщение крайне сомнительно. Некоторые источники начинают династию киевских князей непосредственно с Игоря. Если допустить, что Олег был регентом при малолетнем Игоре, то недееспособность последнего растянется на три десятилетия, что трудно объяснимо. Вероятнее всего, Олег был самостоятельным князем, а наследовавший ему Игорь не был сыном Рюрика.

Легенда о захвате Олегом Константинополя

⁵⁸ Некоторые ученые считают поход 907 г. историографической легендой, ссылаясь на отсутствие сведений о нем в византийских источниках (см., напр.: *Карпозилос А.* Рос-дромиты и проблема похода Олега против Константинополя // Византийский временник. 1988. Т. 49. С. 112–118), но тексты договоров с греками свидетельствуют, что поход

все же имел место. Другая проблема состоит в характере соотношения между собой договоров с Византией, включенных в *ПВЛ* под 907 и 911 гг. См. об этом: *Сахаров А. Н.* Дипломатия Древней Руси. С. 84–89. Анализ текста договоров см. там же (с. 104–124 и 165–180), а также: *Лихачев Д. С.* Комментарии. С. 272–280. [Подробный дипломатический анализ обоих договоров был проведен С. М. Каштановым, который пришел к выводу о том, что договор 907 г. был либо устным, «либо, как доказывал А. А. Шахматов, плод компиляторской работы летописца» (*Каштанов С. М.* Из истории русского средневекового источника: Акты X–XVI вв. М., 1996. С. 4–57). — *И. Д.*]

⁵⁹ По мнению некоторых ученых, это переводчики, толмачи. А. Н. Сахаров полагает, что «толковины» — союзники. См.: Дипломатия Древней Руси. С. 98–100.

⁶⁰ *Великая скифь* — в византийской историографии традиционно использовались восходящие еще к античности этнонимы — названия ранее обитавших на данной территории племен переносились на народы, заселявшие ее впоследствии (см.: *Бибииков М. В.* Византийские источники по истории Руси, народов Северного Причерноморья и Северного Кавказа (XII–XIII вв.) // Древнейшие государства. 1980. М., 1982. С. 42–46).

[Как показал А. А. Шахматов, данное выражение заимствовано из апокрифического Сказания о двенадцати камнях на ризе Иерусалимского первосвященника, приписываемого жившему в IV в. епископу Кипрскому Епифанию (*Шахматов А. А.* Повесть временных лет и ее источники // Труды Отдела древнерусской литературы Института литературы АН СССР. М.; Л., 1940. Т. 4. С. 80). — *И. Д.*]

⁶¹ Иногда это сообщение считают эпическим вымыслом. Однако если Олег действительно перетащил корабли через узкий перешеек в залив Золотой Рог, то воины могли использовать «колеса» — катки, которыми обычно пользовались при переправе судов через волоки. При попутном ветре распущенные паруса могли, разумеется, оказать помощь волочившим лодки людям.

⁶² Приписываемое летописцем грекам сравнение Олега с Дмитрием Солунским отражает, думается, популярность этого святого на Руси. В XI в. Дмитрий считался небесным патроном Изяслава Ярославича, существовал Дмитровский монастырь и т. д. В Византии же Дмитрий почитался как покровитель Солуни, и сравнение с ним вождя враждебных русичей весьма странно.

⁶³ *Волос (Велес)* — бог скота (домашних животных) и бог богатства.

⁶⁴ В [адзивиловской летописи] — «и повѣси щит свой», то есть речь идет об одном Олеге, что естественней. О древнем обычае (у болгар, норманнов) вешать щит на воротах города в знак примирения см.: *Сахаров А. Н.* «Мы от рода русского...». Л., 1986. С. 112–113.

[Сочетание столь необычных деталей, как паруса из дорогих тканей и вывешивание щитов на ворота города, встречается и в Библии. Пророк Иезекииль, обличая тирян, среди прочих излишеств упоминает узорчатые полотна из Египта, которые те употребляют для изготовления парусов. Говорит Иезекииль и о том, что воины из Персии, Лидии и Ливии, взявшие на себя защиту Тира, в знак этого повесили на него «щит и шлем» (Иез 27 7, 10). Без ссылки на библейские тексты А. Л. Никитин пришел к выводу, «что, вешая свои щиты на башнях Константинополя, “русы” объявляли о готовности отныне защищать этот город вместе с его обитателями» (*Никитин А. Л. Основания русской истории: Мифология и факты. М., 2001. С. 180.* — *И. Д.*]

Легенда о смерти вещего Олега

⁶⁵ *Кудесник* — финно-угорский шаман. Комментарий к этому преданию см.: *Рыбаков Б. А. Язычество Древней Руси. М., 1988. С. 358–361.*

⁶⁶ [Эта легенда совпадает со скандинавской сагой об Орваре-Одде (Стреloverжце): «Вещунья предсказала норвежскому герою Орвару Одду, что ему назначено роком 300 лет счастливой жизни, в продолжение которых он наполнит свою славою отдаленнейшие страны; но по истечении этого срока погибнет от своего коня, цветом пепельного и называющегося, от повислой гривы, Факсом. Орвар Одд умертвил Факса и свергнул его в глубокий ров, зарыл его и сделал над ним большую насыпь из камней и дерна. Спокойный за свою будущность, Орвар Одд отправился в далекие путешествия. Ровно через 300 лет воротился он в отечество. Многие места, покрытые прежде зеленью, поблекли и высохли; высохло и болото, в которое брошен был Факс, и не осталось никакого следа от могильной насыпи: лежала только голая и гнилая голова коня. “И это голова Факса!” — сказал Орвар Одд, ворочая ее копьём. Между тем ящерица выползла из конской головы и уязвила Орвара Одда в пятю, откуда смертельный яд разлился по всему телу» (*Сухомлинов М. И. О преданиях в древней русской летописи // Основа: Южно-русский литературно-ученый вестник. СПб., 1861. Июнь. С. 70.* — *И. Д.*]

⁶⁷ О смерти Олега и о месте его погребения составитель Начального свода имел другие сведения: он считал, что Олег похоронен в Ладогe, а версию о смерти от укуса змеи дает с оговоркой: «Друзии же сказаютъ, яко идущю ему за море, и уклону змиа в ногу, и с того умре» (Новгородская первая летопись. С. 109).

Легенда о мальчике с уздечкой

⁶⁸ [По наблюдению Д. С. Лихачева, «здесь летописец имеет в виду только то, что печенег впервые напали на самый Киев», поскольку до этого сообщается и о появлении печенегов перед проходом утров мимо Кие-

ва, и о первом их приходе на Русь при Игоре (под 915 г.), и о войнах с ними Игоря и т. п. (*Лихачев Д. С.* Комментарии // Повесть временных лет. 2-е изд, испр. и доп. СПб., 1996. С. 444).]

⁶⁹ [«...Перед нами в этой сцене обряд побратимства, связанный с обменом подарками. Подарки эти, по-видимому, имеют символическое значение и в высшей степени ярко характеризуют две противостоящие друг другу культуры — степную печенежскую и оседлую европейскую культуру русских» (*Лихачев Д. С.* Комментарии. С. 444).]

⁷⁰ [«...В этих словах наблюдается противоречие: печенеги отступили от города, но осада стала еще теснее. Если печенеги отступили, то водопой, казалось бы, должен был освободиться. По-видимому, слово “отступиша” следует заменить словом “оступиша”, т. е. “осадили”, и читать все это место непосредственно за фразой, начинающейся: “И оступиша печенѣзи град в силе велице...”, а народное предание об отроке, пробежавшем с уздечкой через печенежский стан, и об обмене подарками между Претичем и печенежским князем следует считать вставленным в более ранний текст позднее» (*Лихачев Д. С.* Комментарии. С. 445).]

Легенда об убийстве князя Игоря и мести Ольги

⁷¹ Отроки — младшая (по положению и в значительной степени по возрасту) дружина князя, его вооруженная охрана и слуги. В данном случае говорится об отроках княжеского воеводы Свенельда (в И[патьевской летописи] он именуется Свендел).

⁷² *Искоростень* — столица древлян; ее отождествляют с городом Коростень Житомирской области Украины.

⁷³ Византийский историк Лев Диакон сообщает, что Игорь «был взят... в плен, привязан к стволам деревьев и разорван надвое» (*Лев Диакон.* История. М., 1988. С. 57). Следует учесть, что пишущий располагал косвенными данными: он назвал древлян — германцами (!) — и писал спустя сорок лет после гибели Игоря.

⁷⁴ Деместик — руководитель церковного хора.

⁷⁵ Как показали исследователи (см., напр.: *Лихачев Д. С.* Комментарии. С. 297–301; *Рыбаков Б. А.* Язычество Древней Руси. М., 1987. С. 365–376), три мести Ольги как бы воспроизводят три элемента языческого погребального обряда: покойника несли в ладье, затем сжигали, во время тризны совершались ритуальные военные игры.

⁷⁶ По обычаю бой начинал сам князь. Ребенок Святослав также мечет копье в сторону неприятеля; брошенное детской рукой, оно падает в ноги княжеского коня, но ритуал соблюден, и битва начинается.

⁷⁷ Как установил еще А. А. Шахматов, в Начальном своде после этих слов следует: «И възложи на ня дань тяжку...» (ср.: Новгородская первая лето-

пись. С. 113). Таким образом, рассказ о четвертой мести Ольги — взятии Искоростеня — появляется только в ПВЛ. Он явно разрушает отмеченную выше символическую «триаду».

⁷⁸ [Рассказ о четвертой мести Ольги древлянам имеет целый ряд литературных параллелей. Ср.: «Когда Харальд приплыл на Сицилию, он воевал там и подошел вместе со своим войском к большому городу с многочисленным населением. Он осадил город, потому что там были настолько прочные стены, что он и не помышлял о том, чтобы проломить их. У горожан было довольно продовольствия и всего необходимого для того, чтобы выдержать осаду. Тогда Харальд пошел на хитрость: он велел своим птицеловам ловить птичек, которые вьют гнезда в городе и вылетают днем в лес в поисках пищи. Харальд приказал привязать к птичьим спинкам сосновые стружки, смазанные воском и серой, и поджечь их. Когда птиц отпустили, они все полетели в город к своим птенцам в гнезда, которые были у них в крышах, крытых соломой или тростником. Огонь распространился с птиц на крыши. И хотя каждая птица приносила немного огня, вскоре вспыхнул большой пожар, потому что множество птиц прилетело на крыши по всему городу, и один дом стал загораться от другого, и запылал весь город. Тут весь народ вышел из города просить пощады, те самые люди, которые до этого в течение многих дней вызываяще и с издевкой поносили войско греков и их предводителя. Харальд даровал пощаду всем людям, кто просил о ней, а город поставил под свою власть» (Сага о Харальде Суровом // Снорри Стурлусон. Круг Земной. М., 1980. С. 405). На эту параллель обратили внимание еще В. Г. Васильевский (*Васильевский В. Г.* Варяго-русская и варяго-английская дружина в Константинополе XI и XII веков // Васильевский В. Г. Труды. СПб., 1908. Т. 1. С. 232–235) и Е. А. Рыдзевская (*Рыдзевская Е. А.* К вопросу об устных преданиях в составе древнейшей русской летописи // Рыдзевская Е. А. Древняя Руси и Скандинавия в IX–XIV вв.: Материалы и исследования. М., 1978 С. 200–202). Аналогичные сюжеты — о взятии города при помощи подожженных птиц — они находят в ближневосточном предании об Александре Македонском и об эмире багдадском ибн Хосрове, о которых повествует армянский историк XI в. Стефан Таронский (Асохик), в уэльском романе «Brut Tysilio», восходящем к «Истории бриттов» Гальфрида Монмутского, а также у Саксона Грамматика, который приводит два рассказа о взятии города «по искоростенскому способу». — *И. Д.*]

⁷⁹ *Вышгород* — городок в 15–16 км от Киева, выше по течению Днепра.

⁸⁰ *Погосты* — центры, в которых осуществлялся сбор княжеской дани.

Легенда о крещении княгини Ольги

⁸¹ В сочинении Константина Багрянородного «О церемониях византийского двора» описан прием Ольги в Константинополе. 9 сентября ее приняли император в Магнавре — тронном зале дворца, а затем — императрица Елена. Потом княгиня была приглашена во внутренние покои императрицы, куда явился и Константин с детьми. В честь Ольги был дан обед. Г. Г. Литаврин выдвинул гипотезу, что описанный прием состоялся не в 957 г., как считалось ранее, а в 946 г. Второй раз Ольга, по мнению Литаврина, посетила Константинополь в 954/955 г.; она была принята с большими почестями, так как Византия нуждалась в русской военной помощи. Именно во время этой поездки Ольга крестилась и была наречена «дочерью» императора (*Литаврин Г. Г.* К вопросу об обстоятельствах, месте и времени крещения княгини Ольги // Древнейшие государства. 1985. М., 1986. С. 49–57). Иную точку зрения высказывает А. В. Назаренко (*Назаренко А. В.* Когда же княгиня Ольга ездила в Константинополь? // Византийский временник. М., 1989. Т. 50. С. 63–83). По мнению Д. Оболенского (*Оболенский Д.* К вопросу о путешествии русской княгини Ольги в Константинополь в 957 г. // Проблемы изучения культурного наследия. М., 1985. С. 36–47), Ольга крестилась не в Константинополе, а в Киеве после возвращения из Византии.

⁸² Приводятся аналогии из Библии и апокрифов: по апокрифическому преданию, праведный Енох был взят живым на небо, Ной спасся от потопа в ковчеге (Быт 6–9), ангелы спасли жизнь Лоту (Быт 19), герарский царь Авимелех примирился с Авраамом (Быт 20), неудачей кончилась попытка царя Саула убить Давида (1 Цар 18–19), три отрока, брошенные в горящую печь, остались невредимыми (Дан 3), пророка Даниила не тронули голодные львы (Дан 6).

⁸³ О посещении Соломона царицей Савской (Сава — область Эфиопии) рассказывается в Библии (3 Цар 10 1–13). [Ср.: «Царица южная восстанет на суд с родом сим и осудит его, ибо она приходила от пределов земли послушать мудрости Соломоновой; и вот, здесь больше Соломона» (Мф 12 42). — *И. Д.*]

⁸⁴ Притч 8 17 [«Любящих меня я [премудрость] люблю, и ищущие меня найдут меня»].

⁸⁵ Притч 1 20–22 [«Премудрость возглашает на улице, на площадях возвышает голос свой, в главных местах собраний проповедует, при входах в городские ворота говорит речь свою: “доколе, невежды, будете любить невежество? доколе буйные будут услаждаться буйством? доколе глупцы будут ненавидеть знание?”»].

⁸⁶ Притч 13 19 [«Нищета и посрамление отвергающему учение; а кто соблюдает наставление, будет в чести»; ср.: «Желание исполнившееся — приятно для души» (Притч 13 20). — *И. Д.*]

⁸⁷ Притч 2 2 [«ухо твое сделаешь внимательным к мудрости и наклонишь сердце твое к размышлению»].

⁸⁸ Притч 8 17.

⁸⁹ Ин 6 37 [«Все, что дает Мне Отец, ко Мне придет; и приходящего ко Мне не изгоню вон»].

Легенда о сватовстве Владимира к Рогнеде

⁹⁰ В Л[аврентьевской летописи] ответ Рогнеды более резкий: «не хочу робиича» — намек на происхождение княжича от Малуши, ключницы княгини Ольги. Разувание мужа — элемент свадебного обряда. [Такой ответ Рогнеды можно истолковать и аллегорически. Кроме буквального смысла он может содержать намек на то, что Владимир — нехрист, язычник. «Чадами рабыниными» в литературе того времени часто назывались люди, не принявшие христианства, в противовес христианам — «сынам света» (см., напр., Слово о Законе и Благодати Илариона). Такое толкование слов Рогнеды получает дополнительное подкрепление при обращении к источнику предания о сватовстве Владимира, отразившемся, как считал А. А. Шахматов, в Корсунской легенде, где греческая принцесса Анна отказывается «за *поганого* ити» (*Шахматов А. А. Корсунская легенда о крещении Владимира* // Шахматов А. А. История русского летописания. СПб., 2003. Т. 1: Повесть временных лет и древнейшие русские летописные своды. Кн. 2: Раннее русское летописание XI–XII вв. С. 340–341). — *И. Д.*]

Предание о варягах-мучениках

⁹¹ [Ср.: «И будете... служить богам, сделанным руками человеческими из дерева и камня, которые не видят и не слышат, и не едят, и не обоняют» (Втор 4 28). — *И. Д.*]

⁹² Ос 2 23 [«И посею ее для Себя на земле, и помилую Непомилованную, и скажу не Моему народу: “ты Мой народ”, а он скажет: “Ты мой Бог!”»].

⁹³ Пс 18 5 [«По всей земле проходит звук их, и до пределов вселенной слова их. Он поставил в них жилище солнцу»].

Легенда об испытании вер

Легенда об испытании вер имеет компилятивный характер: она скомпонована из двух не связанных между собою литературных текстов. Один из них рассказывал о том, как к князю Владимиру приходили проповедники от мусульман, немцев и хазарских иудеев, а вслед за ними — «философ» от греков, который опроверг истинность их учений. Этот рассказ прерван и продолжен вторым рассказом. Тот — о том, как Владимир, «хотя испытати о всѣхъ вѣрахъ», отправляет «добрых и смысленых мужей», чтобы они посмотрели на месте — у болгар, немцев и греков, — что представляет из себя

каждая из «вер». Вернувшиеся из своих странствий посланники отчитываются перед князем и его дружиной. Результатом этого отчета становится всеобщее решение принять «закон греческий».

⁹⁴ В 922 г. хан города Булгара Альмас начал объединять болгарские племена и для упрочения своей власти принял ислам. Славяне называли Мухаммеда — Бохмит.

⁹⁵ 1 Кор 10 31 [«Итак, едите ли, пьете ли, или иное что делаете, все делайте в славу Божию»].

⁹⁶ В Хазарии существовали колонии этнических евреев — купцов и ремесленников, а с последней четверти VIII в. правящая верхушка каганата исповедовала иудаизм. Однако среди других религий, приверженцы которых жили в Хазарии (ислам, христианство, языческие культы), иудаизм, по сведениям арабских авторов, занимал более чем скромное место (Новосельцев А. Н. Хазарское государство. С. 144–154).

⁹⁷ *...предана бысть земля наша хрестьяномъ.* — Эти слова указывают на позднее происхождение фрагмента: христианское Иерусалимское королевство возникло на территории Палестины лишь в 1099 г.

⁹⁸ *...утодобльшеся Содому и Гомору... погрязоша...* — Об уничтожении небесным огнем этих городов, жители которых погрязли в грехах, говорится в Библии (Быт 19 24–25).

⁹⁹ *Се есть тѣло мое... новаго завѣта.* — Компильции с использованием цитат из 1 Кор 11 24–25 и Мф 26 28.

¹⁰⁰ Далее следует так называемая «Речь философа» — краткое изложение Священной истории, с которым будто бы обратился к Владимиру греческий миссионер. «Речь философа» считали составленной в Болгарии (А. А. Шахматов, А. С. Львов), в западнославянских землях (Н. К. Никольский), на Руси (Д. С. Лихачев). Последняя точка зрения подтверждается большим числом текстуальных параллелей в «Речи» и других компилятивных сочинениях, созданных на Руси. В «Речи философа» много апокрифических сюжетов.

¹⁰¹ *Василий и Константин* — императоры-соправители, сыновья Романа II: Василий II Болгаробойца (976–1025) и Константин VIII (976–1028).

Легенда о крещении Руси

Легенда о крещении Руси также носит компилятивный характер: летописцу приходится согласовывать историю о том, как в Киеве (или в Василеве) князь и бояре приняли решение креститься, и «факт или предание» (А. А. Шахматов) о принятии Владимиром крещения в Корсуне. Как следует из текста, сам летописец был уверен, что крещение Владимира состоялось в Корсуне. В результате анализа этой легенды А. А. Шахматов пришел к следующему выводу: «...Для объяснения факта Владимирово крещения исполь-

зовано в дошедшем до нас рассказе несколько агиографических тем: 1) обращение вследствие проповеди, 2) обращение вследствие испытания вер, 3) обращение вследствие исцеления. Это указывает на искусственность летописного рассказа и на его сложность, зависевшую от разнообразия источников. Быть может, каждая из трех указанных агиографических тем ведет нас к самостоятельному рассказу, <...> к трем различным местам действия — к Василеву, Киеву и Корсуню. Но возможно, что две последние темы были соединены в одном рассказе, послужившем источником для летописца...» (*Шахматов А. А.* Корсунская легенда о крещении Владимира. С. 308–309). Гипотетическую реконструкцию первоначального вида «Повести о крещении Владимира» предложил А. А. Шахматов, основываясь на тексте Новгородской I летописи, дополненной текстами Лаврентьевской, Радзивилловской, Ипатьевской и Хлебниковской летописей, а также некоторых других источников (Там же. С. 366–376).

¹⁰² До сих пор не прекращаются споры о дате похода Владимира на Корсунь (Херсонес) и причинах, этот поход вызвавших. Так, по версии О. М. Рапова, события развивались следующим образом. В 987 г. византийский полководец Варда Фока поднял мятеж. Императоры Василий и Константин обратились за военной помощью к Владимиру, со своей стороны пообещав отдать за него свою сестру Анну, при условии, что Владимир примет крещение. Разгромив с помощью шеститысячного русского корпуса своего противника под Хрисополем, императоры не спешили исполнить свое обещание и прислать на Русь Анну. Именно тогда Владимир и осадил Корсунь. Поэтому крещение самого Владимира (тайное) произошло в 988 г., перед предполагаемым приездом Анны, а крещение киевлян состоялось уже после возвращения Владимира из корсунского похода — в 990 г. (*Рапов О. М.* Русская церковь в IX — первой трети XII в.: Принятие христианства. М., 1988). Польский историк А. Поппе выдвинул версию о том, что осада Корсуни была актом в поддержку императоров, так как город был захвачен мятежниками (*Поппе А. В.* О причинах похода Владимира Святославича на Корсунь 988–989 гг. // Вестник МГУ. 1978. Серия 8. № 2).

¹⁰³ «...яко в поганяныя...» — Выражение бессмысленное; вероятно, более правильное чтение сохранено в Л[аврентьевской летописи]: «Яко в полонь, рече, иду...».

¹⁰⁴ В Л[аврентьевской летописи] — «крести же ся въ церкви святаго Василья» (ПВЛ. С. 77). Отметим, что в ПВЛ упоминается и киевская церковь святого Василия, поставленная на месте языческого капища (С. 56). Но Б. А. Рыбаков считает, что фраза в статье 980 г. — «на томъ холмѣ нынѣ церкы есть святаго Василья, якоже послѣдѣ скажемъ» — «носит явно

- вставной характер» (*Рыбаков Б. А.* Язычество Древней Руси. С. 426). Во всяком случае, летописец к упоминанию этой церкви не возвратился, как обещал. Если вспомнить еще версию о крещении Владимира в городе Василеве, то окажется, что с именем святого (небесного патрона Владимира) связан ряд неясных упоминаний (См. также: *Лихачев Д. С.* Комментарии. С. 338).
- ¹⁰⁵ Отмечалось, что выражение «подобосущен» вместо «единосущен» носит еретический, арианский характер; возможно, это объясняется и неверным переводом (См.: *Лихачев Д. С.* Комментарии. С. 340).
- ¹⁰⁶ Далее упоминаются семь вселенских церковных соборов, на которых вырабатывались ортодоксальные догматы христианства. Соборы проходили в 325 г. (Никейский), в 381 г. (Константинопольский), в 431 г. (в Эфесе), в 451 г. (в Халкидоне), в 553 г. и в 680 г. (в Константинополе), в 787 г. (в Никее), в 869–870 гг. (в Константинополе).
- ¹⁰⁷ Изречение византийского богослова Василия Великого включено в летопись через посредство болгарского перевода Богословия Иоанна Дамаскина. См.: *Лихачев Д. С.* Комментарии. С. 341.
- ¹⁰⁸ *Петр Гугнивый* — символический образ папы-отступника. [Реальный Петр Гугнивый (Монг, Моγγος — неясно, гнусаво говорящий) — монофизит, диакон, один из устроителей «разбойничьего» Ефесского собора 449 г., сторонник александрийского патриарха Диоскора, отлучившего Папу Льва I Великого. — *И. Д.*]
- ¹⁰⁹ Святой Климент умер в ссылке в Крыму, чем и объясняется нахождение его мощей в Херсонесе. Мощи были перенесены в киевскую Десятинную церковь; культ Климента получил распространение на Руси. См.: *Бегунов Ю. К.* Русское слово о чуде Климента Римского и Кирилло-Мефодиевская традиция // *Slavia. Praha*, 1974. Roč. 43. Seš 1. S. 28–46.
- ¹¹⁰ Компильция из Псалтыри (Пс 144 3, 5) [«Велик Господь и достохвален, и величие Его неисследимо», «А я буду размышлять о высокой славе величия Твоего и о дивных делах Твоих»].
- ¹¹¹ По гипотезе О. М. Рапова, крещение киевлян произошло 1 августа 990 г. [*Рапов О. М.* Русская церковь в IX — первой трети XII в.: Принятие христианства. М., 1988. С. 250].
- ¹¹² Ср.: Ис 29 18 [«И в тот день глухие услышат слова книги, и прозрят из тьмы и мрака глаза слепых»].
- ¹¹³ Исх 33 19 [«И сказал [Господь Моисею]: Я проведу пред тобою всю славу Мою и провозглашу имя Иеговы пред тобою, и кого помиловать — помилую, кого пожалеть — пожалею»]. Ср.: «Неужели неправда у Бога? Никак. Ибо Он говорит Моисею: кого миловать, помилую; кого жалеть, пожалею. Итак помилование зависит не от желающего и не от подвизающегося, но от Бога милующего» (Рим 9 14–16).

- ¹¹⁴Тит 3 5 [«Он спас нас не по делам праведности, которые бы мы сотворили, а по Своей милости, банею возрождения и обновления Святым Духом»].
- ¹¹⁵Пс 144 3–5 [«Велик Господь и достохвален, и величие Его неисследимо. Род роду будет восхвалять дела Твои и возвещать о могуществе Твоем. А я буду размышлять о высокой славе величия Твоего и о дивных делах Твоих»].
- ¹¹⁶Пс 94 1–2 [«Приидите, воспоем Господу, воскликнем [Богу], твердые спасения нашего; предстанем лицу Его со славословием, в песнях воскликнем Ему»].
- ¹¹⁷[1 Езд 3 11; Пс 105 1; Пс 106 1; Пс 117 1; Пс 117 29; Пс 135 1; Иер 33 11; Дан 3 89. — *И. Д.*]
- ¹¹⁸Пс 135 24 [«избавил нас от врагов наших, ибо вовек милость Его»].
- ¹¹⁹Пс 95 1–4 [«Воспойте Господу песнь новую; воспойте Господу, вся земля; пойте Господу, благословляйте имя Его, благовествуйте со дня на день спасение Его; возвещайте в народах славу Его, во всех племенах чуда Его; ибо велик Господь и достохвален, страшен Он паче всех богов»].
- ¹²⁰Пс 144 3 [«Велик Господь и достохвален, и величие Его неисследимо»].
- ¹²¹Лк 15 7 [«Сказываю вам, что так на небесах более радости будет об одном грешнике кающемся, нежели о девяноста девяти праведниках, не имеющих нужды в покаянии»].
- ¹²²Иез 36 25 [«И окроплю вас чистою водою, и вы очиститесь от всех скверн ваших, и от всех идолов ваших очищу вас»].
- ¹²³Мих 7 18–19 [«Кто Бог, как Ты, прощающий беззаконие и не вменяющий преступления остатку наследия Твоего? не вечно гневается Он, потому что любит миловать. Он опять умилосердится над нами, изгладит беззакония наши. Ты свергнешь в пучину морскую все грехи наши»].
- ¹²⁴Рим 6 3–4 [«Неужели не знаете, что все мы, крестившиеся во Христа Иисуса, в смерть Его крестились? Итак мы погреблись с Ним крещением в смерть, дабы, как Христос воскрес из мертвых славою Отца, так и нам ходить в обновленной жизни»].
- ¹²⁵2 Кор 5 17 [«Итак, кто во Христе, тот новая тварь; древнее прошло, теперь все новое»].
- ¹²⁶Рим 13 11–12 [«Так поступайте, зная время, что наступил уже час пробудиться нам от сна. Ибо ныне ближе к нам спасение, нежели когда мы уверовали. Ночь прошла, а день приблизился: итак отвергнем дела тьмы и облечемся в оружия света»].
- ¹²⁷Рим 5 2 [«через Которого верую и получили мы доступ к той благодати, в которой стоим и хвалимся надеждою славы Божией»].

- ¹²⁸ Рим 6 22 [«Но ныне, когда вы освободились от греха и стали рабами Богу, плод ваш есть святость, а конец — жизнь вечная»].
- ¹²⁹ Пс 2 11 [«Служите Господу со страхом и радуйтесь [пред Ним] с трепетом»].
- ¹³⁰ Пс 123 6–7 [«Благословен Господь, Который не дал нас в добычу зубам их! Душа наша избавилась, как птица, из сети ловящих: сеть расторгнута, и мы избавились»].
- ¹³¹ Пс 9 7–8 [«У врага совсем не стало оружия, и города Ты разрушил; погибла память их с ними. Но Господь пребывает вовек; Он приготовил для суда престол Свой»].

Легенда об основании Переяславля

Принято считать, что сюжет о поединке юноши-кожемяки с печенежским богатырем носит сугубо фольклорный характер. Вместе с тем, неоднократно отмечалась близость этой легенды с библейской историей о поединке Давида с Голиафом (1 Цар 17 23–51; см.: *Барац Г. М.* Происхождение летописного сказания о начале Руси. К., 1913. С. 102–105; *Данилевский И. Н.* Библия и Повесть временных лет: К проблеме интерпретации летописных текстов // Отечественная история, 1993. № 1. С. 86; *Ранчин А. М., Лаушкин А. В.* К вопросу о библеизмах в древнерусском летописании // Вопросы истории, 2001. № 1. С. 128, и др.). Е. А. Рыдзевская в свое время попыталась дискредитировать эту библейскую параллель: «Близость эта, во всяком случае, не объясняется книжным заимствованием и сознательной стилизацией летописцем, который в таком случае не преминул бы сравнить своего героя с Давидом и стал бы распространяться на эту тему. Переяславская легенда слишком свежа и непосредственна для того, чтобы заподозрить ее в книжном происхождении» (*Рыдзевская Е. А.* К вопросу об устных преданиях в составе древнейшей русской летописи // *Рыдзевская Е. А.* Древняя Русь и Скандинавия в IX–XIV вв.: Материалы и исследования. М., 1978. С. 223). Однако с формально-логической точки зрения определить степень «свежести» и «непосредственности» летописных рассказов не представляется возможным. К тому же летописец далеко не всегда проводил очевидные сопоставления своих героев и ситуаций с библейскими персонажами и сюжетами. Последние исследования подтверждают близость летописной легенды об основании Переяславля с указанным библейским сюжетом (*Garcia de la Puente I.* Single Combats in the PVL: An Indo-European Comparative Analysis // *Studi Slavistici.* 2006. № 3. P. 19–30). Кроме того, близкую литературную параллель летописной легенде нашел В. М. Рычка (*Рычка В. М.* Чию славу *переясв* Переяслав? // *Рычка В. М.* Києво-руські студії. Ніжин, 2005. С. 26) в «Хронике Георгия Амартола»: когда византийскому императору Михаилу привели прекрасного, но «дръзающу и премагающу» коня, тот был чрезвычайно расстроен, «яко не имѣа мужа силу конскую премоущи». Тут появился санов-

ник *Феофиличь*, который «речѣ к цареви: “есть у мене, царю, мужь нѣкыи добль, силенъ и хытръ конемъ томимом бытии, имя ему Василен”. Цареви же повелѣвшу вборзѣу приити, един от китонить, и ишед въ желѣзныя двери, сего обрѣтъ введе. Царь же повелѣ коня ати. Тѣ же единою рукою узду возьмѣ, а другою же ухо емѣ, овчяте и кротчеише и коня показа. Сему же угодившу цареви причта его, Андрѣви старѣишинѣ гридемѣ поручит его и конь его набдѣти повелѣ» (*Истрин В. М.* Книги временныя и образныя Георгия Мниха: Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе: Текст, исследование и словарь. Пг., 1920. Т. 1: Текст. С. 505). В меньшей степени летописную легенду напоминает рассказ Георгия Амартола о споре между главой церкви при Константине Великом Сильвестром и иудеем Замврием, который разрешается посредством умерщвления и воскрешения именем Господа свирепого быка и завершается крещением иудеев, уверовавших в Христа (*Истрин В. М.* Книги временныя и образныя Георгия Мниха. С. 337–338; *Матвеев В., Щёголева Л.* Книги временныя и образныя Георгия Монаха. С. 513–515). Во всяком случае, если в основе этой легенды и лежит народное предание, оно было существенно переработано под влиянием книжной традиции.

¹³² Куда именно был направлен поход Владимира, не ясно. Д. С. Лихачев отметил, что, возможно, этот поход вспоминали в XIII в.: «иный бо князь не входить бѣ в землю Лядскую толь глубоко, проче Володимера великаго, иже бѣ землю крестил» (так говорится о рейде вглубь территории Польши князя Даниила Романовича в статье 1229 г. Ипатьевской летописи. См.: *Лихачев Д. С.* Комментарии. С. 346–347).

¹³³ Однако Переяславль упоминается еще в договоре [907 г.] Олега с Византией. Следовательно, либо легенда была лишь позднее соотнесена с именем Владимира (См. *Лихачев Д. С.* Комментарии. С. 347), либо приурочена к возведению в Переяславле новых укреплений.

Легенда о белгородском киселе

Традиционно считается, что данная легенда представляет собой народное предание (по словам Д. С. Лихачева, «здесь чувствуется устная основа»), включенное в летопись составителем «Повести временных лет» (в Начальном своде она отсутствовала). При этом (чаще всего косвенно) предполагалась возможность существования литературных параллелей этому сюжету. Ср.: «Рассказ русской летописи ничем не указывает на свое якобы иностранное происхождение. Все детали в нем русские... Рассказ этот безусловно русский, и нет ничего удивительного в том, что у разных народов мог самостоятельно возникнуть сходный сюжет на тему об обмане врагов тем, что осажденных кормит сама земля...» (*Лихачев Д. С.* Комментарии // Повесть временных лет. М.; Л., 1950. Ч. 2. С. 351); при переиздании этот комментарий

был уточнен: «В исследовательской литературе приводились этому рассказу несколько параллелей в литературе мировой. Однако рассказ этот условно русский...» (*Лихачев Д. С.* Комментарий // Повесть временных лет. 2-е изд., испр. и доп. СПб., 1996. С. 467). Видимо, здесь, в первую очередь, имелся в виду сюжет из геродотовой «Истории» (Кн. 1, 21–22), на который еще в XIX в. обратил внимание А. И. Маркевич (*Маркевич А. И.* О летописях: Из лекций по русской историографии. Одесса, 1883. Вып. 1. С. 154): «Алиатт же, говорят милетяне, получив ответ Пифии, тотчас послал глашатая в Милет заключить перемирие с Фрасибулом и милетянами на время, пока он не отстроит храма. Так вот, царский глашатай прибыл в Милет. Фрасибул же, заранее уведомленный обо всем и зная намерения Алиатта, придумал такую хитрость. Он приказал весь хлеб, что был в городе (и его собственный, и отдельных граждан), снести на рыночную площадь и велел милетянам по данному знаку начинать веселые пирушки с песнями. А это Фрасибул сделал и отдал такое приказание для того, чтобы глашатай из Сард, увидев огромные кучи хлеба, наваленные на площади, и людей, живущих в свое удовольствие, сообщил об этом Алиатту. Так действительно и случилось. Вестник увидел все это и затем, передав поручение лидийского царя Фрасибулу, возвратился в Сарды. И, как я узнал, мир был заключен не по какой-либо иной причине, а только из-за его сообщения. Алиатт ведь рассчитывал на то, что в Милете сильный голод и что измученный народ дошел до предела несчастья. Теперь же он услышал по возвращении глашатая из Милета сообщение, прямо противоположное тому, что он ожидал. После этого был заключен мир, по которому они вступили в дружбу и союз друг с другом» (*Геродот.* История. В 9-ти кн. / Пер. Г. А. Стратановского. М., 2001. С. 16–17). В последнее время была также предложена библейская параллель: «Я пошлю тебе в помощь рабов Моих Исаию и Иеремию, по совету которых Я освятит и приготовил тебе двенадцать дерев, обремененных различными плодами, и столько же источников, текущих молоком и медом, и семь гор величайших, произрастающих розу и лилию, через которые исполню радостью сынов твоих» (3 Езд 2 18–19), используя которую, летописец «пытался скрыть свою неосведомленность о прошлом» (*Рычка В. М.* Летописное сказание о «Белгородском киселе» // *Ruthenica.* К., 2006. Т. 5. С. 238). Впрочем, помимо 3 Книги Ездры (перевод которой на славянский язык обычно датируется XV в.), в Ветхом Завете мотив источников, рек и земли, «текущих молоком и медом», встречается около трех десятков раз.

II. Хождения

Житие и хождение игумена Даниила из Русской земли

Хождение Даниила — первое описание паломничества в Святую Землю в древнерусской литературе. Оно дошло до нас почти в 150 списках, объ-

единаемых в несколько редакций. Самые ранние списки датируются второй пол. XV в.

Основываясь на косвенных данных, исследователи датируют путешествие Даниила 1113–1115, 1106–1108 (Житие и хождение Даниила, «Русьская земли игумена»: 1106–1107 гг. / Под ред. М. А. Веневитинова // ППС, 1883. Т. 1. Вып. 3; 1885. Т. 3. Вып. 3; *Истрин В. М.* Очерк истории древнерусской литературы домосковского периода (XI–XIII вв.): Уч. пос. / Под ред. О. В. Никитина. М., 2002. С. 198, и мн. др.) или, как принято в последнее время, 1104–1106 гг. (*Глушакова Ю. П.* О путешествии игумена Даниила в Палестину // Проблемы общественно-политической истории России и славянских стран. М., 1963; *Прохоров Г. М.* Комментарии // Памятник литературы Древней Руси: XII век. М., 1980. С. 628–629, и др.) По косвенным данным устанавливается и происхождение Даниила: сравнение Иордана с притоком Десны р. Сновью, протекающей в окрестностях Чернигова, позволяет предположить, что он был выходцем из южнорусской, скорее всего, Черниговской земли. Н. М. Карамзин считал, что Даниил является Юрьевским епископом (*Карамзин Н. М.* История государства Российского. М., 1988. Кн. 1. Примечания ко 2 тому Истории государства Российского. С. 86, прим. 211), о поставлении и преставлении которого упоминают (соответственно, под 1114 и 1122 гг.) Лаврентьевская и Ипатьевская летописи. Б. А. Рыбаков полагал, что Даниил был архимандритом Корсунского монастыря (на р. Рось) и явился прообразом былинного богатыря Даниила Игнатьевича (*Рыбаков Б. А.* Древняя Русь: Сказания. Былины. Летописи. [М.,] 1963. С. 115–124).

О том, как он добрался из Руси в Константинополь и обратно, Даниил не сообщает. Все его повествование посвящено описанию пути от Царьграда до Палестины и по Палестине. Зато Даниил подробно рассказывает о своем путешествии в Иерусалим, детально описывая все увиденные святыни, их состояние, материал, из которого они изготовлены, и размеры, указывая расстояния, которые он при этом преодолевал, и направления своих передвижений. Многие описания Даниил составил со слов своих греческих провожатых. Значительное место в «Хождении» отводится проверке на месте апокрифов, услышанных Даниилом во время путешествия или вычитанных им из книг.

Целью создания хождения, по словам самого Даниила, было стремление удержать читателей от самостоятельного совершения паломничества, чтобы те не впали в грех, возгордившись своим поступком. Чтение же описания совершенного Даниилом путешествия приравнивалось к посещению Святой Земли. На это обратили внимание Н. В. Водовозов (*Водовозов Н. В.* История древней русской литературы. 3-е изд. М., 1972. С. 58–59), В. В. Кусков (*Кусков В. В.* История древнерусской литературы. 4-е изд, испр. и доп. М., 1982. С. 81), а в последнее время — Е. И. Малето (*Малето Е. И.* Антология хо-

жений русских путешественников, XII–XV века: Исслед., тексты, коммент. / Е. И. Малето; [отв. ред. А. Н. Сахаров]. М., 2005. С. 26–27), М. Гардзанини (*Гардзанини М. У истоков паломнической литературы Древней Руси: «Хождение» игумена Даниила в Святую Землю // «Хождение» игумена Даниила в Святую Землю в начале XII в. / Отв. ред. Г. М. Прохоров. СПб., 2007. С. 271–277*) и др. Именно поэтому Даниил так подробен в своем рассказе об увиденном. Впрочем, с этим, видимо, не согласны исследователи, которые видят в «Хождении» Даниила «своего рода путеводитель для будущих паломников» (*Творогов О. В. Литература XI — начала XIII в. // История русской литературы X–XVII веков / Под ред. Д. С. Лихачева. М., 1980. С. 112*).

Отправной и конечной точкой описания путешествия Даниила является Царьград (Константинополь). Отсюда морским путем Даниил попал в Яффу (Палестина), а затем с группой паломников направился в Иерусалим. Здесь он поселился в монастыре св. Саввы, в котором прожил 16 месяцев. В течение этого времени Даниил с помощью провожатых осмотрел весь город и его окрестности, ходил на Иордан и к Мертвому морю, посетил ряд мест, связанных со Священной историей: Вифанию, Гёфсиманию, Сион, Вифлем, Хеврон и др. Во время своего пребывания в Иерусалиме Даниил встречался с первым королем Иерусалимского королевства крестоносцев Балдуином I (один из главных участников 1-го крестового похода; 1098–1100 — граф Эдессы; король Иерусалима с 1100; ум. 2 апреля 1118). С разрешения короля, Даниил вместе с отрядами крестоносцев, двигавшихся к Дамаску, совершил путешествие в Галилею, дошел до верховьев Иордана, в течение 10 дней осматривал окрестности Тивериадского моря (Генисаретского озера), побывал на горе Фавор, в Вифсаиде, Назарете, Кане Галилейской, Кесарии и через Самарию вернулся в Иерусалим.

Пользуясь расположением Балдуина, Даниил не только посетил места, куда обычных паломников не пускали, но и поставил в Великую пятницу в ногах камня Гроба Господнего лампаду «от всяя Русьская земля». В Великую субботу он стал свидетелем чуда схождения Благодатного Огня и принял участие в Пасхальном богослужении в иерусалимском Храме Гроба Господнего (Воскресения). Затем в монастыре Св. Саввы Освященного Даниил записал для поминовения имена девяти русских князей, составлявших «верховную коалицию», определявшую общее развитие Руси в годы паломничества Даниила, их жен и детей. В этом перечне, видимо, нашла отражение система старшинства, предложенная Владимиром Мономахом и утвержденная на княжеских съездах рубежа XI–XII вв. для предотвращения усобиц (*Янин В. Л. Межгосударственные отношения в эпоху Мономаха и «Хождение игумена Даниила» // ТОДРЛ. 1960. Т. 16. С. 112–131*).

Пробыв в Святой Земле около двух лет, из Иерусалима Даниил по морю вернулся в Константинополь.

Многочисленность попутчиков, сопровождавших Даниила, свободное распоряжение крупными денежными суммами, подчеркнутое внимание, с которым относился Балдуин I к автору древнейшего русского хождения, а также покровительство ему со стороны сарацинских властей позволяют предполагать, что Даниил был не простым паломником, а выполнял в Святой Земле определенные дипломатические функции и был наделен некоторыми церковно- или военно-организационными полномочиями (*Данилов В. В.* К характеристике «Хождения» игумена Даниила // ТОДРЛ. 1954. Т. 10. С. 92–94).

Тщательность и подробность описаний Даниила сделали его «Хождение» одним из важнейших источников для изучения древнерусских систем линейных мер, географических представлений древнерусского человека, а также сведений по истории, археологии и экономической жизни Палестины XII в. Авторы последующих древнерусских хождений использовали произведение Даниила в качестве образца.

Б. А. Рыбаков склонен приписывать Даниилу также другие литературные произведения: «сказание» или «повесть» о так называемом Шаруканском походе русских князей на половцев 1111 г., сохранившееся в составе «Повести временных лет», и «Слово святого Григория изобретено в толщех о том, како първое погани суще языци кланялися идолом и требы им клали; то и ныне творят» (*Рыбаков Б. А.* Язычество древних славян. М., 1981. С. 26–30).

¹³⁴ Ср.: Мф 25 14–30.

¹³⁵ Средиземное море.

¹³⁶ По-видимому, о. Мармара в Мраморном море.

¹³⁷ Мраморное море.

¹³⁸ Гераклея, или Ираклия, во Фракии.

¹³⁹ Имеются в виду, по-видимому, какие-то жертвы гонений на христиан либо при языческих римских императорах (I–III вв.), либо при византийских императорах-иконоборцах (VIII–IX вв.).

¹⁴⁰ Город Галлиполи при входе в Дарданеллы на европейском берегу.

¹⁴¹ Древний Абидос, в Дарданеллах.

¹⁴² Византийский святой (время жизни неизвестно, память 4 января).

¹⁴³ Полуостров Афон, где находится множество монастырей.

¹⁴⁴ Город Фессалоники, Солунь.

¹⁴⁵ Остров Тенедос в Эгейском море.

¹⁴⁶ Византийский святой-мученик Авгудим (III в.).

¹⁴⁷ Город в районе древней Трои, в который, как следует из Деяний апостолов и апостольских Посланий, несколько раз приходил апостол Павел.

- ¹⁴⁸ Георгий Исповедник, митрополит Митилинский, пострадавший в первой половине IX в. при византийском императоре-иконоборце Льве V Армянине.
- ¹⁴⁹ Остров Митилин в Эгейском море.
- ¹⁵⁰ Остров Хиос.
- ¹⁵¹ Святой-мученик, пострадавший в 252 г. при римском императоре Декии.
- ¹⁵² Город Эфес в Малой Азии.
- ¹⁵³ Иоанн Богослов, или Евангелист, предполагаемый автор нескольких книг Нового завета: Евангелия от Иоанна, трех Соборных посланий и Апокалипсиса.
- ¹⁵⁴ Эфесские святые отроки-мученики Максимилиан, Иамвлих, Мартиниан, Иоанн, Дионисий, Ексакустодиан-Константин и Антонин.
- ¹⁵⁵ Римский император Декий (249–251), гонитель христиан.
- ¹⁵⁶ Византийский император Феодосий II Младший (408–450).
- ¹⁵⁷ Какой именно, неизвестно.
- ¹⁵⁸ *Несторий*, патриарх Константинополя в 428–431 гг., говорил о раздельном существовании в Иисусе Христе божественной и человеческой природы и называл Богоматерь не Богородицей — ибо Бога, считал он, человек родить не может, — а Христородицей; усилиями александрийского епископа Кирилла и его сторонников учение Нестория было осуждено на 3-м вселенском соборе, состоявшемся в 431 г. в г. Эфес. Свои дни Несторий окончил монахом в Египте; его последователей называют несторианами.
- ¹⁵⁹ Имеются в виду события, описанные в «Житии Иоанна Богослова»: спасение его после кораблекрушения и работа в принадлежавшей городскому старейшине Диоскороду бане под началом крутой нравом женщины по имени Романа, заведовавшей баней. У Диоскорида погиб в бане сын Домн; Иоанн Богослов воскресил его, чем обратил Диоскорида и Роману к христианству.
- ¹⁶⁰ Остров Самос.
- ¹⁶¹ Острова Икария, Патмос, Лерос, Калимнос, Низиро (Нисера), Истанкой (Кос), Телос (Тилос) и Родос в Эгейском море.
- ¹⁶² *Михаил-Олег Святославич*, черниговский князь; о его ссылке половцами «за море Царюграду» в 1079 г. и о возвращении его «из грек Тматороканю» в 1083 г. сообщает Лаврентьевская летопись; о пребывании его на о. Родос говорит только Даниил.
- ¹⁶³ Город Макрин на берегу Ликий.
- ¹⁶⁴ Фимиам, ладан, древесная ароматическая смола (γούμμη).
- ¹⁶⁵ Граб (ζυγία).

- ¹⁶⁶ В других списках: стурика, стюряка, турика; имеется в виду дерево стиракс, или сторакс (στούραξ).
- ¹⁶⁷ Гусеница.
- ¹⁶⁸ Город Патара, приморский город в юго-западной Ликий.
- ¹⁶⁹ Город Миры на побережье Ликии.
- ¹⁷⁰ Мыс Хелидони на Средиземноморском побережье Ликии.
- ¹⁷¹ *Епифаний*, архиепископ Кипрский, проповедник и писатель (ум. 403).
- ¹⁷² Один из 70 апостолов, кипрянин родом.
- ¹⁷³ Либо пресвитер Зинон, замученный в начале IV в., либо мученик Зинон, ученик Иасона и Сосипатра, один из 70 апостолов.
- ¹⁷⁴ *Трифиллий*, епископ г. Левкосия на о. Кипр в IV в.; в числе первых совершил вместе с матерью паломничество в Святую землю.
- ¹⁷⁵ Епископ Кипра, ученик апостола Павла. Эти слова пропущены в нашем списке; восстановлены по списку РГБ, Рум., № 335.
- ¹⁷⁶ *Елена* — мать византийского императора Константина I; поставленный ею на Кипре крест — по преданиям, тот, на котором был распят один из двух казненных одновременно с Христом разбойников, признавший в Иисусе Сына Божия и потому называемый благоразумным разбойником.
- ¹⁷⁷ Византийский святой-великомученик, обезглавленный в 303 г. при императоре Диоклетиане.
- ¹⁷⁸ Город Аскалон на берегу Средиземного моря; в то время принадлежал мусульманам и служил им главным опорным пунктом для нападений на христиан; крестоносцы овладели им только в 1154 г., при короле Балдуине III.
- ¹⁷⁹ Пророк Самуил; о нем говорится в Первой книге Царств; жил в XI в. до н. э.; Елкана — его отец. Мария Египетская — византийская святая, первоначально — блудница в Египте; случайно попав в Иерусалим, она там раскаялась, ушла в пустыню, где и прожила до конца своих дней (ум. 521).
- ¹⁸⁰ Башня, примыкающая к дому, или замку царя Давида, цитадель Иерусалима.
- ¹⁸¹ Гора, отделенная от Иерусалима потоком Едрон, место ряда новозаветных событий, связанных с Иисусом Христом.
- ¹⁸² Мечеть, построенная халифом Омаром I (634–644) на месте древнего иерусалимского храма и обращенная крестоносцами в церковь.
- ¹⁸³ Стефан Первомученик, один из семи первых дьяконов, поставленных в Иерусалиме апостолами; в Деяниях апостолов (6 8–15; 7) рассказывает, что Стефан за проповедь учения Иисуса Христа был побит камнями, став таким образом первым христианским святым-мучеником; отсюда и его прозвище «Первомученик».

- ¹⁸⁴ Город Вифлеем в Иудее; согласно Евангелиям — место рождения Иисуса Христа.
- ¹⁸⁵ Вениаминовы, или Давыдовы, — западные ворота Иерусалима.
- ¹⁸⁶ Храм Воскресения Господня, сооруженный на месте разрушенного в 1010 г.; в 1130 г. был перестроен крестоносцами.
- ¹⁸⁷ Пещера посреди храма Воскресения, в которой, по преданию, был похоронен Иисус Христос.
- ¹⁸⁸ Изображение сошествия Христа в ад: Христос за руки «воздвигает» — выводит из ада — Адама и Еву.
- ¹⁸⁹ Изображение вознесения воскресшего Иисуса Христа на небо.
- ¹⁹⁰ Событие, о котором говорится в Евангелии от Луки (1 26–38): архангел Гавриил, посланный к деве Марии, обрученной Иосифу из рода Давида, сообщил ей, что ее осенит сила Всевышнего и у нее родится сын, которого она назовет Иисусом.
- ¹⁹¹ «Пуп земной», «середина» или «средоточие» земли — место за алтарем храма Воскресения Господня; основанием для такого названия служат слова 73-го псалма (12): «спасение посреди земли» и фраза библейской Книги Иезекииля (5 5): «Это — Иерусалим! Я поставил его среди народов, и вокруг него — земли».
- ¹⁹² Место распятия Иисуса Христа, Голгофа.
- ¹⁹³ То же, что «Краниево мѣсто, еже есть Лобное мѣсто» (Κρανίον τοῦ τόπου), о котором дальше идет речь; по Даниилу — нижняя часть Голгофы.
- ¹⁹⁴ Кровью распятого Иисуса Христа, согласно легенде, отразившейся в ряде апокрифических произведений, был омыт череп Адама.
- ¹⁹⁵ В соответствии с пророческими словами Псалтыри «разделиша ризы моя себе и о одежди моей меташа жребий» (Пс 21 19), одежды распятого Иисуса Христа, по рассказам Евангелий (Мф 27 35; Мк 15 24; Лк 23 34), были разделены распявшими его римскими солдатами.
- ¹⁹⁶ Согласно Евангелиям (Мф 27–31; Мк 15 16–19), Иисуса Христа, осужденного римским прокуратором Пилатом на распятие, римские солдаты, чтобы надругаться над ним, облекли в одежду багряного цвета, а на голову надели венок из колючего растения и глумливо воздавали ему почести как царю: багряница изображала царскую мантию, терновый венец — корону.
- ¹⁹⁷ Имеется в виду рассказ библейской Книги Бытие (22 1–13) о том, что Авраам, повинувшись Богу, собрался принести в жертву сына своего Исаака; но, когда он уже взял в руку нож, его остановил голос ангела с неба; тогда Авраам принес в жертву барана, запутавшегося в чаще рогами.
- ¹⁹⁸ Согласно апокрифической легенде, жертвоприношение Авраама происходило на Голгофе.

- ¹⁹⁹ [Бит по щекам; от глагола *заушити* — «ударить по уху, дать пощечину». — *И.Д.*]
- ²⁰⁰ Свадебный пир в Кане Галилейской, на который, по Евангелию от Иоанна (2 1–11), были приглашены мать Иисуса Христа и он сам со своими учениками; там не достало вина, тогда Иисус велел наполнить водой шесть каменных водоносных сосудов и обратил эту воду в вино.
- ²⁰¹ Слова церковного песнопения, икоса, исполняемого на заутрени в Великую пятницу, то есть в пятницу Страстной седмицы — недели, предшествующей празднику Пасхи.
- ²⁰² Пророчество Симеона Богоприимца, о котором говорится в Евангелии от Луки (2 25–35); Симеону было предсказано, что он не умрет, доколе не увидит помазанника («Христа») Господня; взяв на руки младенца Иисуса, принесенного матерью по обычаю в храм для обрезания, он пророчествовал о его будущем.
- ²⁰³ Говоря о свидетелях распятия, Данииил основывается на Евангелии от Матфея, где говорится, что там «были Мария Магдалина и Мария, мать Иакова и Иосии, и мать сыновей Зеведеевых» (27 56), и на Евангелии от Марка, где сказано, что «между ними была и Мария Магдалина, и Мария, мать Иакова-меньшого и Иосии, и Саломия» (15 40); цитата из 37-го псалма (12).
- ²⁰⁴ *Σπονή* от *σπεύδω* — спешить.
- ²⁰⁵ Один из спутников Даниила, вероятно, — упоминаемый далее Изяслав Иванович.
- ²⁰⁶ Согласно рассказу Второй книги Царств (11), царь Давид, прогуливаясь по кровле своего дома, увидел красивую женщину, купающуюся в бассейне, послал за ней своих слуг и спал с нею; женщина эта была Вирсавией, женой Урии Хеттеянина; самого Урию царь Давид отправил на войну, написав полководцу письмо с просьбой поставить Урию в самое опасное место, чтобы он был убит; Урия погиб при осаде города аммонитян Равва.
- ²⁰⁷ Подворье монастыря Св. Саввы, расположенного к юго-востоку от Иерусалима.
- ²⁰⁸ Мария Египетская, святая V в.
- ²⁰⁹ Речь идет об императрице Елене (ум. 327), матери византийского императора Константина I, предпринимавшей разыскания и бывшей инициатором церковного строительства в Святой земле. Предание рассказывает, что Елена нашла крест, на котором был распят Иисус Христос, и, прикоснувшись им к мертвой девице, воскресила ее, убедившись, таким образом, в его подлинности («Житие Константина и Елены»).
- ²¹⁰ Претория — резиденция прокуратора Понтия Пилата, римского правителя Иудеи, наделенного правом выносить смертный приговор и

отдавать приказ о его исполнении; согласно Евангелию (Мф 27 2–27; Мр 15 1–16; Лк 23 1–25), туда был приведен Иисус Христос из дома Каиафы-первосвященника наутро после того, как он был схвачен в Гефсиманском саду; Пилат, первоначально склонный оправдать Иисуса или отпустить его по обычаю даровать свободу одному из узников перед праздником Пасхи, под давлением возбужденного первосвященниками и старейшинами народа согласился выдать его на казнь и, умыв руки перед народом со словами: «Неповинен я в крови праведника сего; смотрите вы», — на что иудеи ответили: «Кровь его на нас и на детях наших», — предал его солдатам на бичевание и распятие.

²¹¹ Имеется в виду рассказ Деяний апостолов (12 1–11) о том, как ангел ночью вывел из темницы заключенного туда царем Иродом Агриппой апостола Петра.

²¹² Согласно Евангелию, женщина, много лет страдавшая кровотечением, исцелилась, подойдя сзади к Христу и прикоснувшись с верой к его одежде [Мф 9 20–22; Мк 5 25–34].

²¹³ Речь идет о рве, куда, согласно библейской Книге пророка Иеремии (38 6), был посажен Иеремия царем Седекией по требованию князей за пророчество о взятии Иерусалима вавилонским царем Навуходоносором.

²¹⁴ Родителей Марии, матери Иисуса Христа.

²¹⁵ Имеется в виду рассказ Евангелия от Иоанна (5 1–9) о том, как Иисус Христос исцелил одного из множества больных, лежавших в крытых галереях у бассейна «Овечья купель» и ожидавших возмущения ангелом воды; по поверью, кто успевал, когда вода забуллит, первым сойти в воду, получал исцеление; а этот исцеленный Христом больной, очевидно, парализованный, — он страдал уже тридцать восемь лет, — и сам не мог опередить других, и помощника не имел.

²¹⁶ Гефсимания, сад на склоне горы Елеонской, где, согласно сведениям синоптических Евангелий (Мф 26 30; Мр 14 32; Лк 22 39), Иисус Христос молился ночью с четверга на пятницу после тайной вечери и где был схвачен.

²¹⁷ Имеется в виду отождествляемый с отцом Иоанна Предтечи Захария, о котором в Евангелиях от Матфея (23 35) и от Луки (11 51) говорится, что он был убит между храмом и жертвенником.

²¹⁸ Имеется в виду рассказ библейской книги Бытие (28 12–21) о том, что Иаков на пути из Вирсавии в Месопотамию увидел во сне лестницу, ведущую на небо, и услышал пророчество о распространении потомства его и благословении в нем всех племен земных; проснувшись, Иаков поставил памятником камень, который служил ему изголовьем, возлил на него елей и обещал, что если он благополучно возвратится в дом

- отца своего, камень этот будет домом Божиим. Библейским сюжетом (Быт 32 24–28) является также рассказ о борьбе Иакова с Богом ночью около потока.
- ²¹⁹ Речь идет о наказании, которое, согласно Второй книге Царств (24 1–17), постигло страну за проведенную царем Давидом перепись населения Израиля и Иудеи.
- ²²⁰ *Халиф Омар I* (634–644 гг.), сподвижник и второй преемник Мухаммеда.
- ²²¹ Имеется в виду рассказ Деяний апостолов (3 1–10) о том, как Петр и Иоанн, идя в храм, исцелили сидевшего при входе нищего, хромого от рождения.
- ²²² Имеется в виду рассказ Евангелия от Иоанна (11; 12 1–13) о том, что Христос пришел в селение Вифания и воскресил там любимого им Лазаря, брата Марии и Марфы, со дня смерти которого прошло уже четыре дня, а после этого, торжественно встреченный народом, вошел в Иерусалим для празднования Пасхи.
- ²²³ Даниил опирается на распространенное византийское предание, получившее отражение в литературе и в иконографии (в сюжете Успения Богородицы).
- ²²⁴ Согласно Евангелиям (Мф 26 14–15; Мк 14 10–11; Лк 22 3–5; Ио 13 2), Иуда Искариот, один из ближайших учеников Иисуса Христа, предал своего учителя первосвященникам за тридцать сребреников; пещера — имеется в виду та, где Христос был схвачен.
- ²²⁵ Имеется в виду рассказ синоптических Евангелий (Мф 26 39; Мк 14 36; Лк 22 42): Иисус Христос перед тем, как был схвачен, молился в Гефсиманском саду на Елеонской горе о том, чтобы, если возможно, миновала его «чаша сия».
- ²²⁶ Иосафат, библейский царь Иудеи, о котором говорит Третья книга Царств, сын царя Асы; дебрь Асафатова — Иосафатова долина, где протекает Кедронский поток, отделяющий Иерусалим от расположенной с востока от него Елеонской горы.
- ²²⁷ Кроме Иакова, Евангелия от Матфея (13 55–56) и от Марка (6 3) упоминают как братьев Иисуса Христа Иосию, Симона и Иуду, а также сестер; согласно преданиям, получившим отражение в византийской учительской литературе, это были дети Иосифа, которых родила ему Мария Клеопова — вдова его бездетного брата Клеопы, взятая им в жены согласно еврейскому закону, чтобы восстановить покойному семья; всего братьев и сестер Иисуса Христа было шесть.
- ²²⁸ Имеется в виду сообщение Евангелий от Матфея (6 9–13) и от Луки (11 2–4) о том, что Иисус Христос научил своих учеников молитве «Отче наш».
- ²²⁹ Используют для совершения церковной службы литургии.

- ²³⁰ Содомское — Мертвое море.
- ²³¹ Старинная мера сыпучих тел. [«Считается, что кадь этого периода вмещала 14 пудов ржи, что составляет 229 32 кг» (*Каменцева Е. И., Устюгов Н. В.* Русская метрология. 2-е изд. М., 1975. С. 56). — *И. Д.*]
- ²³² Византийская святая (ум. 461).
- ²³³ Отшельник, живший на «столпе», колонне разрушенного здания; речь идет, возможно, о том пустынноике, с которым крестоносцы совещались перед приступом во время осады Иерусалима в 1099 г.
- ²³⁴ О посте бездетного дотоле Иоакима, у которого затем родилась Мария, будущая Богородица, говорится в апокрифическом Евангелии от Иакова.
- ²³⁵ [«На основании практики народов, еще употреблявших лук и стрелы, считается, что стрела, пущенная сильной рукой, может лететь до 100–105 м. Для стрельбы в цель считается нормальным расстояние в 50–55 м. В среднем “перестрел” можно признать равным 60–70 м» (*Каменцева Е. И., Устюгов Н. В.* Русская метрология. С. 28). — *И. Д.*]
- ²³⁶ Пс 113 5.
- ²³⁷ [С. К. Кузнецов считал, что «вержение камня» равнялось приблизительно 42,5 м (см.: *Кузнецов С. К.* Древнерусская метрология. Малмыж-на-Вятке, 1913. С. 91). — *И. Д.*]
- ²³⁸ Имеется в виду рассказ библейской Книги Иисуса Навина (3 14–17) о переходе евреями р. Иордан, расступившейся перед ними при их вступлении после бегства из Египта в Землю обетованную.
- ²³⁹ Пророк Елисей, согласно Четвертой книге Царств (2 14), подобрал упавшую с уносимого в огненной колеснице на небо пророка Илии милоть (овчину), ударил ею по воде Иордана, река расступилась перед ним, и он перешел посуху на другой берег.
- ²⁴⁰ Об этом говорится в «Житии Марии Египетской»: отец Зосима, монах, уйдя на Великий пост из монастыря св. Саввы в пустыню, встретил жившую там уже много лет Марию Египетскую.
- ²⁴¹ Имеется в виду река Сновь (название — от глагола «сновать») Черниговской области, берущая начало в окрестностях г. Стародуб и впадающая в Десну.
- ²⁴² Завулон и Неффалим — библейские персонажи (Быт 30 8, 20), двое из двенадцати детей Иакова-Израиля, чьими именами названы колена Израилевы, каждое из которых получило определенную землю для обитания; земли Завулону и Неффалиму — к западу от Галилейского моря.
- ²⁴³ Имеется в виду библейский рассказ (4 Цар 2 11) о вознесении пророка Илии в огненной колеснице на небо.
- ²⁴⁴ Праздник Крещения Господня в честь крещения Иисуса Христа в р. Иордан Иоанном Крестителем (Мф 3 13–16; Мк 1 9–11; Лк 3 21–22; Ио 1 32);

празднуется 6/19 января; в этот день совершается церковная служба освящения воды.

- 245 Пророк Моисей, согласно библейскому рассказу (Втор [34 1–5]), видел Землю обетованную, в которую отвел свой народ из Египта, но не вошел в нее, так как все евреи, вышедшие из Египта, кроме Халева и Иисуса Навина, за ропот на Бога были обречены умереть, не войдя в нее.
- 246 Имеется в виду рассказ Евангелия от Матфея (2 13–16) о бегстве Богородицы с младенцем Христом и обручником ее Иосифом, которому явился ангел во сне и предупредил об опасности, в Египет — чтобы спасти младенца от царя Ирода, узнавшего от волхвов, что в Вифлееме родился царь Иудейский, и старавшегося его убить; с этой целью царь Ирод повелел истребить всех младенцев мужского пола в возрасте до двух лет в городе Вифлеем и его окрестностях. О Иакове как спутнике беглецов в Египет и об остановке беглецов на ночь в «Добром обителище» Евангелие не говорит; это почерпнуто из апокрифических преданий.
- 247 Город Иерихон, который евреи, согласно рассказу библейской Книги Иисуса Навина (6), взяли первым после перехода Иордана при вступлении в Землю обетованную; Иисус Навин — библейский персонаж, возглавивший евреев после смерти Моисея.
- 248 Имеется в виду рассказ Евангелия от Луки (19 2–9): Закхей, человек маленького роста, в то время, как Христос проходил через Иерихон, влез на смоковницу, чтобы его увидеть; и Христос посетил его дом.
- 249 Имеется в виду рассказ Четвертой книги Царств (4) о воскрешении пророком Елисеем сына сонамитянки (жительницы города Сонам, а не Иерихона), которая заботилась о нем, когда он бывал в ее городе; детей у нее не было, муж был стар; пророк Елисей в благодарность за заботу обещал ей, что у нее родится сын; сын родился, но еще ребенком умер; мать привела в дом пророка Елисея, тот обнял ребенка, согрел его и воскресил.
- 250 Согласно Библии (4 Цар 2 19–22), жители Иерихона пожаловались пророку Елисею на плохую воду и бесплодную землю; тот бросил в источник соли и сделал воду здоровой.
- 251 Имеется в виду библейский рассказ (Нав 5 13–15) о видении Иисусу Навину во время осады Иерихона человека с обнаженным мечом в руке, который назвал себя вождем воинства Господня и велел Иисусу Навину снять обувь с ног, «ибо место, на котором ты стоишь, — сказал он, — свято».
- 252 Галгал — место первой остановки израильтян после того, как они во главе с Иисусом Навином перешли Иордан при вступлении в Землю обетованную (Нав 4 19).

- ²⁵³ Имеется в виду рассказ Книги Иисуса Навина (10 12–13) о том, как во время битвы евреев с царями Amorрейскими Иисус Навин остановил солнце и луну, доколе его народ мстил врагам своим; но Ог, царь Васанский, согласно библейским Книгам — Книге Числа (32 33) и Книге Второзаконие (31 4), где о нем идет речь, — был побежден не Иисусом Навином, как пишет Данииил, а Моисеем.
- ²⁵⁴ В Евангелии от Матфея (4 1–11) рассказывается о сорокадневном посте Иисуса Христа в пустыне и искушениях его дьяволом; предложение сделать камни хлебами — первое из трех искушений.
- ²⁵⁵ *Феодосий Великий* (ум. 529), глава монашеского общежития в Палестине.
- ²⁵⁶ Савва, монах, основатель в конце V — начале VI в. знаменитой палестинской лавры, получившей его имя.
- ²⁵⁷ Иоанн Исихаст («Молчальник»), епископ г. Колония (Аскална) в V в., затем — отшельник (ум. 558).
- ²⁵⁸ *Иоанн Дамаскин* (между сер. VII и сер. VIII в.), богослов-систематизатор, философ и поэт-гимнограф, идейный вождь иконопочитателей, противников иконоборчества; по рождению араб, приближенный дамаского халифа, затем монах.
- ²⁵⁹ Феодор, епископ г. Эдесса, и его племянник Михаил (IX в.).
- ²⁶⁰ *Афродисий Палестинский* (VI в.), монах, ученик основателя лавры Саввы.
- ²⁶¹ В других списках «черная» [а не «чермная»]; имеется в виду асфальт, извергаемый Мертвым морем, особенно после землетрясений.
- ²⁶² Очевидно, сернистый запах, исходивший из Мертвого моря с извержениями, побуждал думать, что под морем находится место мучений грешников.
- ²⁶³ Монастырь, выросший вокруг пещеры аскета — Евфимия Великого (376–477), прославившегося своей строгой жизнью.
- ²⁶⁴ Монастырь, основанный в V в. монахом Феоктистом, другом и последователем Евфимия Великого.
- ²⁶⁵ Вавилонский царь Навуходоносор (605–562 гг. до н. э.) взял Иерусалим в 586 г. до н. э.; пророк Иеремия был тому свидетелем.
- ²⁶⁶ В Евангелии от Иоанна (13 3–10) говорится, что во время последнего ужина с учениками, тайной вечери, Христос сам омыл ноги своим ученикам.
- ²⁶⁷ Имеется в виду тайная вечеря, последняя вечерняя трапеза Иисуса Христа с учениками, о которой речь идет во всех четырех Евангелиях (Мф 26 20–29; Мк 14 17–25; Лк 22 14–38; Ио 13–17); согласно Евангелию от Иоанна (13 21–25), после слов Христа, что один из присутствующих предаст его, Иоанн, бывший любимым учеником Христа, по знаку другого ученика, Симона-Петра, припал к груди Иисуса и спросил, кто его предаст.

- ²⁶⁸ Пентикостия — Пятидесятница, пятидесятый день после Пасхи; согласно Деяниям апостолов (2 1–14), в этот день было сошествие на апостолов Святого Духа; по сведениям Даниила, это произошло в принадлежащем Иоанну Богослову доме.
- ²⁶⁹ Имеется в виду рассказ Евангелия от Иоанна о явлении Христа ученикам по Воскресении (20 19–29); сомневавшегося в реальности Христова воскресения апостола Фому Христос уверил, дав ему вложить пальцы в свои раны.
- ²⁷⁰ Даниил имеет в виду предание о том, что изъявившей желание посетить гору Синай Богородице ангел принес камень с Синайской горы, и этот камень сохранился в доме Иоанна Богослова.
- ²⁷¹ Согласно евангельским рассказам (Мф 26 57–75; Мк 14 53–72; Лк 22 54–61; Ио 18 13–27), схваченного на Елеонской горе Иисуса Христа привели в дом первосвященника Каиафы; апостол Петр, вошедший следом во двор, был опознан как ученик Иисуса, но трижды отрекся от своего учителя; в это время запел петух, и Петр вспомнил предсказание Христа, что он, Петр, трижды отречется от него еще до того, как пропоет петух.
- ²⁷² Имеется в виду рассказ Евангелия от Иоанна (9 6–7) о том, как Христос исцелил в субботу слепорожденного, плюнув на землю, помазав этим его глаза и велев ему пойти умыться в купальне Силоам.
- ²⁷³ На деньги, заплаченные Иуде первосвященниками за предательство Иисуса Христа и после осуждения Иисуса брошенные Иудой на землю, первосвященники, как говорит Евангелие от Матфея (27 7), купили у горшечника землю для погребения странников. Это место, село Скудельнице (т. е. Горшечниково), было местом погребения паломников в течение многих веков.
- ²⁷⁴ Об этом видении Богородицы говорится в апокрифическом Первоевангелии Иакова и в «Сказании о рождестве Богородицы».
- ²⁷⁵ Рахиль — жена библейского Иакова, сына Исаака; в Библии (Бытие, 35, 19) рассказывается о погребении ее Иаковом на дороге в Еффрафу, то есть в Вифлеем, и о том, что Иаков установил там надгробный памятник.
- ²⁷⁶ Сюжет этого рассказа Даниила восходит к апокрифическому «Сказанию о рождестве Богородицы».
- ²⁷⁷ Имеются в виду останки младенцев, избитых по приказу царя Ирода.
- ²⁷⁸ Мих 5 2; Мф 2 6. Вифлеем называется здесь «землей Иудовой», потому что расположен на территории колена Иудина; «тысящи» — административное деление, восходящее, согласно Книге Чисел (1 16), ко временам завоевания израильтянами Святой земли.
- ²⁷⁹ Согласно рассказу библейской Первой книги Царств (16 4–13), пророк Самуил в правление царя Саула, повинаясь Божьему повелению,

пошел в Вифлеем и помазал там елеем (маслом) пастуха Давида, младшего сына Иессея; Давид в дальнейшем — псалмопевец и царь, преемник Саула.

²⁸⁰ Иерусалим завоевывался в 614 г. персами, в 638 г. — арабами, в 1070 г. — турками-сельджуками.

²⁸¹ У дуба Мамврийского, по Книге Бытие (18), стоял шатер Авраама, когда к нему явился Бог в виде трех ангелов (сюжет икон «Троица ветхозаветная»).

²⁸² Имеется в виду царь израильско-иудейского государства Давид (конец XI в. — ок. 950 г. до н. э.), чьи поэтические произведения составили основу библейской книги Псалтырь; свое название книга получила от струнного музыкального инструмента, аккомпанируя на котором Давид пел свои песни.

²⁸³ Пс 73 15–16.

²⁸⁴ Авессалом, один из сыновей царя Давида, согласно Второй книге Царств (13–18), восстал на своего отца; во время преследования его сторонниками отца, в так называемом Ефремовом лесу мул, на котором он ехал, занес его под развесистый дуб; он запутался волосами в ветвях дуба, мул из-под него убежал, Авессалом повис на волосах, и так, висевший, был убит стрелами.

²⁸⁵ Имеется в виду колодец, у которого заблудилась изгнанная Авраамом в пустыню Агарь (Быт 21 14).

²⁸⁶ Имеется в виду сообщение Книги Бытие (10 19) о том, что потомки Ханаана, сына Хама, так называемые хананеи, расселились «от Сидона к Герару до Газы, отсюда к Содому, Гоморре, Адме и Севоиму вплоть до Даса»; но гора Хевронская там не указана.

²⁸⁷ Согласно библейскому рассказу (Быт 12 1–7), после смерти Фарры, отца Авраама, Бог явился Аврааму и велел ему покинуть дом отца его, находившийся в Харране, в Междуречье, и идти в землю, какую он ему укажет; когда Авраам проходил землю Ханаанскую, Бог явился ему и сказал, что отдаст эту землю его потомству.

²⁸⁸ Речь идет о доме царя Давида в Хевроне, где он, согласно Библии (2 Цар 211), прожил первые семь с половиной лет своего царствования — до того как начал царствовать в Иерусалиме. Даниил ошибается, связывая пребывание Давида в Хевроне с восстанием против него сына Авессалома.

²⁸⁹ Согласно библейскому рассказу (Быт 23), Авраам, после смерти жены Сарры, купил в земле Ханаанской у Ефрона Хеттеянина поле с пещерой для погребения.

²⁹⁰ Иосиф, библейский персонаж, сын Иакова, был продан братьями купцам, шедшим в Египет; там он и умер; Моисей, согласно библейской Книге Исход (13 19), покидая Египет, вынес оттуда кости Иосифа.

- ²⁹¹ Даниил пересказывает рассказ Книги Бытие (18–19) о том, как, отобедав под Мамврийским дубом у Авраама, три ангела отправились в Содом; молитву Авраама он цитирует почти дословно.
- ²⁹² Сигор — город, в который, согласно библейскому рассказу (Быт 19 22–26), бежал из Содома Лот с дочерьми; жена Лота, вопреки запрету ангелов обернувшись, чтобы в последний раз взглянуть на обреченный город, обратилась в соляной столб.
- ²⁹³ *Харитон Исповедник* (ум. ок. 350), основатель трех общежительных пещерных монастырей в Палестине.
- ²⁹⁴ *Кириак Исповедник* (V в.), палестинский монах.
- ²⁹⁵ Сенатор Ксенофонт (VI в.) послал сыновей в Бейрут изучать философию. Не имея от них вестей, он отправился их разыскивать и нашел в Иерусалиме монахами. После этого и он оставил свет и поселился с женой поблизости от сыновей.
- ²⁹⁶ Даниил передает библейское сказание (Дан 19 33–39) о том, как шедшего на поле с обедом для жнецов пророка Аввакума ангел перенес из Палестины в Вавилон к заточенному в ров пророку Даниилу; когда Аввакум Даниила накормил, ангел перенес его обратно на то поле, откуда поднял.
- ²⁹⁷ Аввакум, Наум, Михей, Авдий, Захария, Иезекииль, Амос и Осия — авторы ветхозаветных книг; Варух — писец пророка Иеремии; Измаил — может иметься в виду сын Авраама от служанки-египтянки по имени Агарь (от которых пошли «агаряне» и «измаилтяне»); Иезекий и Савеиль неизвестны.
- ²⁹⁸ Имеется в виду библейский рассказ (1 Цар 17 4–51) о том, как юноша Давид камнем из пращи победил в единоборстве тяжеловооруженного гиганта из войска филистимлян по имени Голиаф.
- ²⁹⁹ Даниил имеет в виду жертв персидского царя Хосроя, взявшего Иерусалим в 614 г.; их останки, по преданию, похоронила женщина по имени Мамиллия; отсюда — название места погребения — «Агия Мамила», то есть «Святая Мамила»; византийский император Ираклий (610–641 гг.) отвоевал Иерусалим у персов в 630 г.
- ³⁰⁰ Захарий и Елизавета — родители Иоанна Предтечи; в Евангелии от Луки (1 39–56) рассказывается о посещении их Богородицей.
- ³⁰¹ О бегстве Елизаветы с младенцем Иоанном Предтечей от слуг царя Ирода говорится в апокрифическом Первоевангелии Иакова.
- ³⁰² В Библии (1 Цар 22 1) говорится, что преследуемый Саулом Давид убежал в пещеру Одолламскую.
- ³⁰³ Даниил мог взять эти слова как из Книги Пророка Иеремии (31 15), так и из Евангелия от Матфея (2 18), где они процитированы.
- ³⁰⁴ Имеется в виду рассказ Евангелия от Матфея (2 13–16) о бегстве Богородицы с младенцем Христом и обручником ее Иосифом, которому

явился ангел во сне и предупредил об опасности, в Египет — чтобы спасти младенца от царя Ирода, узнавшего от волхвов, что в Вифлееме родился царь Иудейский, и старавшегося его убить; с этой целью царь Ирод повелел истребить всех младенцев мужского пола в возрасте до двух лет в городе Вифлеем и его окрестностях.

³⁰⁵ Согласно Евангелию от Луки (24 13–31; ср.: Мк 16 12), воскресший Христос явился апостолам Луке и Клеопе, когда они шли из Иерусалима в село Еммаус, но они его узнали не сразу; лишь в селе они поняли, кто их спутник — по тому, как он благословил, разломил и подал им хлеб; после этого он стал невидим.

³⁰⁶ Имеется в виду рассказ Деяний апостолов (9 32–34) об исцелении апостолом Петром в Лидде некоего Енея, восемь лет не встававшего с постели.

³⁰⁷ Даниил имеет в виду рассказ Деяний апостолов (9 36–41) о том, как апостол Петр, за которым послали из Иоппии в соседнюю Лидду по причине смерти одной из его учениц по имени Тавифа, пришел туда и воскресил ее.

³⁰⁸ Даниил пересказывает рассказ Деяний апостолов (10 11–15) о видении апостолу Петру спускающегося с неба полотна, наполненного всяческими животными, каковое видение предшествовало появлению посланцев сотника Корнилия, о котором см. след. комм.

³⁰⁹ *Корнилий*, римлянин, центурион Италийской когорты, набиравшейся из уроженцев Италии; когорта стояла в Кесарии (Палестинской; Даниил ошибочно называет ее Филипповой); согласно Деяниям апостолов (10), сотнику Корнилию, человеку благочестивому, богобоязненному и милостивому, явился ангел и посоветовал ему пригласить из соседней Иоппии апостола Петра; Петр, явившись, крестил Корнилия, его родственников и близких друзей; это были первые крещенные Петром неугдеи, язычники.

³¹⁰ Византийский святой Мартиниан (V в.), подвизавшийся в Палестине около г. Кесария.

³¹¹ Даниил цитирует здесь — как пророческие — слова Иисуса Христа, приведенные в Евангелиях от Матфея (11 23) и от Луки (10 15); но относятся они там к Капернауму Тивериадскому, у Даниила же применены к одноименному городу на средиземноморском побережье.

³¹² Источник этого поверья неизвестен.

³¹³ Пророк Илия, согласно Библии (3 Цар 17 3–6), скрывался от царя Ахава у потока Хорафа близ Иордана, куда вороны приносили ему хлеб и мясо. Жрецов же Вааловых, которым покровительствовала Иезавель, дочь царя Сидонского, жена царя Ахава, Илия собрал на горе Кармил, а заколол у потока Киссон.

- ³¹⁴ По Библии (3 Цар 17 7–22), когда поток Хорафа, где скрывался пророк Илия, высох, он пошел в Сарепту Сидонскую и жил там во время голода у вдовы; у этой вдовы умер сын, и пророк Илия его воскресил.
- ³¹⁵ Город Бейрут.
- ³¹⁶ Сенатор Ксенофонт (VI в.) — см. комм. 295.
- ³¹⁷ Древняя Лаодикия, служившая морской гаванью для Антиохии.
- ³¹⁸ *Балдуин I* (1100–1118), первый король Иерусалимского королевства крестоносцев.
- ³¹⁹ Согласно Библии (1 Цар 31 1–2), царь израильтян Саул и трое его сыновей, в том числе Ионафан, погибли, воюя с филистимлянами, на горе Гелвуйской.
- ³²⁰ Слова Даниила, возможно, обусловлены словами Второй книги Царств (1 21): «Горы Гелвуйские! Да не снидет роса, ни же дождь на вас...».
- ³²¹ Даниил, очевидно, объединяет — и при этом несколько изменяет — два библейских эпизода: как Давид, скрывавшийся со своими сторонниками в пещере, отрезал у преследовавшего его царя Саула край верхней одежды, когда тот зашел испражниться в эту пещеру (1 Цар 24 5), и как Давид вынес из шатра, где спал Саул, его копье и сосуд с водой (там же, 26 12).
- ³²² Даниил передает библейский рассказ (Быт 37 23–28) о том, как поступили с Иосифом Прекрасным из ревности к отцу его старшие братья: посадив его в ров, они затем продали его проходившим мимо купцам, направлявшимся в Египет.
- ³²³ Имеется в виду рассказ Евангелия от Иоанна (4 5–26) о том, как Иисус Христос, когда ученики его ушли в город за пищей, беседовал у колодца с женщиной из племени самарян, с которыми иудеи не общались.
- ³²⁴ Согласно евангельским рассказам (Мф 14 3–12; Мк 6 20–29), Иоанн Креститель был посажен в темницу за то, что говорил царю Ироду, что ему не следует жить с Иродиадой, женой его брата Филиппа; во время празднования дня рождения Ирода дочь Иродиады Саломея танцевала перед собравшимися и в награду попросила у царя голову Иоанна Крестителя. По приказу царя Иоанну в темнице отрубили голову и принесли ее на блюде дочери Иродиады; тело Иоанна похоронили его ученики.
- ³²⁵ Библейский персонаж (Лк 3 37–38), сын Каинана, внук Еноса, прапра-внук Адама.
- ³²⁶ См. комм. 253.
- ³²⁷ Даниил объединяет и переносит в Васан, Бейсан, древний Скифополь, два евангельских эпизода: разговор с фарисеями о динарии в Иерусали-

ме, когда Христа спросили, позволительно ли давать подать кесарю, а он указал им на изображение кесаря на динарии и сказал, что следует отдавать кесарево кесарю, а Богово — Богу (Мф 22 17–21; Мк 12 14–17), и чудо со статиром во рту у рыбы, бывшее в Капернауме, когда Христос велел Петру забросить удочку и у первой попавшейся рыбы вынуть из рта статир, чтобы заплатить дань на храм (Мф 17 27). «Кинись» — вероятно, Даниилом слиты два употребленных в Евангелиях слова: кинсон — подушная подать, и пенязь — динарий (драхма), серебряная римская монета, которой подушную подать платили; статир — монета стоимостью в 4 драхмы.

³²⁸ Даниил опять путает место: согласно Евангелию от Матфея (Мф 20 29–34), Христос исцелил двух слепцов при выходе из Иерихона.

³²⁹ Имеется в виду место, где евангелист Матфей, служивший, согласно рассказам синоптических Евангелий (Мф 9 9; Мк 2 14; Лк 5 27), мытарем, сборщиком налогов, впервые последовал за Иисусом Христом.

³³⁰ Море Киннерет, или Галилейское.

³³¹ О третьем явлении воскресшего Иисуса Христа ученикам — когда они ловили рыбу — сообщает Евангелие от Иоанна (21).

³³² Имеются в виду горячие Аммаусские источники в районе Тивериады.

³³³ Даниил имеет в виду евангельский рассказ об исцелении Христом прокаженного в Галилее (Мф 8 2–3; Мк 1 40–42; Лк 5 12–13).

³³⁴ Согласно синоптическим Евангелиям (Мф 8 14–15; Мк 1 30–31; Лк 4 38–39), это было в Капернауме.

³³⁵ Дом Симона прокаженного, где, по Евангелиям (Мф 26 6–7; Мк 14 3; Лк 7 37–38; Ио 11 2; 12 3), блудница возлила на голову Христу драгоценное миро, омыла ноги его слезами и отерла волосами, находился в Вифании.

³³⁶ Об исцелении Иисусом Христом согбенной женщины, бывшем, однако же, кажется, не в Тивериаде, но в Заиорданье, говорится в Евангелии от Луки (13 11–13).

³³⁷ Имеется в виду случай в Капернауме, о котором говорится в Евангелиях (Мк 2 4; Лк 5 19): не будучи в состоянии пронести больного к Христу через дверь из-за множества народа, его опустили к нему через крышу, проделав в ней дыру.

³³⁸ Согласно евангельскому рассказу (Мф 15 21–28), Христос исцелил дочь хананеянки в пределах Тирских и Сидонских, а не в Тивериаде.

³³⁹ В Евангелии от Иоанна (6 15) говорится, что Иисус Христос, узнав, что его хотят сделать царем, удалился один на гору.

³⁴⁰ Имеется в виду ветхозаветный пророк Елисей, сын Сафатов, ученик пророка Илии.

- ³⁴¹ Иисус Навин, предводитель израильтян при завоевании ими Земли обетованной.
- ³⁴² Даниил вольно перелагает евангельские рассказы о хождении Иисуса Христа по воде; цитируемые им слова Христа были сказаны по другому случаю — в ответ на вопрос, может ли вообще кто-нибудь спастись (см.: Мф 19 25–26).
- ³⁴³ Имеется в виду евангельский рассказ (Мф 14 17–21; Мк 6 38–42; Лк 9 13–17; Ин 6 9–12) о том, как Христос накормил пятью хлебами примерно пять тысяч человек, оказавшихся с ним в пустынном месте вечером.
- ³⁴⁴ Согласно евангельским сказаниям (Мк 16 9; Лк 8 2), из Марии Магдалины Иисус Христос изгнал семь бесов; Магдалия — ее родина, город на берегу Тивериадского моря.
- ³⁴⁵ Подразумевается, что Филипп привел Нафанаила к Христу, за которым уже следовали, согласно Евангелию от Иоанна (1 37–51), братья Андрей и Петр.
- ³⁴⁶ Даниил имеет в виду сообщение синоптических Евангелий (Мф 4 18–22; Мк 1 16–20; Лк 5 2–10) о том, как Христос позвал к себе в ученики рыболовов Симона-Петра, его брата Андрея и сыновей Зеведеевых Иакова и Иоанна.
- ³⁴⁷ Имеется в виду рассказ Евангелий от Марка (5 8–13) и от Луки (8 29–33) о том, как Христос изгнал из бесноватого легион бесов, позволил им войти в свиней, и стадо свиней бросилось с обрыва в море и погибло.
- ³⁴⁸ Благовония.
- ³⁴⁹ Харран в Месопотамии, откуда, по библейской Книге Бытие (12 4–6), Авраам вышел в Ханаанскую землю.
- ³⁵⁰ Имеется в виду сообщение синоптических Евангелий (Мф 17 1–2; Мк 9 2–3; Лк 9 28–29) о том, как Христос с учениками Петром, Иаковом и Иоанном взшел на высокую гору помолиться и во время молитвы преобразился — лицо его и одежда стали ярко блистающими.
- ³⁵¹ По евангельским рассказам (Мф 17 3; Мк 9 4; Лк 9 30), во время преобразования ученики Христа увидели беседующих с ним пророков Моисея и Илию.
- ³⁵² Сюжет ряда апокрифов, базирующийся на библейском известии о том, что царь Салима и «священник Бога всевышнего» Мелхиседек, когда Авраам возвращался после поражения царей, напавших на Содом и Гоморру и пленивших его племянника Лота, вынес ему хлеб и вино и благословил его (Быт 14 18–20).
- ³⁵³ Полемическое замечание, имеющее в виду богослужебную практику католиков, использующих для литургических целей, в отличие от православных, пресный, а не кислый хлеб.

- ³⁵⁴ Слова из Псалтыри (109 4), которые в новозаветном Послании к евреям (5 6; 7 17, 21) применяются к Христу.
- ³⁵⁵ См. комм. 190.
- ³⁵⁶ Здесь и далее Даниил следует апокрифическим рассказам о двух явлениях Богородице архангела Гавриила — у колодца и в пещере.
- ³⁵⁷ [Кокнит, кокин — багряница, пряжа, окрашенная кошенилью, а также ткань и одежда из этой ткани (СлРЯ XI–XVII вв. М., 1980. Вып. 7. С. 229). — И. Д.]
- ³⁵⁸ Город на берегу Средиземного моря, древняя Птолемида; до 1104 г. им владели мусульмане.
- ³⁵⁹ Франки, крестоносцы.
- ³⁶⁰ См. комм. 309.
- ³⁶¹ Это, как пишет Павел, был ответ ему на молитву об исцелении больной плоти.
- ³⁶² Подворье монастыря Св. Саввы, расположенного к юго-востоку от Иерусалима.
- ³⁶³ Чтение определенных для этого дня отрывков из ветхозаветных книг.
- ³⁶⁴ По-видимому, спутники Даниила; Изяслав Иванович, возможно, то же лицо, что упомянутый выше Изяслав.
- ³⁶⁵ Песнопение в честь праздника или святого; здесь — в честь Христова Воскресения; исполняется обычно после 6-й песни Пасхального канона.
- ³⁶⁶ Михаил-Святополк Изяславич, великий князь киевский (1093–1113); Василий-Владимир Всеволодович Мономах, князь переяславский, затем киевский (1113–1125); Давыд Святославич, князь черниговский (ум. 1123); Михаил-Олег Святославич, князь новгород-северский и курский (ум. 1115); Панкратий-Ярослав Святославич, князь муромский и рязанский (ум. 1127); Глеб Всеславич, князь минский (ум. 1119). Судя по всему, Даниил перечисляет князей в порядке старшинства.

Путешествие новгородского архиепископа Антония в Царьград

Как удалось установить на основе жития Варлаама Хутынского и летописных данных (Новгородская I летопись и Московский летописный свод конца XV в.), Добрыня был сыном новгородского воеводы Ядрея, возглавлявшего поход против Югры (1193); тогда он и был убит. Во время путешествия в Константинополь (около 1200) Добрыня был еще светским лицом. По его собственным словам, он был свидетелем чуда, произошедшего «в лето 6708-е [1200], при моемъ животу, месяца мая, на память святого царя Константина и матери его Елены в 21, в день недельный». Поскольку это было ровно за четыре года до взятия и разру-

шения Константинополя крестоносцами (1204), ему довелось увидеть многое из того, что погибло в Царьграде во время погрома. Судя по всему, Антоний не был простым паломником, а отправился в Константинополь для приобретения святынь и ознакомления с греческим богослужением (*Вельский Л. П.* Антоний, архиепископ Новгородский, и его путешествие в Царьград // Пантеон литературы. 1890. Т. 3. № 3. С. 19; Книга Паломник: Сказание мест святых во Царьграде Антония архиепископа Новгородского в 1200 г. / Под ред. Х. М. Лопарева // ППС, 1899. Вып. 51. Т. 17. № 3. С. 11) и находился под покровительством князя Мстислава. По возвращении домой Добрыня принял монашеский постриг в Хутынском монастыре под именем Антония. С 1211 по 1229 гг. он трижды избирался архиепископом Новгородским. Некоторые ученые считают, что Антоний описал свое путешествие уже после избрания в 1211 г. архиепископом. Скончался в 1231 г.

Списки Хождения известны в трех редакциях. Старшие два списка — XVI в., шесть других списков, сохранившихся до наших дней, датируются XVII и XVIII вв. Некоторые исследователи (Х. М. Лопарев и др.) считают первые две редакции авторскими, другие (Дж. Врун) полагают, что вторая редакция является результатом компиляции нескольких авторов. Хождение Антония — важный источник для изучения политической идеологии Древней Руси.

³⁶⁷ Первоначальный храм во имя св. Софии, т. е. Премудрости или Слова Божия, был сооружен в Царьграде еще Константином Великим в IV в.; но не раз быв возобновляем, наконец он истреблен был пожаром при Юстиниане. Тогда этот император вознамерился вновь воздвигнуть храм тоже во имя Софии-Премудрости, но в самых обширных размерах и с небывалым дотоле великолепием. Самый лучший мрамор и другие драгоценные материалы для сооружения храма были собраны отовсюду по всей империи, из языческих храмов и зданий Рима, Ефеса, Афин, Трои и с островов. Обширное пространство, назначенное для этого здания, было очищено от находившихся там домов, которые частью были скуплены, частью пожертвованы, с тем, чтобы бывшие владельцы их по смерти были погребены в стенах храма и поминаемы за упокой. Из числа последних была некая вдова Анна, упомянутая в этом путешествии. Для построения храма (с 533 по 538 гг.) взято было до десяти тысяч рабочих, состоявших под надзором ста мастеров и под главным руководством знаменитых архитекторов Анфемия Траллийского и Исидора Милетского.

³⁶⁸ Специально высеченную пещеру (гроб), в которую положили тело распятого Христа, завалили камнем и, согласно Евангелию от Матфея, опечатали, чтобы ученики Его не похитили тело («поставили у гроба стра-

жу, и приложили к камню печать». — Мф 27 66). Считается, что на камень, приваленный к гробу, была наложена мягкая глина или воск и затем уже на них была наложена печать, так что любая попытка сломать ее была бы тут же замечена.

³⁶⁹ По сказанию, когда отсечена была голова св. мученика Пантелеймона, то вместо крови потекла вода.

³⁷⁰ Ермий — по преданию, один из 70 апостолов; впоследствии епископ в Далмации.

³⁷¹ Любопытно известие о том, что еще в конце XII в. память о русской княгине Ольге была соединяема с одною из драгоценных святынь, хранившихся в цареградской Софии.

³⁷² То есть в рост Иисуса Христа.

³⁷³ [Поклонение честных вериг св. и всехвального ап. Петра отмечается 16 января. — *И. Д.*].

³⁷⁴ Великолепный амвон, устроенный по повелению императора Юстиниана из золота и драгоценных камней, впоследствии был разрушен вместе с св. трапезою и сению под упавшею на него частью церковного купола.

³⁷⁵ Упоминаемое здесь предание, по Сказанию о создании Софийского храма в Цареграде, соединяется с легендою о поводе, по которому этот храм был наречен во имя св. Софии. Будто бы император Юстиниан «пребывал во многом размышлении», как наименовать сооружаемый им храм. И вот однажды мастера ушли обедать, оставив у работ отрока для стражи. И явился ему в виде юноши ангел и велел ему идти за мастерами; но юноша не смел отлучиться. Тогда ангел произнес: «клянусь тебе Софиєю Премудростью Божиею, во имя которой созиждется сей храм, что я сам страж, приставленный к этой церкви!». Отрок пошел доложить о том императору. Юстиниан тотчас же отправился на постройку, но там уже никого не было. И уразумел он, что то был ангел Божий; прославил Бога и много радовался о том, что Сам Господь явил ему Свою волю, как наименовать созидаемый храм.

³⁷⁶ Особенный состав из благовонных веществ (смирны самоточной, корицы благовонной, тростника благовонного, кассия и еся, или оливкового масла) для священного помазания.

³⁷⁷ Капь — мера веса, равная примерно трем пудам, или 49 кг.

³⁷⁸ Кандило — большой украшенный светильник на несколько свечей.

³⁷⁹ В других списках — *кубков*.

³⁸⁰ Завеса, сень алтарного престола в храме.

³⁸¹ Обычай вешать царские или королевские венцы над алтарным престолом существовал в раннем Средневековье и на Западе. В Киево-Печер-

ском храме Успения Богородицы, по преданию, над престолом был повешен венец с главы изображенного на кресте Иисуса Христа, привезенный из-за моря варягом Шимоном.

³⁸² Дарохранительница в виде голубя, церковная утварь такой формы была принята в Средние века и на Западе.

³⁸³ Важное сведение о том, что в XII в. в цареградской Софии была помещена икона русских св. князей Бориса и Глеба. Далее в том же Путешествии Антония упоминается даже церковь во имя этих русских святых: «А во Испигаѣ градъ есть церковь святыхъ мученикъ Бориса и Глѣба; въ томъ градѣ явишася святии, и исцѣления многа бывають отъ нихъ».

³⁸⁴ Галерея внутри храма.

³⁸⁵ Ср.: «Итак приходит Он в город Самарийский, называемый Сихарь, близ участка земли, данного Иаковом сыну своему Иосифу. Там был колодезь Иаковлев. Иисус, утрудившись от пути, сел у колодезя. Было около шестого часа. Приходит женщина из Самарии почерпнуть воды. Иисус говорит ей: дай Мне пить» (Ин 4 5–7).

³⁸⁶ При древних соборах, как на Востоке, так и на Западе, были отдельные здания — *баптистерии* или *крестильницы*, предназначенные для совершения таинства крещения.

³⁸⁷ Иконописец.

III. Публицистические произведения

Речь Философа

Так называемая «Речь Философа» является вставкой в рассказ «Повести временных лет» о «выборе вер». Это — краткое изложение Священной истории, с которым будто бы обратился к Владимиру греческий миссионер. «Речь Философа» считали составленной в Болгарии (А. А. Шахматов, А. С. Львов), в западнославянских землях (Н. К. Никольский) или на Руси (Д. С. Лихачев). Последняя точка зрения подтверждается большим числом текстуальных параллелей в Речи и других компилятивных сочинениях, созданных на Руси. В «Речи Философа» много апокрифических сюжетов, некоторые из них отмечаются далее в комментарии.

Перевод и комментарии О. В. Творогова.

³⁸⁸ Согласно Библии, землю накрывает куполообразная «твердь» (небосвод), а первозданные воды частью остались на земле в виде морей и озер, а частью были возведены над твердью.

³⁸⁹ Цитата из Библии (Быт 3 9 [«И сказал Господь [Бог] Каину: где Авель, брат твой? Он сказал: не знаю; разве я сторож брату моему?»]), однако

упоминания о том, как Сатана учил Каина способу убийства, о тридцатилетнем оплакивании Авеля, о том, как птенцы подсказали, как похоронить убитого, а также сведения о детях Адама — апокрифические мотивы.

³⁹⁰ Это имя отсутствует в библейском рассказе о Вавилонской башне (Быт 11 3–8 [«И сказали друг другу: наделаем кирпичей и обожжем огнем. И стали у них кирпичи вместо камней, а земляная смола вместо извести. И сказали они: построим себе город и башню, высоту до небес, и сделаем себе имя, прежде нежели расеемся по лицу всей земли. И сошел Господь посмотреть город и башню, которые строили сыны человеческие. И сказал Господь: вот, один народ, и один у всех язык; и вот что начали они делать, и не отстанут они от того, что задумали делать; сойдем же и смешаем там язык их, так чтобы один не понимал речи другого. И рассеял их Господь оттуда по всей земле; и они перестали строить город [и башню]»), нет в нем и указания на число языков, нет слов о том, что Евер сохранил язык Адама — все это апокрифические мотивы.

³⁹¹ Согласно Библии (Быт 11 22–26 [«Серух жил тридцать [130] лет и родил Нахора. По рождении Нахора Серух жил двести лет и родил сынов и дочерей [и умер]. Нахор жил двадцать девять [79] лет и родил Фарру. По рождении Фарры Нахор жил сто девятнадцать [129] лет и родил сынов и дочерей [и умер]. Фарра жил семьдесят лет и родил Авраама, Нахора и Арана»]), у Серуха был сын Нахор, внук Фарра и правнуки — Аврам (Авраам), Нахор и Аран. Рассказ о протесте Авраама против деятельности отца, изготовлявшего идолов, и о гибели Арана — апокрифический.

³⁹² Сюжет о поступке младенца Моисея апокрифический.

³⁹³ Пс 109 3 [«В день силы Твоей народ Твой готов во благолепии святыни; из чрева прежде денницы подобно росе рождение Твое»; ср. по Септуагинте: «из чрева прежде денницы Я родил Тебя»].

³⁹⁴ После смерти Соломона (ок. 928 г. до н. э.) Израильско-Иудейское государство распалось: Израиль (с центром в Самарии) просуществовал до 722 г. до н. э., когда он был завоеван ассирийским царем Саргоном II; Иудея (с центром в Иерусалиме) была завоевана вавилонским царем Навуходоносором II в 586 г. до н. э.

³⁹⁵ Ваал — божество древних семитов. Однако Ваал не был богом войны, и сближение его с Аресом (богом войны у греков) ошибочно. [Показательно, однако, что для летописца и, видимо, для его читателей упоминание имени Ареса при объяснении библейского сюжета вполне нормально: для них оно, судя по всему, более привычно и понятно, чем имя Ваала. Такое пояснение может рассматриваться как косвенное свидетельство о достаточно хорошем

знакомстве древнерусских книжников и читателей с античной мифологией. — *И. Д.*].

³⁹⁶ Ос 1 4 и 6 [ср.: «И Господь сказал ему: нареки ему имя Изреель, потому что еще немного пройдет, и Я взыщу кровь Изрееля с дома Ииуева, и положу конец царству дома Израилева, и будет в тот день, Я сокрошу лук Израилев в долине Изреель. И зачала еще, и родила дочь, и Он сказал ему: нареки ей имя Лорухама; ибо Я уже не буду более миловать дома Израилева, чтобы прощать им» (Ос 1 4–6)]; 9 17 [«Отвергнет их Бог мой, потому что они не послушались Его, и будут скитальцами между народами»].

³⁹⁷ Иер 15 1 [«И сказал мне Господь: хотя бы предстали пред лице Мое Мои-сей и Самуил, душа Моя не приклонится к народу сему; отгони их от лица Моего, пусть они отойдут»]; 44 26 [«За то выслушайте слово Господне, все Иудеи, живущие в земле Египетской: вот, Я поклялся великим именем Моим, говорит Господь, что не будет уже на всей земле Египетской произносимо имя Мое устами какого-либо Иудея, говорящего: “жив Господь Бог!”»].

³⁹⁸ Иез 5 8 [«посему так говорит Господь Бог: вот и Я против тебя, Я Сам, и произведу среди тебя суд перед глазами язычников»], 10–11 [«За то отцы будут есть сыновей среди тебя, и сыновья будут есть отцов своих; и произведу над тобою суд, и весь остаток твой развею по всем ветрам. Посему, — живу Я, говорит Господь Бог, — за то, что ты осквернил святилище Мое всеми мерзостями твоими и всеми гнусностями твоими, Я умалю тебя, и не пожалеет око Мое, и Я не помилую тебя»].

³⁹⁹ Мал 1 10–11 [«Нет Моего благоволения к вам, говорит Господь Саваоф, и приношение из рук ваших неблагоугодно Мне. Ибо от востока солнца до запада велико будет имя Мое между народами, и на всяком месте будут приносить фимиам имени Моему, чистую жертву; велико будет имя Мое между народами, говорит Господь Саваоф»]; 2 9 [«За то и Я сделаю вас презренными и униженными перед всем народом, так как вы не соблюдаете путей Моих, лицепристаете в делах закона»].

⁴⁰⁰ Ис 1 24–25 [«Посему говорит Господь, Господь Саваоф, Сильный Израилев: о, удовлетворю Я Себя над противниками Моими и отмщу врагам Моим! И обращаю на тебя руку Мою и, как в щелочи, очищу с тебя примесь, и отделию от тебя все свинцовое»]; 1 14 [«Новомесечия ваши и праздники ваши ненавидит душа Моя: они бремя для Меня; Мне тяжело нести их»].

⁴⁰¹ Ам 5 1–2 [ср.: «Слушайте это слово, в котором я подниму плач о вас, дом Израилев. Упала, не встает более дева Израилева! повержена на земле своей, и некому поднять ее»].

- ⁴⁰² Мал 2 2 [ср.: «если вы не послушаетесь и если не примете к сердцу, чтобы воздавать славу имени Моему, говорит Господь Саваоф, то Я пошлю на вас проклятие и прокляну ваши благословения, и уже проклинаю, потому что вы не хотите приложить к тому сердца»].
- ⁴⁰³ Ис 51 4–5 [«Послушайте Меня, народ Мой, и племя Мое, приклоните ухо ко Мне! ибо от Меня произойдет закон, и суд Мой поставлю во свет для народов»].
- ⁴⁰⁴ Иер 31 31–33 [«Вот наступают дни, говорит Господь, когда Я заключу с домом Израиля и с домом Иуды новый завет, не такой завет, какой Я заключил с отцами их в тот день, когда взял их за руку, чтобы вывести их из земли Египетской; тот завет Мой они нарушили, хотя Я оставался в союзе с ними, говорит Господь»].
- ⁴⁰⁵ Ис 42 9–10 [«Вот, предсказанное прежде сбылось, и новое Я возведу; прежде нежели оно произойдет, Я возведу вам. Пойте Господу новую песнь, хвалу Ему от концов земли, вы, плавающие по морю, и все, наполняющее его, острова и живущие на них»]; 65 15–16 [«И оставите имя ваше избранным Моим для проклятия; и убьет тебя Господь Бог, а рабов Своих назовет иным именем, которым кто будет благословлять себя на земле, будет благословляться Богом истины; и кто будет клясться на земле, будет клясться Богом истины, — потому что прежние скорби будут забыты и сокрыты от очей Моих»]; 56 7 [«Я приведу на святую гору Мою и обрадую их в Моем доме молитвы; всесожжения их и жертвы их будут благоприятны на жертвеннике Моем, ибо дом Мой назовется домом молитвы для всех народов»].
- ⁴⁰⁶ Ис 52 10 [«Обнажил Господь святую мышцу Свою пред глазами всех народов; и все концы земли увидят спасение Бога нашего»].
- ⁴⁰⁷ Пс 116 1 [«Хвалите Господа, все народы, прославляйте Его, все племена»].
- ⁴⁰⁸ Пс 109 1 [«Сказал Господь Господу моему: седи одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих»].
- ⁴⁰⁹ Пс 2 7 [«возведу определение: Господь сказал Мне: Ты Сын Мой; Я ныне родил Тебя»].
- ⁴¹⁰ Ис 63 9 [«Во всякой скорби их Он не оставлял их, и Ангел лица Его спасал их; по любви Своей и благосердию Своему Он искупил их, взял и носил их во все дни древние»].
- ⁴¹¹ Ис 9 6–7 [«Ибо младенец родился нам — Сын дан нам; владычество на раменах Его, и нарекут имя Ему: Чудный, Советник, Бог крепкий, Отец вечности, Князь мира. Умножению владычества Его и мира нет предела на престоле Давида и в царстве его, чтобы Ему утвердить его и укрепить его судом и правдою отныне и до века. Ревность Господа Саваофа соде-
лает это»].
- ⁴¹² Ис 7 14 [«Итак Сам Господь даст вам знамение: се, Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил»].

- ⁴¹³ [Еффафа («плодоносный») — первоначальное название Вифлеема (ср.: «И умерла Рахиль, и погребена на дороге в Еффафу, то есть Вифлеем» (Быт 35 19); «Когда я шел из Месопотамии, умерла у меня Рахиль [мать твоя] в земле Ханаанской, по дороге, не доходя несколько до Еффафы, и я похоронил ее там на дороге к Еффафе, что ныне Вифлеем» (Быт 48 7). У Д. С. Лихачева и О. В. Творогова ошибочно, в соответствии с древнерусской транскрипцией: «Ефранта». — *И. Д.*]
- ⁴¹⁴ Мих 5 2–3 [«И ты, Вифлеем-Еффафа, мал ли ты между тысячами Иудинными? из тебя произойдет Мне Тот, Который должен быть Владыкою в Израиле и Которого происхождение из начала, от дней вечных. Посему Он оставит их до времени, доколе не родит имеющая родить; тогда возвратятся к сынам Израиля и оставшиеся братья их»].
- ⁴¹⁵ Вар 3 36–38 [«Сей есть Бог наш, и никто другой не сравнится с Ним. Он нашел все пути премудрости и даровал ее рабу Своему Иакову и возлюбленному Своему Израилю»]. Иеремия назван в тексте ошибочно.
- ⁴¹⁶ Иер 17 9 [ср.: «Лукаво сердце человеческое более всего и крайне испорчено; кто узнает его?»].
- ⁴¹⁷ Зах 7 13 [«И было: как Он зывал, а они не слушали, так и они зывали, а Я не слушал, говорит Господь Саваоф»].
- ⁴¹⁸ Ос 9 12 [ср.: «А хотя бы они и воспитали детей своих, отниму их; ибо горе им, когда удалюсь от них!»].
- ⁴¹⁹ Ис 3 9–10 [«Выражение лиц их свидетельствует против них, и о грехе своем они рассказывают открыто, как Содомляне, не скрывают: горе душе их! ибо сами на себя навлекают зло. Скажите праведнику, что благо ему, ибо он будет вкушать плоды дел своих»].
- ⁴²⁰ Ис 50 5–6 [«Господь Бог открыл Мне ухо, и Я не воспротивился, не отступил назад. Я предал хребет Мой биящим и ланиты Мои поражающим; лица Моего не закрывал от поруганий и оплевания»].
- ⁴²¹ Иер 11 19 [«А я, как кроткий агнец, ведомый на заклание, и не знал, что они составляют замыслы против меня, говоря: “положим ядовитое дерево в пищу его и отторгнем его от земли живых, чтобы и имя его более не упоминалось”»].
- ⁴²² Вт 28 66 [«жизнь твоя будет висеть пред тобою, и будешь трепетать ночью и днем, и не будешь уверен в жизни твоей»].
- ⁴²³ Пс 2 1 [«Зачем мятутся народы, и племена замышляют тщетное?»].
- ⁴²⁴ Ис 53 7 [«Он истязуем был, но страдал добровольно и не открывал уст Своих; как овца, веден был Он на заклание, и как агнец пред стриженным его безгласен, так Он не отверзал уст Своих»].
- ⁴²⁵ [Так называемый аграф пророка Ездры, восходящий к византийскому противоиудейскому сочинению «Поучения Иакова, новокрещенного из евреев». По мнению А. И. Соболевского (*Соболевский А. И. Материа-*

- лы и исследования в области славянской филологии и археологии // СБОРЯС. Т. 88. № 3. С. 122), поддержанному в последнее время А. И. Пересветовым-Муратом (*Пересветов-Мурат А. И.* Аграф пророка Ездры — вновь идентифицированный источник Речи Философа // Древняя Русь. 2008. № 3 (33). С. 48–50), Поучение наряду с еще несколькими текстами было переведено в восточной Болгарии в X в. — *И. Д.*
- ⁴²⁶ Пс 81 8 [«Восстань, Боже, суди землю, ибо Ты наследуешь все народы»].
- ⁴²⁷ Пс 67 22 [«Но Бог сокрушит голову врагов Своих, волосатое темя законелого в своих беззакониях»].
- ⁴²⁸ Пс 9 33 [«Восстань, Господи, Боже [мой], вознеси руку Твою, не забудь угнетенных [Твоих до конца]»].
- ⁴²⁹ Ис 9 2 [«Народ, ходящий во тьме, увидит свет великий; на живущих в стране тени смертной свет воссияет»].
- ⁴³⁰ Зах 9 11 [«А что до тебя, ради крови завета твоего Я освобожу узников твоих из рва, в котором нет воды»].
- ⁴³¹ *Ирод I*, царь Иудеи (37–4 гг. до н. э.). После правления в Иудее Маккавеев (с 152 до 37 г. до н. э.) римляне передали власть Ироду, отличавшемуся исключительной жестокостью. Именно этим, возможно, объясняется тот факт, что с Иродом, умершим в 4 г. до н. э., христианское предание связывает «избиение младенцев» в канун Рождества Христа.
- ⁴³² Лк 1 28 [«Ангел, войдя к Ней, сказал: радуйся, Благодатная! Господь с Тобою; благословенна Ты между женами»].
- ⁴³³ Иоанн Предтеча — проповедник, предвещавший явление Христа и крестивший Иисуса в водах Иордана.
- ⁴³⁴ Лк 3 22 [«и Дух Святый нисшел на Него в телесном виде, как голубь, и был глас с небес, глаголющий: Ты Сын Мой Возлюбленный; в Тебе Мое благоволение!; ср.: «И, крестившись, Иисус тотчас вышел из воды, — и се, отверзлись Ему небеса, и увидел Иоанн Духа Божия, Который сходил, как голубь, и ниспускался на Него» (Мф 3 16); «И когда выходил из воды, тотчас увидел Иоанн разверзающиеся небеса и Духа, как голубя, сходящего на Него» (Мк 1 10)].
- ⁴³⁵ *Понтий Пилат* — римский наместник в Иудее в 26–36 гг.
- ⁴³⁶ ...*мѣсто краньево*... — от *греч.* «кранион» — череп. Название дано холму в окрестностях древнего Иерусалима по сходству его очертаний с черепом (отсюда же термин — «лобное место», как место казни). Тот же холм именуется Голгофой.
- ⁴³⁷ [Исправляем в соответствии с библейскими текстами. В переводе Д. С. Лихачева: «Мадиа́м» (Памятники литературы Древней Руси: Начало русской литературы: XI — начало XII века. М., 1978. С. 121), у О. В. Творогова: «мадимья́н», однако таких этнонимов нет в Библии. Гедеон сражается с мадианитянами и амаликитянами (ср.: «Между тем все Мадиа́ни-

тяне и Амаликитяне и жители востока собрались вместе, перешли [реку] и стали станом на долине Изреельской. И Дух Господень объял Гедсона» (Суд 6 33–34). — *И. Д.*

Слово Даниила Заточника, которое он написал своему князю, Ярославу Владимировичу

«Литературный памфлет», написанный в форме обращения к князю. Автор, который называет себя Даниилом Заточником (значение этого прозвища трактуется по-разному: то как свидетельство о том, что автор находился в заключении, то как признак его изгнания, то — признавая его склонность использовать игру слов — как сопоставление с самим Соломоном — «Приточником», как его иногда называли в Древней Руси) жалуется на свое «художество», характеризуемое крайней степенью нищеты, и просит вернуть ему княжескую милость. При этом он прославляет князя, а себя характеризует как «разумом обильного», в силу чего способного быть полезным князю. Автор обнаруживает хорошее знание многих литературных произведений, бытовавших в Древней Руси: Библии (в частности Псалтири и Притчей Соломоновых), летописей, «Пчелы», «Повести об Акире Премудром» и др. Слово (во второй редакции — «Моление») насыщено афоризмами. В художественном отношении оно представляет собой одно из наиболее ярких произведений древнерусской литературы.

Известно в двух редакциях (первая представлена десятью списками: два — XVI в., остальные — XVII в.; существует также ее переделка — два списка XVII в.; вторая представлена двумя списками XVI и XVII вв.; известны две ее переделки, которые дошли в пяти списках XVI–XVII вв.). Первую принято называть «Словом», вторую — «Молением». Некоторые исследователи считают их самостоятельными памятниками, имеющими разных авторов (*Лихачев Д. С.* Социальные основы стиля «Моления» Даниила Заточника // ТОДРЛ. М.; Л., 1954. С. 112).

Временем написания этого произведения называют 1213–1236 гг. (*Миндалев П.* Моление Даниила Заточника и связанные с ним памятники. Казань, 1914. С. 181–187), 1223–1226 гг. (*Гудзий Н. К.* К какой социальной среде принадлежал Даниил Заточник // Сборник статей к сорокалетию ученой деятельности акад. А. С. Орлова. Л., 1934. С. 480), 20-е гг. XIII в. (*Воронин Н. Н.* Даниил Заточник // Древнерусская литература и ее связи с новым временем. М., 1967. С. 84), 1229 г. (*Рыбаков Б. А.* Даниил Заточник и владимирское летописание конца XII в. // Археографический ежегодник [далее — АЕ] за 1970 г. М., 1971. С. 52–54), а также последние годы жизни Ярослава Владимировича (*Скрыть М. О.* «Слово Даниила Заточника» // ТОДРЛ. М.; Л., 1955. Т. 11. С. 83). Вместе с тем существуют мнения и о более позднем появлении «Моления»: в кон. XIII — нач. XIV в. (*Обнорский С. П.*

Очерки по истории русского литературного языка старшего периода. М.; Л., 1946. С. 129–130), в первой половине XIV в. (*Черепнин Л. В.* К вопросу о «Послании» Даниила Заточника // Исследования по социально-политической истории России. Л., 1971. С. 70–74), в XIV веке (*Будовниц И. У.* Памятник ранней дворянской публицистики // ТОДРЛ. М.; Л., 1951. Т. 8. С. 156). Автора «Моления» большинство считает дворянином (*Романов Б. А.* Люди и нравы Древней Руси. М.; Л., 1947. С. 28 [2-е изд.: М.; Л., 1966]; *Гуссов В. М.* Историческая основа Моления Даниила Заточника // ТОДРЛ. М.; Л., 1949. Т. 7. С. 410–412; *Будовниц И. У.* Памятник ранней дворянской публицистики. С. 149–156; *Скрипиль М. О.* «Слово Даниила Заточника». С. 94–95; *Воронин Н. Н.* Даниил Заточник // Древнерусская литература и ее связи с новым временем. М., 1967. С. 90–91, 97–98; *Черепнин Л. В.* К вопросу о «Послании»... С. 74–80). Н. К. Гудзий полагал, что он боярский холоп (*Гудзий Н. К.* Какой социальной среде принадлежал Даниил Заточник. С. 481–485); Б. А. Рыбаков считает автора «бывшим холопом» (*Рыбаков Б. А.* Даниил Заточник и владимирское летописание конца XII в. // АЕ за 1970 г. М., 1971. С. 60–61). Х. Бирнбаум и Р. Романчук относят его к «монашеской среде» (*Бирнбаум Х., Романчук Р.* Кем был загадочный Даниил Заточник? (К вопросу о культуре чтения в Древней Руси) // ТОДРЛ. СПб., 1997. Т. 50. С. 580–602). По мнению И. Н. Данилевского, он — холоп-дворянин, потерявший свое место при дворе князя и мечтающий вновь стать княжеским холопом (*Данилевский И. Н.* Русские земли глазами современников и потомков (XII–XIV вв.). М., 2001. С. 314–325).

Является блестящим выражением настроений и представлений о счастливой и несчастной жизни «среднего» человека Древней Руси.

Перевод и комментарии Л. В. Соколовой

⁴³⁸ Органы — здесь, вероятно, бубны, судя по выражению «бити в... органы». Ср. в «Александрии»: «Ударьте в бубны, иже зовутца органы, сии же таково три разных писков имѣють».

⁴³⁹ Псалтырь — здесь: название музыкального инструмента (коммент. Л. А. Дмитриева).

⁴⁴⁰ Встани, слава моя, встани въ псалтыри и в гуслех! // Востану рано, исповѣмъ ти ся. — Словами Давида Псалмопевца (ср.: Пс 56 9; 107 3–4) Даниил говорит о своем желании возродить былую славу песнетворца, исполняющего песни под аккомпанемент музыкальных инструментов (псалтири и гуслей), и о своем решении обратиться с этой целью к князю с исповедальным посланием. [Ср.: «Воспрянь, слава моя, воспрянь, псалтырь и гусли! Я встану рано. Буду славить Тебя, Господи, между народами; буду воспевать Тебя среди племен, ибо до небес велика милость Твоя и до облаков истина Твоя» (Пс 56 8–11); текст 107 псалма несколько отличается от текста Даниила. — *И. Д.*].

- ⁴⁴¹ Да разверзу въ притчах гадания моя // И провѣщаю въ языцѣх славу мою. — Ср.: Пс 77 2 [«открою уста мои в притче и произнесу гадания из древности»]; 95 3 [«возвещайте в народах славу Его, во всех племенах чуда Его»; ср.: «Возвещайте язычникам славу Его» (1 Пар 16 24; ср.: Пс 95 3; Ис 66 19; Иез 39 21)]. [Ср.: «Уста мои изрекут премудрость, и размышления сердца моего — знание. Приклоню ухо мое к притче, на гусях открою загадку мою: “для чего бояться мне во дни бедствия, когда беззаконие путей моих окружит меня?”» (Пс 48 4–6). — *И. Д.*].
- ⁴⁴² Бысть языкъ мой — трость книжника-скарипта... — Ср.: Пс 44 2 [«Песнь любви. Излилось из сердца моего слово благое; я говорю: песнь моя о Царе; язык мой — трость скарипта» (Пс 44 1–2); в Геннадиевской Библии 1499 г.: «Язык мой трость книжника скарипта» (Библия 1499 года и Библия в синодальном переводе, с илл.: В 10 т. М., 1992. Т. 4. С. 129). — *И. Д.*]. *Трость* (отточенный кусок тростника) — один из инструментов для письма в древности [Д. С. Лихачев добавляет: «в Византии, а отчасти, по-видимому, и в Древней Руси в XI–XII вв.» (Памятники литературы Древней Руси: XII век. М., 1980. С. 689)].
- ⁴⁴³ [Ср.: «Речные потоки веселят град Божий, святое жилище Всевышнего» (Пс 45 5). — *И. Д.*].
- ⁴⁴⁴ [Ср.: «...я имею вас в сердце в узах моих, при защищении и утверждении благовествования, вас всех, как соучастников моих в благодати» (Флп 1 7). — *И. Д.*].
- ⁴⁴⁵ ...и разбих злѣ, аки древняя — младенца о камень. — Ср.: Пс 136 9. Используя библейский образ младенцев, безжалостно разбиваемых врагами о камень, Данииил, вероятно, подчеркивает свое страстное желание освободиться раз и навсегда от того, что тяготит и гнетет его. [Д. С. Лихачев иначе трактует этот образ: «Библейский символ младенцев, разбиваемых о камень, выражает высшую степень народного несчастья» (Памятники литературы Древней Руси: XII век. С. 689). Совсем по-другому позволяет понять его обращение к тексту Псалтыри, который, судя по всему, косвенно цитирует здесь Данииил: «При реках Вавилона, там сидели мы и плакали, когда вспоминали о Сионе; на вербах, посреди его, повесили мы наши арфы. Там пленившие нас требовали от нас слов песней, и притеснители наши — веселья: “пропойте нам из песней Сионских”. Как нам петь песнь Господню на земле чужой? Если я забуду тебя, Иерусалим, — забудь меня десница моя; прилипни язык мой к гортани моей, если не буду помнить тебя, если не поставлю Иерусалима во главе веселия моего. Припомни, Господи, сынам Едомовым день Иерусалима, когда они говорили: “разрушайте, разрушайте до основания его”. Дочь Вавилона, опустошительница! блажен, кто воздаст тебе за то, что ты сделала нам! Блажен, кто возьмет и разобьет младенцев твоих о камень!» (Пс 136 8–9). — *И. Д.*].

⁴⁴⁶ [Ср.: «Худая жизнь — скитаться из дома в дом, и где водворишься, не посмеешь и рта открыть; будешь подавать пищу и питье без благодарности, да и сверх того еще услышишь горькое: “пойди сюда, пришлец, приготовь стол и, если есть что у тебя, накорми меня”; “удались, пришлец, ради почетного лица: брат пришел ко мне в гости, дом нужен”. Тяжел для человека с чувством упрек за приют в доме и порицание за одолжение» (Сир 29 27–31). — *И. Д.*].

⁴⁴⁷ ...аки она смоковница проклятая... — Даниил сравнивает себя со смоковницей (фиговое дерево, инжир), которую, согласно Евангелию (Мк 11 13–14, 20–21 [«На другой день, когда они вышли из Вифании, Он взалкал; и, увидев издалека смоковницу, покрытую листьями, пошел, не найдет ли чего на ней; но, придя к ней, ничего не нашел, кроме листьев, ибо еще не время было собирания смокв. И сказал ей Иисус: отныне да не вкушает никто от тебя плода вовек! И слышали то ученики Его... Поутру, проходя мимо, увидели, что смоковница засохла до корня. И, вспомнив, Петр говорит Ему: Равви! посмотри, смоковница, которую Ты проклял, засохла»]), Иисус Христос, входя в Иерусалим, проклял за то, что она не плодоносила, будучи плодовым деревом, после чего эта смоковница засохла [ср.: «Поутру же [Иисус], возвращаясь в город, взалкал; и увидев при дороге одну смоковницу, подошел к ней и, ничего не найдя на ней, кроме одних листьев, говорит ей: да не будет же впредь от тебя плода вовек. И смоковница тотчас засохла. Увидев это, ученики удивились и говорили: как это тотчас засохла смоковница? Иисус же сказал им в ответ: истинно говорю вам, если будете иметь веру и не усомнитесь, не только сделаете то, что сделано со смоковницею, но если и горе сей скажете: поднимись и ввергнись в море, — будет; и все, чего ни попросите в молитве с верою, получите» (Мф 21 18–22)].

⁴⁴⁸ ...не имѣю плода покаянію. — Ср.: «Сотворите убо плоды достойны покаяния» (Лк. 3, 8). [Учитывая эту часть фразы, возможна параллель и с другим евангельским образом: «...некто имел в винограднике своем посаженную смоковницу, и пришел искать плода на ней, и не нашел; и сказал виноградарю: вот, я третий год прихожу искать плода на этой смоковнице и не нахожу; сруби ее: на что она и землю занимает? Но он сказал ему в ответ: господин! оставь ее и на этот год, пока я окопаю ее и обложу навозом, — не принесет ли плода; если же нет, то в следующий год срубишь ее» (Лк 13 6–9). — *И. Д.*].

⁴⁴⁹ Имѣю бо сердце — аки лице безъ очю, // И бысть умъ мой — аки ночный вранъ на нырищи. — Этим выражением Даниил объясняет, почему он не имеет «плода покаяния». Вероятно, смысл его таков: «имел я бесстрастное сердце и настороженный, бодрствующий, как филин в ночи, ум», то есть руководствовался в своих поступках не сердцем, а разумом.

Образ бодрствующего филина на развалинах заимствован из Псалтири. Ср. Пс. 101, 7–8. [Ср.: «Я стал как филин на развалинах; не сплю и сижу, как одинокая птица на кровле. Всякий день поносят меня враги мои, и злобствующие на меня клянут мною. Я ем пепел, как хлеб, и питье мое растворяю слезами, от гнева Твоего и негодования Твоего, ибо Ты вознес меня и низверг меня» (Пс 101 7–11); ср.: «Быхъ яко ночью вранъ на нырищи. Пътица си плачлива есть и на нырищихъ и на позорениих ту любить седати» (*Лавровский П. А.* Описание семи рукописей имп. С.-Петербургской Публичной библиотеки // Чтения Общества истории и древностей Российских. 1858. Кн. 4. Отд. 3. С. 32. [Псалт. толк., XII в.: Пс 103 7 — ?!: так ошибочно в СЛРЯ XI–XVII вв.]). — *И. Д.*].

⁴⁵⁰ [Слово *забѣхъ*, которое Л. А. Соколова переводит как «радел я <о благе твоим>», относится к предыдущей фразе, являясь частью цитаты из 101 псалма (ср.: «Быхъ яко ночью вранъ на нырищи, забѣхъ и быхъ яко птица...». — Библия 1499 года... С. 247), и буквально значит «не спит». Иначе непонятно, почему свой ум Даниил сравнивает с филином на развалинах башни. — *И. Д.*].

⁴⁵¹ *Забѣхъ* — и распысая животь мой, аки ханаонский царь, буетию. — Смысл данного выражения, вероятно, таков: пребывая в бдении (бдительно, ревностно служа князю), Даниил своей «буетию» (дерзостью, излишней прямоотой) погубил, расстроил свою жизнь, подобно хананейским царям. Говоря о буети хананейских царей, Даниил, очевидно, имел в виду библейский рассказ о том, как они, проявив непокорность, гордыню, встретили войной израильтян, отказались сдать им свои города, предназначенные израильтянам самим Богом, за что все хананейский города были преданы заклатью и полностью истреблены (См.: Нав 11 19–20; Пс 134 10–12) [Д. С. Лихачев полагал, что в данном случае «имеется в виду взятие ханаанского города Иерихона», не поясняя, как это связано с «буетию» ханаанского царя (Памятники литературы Древней Руси: XII век. С. 689). Ср.: «И смирил [Господь] Бог в тот день Иавина, царя Ханаанского, пред сынами Израилевыми. Рука сынов Израилевых усиливалась более и более над Иавином, царем Ханаанским, доколе не истребили они Иавина, царя Ханаанского» (Суд 4 23–24). — *И. Д.*].

⁴⁵² Согласно Библии, когда израильтяне бежали из Египта, Красное море расступилось перед ними и позволило им перейти его. Фараон с египтянами, преследовавшие израильтян, вступили за ними на морское дно, но море сомкнулось и поглотило фараона со всем войском (См.: Исх 14). [Ср.: «и низверг фараона и войско его в море Чермное, ибо вовек милость Его» (Пс 135 15). — *И. Д.*].

⁴⁵³ Согласно Библии, Сарра, жена Авраама, была бесплодна и предложила Аврааму «войти» к служанке своей Агари. Агарь, видя, что скоро станет

матерью, стала презирать Сарру. Сарра с позволения Авраама «смирjala» Агарь, и та убежала (см.: Быт 16) [«И сказал [ей Ангел Господень]: Агарь, служанка Сарина! откуда ты пришла и куда идешь? Она сказала: я бегу от лица Сары, госпожи моей. Ангел Господень сказал ей: возвратись к госпоже своей и покорись ей» (Быт 16 8–9); ср.: «Доколе ты, ленивец, будешь спать? когда ты встанешь от сна твоего? Немного поспишь, немного подремлешь, немного, сложив руки, полежишь: и придет, как прохожий, бедность твоя, и нужда твоя, как разбойник. Если же будешь не ленив, то, как источник, придет жатва твоя; скудость же далеко убежит от тебя» (Притч 6 9–11). — *И. Д.*].

⁴⁵⁴Ср.: Мф 5 42 [«Просящему у тебя дай, и от хотящего занять у тебя не отвращайся»; ср.: «Просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам; ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят» (Мф 7 7–8); «И Я скажу вам: просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам, ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят» (Лк 11 9–10). — *И. Д.*].

⁴⁵⁵Ср.: Пс 54 23 [«Возложи на Господа заботы твои, и Он поддержит тебя»; ср.: «Все заботы ваши возложите на Него, ибо Он печется о вас» (1 Пет 57). — *И. Д.*].

⁴⁵⁶Здесь — пространство между двумя смежными городскими (крепостными) стенами, застенком.

⁴⁵⁷Ср.: Мф 6 26 [«Взгляните на птиц небесных: они ни сеют, ни жнут, ни собирают в житницы; и Отец ваш Небесный питает их. Вы не гораздо ли лучше их?»; ср.: «Посмотрите на воронов: они не сеют, не жнут; нет у них ни хранилищ, ни житниц, и Бог питает их; сколько же вы лучше птиц?» (Лк 12 24). — *И. Д.*].

⁴⁵⁸Боголюбово, город невядалеке от Владимира. Вероятно, Даниил сознательно написал название города через «и», обыгрывая первоначальное значение имени: Богом любимое.

⁴⁵⁹Озеро Лаче на севере Новгородской области, куда, судя по всему, был сослан Даниил. [На самом деле, как справедливо отмечает Л. А. Дмитриев, озеро Лаче расположено в Архангельской области, рядом с ним расположен г. Каргополь; из этого озера берет начало река Онега. От ближайшей границы Новгородской области его отделяет более 300 км. — *И. Д.*].

⁴⁶⁰Новгород Великий. Автор обыгрывает семантику этого топонима: Новый город для Даниила настолько старый, что и углы домов в нем разрушились, поскольку не сложилась счастливо его жизнь в Новгороде: он был изгнан из него князем.

⁴⁶¹[Ср.: «Бывает другом участник в трапезе, и не останется с тобою в день скорби твоей» (Сир 6 10). — *И. Д.*].

- ⁴⁶² [Ср.: «Он же сказал в ответ: опустивший со Мною руку в блюдо, этот предаст Меня» (Мф 26 23). — *И. Д.*].
- ⁴⁶³ [Ср.: «Когда пошатнется богатый, он поддерживается друзьями; а когда упадет бедный, то отталкивается и друзьями» (Сир 13 25). — *И. Д.*].
- ⁴⁶⁴ [Ср.: «Устами своими враг усладит тебя, но в сердце своем замышляет ввергнуть тебя в яму: глазами своими враг будет плакать, а когда найдет случай, не насытится кровью» (Сир 12 15). — *И. Д.*].
- ⁴⁶⁵ [Ср.: «Не верьте другу, не полагайтесь на приятеля» (Мих 7 5). — *И. Д.*].
- ⁴⁶⁶ Приводимые слова были сказаны, согласно летописи, переяславским князем Андреем Владимировичем Добрым, когда великий князь Всеволод Ольгович изгонял его с Переяславского престола, отдавая взамен Курское княжество (см. Лаврентьевскую летопись под 1139 г. [«и Андрѣи тако рече, сдумавъ с дружиною своею: „Лѣплѣѣ ми того смерть, а со своею дружиною, на своей вотчинѣ и на дѣднѣ, нежели Курьское княженъе: отецъ мои Курьскѣ не сѣдѣлѣ, но в Переяславли, и хочю на своей отчинѣ смерть пряти...”»]). Выражение «*Не лгалъ бо ми...*» не означает, что приведенные слова были сказаны Ростиславом автору послания, Даниилу, поскольку «ми» является здесь не личным местоимением, а усиленной частицей [В связи с этим Д. С. Лихачев добавляет: «Возможно, автор «Слова» имеет в виду здесь, что Ростислав (по-видимому, сын Юрия Долгорукого — Ростислав Юрьевич) только передал слова, сказанные Андреем Добрым» (Памятники литературы Древней Руси: XII век. С. 689)].
- ⁴⁶⁷ Ср.: Притч 30 8–9 [«суету и ложь удали от меня, нищеты и богатства не давай мне, питай меня насущным хлебом, дабы, пресытившись, я не отрекся Тебя и не сказал: „кто Господь?” и чтобы, обеднев, не стал красть и употреблять имя Бога моего всуе»].
- ⁴⁶⁸ Под Владимиром Даниил мог разумеать как Владимира Мономаха, «сыном» (потомком) которого был Ярослав Владимирович, так и отца адресата — Владимира Мстиславича, который, пусть недолго, но сидел на Киевском столе, и потому мог быть назван «великим царем (князем)».
- ⁴⁶⁹ [Ср.: «Бедный ненавидим бывает даже близким своим, а у богатого много друзей» (Притч 14 20). — *И. Д.*].
- ⁴⁷⁰ Ср.: Сир 13 28–29 [«Заговорил богатый, — и все замолчали и превознесли речь его до облаков; заговорил бедный, и говорят: „это кто такой?” И если он споткнется, то совсем низвергнут его»].
- ⁴⁷¹ Ср.: Притч 6 5 [«спасайся, как серна из руки и как птица из руки птицелова»; в Елизаветинской Библии этот текст чрезвычайно близок к тексту Даниила: «Да спасешися аки серна от теней и яко птица от сети». — *И. Д.*].
- ⁴⁷² [Ср.: «спаси меня от пасти льва» (Пс 21 22). — *И. Д.*].

- ⁴⁷³ [Ср.: «Всякое дерево, не приносящее доброго плода, срубают и бросают в огонь» (Мф 3 10, 7 19; Лк 3 9). — *И. Д.*].
- ⁴⁷⁴ В данном случае при глаголе «огражень» требуется по смыслу частица «не», отсутствующая во всех списках «Слова». С палеографической точки зрения пропуск «не» после «зане» вполне объясним, такие случаи постоянно встречаются, как указал академик В. М. Истрин.
- ⁴⁷⁵ [Такой перевод выражения: «Никтоже может... у печали смыслити» противоречит следующему высказыванию Даниила: «человек, будучи в печали, обретает зрелый ум»; ср.: «Во дни благополучия пользуйся благом, а во дни несчастья размышляй: то и другое соделал Бог для того, чтобы человек ничего не мог сказать против Него» (Еккл 7 14). — *И. Д.*].
- ⁴⁷⁶ [Ср.: «золото испытывается в огне, а люди, угодные Богу, в горниле уничижения» (Сир 2 5). — *И. Д.*].
- ⁴⁷⁷ Ср.: Притч 25 21 [«Как моль одежде и червь дереву, так печаль вредит сердцу человека» (Притч 25 20)] и 17 22 [«унылый дух сушит кости»; ср.: «Истощилась в печали жизнь моя и лета мои в стенаниях; изнемогла от грехов моих сила моя, и кости мои иссохли» (Пс 30 11)].
- ⁴⁷⁸ Ср.: Песн 2 14 [«Голубица моя в ущелье скалы под кровом утеса! покажи мне лице твое, дай мне услышать голос твой, потому что голос твой сладок и лице твое приятно»] и 4 11 [«Сотовый мед каплет из уст твоих»].
- ⁴⁷⁹ [Ср.: «Пусть придет возлюбленный мой в сад свой и вкушает сладкие плоды его» (Песн 4 16). — *И. Д.*].
- ⁴⁸⁰ Ср. Изборник Святослава 1076 г.: «Насыття ся многосластьнааго пития, помани пиюштааго теплу воду, отъ слънца вѣстопѣвшу, и ту же пороха нападышу отъ мѣста не завѣтрѣна» [Изборник 1076 года / Изд. подг. В. С. Гольшенко, В. Ф. Дубровина, В. Г. Демьянов, Г. Н. Федоров. М., 1965. С. 231].
- ⁴⁸¹ [Ср.: «Възлегъ на мѣногомякъце постели и пространно протягая ся, помани наго лежаштааго подъ единомъ рубомъ и не дръзнушта ногу своею прострети зимы деля. Лежашю ти въ твердо покръвене храмине, слышашю же ушима дъждевное множество, помысли о убогихъ, како лежать ныня, дъждевными каплями яко стрелами пронажяеми» (Изборник 1076 года. С. 232–233). — *И. Д.*].
- ⁴⁸² Ср.: Сир 4 35 [«Да не будет рука твоя распростертою к принятию и сжастью при отдании»].
- ⁴⁸³ Шелковая или иная дорогая ткань.
- ⁴⁸⁴ *Якоже бо похвалися Езекий царь посломъ царя Вавилонскаго...* — Езекия (Иезекииль [?! Явная ошибка; Иезекииль (*Й'хезкэль*, «Господь укрепит») не имеет непосредственного отношения к иудейскому царю Езекии

(*Хизкияу*, «сила Иеговы»). — *И.Д.*) — еврейский царь. Согласно библейской легенде, вместо того чтобы прославить Бога за собственное чудесное выздоровление, показывал свои богатства послам вавилонского царя, пришедшим справиться о его здоровье (см.: Ис 39 1–6 [«В то время Меродах Валадан, сын Валадана, царь Вавилонский, прислал к Езекии письмо и дары, ибо слышал, что он был болен и выздоровел. И обрадовался посланным Езекия, и показал им дом сокровищ своих, серебро и золото, и ароматы, и драгоценные масти, весь оружейный свой дом и все, что находилось в сокровищницах его; ничего не осталось, чего не показал бы им Езекия в доме своем и во всем владении своем. И пришел пророк Исаия к царю Езекии и сказал ему: что говорили эти люди? и откуда они приходили к тебе? Езекия сказал: из далекой земли приходили они ко мне, из Вавилона. И сказал Исаия: что видели они в доме твоём? Езекия сказал: видели все, что есть в доме моем; ничего не осталось в сокровищницах моих, чего я не показал бы им. И сказал Исаия Езекии: выслушай слово Господа Саваофа: вот, придут дни, и все, что есть в доме твоём и что собрали отцы твои до сего дня, будет унесено в Вавилон; ничего не останется, говорит Господь»; ср.: «В то время послал Беродах Баладан, сын Баладана, царь Вавилонский, письма и подарок Езекии, ибо он слышал, что Езекия был болен. Езекия, выслушав посланных, показал им кладовые свои, серебро и золото, и ароматы, и масти дорогие, и весь оружейный дом свой и все, что находилось в сокровищницах его; не оставалось ни одной вещи, которой не показал бы им Езекия в доме своем и во всем владении своем. И пришел Исаия пророк к царю Езекии и сказал ему: что говорили эти люди, и откуда они приходили к тебе? И сказал Езекия: из земли далекой они приходили, из Вавилона. И сказал Исаия: что они видели в доме твоём? И сказал Езекия: все, что в доме моем, они видели, не осталось ни одной вещи, которой я не показал бы им в сокровищницах моих. И сказал Исаия Езекии: выслушай слово Господне: вот придут дни, и взято будет все, что в доме твоём, и что собрали отцы твои до сего дня, в Вавилон; ничего не останется, говорит Господь. Из сынов твоих, которые произойдут от тебя, которых ты родишь, возьмут, и будут они евреями во дворце царя Вавилонского» (4 Цар 20 12–18). — *И.Д.*).

⁴⁸⁵ Имеется в виду Святослав Игоревич, сын Ольги, князь Х в., совершавший походы на Царьград. [Д. С. Лихачев добавляет: «Приводимые здесь слова Святослава в летописи отсутствуют» (Памятники литературы Древней Руси: XII век. С. 689).]

⁴⁸⁶ Ср.: Вт 32 30 [«Как бы мог один преследовать тысячу и двое прогонять тьму, если бы Заступник их не предал их, и Господь не отдал их!»].

⁴⁸⁷ Ср.: Пс 124 1 [«Надеющийся на Господа, как гора Сион, не подвигнется: пребывает вовек»]. Сион — гора близ [?!] Иерусалима [Юго-западный

холм в Иерусалиме, на котором стояла городская крепость, символ Иерусалима и всей «Земли Обетованной». В эпоху Хасмонеев горой Сион называли Верхний город Иерусалима. Ныне по хребту Сиона проходит южная стена Старого города Иерусалим. — *И. Д.*

⁴⁸⁸ Дивиа за буюном кони паствити... — слово «буюн» словари дают только со значением «дерзкий, наглый человек». Однако исходя из того, что прилагательные «буювый» и «буй» означали не только «дерзкий, наглый», но и «отважный, смелый» [такое значение фиксируется только с XVI в. (Словарь русского языка XI–XVII вв. М., 1975. Вып. 1.: (А–Б). С. 361). — *И. Д.*], можно думать, что и слово «буюн» имело значение «отважный, смелый» [Ср.: «Буювыи, пр. 1. *Высокомерный, надменный, утонченный...* 2. *Глупый, неразумный...*» (Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.): В 10 т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Гл. ред. Р. И. Аванесов. М., 1988. Т. 1: (а — възаконятися). С. 325). — *И. Д.*]. Смысл сравнения в таком случае в следующем: так же, как опытный и храбрый табунщик справляется с табуном коней, так и доблестный, мудрый князь умело организует многочисленные полки на поле боя.

[По весьма авторитетному мнению Б. А. Ларина, эта фраза означает: «Хорошо (легко) за горой пасти коней, а за мудрым князем воевати» (*Ларин Б. А. Очерки по фразеологии // Ларин Б. А. История русского языка и общее языкознание. М., 1977. С. 139*); ср.: «Буюн, м. *Холм, хурган*» (Лексика и фразеология «Моления» Даниила Заточника. Л., 1981. С. 25); «Буюнь, м. *Холм, гора (?)*» (Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1. С. 361). Д. С. Лихачев так комментирует эту фразу: «Пасти коней, наблюдая за ними с бугра, удобно в нескольких отношениях: с бугра хорошо видны все кони, издали может быть замечено приближение неприятеля, и за бугром легче найти укрытие во время непогоды» (Памятники литературы Древней Руси: XII век. С. 690). — *И. Д.*]

⁴⁸⁹ [Ср.: «персты мои настраивали псалтирь» (Пс 151 2). — *И. Д.*]

⁴⁹⁰ Тиун — княжеский управляющий. Рядовичи — закабаленные люди, заключившие «ряд» (договор) со своим господином и работающие у него по этому «ряду». Тиун сравнивается с огнем костра, разложенным на осине, горящей ровным, спокойным пламенем, без искр, а рядовичи — с искрами от искрящего огня. Смысл сравнения в том, что от неискрящего огня можно уберечься, но от множества искр уберечься нельзя: от одной из них обязательно пострадаешь. [Д. С. Лихачев, видимо, лучше знавший, как горят осиновые поленья, напротив, полагал, что смысл этого сравнения «в том, что княжеский управляющий (тиун), как огонь, сыплющий искры (“на осине разожженный”, распространяет вокруг себя закабаление» (Памятники литературы Древней Руси: XII век. С. 690). Последние исследования позволяют думать,

что рядовичи — не особая категория зависимых людей, а княжеские слуги, непосредственно подчиняющиеся тиуну и выполняющие его поручения. — *И. Д.*

⁴⁹¹ Даниил, используя цитату из Изборника Святослава 1076 г. («Простьри сердечный съсудъ, да накаплють ти словеса слажыша меду»), заменяет «сердечный» на «скудельничъ».

⁴⁹² [Ср.: «Простри сердечный съсудъ, да накаплють ти словеса слажыша меду, могушта оживити и бесъмъртна явити тя» (Слово некоего отца к сыну своему // Изборник 1076 года. С. 159–160); ср.: Изборник 1073 г., л. 5. — *И. Д.*].

⁴⁹³ Ср.: Пс 118 103 [«Как сладки гортани моей слова Твои! лучше меда устам моим»].

⁴⁹⁴ Исканная цитата из Притч Соломона. Ср.: Притч 16 24 [«Приятная речь — сотовый мед, сладка для души и целебна для костей»].

⁴⁹⁵ Ср.: Еккл 7 3–5 [«Сердце мудрых — в доме плача, а сердце глупых — в доме веселья» (Еккл 7 4)].

⁴⁹⁶ Ср.: Еккл 7 6 [«Лучше слушать обличения от мудрого, нежели слушать песни глупых» (Еккл 7 5)]. У Екклезиаста не «прѣние», а «прѣщение» (угроза) [Ср.: «Благо еже слышати запрещение премудра, паче мужа слышащаго песнь безумныхъ» (Острожская Библия); «Благо еже слышати прещение премудра, паче мужа слышащаго песнь безумныхъ» (Елизаветинская Библия). — *И. Д.*].

⁴⁹⁷ Ср.: Притч 9 9 [«дай наставление мудрому, и он будет еще мудрее»].

⁴⁹⁸ Вероятно, наставление не сеять рожь на бороздах следует понимать как совет не сеять хлеб на незабороненном поле, то есть на бороздах, образовавшихся в результате вспашки. Смысл сравнения в том, что сердце глупого — плохо подготовленная к восприятию зерен мудрости почва. Выражение это встречается в «Поучении Кирилла Философа». [Смысл совета становится яснее, если учесть, что это цитата: «Сын мой! не сей на бороздах неправды, и не будешь в семь раз более пожинать с них» (Сир 7 3). — *И. Д.*].

⁴⁹⁹ [Ср.: «Поучающий глупого — то же, что склеивающий черепки» (Сир 22 7). — *И. Д.*].

⁵⁰⁰ [Ср.: «Что золотое кольцо в носу у свиньи, то женщина красивая и — безрассудная» (Притч 11 22). — *И. Д.*].

⁵⁰¹ [Ср.: «Плачь над умершим, ибо свет исчез для него; плачь и над глупым, ибо разум исчез для него. Меньше плачь над умершим, потому что он успокоился, а злая жизнь глупого — хуже смерти. Плачь об умершем — семь дней, а о глупом и нечестивом — все дни жизни его» (Сир 22 9–11). — *И. Д.*].

⁵⁰² Повоз возити — фразеологизм, означающий «обязанность доставлять дань или оброк в назначенное место». Поскольку извоз был сугубо муж-

ским делом, выполнять его «под женками», то есть под руководством женщин, справедливо считалось «не работой в работах».

⁵⁰³ Ср.: Еф 5 23 [«муж есть глава жены, как и Христос глава Церкви, и Он же Спаситель тела»].

⁵⁰⁴ [Ср.: «Счастлив муж доброй жены, и число дней его — сугубое. Жена добродетельная радуется своему мужу и лета его исполнит миром; добрая жена — счастливая доля: она дается в удел боящимся Господа; с нею у богатого и бедного — сердце довольное и лице во всякое время веселое» (Сир 26 1–4). — *И. Д.*].

⁵⁰⁵ [Ср.: «Сердце унылое и лице печальное и рана сердечная — злая жена» (Сир 25 25). — *И. Д.*].

⁵⁰⁶ [Ср.: «нет головы ядовитее головы змеиной, и нет ярости сильнее ярости врага. Соглашусь лучше жить со львом и драконом, нежели жить со злою женою» (Сир 25 17–18). — *И. Д.*].

⁵⁰⁷ [Ср.: «Всякая злость мала в сравнении со злостью жены» (Сир 25 21). — *И. Д.*].

⁵⁰⁸ [Ср.: «Можно перенести всякую рану, только не рану сердечную, и всякую злость, только не злость женскую» (Сир 25 15). — *И. Д.*].

⁵⁰⁹ Иосифа Прекрасного (персонаж Библии) пыталась соблазнить жена его господина Пентефрия. Когда ей это не удалось, она оклеветала Иосифа, и Пентефрий заключил Иосифа в темницу. См.: Быт 39.

⁵¹⁰ Согласно Библии, пророк Даниил был ввергнут в ров со львами, однако причиной этого была не женщина. См.: Дан 6 10–24; 14 23–40.

⁵¹¹ [Ср.: Изборник 1073 г., запись. — *И. Д.*].

⁵¹² Ср.: Пс 32 7 [«Он собрал, будто груды, морские воды, положил бездны в хранилищах»].

⁵¹³ Ср.: Притч 26 4 [«Не отвечай глупому по глупости его, чтобы и тебе не сделаться подобным ему»].

⁵¹⁴ [Ср.: «Скудоумный высказывает презрение к ближнему своему; но разумный человек молчит» (Притч 11 12). — *И. Д.*].

⁵¹⁵ Александр Македонский (356–326 гг. до н. э.), царь и полководец, прославившийся своим мужеством и храбростью.

⁵¹⁶ Согласно Библии, Иосиф Прекрасный отличался мудростью, за что египетский фараон сделал его своим соправителем. См.: Быт 41 41–43 [«И сказал фараон Иосифу: вот, я поставляю тебя над всею землею Египетскою. И снял фараон перстень свой с руки своей и надел его на руку Иосифа; одел его в виссонные одежды, возложил золотую цепь на шею ему; велел везти его на второй из своих колесниц и провозглашать пред ним: преклоняйтесь! И поставил его над всею землею Египетскою»].

⁵¹⁷ Речь идет об иудейском царе Давиде, который благодаря своей хитрости удачно спасся в молодости от преследований Саула. См.: 1 Цар 18 10–29.

IV. Познавательные произведения

Рассказ Гюряты Роговича о заклепанных народах

Этот рассказ включен в состав «Повести временных лет» под 6604 (1096) годом. Он помещен после сообщения о нападении половцев на Киев и разорении ими Киево-Печерского монастыря. При этом летописец отождествляет половцев с мифическими народами, которые должны прийти из Етравинской пустыни. Вслед за ними в конце времен должны появиться «нечистые человеки», «заклепанные в горе Александром Македонским». Об этих-то «нечистых человеках», как считает летописец, ссылаясь на апокрифическое «Откровение» Мефодия Патарского, и рассказал ему Гюрята Рогович.

Перевод О. В. Творогова.

⁵¹⁸Ср.: «И пошел [Александр] воевать до земли, которая называется Солнечная, где увидел нечистых людей [то есть язычников], Афетовых внуков. И увидел Александр нечистоту их и удивился. Ибо ели они нечистое, как мерзкие животные. И было это гнусно и скверно. [Они ели]: комаров, кошек, змей, мерзкую плоть скотов [разных ели], нечистые выкидыши женские, и детей своих мертвых, и всякую [нечистую] тварь, подобную гадам [пресмыкающимся]. И увидел Александр, [какая] была у них скверна и нечистота, и испугался. [И сказал]: “Когда дойдут эти [люди] до места святого, до земли святой, то осквернят их скверной своей пищей”. И он очень [усердно] начал молиться Богу. И велел [Александр] собрать всех мужчин, и женщин, и детей их, и погнал их [в места отдаленные]. Сам же пошел следом за ними. И пока они не пришли на север, нельзя было ни войти к ним, ни уйти от них. Тогда же Александр молился Богу со страхом великим. И [по молитве Александра] повелел Господь горам северным ступить [в публикации ошибочно: *расстунуться*. — И. Д.] и [заключить народы те нечистивые]. Повелением Божиим окружили их горы и не сомкнулись [только] на 12 [в публикации ошибочно: *50*. — И. Д.] локтей. Александр же заковал железными воротами несомкнутое место, и [потом] заделали [это место] сунклитом. И если захотят [племена заключенные] рассечь секирами своими ворота, то невозможно будет им сделать это. Или огнем захотят сжечь запоры, и это нельзя будет [сделать]. Ибо то, что сунклитом заделано, то ни железо не берет, ни огонь не сожжет, но тотчас угаснет. В последние дни перед концом мира Гог и Магог выйдут на землю Израильскую. Это цари языческие, которых закрыл царь Александр в северной стороне» (Откровение Мефодия Патарского / Перевод Л. Н. Смольниковой // *Милюков В. В. Древнерусские апокрифы*. СПб., 1999. С. 697–698; ср.: Апокрифы Древней Руси: Тексты и исследования. М., 1997. С. 24–25).

Учение о числах Кирика Новгородца

Уникальное календарно-арифметическое произведение, посвященное единицам счета времени (год, месяц, неделя, день, час, а также дробные его части) и основным понятиям древнерусского церковного календаря. Произведение свидетельствует о высокой арифметической культуре Кирика, который производил точные расчеты с гигантскими числами (до порядка 10^7). Это древнейший оригинальный естественнонаучный (в средневековом смысле) трактат, созданный в Древней Руси. Он точно датирован, имеет указания имени его автора и места написания.

Трактат создан новгородцем Кириком (1110 — после 1156/58). В 1136 г., когда создавалось «Учение», Кирик был иеродиаконем и домостригом (т.е. «уставщиком» — регентом церковного хора и библиотекарем) церкви Св. Богородицы Антониева монастыря в Новгороде. Позднее, будучи уже иеромонахом, он стал приближенным первого новгородского архиепископа Нифонта. Считается, что создатель «Учения» и один из авторов «Вопрошаний архиепископу Нифонту», которого также звали Кириком, — одно и то же лицо. Не исключено, что Кирик принимал участие в составлении Новгородской летописи: ему приписывается составление статей 6644 (1136), 6645 (1137) гг., «где даются определения времени по индиктам, как и в его работе “Учение, им же ведати человеку числа всех лет” и в некоторых других годовых статьях, где Кирик обнаруживает интересы, общие с теми, которые были проявлены им в другой его работе — в известных канонических “Вопрошаниях”» (*Лихачев Д. С.* Текстология: На материале русской литературы X–XVII веков / Отв. ред. Г. В. Степанов. 2-е изд., перераб. и доп. Л., 1983. С. 386).

Цель создания «Учения» не вполне ясна. Высказывалось мнение о том, что это «работа по хронологии подсобного для ведения летописи характера» (*Лихачев Д. С.* Там же). Однако в трактате Кирика содержатся многие теоретические сведения, явно избыточные для ведения летописи: о великом индиктионе (532-летнем цикле), определении дня Пасхи с помощью солнечного и лунного кругов, об «обновлениях» неба, земли, моря, воды, о так называемых дробных часах (1-м, 2-м... 7-м) и др.

Исследованием календарно-арифметического содержания трактата Кирика Новгородца специально занимались Н. В. Степанов (*Степанов Н. В.* Заметка о хронологической статье Кирика (XII век) // ИОРЯС. СПб., 1910. Т. 15. Кн. 3) и Р. А. Симонов (*Симонов Р. А.* Кирик Новгородец — ученый XII века / Отв. ред. и авт. предисл. Я. Н. Шапов. М., 1980; *Симонов Р. А.* Календарно-математическое осмысление времени в контексте средневековой космологии («Учение» Кирика 1136 г.) // *Симонов Р. А.* Математическая и календарно-астрономическая мысль Древней Руси: По данным средневековой книжной культуры. М., 2007. С. 37–53).

Сохранилось пять списков «Учения», древнейший из которых (Погодинский) датируется XVI в.

Аналогичные «Учению» Кирика зарубежные сочинения не обнаружены. Перевод Р. А. Симонова, комментарии Р. А. Симонова и В. В. Малькова.

⁵¹⁹Под таким названием трактат Кирика Новгородца вошел в научный обиход. Дословный перевод надписания: «Учение, дающее человеку знание о счислении всех лет» — длинно и неудобоваримо, ибо не дает адекватного отражения сути содержания произведения. Более точным и приближенным к смыслу древнерусского оригинала был бы следующий, с некоторыми уточняющими дополнениями, вариант: «Учение [о числах, данное] человеку для руководства по исчислению любых временных [дат]». Причем даже этот, утяжеляющий и без того длинное название, перевод не отражает того, что речь идет о разных способах хронологических исчислений и разных единицах измерения времени, да еще к тому же приложимых к совершенно конкретной цели — к определению сроков наступления Пасхи в том или ином году. Д. С. Лихачев, правда, считает, что трактат Кирика являлся своеобразным «пособием» для летописания (см.: *Лихачев Д. С. Текстология*. С. 386), хотя для летописной работы непосредственно не требуется исчисление лунных и солнечных кругов. Можно предпологать, что «Учение» имело широкое применение в разнообразных хронологических расчетах и в наблюдениях за небесными светилами.

⁵²⁰Кирику Новгородцу в «Учении о числах» принадлежат автобиографические приписки, а также хронологические исчисления, привязанные ко времени написания рукописи, т. е. к 6644/1136 г. Математический аппарат «Учения о числах» безупречен, и почти не содержит арифметических ошибок, что позволяет говорить об очень высокой квалификации автора, который, скорее всего, не механически копировал находившиеся в его распоряжении протографы, а мог корректировать математическую базу собственными расчетами. Структура трактата Кирика имеет соответствия в «семитысячниках», древнерусские списки которых изобилуют цифровыми погрешностями.

«Семитысячники» — это календарные тексты, появившиеся в славянской глаголической традиции в последней трети IX — первой половине XI в. Очевидно, уже в XI в. памятники из Болгарии попали на Русь. К тому времени в «семитысячниках» накопилось в числах очень большое число ошибок, обусловленных «переводом» глаголических цифр в кириллические и другими причинами. «Семитысячники» послужили основой «сюжетной» стороны «Учения» Кирика по расчету месяцев, недель, дней, часов, високосных лет, индиктов, солнечных и лунных кру-

гов, циклов «обновления». Разница состоит в том, что в «семитысячниках» расчеты давались на 7000 лет, а у Кирика — на 6444, т. е. на год написания им трактата. Расчеты у Кирика, мало того что безошибочны, они и более подробны.

Об отличиях труда Кирика от «семитысячников» следует сказать особо. В «семитысячниках» отсутствуют приводящиеся Кириком сведения о лунно-солнечном календаре со вставным 13-м месяцем; о великом индиктионе в 532 года и тысячелетия, которые Кирик называет «веками»; об «индикте» как календарном показателе.

«Учение» Кирика в заключительной части содержит данные (по типу летописных) о новгородских и византийских правителях, некоторых христианских праздниках и биографии автора (Кирика) с суммарными расчетами количества месяцев, недель, дней и часов, содержащихся в 26-ти прожитых им годах. Обращает на себя внимание, что в «Учении» нет отдельного расчета високосных часов, количества святых, а также циклов звездного и ветряного «обновлений». «Семитысячники» кратки: от нескольких строк до двух страниц, тогда как «Учение» Кирика представляет собой развернутый текст. Они соотносятся между собой как план и написанное по нему произведение.

⁵²¹ Разделы 1–5 в «Учении о числах» посвящены толкованиям различных единиц, применяющихся для счета времени.

⁵²² Изначально формулируемая в тексте креационистская установка имеет важное мировоззренческое значение, ибо тем снимались возможные подозрения в неортодоксальности автора, математически анализировавшего протекающие в постоянных повторениях природные процессы и рассматривавшего циклизм как универсальный закон бытия. Замкнуто-круговая модель видения времени, а точнее, временных свойств окружающей действительности, генетически связана с архаическими дохристианскими воззрениями о вечности жизни и плохо согласуется с библейской концепцией линейной хронологии, задававшейся в креационистско-финалистических пределах. Методологическая посылка полагает начало, а затем и предел циклизма в Боге.

⁵²³ В подлиннике ошибочно пропущено число часов — 50.

⁵²⁴ В оригинале — *промузгы*. Употребление этого слова в других древнерусских текстах не зафиксировано. Перевод «мудрецы» — условен, поскольку даже составители новейшего словаря древнерусского языка не решились указать соответствующего ему современного значения (см.: Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 20. М., 1995. С. 170). Высказано мнение, что это испорченная калька с греческого *προμύδης* (мнж. число *προμύδοι*). Так у греков назывались люди, которым давалось право первого слова. Первоначальное «промустои» в

результате озвончения заднеязычного звука на почве новгородского диалекта превратилось в «промузгы» (см.: *Пиотровская Е. К.* Об одном списке «Учения о числах» Кирика Новгородца // ТОДРЛ. Л., 1985. Т. 40. С. 383).

⁵²⁵ По наблюдениям Е. Э. Ганстрем, «риторами» и «философами» называли лиц, получивших высшее образование в Константинополе (см.: *Ганстрем Е. Э.* Почему митрополита Климента Смолятича называли «философом» // ТОДРЛ. М.; Л., 1970. Т. 25. С. 20–28). Из числа высокообразованных риторов и философов формировалась прослойка высших государственных чиновников и советников греческих императоров, в результате чего таковые нередко кичились своими знаниями, благо влиятельное общественное положение к тому располагало. Е. К. Пиотровская не без основания считает, что Кирик был знаком как с такого рода византийскими реалиями, так и с ироническим отношением греков к кичливым образованцам, поэтому и в контексте сочинения древнерусского ученого-математика присутствует насмешка над теми, кто кичится своей мудростью и знаниями (см.: *Пиотровская Е. К.* Указ. соч. С. 284). Надо сказать, что в ироническом ряду названы *числолюбцы* («любители расчетов»). Это яркое и образное слово (также как и *промузгы*) не встречается в других древнерусских текстах, по крайней мере в фундаментальнейшем из древнерусских словарей иное употребление не зафиксировано (см.: *Срезневский И. И.* Словарь древнерусского языка. М., 1989. Т. III. Ч. 2. Стб. 1524). Термин можно считать удачной и меткой находкой Кирика. Нельзя не отметить, что под лексическое новообразование «числолюбцы» попадает и сам Кирик, поэтому, возможно, заряд иронии он обращает, в том числе, и в свой адрес. Надо сказать, что лучшего наименования «специализации» ученого трудно и придумать. Поэтому есть все основания говорить также и о больших филологических творческих способностях выдающегося мыслителя-математика.

⁵²⁶ Имеется в виду «косой час», разделяющий исчисление ночного и дневного времени суток в зависимости от сезонов года: дневной летний час, в результате, имел большую продолжительность, чем зимний (подробнее см.: *Симонов Р. А.* «Косой час» и первые московские куранты // Живая старина. 1997. № 3. С. 24–26).

⁵²⁷ В этом образном сравнении, также принадлежавшем самому Кирику, отразилось уважительное отношение ученого к знаниям, к приращению которых он относится с большим пиететом. Для эпохи Средневековья было традиционным и типичным представление о существовании некой исходной суммы знаний, данных в готовом виде через Откровение. Установка на накопление, а следовательно, на раскрытие новых знаний, характеризует Кирика Новгородца как приверженца

рационального постижения действительности, не ограничивавшегося только заданностью догматического канона. Бросается в глаза полное отсутствие ссылок на Св. Писание и на авторитетное мнение учителей Церкви. Может быть, говоря о *прамузгах*, он тем самым бросал тень и на богословски образованных, но не знакомых с тонкостями математических расчетов экзегетов? По крайней мере, в сочинении отсутствует всякий теологический интерес, при полном преобладании прагматически спекулятивного отношения к «исследуемой числом» действительности. Пытливый ум приложил Кирик и к сфере богословско-правовой, о чем свидетельствует содержание его «Вопрошания». Но даже в этой, строго регулируемой традицией области, он продемонстрировал раскрепощенно-независимый взгляд на вещи, заострив внимание на одиозно-неканонических явлениях религиозной жизни, указав одновременно на противоречивые рекомендации канонических правил. Все вместе обнажает в творчестве древнерусского ученого нестандартную для своего времени свободу мысли, жадной до всякого нового знания, мысли, которой было тесно в рамках господствующего вероучения.

⁵²⁸ Разделы 6–9 посвящены астрономическому обоснованию календаря, так сказать «теории» календарных исчислений.

⁵²⁹ Пятнадцатилетний цикл юлианского календаря, исчисляемого от 1 сентября в эре от «Сотворения Мира». Этим словом назывался до 36 г. от Рождества Христова чрезвычайный налог на зерно в античном мире. Затем он превратился в ежегодную подать, вычислявшуюся один раз в 5 лет и связанную с переписью населения один раз в 15 лет. С 315 г. римский император Константин официально ввел счет индиктами в основу летосчисления. На Русь календарный счет индиктами попал через Византию. Большого распространения в древнерусской летописной практике индикт в качестве датировочного показателя не получил.

⁵³⁰ 28-летний цикл юлианского календаря, исчисляемого Кириком от 1 октября в эре от «Сотворения Мира». Содержательная сторона этого календарного понятия связана с определением дня недели конкретной даты. Позже в древнерусской календарной практике начало отсчета солнечного круга было отнесено на 1 марта. Понятие «солнечного круга» использовалось для определения даты Пасхи в юлианском летосчислении.

⁵³¹ 19-летний цикл юлианского календаря, исчисляемого Кириком от 1 января в эре от «Сотворения Мира». Содержательная сторона этого календарного понятия связана с 19-летней повторяемостью лунных фаз дня каждой календарной даты. Лунный круг и солнечный круг являются основными понятиями пасхалистики. В качестве хронологических терми-

нов в русском летописании встречаются очень редко, впервые указаны в летописной статье 6615 (1108) г. («Повесть временных лет»), т. е. за два года до рождения Кирика.

⁵³² Очень важный для понимания мировоззренческих предпочтений Кирика Новгородца блок текстов представлен 10–13 разделами «Учения». Исследователи сходятся во мнении, что раздел «О поновлениях» восходит к античной натурфилософской традиции. Возможным источником идеи обновления космических стихий считают пифагореизм (см.: *Мурьянов М. Ф.* О космологии Кирика Новгородца // Вопросы истории астрономии. М., 1974. Сб. 3. С. 17) или стоицизм (см.: *Гаврюшин Н. К.* Поновление стихий в древнерусской книжности // Отечественная общественная мысль эпохи средневековья. Киев, 1988. С. 208). Затруднение связано с тем, что ни в античном наследии, ни в античных реминисценциях средневековых памятников прямой аналогии данному разделу из «Учения» Кирика не обнаруживается (см.: *Пиотровская Е. К.* Указ. соч. С. 380). В некоторых списках «семитысячников», с одним из вариантов которого генетически связаны календарно-математические руководства «Учения о числах», фиксируются статьи о поновлении стихий, причем иногда статьи о поновлении отделены от «семитысячника» и составляют особые разделы (см.: *Турилов А. А.* О датировке и месте создания календарно-математических текстов — «семитысячников» // Естественнонаучные представления Древней Руси. М., 1988. С. 31). Происхождение статей раздела «О поновлениях» — дело будущего. Пока ясно одно — идея периодических обновлений Космоса через циклические трансформации космических стихий в общем смысле разделялась большинством древнегреческих философов (см.: *Платон.* Тимей 37D–38A; *Аристотель.* Физика. Кн. IV. 14).

Философы по-разному трактовали «механизм» обновлений и называли разную длительность природных циклов. В античную эпоху сформировалась идея «мирового (великого) года», которым обозначалась длительность общекосмического цикла обновления, складывавшаяся из общего кратного циклов обновлений всех стихий. Пути трансляции, как и прямые источники античной идеи обновления космических стихий, еще предстоит выяснить. Гораздо важнее, на наш взгляд, найти объяснение следующему факту — каким образом эти идеи, напрямую связанные с представлением об извечном циклическом перерождении Вселенной, были востребованы христианскими книжниками. Ведь этот раздел «Учения» имеет самостоятельное значение и никак не связан с прикладными задачами исчисления пасхалий и иных видов хронологии.

Раздел «О поновлениях» имеет онтологический натурфилософский смысл. С одной стороны, здесь дается наглядное представление о мате-

риальной структуре мироздания и объясняются невидимые глазу природные процессы, с другой — можно сделать определенные выводы о том, каковыми виделись автору онтологические основания Бытия. Уже давно замечено, что космические стихии соотносились с основными элементами мироздания (см.: *Гаврюшин Н. К.* Указ. соч. С. 208). Кирик или кто-то из его переписчиков по неизвестным нам причинам опустили разделы об обновлении звездном и ветренном, которые присутствуют в некоторых «семитысячниках». Но тогда получится, что земля тождественна элементу земли, ветер — воздуху, море и воды — элементу воды, звезды — стихии огня, а небо соотносилось с эфирной субстанцией. Если ход мысли верен — в совокупности получаем пять первоначал Аристотеля. Но можно также предположить, что небо воспринималось как совокупность легких огненно-воздушных стихий, противостоящих тяжелым стихиям низа мироздания. Отождествление первоэлементов с космическими стихиями — известный прием в богословской экзегезе, тяготевшей к объединению библейских постулатов с элементами античной учености (см.: Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского как памятник религиозного философствования. М., 1991. С. 65, 134–135). По крайней мере, в нашем случае есть основание ставить вопрос о возможном преобразовании подобного рода компромиссной теолого-научной концепции в особый вариант, усложненный отождествлением первооснов с космическими стихиями, рассматривавшимися не в статике, а в динамике, с точки зрения их циклического поновления. При отсутствии вероучительных комментариев данный блок текстов выглядит сутубо научно. В общем контексте трактата Кирика восходящие к античности идеи предстают как бы независимыми от доктринальных установок, которым они объективно противоречат. В произведении несколько пластов: чисто научный, натурфилософский и религиозный, присутствующий в тексте весьма формально. Характер соотношения частей почти деистический: Бог существует как бы сам по себе, а природа развивается после творения мира по своим законам. И все это при том, что читателю предлагаются указания на пасхальную хронологию, на исчисление времени от Адама, высказывается надежда о милосердном продлении Богом веков миру, отразившие эсхатологические чаяния.

Догматически присутствие натурфилософского раздела в тексте не оговаривается, но фактически он оказывается включенным в контекст, где в общей форме все-таки заявлены доктринальные принципы креационизма и финализма, нейтрализующие вытекающие из раздела о поновлении выводы о вечном циклическом возобновлении материальной сферы бытия. Однако выводы о трансляции античности в христианский памятник и синкретическом характере его содержания это наблюдение не отменяет.

- ⁵³³ Разделы 14–18 являются продолжением блока о теоретических основах календаря и вместе с пунктами 6–9 представляют единый, сюжетно-тематический блок текста, разорванного вставкой о поновлениях стихий (пункт 9–13 «Учения»).
- ⁵³⁴ «Великий индиктион» — цикл повторяемости христианской Пасхи, равный произведению солнечного и лунного кругов: $28 \times 19 = 532$. Своего рода календарный аналог «мирового года» Платона, называвшего так десятилетиячелетный цикл возвращения всех небесных светил на свои начальные места.
- ⁵³⁵ Пункты 19–27 образуют особый тематический раздел, условно называемый «О дробных делениях часа» (см.: *Райк А. Е.* К вопросу о делении часа у Кирика Новгородца // *Историко-математические исследования.* М., 1965. Вып. 16. С. 187–189). Прежде высказывавшаяся мысль о том, что раздел представлял собой отдельное сочинение Кирика Новгородца (см.: *Симонов Р. А.* Указ. соч. С. 32–45) оспаривается (см.: *Пиотровская Е. К.* Указ. соч. С. 381–382). Нельзя не учитывать инородный характер раздела «О дробных делениях часа», не вписывающегося в композиционно единое целое календарно-математических статей «Учения», к тому же дублирующего сведения о количестве часов в одном дне. Пункты о дробном делении часа — это дополнительный, не связанный с календарными расчетами материал, возможно, учебного характера (см.: *Симонов Р. А.* Древнерусская книжность (В свете новейших источников календарно-арифметического характера). М., 1993. С. 39–44).
- ⁵³⁶ Далее в тексте идет блок статей, сознательно исключенных нами как вошедших в «Учение» позже. В состав раздела, по определению В. П. Зубова, входили пункты 21–27 (см.: *Зубов В. П.* Кирик Новгородец и древнерусские деления часа // *Историко-математические исследования.* М., 1953. В. IV. С. 196), но, видимо, логичнее считать, что раздел начинается с пункта 19, который вместе с пунктом 20 является введением к разделу «О дробных делениях часа» (см. комм. 535). Воспроизводим пропущенный в основном тексте публикации блок пунктов 21–27 в переводе:
- «21. О дробных часах каждого дня. Это же пишем для любителей мудрости и для желающих все хорошо усвоить, о так называемых дробных; как будет их 60, они составят день, так как во дне 12 часов, а в каждом часе 5 дробных [часов], а также и ночью.
22. Вторых же дробных в одном первом дробном [часе] 5, а во дне их 300.
23. Также и третьих дробных в одном втором дробном часе 5. А во дне их 1500.
24. Четвертых же дробных в третьем дробном также 5, а во дне их 7500.

25. Пятых же дробных в четвертом дробном 5, а во дне их 37 500.

26. Шестых же дробных в пятом дробном опять-таки 5, а во дне их 187 500.

27. Из шестых дробных получаются седьмые дробные, из одного — 5. А седьмых дробных часиков в одном дне 937 500, столько же и в ночи.

Больше же этого не бывает, то есть от седьмых дробных ничего не получается».

Каждый час здесь принимается состоящим из пяти первых дробных, первый дробный часец — из пяти вторых дробных, второй дробный часец — из пяти третьих дробных и т. д.; до шестых дробных часиков, состоящих из пяти седьмых дробных. Сутки берутся равными 12 дневным и 12 ночным часам, т. е. расчеты ведутся в системе «косого» часа (см. комм. 526). Числа первых, вторых, седьмых дробных часцов получаются умножением на 5 количества каждого из предыдущих дробных, которые даются такими:

§ 21. Первых дробных в одном дне $12 \times 5 = 60$

§ 22. Вторых дробных в одном дне $60 \times 5 = 300$

§ 23. Третьих дробных в одном дне $300 \times 5 = 1500$

§ 24. Четвертых дробных в одном дне $1500 \times 5 = 7500$

§ 25. Пятых дробных в одном дне $7500 \times 5 = 37\,500$

§ 26. Шестых дробных в одном дне $37\,500 \times 5 = 187\,500$

§ 27. Седьмых дробных в одном дне $187\,500 \times 5 = 937\,500$

В конце § 27 сообщается, что дробные часцы от седьмых дробных «не ражаются», т. е. более мелких часцов не бывает. Очевидно, на том вычислительном средстве (абаке), на котором найдено число 937 500 седьмых дробных часцов в одном дне, нельзя было найти число следующих дробных часцов (восьмых и т. д.) умножением на пять. Это согласуется с выводом об употреблении на Руси в XI–XII вв. абак с шестью вычислительными уровнями, поэтому предельным был счет до сотен тысяч (подробнее см.: *Симонов Р. А.* Кирик Новгородец — ученый XII века. М., 1980. С. 72–73). Видимо, в определении числового предела также сказалось влияние восприятия седмиричности как принципа полноты. По последним исследованиям выявляются природные биоритмы седмиричности (см.: *Бреус Т. К., Обридо В. Н., Халберг Ф.* О проблеме происхождения биологической недели // *Древняя астрономия: небо и человек.* М., 1998. С. 35–50). Символика седмиричности может иметь основание в физических периодах, подобных периодам поновления космических стихий.

Материал о дробных делениях часа имеется только в Погодинском списке «Учения», в других списках его нет. По языку он отличается от основного текста (см.: *Иванов В. В.* Замечания по поводу языковых осо-

бенностей сочинений Кирика о числах и счете (1136 г.) // Историко-математические исследования. М., 1973. Вып. 18. С. 278–279). Композиционно он также выпадает из общей канвы произведения Кирика и не связан расчетами с 1136 г., в отличие от большинства других параграфов. Кроме того, вычисления 4 и 5 параграфов показывают, что они получены на расширенном 8-уровневом абаке. На таком абаке можно подсчитать число восьмых дробных, чему противоречит указание § 27, что дробные часцы от седьмых дробных не рождаются. А это значит: текст о дробных делениях часа был написан Кириком или другим ученым независимо от «Учения», первоначально в нем отсутствовал и был присоединен к основному тексту позднее.

⁵³⁷ Отсюда начинается автобиографическая часть сочинения Кирика.

⁵³⁸ Астрономически еврейская Пасха связана с весенним полнолунием. Из данных немецкого ученого Г. Зименса следует, что реальное полнолуние в 1136 г. было на три дня раньше 21 марта (см.: *Зименс Г.* Вычисление Пасхи в Новгороде в XII веке // Новгородский исторический сборник. СПб., 1997. Вып. 6 (16). С. 121–127). Очевидно, Кирик не знал, что еврейская Пасха совпадает с полнолунием, иначе он заметил бы указанное расхождение в три дня. По-видимому, он пользовался устаревшей таблицей, названной «Пасхой жидом».

О христианской Пасхе Кирик упоминает в «Учении» четыре раза. В разделах о солнечном и лунном «кругах» он ее называет «Пасхой», в последнем случае именует «Кругом». Из этого можно заключить, что Новгородец пользовался для определения даты христианской Пасхи таблицей, которая называлась «Кругом».

Поскольку даты еврейской и христианской Пасхи в 1136 г. у Кирика указаны в одной фразе рядом, то возможно, что он их установил, пользуясь одним источником, в котором таблица весенних полнолуний именовалась «Пасхой жидом», а таблица для определения христианской Пасхи — «Кругом». Такой источник известен. Он представляет собой своего рода пасхальный «вечный календарь» из таблиц в виде двух «рук». На ладони левой «руки» располагались «солнечные эпакты», с помощью которых определялся день недели любой даты юлианского календаря. На ладони правой «руки» приводились рассчитанные в III в. Р. Х. даты весенних полнолуний, отличающиеся от реальных к XII в. на три дня. В «Служебнике» XIV в., хранящемся в Российской национальной библиотеке (РНБ, СПб.) (шифр Р. п. I, № 73. Л. 394), эти таблицы озаглавлены так: правая «рука» — «Паска жид(ом)», левая «рука» — «Круг лет. Рук(а) Иоа(нна) Бъг(о)слов(а)». Вероятно, Кирик в XII в. пользовался протооригиналом этого источника (или подобного), подлинник которого сохранился от XIV в. (см.: *Симонов Р. А.* Новое в изучении творчества Кири-

ка Новгородца (XII в.) // Восьмая научная конференция по проблемам книговедения: Тез. докл. М., 1996. С. 203–205).

⁵³⁹ Антониев монастырь в Новгороде основан в 1106 г. выходцем из Рима Антонием, по легенде приплывшем в Новгород на камне. Камень, как почитаемая святыня, сохраняется в главном Рождественском соборе монастыря, однако культовое почитание этого камня имело двоеверную природу и мало чем отличалось от двоеверных ритуалов у поклонных камней (см.: Макаров Н. А. Камень Антония Римлянина // Новгородский исторический сборник. № 2 (12). Л., 1984. С. 203–210).

⁵⁴⁰ Руководитель церковного хора.

⁵⁴¹ Церковь Рождества Богородицы — главный монастырский храм, построенный в 1117 г.

⁵⁴² Иоанн II Комнин (1118–1143).

⁵⁴³ Правдивое отражение новгородских реалий. Князь Святослав Ольгович, сын Черниговского и Тмутараканского князя Олега Святославича (Гориславича), отец знаменитого Игоря — героя «Слова о полку Игореве», действительно княжил первый год в Новгороде в 1136 г., когда и было составлено «Учение о числах». Находился на престоле до 1138 г. Кирик проявил своеобразную дерзость, называя князя раньше архиепископа. Властные полномочия князей в это время были номинальными, а реальное управление вечевой республикой сосредоточивалось в руках архиепископа и боярства. Здесь автор заявляет о себе как о стороннике единой державной формы правления.

⁵⁴⁴ *Нифонт* — с 1130 по 1156 гг. занимал владычный престол в Новгороде. Добился прямого подчинения Новгородской церкви Константинополю, минуя зависимость от киевского митрополита (см.: Голубинский Е. Е. История русской церкви. Т. 2. 1 половина. М., 1901. С. 310). Выступал против «русской партии», выдвинувшей автокефального митрополита Климента Смолятича (1147–1150), и едва ли не за эти заслуги получил от патриарха титул архиепископа. Д. С. Лихачев считает Нифонта первым архиепископом, находившимся в непосредственном подчинении Константинопольского патриарха (см.: Лихачев Д. С. «Софийский временник» и новгородский политический переворот 1137 г. // Исторические записки. Т. 25. М., 1948. С. 248). Нифонт был собеседником Кирика, к которому с острыми вопросами обращался пытливый ученый-монах. Содержание бесед отражено в «Вопрошании Кириковом, иже вопроша епископа Нифонта и иных».

Хождение Богородицы по мукам

Известное «Хождение Богородицы по мукам», о котором упоминает Иван Карамазов в романе Достоевского, сохранилось в большом количест-

ве русских списков, старейший из которых датируется XII в. Греческий текст апокрифа возник, по общему мнению исследователей, в IV–V вв., а славянский перевод известен, по-видимому, уже с XI в. В XVII–XVIII вв. памятник активно переписывался и переделывался в старообрядческой среде. Выделяют несколько редакций «Хождения», история текста которых полностью не изучена. Роль Богородицы как заступницы рода человеческого перед Богом традиционна для древнерусского искусства и христианского фольклора. В «Хождении» эта роль особо подчеркнута: полная сострадания к грешникам Богородица трижды молит своего Сына о даровании им хотя бы временного покоя от невыносимых посмертных мучений. В ее мольбах звучит сомнение в Божеской справедливости и милосердии по отношению к мученикам. В подобной роли Богородица выступает и в более поздних древнерусских сочинениях, например в «Видении некоему мужу духовному», созданном в эпоху Смутного времени. Подвижная вопросо-ответная форма «Хождения» построена на диалоге Богородицы с архангелом Михаилом, который проводит ее по аду, показывая различные «муки» грешников. Такая форма позволяла русским переписчикам этого текста добавлять к нему новые эпизоды, вводить новых персонажей и даже социально характеризовать их, в зависимости от того, в какой среде книжников переписывался апокриф. В древнерусском тексте апокрифа среди других грешников мучаются и язычники за то, что они при жизни обожествляли силы природы, поклонялись богам Трояну, Хорсу, Велесу и Перуну. Эти славянские имена сохранились в старейшем русском списке «Хождения». Тема «Хождения Богородицы по мукам» нашла отклик и в русских духовных стихах, где архангел Михаил часто, как покровитель и начальник небесного воинства и как страж смерти, перевозит грешные души через огненную реку на тот свет.

Этот потусторонний мир в «Хождении» — особое пространство, определяемое странами света, по которому проходит Богородица со своим провожатым, сопровождаемая сонмом ангелов, херувимов и серафимов. Апокриф издавался неоднократно. Последнее по времени издание его русского перевода см.: Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования. (Отв. ред. и составитель В. В. Мильков). Серия «Общественная мысль: исследования и публикации». Там же — обстоятельный историко-философский комментарий к переводу. В настоящем издании перевод «Хождения Богородицы по мукам» дается по тексту списка нач. XVII в., опубликованному А. Н. Пыпиным в Памятниках старинной русской литературы, вып. 3. СПб., 1862. С. 118–124, так как древнейший список (РГБ, ф. 304, собр. Троице-Серг. Лавры № 12), к сожалению, дефектен: в нем отсутствует начало и есть пропуски в тексте. Список в издании А. Н. Пыпина сохранил полный текст апокрифа. Он сопоставлен (и восполнен в отсутствующих фрагментах) с древнейшим списком.

Перевод и вводная статья М. В. Рождественской. Комментарии В. В. Милькова (*Мильков В. В.* Древнерусские апокрифы. СПб., 1999 (Памятники древнерусской мысли. Исследования и тексты. Вып. 1). С. 617–626).

⁵⁴⁵ Имеется в виду, что человек — творение Божие, что природа его, как и всего сотворенного, конечна. Для идейного замысла произведения в его зачине, видимо, важно было напомнить людям, что они смертны, что тема посмертного воздаяния непосредственно касается каждого.

⁵⁴⁶ Восприятие физического труда как наказания Божьего за преступление заповедей восходит к библейскому сюжету об изгнании Адама и Евы из рая (Быт 3 19). На эту тему было создано драматическое апокрифическое повествование, которое известно под названием «Слово об Адаме и Еве от начала и до конца». С выразительными бытовыми подробностями в нем обрисована семидневная печаль прародителей у врат рая, переживание ими чувства голода, а затем обращение к труду. В наиболее резкой форме эта мысль выражена в эфиопской версии апокрифического сказания об изгнании Адама и Евы из рая. В уста Богу, осуждающему преступление заповедей, вкладывается проклятие, относимое не только к труду, но и к земле: «Проклята земля за тебя; со скорбью будешь питаться от нея во все дни жизни твоей. Терние и волчцы произрастит она тебе; и будешь питаться полевою травой. В поте лица твоего ты будешь добывать хлеб, доколе не возвратишься в землю, из которой ты взят» (*Порфирьев И.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях. Казань, 1872. С. 180).

⁵⁴⁷ Вставка о пантеистическом поклонении природе, сделанная в апокрифе на русской почве. Она практически дословно совпадает с антиязыческими поучениями древнерусских проповедников. Например, Кирилл Туровский свидетельствовал, что его современниками почитались «бози небеснии, а друзии земнии, а друзии польстии, а друзии и воднии» (*Гальковский Н. Н.* Борьба христианства с остатками язычества. Т. 2. М., 1913. С. 52). Типичным для древнерусской литературы является безымянное обличение тех, кто «во твар вероват, в солнце и в месяц, и во звезды, и инии ижи в море и в реки, и во источники, и в дерева польская, и во звери, и во огонь, и во иныя вещи различная» (Рукопись Ин-та русской литературы. Собр. В. Н. Перетца, № 117. Л. 103). Из «Слова св. Кирилла о злых духах» мы узнаем, что Бога «нарицали» на земле, в воздухе, реках, ручьях, солнце и луне — точнее, во всех природных стихиях (см.: *Гальковский Н. Н.* Указ. соч. Т. 2. С. 69).

⁵⁴⁸ *Траян* (Троян) упоминается в некоторых антиязыческих поучениях при перечислении других языческих божеств (например, в «Слове и открито-

влении святых апостол» (см.: *Гальковский Н. Н.* Указ. соч. Т. 2. С. 51–52). В «Слове о полку Игореве» говорится о «веках Трояних». В работах историков их истолковывают не в сакральном смысле (время почитания бога Трояна), а сугубо исторически, как эпоху римского императора Траяна, жившего в начале II в. н. э. Некоторые исследователи допускают возможность происхождения культа Трояна от исторической личности. Достоверными источниками существование такого божества не подтверждается, хотя отдельные исследователи и сопоставляют этого языческого бога с западнославянским Триглавом. Основным препятствием в признании реальности этого персонажа является отсутствие свидетельств о его функциях и сакральном предназначении, которым бы он наделялся, исходя из известных науке представлений о дохристианских верованиях.

⁵⁴⁹ *Хорс* — неоднократно упоминавшееся в древнерусских источниках божество, олицетворявшее обожествленное солнце либо огненно-солнечную стихию неба. Синонимичное его имя — Дажьбог. Разные наименования одного и того же божества объясняются полиэтничностью славяно-русского общества: первое происходит из иранского языка, второе — чисто славянское.

⁵⁵⁰ *Велес* — языческий бог богатства и скота. Судя по этимологии слова, он имел какое-то отношение к культу мертвых. В двоеверных культах чествование Велеса приурочивалось к Крещению (1–6 января) и сопровождалось ржанием в шкуры. Некоторые исследователи считают его противником могущественного Перуна.

⁵⁵¹ Отождествление языческих богов с бесами — традиционный мотив христианской литературы, восходящий к апокрифической легенде о свержении с небес ангельского чина Сатаны. Логическая цепочка здесь следующая — бесы властвуют над земной сферой, а природные стихии язычниками обожествлялись.

⁵⁵² Имеется в виду архангел Михаил, что ясно из последующего текста.

⁵⁵³ Согласно древним изображениям, сферу мук опекают бесы — падшее ангельское воинство Сатаны. Согласно апокрифическому «Видению апостола Павла», место мучений грешников находится под надзором ангела Тимелиха.

⁵⁵⁴ Восприятие божественной природы в христианстве соотносилось со светом. В огненном облике рисует Творца Ветхий Завет. В различных уподоблениях свету и солнцу предстает в новозаветных текстах Христос, воплощающий слепящее солнце истины (см.: *Цодикович В. К.* Русское церковное искусство XVIII — начала XX в. Ульяновск, 1991. С. 144–145). Иларион уподобляет Христа солнечному свету, который сошел на землю, а принятие крещения расценивает как избавление от тьмы — «свет веры христовой» (см.: Идеино-фи-

лософское наследие Илариона Киевского. Ч. 1. М., 1986. С. 49). Чаще Бог Сын уподоблялся трисветлому солнцу, что должно было ассоциироваться с триипостасностью божества.

Седмичность в символическом плане соответствует принципу полноты бытия и совершенству. Ослепительное сияние рая, например, уподоблялось свету, который седмицею светлей сего света. Свет является одной из важнейших категорий христианской онтологии, гносеологии и эстетики. Если сам Творец воспринимается как «неизмеримый свет и недоступная мысли красота» (Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского как памятник средневекового философствования. М., 1991. С. 72), то речь идет об онтологической сущностной характеристике божественного. Если говорится о свете разума и свете мысленном, то световой образ приобретает гносеологический оттенок. Тогда, когда выявляется световое свойство Творца, в том числе и отражаемое в иконописании, когда свет открывает взору мироздание, а светила украшают его, когда световые характеристики переносятся с Творца на творение, — правомерно говорить об эстетике. Добавим, что световые характеристики даются носителям святости (святым, избранныкам Божиим), которые несут в мир отблеск божественного света. В Древней Руси, равно как и в Византии, свет и светлость были основным качественным свойством мира идеалов.

⁵⁵⁵ Описание престола, на котором восседал Бог, — повторяющийся сюжет апокрифических видений. Эти образы нашли отражение в иконописании.

⁵⁵⁶ Восходящее к Птолемию представление о ярусном устройстве Вселенной свойственно не только апокрифам («Книга Еноха», «Видение апостола Павла»), но также и аристотелевской традиции в богословии — «Шестодневу» и некоторым древнерусским сборникам естественно-научного содержания (см.: *Гаврюшин Н. К.* Космологический трактат XV века как памятник древнерусского естествознания // Памятники науки и техники. 1981. М., 1981. С. 183–197).

⁵⁵⁷ В аллегорическом восприятии световых образов темнота и слепота олицетворяли мрак язычества, мрак неверия. Здесь через уподобление тьме подчеркивается неверие грешников.

⁵⁵⁸ Станным выглядит упрек Христу, противопоставляющий его миссию в мире заступничеству и милосердию его земной матери.

⁵⁵⁹ *Авраам* — библейский патриарх, заключивший завет с Яхве. Родоначальник измаильян, евреев и арабов. Авраам первым порывает с язычеством и считается «отцом верующих». В апокрифическом «Откровении Авраама» патриарх открывает людям познание Бога. Аврааму посвящен целый цикл апокрифов.

- ⁵⁶⁰ *Моисей* — основоположник религиозного почитания еврейского бога Яхве. Воспитанник фараона, он возглавляет исход евреев из Египта (Исх 1–17).
- ⁵⁶¹ *Иоанн Креститель (Иоанн Предтеча)* — последний из пророков, возвещавший о пришествии Христа. С Иоанном связывается происхождение водного обряда крещения, который следом за учениками Иоанна Крестителя принимает в Иордане воплотившийся Христос (Мф 3 13–17). Иоанн считался наиболее приближенным к Богу святым и в деисусных композициях изображался предстоящим у его трона вместе с Богоматерью. Апокрифическая трактовка образов Богородицы и Иоанна Крестителя соответствует древнерусской иконографии, изображая эти персонажи в молении за грешное человечество.
- ⁵⁶² *Апостол Павел* считается апостолом язычников. Он не знал Христа при жизни и не входил в число 12 апостолов, но за свои заслуги в обращении народов прославлен как «учитель вселенной». Павел — автор 14 посланий, входящих в Новый Завет. Эпитет «любимец Божий», видимо, происходит от апокрифического «Видения апостола Павла», в котором восхищение на небеса и раскрытие сокровенных тайн трактуется как свидетельство особой благодати, которую снискал Павел у Бога.
- ⁵⁶³ Восприятие Богородицы как заступницы сформировалось еще в Византии в связи с культом иконы Влахернской Божьей Матери, которой приписывалось чудесное избавление Царьграда от дружин русов в 866 г. Местный греческий культ Богородицы-заступницы отражен в «Житии Андрея Юродивого». К этому «Житию» восходит древнерусский цикл памятников, состоящий из похвальных слов и служб на праздник Покрова Богородицы. В текстах, составленных отечественными книжниками, формулируется идея особого покровительства Богоматери Русской земле. «Обрусение» богородичного культа отразила легенда о переселении Богоматери на Русь — «Сказание о чудесах Владимирской иконы Божьей матери» (см.: Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1. XI — первая половина XIV в. Л., 1987. С. 421–422; Мильков В. В. Древнерусское еретичество в идейно-политической борьбе второй половины XII столетия // Общественная мысль: исследования и публикации. Вып. 1. М., 1989. С. 19–21). Богородичный культ небесной покровительницы стал национальным общерусским культом, природу которого характеризуют духовные стихи, народные поверья, заговоры и богатая иконография. В распространении древнерусского культа заступницы свой вклад внесло и «Хождение Богородицы по мукам» с его идеей покровительства миру избранницы Божьей.
- ⁵⁶⁴ В этом отрывке усматривают отражение умонастроений, в обстановке которых создавалась первоначальная редакция апокрифа. Появление

апокрифической богородичной легенды, напрямую связанной с апологией Боговоплощения, исследователями ставится в связь с христологическими спорами, вызванными ересью Нестория (V в.), который отрицал божественную природу Христа и считал Марию не Богородицей, а «человекородицей». Распространением такого рода заблуждений была вызвана потребность в утверждении идеи божественного избранничества Марии, призванная объяснять ее могущество особой близостью к Богу и грозить карами тем, кто не принимает догмата о богочеловеческой природе Христа (см.: *Смирнов И.* Апокрифические сказания о Божьей Матери и деяниях апостолов // Православное обозрение. 1873. № 4; *Сахаров В.* Апокрифические и легендарные сказания о Пресвятой Деве Марии, особенно распространенные в Древней Руси // Христианские чтения. 1888. № 3–4. С. 290 и след.).

Заключающаяся в апокрифе угроза наказания неверующим во Христа и Богородицу целиком и полностью сохраняла свою актуальность в условиях Древней Руси, в особенности применительно к двоеверной трактовке богородичного культа, который представлял Марию в сопоставимых с несторианством качествах. Учитывая, что речь в данном пассаже идет не только о неверии во Христа, но и о непризнании Святого Духа, очевидно, что наряду с несторианством подразумевались также и заблуждения монотеистического толка.

⁵⁶⁵ Такая характеристика в ортодоксальной церковной литературе применялась к тем лицам, которые имели заслуги в обращении стран и земель (Константин, царь греческий; Борис, царь болгарский; Владимир, князь киевский). В комментируемом отрывке практически буквально воспроизводится тезис из апокрифической «Беседы трех святителей»: «Вопрос: Чем крестились земля и Адам? Ответ: Пришествием Христовым. Крещение и в Иордане, и в море, и кровью Христовой. Ибо три есть крещения: первое — водою, второе — кровью, третье — слезное. Это последнее есть большее».

Из содержания ясно, что пришествие Христа в символическом плане трактуется как прообраз трех видов крещения: водного (осуществлявшегося Иоанном Крестителем в водах реки Иордан), кровавого (связанного с обагрением костей Адама кровью распятого на Голгофе Христа) и слезного (сопутствующего раскаянию и оплакиванию грехов). Церковью признается только первый тип крещения. В остальных значениях виды крещения выступают как символические. Крещение земли поэтому в контексте нашего памятника следует воспринимать в аллегорическом плане — как сопоставление с искупительной жертвой Христа (см.: *Мильков В. В., Смольникова Л. Н.* «Беседа трех святителей» и ее идейно-мировоззренческое содержание // Общественная мысль: исследования и публикации. М., 1990. С. 165).

- ⁵⁶⁶ Повторный мотив почитания Богородицы, акцентирующий внимание на правильном понимании природы Христа.
- ⁵⁶⁷ Мучения огненные — распространенный мотив эсхатологической литературы (подборку примеров см.: *Цодикович В. К.* Указ. соч. С. 158 и след.).
- ⁵⁶⁸ Осуждению клятвопреступников посвящено большое количество древнерусских переводных и оригинальных поучений. Известно, что в результате многочисленных клятвопреступлений страна переживала смуты и внутренние раздоры. Поэтому данная черта может быть воспринята как актуальная, применительно к русской средневековой действительности.
- ⁵⁶⁹ Грех ростовщичества считался одним из самых тяжелых на Руси. В 1113 г. в Киеве вспыхнуло восстание, направленное против гнета «резоимцев».
- ⁵⁷⁰ Осуждение несущему рознь в мир. Распространенный человеческий порок.
- ⁵⁷¹ Как и предыдущие грехи, осуждаемые христианством, обозначенные здесь небогоугодные поступки были распространены в Древней Руси. «Повесть временных лет» под 1068 г. фиксирует похожую ситуацию отлынивания от посещения храмов: «...а церкви стоят пусты, когда же бывает время молитвы, молящихся мало оказывается в церкви». Этот же мотив встречается и в антиязыческих поучениях.
- ⁵⁷² В древнерусских источниках можно обнаружить много подобных примеров непочтительного отношения к священнослужителям. Практически весь перечень проступков, приводимый в памятнике, приложим к условиям религиозной жизни Руси.
- ⁵⁷³ В «Видении апостола Павла» муки священнослужителей живописуются более выразительно. Резкость осуждения церковнослужителей в апокрифах созвучна претензиям, которые предъявляли к церковному чину еретики-стригольники.
- ⁵⁷⁴ На первый взгляд, это совершенно невероятное для ортодоксального христианства утверждение, когда апокриф локализует ангелов и апостолов, удостоившихся предстоять Господу, в муки. С преисподней обычно соотносится только падший ангельский чин Сатаны. Из дальнейшего повествования ясно, что ангелы мучаются от того, что они вынуждены присутствовать при страданиях грешников. Но имеется еще и аллегорический смысл, ибо ангелами ниже называются монахи и иерархи.
- ⁵⁷⁵ «Хождение Богородицы по мукам» всецело сосредоточено на картинах преисподней и описании разнообразных мучений грешников, причем параллельно проходит тема сопереживания страданиям умерших. Постоянно повторяющаяся в произведении просьба о помиловании стра-

дающих грешников многими исследователями трактовалась как едва ли не самый ярко выраженный в древнерусской литературе пример всепрощения (см.: *Киричников А.* Деисус на Востоке, Западе и его литературные параллели // ЖМНП. 1893. № 11. С. 15; *Бокадоров Н. К.* Легенда о хождении Богородицы по мукам // Изборник Киевский. Киев, 1904. С. 58–62). По сути дела, такая трактовка претендовала на объяснение апокрифичности текста, неканоничность которого связывалась с преодолением догматического принципа неотвратимости воздаяния. На Руси достаточно широко были распространены идеи милосердия и всепрощения, но наиболее яркое выражение они находили не в «Хождении», а в иных апокрифических (да и не только апокрифических) сюжетах. Мысль о возможности освобождения грешного человечества от воздаяния за проступки сформулирована в апокрифическом «Видении апостола Павла». Там она выражена гораздо сильнее еще и потому, что в уста Бога влагается призыв к долготерпению, являющийся прямым следствием отказа от прижизненной кары в отношении преступающих заповеди Господни.

Более оптимистическую тональность этому неканоническому произведению придает и включенное в него описание рая, уравнивающее устрашающие картины мук. Отмечая оттенки различий, следует учитывать, что ни одно из сопоставляемых произведений не отменяет принципа воздаяния как такового. И Богородица, и Павел выступают в обоих апокрифах лишь ходатаями перед Богом, и по их просьбе грешники получают только кратковременную передышку в мучениях. Более радикальное восприятие Богородицы как заступницы, выступающей в роли общенационального оберега далеко не идеального в нравственно-бытовом отношении общества, развивалось в Древней Руси на двоеверной основе. Черты доброго и могущественного женского божества присутствуют в двоеверном еретическом культе Богородицы, который был введен во Владимире Федорцом Владимирским (подробнее см.: *Мильков В. В.* Древнерусское еретичество в идейно-политической борьбе второй половины XII столетия. С. 14–27). Одновременно с ересью и параллельно с ней на русской почве развивалась идея абсолютизации сверхъестественного покровительства, которая отразилась в «Сказании об Успении Богородицы», «Сказании о чудесах Владимирской иконы Божьей Матери» и в оригинальном русском культе Покрова. Позднее на этой мировоззренческой основе в русской простонародной среде сложилась вера в то, что сам апокрифический текст «Хождения Богородицы по мукам» является амулетом, помогающим при родах либо обеспечивающим владельцу текста посмертное избавление от мук и беспрепятственный доступ в Царствие небесное. Такая логика развития представлений богородицкого круга связует воедино XII и XIX столе-

тия, знаменуя переосмысление отдельных, изъятых из смыслового контекста апокрифического памятника, идей. В русской редакции эти идеи прилагаются к принципиально иным, чем это было изначально заложено в апокрифической литературе, религиозно-мировоззренческим установкам.

⁵⁷⁶ В третий раз в памятнике говорится о неотвратимости наказания не веровавшим в Боговоплощение и, как следствие, не почитавшим Христа и Богоматерь. Под такое определение наряду с несторианами попадают иудеи. Антииудейская тема заявлена прямо в памятнике, что созвучно с полемическими настроениями некоторой части древнерусских идеологов православия (от Илариона до Иосифа Волоцкого).

⁵⁷⁷ Еще один световой эпитет Христа (см. выше). Как и в предыдущих случаях, акцент сделан на противопоставлении тьмы неверия свету веры, раскрывающему свет спасения.

⁵⁷⁸ Как равнины не дают места в раю никому, кроме иудеев, так и автор христианского апокрифа отказывает в райском блаженстве язычникам и иудеям (об этом см.: *Тихоцаров Н. С.* Сочинения. Т. 1. С. 201).

⁵⁷⁹ Отступники от христианской веры приравнены к душегубам, не достойным ни прощения, ни милости в принципе. Отсюда видно, насколько бескомпромиссно должно быть отношение к маловерам и двоеверам. Четкая установка на осуждение двоеверия не повлияла на последующее двоеверное переосмысление некоторых апокрифических мотивов памятника (см. комм. 575).

⁵⁸⁰ Из этого замечания следует, что муки отпавших к язычеству одобрены, так же как и справедливо наказание муками убийц. Богородица сострадает многим грешникам, но не прощает язычников. Причем общее усиление антиязыческой темы в древнерусской редакции осуществляется за счет упоминавшейся выше вставки о языческих богах и пантеистических верованиях обреченных на муки грешников (ср. комм. 547–551). В исходных греческих прототипах памятника такого резкого акцента на антиязыческой теме не делалось. В первую очередь осуждались иудеи и еретики, и в гораздо меньшей мере — язычники. В XI столетии подобные предпочтения в оценке разных антихристианских сил были присущи Илариону.

Идейно-религиозные установки «Хождения», в сравнении с таковыми у Илариона, гораздо более жесткие. Учитывая наличие вставок, специально внесенных русскими писцами, можно предположить, что они отражали какие-то обстоятельства борьбы с язычеством в процессе христианизации страны. Если в раннехристианском византийском обществе, равно как и на Руси, имели место представления о возможности помилования праведных язычников или облегчения их мук по молитве Христа или святых заступников, то «Хождение» категорическим обра-

зом исключает снисхождение к язычникам, что нельзя расценивать иначе как отражение усиленной работы Церкви по распространению правильных с точки зрения ортодоксии христианских понятий и по искоренению пережитков язычества в новообращенной среде (см. об этом: *Пытин А.* Старинные апокрифические сказания о хождении Богородицы по мукам // *Отечественные записки.* 1867. Т. 115. № 11. С. 352; *Бокадоров Н. К.* Указ. соч. С. 45).

Естественно, что антиязыческая тональность памятника с течением времени снижалась. В поздних рукописных копиях апокрифа, по мере того как отпала необходимость борьбы с язычеством и ересями, из списков грешников исчезли антитринитариин, несториане и двоеверы (см.: *Бокадоров Н. К.* Указ. соч. С. 85). Нередко поздние переработки текста памятника включают элементы критики социальных пороков правящих верхов общества, облекая тем самым социальный протест в религиозную оболочку.

⁵⁸¹ Согласно христианским воззрениям, праведники и избранные Божии, к числу которых принадлежит Мария, пребывают в раю. Они не попадают под Суд, который должен свершиться над живыми и мертвыми, поэтому они предстоит перед Господом с молитвами за грешное человечество. Именно так изображается этот чин в христианской иконографии.

⁵⁸² В апокрифическом завете Адама Сифу характеризуется девять чинов ангельских (за исключением десятого, павшего, чина Сатаны): 1) *ангелы-хранители* — приставлены к каждому человеку; 2) *архангелы* — управляют всем в мире, кроме человека и животных; 3) *начала* — им подчиняются атмосферные явления (дождь, ветер, снег, гром и т. д.); 4) *власти* — управляют светилами небесными; 5) *силы* — воинство Бога, препятствующее демонам разрушать творение Божие; 6) *господства* — опекают царства и предопределяют ход войн; 7–9) *престолы, серафимы и херувимы* — предстоит перед престолом Господа, носят престол, славят Бога и служат ему (см.: *Порфирьев И.* Указ. соч. С. 171–172).

⁵⁸³ В символическом осмыслении седмеричности, кроме древней идеи полноты и самодостаточности, отразились христианские представления о семи веках мира, когда бытийная полнота сменяется эсхатологической вечностью.

⁵⁸⁴ Перемещения между раем, адом и престолом невидимого Бога Отца обрисовывают пространственную топографию иного мира, организованную по вертикали. Выше говорилось, что муки в преисподней локализуются по сторонам света. Сама преисподняя занимает нижний ярус мироздания, но неясно, как эта картина согласуется с геоцентрической, ярусной схемой мироздания, к которой восходят неоднократные упоминания в апокрифе семи небес. Такого рода локализации иного мира

должна более соответствовать концепция комарного устройства Космоса, сформулированная Козьмой Индикопловым.

⁵⁸⁵ Очередное указание на бескомпромиссное отношение к мукам нехристиан.

⁵⁸⁶ Эта часть апокрифа послужила источником обряда, к которому прибегали ради помощи Богородицы в родах. Согласно духовным стихам, облегчению деторождения способствовало прочтение текста «Сна Пресвятой Богородицы», являвшегося позднейшей фольклорной переделкой апокрифического «Хождения» (см.: *Веселовский А. Н.* Опыты по истории развития христианской легенды // ЖМНП. 1875. № 4. С. 345).

⁵⁸⁷ Апокрифическое обоснование культа Богородицы-заступницы.

⁵⁸⁸ Упоминание воскресения в ряду христианских персонажей — посредников между Богом и людьми — представляется довольно странным и логически не мотивированным элементом неканонического текста. Правда, возникает некоторая ассоциация со средневековым обычаем олицетворять воскресенье (неделю) в человеческом образе. Обычай этот неоднократно порицается в обличающих двоеверие поучениях.

⁵⁸⁹ В перечислении персонажей, выступающих в качестве заступников, названы наиболее близкие и угодные Богу «молитвенники» за род людской. Именно Богородица, Иоанн Предтеча, апостол Павел и архангелы изображаются предстоящими престолу Господа в сценах Суда и деисусных иконостасных рядах. А. Кирпичников пришел к заключению, что под непосредственным влиянием апокрифического «Хождения Богородицы по мукам» в иконографии возникает композиция деисуса — парнофигурная многорядная композиция предстоящих пред Господом в молении праведников и избранников Божиих. И литературный источник, и его иконостасное соответствие воплощают собой идею посредничества-заступничества. Не традиционен для деисуса только образ Моисея, но и он, согласно Библии, выступал в роли посредника между иудеями и Яхве. Как следует из апокрифического «Исхода Моисея», ангелы передают его просьбу к Богу отвести карающий меч от соплеменников (см.: *Памятники отреченной русской литературы*. Т. 1. М., 1863. С. 87).

⁵⁹⁰ В очередной раз повторяется дифференцированный подход к грешникам.

⁵⁹¹ Диалог Господа и Марии напоминает прения, в которых суровому и непоколебимому Судье противостоит милосердный защитник.

⁵⁹² Ангельский чин в иконографии изображается отдельно от деисуса (например, «Собор Михаила Архангела»), однако в изображениях Страшного суда он композиционно выстраивается по типу предстоящих престолу заступников.

- ⁵⁹³ Дальнейшее перечисление персонажей, которые можно отнести к иконографическому типу деисуса.
- ⁵⁹⁴ Обобщенно-образное изложение истории мира до воплощения.
- ⁵⁹⁵ О пришествии Христа.
- ⁵⁹⁶ О крестных муках воплотившегося Сына Божия.
- ⁵⁹⁷ Из предыдущего контекста видно, что Бог Отец и Бог Сын разделены в лицах. В данном случае, видимо, на основании принципа единосущности, утверждается, что Христос участвовал в сотворении человека. В литературе и иконографии Древней Руси неоднократно встречается взаимозаменяемость лиц Троицы.
- ⁵⁹⁸ Имеется в виду Иосиф Аримафейский, который, получив разрешение Пилата, снял Христа с распятия и положил Его в гроб, причем гробом называлось место, высеченное в скале для погребения (Лк 23 50–53). В погребении Иисуса участвовали также женщины, принешие благоволия, и Никодим, которые спеленали тело Христа плащаницею, согласно иудейскому обычаю (Ин 19 39–42; Лк 23 55–56; Мк 15 46–47; Мф 27 59–61). С упомянутым в апокрифе фактом соотносятся такие иконографические сюжеты, как «Снятие со Креста», «Положение во гроб». Детальному описанию этих событий посвящено апокрифическое «Евангелие Никодима».
- ⁵⁹⁹ Сюжет «Сшествия Христа во ад», представленный многочисленными иконографическими изображениями, является апокрифическим и восходит к «Евангелию Никодима».
- ⁶⁰⁰ Имеется в виду обряд очищения от грехов в водах реки Иордан, который осуществлял над своими последователями Иоанн Креститель. Принял водное крещение от Иоанна и Иисус, поэтому действия, происходившие на реке Иордан (Мф 3 4–16; Лк 1 5–9), трактуются как прообраз водного крещения, принятого христианской Церковью. Погружением в речной поток Христос благословил и воды реки, и сам обряд, о чем и говорится в апокрифе.
- ⁶⁰¹ Здесь в памятнике завершается описание сцен огненных мучений. Представления об огненном воздаянии, как считают исследователи, коренятся в древнейшей индоевропейской традиции, помещавшей область мертвых за огненной рекой или огненным морем. Согласно этим представлениям, иной мир отделялся от мира живых огненно-водной границей, в соответствии с представлениями о которой развивалась погребальная обрядность индоевропейских народов. Умершим инсценировали переправу в страну мертвых (погребения в ладье, потопление, сплав гробовых стружек по течению, обол мертвых — как плата за переправу через огненно-водную преграду, а также происхождение названия мертвых «навьями» от терминологического

пучка, обозначающего навигацию — плавание и т. д.). Совмещение воды и огня обнаруживается практически во всех эсхатологических сюжетах. Соответственно огненно-водную природу имеют апокрифические моря, озера и реки мучений. Видимо, не случайно в древних языках огонь и вода обозначались единым словом, на что обратил внимание еще Н. Я. Марр.

На происхождение христианских образов мучений оказали влияние также иудейские представления о геенне — огненной реке, окружающей иудейский рай. Эти представления сопоставимы с германскими, греческими и прочими образами мира мертвых, известными по древним мифам.

В непосредственной связи с образом огненно-водной границы иного мира находятся архаические представления наших предков об устройстве мироздания. В известных на Руси апокрифах мир держится китами или древом жизни, помещенным на огненную реку, олицетворяющую собой преисподнюю. По другим вариантам, земля помещается на воде, вода на камне, камень на китах, киты на огне, огонь на дубе. Новгородский епископ Василий Калика в XIV в. помещает рай на Востоке земли, а муки — на Западе, окружая их «дышащим» труднопроходимым морем. Все варианты космоустройства так или иначе сводимы к схеме: земля на воде, вода на огне, а сама схема воспроизводит идею огненно-водного разграничения земли и иного мира. В качестве примера можно указать на апокрифическое произведение «О всей твари»: «...за акияном же ее земля на ней рай и муки» (Памятники отреченной русской литературы. Т. II. М., 1863. С. 350). Этой космоустроительной схеме соответствует огненное испытание, предшествующее переправе душ умерших в царство мертвых. Не прошедшие испытания оказываются в огне, что и соответствует мукам. В христианскую эсхатологию, таким образом, включается архаический пласт, наследие которого закрепляется в представлениях о предваряющем светопреставление Суде (малая эсхатология) и посмертных муках грешников в огненной купели. Затронутый здесь круг проблем исследован в следующих работах: *Котляревский А.* О погребальных обычаях языческих славян. М., 1868; *Барсов Е.* Погребальные обычаи на севере России // Барсов Е. Причитания северного края. Ч. I. М., 1872. С. 306; *Анучин Д. Н.* Сани, ладья и кони как принадлежность похоронного обряда // Древности Московского археологического общества. Т. XIV. М., 1890. С. 174; *Тихонравов Н. С.* Сочинения. Т. I. С. 206; *Франк-Каменецкий И. Г.* Вода и огонь в библейской поэзии // Яфетический сборник. М.; Л., 1925. С. 138. III; *Марр Н. Я.* Первая выдвигенческая яфетическая экспедиция по обследованию мариев // Н. Я. Марр. Избранные работы. Т. V. М., 1935. С. 450. *Цодикович В. К.* Указ. соч.

С. 151–157; *Трубачев О. Н.* Славянская этимология и праславянская культура // *Славянское языкознание: X Международный съезд славистов*. М., 1988. С. 309–310).

⁶⁰² Вывод относительно возможности послаблений посмертных воздаяний грешникам в «Хождении Богородицы по мукам» и «Видении апостола Павла» одинаков. Согласно первому, отдых в мучениях даруется раз в неделю — с четверга до пятницы, согласно второму — каждое воскресенье. Оба произведения признают необходимость некоторого снисхождения, проявляя дифференцированный подход к смягчению участи грешников. Определенный компромисс между догматическим принципом неотвратимости и безусловной праведности воздаяния и мыслью о всепрощении апокрифической литературой, безусловно, намечен. Именно этот компромисс сыграл роль одного из идейных импульсов в развитии древнерусского культа Богородицы-заступницы.

V. Проповеди и поучения

Слово о Законе и Благодати митрополита Илариона

Анонимное произведение, которое традиция, идущая от первого публикатора А. В. Горского, приписывает Илариону — настоятелю княжеской церкви Святых Апостолов в селе Берестово близ Киева, первому митрополиту-«русину» (1051–1054).

Это историко-богословский и политический трактат (точнее, проповедь), в котором речь идет о преимуществе христианства перед иудаизмом, осмыслиется крещение Руси, а также прославляются «новые» люди — христианская Русь и князья, способствовавшие ее крещению и христианизации. По словам Илариона, человечество проходит в своем развитии три ступени: первые две (состояние «идольского мрака», включающее язычество, а для иудеев — эпоху господства «Закона» и состояние «Благодати и истины», в которое вводит человека принятие христианства). В «будущем веке» обретших второе состояние ожидает третья, высшая ступень — «жизни нетленной». Отсюда проистекает мысль о равноправности всех христианских народов и государств. Основная идея «Слова» неочевидна и определяется по-разному: одни считают его антихазаро-иудейским произведением, другие — антивизантийским, третьи — антиболгарским.

Изложение строится в соответствии с принятым в византийской богословской учительной и толковой литературе методом осмысления действительности посредством библейских символов и образов.

«Слово» имеет трехчастную композицию. После благодарности Богу за то, что Он указал человечеству путь к спасению, Иларион в первой части

своей проповеди рассматривает основной вопрос средневекового богословия: соотношение Ветхого («Закон») и Нового («Благодать») заветов, доказываются преимущества христианства перед иудаизмом. Во второй он рассуждает о благотворности принятия Русью крещения и постепенном перемещении центра богоспасаемого мира в Киев. Третья часть включает развернутые похвальные слова князьям Владимиру и Ярославу, первый из которых, говоря словами автора летописной статьи 6545 (1037) года, «крещениемъ просвѣтивъ» Русскую землю, а второй — «насъя книжными словесы сердца вѣрныхъ людей». Возвеличивая Владимира и Ярослава, Иларион наделяет их тюркским титулом «каган».

Некоторые исследователи (А. В. Горский, Л. Мюллер и др.) считают, что Молитва, следующая за текстом «Слова» в Сборнике Син № 591 (где собран ряд сочинений Илариона) и упомянутая там в заголовке, является его заключительной частью.

Датировка «Слова» противоречива. А. В. Горский считал, что оно было написано и произнесено между 1037 г., когда были построены упомянутые в нем Золотые ворота в Киеве, и 1050 г., когда скончалась жена Ярослава Ирина-Ингигерда, к которой Иларион обращается как к живой (*Горский А. В.* Памятники духовной литературы времен великого князя Ярослава I // Прибавления к творениям святых отцов в русском переводе. М., 1844. Ч. 2). М. Д. Приселков, исходя из внешнеполитической обстановки, считал возможным предположить, что «Слово» было написано до 1043 г. (*Приселков М. Д.* Очерки по церковно-политической истории Киевской Руси X–XII вв. СПб., 2003. [2-е изд.] С. 60). Н. Н. Розов, исходя из перечня и порядка следования в «Слове» библейских цитат, считал его составной частью церковных служб, которые проводятся на Пасху и Благовещение, из чего следовало, что оно было произнесено в церкви Благовещения на Пасху 26 марта 1049 г., когда Благовещение выпадало на Великую субботу (*Розов Н. Н.* Из наблюдений над историей текста «Слова о законе и благодати» // *Slavia*, 1966, год XXXV. S. 365–379). А. Поппэ дает несколько более широкую датировку: конец 40-х — 10 февраля 1051 г. (дата смерти княгини Ирины по мартовскому календарю). Последняя по времени и наиболее убедительная датировка предложена А. Н. Ужанковым: «Слово о Законе и Благодати» было прочтено Иларионом 25 марта, на праздник Благовещения в новоосвященной церкви Благовещения Пресвятой Богородицы на Золотых воротах в Киеве, вечером в Великую субботу после литургии Василия Великого перед пасхальной утренней службой 1038 г. (когда, как и в 1049 г., Благовещение пришлось на Великую субботу). Поводом для произнесения «Слова», по его мнению, послужило не только освящение церкви, но и завершение строительства в Киеве оборонительных сооружений и храма св. Софии, возведенной во образ Софии Константинопольской (500-летие

храма приходилось на 1037 г.), 50-летие официального крещения Руси князем Владимиром и 60-летие Ярослава Мудрого (*Ужанков А. Н.* Из лекций по истории русской литературы XI — первой трети XVIII вв.: «Слово о Законе и Благодати» Илариона Киевского. М., 1999. С. 5–45).

В числе возможных источников идей и образов произведения — Слово на Преображение Ефрема Сирина, Беседа Кирилла Иерусалимского, Слово на Воздвижение Иоанна Златоуста, Толковая Палея, Житие Константина Философа и Похвала ему, Похвальное слово Константину и Мефодию, Житие святого Вита, Легенда о святом Вацлаве, Похвала о Лазаре Андрея Критского, Слово к неверующим в Бога Иоанна Златоуста, Канон Клименту Римскому. Как показали А. М. Молдован и А. И. Юрченко, особое влияние на Илариона в идейно-художественном аспекте оказал Большой апологетик константинопольского патриарха Никифора I Исповедника (ок. 758–825), содержащий «развернутое комментированное изложение основных христианских догматов с последовательным разоблачением ложности нехристианских вероучений и ересей» (*Молдован А. М., Юрченко А. И.* «Слово о законе и благодати» и «Большой Апологетик» патриарха Никифора // *Герменевтика древнерусской литературы*. М., 1989. Сб. 1. С. 7).

Текст «Слова» сохранился в более чем в 50-ти списках XV–XVII вв. и одном отрывке XIII в., которые делятся на три редакции (*Молдован А. М.* Слово о законе и благодати Илариона Киевского. К., 1984): Пространную (сохранилась в единственном списке середины XV века, наиболее близко передает авторский текст), Усеченную (представлена наибольшим количеством списков и имеет два подвиды; в ней отсутствует похвала князю Ярославу, и она приспособлена к церковно-богослужебному употреблению) и Интерполированную (в нее добавлены «Слово о Христе и Адаме» и пророчества о Христе).

Отдельные фрагменты «Слова» прямо или косвенно использованы для прославления князей Владимира Васильковича и его брата Мстислава в Галицко-Волынской летописи, в Похвалах Константину Муромскому, Леонтию Ростовскому, Дмитрию III Васильевичу, Борису Александровичу Тверскому, Стефану Пермскому, а также в Житии сербских просветителей Симеона и Саввы и при создании трактатов «О крещении Русския земля и от жития вкратце и похвала... великаго князя Владимира, нареченнаго в святом крещении Василия» и «Поучении на память... благовернаго великаго князя Владимира, в святем крещении нареченнаго Василия, крестившего всю Рускую землю, житие и похвала вкратце».

Перевод диакона Андрея (Юрченко); комментарии А. М. Молдована и (в квадратных скобках, с пометой: Д., С.) В. Я. Дерягина и А. К. Светозарского.

⁶⁰³ Начальные слова заглавия, в которых определяется тема первой части «Слова» Илариона, восходят к Евангелию от Иоанна (Ин 1 17): «...закон

дан чрез Моисея, благодать же и истина произошли через Иисуса Христа». Закон (завет) — совокупность законов и заповедей, которые Бог сообщил еврейскому народу через пророка Моисея на пути из Египта в Палестину. Употребление слова *благодѣть* (и производных от него: *благодѣтный* и т. п.) с корнем -дѣт-, преобладающее в публикуемом Синодальном списке «Слова», указывает на сохранение писцом этого списка древнейших особенностей оригинала.

[Перефразирование заключительной части евангельского чтения на первый день Пасхи... В др. списках «Слова» первая строка звучит иначе: «О втором законе...» — имеется в виду Второзаконие, заключительная книга Пятикнижия Моисеева, в которой кратко изложено содержание первых четырех книг. Ветхий завет Иларион цитирует много раз, особенно в начальной части своего сочинения. Благодать и истина у Илариона воплощены в Христе, символизируют христианское учение и Новый завет. В тексте девять раз встречается *благодѣть*, два раза *благодать* (считая производные), в остальных случаях — написания под титулом... По происхождению слова *благодать* и *благодѣть* различались. В первом слове второй корень *дать*, *даю*: во втором — *дѣяти* (то есть *делать*, *делаю*). Современный след этого слова — *благодаяние*, то есть «делание блага, добра». Слова *благодать* (даяние добра) и *благодѣть* (делание добра), применительно к Христу, едва ли различались у Илариона по смыслу. В переводе всюду Благодать. В этих строках выражено основное для философской части «Слова» противопоставление иудаизма и христианства — Ветхого завета, и особо Пятикнижия, содержащего главные постулаты иудаизма (Законна, данного Моисеем), и Нового завета, прежде всего Евангелия, излагающего основы христианства. Вряд ли можно согласиться с переводчиками и комментаторами Илариона, использующими современный перевод Евангелия, в частности конструкции с предложением чрез (через). У Илариона Благодать именно воплощена в Христе... Здесь явно диалог Христа с Богом-Отцом, Создателем. Из древнейших славянских евангельских текстов следует, что и первые славянские переводчики Евангелия так же понимали отношение Христа к Благодати. — Д., С.].

⁶⁰⁴ [В оригинальном тексте: *каган*. — И. Д.] Каган — тюркский титул верховного владыки, заимствованный русскими у хазар и в древности применявшийся ими по отношению к своим князьям.

[Тюркское слово «каган» (в тюркские языки оно попало, в свою очередь, из китайского) обозначало титул верховного правителя у хазар, скифов. В «Повести временных лет» под 965 г.: «Иде Святослав на козары; слышавше же козари, изидоша противу с князем своимъ каганом, и съступишася битися». Как видим, слово «каган» переводится как князь...

Хазарский каганат был разгромлен отцом Владимира, князем Святославом Игоревичем, в 964–965 гг. С этими обстоятельствами — свержением многовещного жестокого хазарского ига и обретением Русью независимости, возвышением русского государства — было связано применение титула «каган» по отношению к киевским «великим» князьям; и это определение, «великий», начало применяться, по-видимому, с Владимира. Возможен перевод слова «каган» как «великий государь». В списках представлен вариант, расширяющий строку: «Влодимеру Святославичу, внуку Игореву». — Д., С.].

⁶⁰⁵ Господи, благослови, отче. — Формула обращения к игумену за благословением перед началом монастырского чтения. В ней отражено древнее, первичное значение слова «господь» — господин, владыка (также игумен), хозяин. Фраза, скорее всего, не принадлежит Илариону и появилась в тексте в процессе его переписки.

⁶⁰⁶ Лк 1 68. [В прямую цитату из Евангелия — «Благословен Господь Бог Израилевъ, яко посети и сътвори избавление людемъ своимъ» Остр[омирово] Ев[ангелие] — Иларионом вставлены слова «Бог христианский», что соответствует раннехристианским представлениям о том, что Бог-Отец сначала указывает путь к истине Авраамову племени, а потом, явившись в виде Христа, то есть Бога-Сына, спасает всех людей, верующих в него. Эта идея развивается в след. строках. — Д., С.].

⁶⁰⁷ [Под идольским мраком и бесовским служением понимается язычество. — Д., С.].

⁶⁰⁸ Скрижали — две каменные плитки с письменами завета между Богом и еврейским народом, которые были даны Моисею на горе Синай, «закон», «закон Моисея». — Д., С.].

⁶⁰⁹ [Глагол *оправдати* в этой фразе СлРЯ XI–XVII вв. толкует как «направить по истинному пути». Однако при этом надо учитывать, что, по Илариону, принятием Закона и обрезания лишь готовилось пришествие Христа, то есть Благодати и истины... Корень *прав* (совр. править, управлять, правый, правда, оправдать и т. п.) чрезвычайно многозначен в древнерусском языке. Первоначальное его значение «прямой», «прямить». Здесь возможен перевод: «направил» или «наставил». О других словах с этим корнем см. ниже. — Д., С.].

⁶¹⁰ О евреях, родоначальником которых, по Библии, был Авраам.

⁶¹¹ [Пакыбытие [последытие], оставляемое обычно без перевода. — Д., С.].

⁶¹² 1 Цар 9 16 («Я призрел на народ Мой, так как вопль его достиг до Меня»).

⁶¹³ Ис 63 9 (слав., греч.; [ср.: «Во всякой скорби их Он не оставлял их, и Ангел лица Его спасал их; по любви Своей и благосердию Своему»]).

[Близкий текст, по мнению исследователей, содержит «Повесть временных лет»: «Ни соль, ни вестникъ, но сам Богъ, пришедъ, спасет ны» (Памятники литературы Древней Руси: Начало русской литературы. XI — начало XII века. М., 1978. С. 114). В ветхозаветном тексте: «Ни ходатаи ни аггелъ, но Сам Господь спасе я». — *Д., С.*]

⁶¹⁴ [В тексте: «и до гроба». — *И. Д.*]

⁶¹⁵ [«В этом заключении Илариона отразилась, как полагают, его полемика с последователями раннехристианского учения Мани (III в. н. э.), отрицавшими воплощение Христа на земле во плоти, в человеке, и признавшими его явление в видении, призраком. Древнее значение слова “гроб” — “то, что выкопано, яма, могила”» (*Ужанков А. Н.* Из лекций по истории русской литературы XI — первой трети XVIII в.: «Слово о Законе и Благодати» Илариона Киевского. М., 1999. С. 146)].

⁶¹⁶ [В этих строках полемика с последователями учения Мани (III в. н. э.), которое получило широкое распространение в период раннего христианства. Это учение отвергало догмат воплощения, то есть представление о Христе-человеке, явившемся на землю во плоти, утверждало явление Христа в видении (привидением). Иларион неоднократно обращается к мотиву воплощения, в чем немецкий исследователь Л. Мюллер видел важнейший аргумент для доказательства антииудейской направленности «Слова». В стилистическом отношении «человечность» Христа придает сочинению Илариона звучание жизни, света, радости. — *Д., С.*]

⁶¹⁷ См.: 1 Петр 3 [18–]19 [«Христос, чтобы привести нас к Богу, однажды пострадал за грехи наши, праведник за неправедных, быв умерщвлен по плоти, но ожив духом, которым Он и находящимся в темнице духам, сойдя, проповедал»]. [О сошествии Христа в ад говорится в апокрифах, не принятых позднее церковью сочинениях... Апокрифы имели широкое хождение в первые века христианства на Руси. — *Д., С.*]

⁶¹⁸ Ср.: Мк 12 27 [«Бог не есть Бог мертвых, но Бог живых»]... [Ср.: «Итак заклиная тебя пред Богом и Господом нашим Иисусом Христом, Который будет судить живых и мертвых в явление Его и Царствие Его» (2 Тим 41). — *И. Д.*]

⁶¹⁹ Кто бо великъ, яко Богъ нашъ... творяи чюдеса... — См.: Пс 76 14–15 [«Кто Бог так великий, как Бог [наш]! Ты — Бог, творящий чюдеса»] и 71 18 [«Благословен Господь Бог, Бог Израилев, един творящий чюдеса»]. [В этих словах обычно видят противопоставление христианского Бога богам язычников. Чудеса, на которые способны были волхвы и чародеи, жрецы язычников, христианство объясняло действиями нечистой силы (возможными при попустительстве Бога-Творца). — *Д., С.*]

- ⁶²⁰ [Здесь и далее изложена историко-религиозная теория, согласно которой ветхозаветный период жизни человечества был лишь приготвлением к пришествию Христа. В этот период человечество должно было «обыкнуть» в единобожии. Теория Илариона вполне соответствует закономерному переходу от политеизма к монотеизму. Этот путь прошли воззрения иудеев, у которых первоначально Яхве был лишь главным богом. У «новых» народов, к которым Иларион относит славян, переход к монотеизму связан с принятием христианства. — Д., С.].
- ⁶²¹ [В некоторых списках: «человечество, помовено водою». — Д., С.].
- ⁶²² [Термин *писание* (далее еще — «не к несведущим пишем») некоторым комментаторам «Слова» служит основанием для отнесения его к жанру посланий. Впервые эту точку зрения высказывал еще С. М. Соловьев. Однако совокупность стилистических особенностей произведения не позволяет сомневаться в том, что Иларион создавал именно проповедь — ораторское произведение. Обратим внимание на следующее высказывание известного исследователя «Слова» Н. Н. Розова: «Пунктуация текста “Слова о Законе и Благодати” в Синодальной рукописи отличается четкостью и последовательностью: точками, поставленными внизу, на строке, четко выделены не только отдельные периоды и предложения, но и синтагмы, обращения, восклицания, противопоставления — все то, чем так обильно и с таким мастерством оснащено это блестящее произведение ораторского искусства» (Slavia, XXXII, 1963, ses. 2, с. 149). — Д., С.].
- ⁶²³ [Под «иными книгами» Иларион понимает книги Ветхого завета — в этом исследователи видят антииудейскую направленность «Слова». Л. Мюллер, сравнивая подбор цитат из Ветхого Завета у Илариона и в «Повести временных лет», считал, что в распоряжении авторов обоих сочинений был не дошедший до нас трактат Константина Философа (Кирилла), создателя славянской азбуки, против иудеев. Отрывок из него приведен в Житии Константина. Известны были на Руси в эпоху Илариона «Толковые пророчества» Упыря Лихого (1047), были, возможно, и иные источники знакомства древнерусских книжников с ветхозаветными текстами. — Д., С.].
- ⁶²⁴ [Сочетание «дрзости образъ» можно перевести «воплощение дерзости». Слово *образ* встречается у Илариона еще раз [чуть ниже]. — Д., С.].
- ⁶²⁵ [Обращение Илариона к образу «сладоу книжной» примечательно. Во-первых, это место перекликается с текстом Жития Константина. В нем о речи первоучителя хазарский правитель сказал: «Все как подобает говорил и досыта насладил всех нас медвяной сладостью слов святых книг» (Сказания о начале славянской письменности. М., 1981. С. 83). Преемственность славянской книжной традиции, идущей от

Константина и Мефодия, очевидна. Во-вторых, образ «сладости книжной», которой «преизлиха насытились» те, к кому обращена речь Илариона, служит основной характеристикой окружения князя Ярослава — основателя школьного образования на Руси. Эпоху Ярослава, получившего прозвище «Мудрый» [впрочем, это прозвище он получил только в российской историографии, не ранее 60-х гг. XIX в. — И. Д.], отличает культ Софии, мудрости, что находит выражение и в храмовом строительстве — София Киевская, Новгородская и др. Значительно позже чтение книг стало характеризоваться как «прелесть», «прельщение», «грех». — Д., С.].

⁶²⁶ [Для характеристики книжной культуры эпохи Ярослава Мудрого, уровня образованности книжников из окружения князя это место — важнейшее в сочинении Илариона. Автор, как добрый христианин, демонстрирует свои скромность и почтение к тем, к кому обращено «Слово». — Д., С.].

⁶²⁷ [Название «Слово о Законе и Благодати» укоренилось в традиции. Однако оно условно. Сам Иларион обозначил жанр произведения — *повесть* (поведасть, повествование). С этим «самоназванием» сопоставимы и «Повести временных лет» — здесь множественное число, что естественно для летописи как собрания многих повествований. Сопоставимо и определение жанра в «Слове о полку Игореве»: «Не лепо ли ны бяшет, братие, начяти старыми словесы трудныхъ повестии о плъку Игореве». В древнерусском языке слово *повесть* часто применялось в значении «сказание, рассказ» (см.: Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. СПб., 1895. Т. 2. Стб. 1009). — Д., С.].

⁶²⁸ [Слово *стенъ* можно переводить как *сень* или как *тень*. В традициях перевода Ветхого Завета обычно *сень* Всевышнего, или *тень* смертная. В посланиях апостола Павла Закон, завет Закона — «тень будущего» (Кол 2 17), «образ и тень небесного» (Евр 8 5), «тень будущих благ» (Евр 10 11). В ветхозаветных текстах: «стенъ грядущих» (Кол 2 17), «иже образомъ и стени служат небесных» (Евр 8 15), «сень бо имии законъ грядущихъ благ» (Евр 10 1). Таким образом, в содержательном отношении *стенъ* — прообраз, отражение, «привидение» будущих благ, Благодати.

Антитеза «тень» — «истина» в эллинистической литературе началась с Платона. Как распространенный стилистический прием отмечается у христианских авторов — Ефрема Сирина и др., известных в славянских переводах. У Илариона антитеза «стенъ» — «истина» всегда соответствует противопоставлению Закона и Благодати. В Прологе 1677 года говорится о том, как Агрипп, увидев сына, воскликнул: «О, чадо мое, Василие! Се ныне ты зрю воистину, ты ли еси сынъ мой, или

стенъ (призракъ) мне тобою кажется?» В сборнике П. Симони, среди поговорок XVII в., приведена такая: «Вор что заецъ, и стени своей боится». — Д., С.].

⁶²⁹ [Слово *образ* в древнерусском языке многозначно. Здесь значение ближе к современному «прообраз». Далее изложение разворачивается в противопоставлении символов Агари и Сарры, точно соответствующем антитезе Закона и Благодати. Имя Агарь в древнееврейском имело значение «чужеземец». В древнерусском агаряне — «мусульмане», см. СлРЯ XI–XVII вв. У Илариона рабыня, служанка Агарь — пребывающая под Законом. Имя Сарры — символ свободы. Подробно противопоставление раскрыто в Послании апостола Павла к галатам (Гал 4 22–31). Здесь Агарь соответствует «нынешнему Иерусалиму», находящемуся с детьми своими в рабстве, а Сарра символизирует свободный, «вышний Иерусалим». Название Иерусалим имеет символическое значение — «дом мира», «жилище мира» (этимологи указывают на возможность первоначального значения — «дом из камня»). Противопоставление земного Иерусалима, разрушенного римлянами (это толковалось как Божья кара за преступление иудеев), и «вышнего», то есть небесного Иерусалима (символ рая), — распространенный в христианской литературе образ. Имя Сарры символизирует также силу веры (Евр 11 11). Стилистически чрезвычайно интересно параллельное повествование об Агари и Сарре и их сыновьях Измаиле и Исааке, с одной стороны, и истории Христа — с другой... — Д., С.].

⁶³⁰ Ср.: Быт 25 11–23 [«По смерти Авраама Бог благословил Исаака, сына его. Исаак жил при Беэр-лахай-рои. Вот родословие Измаила, сына Авраамова, которого родила Аврааму Агарь Египтянка, служанка Саррина; и вот имена сынов Измаиловых, имена их по родословию их: первенец Измаилов Наваиоф, за ним Кедар, Адбеел, Мивсам, Мишма, Дума, Масса, Хадад, Фема, Иетур, Нафиш и Кедма. Сии суть сыны Измаиловы, и сии имена их, в селениях их, в кочевьях их. Это двенадцать князей племен их. Лет же жизни Измаиловой было сто тридцать семь лет; и скончался он, и умер, и приложился к народу своему. Они жили от Хавилы до Сура, что пред Египтом, как идешь к Ассирии. Они поселились пред лицом всех братьев своих. Вот родословие Исаака, сына Авраамова. Авраам родил Исаака. Исаак был сорока лет, когда он взял себе в жену Ревекку, дочь Вафуила Арамеянина из Месопотамии, сестру Лавана Арамеянина. И молился Исаак Господу о [Ревекке] жене своей, потому что она была неплодна; и Господь услышал его, и зачала Ревекка, жена его. Сыновья в утробе ее стали биться, и она сказала: если так будет, то для чего мне это? И пошла спросить Господа. Господь сказал ей: два племени во чреве твоём, и два различных народа произойдут из утробы твоей; один народ делается сильнее другого, и больший будет служить

меньшему»]; Гал 4 22–31 [«Ибо написано: Авраам имел двух сынов, одного от рабы, а другого от свободной. Но который от рабы, тот рожден по плоти; а который от свободной, тот по обетованию. В этом есть иносказание. Это два завета: один от горы Синайской, рождающий в рабство, который есть Агарь, ибо Агарь означает гору Синай в Аравии и соответствует нынешнему Иерусалиму, потому что он с детьми своими в рабстве; а вышний Иерусалим свободен: он — мать всем нам. Ибо написано: возвеселись, неплодная, нерождающая; воскликни и возгласи, не мучившаяся родами; потому что у оставленной гораздо более детей, нежели у имеющей мужа. Мы, братия, дети обетования по Исааку. Но, как тогда рожденный по плоти гнал рожденного по духу, так и ныне. Что же говорит Писание? Изгони рабу и сына ее, ибо сын рабы не будет наследником вместе с сыном свободной. Итак, братия, мы дети не рабы, но свободной»].

⁶³¹ Мф 24 15. [Вряд ли и эта строка может служить аргументом в пользу отнесения «Слова» Илариона к жанру письменных посланий, так как представляет собой цитату. — *Д., С.*].

⁶³² Ср.: 1 Петр 1 20 [«Предназначенного еще прежде создания мира, но явившегося в последние времена для нас»].

⁶³³ См.: Быт 11 30 [«И Сарра была неплодна и бездетна»].

⁶³⁴ См.: Быт 16 2 [«И сказала Сара Авраму: вот, Господь заключил чрево мое, чтобы мне не рождать»].

⁶³⁵ [Ср: «безвестная и таинная премудрости твоеа» (Пс 50 8). Премудрость Божия — «божественный разум», определяющий ход истории. У Илариона это свойство Христа, см. ниже: «Благодать же сказала Богу». В Древней Руси был культ Софии (мудрости), что нашло отражение в живописи, в литературе, в храмовом строительстве. Все главные соборы в древнерусских городах — Софии (Киевская, Новгородская и др.). Даже Вологодская — София! — *Д., С.*].

⁶³⁶ [Возможен перевод: «не как не могущее явиться, но утаенное». — *Д., С.*].

⁶³⁷ Быт 16 2 [«И сказала Сарра Авраму: вот, Господь заключил чрево мое, чтобы мне не рождать, войди же к служанке моей: может быть, я буду иметь детей от нее»].

⁶³⁸ Быт 16 2, 4 [«Аврам послушался слов Сары... Он вошел к Агари, и она зачала»].

⁶³⁹ См.: Исх 19 16–20 [«На третий день, при наступлении утра, были громы и молнии, и густое облако над горою [Синайскою], и трубный звук весьма сильный; и вострепетал весь народ, бывший в стане. И вывел Моисей народ из стана в сретение Богу, и стали у подошвы горы. Гора же Синай вся дымилась оттого, что Господь сошел на нее в огне; и восходил от нее дым, как дым из печи, и вся гора сильно колебалась; и звук трубный ста-

новился сильнее и сильнее. Моисей говорил, и Бог отвечал ему голосом. И сошел Господь на гору Синай, на вершину горы, и призвал Господь Моисея на вершину горы, и взошел Моисей»].

⁶⁴⁰Быт 6 15 [«Агарь родила Авраму сына; и нарек [Аврам] имя сыну своему, рожденному от Агари: Измаил»]. [Иларион подчеркивает: раба Агарь, и сын — раб от рабыни. — Д., С.].

⁶⁴¹См.: Исх 32 15–16 [«И обратился и сошел Моисей с горы; в руке его были две скрижали откровения [каменные], на которых написано было с обеих сторон: и на той и на другой стороне написано было; скрижали были дело Божие, и письма, начертанные на скрижалях, были письма Божии»]; 34 29 [«Когда сходил Моисей с горы Синай, и две скрижали откровения были в руке у Моисея при сошествии его с горы, то Моисей не знал, что лице его стало сиять лучами оттого, что Бог говорил с ним»].

⁶⁴²См.: Быт 18 1–5 [«И явился ему Господь у дубравы Мамре, когда он сидел при входе в шатер [свой], во время зноя дневного. Он возвел очи свои и взглянул, и вот, три мужа стоят против него. Увидев, он побежал навстречу им от входа в шатер [свой] и поклонился до земли, и сказал: Владыка! если я обрел благоволение пред очами Твоими, не пройди мимо раба Твоего; и принесут немного воды, и омоют ноги ваши; и отдохните под сим деревом, а я принесу хлеба, и вы подкрепите сердца ваши; потом пойдите [в путь свой]; так как вы идете мимо раба вашего. Они сказали: сделай так, как говоришь»].

⁶⁴³[Великолепный образ «кущи плотяной» — воплощение понятия материнства, свидетельство пантеизма философии Илариона: Божественное и материальное соединяются у него. Это соединение и в строке: «Благодать всю землю исполнила». — Д., С.].

⁶⁴⁴Лк 1 38 [«Тогда Мария сказала: се, Раба Господня; да будет Мне по слову твоему. И отошел от Нее Ангел»].

⁶⁴⁵См.: Быт 21 1–3 [«И призрел Господь на Сарру, как сказал; и сделал Господь Сарре, как говорил. Сарра зачала и родила Аврааму сына в старости его во время, о котором говорил ему Бог; и нарек Авраам имя сыну своему, родившемуся у него, которого родила ему Сарра, Исаак»].

⁶⁴⁶Быт 21 8 [«Дитя выросло и отнято от груди; и Авраам сделал большой пир в тот день, когда Исаак [сын его] отнят был от груди»].

⁶⁴⁷Лк 3 23 [«Иисус, начиная Свое служение, был лет тридцати»].

⁶⁴⁸Тит 2 11 [«явилась благодать Божия, спасительная для всех человеков»]. [У Илариона нет «спасительная», так как иудеи у него не приняли спасения. Это еще одно доказательство отождествления Благодати и Христа: Благодать явилась всем людям, но не все ее приняли. — Д., С.].

- ⁶⁴⁹ См.: Мф 3 13–17 [«Тогда приходит Иисус из Галилеи на Иордан к Иоанну креститься от него. Иоанн же удерживал Его и говорил: мне надобно креститься от Тебя, и Ты ли приходишь ко мне? Но Иисус сказал ему в ответ: оставь теперь, ибо так надлежит нам исполнить всякую правду. Тогда Иоанн допускает Его. И, крестившись, Иисус тотчас вышел из воды, — и се, отверзлись Ему небеса, и увидел Иоанн Духа Божия, Который сходил, как голубь, и ниспускался на Него. И се, глас с небес глаголющий: Сей есть Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение»].
- ⁶⁵⁰ [Из этих строк ясно, что у Илариона Благодать есть Христос. — Д., С.].
- ⁶⁵¹ Ср.: Лк 15 23 [«и приведите откормленного тельца, и заколите; станем есть и веселиться!»].
- ⁶⁵² См.: Еф 1 10 [«Он в преизбытке даровал нам во всякой премудрости и разумении, открыв нам тайну Своей воли по Своему благоволению, которое Он прежде положил в Нем, в устроении полноты времен, дабы все небесное и земное соединить под главою Христом»].
- ⁶⁵³ Быт 21 9–10 [«И увидела Сарра, что сын Агари Египтянки, которого она родила Аврааму, насмехается [над ее сыном, Исааком], и сказала Аврааму: выгони эту рабыню и сына ее, ибо не наследует сын рабыни сей с сыном моим Исааком»]; Гал 4 30 [«Что же говорит Писание? Изгони рабу и сына ее, ибо сын рабы не будет наследником вместе с сыном свободной»].
- ⁶⁵⁴ [По свидетельству историка Евсевия (263–340), пятнадцать епископов в Иерусалиме, до падения Иудеи, были «все из обрезанных». Лишь после построения на месте разрушенного Иерусалима города Aelia Capitolina «в епископский сан первым, после епископов из обрезанных, был возведен Марк» (*Müller L. Des Mitropoliten Ilarion auf Vladimir der Heiligen und Glachdekentnis nach der erst Ausgabe von 1844 neu herausgegeben eingeleitet und erläutert Ludolf Müller. Wiesbaden, 1961. S. 151*). — Д., С.].
- ⁶⁵⁵ Деян 6 1 [«В эти дни, когда умножились ученики, произошел у Еллинистов [евреи из стран языческих] ропот на Евреев за то, что вдовицы их пренебрегаемы были в ежедневном раздаянии потребностей»]; 15 1 [«Некоторые, пришедшие из Иудеи, учили братьев [апостолов Павла и Варнаву]: если не обрежетесь по обряду Моисееву, не можете спастись»] и далее; Гал 2.
- ⁶⁵⁶ Быт 21 11–14 [«И показалось это Аврааму весьма неприятным ради сына его [Измаила]. Но Бог сказал Аврааму: не огорчайся ради отрока и рабыни твоей; во всем, что скажет тебе Сарра, слушайся голоса ее, ибо в Исааке наречется тебе семя; и от сына рабыни Я произведу [великий] народ, потому что он семя твое. Авраам встал рано утром,

и взял хлеба и мех воды, и дал Агари, положив ей на плечи, и отрока, и отпустил ее»]; 25 5 [«И отдал Авраам все, что было у него, Исааку [сыну своему]»].

⁶⁵⁷ Ср.: Рим 8 17 [«А если дети [Божии], то и наследники, наследники Божии, сонаследники же Христу»].

⁶⁵⁸ [Противопоставление луны и солнца, ночной стужи и солнечного тепла у Илариона входит в систему аргументов, обличающих иудеев: они пользуются лунным календарем, сообразуют по фазам луны свои главные праздники. В Библии Бог уподобляется солнцу. Дела же иудеев — темные, утверждают себя они «при свече Закона» и т. д. — Д., С.].

⁶⁵⁹ [Слова с корнем *прав-* имели значение «утвердить (утверждать)» в прямом и переносном значениях, что близко к первоначальному значению корня... Например, в Палее исторической XII века: «Озань же на жеголь руку положи хотя въздвигнути паче тельца, Богъ же законную заповедь оправдати хотя, сътвори удержитися руце его, яко да не научатся присязати къ неписязаемым» (СлРЯз XI–XVII вв.). Ср. также в Минее ноябрьской 1097 года: «Исправи на оправдания стъзя правыя съмысла моего». И в современном языке *оправдание, утверждение, подтверждение* — слова, близкие по смыслу. — Д., С.].

⁶⁶⁰ [Глагол *веселитися* (веселяхуся) [может быть] переведен как «заботиться». Возможен перевод: «Ибо иудеи земному радовались, христиане же — небесному». В древнерусском языке слова *веселье, веселитися* употреблялись в значении очень широком, покрывающем целый ряд более узких современных понятий. — Д., С.].

⁶⁶¹ [Слово *зависть* в древнерусском языке было ближе по значению к слову *скудость*, они оба противопоставлялись по смыслу слову *щедрость*. Закон был дан Моисеем только «народу, взятому в удел» (Дан 3 8). Благодарить, христианское учение, в этом Иларион видит его достоинство, — «простирается на все края земные». В сочинении Илариона продолжен и развит мотив равенства народов перед Богом, звучавший в речи Константина Философа на диспуте в Венеции перед «немецкими» (то есть католическими) священниками, сторонниками «ереси триязычия» (Житие Константина). — Д., С.].

⁶⁶² Ср.: Деян 13 47 [«Ибо так заповедал нам Господь: Я положил Тебя во свет язычникам, чтобы Ты был во спасение до края земли»].

⁶⁶³ См.: Быт 48 13–16 [«И взял Иосиф обоих [сыновей своих], Ефрема в правую свою руку против левой Израиля, а Манассию в левую против правой Израиля, и подвел к нему. Но Израиль простер правую руку свою и положил на голову Ефрему, хотя сей был меньший, а левую на голову Манассии. С намерением положил он так руки свои, хотя Манассия был первенец. И благословил Иосифа и сказал: Бог, пред Кото-

рым ходили отцы мои Авраам и Исаак, Бог, пасущий меня с тех пор, как я существую, до сего дня, Ангел, избавляющий меня от всякого зла, да благословит отроков сих; да будет на них наречено имя мое и имя отцов моих Авраама и Исаака, и да возрастут они во множество посреди земли»]. В Синодальном списке «Слова» выделенные курсивом слова пропущены.

⁶⁶⁴ [Иосиф и Иаков — ветхозаветные патриархи. — Д., С.].

⁶⁶⁵ Быт 48 18–19 [«и сказал Иосиф отцу своему: не так, отец мой, ибо это — первенец; положи на его голову правую руку твою. Но отец его не согласился и сказал: знаю, сын мой, знаю; и от него произойдет народ, и он будет велик; но меньший его брат будет больше его, и от семени его произойдет многочисленный народ»].

⁶⁶⁶ [Ср.:] Ис 42 9, 10 [«Вот, предсказанное прежде сбылось, и новое Я возведу; прежде нежели оно произойдет, Я возведу вам. Пойте Господу новую песнь, хвалу Ему от концов земли, вы, плавающие по морю, и все, наполняющее его, острова и живущие на них»].

⁶⁶⁷ Ис 65 15–16 [«а рабов своих назовет иным именем, которым кто будет благословлять себя на земле, будет благословляться Богом истины»].

⁶⁶⁸ Геден — библейский судья, потомок Манассии. [История периода судей продолжалась около 350 лет. Судьи израильские выступают в один из наиболее мрачных периодов библейской истории, когда народ израильский распался на двенадцать самостоятельных республик (им соответствовало 12 колен израилевых). Этот период характеризуется политической слабостью, влиянием языческих культов и крайне низким нравственным уровнем жизни древних евреев, отступлением от единобожия и распространением среди «избранного народа» самых гнусных пороков. Судьи (пророчица Дебора, Геден, Самсон и др.) пытаются спасти свой народ от внешних врагов и от крайней безнравственности. Геден (история его жизни излагается в VI–VII главах Книги Судей) известен своими победами над мадианитянами и амаликитянами, которые подвергали израильтян постоянным набегами, пользуясь их политической слабостью и общим падением нравов. — Д., С.].

⁶⁶⁹ Суд 6 36–37 [«И сказал Геден Богу: если Ты спасешь Израиля рукою моею, как говорил Ты, то вот, я расстелю здесь на гумне стриженую шерсть: если роса будет только на шерсти, а на всей земле сухо, то буду знать, что спасешь рукою моею Израиля, как говорил Ты»]. Израиль — здесь: израильский народ, «израильтяне».

⁶⁷⁰ Пс 75 2 [«Ведом в Иудее Бог; у Израиля велико имя Его»]. [Здесь, как и во многих других местах своего сочинения, повествовательные по стилю цитаты из Писания Иларион меняет таким образом, что они приобре-

тают афористическую форму... Заметим, что у Илариона здесь отсутствует мотив искушения иудеев. — Д., С.].

⁶⁷¹ Суд 6 39 [«И сказал Гедсон Богу: не прогневайся на меня, если еще раз скажу и еще только однажды сделаю испытание над шерстью: пусть будет сухо на одной только шерсти, а на всей земле пусть будет роса»].

⁶⁷² Кивот — кедровый, украшенный золотом ящик (ковчег), в котором иудеи хранили скрижали завета.

⁶⁷³ Жертвенник.

⁶⁷⁴ [Перевод слова *пакыторождение* вызывает большие затруднения, т. к. в современном словоупотреблении «воскресение» [у А. Юрченко — «возрождение»] не передает всех оттенков смысла. ...*Пакибытие* мы перевели как *последытие*. Может быть, и здесь можно: «последорождение» (?). — Д., С.].

⁶⁷⁵ [Самаряне — смешанный по происхождению народ (колонисты из различных областей Ассирийского царства и остатки израильского народа), расселившиеся на территории Израильского царства после его разрушения ассириянами. Свое название самаряне получили по городу Самария, бывшего столицей Израильского царства. Первоначально самаряне-язычники чтили своих богов. Но были, как сообщает библейская Книга Царств, наказаны небывалым нашествием львов (4 Цар 17 26 [«И донесли царю Ассирийскому, и сказали: народы, которых ты переселил и поселил в городах Самарийских, не знают закона Бога той земли, и за то Он посылает на них львов, и вот они умерщвляют их, потому что они не знают закона Бога той земли»]). После этого они стали служить Иегове, за что получили от иудеев прозвище «прозелиты львов». Однако почитание языческих культов продолжалось еще около трех столетий. После возвращения из вавилонского пленения иудеи пытались принять участие в строительстве иерусалимского храма, но были отвергнуты (1 Езд 4) и решили построить свой храм на горе Гаризим. Только в этом святилище, согласно верованиям самарян, можно было отмечать великие праздники (Ин 4 20–22 [«Отцы наши поклонялись на этой горе, а вы говорите, что место, где должно поклоняться, находится в Иерусалиме. Иисус говорит ей: поверь Мне, что наступает время, когда и не на горе сей, и не в Иерусалиме будете поклоняться Отцу. Вы не знаете, чему кланяетесь, а мы знаем, чему кланяемся, ибо спасение от Иудеев»])). Самаряне ведут свое происхождение от еврейских патриархов, называя себя «сынами израилевыми, сынами Иосифа», считают своей главной миссией хранить Закон, данный Моисеем. Самарян постигла участь иудеев. В годы римского владычества они были рассеяны и основали свои колонии в Египте, Дамаске, Антиохии и в других местах древнего

мира. В настоящее время незначительное количество самарян, ведущих кочевой образ жизни, сохраняющих свои древние обычаи, проживает на территории государства Израиль. — Д., С.].

⁶⁷⁶Ин 4 21, 23 [«Иисус говорит ей: поверь Мне, что наступает время, когда и не на горе сей, и не в Иерусалиме будете поклоняться Отцу... Но настанет время и настало уже, когда истинные поклонники будут поклоняться Отцу в духе и истине, ибо таких поклонников Отец ищет Себе.»].

⁶⁷⁷[*Искренний* в значении «ближний» употреблялось в XI в. в древнерусском языке. Например, в Изборнике Святослава 1076 года: «Паки же искренняго своего възлюби, съ нимъ же въ единой купели породи ся, рекъше всякого хръстьяна паче же брата» (См.: СлРЯз XI–XVII вв.) — Д., С.].

⁶⁷⁸Евр 8 11 [«И не будет учить каждый ближнего своего и каждый брата своего, говоря: познай Господа, потому что все, от малого до большого, будут знать Меня»]; Иер 31 34 [«И уже не будут учить друг друга, брат брата, и говорить: “познайте Господа”, ибо все сами будут знать Меня, от малого до большого, говорит Господь, потому что Я прощу беззакония их и грехов их уже не вспомяну более»]; греч.: Иер 38 34.

[Отрицание... есть во всех списках, кроме Синодального, по которому реконструирован древнерусский текст «Слова». Эти строки — неточная цитата из Послания к Евреям... В древних текстах здесь, вероятно, была конструкция со значением долженствования, а не просто будущее время... — Д., С.].

⁶⁷⁹[Обычно *исповедаюсь тебе* здесь переводят «славлю Тебя», но возможно и сохранение формы оригинала, так как значение здесь близко к указанному в СлРЯз XI–XVII вв.: «открыто признавать, проповедовать». — Д., С.].

⁶⁸⁰Мф 11 25–26 [«В то время, продолжая речь, Иисус сказал: славлю Тебя, Отче, Господи неба и земли, что Ты утаил сие от мудрых и разумных и открыл то младенцам; ей, Отче! ибо таково было Твое благоволение»].

⁶⁸¹Евр 3 14 [«мы сделалися причастниками Христу»].

⁶⁸²Ин 1 12–13 [«А тем, которые приняли Его, верующим во имя Его, дал власть быть чадами Божиими, которые ни от крови, ни от хотения плоти, ни от хотения мужа, но от Бога родились»].

⁶⁸³Пс 113 11 [«Бог наш на небесах [и на земле]; творит все, что хочет»].

⁶⁸⁴[Сочетание *бесчисленное человеколюбие* встречается в ряде древнерусских литературных памятников. — Д., С.].

⁶⁸⁵[Далее следует отрывок, который обычно сопоставляют с «Исповеданием веры» самого Илариона, «Наставлением о правой вере» в Изборнике Святослава 1076 года, «Исповеданием о правой вере», помещенном под 988 г. в «Повести временных лет». — Д., С.].

⁶⁸⁶ [К связи Христа со светом, к отождествлению Христа, Благодати и света Иларион обращается неоднократно в своем сочинении: солнце — луна, свеча. А. И. Абрамов посвящает обширный комментарий категории света в «Слове», указывая, что она занимает исключительно важное место и в большинстве религий, и в философских воззрениях античных авторов. Активное обращение к ней Илариона свидетельствует, с одной стороны, о хорошем знакомстве с христианско-неоплатонической традицией толкования библейских образов, с другой стороны, о связи его философии со славянской дохристианской мифологией. Подробно см.: Идейно-философское наследие Илариона Киевского. М., 1986. Ч. 1. С. 77–78. — Д., С.].

⁶⁸⁷ См.: Лк 11 27 [«одна женщина, возвысив голос из народа, сказала Ему: блаженно чрево, носившее Тебя, и сосцы, Тебя питавшие!»].

⁶⁸⁸ См.: Там же.

⁶⁸⁹ [Евангелие (Лк 1 8–20) сообщает о том, что рождение Иисуса Христа было открыто пастухам, которые пасли свои стада недалеко от Вифлеема. Им явился ангел, возвестивший рождение Христа, они видели небесное воинство и слышали пение: «Слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение». Пораженные всем этим, пастухи пришли в Вифлеем, нашли Иосифа, Марию и младенца Иисуса, которому поклонились, рассказав обо всем виденном ими Его родителям. Евангелие от Луки повествует только о поклонении пастырей (пастухов) и не сообщает ничего о поклонении волхвов... — Д., С.].

⁶⁹⁰ См.: Лк 2 14 [«слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение!»].

⁶⁹¹ См.: Лк 2 7, 12 [«и родила Сына своего Первенца, и спеленала Его, и положила Его в ясли... и вот вам знак: вы найдете Младенца в пеленах, лежащего в яслях»].

⁶⁹² См.: Мф 2 2, 9 [«пришли в Иерусалим волхвы с востока и говорят: где родившийся Царь Иудейский? ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему... Тогда Ирод, тайно призвав волхвов, вывел от них время появления звезды и, послав их в Вифлеем, сказал: пойдите, тщательно разведайте о Младенце и, когда найдете, известите меня, чтобы и мне пойти поклониться Ему»].

[Волхвы — восточные мудрецы (Египет, Персия, Ассирия-Вавилония и др.). Часто упоминаются в Библии. Занимались магией, астрологией, предсказаниями и т. п., в какой-то мере были хранителями научного знания. Во второй главе Евангелия от Матфея повествуется о том, что вскоре после рождения Христа в Иерусалим пришли волхвы (их религиозная и национальная принадлежность не указывается), чтобы поклониться родившемуся царю иудейскому. Воздав почести младенцу Иисусу, волхвы возвратились в свои страны. Преда-

ние, дополняющее евангельское повествование, утверждает, что волхвы были царями — представителями трех рас человечества. Называются даже их имена: Каспар, Мельхиор и Балтасар. Предание сообщает и о том, что во время проповеди Евангелия апостол Фома встретил царей волхвов в Парфии, обратил в христианство и благословил быть проповедниками нового учения. Елена (мать императора Константина) в числе других христианских реликвий доставила в Константинополь и останки бывших волхвов, которые в настоящее время находятся в Кельнском соборе. На Западе был установлен особый праздник «трех царей». Они считались покровителями путешественников. — *Д., С.*

⁶⁹³ См.: Лк 2 7, 12, 16 [«И, поспешив, пришли [пастухи] и нашли Марию и Иосифа, и Младенца, лежащего в яслях», а также комм. 689].

⁶⁹⁴ [По древнему обычаю, волхвы принесли дары: золото, ладан и смирну. — *Д., С.*]

⁶⁹⁵ См.: Мф 2 11 [«и, войдя в дом, увидели Младенца с Мариею, Матерью Его, и, пав, поклонились Ему; и, открыв сокровища свои, принесли Ему дары: золото, ладан и смирну»].

⁶⁹⁶ См.: Мф 2 13–14 [«Ангел Господень является во сне Иосифу и говорит: встань, возьми Младенца и Матерь Его и беги в Египет, и будь там, доколе не скажу тебе, ибо Ирод хочет искать Младенца, чтобы погубить Его. Он встал, взял Младенца и Матерь Его ночью и пошел в Египет»].

⁶⁹⁷ [Слово *руководения* заслуживает того, чтобы оставить его в переводе... Эта строка, как считают комментаторы Илариона, восходит к Евангелию псевдо-Матфея, неканоническому. — *Д., С.*]

⁶⁹⁸ Ср.: Ис 19 1 [«Пророчество о Египте. — Вот, Господь восседит на облаке легком и грядет в Египет. И потрясутся от лица Его идолы Египетские, и сердце Египта растает в нем»; «Сердце растаяло — перестало быть сильным и твердым, т. е. среди жителей Египта начнется паника» (см.: *Лопухин А. П.* Толковая Библия. С. 1065, 1074)].

⁶⁹⁹ Ср.: Мф 3 13 [«Тогда приходит Иисус из Галилеи на Иордан к Иоанну креститься от него»].

⁷⁰⁰ Ср.: 1 Когда вышел Израиль из Египта, дом Иакова — из народа иноплемennого, 2 Иуда сделался святынею Его, Израиль — владением Его. 3 Море увидело и побежало; Иордан обратился назад (Псалтирь 113).

⁷⁰¹ Мф 3 17 [«И се, глас с небес глаголющий: Сей есть Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение»].

⁷⁰² См.: Мф 4 1–11 [«Тогда Иисус возведен был Духом в пустыню, для искушения от диавола, и, постившись сорок дней и сорок ночей, напоследок взалкал. И приступил к Нему искушитель и сказал: если Ты Сын Божий, скажи, чтобы камни сии сделались хлебами. Он же сказал ему в ответ:

написано: не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом, исходящим из уст Божиих. Потом берет Его диавол в святой город и поставляет Его на крыле храма, и говорит Ему: если Ты Сын Божий, бросься вниз, ибо написано: Ангелам Своим заповедает о Тебе, и на руках понесут Тебя, да не преткнешься о камень ногою Твоею. Иисус сказал ему: написано также: не искушай Господа Бога твоего. Опять берет Его диавол на весьма высокую гору и показывает Ему все царства мира и славу их, и говорит Ему: все это дам Тебе, если, пав, поклонись мне. Тогда Иисус говорит ему: отойди от Меня, сатана, ибо написано: Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи. Тогда оставляет Его диавол, и се, Ангелы приступили и служили Ему»].

⁷⁰³ [Первое чудо, совершенное Иисусом Христом, — превращение воды в вино во время брачного пира в Кане Галилейской. — Д., С.]. См.: Ин 2 1–11 [«На третий день был брак в Кане Галилейской, и Матерь Иисуса была там. Был также зван Иисус и ученики Его на брак. И как не доставало вина, то Матерь Иисуса говорит Ему: вина нет у них. Иисус говорит Ей: что Мне и Тебе, Жено? еще не пришел час Мой. Матерь Его сказала служителям: что скажет Он вам, то сделайте. Было же тут шесть каменных водоносов, стоявших по обычаю очищения Иудейского, вмещавших по две или по три меры. Иисус говорит им: наполните сосуды водою. И наполнили их до верха. И говорит им: теперь почерпните и несите к распорядителю пира. И понесли. Когда же распорядитель отведал воды, сделавшейся вином, — а он не знал, откуда это вино, знали только служители, почерпавшие воду, — тогда распорядитель зовет жениха и говорит ему: всякий человек подает сперва хорошее вино, а когда напьются, тогда худшее; а ты хорошее вино сберег доселе. Так положил Иисус начало чудесам в Кане Галилейской и явил славу Свою; и уверовали в Него ученики Его»].

⁷⁰⁴ См.: Мк [у А. Юрченко ошибочно: Мф] 4 35–41 [«Вечером того дня сказал им: переправимся на ту сторону. И они, отпустив народ, взяли Его с собою, как Он был в лодке; с Ним были и другие лодки. И поднялась великая буря; волны били в лодку, так что она уже наполнялась водою. А Он спал на корме на возгавии. Его будят и говорят Ему: Учитель! неужели Тебе нужды нет, что мы погибаем? И, встав, Он запретил ветру и сказал морю: умолкни, перестань. И ветер утих, и сделалась великая тишина. И сказал им: что вы так боязливы? как у вас нет веры? И убоялись страхом великим и говорили между собою: кто же Сей, что и ветер и море повинуются Ему?»].

⁷⁰⁵ [Незадолго до входа в Иерусалим «на вольную страсть» (страдания) Христос получил известие о смерти близкого ему человека — Лазаря (брата Марфы и Марии). Опечаленный этим событием, видя искреннее горе всех близких Лазаря, видя неверие и злорадство иудеев, Ии-

сус воскресил Лазаря уже после того, как последний пробыл четыре дня в могиле. Воскрешение Лазаря традиционно толковалось как прообраз всеобщего воскресения мертвых и воскресения из мертвых самого Христа. Евангельский эпизод воскресения Лазаря вспоминается в так называемую Лазареву субботу (перед Вербным воскресеньем). По преданию, Лазарь прожил долгую жизнь, был епископом и принял мученическую смерть (память его празднуется 17 октября, по ст. ст., и в Лазареву субботу). — Д., С.]. См.: Ин 11 32–44 [«Мария же, придя туда, где был Иисус, и увидев Его, пала к ногам Его и сказала Ему: Господи! если бы Ты был здесь, не умер бы брат мой. Иисус, когда увидел ее плачущую и пришедших с нею Иудеев плачущих, Сам восскорбел духом и возмущился и сказал: где вы положили его? Говорят Ему: Господи! пойди и посмотри. Иисус прослезился. Тогда Иудеи говорили: смотри, как Он любил его. А некоторые из них сказали: не мог ли Сей, отверзший очи слепому, сделать, чтобы и этот не умер? Иисус же, опять скорбя внутренно, приходит ко гробу. То была пещера, и камень лежал на ней. Иисус говорит: отнимите камень. Сестра умершего, Марфа, говорит Ему: Господи! уже смердит; ибо четыре дня, как он во гробе. Иисус говорит ей: не сказал ли Я тебе, что, если будешь веровать, увидишь славу Божию? Итак отняли камень от пещеры, где лежал умерший. Иисус же возвел очи к небу и сказал: Отче! благодарю Тебя, что Ты услышал Меня. Я и знал, что Ты всегда услышишь Меня; но сказал сие для народа, здесь стоящего, чтобы поверили, что Ты послал Меня. Сказав это, Он воззвал громким голосом: Лазарь! иди вон. И вышел умерший, обвитый по рукам и ногам погребальными пеленами, и лице его обвязано было платком. Иисус говорит им: развяжите его, пусть идет»].

⁷⁰⁶ Мф 21 7–9 [«привели [ученики] ослицу и молодого осла и положили на них одежды свои, и Он сел поверх их. Множество же народа постилали свои одежды по дороге, а другие резали ветви с деревьев и постилали по дороге; народ же, предшествовавший и сопровождавший, восклицал: осанна Сыну Давидову! благословен Грядущий во имя Господне! осанна в вышних!»]; Мк 11 1–10 [«Когда приблизились к Иерусалиму, к Виффагии и Вифании, к горе Елеонской, Иисус посылает двух из учеников Своих и говорит им: пойдите в селение, которое прямо перед вами; входя в него, тотчас найдете привязанного молодого осла, на которого никто из людей не садился; отвязав его, приведите. И если кто скажет вам: что вы это делаете? — отвечайте, что он надобен Господу; и тотчас пошлет его сюда. Они пошли, и нашли молодого осла, привязанного у ворот на улице, и отвязали его. И некоторые из стоявших там говорили им: что делаете? зачем отвязываете осленка? Они отвечали им, как повелел Иисус; и те отпустили их. И привели осленка к Иисусу, и возложи-

ли на него одежды свои; Иисус сел на него. Многие же постилали одежды свои по дороге; а другие резали ветви с деревьев и постилали по дороге. И предшествовавшие и сопровождавшие восклицали: осанна! благословен Грядущий во имя Господне! благословенно грядущее во имя Господа царство отца нашего Давида! осанна в вышних!»]; Лк 19 29–38 [«И когда приблизился к Виффагии и Вифании, к горе, называемой Елеонскою, послал двух учеников Своих, сказав: пойдите в противоположащее селение; войдя в него, найдете молодого осла привязанного, на которого никто из людей никогда не садился; отвязав его, приведите; и если кто спросит вас: зачем отвязываете? скажите ему так: он надобен Господу. Посланные пошли и нашли, как Он сказал им. Когда же они отвязывали молодого осла, хозяева его сказали им: зачем отвязываете осленка? Они отвечали: он надобен Господу. И привели его к Иисусу, и, накинув одежды свои на осленка, посадили на него Иисуса. И, когда Он ехал, постилали одежды свои по дороге. А когда Он приблизился к спуску с горы Елеонской, все множество учеников начало в радости велегласно славить Бога за все чудеса, какие видели они, говоря: благословен Царь, грядущий во имя Господне! мир на небесах и слава в вышних!»]; Ин 12 12–15 [«На другой день множество народа, пришедшего на праздник, услышав, что Иисус идет в Иерусалим, взяли пальмовые ветви, вышли навстречу Ему и восклицали: осанна! благословен грядущий во имя Господне, Царь Израилев! Иисус же, найдя молодого осла, сел на него, как написано: Не бойся, дочь Сионова! се, Царь твой грядет, сидя на молодом осле»].

⁷⁰⁷ См.: Мф 27 35 [«Распявшие же Его делили одежды его, бросая жребий»]; Мк 15 25 [«Был час третий, и распяли Его»]; Лк 23 33 [«И когда пришли на место, называемое Лобное, там распяли Его и злодеев, одного по правую, а другого по левую сторону»]; Ин 19 18 [«распяли Его и с Ним двух других, по ту и по другую сторону, а посреди Иисуса»].

⁷⁰⁸ См.: Лк 23 43 [«И сказал ему Иисус: истинно говорю тебе, ныне же будешь со Мною в раю»]. [Евангелия от Матфея (27 38) [«Тогда распяты с Ним два разбойника: один по правую сторону, а другой по левую»], Марка (15 27) [«С Ним распяли двух разбойников, одного по правую, а другого по левую сторону Его»], Иоанна (19 18) сообщают о том, что вместе с Иисусом были казнены еще два человека. В Евангелиях от Марка и Матфея говорится о том, что это были разбойники. В этих же Евангелиях (Мф 27 44 [«и разбойники, распятые с Ним, поносили Его»] и Мк 15 32 [«И распятые с Ним поносили Его»]) сообщается о том, что распятые злодеи хулили и поносили Христа. Евангелие от Луки (Лк 28 39–42) рассказывает о «благоразумном разбойнике» (церковное предание называет его имя — Рах), который укорял своего товарища за жестокость и просил Христа «помянуть его в Своем царст-

вии», то есть признавал Христа Богом. Раскаившись в своих прегрешениях в последние минуты жизни, он получил за это следующее обещание: «ныне же будешь со Мною в раю» (Лк 28 43). «Благоразумному разбойнику» посвящено отдельное церковное песнопение, исполняемое на утрени Великой Пятницы (12 Евангелий страстей Господних). — Д., С.].

⁷⁰⁹ [Слово *оцет* в современных славянских языках применяется в значении «уксус», так это слово обычно и переводят на русский. Однако речь здесь идет все-таки о ритуальном церковном вине, очень кислом, усиливающим жажду. Вкушение его распятым Христом было одним из истязаний. — Д., С.].

⁷¹⁰ См.: Мф 27 45–54 [«От шестого же часа тьма была по всей земле до часа девятого; а около девятого часа возопил Иисус громким голосом: Или, Или! лама савахфани? то есть: Боже Мой, Боже Мой! для чего Ты Меня оставил? Некоторые из стоявших там, слыша это, говорили: Илию зовет Он. И тотчас побежал один из них, взял губку, наполнил уксусом и, наложив на трость, давал Ему пить; а другие говорили: постой, посмотрим, придет ли Илия спасти Его. Иисус же, опять возопив громким голосом, испустил дух. И вот, завеса в храме раздралась надвое, сверху донизу; и земля потряслась; и камни расселись; и гробы отверзлись; и многие тела усопших святых воскресли и, выйдя из гробов по воскресении Его, вошли во святой град и явились многим. Сотник же и те, которые с ним стерегли Иисуса, видя землетрясение и все бывшее, устрашились весьма и говорили: воистину Он был Сын Божий»]; Мк 15 36–39 [«А один побежал, наполнил губку уксусом и, наложив на трость, давал Ему пить, говоря: постойте, посмотрим, придет ли Илия снять Его. Иисус же, возгласив громко, испустил дух. И завеса в храме раздралась надвое, сверху донизу. Сотник, стоявший напротив Его, увидев, что Он, так возгласив, испустил дух, сказал: истинно Человек Сей был Сын Божий»]; Лк 23 44–46 [«Было же около шестого часа дня, и сделалась тьма по всей земле до часа девятого: и померкло солнце, и завеса в храме раздралась по середине. Иисус, возгласив громким голосом, сказал: Отче! в руки Твои предаю дух Мой. И, сие сказав, испустил дух»]; Ин 19 28–30 [«После того Иисус, зная, что уже все совершилось, да сбудется Писание, говорит: жажду. Тут стоял сосуд, полный уксуса. Воины, напоив уксусом губку и наложив на иссоп, поднесли к устам Его. Когда же Иисус вкусил уксуса, сказал: совершилось! И, преклонив главу, предал дух»].

⁷¹¹ См.: Мф 27 60 [«и положил его в новом своем гробе, который высек он в скале; и, привалив большой камень к двери гроба, удалился»]; Мк 15 46 [«Он [Иосиф Аримафейский], купив плащаницу и сняв Его, обвил плащаницею, и положил Его во гробе, который был высечен в скале, и

привалил камень к двери гроба»]; Лк 23 53 [«и, сняв его [тело Иисуса], обвил плащаницею и положил его в гробе, высеченном в скале, где еще никто не был положен»]; Ин 19 40–42 [«Итак они взяли тело Иисуса и обвили его пеленами с благовониями, как обыкновенно погребают Иудеи. На том месте, где Он распят, был сад, и в саду гроб новый, в котором еще никто не был положен. Там положили Иисуса ради пятницы Иудейской, потому что гроб был близко»]; 1 Пет 3 19–20 [«Христос, чтобы привести нас к Богу, однажды пострадал за грехи наши, праведник за неправедных, быв умерщвлен по плоти, но ожив духом, которым Он и находящимся в темнице духам, сойдя, проповедал, некогда непокорным ожидавшему их Божию долготерпению, во дни Ноя, во время строения ковчега, в котором немногие, то есть восемь душ, спаслись от воды»].

⁷¹² См.: Мф. 27 66 [«Они пошли и поставили у гроба стражу, и приложили к камню печать»].

⁷¹³ См.: Мф 28 11–15 [«Когда же они шли, то некоторые из стражи, войдя в город, объявили первосвященникам о всем бывшем. И сии, собравшись со старейшинами и сделав совещание, довольно денег дали воинам, и сказали: скажите, что ученики Его, придя ночью, украли Его, когда мы спали; и, если слух об этом дойдет до правителя, мы убедим его, и вас от неприятности избавим. Они, взяв деньги, поступили, как научены были; и пронеслось слово сие между иудеями до сего дня»].

⁷¹⁴ См.: Ис 52 10 [«Обнажил Господь святую мышцу Свою пред глазами всех народов; и все концы земли увидят спасение Бога нашего»]. [Сопоставления человеческого и Божественного в Христе представляют собой мозаику, составленную из евангельских текстов, излагающих земную «биографию» Христа: Лк 2 7 [«и родила Сына своего Первенца, и спеленала Его, и положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице»]; Мф 2 2, 9 [«где родившийся Царь Иудейский? ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему... Они, выслушав царя, пошли. [И] се, звезда, которую видели они на востоке, шла перед ними, как наконец пришла и остановилась над местом, где был Младенец»]; Мф 4 2 [«и, постившись сорок дней и сорок ночей, напоследок взалкал»]; Ин 2 1–11 [см.: комм. 703]; Мк 4 35–41 [«Вечером того дня сказал им: переправимся на ту сторону. И они, отпустив народ, взяли Его с собою, как Он был в лодке; с Ним были и другие лодки. И поднялась великая буря; волны били в лодку, так что она уже наполнялась водою. А Он спал на корме на возглавии. Его будят и говорят Ему: Учитель! неужели Тебе нужды нет, что мы погибаем? И, встав, Он запретил ветру и сказал морю: умолкни, перестань. И ветер утих, и сделалась великая тишина. И сказал им: что вы так боязливый? как у вас нет веры? И убоялись страхом великим и говорили между собою: кто

же Сей, что и ветер и море повинуются Ему?»]; Ин 11 32–44 [см.: комм. 705]; Лк 23 43 [см.: комм. 708]; Мф 27 45–54 [«От шестого же часа тьма была по всей земле до часа девятого; а около девятого часа возопил Иисус громким голосом: Или, Или! лама савахфани? то есть: Боже Мой, Боже Мой! для чего Ты Меня оставил? Некоторые из стоявших там, слыша это, говорили: Илию зовет Он. И тотчас побежал один из них, взял губку, наполнил уксусом и, наложив на трость, давал Ему пить; а другие говорили: постой, посмотрим, придет ли Илия спасти Его. Иисус же, опять возопив громким голосом, испустил дух. И вот, завеса в храме раздралась надвое, сверху донизу; и земля потряслась; и камни расселись; и гробы отверзлись; и многие тела усопших святых воскресли и, выйдя из гробов по воскресении Его, вошли во священный град и явились многим. Сотник же и те, которые с ним стерегли Иисуса, видя землетрясение и все бывшее, устрашились весьма и говорили: воистину Он был Сын Божий»]; Мф 27 60, 52 [«и положил его в новом своем гробе, который высек он в скале; и, привалив большой камень к двери гроба, удалился... и гробы отверзлись; и многие тела усопших святых воскресли»].

⁷¹⁵ Пс 76 14, 15 [«Боже! свят путь Твой. Кто Бог так великий, как Бог [наш]! Ты — Бог, творящий чудеса»].

[В списках «Слова» перед этой строкой имеется вставка: Пророчества. — Д., С.].

⁷¹⁶ См.: Мф 27 26–50 [«Тогда отпустил им Варавву, а Иисуса, бив, предал на распятие. Тогда воины правителя, взяв Иисуса в преторию, собрали на Него весь полк и, раздев Его, надели на Него багряницу; и, сплетши венец из терна, возложили Ему на голову и дали Ему в правую руку трость; и, становясь пред Ним на колени, насмехались над Ним, говоря: радуйся, Царь Иудейский! и плевали на Него и, взяв трость, били Его по голове. И когда насмеялись над Ним, сняли с Него багряницу, и одели Его в одежды Его, и повели Его на распятие. Выходя, они встретили одного Киринаянина, по имени Симона; сего заставили нести крест Его. И, придя на место, называемое Голгофа, что значит: Лобное место, дали Ему пить уксуса, смешанного с желчью; и, отведав, не хотел пить. Распявшие же Его делили одежды его, бросая жребий; и, сидя, стерегли Его там; и поставили над головою Его надпись, означающую вину Его: Сей есть Иисус, Царь Иудейский. Тогда распяты с Ним два разбойника: один по правую сторону, а другой по левую. Проходящие же злословили Его, кивая головами своими и говоря: Разрушающий храм и в три дня Созидающий! спаси Себя Самого; если Ты Сын Божий, сойди с креста. Подобно и первосвященники с книжниками и старейшинами и фарисеями, насмехаясь, говорили: других спасал, а Себя Самого не может спасти; если Он Царь Израилев, пусть те-

перь сойдет с креста, и уверуем в Него; уповал на Бога; пусть теперь избавит Его, если Он угоден Ему. Ибо Он сказал: Я Божий Сын» — и далее: см.: комм. 710, 714]; Мк 15 15–37 [«Тогда Пилат, желая сделать угодное народу, отпустил им Варавву, а Иисуса, бив, предал на распятие. А воины отвели Его внутрь двора, то есть в преторию, и собрали весь полк, и одели Его в багряницу, и, сплетши терновый венец, возложили на Него; и начали приветствовать Его: радуйся, Царь Иудейский! И били Его по голове тростью, и плевали на Него, и, становясь на колени, кланялись Ему. Когда же насмеялись над Ним, сняли с Него багряницу, одели Его в собственные одежды Его и повели Его, чтобы распять Его. И заставили проходящего некоего Киринаеянина Симона, отца Александра и Руфова, идущего с поля, нести крест Его. И привели Его на место Голгофу, что значит: Лобное место. И давали Ему пить вино со смирною; но Он не принял. Распявшие Его делили одежды Его, бросая жребий, кому что взять. Был час третий, и распяли Его. И была надпись вины Его: Царь Иудейский. С Ним распяли двух разбойников, одного по правую, а другого по левую сторону Его. И сбылось слово Писания: и к злодеям причтен. Проходящие злословили Его, кивая головами своими и говоря: э! разрушающий храм, и в три дня созидающий! спаси Себя Самого и сойди со креста. Подобно и первосвященники с книжниками, насмехаясь, говорили друг другу: других спасал, а Себя не может спасти. Христос, Царь Израилев, пусть сойдет теперь с креста, чтобы мы видели, и уверуем. И распятые с Ним поносили Его. В шестом же часу настала тьма по всей земле и продолжалась до часа девятого. В девятом часу возопил Иисус громким голосом: Элои! Элои! ламма савахфани? — что значит: Боже Мой! Боже Мой! для чего Ты Меня оставил? Некоторые из стоявших тут, услышав, говорили: вот, Илию зовет» и далее — см.: комм. 710]; Лк 23 25–46 [«и отпустил им посаженного за возмущение и убийство в темницу, которого они просили; а Иисуса предал в их волю. И когда повели Его, то, захватив некоего Симона Киринаеянина, шедшего с поля, возложили на него крест, чтобы нес за Иисусом. И шло за Ним великое множество народа и женщин, которые плакали и рыдали о Нем. Иисус же, обратившись к ним, сказал: дочери Иерусалимские! не плачьте обо Мне, но плачьте о себе и о детях ваших, ибо приходят дни, в которые скажут: блаженны неплодные, и утробы неродившие, и сосцы непитавшие! тогда начнут говорить горам: падите на нас! и холмам: покройте нас! Ибо если с зеленеющим деревом это делают, то с сухим что будет? Вели с Ним на смерть и двух злодеев. И когда пришли на место, называемое Лобное, там распяли Его и злодеев, одного по правую, а другого по левую сторону. Иисус же говорил: Отче! прости им, ибо не знают, что делают. И делили одежды Его, бросая жребий. И стоял на-

род и смотрел. Насмехались же вместе с ними и начальники, говоря: других спасал; пусть спасет Себя Самого, если Он Христос, избранный Божий. Также и воины ругались над Ним, подходя и поднося Ему уксус и говоря: если Ты Царь Иудейский, спаси Себя Самого. И была над Ним надпись, написанная словами греческими, римскими и еврейскими: Сей есть Царь Иудейский. Один из повешенных злодеев злословил Его и говорил: если Ты Христос, спаси Себя и нас. Другой же, напротив, унимал его и говорил: или ты не боишься Бога, когда и сам осужден на то же? и мы осуждены справедливо, потому что достойное по делам нашим приняли, а Он ничего худого не сделал. И сказал Иисусу: помяни меня, Господи, когда придешь в Царствие Твое!» и далее — см.: комм. 708, 710]; Ин 19 16–30 [«Тогда наконец он предал Его им на распятие. И взяли Иисуса и повели. И, неся крест Свой, Он вышел на место, называемое Лобное, по-еврейски Голгофа; там распяли Его и с Ним двух других, по ту и по другую сторону, а посреди Иисуса. Пилат же написал и надпись, и поставил на кресте. Написано было: Иисус Назорей, Царь Иудейский. Эту надпись читали многие из Иудеев, потому что место, где был распят Иисус, было недалеко от города, и написано было по-еврейски, по-гречески, по-римски. Первосвященники же Иудейские сказали Пилату: не пиши: Царь Иудейский, но что Он говорил: Я Царь Иудейский. Пилат отвечал: что я написал, то написал. Воины же, когда распяли Иисуса, взяли одежды Его и разделили на четыре части, каждому воину по части, и хитон; хитон же был не сшитый, а весь тканый сверху. Итак сказали друг другу: не станем раздирать его, а бросим о нем жребий, чей будет, — да сбудется реченное в Писании: разделили ризы Мои между собою и об одежде Моей бросали жребий. Так поступили воины. При кресте Иисуса стояли Мать Его и сестра Матери Его, Мария Клеопова, и Мария Магдалина. Иисус, увидев Мать и ученика тут стоящего, которого любил, говорит Матери Своей: Жено! се, сын Твой. Потом говорит ученику: се, Мать твоя! И с этого времени ученик сей взял Ее к себе» и далее — см.: комм. 710]. Лобное место — Голгофа (холм в окрестностях Иерусалима, на котором, согласно Евангелию, был распят Иисус Христос).

⁷¹⁷ Пс 73 12 [«Боже, Царь мой от века, устрояющий спасение посреди земли!»]. [Цитата, как это часто у Илариона, расширена... — Д., С.].

⁷¹⁸ См.: Мф 27 34, 48 [см.: комм. 710, 716]; Ин 19 29–30 [см.: комм. 710]; ср.: Пс 68 22 [«И дали мне в пищу желчь, и в жажде моей напоили меня уксусом»]. [Сочетание *оцета* и желчи подтверждает необходимость перевода слова *оцет* — «вино»: стилистически обязательно здесь должны быть антонимические понятия. Следующие две строки это толкование подкрепляют; в них противопоставлено сладостное вкушение Адамовой горести. — Д., С.].

⁷¹⁹ См.: Быт 2 9, 17 [«И произрастил Господь Бог из земли всякое дерево, приятное на вид и хорошее для пищи, и дерево жизни посреди рая, и дерево познания добра и зла... а от дерева познания добра и зла не ешь от него, ибо в день, в который ты вкусишь от него, смертью умрешь»]; 3 1–7 [«Змей был хитрее всех зверей полевых, которых создал Господь Бог. И сказал змей жене: подлинно ли сказал Бог: не ешьте ни от какого дерева в раю? И сказала жена змею: плоды с дерев мы можем есть, только плодов дерева, которое среди рая, сказал Бог, не ешьте их и не прикасайтесь к ним, чтобы вам не умереть. И сказал змей жене: нет, не умрете, но знает Бог, что в день, в который вы вкусите их, откроются глаза ваши, и вы будете, как боги, знающие добро и зло. И увидела жена, что дерево хорошо для пищи, и что оно приятно для глаз и вожделенно, потому что дает знание; и взяла плодов его и ела; и дала также мужу своему, и он ел. И открылись глаза у них обоих, и узнали они, что наги, и сшили смоковные листья, и сделали себе опоясания»].

⁷²⁰ [С этими строками сопоставим отрывок из «Наставления о правой Вере» (Изборник Святослава 1076 года): «иже бо грехъ сладостью въниде горестию да проженеть». Источником самого этого мотива исследователи «Слова», начиная с И. Н. Жданова, считают апокрифы, в частности, «Сказание о Крестном древе» и «Сказание о пупе земном». В «Хождении гостя Василия» (1465–1466) содержание «Сказания о пупе земном» было изложено так: «И видехом то место, где Христа распяли, и гора разсидеся от страха его и изыде кровь и вода до Адамля главы. Оттуда снисдохом, где лежала глава Адамля, и поклонихомся ту. И близ того места гроб Мелхиседек. Среди церкви большия пупъ земли, и ту прииде Христос со ученики Своими, и рече: содеях спасение посреди земли» (см.: Жданов И. Н. Соч. Т. 1. С. 13–14). — Д., С.].

⁷²¹ См.: Рим 9 32–33 [«Почему? потому что искали не в вере, а в делах закона. Ибо преткнулись о камень преткновения, как написано: вот, полагаю в Сионе камень преткновения и камень соблазна; но всякий, верующий в Него, не постыдится»]; 1 Пет 2 6–8 [«Ибо сказано в Писании: вот, Я полагаю в Сионе камень краеугольный, избранный, драгоценный; и верующий в Него не постыдится. Итак Он для вас, верующих, драгоценность, а для неверующих камень, который отвергли строители, но который сделался главою угла, камень преткновения и камень соблазна, о который они претыкаются, не покоряясь слову, на что они и оставлены»]; Ис 28 16 [«так говорит Господь Бог: вот, Я полагаю в основание на Сионе камень, — камень испытанный, краеугольный, драгоценный, крепко утвержденный: верующий в него не постыдится»].

⁷²² Мф 21 44 [«и тот, кто упадет на этот камень, разобьется, а на кого он упадет, того раздавит»].

- ⁷²³ Мф 15 24 [«Он же сказал в ответ: Я послан только к погибшим овцам дома Израилева»]; см.: Мф 10 6 [«а идите наипаче к погибшим овцам дома Израилева»].
- ⁷²⁴ Мф 5 17 [«Не думайте, что Я пришел нарушить закон или пророков: не нарушить пришел Я, но исполнить»].
- ⁷²⁵ Мф 15 26 [«Он же сказал в ответ: нехорошо взять хлеб у детей и бросить псам»].
- ⁷²⁶ См.: Мф 27 63 [«и говорили: господин! Мы вспомнили, что обманщик тот, еще будучи в живых, сказал: после трех дней воскресну»].
- ⁷²⁷ В оригинале эти слова замазаны чернилами.
- ⁷²⁸ См.: Мф 12 24 [«Он изгоняет бесов не иначе, как силою Вельзевула, князя бесовского»]; Мк 3 22 [«А книжники, пришедшие из Иерусалима, говорили, что Он имеет в Себе веельзевула и что изгоняет бесов силою бесовского князя»]; Лк 11 15 [«Некоторые же из них говорили: Он изгоняет бесов силою веельзевула, князя бесовского»].
- ⁷²⁹ См.: Мф 11 5 [«И сказал им Иисус в ответ: пойдите, скажите Иоанну, что слышите и видите: слепые прозревают и хромы ходят, прокаженные очищаются и глухие слышат, мертвые воскресают и нищие благовествуют»]; 12 22 [«Тогда привели к Нему бесноватого слепого и немого; и исцелил его, так что слепой и немой стал и говорить и видеть»]; 20 34 [«Иисус же, умиловшись, прикоснулся к глазам их; и тотчас прозрели глаза их, и они пошли за Ним»]; Мк 8 23[–25] [«Он, взяв слепого за руку, вывел его вон из селения и, плюнув ему на глаза, возложил на него руки и спросил его: видит ли что? Он, взглянув, сказал: вижу проходящих людей, как деревья. Потом опять возложил руки на глаза ему и велел ему взглянуть. И он исцелел и стал видеть все ясно»]; 10 [51–]52 [«Иисус спросил: чего ты хочешь от Меня? Слепой сказал Ему: Учитель! чтобы мне прозреть. Иисус сказал ему: иди, вера твоя спасла тебя. И он тотчас прозрел и пошел за Иисусом по дороге»]; Лк 7 21–22 [«А в это время Он многих исцелил от болезней и недугов и от злых духов, и многим слепым даровал зрение. И сказал им Иисус в ответ: пойдите, скажите Иоанну, что вы видели и слышали: слепые прозревают, хромы ходят, прокаженные очищаются, глухие слышат, мертвые воскресают, нищие благовествуют»]; 13 11–13 [«Там была женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться. Иисус, увидев ее, подозвал и сказал ей: женщина! ты освобождаешься от недуга твоего. И возложил на нее руки, и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога»]; Ин 5 8 [«Иисус говорит ему: встань, возьми постель твою и ходи»]; 9 6[–7] [«Он плюнул на землю, сделал брение из плюновения и помазал брением глаза слепому, и сказал ему: пойдй, умойся в купальне Силоам, что значит: посланный. Он пошел и умылся, и пришел зрячим»]; 10 21 [«Другие гово-

рили: это слова не бесноватого; может ли бес отверзать очи слепым?»] и другие.

⁷³⁰ Ср.: 1 Фес 2 [14–]16 [«те от Иудеев, которые убили и Господа Иисуса и Его пророков, и нас изгнали, и Богу не угождают, и всем человекам противятся, которые препятствуют нам говорить язычникам, чтобы спаслись, и через это всегда наполняют меру грехов своих; но приближается на них гнев до конца»].

⁷³¹ [Глагол *послуствовати* может быть переведен «свидетельствовать», ср. *послух* «свидетель» в юридических памятниках XI века и у самого Илариона... — Д., С.].

⁷³² Мф 21 41 [«Говорят Ему: злодеев сих предаст злой смерти, а виноградник отдаст другим виноградарям, которые будут отдавать ему плоды во времена свои»].

⁷³³ Ср.: Ин 3 19–20 [«Суд же состоит в том, что свет пришел в мир; но люди более возлюбили тьму, нежели свет, потому что дела их были злы; ибо всякий, делающий злое, ненавидит свет и не идет к свету, чтобы не обличились дела его, потому что они злы»].

⁷³⁴ [Ср.:] Лк 19 42–44 [«и сказал: о, если бы и ты хотя в сей твой день узнал, что служит к миру твоему! Но это сокрыто ныне от глаз твоих, ибо придут на тебя дни, когда враги твои обложат тебя окопами и окружают тебя, и стеснят тебя отовсюду, и разорят тебя, и побьют детей твоих в тебе, и не оставят в тебе камня на камне за то, что ты не узнал времени посещения твоего»].

⁷³⁵ [Слово *кокотъ* в значении «курица, наседка» употреблялась в древнерусских письменных памятниках различных жанров. «Под крыле свои» — форма двойственного числа, возможен перевод с использованием архаической формы: «...под крыла свои». — Д., С. Казалось бы, употребление слова *кокотъ* может косвенно свидетельствовать о знакомстве Илариона с 3-й Книгой Ездры (см. след. комм.). Однако в Геннадиевской Библии в обоих евангелиях в данном случае употреблено слово *кокошь* (см.: Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: С иллюстрациями. В десяти томах. М., 1992. Т. 7. С. 91, 251). — И. Д.].

⁷³⁶ Мф 23 37–38 [«Иерусалим, Иерусалим, избивающий пророков и камнями побивающий посланных к тебе! сколько раз хотел Я собрать детей твоих, как птица собирает птенцов своих под крылья, и вы не захотели! Се, оставляется вам дом ваш пуст». Ср.: «Иерусалим! избивающий пророков и камнями побивающий посланных к тебе! сколько раз хотел Я собрать чад твоих, как птица птенцов своих под крылья, и вы не захотели!» (Лк 13 34). Однако в этом случае в Геннадиевской Библии находим: «яко же кокошь *гнѣздо* свое», а не «*птенец* своя», как в Евангелии от Матфея (Библия 1499 года... С. 91,

251); ср. также: «Я собрал вас, как курица птенцов своих под крылья свои. Что ныне сделаю вам? Отвергну вас от лица Моего» (3 Езд 1 30). — *И. Д.*].

⁷³⁷ Имеются в виду, очевидно, разрушение Иерусалимского храма римлянами в результате подавления восстания в Иудее в 66—73 гг. н. э. и окончательный разгром города после восстания иудеев в 132—135 гг., следствием которого было изгнание иудеев за пределы своей страны.

⁷³⁸ Ин 1 11 [«Пришел к своим, и свои Его не приняли»].

⁷³⁹ [Возможен перевод: «Другими же народами...» — *Д., С.*].

⁷⁴⁰ Быт 49 [у А. Юрченко ошибочно: 48] 10 (слав., греч.) [«Не отойдет скипетр от Иуды и законодатель от чресл его, доколе не придет Примиритель, и Ему покорность народов»]. [Пророчество Иакова «и Той чаание языкомъ»... — основной мотив историко-философских взглядов Илариона, так как в нем автор видит предопределение миссии Владимира. Возможен перевод «Он надежда других народов». — *Д., С.*].

⁷⁴¹ См.: Мф 2 1–11 [«Когда же Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, пришли в Иерусалим волхвы с востока и говорят: где родившийся Царь Иудейский? ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему. Услышав это, Ирод царь встревожился, и весь Иерусалим с ним. И, собрав всех первосвященников и книжников народных, спрашивал у них: где должно родиться Христу? Они же сказали ему: в Вифлееме Иудейском, ибо так написано через пророка: и ты, Вифлеем, земля Иудина, ничем не меньше воеводств Иудиных, ибо из тебя произойдет Вождь, Который упасет народ Мой, Израиля. Тогда Ирод, тайно призвав волхвов, выведал от них время появления звезды и, послав их в Вифлеем, сказал: пойдите, тщательно разведайте о Младенце и, когда найдете, известите меня, чтобы и мне пойти поклониться Ему. Они, выслушав царя, пошли. [И] се, звезда, которую видели они на востоке, шла перед ними, как наконец пришла и остановилась над местом, где был Младенец. Увидев же звезду, они возрадовались радостью весьма великою, и, войдя в дом, увидели Младенца с Мариею, Матерью Его, и, пав, поклонились Ему; и, открыв сокровища свои, принесли Ему дары: золото, ладан и смирну»]; 16–18 [«Тогда Ирод, увидев себя осмеянным волхвами, весьма разгневался, и послал избить всех младенцев в Вифлееме и во всех пределах его, от двух лет и ниже, по времени, которое выведал от волхвов. Тогда сбылось реченное через пророка Иеремию, который говорит: глас в Раме слышен, плач и рыдание и вопль великий; Рахиль плачет о детях своих и не хочет утешиться, ибо их нет»]; Ин 5 16, 18 [«И стали Иудеи гнать Иисуса и искали убить Его за то, что Он делал такие дела в субботу... И еще более искали убить Его Иудеи за то, что Он не только нарушал субботу, но и Отцем Своим называл Бога, делая Себя равным Богу»]; 7, 1 [«Ии-

сус ходил по Галилее, ибо по Иудее не хотел ходить, потому что Иудеи искали убить Его»].

⁷⁴² [Авраам, Исаак, Иаков — ветхозаветные патриархи. К их числу принадлежит и Иосиф. Библейская традиция разделяет допотопных (живших до всемирного потопа) патриархов (Адам, Сиф, Енос, Каинан, Малелеил, Иаред, Енох, Ламех и Ной) и патриархов, живших после потопа (Авраам, Исаак, Иаков, Иосиф). Со смертью Иосифа заканчивается патриархальный период ветхозаветной истории. Ветхозаветные патриархи, согласно библейскому повествованию, были хранителями религиозных истин и нравственных правил до принятия еврейским народом Закона. В их руках была сосредоточена власть над сородичами, слугами и рабами. Они вершили суд, обладали правом осуждения преступника на смерть, избирали места для жертвоприношений, выступали в качестве военачальников. Церковная традиция рассматривает жизнь патриархов, как цепь прообразов будущих событий. Лествица Иакова прообразует божественную и человеческую природу Христа, приключения Иосифа — страдания Христа, жертвоприношение Исаака символизирует крестную смерть и воскресение. — Д., С.].

⁷⁴³ Мф 8 11–12 [«Говорю же вам, что многие придут с востока и запада и возлягут с Авраамом, Исааком и Иаковом в Царстве Небесном; а сыны царства извержены будут во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов»]. [Сыны царства — иудеи. — Д., С.].

⁷⁴⁴ Мф 21 43 [«Потому сказываю вам, что отнимется от вас Царство Божие и дано будет народу, приносящему плоды его»]. [Обратим внимание на различие в числе: *Стране* в Евангелии — *странам* у Илариона. В совр. переводе Евангелия: «...и дано будет народу...» — Д., С.].

⁷⁴⁵ Мф 16 15–16 [«Он говорит им: а вы за кого почитаете Меня? Симон же Петр, отвечая, сказал: Ты — Христос, Сын Бога Живаго»]. [В цитату из Евангелия Иларион вводит свойственную ораторской речи форму повелительного наклонения... — Д., С.].

⁷⁴⁶ Мф 28 19–20 [«Итак идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святаго Духа, уча их соблюдать все, что Я повелел вам; и се, Я с вами во все дни до скончания века. Аминь»].

⁷⁴⁷ Мф 9 17 [«Не вливают также вина молодого в мехи ветхие; а иначе прорываются мехи, и вино вытекает, и мехи пропадают»].

⁷⁴⁸ Мф 9 17 [«но вино молодое вливают в новые мехи, и сберегается то и другое»].

⁷⁴⁹ [Здесь обычно видят намек на хазар-иудеев. Союзниками хазар были печенеги, окончательно разгромил которых уже Ярослав в 1036 г. Предполагают, что эту победу имел в виду Иларион (*Тихомиров М. Н.* Русская культура XVI–XVIII вв. М., 1968. С. 132). — Д., С.].

- ⁷⁵⁰ [Противопоставление *озеро — источник* продолжает серию антитез Закон — Благодать и также восходит к Библии. В книге пророка Иеремии Бог, обращаясь к иудеям, говорит: «Меня, источник воды живой, оставили, и высекли себе водоемы разбитые, которые не могут держать воды» (Иер 2 13)... — Д., С.].
- ⁷⁵¹ Мал 1 10–11 [«Нет Моего благоволения к вам, говорит Господь Саваоф, и приношение из рук ваших неблагоугодно Мне. Ибо от востока солнца до запада велико будет имя Мое между народами, и на всяком месте будут приносить фимиам имени Моему, чистую жертву; велико будет имя Мое между народами, говорит Господь Саваоф»]. [В совр. переводе здесь будущее время, что служит некоторым комментаторам основанием для вывода об «адоптионизме» Илариона. Между тем идея сошествия «благодати» не и будущем веке, а непосредственно с принятием христианства свойственна была, вероятно, всей славянской христианской традиции, то есть заложена в кирилло-мефодиевской традиции. — Д., С.].
- ⁷⁵² Пс 65 4 [«Вся земля да поклонится Тебе и поет Тебе, да поет имени Твоему, [Вышний]!»].
- ⁷⁵³ Пс 8 2 (слав., греч.) [«Господи, Боже наш! как величественно имя Твое по всей земле!»].
- ⁷⁵⁴ [Языческий обычай приносить людей в жертву богам упомянут в «Повести временных лет» под 983 г. Речь там идет о двух варягах, которых намеревались принести в жертву в честь победы Владимира над ятвягами. Но так как других свидетельств о человеческих жертвах на Руси нет, возможно, это был варяжский обычай. — Д., С.].
- ⁷⁵⁵ [В христианском обряде причащения дробят и съедают просвиру и пьют церковное вино, символы тела и крови Христа. Бескровная жертва христианства противопоставлена жертвенным обрядам язычников и иудеев. — Д., С.].
- ⁷⁵⁶ 1 Тим 2 4 [«это хорошо и угодно Спасителю нашему Богу, Который хочет, чтобы все люди спаслись и достигли познания истины»].
- ⁷⁵⁷ Ис 35 6–7 [«Возвеселится пустыня и сухая земля, и возрадуется страна необитаемая и расцветет как нарцисс; великолепно будет цвести и радоваться, будет торжествовать и ликовать; слава Ливана дастся ей, великолепие Кармила и Сарона; они увидят славу Господа, величие Бога нашего. Укрепите ослабевшие руки и утвердите колени дрожащие; скажите робким душею: будьте тверды, не бойтесь; вот Бог ваш, придет отмщение, воздаяние Божие; Он придет и спасет вас.... *Тогда хромой вскочит, как олень, и язык немого будет петь; ибо пробьются воды в пустыне, и в степи — потоки. И превратится призрак вод в озеро, и жаждущая земля — в источники вод; в жилище шакалов, где они покоятся, будет место для тростника и камыша*»].

- ⁷⁵⁸ [Ср.: «Рождество Твое, Христе Боже наш, возсия мирови свет разума» (Тропарь Рождеству Христову). — Д., С.].
- ⁷⁵⁹ Ис 35 5 [«Тогда откроются глаза слепых, и уши глухих отверзутся»; ср.: комм. 757].
- ⁷⁶⁰ Ис 35 6 [см.: ком. 757]. [*Гугнити* в древнерусском — «бормотать, говорить непонятно», а также «общаться с бесами». Иларион раскрывает библейское «язык гугнивых»... — Д., С.].
- ⁷⁶¹ [Возможен перевод: «и лишь о земном заботились» или «земному предавались». Слово *прилежание* в современном русском языке хранит память о значениях древнерусского *прилежати*. — Д., С.].
- ⁷⁶² [«Цитата» составлена из трех фрагментов 2-й главы ветхозаветной книги пророка Осии:] Ос 2 16, 18, 23 [«И будет в тот день, говорит Господь, ты будешь звать Меня: “муж мой”, и не будешь более звать Меня: “Ваали”... И заключу в то время для них союз с полевыми зверями и с птицами небесными, и с пресмыкающимися по земле; и лук, и меч, и войну истреблю от земли той, и дам им жить в безопасности... И посею ее для Себя на земле, и помилую Непомилованную, и скажу не Моему народу: “ты Мой народ”, а он скажет: “Ты мой Бог!”»]; см.: Рим 9 25 [«Как и у Осии говорит: не Мой народ назову Моим народом, и не возлюбленную — возлюбленную»]; 1 Пет 2 10 [«некогда не народ, а ныне народ Божий; некогда непомилованные, а ныне помилованы»].
- ⁷⁶³ [Автор сравнивает иудеев и «новые» народы, миновавшие в своем развитии стадию «закона» (сравнение дается явно в пользу последних). За основу взяты тексты евангельских чтений Страстной седмицы. Вчерашние язычники не виноваты в перечисленных преступлениях. Они приняли Благодать и прославляют ее. Апофеозом оправдания приверженцев Благодати служит приведенное Иларионом начало пасхального тропаря («Христос воскрес из мертвых!»). — Д., С.].
- ⁷⁶⁴ Ср.: Еф 2 19 [«Итак вы уже не чужие и не пришельцы, но сограждане святым и свои Богу»]; Рим 5 10 [«Ибо если, будучи врагами, мы примирились с Богом смертью Сына Его, то тем более, примирившись, спасемся жизнью Его»]; Гал 3 26 [«Ибо все вы сыны Божии по вере во Христа Иисуса»]; Кол 1 21[–22] [«...вас, бывших некогда отчужденными и врагами, по расположению к злым делам, ныне примирил в теле Плоти Его, смертью Его, чтобы представить вас святыми и непорочными и неповинными пред Собой»]. [Прилагательное *странный* можно переводить как «посторонний, чужой». Ср. *страны* «чужие, другие, соседние страны». — Д., С.].
- ⁷⁶⁵ [Использовано заключительное прошение так называемой «просительной ектении», ср.: «Пресвятую, Пречистую, Преблагословенную, Славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию, со всеми свя-

тыми помянувшие, сами себе, и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим». — Д., С.].

⁷⁶⁶ Ср.: Мф 28 13 [«и сказали [первосвященники со старейшинами]: скажите, что ученики Его, придя ночью, украли Его, когда мы спали». [Первосвященники и фарисеи, согласно Евангелию от Матфея, предложили Пилату объявить народу о том, что ученики Иисуса украли Его тело и объявили о воскресении (Мф 27 63–64 [«собрались первосвященники и фарисеи к Пилату и говорили: господин! Мы вспомнили, что обманщик тот, еще будучи в живых, сказал: после трех дней воскресну; итак прикажи охранять гроб до третьего дня, чтобы ученики Его, придя ночью, не украли Его и не сказали народу: воскрес из мертвых; и будет последний обман хуже первого»])]. — Д., С.].

⁷⁶⁷ [Ср.: Ин 6 62 [«Что ж, если увидите Сына Человеческого восходящего туда, где был прежде?»].

⁷⁶⁸ Мф 16 16 [«Симон же Петр, отвечая, сказал: Ты — Христос, Сын Бога Живаго»].

⁷⁶⁹ Ср.: «Фома сказал Ему в ответ: Господь мой и Бог мой!» (Ин 20 28). [Местоимение употреблено Иларионом во множественном числе, так как он обращается ко Христу от имени всех своих соотечественников и единомыслителей. — Д., С.].

⁷⁷⁰ Лк 23 42 [«И сказал Иисусу: помяни меня, Господи, когда приидешь в Царствие Твое!»].

⁷⁷¹ Имеются в виду семь Вселенских соборов (с 325 по 787 гг.), утвердивших догматы и Предание православной церкви. [Соборы единой (до разделения на западную и восточную) христианской церкви... занимались защитой христианского учения от ересей, вопросами церковной дисциплины и отношений с государственной властью. Участники этих соборов канонизированы церковью. — Д., С.].

⁷⁷² Ис 52 10 [«Обнажил Господь святую мышцу свою пред глазами всех народов; и все концы земли увидят спасение Бога нашего»].

⁷⁷³ Рим 14 11 [«Ибо написано: живу Я, говорит Господь, предо Мною преклонится всякое колено, и всякий язык будет исповедывать Бога»]; см.: Ис 45 23 [«Мною клянусь: из уст Моих исходит правда, слово неизменное, что предо Мною преклонится всякое колено, Мною будет клясться всякий язык»].

⁷⁷⁴ Ис 40 4–5 [«всякий дол да наполнится, и всякая гора и холм да понизятся, кривизны выпрямятся и неровные пути сделаются гладкими; и явится слава Господня, и узрит всякая плоть (спасение Божие)»].

⁷⁷⁵ Дан 7 14 [«Ему дана власть, слава и царство, чтобы все народы, племена и языки служили Ему»]. [Слова *работа*, *работать* и производные в современном русском языке не имеют тех оттенков значения, связанных со словом *раб*, которые они имели в древнерусском. Поэтому слово по-

работать заменено в переводе — «послужить». Смысл оригинала: «будут (или станут) ему рабами». — Д., С].

⁷⁷⁶ Пс 66 4–5 [«Да восхвалят Тебя народы, Боже; да восхвалят Тебя народы все. Да веселятся и радуются племена, ибо Ты судишь народы праведно и управляешь на земле племенами»].

⁷⁷⁷ Пс 46 2–3 [«Восплещите руками все народы, воскликните Богу гласом радости; ибо Господь Всевышний страшен, — великий Царь над всею землею»].

⁷⁷⁸ Пс 46 7–9 [«Пойте Богу нашему, пойте; пойте Царю нашему, пойте, ибо Бог — Царь всей земли; пойте все разумно. Бог воцарился над народами, Бог воссел на святом престоле Своем»].

⁷⁷⁹ Пс 65 4 [«Вся земля да поклонится Тебе и поет Тебе, да поет имени Твоему, [Вышний]!»].

⁷⁸⁰ Пс 116 1 [«Хвалите Господа, все народы, прославляйте Его, все племена»]. [Иларион здесь всюду повторяет; хвалите, похвалите, хвално, хвала. Повтор однокоренных слов — распространенный у него стилистический прием. — Д., С].

⁷⁸¹ Пс 112 3–4 [«От восхода солнца до запада да будет прославляемо имя Господне. Высок над всеми народами Господь; над небесами слава Его»]. [Употребление в тексте «Слова» настоящего времени закономерно: для Илариона, как и для первых переводчиков Библии, важно показать свершение ветхозаветных пророчеств, своеобразную законченность действия с точки зрения новой эпохи — эпохи Благодати и Истины. — Д., С].

⁷⁸² Пс 47 11 [«Как имя Твое, Боже, так и хвала Твоя до концов земли; десница Твоя полна правды»].

⁷⁸³ Пс 64 6 [«Страшный в правосудии, услышь нас, Боже, Спаситель наш, упование всех концов земли и находящихся в море далеко»]. [Этой фразой из 64-го псалма начинается священническая молитва во время литии [буквально: усердное моление; молитвы вне храма, совершаемые на некоторые двенадцатые праздники и в Светлую седмицу пред литургией; на великой вечерне, соединяемой с бдением; по окончании праздничной и воскресной утрени; за упокой после будничной вечерни и утрени. — И., Д.]. — Д., С].

⁷⁸⁴ Пс 66 3 [«дабы познали на земле путь Твой, во всех народах спасение Твое»].

⁷⁸⁵ Пс 148 11–13 [«цари земные и все народы, князья и все судьи земные, юноши и девицы, старцы и отроки да хвалят имя Господа, ибо имя Его единого превознесенно, слава Его на земле и на небесах»].

⁷⁸⁶ Ис 51 4–5 [«Послушайте Меня, народ Мой, и племя Мое, приклоните ухо ко Мне! ибо от Меня произойдет закон, и суд Мой поставлю во свет для народов. Правда Моя близка; спасение Мое восходит, и мыш-

ца Моя будет судить народы; острова будут уповать на Меня и надеяться на мышцу Мою»]. [...Сделана вставка «яко свет»... и опущено «и къ мышцы Моей страны надеются»... Исследователи «Слова» отмечают, что Иларион не касается в своем произведении мотива воздаяния за грехи, избегает изображения грозного и карающего судии. Исключение делается лишь для иудеев, наказанных за неспособность к восприятию Благодати, пришествие которой было предсказано им через пророков. При этом делается вывод о том, что сама идея воздаяния за грехи была чужда Илариону, что он считал воздаяние ненужным для новопросвещенных народов, перешедших к Благодати прямо от язычества, минуя Закон. Делается даже вывод об особом, «мажорном», мировосприятии Илариона, которое объясняется чуть ли не его склонностью к языческому, «радостному» видению мира. Такие утверждения окажутся необоснованными, если мы все же будем считать, что «Слово о Законе и Благодати» было пасхальной проповедью и органически вписывалось (что бесспорно) в его праздничную, жизнеутверждающую атмосферу. Покаянные мотивы, обязательные для будничного, особенно для великопостного богослужения, отходят на второй план, почти совершенно исчезают в богослужении в дни христианского «Праздника праздников». — Д., С.

Ср.: «Видимо, до определенного момента сам факт принятия христианства считался достаточным условием для спасения на Страшном суде. Эта мысль явственно звучит в Слове о Законе и Благодати митрополита Илариона... Однако уже через несколько лет после произнесения Слова точка зрения на возможность спасения, судя по всему, изменилась. На Руси (да и в Западной Европе) получает распространение идея воздаяния за конкретные дела — добрые и злые, праведные и греховные, — совершаемые христианами на этом свете. Она, скажем, последовательно проводится в Изборнике 1076 года: “Яко да написати ся въ твои мысли всегда: Въторааго пришьствия Соудии гърдыи на прѣстолю сѣдѣти — книги отъвързаемы, дѣла таинная обличяема... И слово о сѣтворенныхъ дающе: отъ правѣдникъ грѣшнии разлоучаеми. И напрасно тѣгда грѣшникомъ сълоучаетъ ся... Елико добрыя дѣтели имоущая, ихъ въ небесное царство въводить...” (Изборник 1076 года. М., 1965. С. 438–440)» (Данилевский И. Н. Повесть временных лет: Герменевтические основы изучения летописных текстов. М., 2004. С. 233.)]

⁷⁸⁷ [Фактически с этого места начинается «Похвала Владимиру», хотя сам заголовок в списках третьей редакции вставлен после... Заголовок имеет варианты: Похвала кагану нашему Володимеру; Похвала кагану князю нашему Володимеру; Похвала князю Володимеру 1; Похвала князю Владимиру Киевському. «Похвала» представляет собой «заявку» на канони-

зацию князя Владимира, которой в то время препятствовала Византия. Используя характерный для агиографического и «похвального» жанра прием, Иларион перечисляет различные земли, жители которых «чтут и славят коегождо их учителя». Важно то, что автор «Слова» приводит в своем перечне имена апостолов, выступавших с проповедью нового учения в разных странах, а затем ставит в один ряд с ними имя киевского князя, указывая тем самым на его главную заслугу — крещение Руси. Такого рода заслугам соответствует в случае канонизации ранг «равноапостольного» — святого, либо обратившего в христианство целый народ, либо его значительную часть (равноапостольная Нина — просветительница Грузии, равноапостольные Кирилл и Мефодий — «учители словенские»). — Д., С.]

⁷⁸⁸ [Имеется в виду «Проконсульская Асия» — римская провинция на западном побережье Малой Азии. Ефес — столица Азии. Павм (Пафм, Патмос, Рантиюз) — один из Спорадских островов в Эгейском море. Был местом ссылки у римлян. Церковное предание считает Патмос местом ссылки апостола и евангелиста Иоанна, который жил здесь со своим учеником Прохором и умер в глубокой старости (Иоанн — любимый ученик Христа, согласно церковной традиции, единственный из апостолов, умерший естественной смертью. Традиция утверждает, что именно на Патмосе, в одной из пещер, Иоанн видел откровение, составившее содержание Апокалипсиса). В иконописной традиции апостол Иоанн Богослов часто изображается именно в период ссылки на о. Патмос. Иоанн и Прохор, записывающие текст Апокалипсиса, изображаются сидящими в пещере. Этими обстоятельствами можно объяснить упоминание Иларионом сравнительно небольшого острова в ряду больших стран, в которых распространялось христианство. — Д., С.]

⁷⁸⁹ Владимир Святославич — великий князь киевский (с 980 по 1015 гг.), крестивший Русь (988).

⁷⁹⁰ Игорь Рюрикович, дед Владимира (ум. в 944 или 945 г.). [Старый Игорь значит здесь «древний, первый». Вероятно, это эпитет основателя рода князей киевских. Показательно как историческое свидетельство отсутствие в перечне предков Владимира легендарного Рюрика, давшего имя династии — Рюриковичи. Сразу же после указания на главную заслугу князя Владимира перед церковью — крещение Руси, упомянуты его дед Игорь и отец Святослав, князья-язычники. Илариону важно показать не только христианские добродетели Владимира, но и его принадлежность к славному роду. Этот же мотив звучит и ниже... — Д., С.]

⁷⁹¹ Святослав Игоревич, отец Владимира (ум. 972).

⁷⁹² [Илариону несвойственно нигилистическое отношение к языческому прошлому своего народа. Для него слава сегодняшняя — продолжение

славы вчерашней. А принятие христианства — закономерный итог языческой истории. Кроме того, при всем неприятии «идольской лести», Иларион считает, что вчерашние язычники находятся в более выгодном положении, так как не совершили преступлений, содеянных «подзаконными» иудеями. — Д., С.].

⁷⁹³ [Слово *правда* в XI в. активно употреблялось в значении «суд (справедливый, праведный)»; ср. формулу: «Мною (то есть Божьей волей) цесареви цесарствуют, а сильнии пишут правду». Иларион не случайно употреблял во множестве юридические термины: он активно участвовал в законодательной деятельности Ярослава Мудрого... — Д., С.].

⁷⁹⁴ [Крещение Руси — следствие личного прозрения князя Владимира («и всиа разумъ в сердци его...»). Иларион даже не упоминает греческих миссионеров, отдав, правда, должное «благоверной земле греческой», с обычаями и нравами которой он хорошо знаком. Академик А. А. Шахматов считал, что «корсунская легенда», повествующая о крещении Владимира и Руси корсунскими священниками, была вставлена в «Повесть временных лет» в конце XI в. «Слово» Илариона подтверждает тогда более раннюю концепцию христианизации Руси. В «Памяти и похвале Владимиру» Иакова, мниха, памятнике XI в., говорится, например, о том, что Владимир крестился в 986 г., за два года до похода на Корсунь. Существуют и другие, не «корсунские», не «греческие» точки зрения. См. подробнее: Введение христианства на Руси. М., 1987; Крещение Руси в трудах русских и советских историков. М., 1988. — Д., С.].

⁷⁹⁵ Ср.: Кол 3 9[–10] [«не говорите лжи друг другу, совлекшись ветхого человека с делами его и облекшись в нового, который обновляется в познании по образу Создавшего его»].

⁷⁹⁶ Ср.: Ин 3 5 [«Иисус отвечал: истинно, истинно говорю тебе, если кто не родится от воды и Духа, не может войти в Царствие Божие»].

⁷⁹⁷ Ср.: Гал 3 27 [«все вы, во Христа крестившиеся, во Христа облеклись»]. [Образ означает рождение для вечной жизни через оставление первоначального греха «ветхого человека» Адама и приобщение к «новому Адаму» — Христу. — Д., С.].

⁷⁹⁸ Ср.: Лк 20 36 [«Иисус сказал им в ответ: чада века сего женятся и выходят замуж; а сподобившиеся достигнуть того века и воскресения из мертвых ни женятся, ни замуж не выходят, и умереть уже не могут, ибо они равны Ангелам и суть сыны Божии, будучи сынами воскресения»].

⁷⁹⁹ [Имя Василий (*греч.* царственный, принадлежащий к царскому дому) было дано Владимиру при крещении. Долгое время на Руси языческие и христианские имена существовали параллельно, причем первые более активно употреблялись в быту и в общественной жизни

наших предков. Славянские имена получали «равные права» с христианскими (греческого, латинского, еврейского, персидского и т. п. происхождения) лишь после того, как кто-либо из их носителей причислялся к лику святых. Имя попадало в святцы и давалось при крещении. Но в некоторых случаях святцы сохраняют «парные» имена (Всеволод — Гавриил и Довмонт — Тимофей, княгиня Ольга — Елена). Исследователи «Слова» полагают, что Иларион мог употребить имя Василий и как нарицательное, подразумевая прославившихся ранее святого Василия Великого, византийских императоров Василия I и Василия II. — Д., С.].

⁸⁰⁰ См.: Пс 68 29 [«да изглядятся они из книги живых и с праведниками да не напишутся»]; Фил 4 3 [«Ей, прошу и тебя, искренний сотрудник, помогай им, подвизавшимся в благовествовании вместе со мною и с Климентом и с прочими сотрудниками моими, которых имена — в книге жизни»]; Откр 3 5 [«Побеждающий облечется в белые одежды; и не изглажу имени его из книги жизни, и исповедаю имя его пред Отцем Моим и пред Ангелами Его»]; [«И поклонятся ему все живущие на земле, которых имена не написаны в книге жизни у Агнца, закланного от создания мира» (13 8)]; 17 8 [«и удивятся те из живущих на земле, имена которых не вписаны в книгу жизни от начала мира, видя, что зверь был, и нет его, и явится»]; 20 12 [«И увидел я мертвых, малых и великих, стоящих пред Богом, и книги раскрыты были, и иная книга раскрыта, которая есть книга жизни; и судимы были мертвые по написанному в книгах, сообразно с делами своими»]; 20 15 [«И кто не был записан в книге жизни, тот был брошен в озеро огненное»]; 21 27 [«И не войдет в него [в небесный Иерусалим] ничто нечистое и никто преданный мерзости и лжи, а только те, которые написаны у Агнца в книге жизни»]; 22 19 [«и если кто отнимет что от слов книги пророчества сего, у того отнимет Бог участие в книге жизни и в святом граде и в том, что написано в книге сей»].

[По пророчеству Даниила, в конце времени «наступит время тяжкое, <...> но спасутся в это время из народа твоего все, которые найдены будут записанными в книге» (Дан 12 1) — имеется в виду так называемая *книга жизни*. На рубеже I–II тысячелетий в Западной Европе возникает представление о необходимости фиксации деяний человека, которые могут (и должны) получить аксиологическую характеристику, следствием чего стало появление реальных «книг жизни» (*Архес Ф.* Человек перед лицом смерти. М., 1992. С. 118–119 и след.). Их духовным прообразом послужили, в частности, упоминания таких книг в пророчестве Даниила и в Апокалипсисе. Источники свидетельствуют о существовании подобных представлений и на Руси. Здесь книги, в которые записываются все дела людей на земле, назы-

ваются «кънигы животныхъ», или «кънигы живущихъ», или «кънигы въпросныхъ», или «кънигы чистые», «книги спасаемыхъ» или просто «кънигы» (см.: СлДрЯ XI–XIV вв. Т. 4. С. 354). Не исключено, по мнению И. Н. Данилевского, поддержанному А. Н. Ужанковым (последний называет их «совестными книгами», хотя такое словосочетание в древнерусских источниках отсутствует), что в качестве таковых вполне могли рассматриваться летописи, которые со второй половины XI в. превращаются в реестр деяний людей, упоминающихся в них (см.: *Данилевский И. Н. Повесть временных лет... С. 233*).

⁸⁰¹ Ср.: Гал 4 26 [«вышний Иерусалим свободен: он — мать всем нам»]; Евр 11 16 [«они стремились к лучшему, то есть к небесному; посему и Бог не стыдится их, называя Себя их Богом: ибо Он приготовил им город»], 13 14 [«ибо не имеем здесь постоянного града, но ищем будущего»].

⁸⁰² [Воскурение фимиама, наряду с церковным пением, колокольным звоном, чтением богослужебных текстов, согласно христианскому учению, освящает воздушную стихию. — *Д., С.*].

⁸⁰³ ...«Единъ святъ, единъ Господь, Исус Христос... аминь»... — См.: Литургия св. Иоанна Златоуста. [Иларион использует часть литургической формулы «Един Свят, един Господь Иисус Христос, во славу Бога Отца. Аминь», которая исполняется хором во время литургии (важнейшего христианского богослужения) в ответ на слова священника: «святая Святым», которые, в свою очередь, означают начало причащения священнослужителей (совершается отдельно от мирян в алтаре храма). — *Д., С.*].

⁸⁰⁴ [Л. Мюллер видит здесь мотив средневековой латинской богослужебной формулы: «Laudes gallicanae, Christus vincit Christus regent Christus imperat». — *Д., С.*].

⁸⁰⁵ ...«Великъ еси, Господи, и чудна дѣла твоя!» — См.: Последование великого священия воды, молитва; см.: Пс 138 14 [«Славлю Тебя, потому что я дивно устроен. Дивны дела Твои, и душа моя вполне сознает это»]; Откр 15 3 [«и поют песнь Моисея, раба Божия, и песнь Агнца, говоря: велики и чудны дела Твои, Господи Боже Вседержитель! Праведны и истинны пути Твои, Царь святых!»].

⁸⁰⁶ [Возможно, Иларион «обыгрывает» дословный перевод христианского имени князя Владимира. — *Д., С.*].

⁸⁰⁷ Пс 33 9 [«Вкусите, и увидите, как благ Господь! Блажен человек, который уповает на Него!»]; 1 Пет 2 3 [«ибо вы вкусили, что благ Господь»].

⁸⁰⁸ См.: Рим 10 14 [«Но как призывать Того, в Кого не уверовали? как веровать в Того, о Ком не слыхали? как слышать без проповедующего?»].

⁸⁰⁹ Ин 20 29 [«Иисус говорит ему [апостолу Фоме]: ты поверил, потому что увидел Меня; блаженны невидевшие и уверовавшие»].

- ⁸¹⁰ Мф 11 6 [«и блажен, кто не соблазнится о Мне»].
- ⁸¹¹ [Вероятнее всего, Иларион имеет в виду [летописное] предание о проповеди апостола Андрея, получившего в удел по жребию Скифию, благословившего место будущего города Киева. — Д., С.].
- ⁸¹² См.: Мф 10 8 [«больных исцеляйте, прокаженных очищайте, мертвых воскрешайте, бесов изгоняйте; даром получили, даром давайте»]; Мк 6 7, 12[–13] [«И, призвав двенадцать, начал посылать их по два, и дал им власть над нечистыми духами... Они пошли и проповедывали покаяние; изгоняли многих бесов и многих больных мазали маслом и исцеляли»]; Лк 10 17 [«Семьдесят учеников возвратились с радостью и говорили: Господи! и бесы повинуются нам о имени Твоем»] и др.
- ⁸¹³ [В этих словах видят «сдержанное отрицание того, что выбор веры Владимиром был полностью определен отношениями с Византией» (Богословские труды, 28. М., 1987. С. 334). — Д., С.].
- ⁸¹⁴ Ср.: 1 Кор 1 18 [«Ибо слово о кресте для погибающих юродство есть, а для нас, спасаемых, сила Божия»].
- ⁸¹⁵ Дан 4 24 [«Посему, царь, да будет благоугоден тебе совет мой: искупи грехи твои правдою и беззакония твои милосердием к бедным; вот чем может продлиться мир твой»].
- ⁸¹⁶ Ср.: Иак 1 22 [«Будьте же исполнители слова, а не слышатели только, обманывающие самих себя»].
- ⁸¹⁷ Иак 2 13 [«Ибо суд без милости не оказавшему милости; милость превозносится над судом»].
- ⁸¹⁸ Сир 17 18 [«Милостыня человека — как печать у Него, и благодеяние человека сохранит Он, как зеницу ока»].
[Объединены две близкие по содержанию библейские цитаты — ветхозаветная (Сир 17 18) и новозаветная (Иак 2 13). В новозаветной цитате изменен обычный порядок слов, сказуемое поставлено перед подлежащим, ср.: «хвалится милость на суде» — Острожская Библия. — Д., С.].
- ⁸¹⁹ Мф 5 7 [«Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут»].
- ⁸²⁰ Иак 5 20 [«пусть тот знает, что обративший грешника от ложного пути его спасет душу от смерти и покроет множество грехов»].
- ⁸²¹ Мф 10 32 [«Кто исповедает Меня пред людьми, того исповедаю и Я пред Отцом Моим небесным»].
- ⁸²² Деян 8 37 [«евнух сказал: вот вода; что препятствует мне креститься? Филипп же сказал ему: если веруешь от всего сердца, можно. Он сказал в ответ: верую, что Иисус Христос есть Сын Божий»].
- ⁸²³ *Константин I Великий* (ок. 285–337) — римский император, покровительствовавший христианам и много сделавший для укрепления

христианства в византино-римской империи, причтен к лику святых. [Князь Владимир уподобляется римскому императору Константину Великому. Константин первоначально уравнивал в правах христианство с другими религиями, а затем провозгласил христианскую церковь государственной. Обоснование такого сопоставления дается ниже. — Д., С.].

⁸²⁴ Имеется в виду Первый Вселенский собор, состоявшийся в Никее (325), на котором председательствовал император Константин Великий.

⁸²⁵ [Это место Я. Н. Шапов комментирует: «Здесь в слове “снимаемая” упоминается особая форма высшего государственного законодательного органа Древней Руси — *снѣмъ*, хорошо известная по “Повести временных лет”, летописям XII–XIII вв. и Русской Правде. В. Т. Пашуто определил политическое значение этого совета как высшего органа власти феодалов, который рассматривал вопросы основного законодательства, а также распределения земель, войны и мира. Таким советом, состоящим из князя и епископов, выступает и “снем” в Похвале Илариона. Здесь говорится, что целью этих совещаний было установление новых законов для Древнерусского государства, недавно ставшего христианским» (Византийский временник, 31. 1971. С. 71). — Д., С.].

⁸²⁶ Елена — мать Константина Великого (ум. 327), покровительница христиан, причтена к лику святых.

⁸²⁷ Царица Елена совершила путешествие в Иерусалим, чтобы отыскать крест, на котором был распят Иисус Христос. После обретения ею креста Господня (326) вскоре было установлено празднование Воздвижения Честного и Животворящего Креста Господня (335).

⁸²⁸ [Иларион распространяет свое сопоставление на мать Константина Елену и на бабу князя Владимира княгиню Ольгу — первую христианку из княжеского рода. Императрица, «царица» в русской традиции, Елена отправилась в Иерусалим и отыскала («обрела») главные реликвии христианства: крест, терновый венец, гвозди и др. Княгиня Ольга получила при крещении имя Елена. — Д., С.].

⁸²⁹ [Имеется в виду Десятинная церковь Святой Богородицы, строительство которой было закончено в 996 г. Здесь были похоронены Владимир и его жена княгиня Анна. Сюда в 1044 г. князь Ярослав перенес останки Ярополка и Олега Святославичей (после совершенного над ними обряда крещения). Десятинная церковь, как усыпальница киевских князей, положила начало традиции построения на Руси Успенских церквей, соборов. — Д., С.].

⁸³⁰ [В словах «построил на правоверной основе» часто видят свидетельство построения Десятинной церкви на месте, где жили первые киевские христиане. Более распространен был обычай возводить церкви на мес-

тах языческих капищ. Этому обычаю и противопоставляет Иларион деяние Владимира. — Д., С.].

⁸³¹ См.: 1 Фес 4 16 [«Сам Господь при возвещении, при гласе Архангела и трубе Божией, сойдет с неба, и мертвые во Христе воскреснут прежде»].

⁸³² [В значении «свидетельство, доказательство» слово *послухъ* употребляется во многих древнерусских и старославянских памятниках. В юридических документах — «свидетель»... — Д., С.].

⁸³³ Георгий — крестное имя Ярослава Мудрого.

⁸³⁴ [Вероятно, имеется в виду Церковный устав князя Ярослава, составленный при участии Илариона. — Д., С.].

⁸³⁵ [Давид (конец II тыс. — ок. 950 г. до н. э.) — второй царь израильский, царствовал после Саула. Отличался, согласно Библии, физической силой и поэтическим вдохновением. Юноша Давид победил филистимского богатыря Голиафа. Став царем над двенадцатью коленами Израилевыми, овладел Иерусалимом, основал здесь столицу. Перенес в Иерусалим Ковчег Завета — главную святыню ветхозаветных иудеев; учредил упорядоченное богослужение. Царь Давид одержал ряд побед над филистимлянами, сирийцами, моавитянами, идумеянами. Собрал материалы и средства для построения храма, посвященного Иегове. Царь Соломон, сын царя Давида (965–928 гг. до н. э.), построил иерусалимский храм, завершив дело, начатое его отцом. Соломон был третьим царем народа израильского. С его именем связывают расцвет государства древних евреев. — Д., С.].

⁸³⁶ Имеется в виду киевский собор св. Софии, который был заложен Ярославом Мудрым в 1037 г. Слова Илариона свидетельствуют о том, что строительство собора до 1050 г. («верхняя» дата написания «Слова») было уже завершено. [Храм был построен на месте деревянной церкви, возведенной по повелению князя Владимира (сгорела в 1017 г.). — Д., С.].

⁸³⁷ [Ср. в «Повести временных лет» под 1037 г.: «Ярославъ же сеи, якоже рекохом, любимъ бе книгамъ, и многы написавъ положи в святей Софьи церкви, юже созда самъ, Украси ю златомъ и серебромъ и сосуды церковными». — Д., С.].

⁸³⁸ [Имеется в виду надвратная Благовещенская церковь, венчавшая собою сооружение Золотых ворот в Киеве. Построена князем Ярославом Мудрым. Н. Н. Розов считает, что «Слово» было произнесено Иларионом в этом храме в первый день Пасхи, 26 марта 1049 г. Первый день Пасхи в 1049 г. приходился на второй день праздника Благовещения — храмового праздника церкви на Золотых вратах. — Д., С.].

⁸³⁹ Лк 1 28 [«Ангел, войдя к Ней, сказал: радуйся, Благодатная! Господь с Тобою»]. [Эти слова архангела Гавриила были начертаны в верхней части мозаики «Благовещение» над аркой алтаря Софийского собора. — Д., С.].

- ⁸⁴⁰ [«Честьна главо» — обращение к святому в богослужебных текстах. — Д., С.].
- ⁸⁴¹ Ср.: Ин 11 25 [«Иисус сказал ей [Марфе]: Я есмь воскресение и жизнь; верующий в Меня, если и умрет, оживет»]; 6 33 [«Ибо хлеб Божий есть тот, который сходит с небес и дает жизнь миру»].
- ⁸⁴² Жена Ярослава Ирина-Ингигерда, дочь шведского короля Олафа. [Ирина — ее крестильное имя.]
- ⁸⁴³ Ср.: Еф 6 14–15 [«Итак станьте, препоясав чресла ваши истиною и облекшись в броню праведности, и обув ноги в готовность благовествовать мир»].
- ⁸⁴⁴ [Цитата из чина пострижения здесь применена к Ярославу. Иларион, используя ее, сопоставляет символику иноческого одеяния с доспехами князя-воина. — Д., С.].
- ⁸⁴⁵ [Не имеющим крова. — Д., С.].
- ⁸⁴⁶ 1 Кор 2 9 [«Но, как написано: не видел того глаз, не слышало ухо, и не приходило то на сердце человеку, что приготовил Бог любящим Его»].

Поучение о казнях Божиих

Текст «Поучения» выделяется из состава летописной статьи 6576 (1068) г. А. А. Шахматов установил, что этот фрагмент — вставка. Для ее соотнесения с собственно летописным текстом в предшествующей фразе были добавлены, разрезая первоначальный текст, слова «грѣхъ ради нашихъ попусти Богъ на ны поганяя» — формулировка, повторяющаяся и в конце отрывка: «приемлемъ казнь грѣхъ ради нашихъ», после чего следует помета: «И мы же на предлежащее возвратимся». Источник вставки, согласно Шахматову, — «Слово о ведре и казнях Божиих», читающееся в составе сборника «Златоструй», попавшего на Русь из Болгарии и получившего широкое распространение в древнерусской книжности. Шахматов допускает, что летописец обратился не непосредственно к «Златострую», а к составленному кем-то на Руси (возможно, Феодосием Печерским) поучению, основанному на «Слове», но дополненному редактором. Это «Поучение» и было включено в «Повесть временных лет» (См.: *Шахматов А. А.* «Повесть временных лет» и ее источники // ТОДРЛ. М.; Л., 1940. Т. 4. С. 104–111, а также: *Орешиников А. С.* К истории начального летописного свода: О составителе и времени составления «Поучения о казнях божиих» // Труды Московского историко-архивного института. 1961. Т. 16. С. 481–487).

Перевод О. В. Творогова.

- ⁸⁴⁷ Ср.: «Бог за грехи посылает на какую-либо страну голод, или мор, или засуху, или иную казнь, а человек же ничего не ведает» («Повесть временных лет», под 6532/1024 г.).

⁸⁴⁸ Ср.: «Но и ныне еще говорит Господь: обратитесь ко Мне всем сердцем своим в посте, плаче и рыдании. Раздирайте сердца ваши, а не одежды ваши, и обратитесь к Господу Богу вашему; ибо Он благ и милосерд, долготерпелив и многомилостив и сожалеет о бедствии» (Иоил 2 12–13).

⁸⁴⁹ Ср.: «Прежнее Я задолго объявлял; из Моих уст выходило оно, и Я возвещал это и внезапно делал, и все сбывалось. Я знал, что ты упорен, и что в шее твоей жилы железные, и лоб твой — медный; поэтому и объявлял тебе задолго, прежде нежели это приходило, и предъявлял тебе, чтобы ты не сказал: «идол мой сделал это, и истукан мой и изваянный мой повелел этому быть»» (Ис 48 3–5).

⁸⁵⁰ О. В. Творогов полагает, что эта и следующая фразы являются пересказом пророчества Амоса: «И удерживал от вас дождь за три месяца до жатвы; проливал дождь на один город, а на другой город не проливал дождя; один участок напояем был дождем, а другой, не орошенный дождем, засыхал. И сходились два-три города в один город, чтобы напиться воды, и не могли досыта напиться; но и тогда вы не обратились ко Мне, говорит Господь. Я поражал вас ржою и блеклостью хлеба; множество садов ваших и виноградников ваших, и смоковниц ваших, и маслин ваших пожирала гусеница, — и при всем том вы не обратились ко Мне, говорит Господь» (Ам 4 7–9). Однако в данном случае может иметься в виду и текст Второзакония: «Если вы будете слушать заповеди Мои, которые заповедую вам сегодня, любить Господа, Бога вашего, и служить Ему от всего сердца вашего и от всей души вашей, то дам земле вашей дождь в свое время, ранний и поздний; и ты соберешь хлеб твой и вино твое и елей твой; и дам траву на поле твоим для скота твоего, и будешь есть и насыщаться. Берегитесь, чтобы не обольстилось сердце ваше, и вы не уклонились и не стали служить иным богам и не поклонились им; и тогда воспламенится гнев Господа на вас, и заключит Он небо, и не будет дождя, и земля не принесет произведений своих, и вы скоро погибнете с доброй земли, которую Господь дает вам» (Втор 11 13–17).

⁸⁵¹ Ср.: «Поражал Я вас ржавчиною и блеклостью хлеба и градом все труды рук ваших; но вы не обращались ко Мне, говорит Господь» (Агг 2 17).

⁸⁵² У О. В. Творогова — «сады»; однако, учитывая предлагаемую им библейскую основу данного фрагмента, точнее было бы так перевести летописное «винограды ваша».

⁸⁵³ О. В. Творогов предлагает следующую параллель: «Посылал Я на вас моровую язву, подобную Египетской, убивал мечом юношей ваших, отводя коней в плен, так что смрад от станом ваших поднимался в ноздри ваши; и при всем том вы не обратились ко Мне, говорит Господь» (Ам 4 10).

- ⁸⁵⁴ Ср.: «И приду к вам для суда и буду скорым обличителем чародеев и прелюбодеев и тех, которые клянутся ложно и удерживают плату у наемника, притесняют вдову и сироту, и отталкивают пришельца, и Меня не боятся, говорит Господь Саваоф... Со дней отцов ваших вы отступили от уставов Моих и не соблюдаете их; обратитесь ко Мне, и я обращусь к вам, говорит Господь Саваоф... Принесите все десятины в дом хранилища, чтобы в доме Моем была пища, и хотя в этом испытайте Меня, говорит Господь Саваоф: не открою ли Я для вас отверстий небесных и не изолью ли на вас благословения до избытка? Я для вас запрещу пожирающим истреблять у вас плоды земные, и виноградная лоза на поле у вас не лишится плодов своих, говорит Господь Саваоф... Дерзостны предо Мною слова ваши, говорит Господь. Вы скажете: “что мы говорим против Тебя?” Вы говорите: “тщетно служение Богу, и что пользы, что мы соблюдали постановления Его и ходили в печальной одежде пред лицом Господа Саваофа?”» (Мал 3 5, 7, 10–11, 13–14).
- ⁸⁵⁵ Ср.: «И сказал Господь: так как этот народ приближается ко Мне устами своими, и языком своим чтит Меня, сердце же его далеко отстоит от Меня...» (Ис 29 13).
- ⁸⁵⁶ Ср.: «За то и я посмеюсь вашей погибели; порадуюсь, когда придет на вас ужас; когда придет на вас ужас, как буря, и беда, как вихрь, принесется на вас; когда постигнет вас скорбь и теснота. Тогда будут звать меня, и я не услышу; с утра будут искать меня, и не найдут меня» (Притч 1 26–28).
- ⁸⁵⁷ Ср.: «И вы, чада Сиона, радуйтесь и веселитесь о Господе Боге вашем; ибо Он даст вам дождь в меру и будет ниспосылать вам дождь, дождь ранний и поздний, как прежде. И наполнятся гумна хлебом, и переполнятся подточилиия виноградным соком и елеем. И воздам вам за те годы, которые пожирали саранча, черви, жуки и гусеница, великое войско Мое, которое послал Я на вас» (Иоил 2 23–25).
- ⁸⁵⁸ Русалии — языческие праздники, проводившиеся в зимние святки и в «зеленые святки» — в середине лета. Судя по осуждающим описаниям христианских проповедников, русалии включали театрализованные представления, пения, танцы, сопровождаемые игрой на музыкальных инструментах (См.: *Рыбаков Б. А. Язычество Древней Руси*. С. 674–682).

Поучение Владимира Мономаха

«Поучение» представляет собой наставление Владимира Мономаха своим детям. Оно было написано, судя по всему, в 1117 г., когда Мономаху было 63 года. Мономах, опираясь на собственный опыт и авторитетные тексты, наставлял собственных наследников премудростям достойной княжеской жизни: как управлять княжеством и хозяйством, воевать и охотить-

ся, зачем необходимо учиться и соблюдать моральные нормы. Возможно, своеобразным «прообразом» мономахова поучения стало какое-то западноевропейское дидактическое произведение; по предположению М. П. Алексеева, это могли быть «Отцовские поучения» («Fäder Lärkwidas»), принадлежавшие епископу Леофрику, известные жене Владимира Мономаха, англосаксонской принцессе Гиде Гаральдовне, а через нее — быть может, в устном пересказе — самому Владимиру Мономаху (Алексеев М. П. Англо-саксонская параллель к Поучению Владимира Мономаха // ТОДРЛ. М.; Л., 1935. Т. 2. С. 39–80).

В начальной части «Почуения» Мономах использовал тексты Псалтири, других библейских книг, греческого Жития Василия Великого.

Мономах начинает свои воспоминания с того момента, когда он начал вести самостоятельную жизнь. В 13 лет он уже принимал участие в княжеской охоте. Свои походы и дипломатические поездки Мономах перечисляет в хронологической последовательности. Последние четыре похода, о которых пишет Мономах, относятся к 1110, 1113, 1116 и 1117 гг. Собственно «Почуение» является выдающимся памятником общественно-политической мысли Древней Руси. Оно сохранилось в единственном списке — в составе Лаврентьевской летописи 1377 г., где помещено под 6604 (1096) г. Вместе с письмом Владимира Всеволодовича своему двоюродному брату Олегу Святославичу в связи с нападением последнего на владения сыновей Мономаха в 1096 г. и последующей молитвой (которая, скорее всего, не имеет непосредственного отношения к Владимиру Мономаху) «Почуение» является вставкой, разрывающей в «Повести временных лет» изложение событий 1096 г. Судя по тому, что во всех прочих ранних списках летописей «Почуение» отсутствует, его включение в летопись произошло на одном из поздних этапов формирования текста Лаврентьевского списка.

Перевод Д. С. Лихачева.

⁸⁵⁹ В Древней Руси человек, как правило, имел два имени — отмечает Д. С. Лихачев, — одно христианское, крестное, и другое «русское», «мирское», или «княжеское». «Так, например, прадед Мономаха имел два имени — Василий (христианское) и Владимир (“русское”). В честь его (Владимира Святославича) и был назван Мономах своим дедом Ярославом. Сам Ярослав также носил два имени — Георгий (христианское) и Ярослав (русское). Два имени были распространены не только в княжеской среде. Так, например, новгородский посадник Остромир имел второе (христианское) имя Иосиф (об этом говорится в послесловии к Остромирову Евангелию). Иногда, если мать ребенка была иностранкой, то ему давалось и третье имя — того народа, к которому принадлежала мать. Так, например, сын Мо-

номаха и его первой жены Питы, дочери англосаксонского короля Харальда, носил три имени: Мстислав (русское), Георгий (христианское) и Гаральд (англосаксонское, материнское). Сын половчанки Андрей Боголюбский имел половецкое имя Китай. В. Н. Татищев, неизвестно на каком основании, утверждает, что крестное имя Мономаха было Феодор. Поэтому первый издатель “Поучения” А. И. Мусин-Пушкин вместо имени Василий поместил точки и в примечании заявил, что имени Мономаха “не можно было разобрать”, а в свой перевод поставил имя Федор. Между тем имя Василий ясно читается в Лаврентьевском списке. Христианское имя Мономаха Василий называет также игумен Даниил в своем “Хождении”» (*Лихачев Д. С. Комментарии // Повесть временных лет / Подгот. текста, перевод, статьи и комм. Д. С. Лихачева / Под ред. В. П. Адриановой-Перетц. 2-е изд., испр. и доп. М., 1996. С. 516*). Только в XIII в. языческие имена постепенно начинают вытесняться крестильными.

⁸⁶⁰ «Владимир, очевидно, был назван Мономахом в честь византийского императора Константина IX Мономаха. Мать Владимира была гречанкой из императорского рода... “Мономах”, конечно, не имя, а прозвище: “прироком” (прозвищем) называет его и Ипатьевская летопись под 1124 г. Вслед за словом “Мномахи” в Лаврентьевской летописи следует пробел в четыре с половиной строки. Пробел этот, очевидно, был вызван ветхостью и неразборчивостью того оригинала, с которого переписывал Лаврентий. Лаврентий сделал этот пробел в расчете, что кто-нибудь из его читателей сможет его заполнить. Он сам пишет: “И нынѣ, господа, отци и братья, оже ся гдѣ буду описалъ или переписалъ или недописалъ, чтите исправливая Бога дѣля, а не клените, занеже книги ветшаны, а умъ молодъ, не дошелъ”. В данном месте “Поучения” Лаврентий явно “недописал”, но его воззвание к читателям — “чтите исправливая” — осталось безрезультатным: списки “Поучения” были, очевидно, редкостью и в его время» (*Лихачев Д. С. Комментарии. С. 516*). В 1960 г. в Новгороде была найдена булла — подвесная печать, принадлежавшая Владимиру Всеволодовичу. Надпись на ее обороте свидетельствует, что тот уже при жизни именовался Мономахом (*Янин В. Л., Литаврин Г. Г. Новые материалы о происхождении Владимира Мономаха // Историко-археологический сборник: А. В. Арциховскому к 60-летию со дня рождения и 35-летию науч., пед. и обществ. деятельности. М., 1962. С. 205; Янин В. Л. Актовые печати древней Руси X–XV вв. М., 1970. Т. 1: Печати X — начала XIII в. С. 16–17*).

⁸⁶¹ «Полужыцкая молитва предка (отца или деда) неоднократно упоминается в летописях XII–XIII вв. Так, например, под 1171 г. в Лаврентьевской летописи говорится о том, что переяславскому князю Михаилу

Юрьевичу и Всеволоду Юрьевичу в битве помогают Бог и молитва “дедня и отня”. Позднее, в XIV и XV вв., молитвенное обращение к неканонизированному предку выходит из обычаев, так же как и всякие упоминания о загробных молитвах предков об их живых потомках. Упоминание “отней молитвы” Мономахом особенно интересно: оно доказывает его связь с русским бытом в сфере религии, хотя некоторые исследователи (А. А. Шахматов, М. Д. Приселков) стремились изобразить Мономаха сторонником греческой церкви на Руси» (*Лихачев Д. С. Комментарии. С. 516–517*).

⁸⁶² «Сидя на санях» — образное выражение, означающее: «в преклонных годах», «на пороге смерти»; ср. начало апокрифического Завета патриарха Иуды, который косвенно цитируется Владимиром Мономахом в другом месте: «Запись слов Иуды, с которыми тот обратился к сыновьям своим перед своей смертью. Собравшись, пришли к нему, и сказал им: “Дети мои! Вот, перед смертью своей расскажу вам о делах моих...”» (Завет Иуды // Толковая Палея 1477 года: Воспроизведение Синодальной рукописи № 210. СПб., 1852. Вып. 1. Л. 159 об. — 160 об.). Обычно считают, что это выражение порождено древнерусским погребальным обычаем, важной частью которого была перевозка тела умершего на санях. Ср.: «Умер же князь великий Владимир на Берестове, и утаили смерть его, так как Святополк был в Киеве. Ночью же разобрали помост между двумя клетями, завернули его в ковер и спустили веревками на землю; затем, *возложив его на сани, отвезли* и поставили в церкви святой Богородицы, которую сам когда-то построил» (Повесть временных лет, под 6523/1015 г.); важно отметить при этом, что Владимир Святославич скончался летом, 15 июля.

⁸⁶³ «Здесь, конечно, следует видеть указание на преклонный возраст писавшего эти слова Мономаха. Ни молодой человек, ни человек среднего возраста не могли бы обратиться с благодарностью к Богу, “допроводившему” их до их возраста (“сихъ днєвъ”). Аналогичное указание на преклонный возраст Мономаха читается и в конце “Поучения”: “...хвалю Бога и прославляю милость его, иже мя грешнаго и худаго селико лѣтъ сблюд от тѣхъ часъ смертныхъ”. Мономах писал свое “Поучение” в пожилом возрасте, подводя итоги своему жизненному и государственному опыту» (*Лихачев Д. С. Комментарии. С. 517*).

⁸⁶⁴ Из этих слов обычно делается вывод, что Мономах предназначал «Поучение» не только для своих детей, но придавал ему более широкое общественное значение. Так, по мнению Д. С. Лихачева, «по характеру наставлений “Поучение” предназначено в первую очередь для людей, которым предстояло обладать княжеской властью, но вместе с тем в нем есть и наставления, общеобязательные для каждого феодала» (*Лихачев Д. С. Комментарии. С. 517*).

- ⁸⁶⁵ «И. М. Ивакин обращает внимание на то, что абзац, начинающийся этими словами, не вяжется с предшествующим текстом. Слово “бо” как будто бы говорит о том, что здесь приводится иллюстрация какой-то общей мысли, но мысль эта перед тем не выражена. И. М. Ивакин предполагает, что в этом месте не хватало целого листа, и переписчик переписал текст сплошь, не заметив пропуска (*Ивакин И. М. Князь Владимир Мономах и его Поучение. Ч. 1: Поучение детям; Письмо к Олегу и отрывки. М., 1901 С. 77–78*)» (*Лихачев Д. С. Комментарии. С. 517*).
- ⁸⁶⁶ Имеются в виду двоюродные братья Владимира Мономаха, князья Святополк Изяславич и Святослав Давыдович (по прозвищу «Святоша»).
- ⁸⁶⁷ Речь идет о сыновьях князя Ростислава Владимировича: Володаре Перемышльском и Васильке Теребовльском. Рюрик Ростиславич умер в 1092 г.
- ⁸⁶⁸ «В данном случае это выражение — обычная формула отказа от союза (ср. в Синодальном списке Новгородской первой летописи под 1232 г.: “Они же стаха за ними крепко, нъ рекоша: Прислите к нимъ жены ихъ и товаръ, тоже мы Вячеслава пустимъ; или вы собѣ, а мы собе”; или там же, под 1228 г.: “а къ князю послаха къ Ярославу на томъ: Поеди к намъ, забожнице отложи, судье по волости не слати; на всѣй воли нашей и на вьсехъ грамотахъ Ярославлихъ ты нашъ князь; или ты собе, а мы собе”, и т. д.)» (*Лихачев Д. С. Комментарии... С. 518*).
- ⁸⁶⁹ «Здесь, — как считает Д. С. Лихачев, — Мономах говорит о значении в жизненных трудностях Псалтири. Псалтирью часто пользовались в Древней Руси для гаданий. Существовали даже особые гадальные псалтири, под основным текстом которых помещались замечания, поясняющие «пророческое» значение псалтирского текста. Гадающий раскрывал наугад Псалтирь и читал открывшееся место и замечания к нему, если они были» (*Лихачев Д. С. Комментарии... С. 518*). Именно гадание по Псалтири, по мнению С. М. Соловьева, вообще послужило поводом для написания Поучения: «Угроза братьев разъединиться с ним сильно опечалила Мономаха; в этой печали он разогнул Псалтирь и попал на место: “Вскую печалуеши, душе? Вскую смущаеши мя” и пр. Утешенный псалмом, Мономах решил тут же написать своим сыновьям поучение» (*Соловьев С. М. История России с древнейших времен. Стб. 760*).
- ⁸⁷⁰ Ср.: «Что унываешь ты, душа моя, и что смущаешься? Уповай на Бога, ибо я буду еще славить Его, Спасителя моего и Бога моего» (Пс 41 6; 41 12; 42 5).
- ⁸⁷¹ «Мономах начинает свои наставления с выписок “словес божественных”. Все выписки Мономаха в известной мере объединены единством темы и, во всяком случае, единством настроения. Все они характеризуют

ют его душевное состояние после его отказа выступить против Ростиславичей. Сначала идут выписки из псалмов, читаемых обычно в церкви либо накануне Великого поста, либо в первые его недели. За выписками этих покаянных псалмов следуют выдержки из “Поучения” Василия Великого, известного в Древней Руси еще по переводу, включенному в Изборник Святослава 1076 года. Затем следуют выписки из одного “Поучения”, включаемого в русские Прологи XII–XIII вв., из пророчеств Исайи и из молитвословий, читающихся в так называемых “Триодях”. Не ясно, что имеет в виду Мономах, когда говорит, что расположил свои выписки “по ряду”: возможно, Мономах имеет в виду то, что он расположил свои выписки в том порядке, в каком делал их из отдельных произведений» (*Лихачев Д. С. Комментарии... С. 518*).

⁸⁷² См.: комм. 864.

⁸⁷³ Ср.: «Покорись Господу и надейся на Него. Не ревнуй успевающему в пути своем, человеку лукавствующему. Перестань гневаться и оставь ярость; не ревнуй до того, чтобы делать зло, ибо делающие зло истребятся, уповающие же на Господа наследуют землю» (Пс 36 7–9).

⁸⁷⁴ Ср.: «Еще немного, и не станет нечестивого; посмотришь на его место, и нет его. А кроткие наследуют землю и наслаются множеством мира. Нечестивый злоумышляет против праведника и скрежешет на него зубами своими: Господь же посмеивается над ним, ибо видит, что приходит день его. Нечестивые обнажают меч и натягивают лук свой, чтобы низложить бедного и нищего, чтобы пронзить идущих прямым путем: меч их войдет в их же сердце, и луки их сокрушатся. Малое у праведника — лучше богатства многих нечестивых, ибо мышцы нечестивых сокрушатся, а праведников укрепляет Господь» (Пс 36 10–17). В переводе Д. С. Лихачева не совсем точно определено начало цитаты.

⁸⁷⁵ Ср.: «...нечестивые погибнут, и враги Господни... исчезнут... Нечестивый берет займы и не отдает, а праведник милует и дает, ибо благословенные Им наследуют землю, а проклятые Им истребятся. Господом утверждаются стопы такого человека, и Он благоволит к пути его: когда он будет падать, не упадет, ибо Господь поддерживает его за руку. Я был молод и состарился, и не видал праведника оставленным и потомков его просящими хлеба: он всякий день милует и займы дает, и потомство его в благословение будет. Уклоняйся от зла, и делай добро, и будешь жить вовек» (Пс 36 20–27).

⁸⁷⁶ Ср.: «...если бы не Господь был с нами, когда восстали на нас люди, то живых они поглотили бы нас, когда возгорелась ярость их на нас; воды потопили бы нас, поток прошел бы над душою нашею» (Пс 123 2–4).

⁸⁷⁷ Ср.: «Помилуй меня, Боже! ибо человек хочет поглотить меня; нападая всякий день, теснит меня. Враги мои всякий день ищут поглотить меня, ибо много восстающих на меня, о, Всевышний!» (Пс 55 2–3).

- ⁸⁷⁸ Ср.: «Возрадуется праведник, когда увидит отмщение; омоет стопы свои в крови нечестивого. И скажет человек: “подлинно есть плод праведнику! итак есть Бог, судящий на земле!”» (Пс 57 11–12).
- ⁸⁷⁹ Ср.: «Избавь меня от врагов моих, Боже мой! защити меня от восстающих на меня; избавь меня от делающих беззаконие; спаси от кровожадных, ибо вот, они подстерегают душу мою» (Пс 58 2–4).
- ⁸⁸⁰ «...ибо на мгновение гнев Его, на всю жизнь благоволение Его: вечером водворяется плач, а на утро радость» (Пс 29 6).
- ⁸⁸¹ «...ибо милость Твоя лучше, нежели жизнь. Уста мои восхвалят Тебя. Так благословлю Тебя в жизни моей; во имя Твое вознесу руки мои» (Пс 62 4–5).
- ⁸⁸² «...укрой меня от замысла коварных, от мятежа злодеев» (Пс 63 3).
- ⁸⁸³ Ср.: «Веселитесь о Господе и радуйтесь, праведные; торжествуйте, все правые сердцем» (Пс 31 11).
- ⁸⁸⁴ «Благословлю Господа во всякое время; хвала Ему непрестанно в устах моих» (Пс 33 2).
- ⁸⁸⁵ Василий Великий (Кесарийский; ок. 330–379). «Поучения» Василия Великого были известны на Руси по переводу, включенному в Изборник Святослава 1076 года.
- ⁸⁸⁶ Ср.: «...научитесь делать добро, ищите правды, спасайте угнетенного, защищайте сироту, вступайтесь за вдову. Тогда придите — и рассудим, говорит Господь. Если будут грехи ваши, как багряное, — как снег убелю...» (Ис 1 17–18).
- ⁸⁸⁷ Ср.: «Когда взираю я на небеса Твои — дело Твоих перстов, на луну и звезды, которые Ты поставил, то что есть человек, что Ты помнишь его, и сын человеческий, что Ты посещаешь его?» (Пс 8 4–5).
- ⁸⁸⁸ Ср.: «Велик Господь и всехвален во граде Бога нашего, на святой горе Его» (Пс 47 2). Возможна также параллель: «Много соделал Ты, Господи, Боже мой: о чудесах и помышлениях Твоих о нас — кто уподобится Тебе! — хотел бы я проповедывать и говорить, но они превышают число» (Пс 39 6).
- ⁸⁸⁹ Ср.: «...ибо Господь есть Бог великий и Царь великий над всеми богами» (Пс 94 3); «ибо велик Господь и достохвален, страшен Он паче всех богов» (Пс 95 4).
- ⁸⁹⁰ Фрагмент, выделенный курсивом, является конспектом или косвенной цитатой из какого-то более раннего произведения. Исследователи расходятся во мнении, какой именно литературный памятник послужил его источником: прямых текстуальных совпадений установить не удастся, а тема разнообразия человеческих лиц, как проявление божественного искусства, была весьма популярной у средневековых авторов (подробнее см.: *Данилов В. В.* «Октавий» Ми-

нуция Феликса и «Поучение» Владимира Мономаха // Труды Отдела древнерусской литературы. М.; Л., 1947. Т. 5. С. 98). Так, С. Протопопов (*Протопопов С.* Поучение Владимира Мономаха как памятник религиозно-нравственных воззрений и жизни на Руси в дотатарскую эпоху // Журнал Министерства народного просвещения. 1874, февраль. С. 25) и Н. В. Шляков (*Шляков Н. В.* О поучении Владимира Мономаха // Журнал Министерства народного просвещения, 1900. С. 78) полагали, что в данном случае Владимир Мономах пересказывает «Беседы на Шестоднев» Василия Великого, И. М. Ивакин полагал, что таким текстом было письмо Исидора Пелусиота (Пелусийского) к пресвитеру Герону, а также 17-я беседа Иоанна Златоуста по поводу Первого Послания к Коринфянам (*Ивакин И. М.* Князь Владимир Мономах и его поучение. Часть первая. М., 1901. С. 103), В. В. Данилов — что автор Поучения «по памяти передает содержание мыслей» Минуция Феликса (*Данилов В. В.* «Октавий» Минуция Феликса и «Поучение» Владимира Мономаха. С. 101–107), а Д. С. Лихачев считал непосредственным источником, использованным Мономахом, Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского (*Лихачев Д. С.* Великое наследие: Классические произведения Древней Руси. 2-е изд., доп. М., 1980. С. 162, прим. 13). Во всяком случае, приходится согласиться с мнением И. Н. Жданова, что «при ближайшем исследовании Мономахова “Поучения” в нем откроется, без сомнения, гораздо больше литературных реминисценций, чем сколько удалось подметить до сих пор» (*Жданов И. Н.* Рецензия на сочинение А. С. Архангельского «Творения отцов церкви в древнерусской письменности» (Казань, 1889). СПб., 1891. С. 40).

⁸⁹¹ По некоторым славянским преданиям, птицы на зиму улетают в рай (ирий, вырий) — в сказочную страну, где не бывает зимы и куда скрывается зимою вся живая природа [комментарий Д. С. Лихачева].

⁸⁹² Д. С. Лихачев предлагает следующую библейскую параллель: «Благословен Ты, Господи!» (Пс 118 12); возможно, однако, в данном случае имеется в виду другой текст: «Благословен Ты, Господи Боже отцов наших, хвалю и прославлено имя Твое вовеки» (Дан 3 26).

⁸⁹³ Ср.: «Кто не любит Господа Иисуса Христа, анафема, маран-афа [да будет отлучен до пришествия Господа]» (1 Кор 16 22).

⁸⁹⁴ Здесь текст, по-видимому, испорчен.

⁸⁹⁵ Управляющий хозяйством.

⁸⁹⁶ Здесь — слуга.

⁸⁹⁷ Ср.: «Не медли обратиться к Господу, и не откладывай со дня на день: ибо внезапно найдет гнев Господа, и ты погибнешь во время отмщения» (Сир 5 8–9).

⁸⁹⁸ Ср.: «Так каждый из вас да любит свою жену, как самого себя; а жена да боится своего мужа» (Еф 5 33); «Жены, повинуйтесь мужьям своим, как прилично в Господе. Мужья, любите своих жен и не будьте к ним суровы» (Кол 3 18–19).

⁸⁹⁹ Ср.: «Страх Господень все превосходит, и имеющий его с кем может быть сравнен?» (Сир 25 14).

⁹⁰⁰ Какие именно языки знал отец Мономаха — Всеволод Ярославич, — мнения об этом расходятся. Называли латинский, немецкий, венгерский, половецкий, литовский, торчешский, косожский, абезский, «скандинавский», язык волжских болгар и др. Единственно, в чем сходятся все, — Всеволод, безусловно, владел греческим языком. Как бы то ни было, знание пяти иностранных языков было в XI в. для Западной Европы явлением незаурядным. Европейские писатели ставили в особую заслугу немецкому императору Карлу IV знание пяти иностранных языков. Об этом помнили и этим восторгались в Европе ученые даже в XVI и XVII вв. Но если знание князем пяти иностранных языков действительно было достойно уважения, то владение двумя-тремя языками явно не могло вызывать удивления. Так, Владимир Мономах до подросткового возраста воспитывался у матери — греческой принцессы, женой его была англосаксонская принцесса Гита Гаральдовна, а невесткой — половчанка, дочка хана Аепы. Бабкой Владимира была шведская принцесса Ирина-Ингигерда, прабабкой — скандинавка Рогнеда и т. д. Все эти женщины приезжали на Русь со своим двором и, если они уже были к тому времени христианками, — со своими духовниками (можно вспомнить, хотя бы историю с епископом Рейнберном, попавшим в заточение вместе со своей духовной дочерью — польской королевной, женой туровского князя Святополка Окаянного). Священники же, несомненно, с собой на чужбину везли книги. Так что со знанием по крайней мере европейских литературных языков (латыни и греческого) у древнерусских князей вряд ли были сколько-нибудь серьезные проблемы.

⁹⁰¹ Ср.: «Призри, услышь меня, Господи Боже мой! Просвети очи мои, да не усну я сном смертным» (Пс 12 4).

Поучение новгородского епископа Луки Жидяты к братии

В составе Новгородской IV летописи «Поучение» имеет в заглавии имя Луки (в нелетописных списках имя создателя «Поучения» отсутствует) и датируется пребыванием того на новгородской епископской кафедре. Луку назначил епископом в Новгород в 1036 г. князь Ярослав Владимирович (Мудрый). После смерти князя Лука был оклеветан своим холопом и заточен в тюрьму (1055–1058) митрополитом Ефремом. Умер Лука вскоре после освобождения и оправдания, 15 октября 6568 (1059

или 1060) г. (Новгородская четвертая летопись // Полное собрание русских летописей. М., 2000. Т. 4. Ч. 1. С. 120); А. В. Назаренко без объяснений называет другой год — 1058 г. (*Назаренко А. В.* Архиереи Русской Православной Церкви (кон. X — сер. XIII в.) // Макарий (Булгаков), Митр. Московский и Коломенский. История Русской Церкви. Кн. 2: История Русской Церкви в период совершенной зависимости ее от Константинопольского патриарха (988–1240). М., 1995. С. 664). Похоронен у Софийского собора, перезахоронен в сер. XVI в. в одном из его притворов после обретения мощей.

В годы епископства Луки был построен и освящен Софийский собор, переписывалось Остромирово Евангелие. По мнению Шахматова, Лука был инициатором создания гипотетического Древнейшего Новгородского свода 1050 г. (*Шахматов А. А.* Разыскания о древнейших русских летописных сводах // *Шахматов А. А.* История русского летописания. СПб., 2002. Т. 1: Повесть временных лет и древнейшие русские летописные своды. Кн. 1: Разыскания о древнейших русских летописных сводах. С. 352). Тогда же, по мысли Шахматова, и было внесено в летопись «Поучение»: «Под тем же годом [6566]... в Новгородской 4-й [летописи] находим “Поучение архиепископа Луки к братии”. Думаю, что оно путем свода 1448 г. и общерусского свода 1423 г. восходит к своду 1167 г. и далее — к своду XI в.» (*Шахматов А. А.* Указ. соч. С. 159).

И. И. Малышевский, основываясь на имени «Жидята» и содержании проповеди, считал, что Лука был евреем (*Малышевский И. И.* Русские известия о евреях в Киеве и Южной Руси в X–XII вв. // Чтения в Историческом обществе Нестора летописца, 1888. Кн. 2. Отд. 1. С. 49–52; ср.: *Барац Г. М.* Повести и рассказы древнерусской письменности, имеющие отношение к евреям и еврейству // Киевская старина, 1906. Т. 92: Март–апрель. С. 409; *Шляткин И. И.* Лекции по истории русской литературы. СПб., 1910–1911. Ч. 1. С. 447). И. Е. Евсеев, указав, что суффикс «-та» не образует уменьшительного имени от национальности, предположил, что форма *Жидята* является производной от имени *Гюрги* (Георгий): *Гюрги—Гюрята—Жирията—Жидята* (*Евсеев И. Е.* Поучение Луки Жидяты, архиепископа новгородского // Памятники древнерусской церковно-учительной литературы. СПб., 1894. Вып. 1. С. 18–19). Гипотеза А. И. Соболевского, считавшего, что *Жидята* — форма распространенного в Новгороде имени *Жидислав* (*Соболевский А. И.* Заметки о собственных именах: 4: Жидята // Соболевский А. И. Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии // Сборник Отделения русского языка и словесности Имп. Академии наук. 1910. Т. 88. № 3. С. 255–256), в настоящее время считается наиболее обоснованной (*Подскальски Г.* Христианство и богословская литература в Киевской Руси (988–1237). 2-е изд., испр. и доп. для русского пер. СПб., 1996. С. 139, № 368).

«Поучение» Жидяты обращено к аудитории, мало знакомой с основами христианского вероучения. Памятник является важным источником для изучения общественного сознания Древней Руси. В нем изложены самые общие принципы христианской веры и морали. Это древнейший памятник учительной литературы Древней Руси. Евсеев отметил сходство текста «Поучения» со словами Кирилла Иерусалимского (*Евсеев И.Е.* Указ. соч. С. 13).

Текстологическое исследование всех списков «Поучения» осуществил С. А. Бугославский (*Бугославский С.* Поучение еп. Жидяты по рукописям XV–XVII вв. // *Известия Отделения русского языка и словесности Имп. Академии наук*, 1913. Т. 18. Кн. 2. С. 196–237). Он разделил их на две редакции: раннюю — летописную (10 списков, два из которых сгорели в московском пожаре 1812 г.) и позднюю — из сборников (9 списков).

По мнению митр. Макария, «Поучение» могло быть произнесено Лукой при вступлении на епископскую кафедру (*Макарий (Булгаков)*. Указ. соч. С. 68). Е. Е. Голубинский, напротив, предполагал, что «Поучение» приурочено к «разлучению... временному или вечному» Луки с паствой и относится или ко времени отъезда епископа в Киев в 1055 г., или является «его предсмертным завещанием» (*Голубинский Е. Е.* История русской церкви. М., 1901. Т. 1: Период первый, киевский или домонгольский. Перв. пол. тома. 2-е изд., испр. и доп. М., 1901. С. 812). Однако серьезных оснований ни для одной из этих догадок нет.

Перевод осуществлен по тексту Новгородской IV летописи (С. 118–120).

⁹⁰² Ср.: «Кто любит брата своего, тот пребывает во свете, и нет в нем соблазна» (1 Ин 2 10); «Мы знаем, что мы перешли из смерти в жизнь, потому что любим братьев; не любящий брата пребывает в смерти. (1 Ин 3 14); «Кто говорит: “я люблю Бога”, а брата своего ненавидит, тот лжец; ибо не любящий брата своего, которого видит, как может любить Бога, Которого не видит? И мы имеем от Него такую заповедь, чтобы любящий Бога любил и брата своего» (1 Ин 4 20–21).

⁹⁰³ Ср.: «Они задумали свергнуть его с высоты, прибегли ко лжи; устами благословляют, а в сердце своем клянут» (Пс 61 5); «Устами своими приговаривается враг, а в сердце своем замышляет коварство (Притч 26 24). Устами своими враг усладит тебя, но в сердце своем замышляет ввергнуть тебя в яму» (Сир 12 15); «И сказал Господь: так как этот народ приближается ко Мне устами своими, и языком своим чтит Меня, сердце же его далеко отстоит от Меня» (Ис 29 13); «Устами своими говорят с ближним своим дружелюбно, а в сердце своем строят ему ковы» (Иер 9 8); «Приближаются ко Мне люди сии устами своими, и чтут Меня языком, сердце же их далеко отстоит от Меня» (Мф 15 8); «Он сказал им в ответ: хорошо пророчествовал о вас, ли-

цемерах, Исаия, как написано: люди сии чтут Меня устами, сердце же их далеко отстоит от Меня» (Мк 7 6).

⁹⁰⁴ Ср.: «Вы нападаете на сироту и роете яму другу вашему» (Иов 6 27); «рыл ров, и выкопал его, и упал в яму, которую приготовил: злоба его обратится на его голову, и злодейство его упадет на его темя. (Пс 7 16–17)»; «Обрушились народы в яму, которую выкопали» (Пс 9 16); «Приготовили сеть ногам моим; душа моя поникла; выкопали предо мною яму, и сами упали в нее» (Пс 56 7); «Кто роет яму, тот упадет в нее» (Притч 26 27); «Совращающий праведных на путь зла сам упадет в свою яму» (Притч 28 10); «Кто копает яму, тот упадет в нее» (Еккл 10 8); «Кто роет яму, сам упадет в нее» (Сир 27 29).

⁹⁰⁵ «Человеколюбивый дух — премудрость, но не оставит безнаказанным богохульствующего устами, потому что Бог есть свидетель внутренних чувств его и истинный зритель сердца его, и слышатель языка его» (Прем 1 6); «праведному должно быть человеколюбивым» (Прем 12 19).

⁹⁰⁶ Ср.: «Не говори: “я отплачу за зло”; предоставь Господу, и Он сохранит тебя» (Притч 20 22); «И воздам Вавилону и всем жителям Халдеи за все то зло, какое они делали на Сионе в глазах ваших, говорит Господь» (Иер 51 24); «никому не воздавайте злом за зло, но пекитесь о добром перед всеми человеками» (Рим 12 17); «Смотрите, чтобы кто кому не воздавал злом за зло; но всегда ищите добра и друг другу и всем» (1 Фес 5 15).

⁹⁰⁷ Ср.: «будьте все единомысленны, сострадательны, братолюбивы, милосерды, дружелюбны, смиренномудры; не воздавайте злом за зло или ругательством за ругательство; напротив, благословляйте, зная, что вы к тому призваны, чтобы наследовать благословение (1 Пет 3 8–9).

⁹⁰⁸ Ср.: «исполненный всякого коварства и всякого злодейства, сын диавола, враг всякой правды» (Деян 13 10).

⁹⁰⁹ Ср.: «А ты что осуждаешь брата твоего? Или и ты, что унижаешь брата твоего? Все мы предстанем на суд Христов» (Рим 14 10).

⁹¹⁰ Ср.: «Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут» (Мф 5 7).

⁹¹¹ Ср.: «Гордые сплетают на меня ложь; я же всем сердцем буду хранить повеления Твои. Ожирело сердце их, как тук; я же законом Твоим утешаюсь» (Пс 118 69–70).

⁹¹² Ср.: «Не произноси имени Господа, Бога твоего, напрасно, ибо Господь не оставит без наказания того, кто произносит имя Его напрасно... Почитай отца твоего и мать твою... Не убивай. Не прелюбодействуй. Не кради. Не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего. Не желай дома ближнего твоего; не желай жены ближнего твоего...» (Исх 20 7, 12–17).

⁹¹³ Ср.: «Отрада сердцу и утешение душе — вино, умеренно употребляемое вовремя; горесть для души — вино, когда пьют его много, при раздра-

жении и ссоре. Излишнее употребление вина увеличивает ярость неразумного до преткновенения, умаляя крепость его и причиняя раны. На пиру за вином не упрекай ближнего и не унижай его во время его веселья; не говори ему оскорбительных слов и не обременяй его требованиями» (Сир 31 33–37).

⁹¹⁴Ср.: Лев 11.

Поучение митрополита русского Никифора в неделю сыропустную в церкви, к игуменам и ко всему иерейскому и дьяконскому чину и мирским людям

Автор поучения — киевский митрополит Никифор (ум. 1121). Грек, поставленный на митрополию константинопольским патриархом в 1104 г. Не владея древнерусским языком, писал, видимо, по-гречески и в переводе поручал произносить написанное другим. Поучение о посте, сохранившееся в многочисленных списках (не ранее XVI в.), считается переработкой послания митрополита Владимиру Мономаху о посте и поддержании чувств.

Перевод текста «Поучения» выполнен Г. С. Баранковой и С. М. Полянским по рукописи Российской национальной библиотеки, соб. Софийское № 1147, перв. пол. XVII в. Опубликовано на сайте: http://www.voskres.ru/bogoslovie/nik_printed.htm.

⁹¹⁵Ср.: 1 Кор 12 28–30 [«И иных Бог поставил в Церкви, во-первых, Апостолами, во-вторых, пророками, в-третьих, учителями; далее, иным дал силы чудодейственные, также дары исцелений, вспоможения, управления, разные языки. Все ли Апостолы? Все ли пророки? Все ли учителя? Все ли чудотворцы? Все ли имеют дары исцелений? Все ли говорят языками? Все ли истолкователи?»]; 14 13 [«А потому, говорящий на незнакомом языке, молись о даре истолкования»].

⁹¹⁶Ср. Пс 94 1, 2, 7 [«Приидите, воспоем Господу, воскликнем [Богу], твердыне спасения нашего; предстанем лицу Его со славословием, в песнях воскликнем Ему... ибо Он есть Бог наш, и мы — народ паствы Его и овцы руки Его»].

⁹¹⁷Ср.: Флп 2 7–8 [«уничтожил Себя Самого, приняв образ раба, сделавшись подобным человекам и по виду став как человек; смирил Себя, быв послушным даже до смерти, и смерти крестной»].

⁹¹⁸См.: Мф 5 23–24 [«Итак, если ты принесешь дар твой к жертвеннику и там вспомнишь, что брат твой имеет что-нибудь против тебя, оставь там дар твой пред жертвенником, и пойди прежде примиришься с братом твоим, и тогда приди и принеси дар твой»].

⁹¹⁹Мф 6 14–15 [«Ибо если вы будете прощать людям согрешения их, то простит и вам Отец ваш Небесный, а если не будете прощать людям согрешения их, то и Отец ваш не простит вам согрешений ваших»].

- ⁹²⁰ Пс 29 12–13 [«И Ты обратил сетование мое в ликование, снял с меня вретиче и препоясал меня веселием, да славит Тебя душа моя и да не умолкает. Господи, Боже мой! буду славить Тебя вечно»].
- ⁹²¹ Лк 21 19 [«терпением вашим спасайте души ваши»].
- ⁹²² Пс 75 2 [«Ведом в Иудее Бог; у Израиля велико имя Его»].
- ⁹²³ Пс 99 4 [«Входите во врата Его со славословием, во дворы Его — с хвалою. Славьте Его, благословляйте имя Его»].
- ⁹²⁴ Ср.: Гал 6 7 [«Не обманывайтесь: Бог поругаем не бывает. Что посеет человек, то и пожнет»].
- ⁹²⁵ Рим 13 11–14 [«Так поступайте, зная время, что наступил уже час пробудиться нам от сна. Ибо ныне ближе к нам спасение, нежели когда мы уверовали. Ночь прошла, а день приблизился: итак отвергнем дела тьмы и облечемся в оружия света. Как днем, будем вести себя благочинно, не предаваясь ни пированиям и пьянству, ни сладострастию и распутству, ни ссорам и зависти; но оденьтесь в Господа нашего Иисуса Христа, и попечения о плоти не превращайте в похоти»].
- ⁹²⁶ Пс 33 15 [«Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и следуй за ним»].
- ⁹²⁷ Ср.: Еф 5 18 [«И не упивайтесь вином, от которого бывает распутство; но исполняйтесь Духом»].
- ⁹²⁸ См.: Быт 25 29–34 [«И сварил Иаков кушанье; а Исав пришел с поля усталый. И сказал Исав Иакову: дай мне поесть красного, красного этого, ибо я устал. От сего дано ему прозвание: Едом. Но Иаков сказал [Исаву]: продай мне теперь же свое первородство. Исав сказал: вот, я умираю, что мне в этом первородстве? Иаков сказал [ему]: поклянись мне теперь же. Он поклялся ему, и продал [Исав] первородство свое Иакову. И дал Иаков Исаву хлеба и кушанья из чечевицы; и он ел и пил, и встал и пошел; и пренебрег Исав первородство»].
- ⁹²⁹ См.: Суд 16 17–19 [«И он [Самсон] открыл ей все сердце свое, и сказал ей: бритва не касалась головы моей, ибо я назорей Божий от чрева матери моей; если же остричь меня, то отступит от меня сила моя; я сделаюсь слаб и буду, как прочие люди. Далида, видя, что он открыл ей все сердце свое, послала и звала владельцев Филистимских, сказав им: идите теперь; он открыл мне все сердце свое. И пришли к ней владельцы Филистимские и принесли серебро в руках своих. И усыпила его [Далида] на коленях своих, и призвала человека, и велела ему остричь семь кос головы его. И начал он ослабевать, и отступила от него сила его»].
- ⁹³⁰ Ср.: Ис 6 19 [? в 6-й главе Книги пророка Исаии 13 стихов]; 26 14 [«Мертвые не оживут; рефаимы [исполины, когда-то якобы населявшие Палестину. — *И. Д.*] не встанут, потому что Ты посетил и истребил их, и уничтожил всякую память о них»]; Пс 87 11 [«Разве над мертвыми Ты сотворишь чудо? Разве мертвые встанут и будут славить Тебя?»].

- ⁹³¹ 2 Кор 6 2 [«Ибо сказано: во время благоприятное Я услышал тебя и в день спасения помог тебе. Вот, теперь время благоприятное, вот, теперь день спасения»]; ср.: Ис 49 8 [«Так говорит Господь: во время благоприятное Я услышал Тебя, и в день спасения помог Тебе; и Я буду охранять Тебя, и сделаю Тебя заветом народа, чтобы восстановить землю, чтобы возвратить наследникам наследия опустошенные»].
- ⁹³² Ср.: Пс 111 10 [«Нечестивый увидит это и будет досадовать, заскрежещет зубами своими и истает. Желание нечестивых погибнет»].
- ⁹³³ Ср.: Еф 6 14–17 [«Итак станьте, препоясав чресла ваши истиною и облекшись в броню праведности, и обув ноги в готовность благовествовать мир; а паче всего возьмите щит веры, которым сможете угасить все раскаленные стрелы лукавого; и шлем спасения возьмите, и меч духовный, который есть Слово Божие»].

Слова и поучения Кирилла Туровского

Туровский епископ Кирилл прославился не только своей полемикой с Федорцом — ставленником Андрея Боголюбского на митрополичий престол, но, в первую очередь, как автор целого ряда поучений, торжественных «Слов» и молитв. Краткие сведения о его жизни содержит Житие, включенное во II русскую редакцию Пролога (XIII в.) под 28 апреля. Все прочие биографические данные Кирилла устанавливаются косвенным путем из летописных сообщений и других источников, а потому носят гипотетический характер.

Родился Кирилл в 30-х гг. XII в. в г. Туров в зажиточной семье (некоторые исследователи относят его рождение к более раннему времени; см., напр.: *Матвеев Р.* Замечания о произведениях Владимира Мономаха // ТОДРЛ. М., 1971. Т. 26. С. 199–200). После пострижения в монахи стал подвижником, приняв обет столпничества. Затем «умолением князя и людий града» был поставлен на епископскую кафедру в родной Туров (не позднее 1169 г., когда был казнен обличавшийся им ростовский епископ-еретик Федорец). Скончался Кирилл, как считал И. П. Еремин, не позднее 1183 г., когда Ипатьевская летопись называет туровским епископом Лаврентия. «Предполагать, что Кирилл добровольно (или недобровольно) уступил кафедру Лаврентию, а сам удалился на покой, и, следовательно, в 1182 г. и позже еще был жив, — никаких данных у нас нет», — отмечал исследователь (*Еремин И. П.* Литературное наследие Кирилла Туровского // ТОДРЛ. 1955. Т. 11. С. 344–345). Однако многие полагают, что Кирилл скончался позже, а к 1182 г. просто оставил кафедру, хотя и продолжал проповедническую деятельность (*Макарий (Булгаков)*. Указ. соч. С. 300, *Творогов О. В.* Кирилл, епископ Туровский // Словарь книжников и книжности Древней Руси / Отв. ред. Д. С. Лихачев. Л., 1987. Вып. 1: XI — первая половина XIV века. С. 217–221; *Щанов Я. Н.* Государство и церковь Древней

Руси X–XIII вв. М., 1989. С. 209; Эпистолярное наследие Древней Руси: XI–XII вв. / Подг. к изд. Н. В. Понырко. СПб., 1992. С. 155–165). Авторитет Кирилла как выдающегося проповедника и деятеля церкви был столь велик, что уже в XIII в. он, судя по всему, был причислен к лику святых. Творчество Кирилла Туровского — выдающееся явление общественной мысли Древней Руси. Автор проложного Жития назвал его «другим Златоустом» (или «Златословесным»), просиявшим в Руси «паче всем», просветившим «пресветлым учением своим конца руския... яко солнце омрачныя и темныя богоразумием просвеща», а наш современник, немецкий богослов Г. Подскальски, охарактеризовал труды Кирилла как «высшее достижение символическо-иносказательной экзегезы» Древней Руси (*Подскальски Г.* Указ. соч. С. 167).

Самые ранние рукописи с произведениями Кирилла Туровского относятся к XIII в. Его труды были известны далеко за пределами Руси. Выявленные источники сочинений Кирилла не просто очерчивают круг чтения древнерусского книжника, но свидетельствуют о глубоком проникновении в основы христианского вероучения, активном усвоении византийского литературного наследия, творчески переработанного культурной средой Древней Руси, представителем которой был Кирилл Туровский. Современные исследователи видят в нем незаурядного богослова, сочинения которого были ориентированы на высокоинтеллектуальную образованную элиту, способную оценить мастерство и эрудицию писателя (*Бегунов Ю. К.* К стилистике торжественного красноречия: Кирилл Туровский и Григорий Цамблак // *Търновска книжовна школа.* София, 1974. С. 51).

Несмотря на большой интерес к творчеству Кирилла Туровского, круг атрибутируемых ему произведений до сих пор точно не определен. Общепризнанно его авторство для трех притч и восьми «Слов» на церковные праздники (*Еремин И. П.* Указ. соч. С. 342–343; *Творогов О. В.* Указ. соч. С. 218–219 и др.), однако не исключено, что перу Кирилла принадлежат и другие произведения, приписываемые ему традицией. В последнее время возросло внимание к богословской стороне трудов Кирилла Туровского, хотя исследования в этой области, как и выяснение подлинной роли Кирилла Туровского в общественно-политической жизни и церковно-политической борьбе Руси XII в., только начинаются.

Восемь «Слов» Кирилла Туровского построены по трехчастной схеме: краткое вступление, основная часть, раскрывающая содержание темы, и заключение. Центральным в них является евангельский сюжет, определяющий тему «Слова». Высокий художественный уровень, характерный для всего творчества Кирилла Туровского, особенно ярко проявляется в его притчах, которые, по словам Г. Подскальски, «сочетая художественность формы с глубоким богословским и духовным содержанием»

ем, являют собой апогей теологии Киевской Руси», «они относятся к наиболее значительным богословским сочинениям Древней Руси, до сих пор еще не оцененным по достоинству» (*Подскальски Г.* Указ соч. С. 247, 261). Трудные для восприятия современного читателя, они являются своеобразным ключом к пониманию духовной культуры и общественной мысли Древней Руси.

Притча о человеческой душе и теле (о слепце и хромце)

Как и все прочие произведения Кирилла Туровского, Притча о слепце и хромце не датирована. Считается, что она была написана не ранее 1160 и не позднее 1169 г., когда был казнен обличенный Кириллом епископ Федорец, которого Андрей Боголюбский пытался поставить во главе самостоятельной Владимирской митрополии. Основанием для такой датировки служат выявленные И. П. Ереминым пассажи в тексте притчи, направленные против епископов, нарушающих Божии заповеди. Обычно рассматривается как своеобразный памфлет, направленный против Федорца (на него есть прямые намеки в тексте) и, возможно, против самого Андрея Боголюбского.

В основе притчи, по определению И. П. Еремина, лежит популярная в мировой литературе басня, которая в изложении Кирилла Туровского ближе всего к версии Вавилонского Талмуда (ср.: *Сухомлинов М. И.* Два семитических сказания, встречающиеся в памятниках русской литературы // Исследования по древней русской литературе акад. М. И. Сухомлинова [Сборник ОРЯС Имп. Акад. Наук. Т. 85. № 1]. СПб., 1908. С. 675–677).

Всего И. П. Еремину было известно 24 списка притчи, самые ранние из которых относятся к XIV в. Все они восходят к одному общему источнику и мало различаются между собой. (*Еремин И. П.* Указ. соч. С. 342–343).

Перевод и комментарии В. В. Колесова и Н. В. Поньрко.

⁹³⁴ Согласно притче Христа (Лк 19 12–26), господин дал трем рабам десять мин с тем, чтобы в его отсутствие они пустили их в торговый оборот; оказалось, что один из рабов приумножил капитал в десять раз, другой в пять, третий же раб сохранил полученную монету, завернув ее в платок.

⁹³⁵ Талант — вес и монета; согласно другой евангельской притче, как и в предыдущем случае, господин дал восемь талантов трем рабам, и только один из них не пустил свою долю в оборот, закопав талант в землю. Именно этого раба ожидало суровое наказание (Мф 25 14–30).

⁹³⁶ В эпической основе этой повести лежит притча о слепце и хромце, восходящая к древней восточной версии (как считают ученые, талмудической: «Беседа императора Антонина с раввином») и представленная во многих памятниках мировой литературы (ср.: сборник «Тысяча и одна

ночь», «Gesta Romanorum» и т. д.). Славянская версия появилась в Восточной Болгарии в X в. и широко распространилась в Древней Руси. В изложении Кирилла, в соответствии с его замыслом и системой доказательств, наблюдается стилизация под евангельские притчи, имеются и частные текстуальные заимствования из Матфея (21 33) и Марка (12 1–2), из евангельских текстов, только внешне похожих на притчу о слепце и хромце.

⁹³⁷ Это противопоставление пронизывает весь текст повести; автор, развертывая тему, постоянно обогащает антитезу, используя многозначность этих слов в древнерусском языке: *внешнее* — форма, наружное, неизвестное, чужое, церковь, эдем, светское, иноверное, тьма и т. д.; *внутреннее* — соответственно содержание, вмещаемое, познанное, свое, алтарь, рай, церковное, христианское, свет. В переводе каждый раз приводится буквальное значение слова в соответствующем контексте.

⁹³⁸ «Твоя суть небеса и твоя земля; вселенная и конец ея ты основа» — ср.: «Твои небеса и Твоя земля; вселенную и что наполняет ее, Ты основал» (Пс 88 12). Здесь, как и во многих других местах повести, Кирилл цитирует неточно, возможно, по памяти, и всегда приноравливает текст к цели своего повествования. [Обращение к древнерусским переводам Псалтири убеждает, что комментаторы ошибаются, и Кирилл дает точные цитаты — в пределах отклонений, допустимых и неизбежных для древнерусского книжника; ср.: «Твоя суть небеса и Твоя есть земля; вселенная и конца ея Ты основал еси» (Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: С иллюстрациями. В десяти томах. М., 1997. Т. 4. С. 223). — И. Д.].

⁹³⁹ Обращение к оппоненту, употребляется в тексте повести при переходе к полемическим частям повествования.

⁹⁴⁰ [Ср.: «Нет целого места в плоти моей от гнева Твоего; нет мира в костях моих от грехов моих, ибо беззакония мои превысили голову мою, как *тяжелое бремя отяготили на мне*» (Пс 37 4–5). — И. Д.].

⁹⁴¹ Первый определенный выпад автора против епископа Феодора (см. ниже).

⁹⁴² Обличение честолюбивого епископа Феодора Ростовского (по летописи — «Федорца, еретика епископа»), при поддержке князя Андрея Боголюбского добившегося независимости ростовской епархии от киевской митрополии, что соответствовало сепаратистским устремлениям самого князя, деятельность которого с 1160 г. была направлена на отделение ростово-суздальских земель от киевской верховной власти. Попытка разъединения Руси в это тревожное время встретила осуждение со стороны общественного мнения, отраженного, в частности, в данном произведении Кирилла. Самозванный узурпатор «святительского сана» Фео-

дор был выдан киевскому митрополиту и в 1169 г. подвергнут суровой казни как еретик. Повесть Кирилла насыщена выпадами против Феодора, ср.: «Се церковник недостоинъ ерѣйства...», «Ничто же богами тако любо...», и другие места повести.

⁹⁴³ Земледелец Каин убил своего брата, пастуха Авеля, когда Бог принял жертву не от него, а от Авеля (Быт 4 4–8); в соответствии со своей темой, Кирилл отмечает не факт убийства (первого, совершенного человеком), а зависть Каина к посвященному Авелю. Здесь следует развернутый ряд отрицательных примеров, сопоставляемых с поступками Феодора: левит Корей с прочими восстал против Моисея, утверждая, что все люди святы, а не только святители вроде Моисея; чтобы проверить это, Моисей предложил им совершить службу вместо него, но по слову разгневанного Бога земля поглотила не только отступников, но и их семьи, дома и имущество (Чис 16); сыновья жреца Илия на глазах молящихся поедали жертвенное мясо и творили другие бесчинства, оскорблявшие чувства верующих (1 Цар 2) и т. д.

⁹⁴⁴ [Корей, Авирон и Дафан, желая захватить власть, организовали заговор против Моисея и Аарона. В наказание за это они вместе с со своими семьями и имуществом были поглощены землею. Уцелели только сыновья Корея (Чис 16). — *И. Д.*].

⁹⁴⁵ [Илий — первосвященник и последний судья израильский из дома Аарона, из рода Ифамара. За свое потворство и слабый надзор за поведением своих сыновей, Офни и Финееса, понес строгое наказание. — *И. Д.*].

⁹⁴⁶ «Утрудихся вопия, измолче ми гортань». — Как обычно, неточная цитата из Псалтири (68 4): «...я изнемог от вопля, засохла гортань моя». Стилистически Кирилл приближает цитируемые тексты к общему строю повести. [И здесь, на самом деле, Кирилл приводит вполне точную цитату; ср.: «Утрудихся зовы, измлъче грѣтань мои» (Библия 1499 года... Т. 4. С. 173–174). — *И. Д.*].

⁹⁴⁷ Обращение к Андрею Боголюбскому (светский сановник) и к Феодору Ростовскому (сановник церковный). Андрей Боголюбский в год казни Феодора при поддержке одиннадцати князей пошел войной на Киев, с бою взял его, разорил и ограбил, однако на киевском престоле не остался, по-прежнему желая самостоятельности Ростово-Суздальского княжества. Особенно болезненное отношение представителя Туровского княжества к проискам суздальского князя объясняется двойной зависимостью Турова и от суздальских, и от киевских князей (Андрей некоторое время номинально был туровским князем). Упрекая суздальские власти за попытки раскола Русской земли, Кирилл отражает общерусские интересы того времени; он писал и личные послания князю Андрею, которые не сохранились.

- ⁹⁴⁸ Кирилл перечисляет нераскаявшихся новозаветных лиц: Именея и Филита, которые утверждали, что воскресение уже было и поэтому не следует ждать конца света (2 Тим), блудных священников в Коринфе (1 Кор), медника Александра, нанесшего апостолу Павлу какую-то личную обиду (2 Тим). Слова апостола Павла Кирилл немного распространяет в соответствии со своей темой: Павел не говорил о «Судном дне», и т. д.
- ⁹⁴⁹ В некоторых неканонических текстах рассказывается о христианах, отрекшихся от Христа и потому лишивших себя пребывания в раю: Трефисе из Эфеса, об одном из семи дьяконов-отступников Николае.
- ⁹⁵⁰ Иуда, предавший Христа, получил тридцать сребреников, которые хотел положить в храме во искупление крови; жрецы не приняли этих денег, и тогда, в отчаянии их бросив, Иуда ушел и удавился. В Евангелии рассказывается также о саддукеях, религиозной секте в Израиле, которые не верили в воскресение после смерти и потому, в частности, требовали женитьбы на жене умершего брата.
- ⁹⁵¹ Даются выдержки из речей Моисея, пророка Иеремии и апостола Павла о «пределах народам» и общности всех народов перед лицом Бога.
- ⁹⁵² В Книге пророка Иезекииля говорится о видениях и словах пророка, который повелением Бога дал надежду на восстановление Израиля, несмотря на разрушения, болезни и гонения, которые претерпел народ за свои страшные грехи. Здесь Кирилл упоминает слова Иезекииля, который оживил поле, полное сухих костей: «И когда я пророчествовал, произошел шум, и вот движение, и стали сближаться кости, кость с костью своею. И видел я: и вот, жилы были на них, и плоть выросла, и кожа покрыла их сверху, а духа не было в них». Когда же по слову Бога под действием четырех ветров «вошел в них дух,— и они ожили, и стали на ноги свои...» (Иез 37 7–8, 10).
- ⁹⁵³ Согласно христианскому учению, жизнь движется по модели, обозначенной Богом: сначала появляется материя, затем ее оплодотворяет дух — смысл соотношения этих субстанций постоянен, но применительно к каждому конкретному случаю он является новым; антитеза души и тела — основное содержание символической части повести — на это указывает и заглавие ее.
- ⁹⁵⁴ Обычная для Кирилла игра слов: *кромешный* — это внешний, в данном случае внешним является мир по отношению к небесам, тело по отношению к душе, княжеская власть по отношению к Божеской и т. д., а также и хромец — вне сада.

Повесть о беспечном царе и его мудром советнике

Атрибутируется Кириллу условно, исходя из близости ее другим произведениям Туровского епископа по стилю и содержанию. Исследователи

обычно относят ее к монашескому периоду жизни Кирилла (*Еремин И. П.* Указ. соч. С. 345, 347; при этом он считал, что адресат послания, указанный в списках XVI–XVII вв., — избранный в 1182 г. на игуменство Василий — вставлен позднейшими переписчиками). Н. В. Понырko, полагая, что Кирилл после оставления кафедры в 1183 г. продолжал проповедническую деятельность, считает заголовок первичным и относит притчу к периоду после 1183(2) г. (Эпистолярное наследие... С. 155–164).

В основе притчи лежит слегка переработанный сюжет из Повести о Варлааме и Иоасафе (*Сухомлинов М. И.* О сочинениях Кирилла Туровского // Рукописи графа А. С. Уварова. СПб., 1858. Т. 2. С. 53–57). Исследователи отмечают также близость повести к Посланию о посте митрополита Никифора, адресованному Владимиру Мономаху.

Повесть известна (в отрывках) по двум спискам XIII–XIV вв. и 9 спискам XVI–XVII вв.

Перевод и комментарии В. В. Колесова и Н. В. Понырko.

⁹⁵⁵ Игумен Киево-Печерского монастыря (с 1182) Василий был постоянным корреспондентом Кирилла Туровского, к нему обращено и Послание Кирилла о схиме. Как сообщают летописи, Василий был поставлен в игумены из попов-бельцов: до пострижения и возведения в игуменский сан (что произошло одновременно) он был настоятелем храма в одном из районов Киева — «на Щекавице», стал игуменом по выбору Киево-Печерской братии.

⁹⁵⁶ Ср.: «Блажен человек, который снискал мудрость, и человек, который приобрел разум» (Притч 3 13).

⁹⁵⁷ «Молитесь, чтобы не случилось бегство ваше зимою или в субботу, ибо тогда будет великая скорбь, какой не было от начала мира донныне, и не будет» (Мф 24 20–21).

⁹⁵⁸ «Для сего примите всеоружие Божие, дабы вы могли противостать в день злый и, все преодолев, устоять» (Еф 6 13).

⁹⁵⁹ Здесь автор имеет в виду событие, описанное в Деяниях апостольских: когда апостол Петр был посажен под стражу, «церковь прилежно молилась о нем Богу»; и тогда ангел Господень явился к нему в темницу и чудесным образом, незримо для стражи, вывел его на свободу (см.: Деян 12 3–10).

⁹⁶⁰ Ср.: «Ибо мы не хотим оставить вас, братия, в неведении о скорби нашей, бывшей с нами в Азии, потому что мы отягчены были чрезмерно и сверх силы, так что не надеялись остаться в живых. Но сами в себе имели приговор к смерти, для того, чтобы надеяться не на самих себя, но на Бога, воскрешающего мертвых, Который и избавил нас от столь близкой смерти, и избавляет, и на Которого надеемся, что и еще избавит, при содействии и вашей молитвы за нас, дабы за

дарованное нам, по ходатайству многих, многие возблагодарили за нас» (2 Кор 18–11).

⁹⁶¹ Здесь автор имеет в виду событие, описанное в Четвертой книге Царств: к тяжело заболевшему царю Иудейскому Езекии явился пророк Исаия и возвестил слова Господа Бога о том, что царь умрет; но после того, как Езекия горячо помолился, Господь велел пророку возвратиться к царю и сказать ему, что Он исцелит его и спасет от ассирийского царя Иерусалим «ради Давида, раба Его» (см.: 4 Цар 20 1–6).

⁹⁶² Речь идет о трех вавилонских отроках, Анании, Азарии и Мисаиле, брошенных нечестивым царем Навуходоносором в разожженную печь за то, что они не пожелали поклоняться золотому идолу, воздвигнутому царем; в печи отроки славили единого Бога и молили Его о спасении «Авраама ради, возлюбленного Тобою, ради Исаака, раба Твоего, и Израиля, святого Твоего»; и явившийся им в печи ангел Божий сделал для них огонь прохладным, и они невредимыми вышли из огня (см.: Дан 3 1–93).

⁹⁶³ Ср.: «В сердце моем сокрыл я слово Твое, чтобы не грешить пред Тобою. Благословен Ты, Господи! научи меня уставам Твоим» (Пс 118 11–12); «Объявил я пути мои, и Ты услышал меня; научи меня уставам Твоим» (Пс 118 26); «Милости Твоей, Господи, полна земля; научи меня уставам Твоим» (Пс 118 64); «Благ и благодетелен Ты, [Господи]; научи меня уставам Твоим» (Пс 118 68); «Сотвори с рабом Твоим по милости Твоей, и уставам Твоим научи меня» (Пс 118 124); «осияй раба Твоего светом лица Твоего и научи меня уставам Твоим» (Пс 118 135). [В данном случае Кирилл имеет в виду другой стих 118 псалма: «Благо мне, что я пострадал, дабы научиться уставам Твоим» (Пс 118 71); в тексте Кирилла: «Благо мнѣ, яко смирил мя еси, да научюся оправданием Твоим» — ср. в Геннадиевской Библии: «Благо мнѣ, яко смѣрил мя еси, да научюся оправданиемъ Твоим» (Библия 1499 года... С. 290). — *И. Д.*].

⁹⁶⁴ [Ср.: «Господь дал, Господь и взял; [как угодно было Господу, так и сделалось]; да будет имя Господне благословенно!» (Иов 1 21). — *И. Д.*].

⁹⁶⁵ «Делайте и воздавайте обеты Господу, Богу вашему» (Пс 75 12).

⁹⁶⁶ «Воздам Тебе обеты мои, которые произнесли уста мои, и изрек язык мой в скорби моей» (Пс 65 13–14).

⁹⁶⁷ «Откровение слов Твоих просвещает, вразумляет простых» (Пс 118 130).

⁹⁶⁸ «Возвожу очи мои к горам, откуда придет помощь моя» (Пс 120 1).

⁹⁶⁹ «Господь будет охранять выходжение твое и вхождение твое отныне и вовек» (Пс 120 8).

⁹⁷⁰ «Во время ночи. Воздвигните руки ваши к святилищу, и благословите Господа» (Пс 133 1–2).

- 971 «В полночь вставал славословить Тебя за праведные суды Твои» (Пс 118 62).
- 972 «Так да светит свет ваш пред людьми, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного» (Мф 5 16).
- 973 «Я сказал: буду я наблюдать за путями моими, чтобы не согрешать мне языком моим; буду обуздывать уста мои, доколе нечестивый предо мною. Я был нем и безгласен, и молчал даже о добром; и скорбь моя подвиглась» (Пс 38 2[–3]).
- 974 «А я, как глухой, не слышу, и как немой, который не открывает уст своих» (Пс 37 14).
- 975 «...нам, последним посланникам, Бог судил быть как бы приговоренными к смерти, потому что мы сделали позорищем для мира...» (1 Кор 4 9).
- 976 «Мы безумны Христа ради, а вы мудры во Христе» (1 Кор 4 10).
- 977 «Носящие мягкие одежды находятся в чертогах царских» (Мф 11 8).
- 978 «Глас радости и спасения в жилищах праведников» (Пс 117 15).
- 979 Ср.: «Праведники наследуют землю и будут жить на ней вовек» (Пс 36 29).
- 980 «Когда богатство умножается, не прилагайте к нему сердца» (Пс 61 11).
- 981 Ср.: «Я Господь, Я говорю: это придет и Я сделаю; не отменю и не пощажу, и не помилую. По путям твоим и по делам твоим будут судить тебя, говорит Господь Бог» (Иез 24 14).
- 982 «Сердце мое поражено, и иссохло, как трава, так что я забываю есть хлеб мой; от голоса стенания моего кости мои прильпнули к плоти моей» (Пс 101 5–6).
- 983 Ср.: «Близок Господь ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его в истине. Желание боящихся Его Он исполняет, вопль их слышит и спасает их» (Пс 144 18–19).
- 984 «Ты прекраснее сынов человеческих» (Пс 44 3).
- 985 «Щедр и милостив Господь» (Пс 102 8).
- 986 «Сын Человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, но чтобы послужить и отдать душу Свою для искупления многих» (Мф 20 28); «Ибо и Сын Человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, но чтобы послужить и отдать душу Свою для искупления многих» (Мк 10 45) [У В. В. Колесова и Н. В. Поньрко ошибочно: Мф 10 45. — *И. Д.*].
- 987 Источник этой цитаты нами не обнаружен.
- 988 [Наиболее близок по смыслу следующий текст из пророчества Исайи: «Ибо так говорит Господь, сотворивший небеса, Он, Бог, образовавший землю и создавший ее; Он утвердил ее, не напрасно сотворил ее; Он образовал ее для жительства: Я Господь, и нет иного... Объявите и скажите, посовествовавшись между собою: кто возвестил это из древних времен, наперед сказал это? Не Я ли, Господь? и нет

иного Бога кроме Меня, Бога праведного и спасающего нет кроме Меня. Ко Мне обратитесь, и будете спасены, все концы земли, ибо я Бог, и нет иного» (Ис 45 18, 21–22); у Иеремии единственный текст, который в какой-то степени подходит по смыслу: «Для чего Ты — как человек изумленный, как сильный, не имеющий силы спасти? И однако же Ты, Господи, посреди нас, и Твое имя наречено над нами; не оставляй нас» (Иер 14 9). — *И. Д.*]

⁹⁸⁹ «...кто будет есть хлеб сей или пить чашу Господню недостойно, виновен будет против Тела и Крови Господней» (1 Кор 11 27).

⁹⁹⁰ «Блажен, кому отпущены беззакония, и чьи грехи покрыты! Блажен человек, которому Господь не вменит греха» (Пс 31 1–2).

⁹⁹¹ «Веселитесь о Господе и радуйтесь, праведные» (Пс 31 11).

⁹⁹² «...на небесах более радости будет об одном грешнике кающемся, нежели о девяти праведниках, не имеющих нужды в покаянии» (Лк 15 7).

⁹⁹³ «...порадуйтесь со мною: я нашла потерянную драхму» (Лк 15 9).

⁹⁹⁴ Ср.: «Суета сует, сказал Екклесиаст, суета сует, — все суета!» (Ек 1 2).

⁹⁹⁵ «Не спасется царь множеством воинства; исполина не защитит великая сила» (Пс 32 16).

⁹⁹⁶ «Неженатый заботится о Господнем, как угодить Господу; а женатый заботится о мирском, как угодить жене» (1 Кор 7 32–33).

⁹⁹⁷ Имеется в виду основатель русского монашества, игумен Киево-Печерского монастыря Феодосий (ум. 1074 г.).

⁹⁹⁸ В переводе В. В. Колесова и Н. В. Понырко слова: «который в Киеве» пропущены.

⁹⁹⁹ «...кто принимает праведника, во имя праведника, получит награду праведника» (Мф 10 41).

¹⁰⁰⁰ «Кто принимает вас, принимает Меня» (Мф 10 40).

¹⁰⁰¹ «Не бойся, малое стадо! ибо Отец ваш благоволил дать вам Царство» (Лк 12 32).

¹⁰⁰² «...кто оставит дома, или братьев, или сестер, или отца, или мать, или жену, или детей, или земли, ради имени Моего, получит во сто крат и наследует жизнь вечную» (Мф 19 29).

¹⁰⁰³ «Ты творишь ангелами Твоими духов, служителями Твоими — огонь пылающий» (Пс 103 4).

¹⁰⁰⁴ «Кто станет сберегать душу свою, тот погубит ее; а кто погубит ее, тот оживит ее» (Лк 17 33).

¹⁰⁰⁵ «...ищущие Господа не терпят нужды ни в каком благе...» (Пс 33 11).

¹⁰⁰⁶ «...за нею ведутся к Тебе девы, подруги ее» (Пс 44 15).

¹⁰⁰⁷ «Слыши, дочь, и смотри, и приклони ухо твое, и забудь народ твой и дом отца твоего. И возжелает Царь красоты твоей; ибо Он Господь твой,

- и ты поклонись Ему» (Пс 44 11–12). [В. В. Колесов и Н. В. Понырко не совсем точно определили конец цитаты. — *И. Д.*].
- ¹⁰⁰⁸ [Ср.: «Лица их черны от курения в капищах» (Посл Иер 1 20); «...наши лица — чернее тьмы. Мы не помышляли в жизни, когда делали беззаконие, что по смерти будем страдать» (3 Езд 7 55–56). — *И. Д.*].
- ¹⁰⁰⁹ [Ср.: «Никто не может служить двум господам: ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить; или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и мамоне» (Мф 6 24); «Никакой слуга не может служить двум господам, ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить, или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и мамоне» (Лк 16 13). — *И. Д.*].
- ¹⁰¹⁰ «...черна я, но красива» (Песн 1 4).
- ¹⁰¹¹ «Вся слава дщери Царя внутри» (Пс 44 14).
- ¹⁰¹² Ср.: «Если бы у кого было сто овец, и одна из них заблудилась, то не оставит ли он девяносто девять в горах и не пойдет ли искать заблудившуюся? и если случится найти ее, то, истинно говорю вам, он радуется о ней более, нежели о девяноста девяти незаблудившихся» (Мф 18 12[–13]); «...кто из вас, имея сто овец и потеряв одну из них, не оставит девяноста девяти в пустыне и не пойдет за пропавшею, пока не найдет ее? А найдя, возьмет ее на плечи свои с радостью и, придя домой, созовет друзей и соседей и скажет им: порадитесь со мною: я нашел мою пропавшую овцу» (Лк. 15, 4[–6]).
- ¹⁰¹³ «...и богатейшие из народа будут умолять лице Твое» (Пс 44 13).
- ¹⁰¹⁴ Ср.: «Не оставь меня, Господи, Боже мой! Не удаляйся от меня» (Пс 37 22).
- ¹⁰¹⁵ «Как пастырь Он будет пасти стадо Свое; агнцев будет брать на руки и носить на груди Своей, и водить дойных» (Ис 40 11).
- ¹⁰¹⁶ Ср.: «Если же кто и подвизается, не увенчивается, если незаконно будет подвизаться» (2 Тим 2 5).
- ¹⁰¹⁷ Ср.: «Я о них молю: не о всем мире молю, но о тех, которых Ты дал Мне, потому что они Твои. И все Мое Твое, и Твое Мое; и Я прославился в них. Я уже не в мире, но они в мире, а Я к Тебе иду. Отче Святыи! соблюди их во имя Твое, тех, которых Ты Мне дал, чтобы они были едино, как и Мы. Когда Я был с ними в мире, Я соблюдал их во имя Твое; тех, которых Ты дал Мне, Я сохранил, и никто из них не погиб, кроме сына погибели, да сбудется Писание» (Ин 17 9–12).
- ¹⁰¹⁸ См.: «Мы никому ни в чем не полагаем преткновения, чтобы не было порицаемо служение, но во всем являем себя, как служители Божии, в великом терпении, в бедствиях, в нуждах, в тесных обстоятельствах, под ударами, в темницах, в изгнаниях, в трудах, в бдениях, в постах, в чистоте, в благоразумии, в великодушии, в благости, в Духе Святом, в нелицемерной любви, в слове истины, в силе Божией, с

оружием правды в правой и левой руке, в чести и бесчестии, при порицаниях и похвалах: нас почитают обманщиками, но мы верны; мы неизвестны, но нас узнают; нас почитают умершими, но вот, мы живы; нас наказывают, но мы не умираем; нас огорчают, а мы всегда радуемся; мы нищи, но многих обогащаем; мы ничего не имеем, но всем обладаем» (2 Кор 6 [3–10]).

¹⁰¹⁹ Ср.: «...сыплются кости наши в челюсти преисподней» (Пс 140 7).

¹⁰²⁰ «Как сладки гортани моей слова Твои! лучше меда устам моим» (Пс 118 103).

Слово в неделю Цветоносную

«Слово» входит в число наиболее известных произведений Кирилла Туровского — торжественных «Слов» на двенадцатые праздники и на воскресные дни («недели») пасхального цикла. Оно бесспорно принадлежит Кириллу. В нем проявляются цитаты из произведений Тита Бострийского («Яко неизмерима глубина»), Псевдо-Златоуста («От чудес на чудеса Господня») и Кирилла Александрийского (*Сухомлинов М. И.* О сочинениях Кирилла Туровского. С. 26–27, 43; *Пономарев А. И.* Св. Кирилл, епископ Туровский, и его поучения // Памятники древнерусской церковно-учительной литературы / Под ред. А. И. Пономарева. СПб., 1894. Вып. 1. С. 184–185, 188; *Виноградов В. П.* О характере проповеднического творчества Кирилла, епископа Туровского // В память столетия (1814–1914) Имп. Московской духовной академии: Сб. статей. Сергиев Посад, 1915. Вып. 2. С. 315–318; *Подскальски Г.* Указ. соч. С. 171, и др.).

Всего известно не менее 30 списков «Слова», самый старший из которых относится к XIV в.

Перевод и комментарии В. В. Колесова и Н. В. Понырко.

¹⁰²¹ Цветной, или Цветоносной, неделей (то есть воскресеньем) называется последнее воскресенье Великого поста перед Страстной седмицей — двенадцатый праздник в честь входа Господнего в Иерусалим, когда дети еврейские встречали Христа, пришедшего в город с учениками из Вифании (селения близ Иерусалима), где жил со своими сестрами воскресенный Лазарь, цветущими пальмовыми ветками — ваяями (отсюда название этого праздника — «неделя цветоносная», или «неделя вайей»). На Руси с древнейших времен принят обычай приносить в этот день в храм вместо пальмовых веток вербу и освящать ее (потому — «вербное воскресенье»). Вербному воскресенью предшествует Лазарева суббота, день, когда празднуется воспоминание о воскресении Христом четверодневного Лазаря.

¹⁰²² См.: Мф 21 1–9; Мк 11 1–10; Лк 19 29–38; Ин 12 12–19.

- ¹⁰²³ «Ликуй от радости, дочь Сиона, торжествуй, дочь Иерусалима: се Царь твой грядет к тебе, праведный и спасающий, кроткий, сидящий на ослице и на молодом осле» (Зах 9 9). Ср.: Мф 21 5; Ин 12 15.
- ¹⁰²⁴ «Он вызвал из гроба Лазаря и воскресил его из мертвых» (Ин 12 17). См.: Ин 11 1–46.
- ¹⁰²⁵ См.: Мф 21 [6–]7 («Ученики пошли и поступили так, как повелел им Иисус: привели ослицу и молодого осла и положили на них одежды свои, и Он сел поверх их»); Мк 11 7 («И привели осленка к Иисусу, и возложили на него одежды свои; Иисус сел на него»); Лк 19 35 («И привели его к Иисусу, и, накинув одежды свои на осленка, посадили на него Иисуса»).
- ¹⁰²⁶ «...вселюсь в них и буду ходить в них; и буду их Богом, и они будут Моим народом» (2 Кор 6 16).
- ¹⁰²⁷ См.: Мф 21 8 («Множество же народа постилали свои одежды по дороге, а другие резали ветви с дерев и постилали по дороге»); Мк 11 8 («Многие же постилали одежды свои по дороге; а другие резали ветви с дерев и постилали по дороге»); Лк 19 36 («И, когда Он ехал, постилали одежды свои по дороге»).
- ¹⁰²⁸ «Иисус сказал ему: Я есмь путь и истина и жизнь» (Ин 14 6).
- ¹⁰²⁹ «...осанна Сыну Давидову! благословен Грядущий во имя Господне!» (Мф 21 9).
- ¹⁰³⁰ «Бог — Господь, и осиял нас» (Пс 117 27).
- ¹⁰³¹ Анна и Каиафа — первосвященники иудейские [первосвященником иудейским в год страданий и смерти Христа был только Каиафа; Анна (или Анан) был его тестем и, видимо, незаконно делил с ним власть. — *И. Д.*]. Когда Иисуса Христа взяли в саду Гефсиманском, его привели к ним (см.: Ин 18 13–24).
- ¹⁰³² Ср.: Быт 49 10–11 («Не отойдет скипетр от Иуды и законодатель от чресл его, доколе не приидет Примиритель, и Ему покорность народов. Он привязывает к виноградной лозе осленка своего и к лозе лучшего винограда сына ослицы своей; моет в вине одежду свою и в крови гроздов одеяние свое»).
- ¹⁰³³ «Из уст младенцев и грудных детей Ты устроил хвалу» (Пс 8 3; Мф 21 16).
- ¹⁰³⁴ Ср.: Соф 3 14–15 («Ликуй, дочь Сиона! торжествуй, Израиль! веселись и радуйся от всего сердца, дочь Иерусалима! Отменил Господь приговор над тобою, прогнал врага твоего! Господь, царь Израилев, посреди тебя: уже более не увидишь зла»).
- ¹⁰³⁵ [См.: Ин 11–12. Некоторые из свидетелей воскрешения Лазаря Иисусом рассказали фарисеям о происшедшем. «Тогда первосвященники и фарисеи собрали совет и говорили: что нам делать? Этот Человек много чудес творит. Если оставим Его так, то все уверуют в Него, и придут

Римляне и овладеют и местом нашим и народом. Один же из них, некто Каиафа, будучи на тот год первосвященником, сказал им: вы ничего не знаете, и не подумаете, что лучше нам, чтобы один человек умер за людей, нежели чтобы весь народ погиб... С этого дня положили убить Его» (Ин 11 46–50, 53). Впоследствии было решено убить и Лазаря, «потому что ради него многие из Иудеев приходили и веровали в Иисуса» (Ин 12 11). — *И. Д.*

¹⁰³⁶ [Ср.: «Кто исчерпал воды горстью своею и пядью измерил небеса, и вместил в меру прах земли, и взвесил на весах горы и на чашах весовых холмы?» (Ис 40 12). — *И. Д.*].

¹⁰³⁷ Ср.: Ис 65 1 («Я открылся не вопрошавшим обо Мне; Меня нашли не искавшие Меня. “Вот Я! вот Я!” говорил Я народу, не именовавшемуся именем Моим»).

¹⁰³⁸ См.: Мф 26 7 («приступила к Нему женщина с алавастровым сосудом мира драгоценного и возливала Ему возлежащему на голову» [Матфей не упоминает ни о том, что эта женщина была блудницей, ни о том, что она целовала ноги Христа. — *И. Д.*]); Лк 7 37–38 («И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром и, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром»).

¹⁰³⁹ [См.: Мф 26 7; Мк 14 3 («И когда был Он в Вифании, в доме Симона прокаженного, и возлежал, — пришла женщина с алавастровым сосудом мира из нарда чистого, драгоценного и, разбив сосуд, возлила Ему на голову»). — *И. Д.*].

¹⁰⁴⁰ «Вот, Я начертал тебя на дланях Моих; стены твои всегда предо Мною» (Ис 49 16).

¹⁰⁴¹ [Ср.: «Благословите, праведные и смиренные сердцем, Господа, пойте и превозносите Его во веки. Благословите, Анания, Азария и Мисаил, Господа, пойте и превозносите Его во веки; ибо Он извлек нас из ада и спас нас от руки смерти, и избавил нас из среды печи горящего пламени, и из среды огня избавил нас» (Дан 3 87–88); а также: «Ибо тленному сему надлежит облечься в нетление, и смертному сему облечься в бессмертие. Когда же тленное сие облечется в нетление и смертное сие облечется в бессмертие, тогда сбудется слово написанное: поглощена смерть победою. Смерть! где твое жало? ад! где твоя победа?» (1 Кор 15 53–55). — *И. Д.*].

Слово о снятии тела Христова с креста и о женах мироносицах

Четвертое «Слово» Кирилла входит в его цикл торжественных декламаций по поводу пасхальных праздников, для восточных славян совпавших с языческим праздником весны; в начале «Слова» перечисляются

предшествующие события, изложенные в трех других словах: на Вербницу, на Пасху и на Новую неделю.

Пересказывая евангельский сюжет, Кирилл Туровский включает в свое повествование прямые и косвенные цитаты из Священного Писания и апокрифов (в частности, из Протоевангелия Иакова), из канона Симеона Метафраста, произведений Григория Никомидийского, Псевдо-Златоуста, Епифания Кипрского, использует тексты великопостных стихир и др. (*Сухамлинов М. И.* О сочинениях Кирилла Туровского. С. 27–28, 30; *Пономарев А. И.* Указ. соч. С. 188–190; *Виноградов В. П.* Указ. соч. С. 333–356; *Еремин И. П.* Указ. соч. С. 358; *Подскальски Г.* Указ. соч. С. 172, и др.). Впоследствии «Слово» оказало влияние на Епифания Премудрого, в частности, М. Ф. Антоновой удалось доказать зависимость Похвалы Стефана Пермского Епифания от Слова о снятии тела Христова с креста (*Антонова М. Ф.* Кирилл Туровский и Епифаний Премудрый // ТОДРЛ. Л., 1981. Т. 36. С. 222–227).

Известно в шести редакциях. Первая из них, представленная не менее чем 26 списками XIII–XVII вв., безусловно атрибутируется Кириллу. Вторая (4 списка XVI–XVII вв.), третья (1 список XVII в.) и четвертая (19 списков XV–XVII вв.) редакции приурочены не к 3-й неделе по Пасхе, а к Страстной неделе, Великой пятнице или субботе. Пятая и шестая редакции (известные, соответственно, в 4 списках XVII–XVIII вв. и 1 списке XVI в.), напротив, связывались только с Неделями мироносиц, в то время как вся «страстная» часть «Слова» отбрасывалась.

Перевод и комментарии В. В. Колесова и Н. В. Понырко даются по тексту первой редакции.

¹⁰⁴² Имеется в виду рассказ Евангелия от Иоанна о явлении Христа ученикам по воскресении (Ио 20 19–29); сомневавшегося в реальности Христова воскресения апостола Фому Христос уверил, дав ему вложить пальцы в Свои раны.

¹⁰⁴³ Эпическая основа «Слова» такова: Иосиф из Аримафеи, член иерусалимского совета и тайный приверженец Христа, просил Пилата отдать ему тело казненного Иисуса и получил разрешение. Вместе с другим тайным сторонником Христа, Никодимом, Иосиф похоронил тело учителя в своем семейном склепе, вырубленном в скале. Склеп помещался в саду Иосифа, недалеко от места казни, что позволило быстро совершить погребение, и притом на глазах стражников, еще до наступления праздника Пасхи, когда запрещено прикасаться к мертвому телу. Жены, приносившие благовония, чтобы почтить умершего, и некоторые из учеников Христа видели после воскресения Христа двух ангелов, чудесного юношу, истолковавшего им суть происходящих событий. Поэтический плач Богородицы, обличительная речь Иосифа перед Пилатом, его же над-

гробное слово, сказание юноши при гробе Христа, похвала Иосифу полностью принадлежат Кириллу, причем только речь Иосифа перед Пилатом и похвала Кирилла насыщены библейскими и евангельскими цитатами, несколько измененными или сокращенными Кириллом в соответствии с содержанием текста.

¹⁰⁴⁴ [Ср.: «пришел богатый человек из Аримафеи, именем Иосиф» (Мф 27 57). — *И. Д.*].

¹⁰⁴⁵ По требованию жрецов, Иисус был распят между двумя разбойниками, взамен третьего, Вараввы, которого, по обычаю, помиловали в честь наступающего праздника Пасхи.

¹⁰⁴⁶ Согласно древней легенде, отраженной и в Евангелии, Бог на земле рождается у девственницы, не знавшей мужчины (см. далее в тексте).

¹⁰⁴⁷ Благочестивому жителю Иерусалима Симеону было предсказано, что он не увидит смерти, пока не повстречается со Спасителем; когда он увидел в храме младенца Христа с Иосифом и Марией, то, вдохновенно признав в младенце Спасителя, произнес знаменитую речь, начинающуюся словами: «Ныне отпускаеши раба Твоего, Владыко, по слову Твоему». В числе проречений, связанных с искупительной жизнью Христа, Симеон дал Марии и следующее: «И Тебе Самой оружие пройдет душу,— да откроются помышления многих сердец» [(Лк 2 35)]. Эти слова Симеона и обыгрываются в плаче Богородицы, получая новый смысл.

¹⁰⁴⁸ Напуганные возможными карами, ученики и друзья Иисуса покинули его, предали (как Иуда) или отреклись (как Петр). Похвала Иосифу, которой кончается Слово, отмечает мужество Иосифа, не уstraшившегося возможного наказания за свои действия: во всей античной литературе подобные действия считались героическими.

¹⁰⁴⁹ Намек на споры о божественном или царском ранге Спасителя.

¹⁰⁵⁰ [Ср.: «Пилат же написал и надпись, и поставил на кресте. Написано было: Иисус Назорей, Царь Иудейский. Эту надпись читали многие из Иудеев, потому что место, где был распят Иисус, было недалеко от города, и написано было по-еврейски, по-гречески, по-римски. Первосвященники же Иудейские сказали Пилату: не пиши: Царь Иудейский, но что Он говорил: Я Царь Иудейский. Пилат отвечал: что я написал, то написал» (Ин 19 19–22). — *И. Д.*].

¹⁰⁵¹ В Книге пророка Захарии говорится о «высокой цене, в какую они оценили Меня» — тридцать сребренников, которые Захария, по велению Бога, бросил в храм для горшечника [(Зах 11 13)]. В этих монетах видят прообраз тех тридцати сребренников, которые получил Иуда за предательство Христа, хотя сребреники Иуды в храме не приняли: на них купили землю горшечника (скудельника), чтобы хоронить там нищих.

- ¹⁰⁵² [Ср.: «Тогда один из двенадцати, называемый Иуда Искарот, пошел к первосвященникам и сказал: что вы дадите мне, и я вам предаю Его? Они предложили ему тридцать сребренников», и далее: «Тогда сбылось реченное через пророка Иеремию, который говорит: и взяли тридцать сребренников, цену Оцененного, Которого оценили сыны Израиля» (Мф 26 14–15, 27 9). — *И. Д.*].
- ¹⁰⁵³ Иерусалимский первосвященник Каиафа во время разбирательства дела Христа сказал: «Лучше для нас, чтобы один человек умер за людей, нежели чтобы весь народ погиб», и предсказал, «что Иисус умрет за народ, и не только за народ, но чтобы и рассеянных чад Божьих собрать воедино», — «с этого дня положили убить Его», — добавляет евангелист [(Ин 11 46–53)]. Тема неотвратимой жертвенности, основная в этом «Слове...» Кирилла, обосновывается всесторонне и тщательно.
- ¹⁰⁵⁴ В Книге пророка Иеремии говорится о том, что пастухи (т. е. скотоводы) растоптали и разрушили сады (творение рук земледельцев): «Истоптали ногами участок мой, любимый участок мой, сделали пустой степью, сделали его пустынею, и в запустении он плачет, передо мною вся земля опустошена, потому что ни один человек не прилагает этого к сердцу... они сеяли пшеницу, а пожали терны; измучились и не получили никакой пользы...» (Иер 12 10–13). Кирилл относит эту характеристику к первосвященнику Каиафе, «пастуху», истребившему «ниву Божью».
- ¹⁰⁵⁵ В начале Псалтыри говорится о царях земных, которые сговариваются против Бога и Христа, чтобы свергнуть гнет духовной власти, «свергнуть с себя оковы их» [(Пс 2 3)]. В Псалтыри этот мотив повторяется неоднократно.
- ¹⁰⁵⁶ Многомудрый царь Соломон, предполагаемый автор некоторых текстов Библии [книг Притчей Соломоновых, Екклесиаста, или Проповедника, Песни песней Соломона и Премудростей Соломона; ему также атрибутируются 126 и 131-й псалмы. — *И. Д.*].
- ¹⁰⁵⁷ [«Так они умствовали, и ошиблись; ибо злоба их ослепила их» (Прем 2 21). — *И. Д.*].
- ¹⁰⁵⁸ [Ср.: «Вы осудили, убили Праведника» (Иак 5 6). — *И. Д.*].
- ¹⁰⁵⁹ Здесь и ниже речь идет о словах Иисуса, заявившего, что Пилат не имеет власти судить его. [В. В. Колесов и Н. В. Поньрко слово «истина» переводят как «правда»; ср.: «Иисус сказал ему: Я есмь путь и истина и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только через Меня» (Ио 14 6). — *И. Д.*].
- ¹⁰⁶⁰ [Ср.: «И если какому человеку Бог дал богатство и имущество, и дал ему власть пользоваться от них и брать свою долю и наслаждаться от трудов своих, то это дар Божий» (Еккл 5 18). — *И. Д.*].

- ¹⁰⁶¹ Во время суда над Иисусом Пилат получил известие от жены, что во сне она видела дурное предзнаменование на случай, если он осудит Христа [«Между тем, как сидел он на судейском месте, жена его послала ему сказать: не делай ничего Праведнику Тому, потому что я ныне во сне много пострадала за Него» (Мф 27 19)].
- ¹⁰⁶² Когда Иисус прибыл в Иерусалим на молодом осле, народ восторженно встретил его; поэтическая картина этого события дана Кириллом Туровским в его «Слове на Антипасху».
- ¹⁰⁶³ Речь идет о Лазаре из Вифании, которого Иисус воскресил из мертвых; об этом рассказывается в Евангелиях от Луки и от Иоанна (Ин 12 1). [Комментаторы ошибочно идентифицируют нищего, о котором Христос рассказывает фарисеям притчу (Лк 19–31), и брата Марфы и Марии, воскрешенного на четвертый день после смерти Иисусом (Ин 11 1–45). — *И. Д.*].
- ¹⁰⁶⁴ В Пятой книге Моисея (Второзаконии) говорится о возможном проклятии Израиля Богом за непослушание: «Жизнь твоя будет висеть пред тобою, и будешь трепетать ночью и днем, и не будешь уверен в жизни твоей. От трепета сердца твоего, которым ты будешь объят, и от того, что ты будешь видеть глазами твоими, утром ты скажешь: “О, если бы пришел вечер!” а вечером скажешь: “О, если бы наступило утро!”» [(Втор 28 66–67)]. Позднее символом жизни, висящим перед глазами, церковь сделала Христа на кресте — на это и намекает Кирилл.
- ¹⁰⁶⁵ Бог устами пророка Исайи предрек иудейскому царю Ахазу рождение Христа Непорочной Девой: «И нарекут имя Ему: Еммануил, что значит: С нами Бог» (Ис 7 14). [Цитата, которую приводят комментаторы, на самом деле восходит к Евангелию от Матфея (Мф 1 23); Исайя не объясняет значения имени Еммануил. У Кирилла Туровского имя *Еммануил* вообще не упоминается: «ему имя: С нами Бог». — *И. Д.*].
- ¹⁰⁶⁶ В Псалтири царь Давид говорит: «Ибо псы окружили меня, скопище злых обступило меня, пронзили руки мои и ноги мои. Можно было бы перечесать все кости мои, а они смотрят и делают из меня зрелище...» (Пс 21 17–18) — как и в прочих ссылках этой речи Иосифа, Кирилл относит эти слова к распятому Христу. [Основанием для такого отнесения служит, в частности, продолжение приведенного комментаторами стиха: «делят ризы мои между собою и об одежде моей бросают жребий» (Пс 21 19); о том, что это — пророчество об Иисусе Христе, говорится задолго до Кирилла, еще в Евангелии от Иоанна: «Воины же, когда распяли Иисуса, взяли одежды Его и разделили на четыре части, каждому воину по части, и хитон; хитон же был не сшитый, а весь тканый сверху. Итак сказали друг другу: не станем раздирать его, а бросим о нем жре-

бий, чей будет, — да сбудется реченное в Писании: разделили ризы Мои между собою и об одежде Моей бросали жребий. Так поступили воины» (Ин 19 23–24). — *И. Д.*

¹⁰⁶⁷ [Ср.: «Пилат, видя, что ничто не помогает, но смятение увеличивается, взял воды и умыл руки перед народом, и сказал: невиновен я в крови Праведника Сего» (Мф 27 24). — *И. Д.*]

¹⁰⁶⁸ Приводятся слова пророка Исайи, но в оригинальном словесном оформлении самого Кирилла, а не в древнерусском переводе. [Видимо, комментаторы имеют в виду следующий текст: «Он был презрен и умален пред людьми, муж скорбей и изведавший болезни, и мы отвращали от Него лице свое; Он был презираем, и мы ни во что ставили Его. Но Он взял на Себя наши немощи и понес наши болезни; а мы думали, что Он был поражаем, наказуем и уничижен Богом. Но Он изъязвлен был за грехи наши и мучим за беззакония наши; наказание мира нашего было на Нем, и ранами Его мы исцелились. Все мы блуждали, как овцы, совратились каждый на свою дорогу: и Господь возложил на Него грехи всех нас. Он истязуем был, но страдал добровольно и не открывал уст Своих; как овца, веден был Он на заклание, и как агнец пред стригущим его безгласен, так Он не отверзал уст Своих. От уз и суда Он был взят; но род Его кто изъяснит? ибо Он отторгнут от земли живых; за преступления народа Моего претерпел казнь. Ему назначали гроб со злодеями, но Он погребен у богатого, потому что не сделал греха, и не было лжи в устах Его. Но Господу угодно было поразить Его, и Он предал Его мучению; когда же душа Его принесет жертву умилостивления, Он узрит потомство долговечное, и воля Господня благоуспешно будет исполняться рукою Его» (Ис 53 3–10). — *И. Д.*]

¹⁰⁶⁹ Слова, приводимые в тексте, согласно Евангелию, произносили бесы, изгоняемые из бесноватых повелением Христа. [«И когда Он прибыл на другой берег в страну Гергесинскую, Его встретили два бесноватые, вышедшие из гробов, весьма свирепые, так что никто не смел проходить тем путем. И вот, они закричали: что Тебе до нас, Иисус, Сын Божий? пришел Ты сюда прежде времени мучить нас» (Мф 8 28–29); ср.: «И духи нечистые, когда видели Его, падали пред Ним и кричали: Ты Сын Божий» (Мк 3 11). — *И. Д.*]

¹⁰⁷⁰ Приводимые слова сказаны Богом в момент крещения Христа в реке Иордан [Мф 3 17; Мк 1 11; Лк 3 22].

¹⁰⁷¹ Слова сказаны пророком Исайей; отсюда же взята и следующая цитата о страданиях, понесенных Спасителем за людей (Ис 53 4, 5, 12). [Все приведенные ссылки имеют отношение только к последующему тексту; данная же цитата заимствована из другого стиха, ср.: «Он истязуем был, но страдал добровольно и не открывал уст Своих; как овца, веден был

Он на закление, и как агнец пред стригущим его безгласен, так Он не отверзал уст Своих» (Ис 53 7). — *И. Д.*

¹⁰⁷² [Именно к этому месту имеют отношение все ссылки, приведенные комментаторами в предыдущем примечании. Ср.: «Но Он взял на Себя наши немощи и понес наши болезни; а мы думали, что Он был поражаем, наказуем и унижен Богом» (Ис 53 4); «Но Он изъязвлен был за грехи наши и мучим за беззакония наши; наказание мира нашего было на Нем, и ранами Его мы исцелились» (Ис 53 5); «Посему Я дам Ему часть между великими, и с сильными будет делить добычу, за то, что предал душу Свою на смерть, и к злодеям причтен был, тогда как Он понес на Себе грех многих и за преступников сделался ходатаем» (Ис 53 12). — *И. Д.*]

¹⁰⁷³ Цитата из Книги пророка Захарии [«А что до тебя, ради крови завета твоего Я освобожу узников твоих из рва, в котором нет воды» (Зах 9 11)] — намек на бесполезность тела распятого Христа для Пилата [? Скорее, в данном случае речь идет о том, что Христос Своею крестною смертью спас человечество, искупив Собственной кровью первоначальный грех].

¹⁰⁷⁴ [Ср.: «Пилат удивился, что Он уже умер, и, призвав сотника, спросил его, давно ли умер? И, узнав от сотника, отдал тело Иосифу» (Мк 15 44–45). — *И. Д.*]

¹⁰⁷⁵ [Ср.: «После сего Иосиф из Аримафеи — ученик Иисуса, но тайный из страха от Иудеев, — просил Пилата, чтобы снять тело Иисуса; и Пилат позволил. Он пошел и снял тело Иисуса. Пришел также и Никодим, — приходивший прежде к Иисусу ночью, — и принес состав из смирны и алая, литр около ста. Итак они взяли тело Иисуса и обвили его пеленами с благовониями, как обыкновенно погребают Иудеи» (Ин 19 38–40). Никодим — фарисей, член Иудейского синедриона. Вскоре после изгнания Иисусом торговцев из храма, тайно посетил Его и беседовал с Ним. Пытался предотвратить суд над Христом. По преданию, впоследствии принял крещение от апостолов. — *И. Д.*]

¹⁰⁷⁶ После рождения Христа убедиться в Его появлении пришли восточные цари (волхвы), наведенные на ясли Младенца светом вифлеемской звезды.

¹⁰⁷⁷ По приказанию Пилата у склепа на три дня была поставлена стража, а вход в нее — запечатан, чтобы тело не могли выкрасть и потом фальсифицировать воскресение из мертвых. Кирилл не останавливается на этом факте, но замечает, что две Марии наблюдали за погребением издали, что *каменьем с печатями утвержен быть, что стражъми стрѣгомъ был* Иисус, но вышел, не тронув печатей, *к мъртвѣвшимъ воинамъ*. Считая известной слушателями читателям эпическую основу этих событий, Кирилл касается их только намеками, оценкой различ-

ных действующих лиц. Монологическая форма изложения и символический подтекст композиции требовали устранения или редукции фактической основы повествования.

¹⁰⁷⁸ У разных евангелистов содержатся различные сведения о личности второй Марии; стилистическое предпочтение Кирилла символикe числа три ведет его к необходимости избрать вариант с тремя Мариями, одна из которых — Богородица (в Евангелии от Иоанна речь идет только об одной Марии, пришедшей к гробу Христа).

[В данном случае Кирилл точно цитирует Евангелие от Марка: «Мария же Магдалина и Мария Иосиева смотрели, где Его полагали» (Мк 15 47). В Евангелии от Иоанна прямо говорится о трех Мариях, присутствовавших при распятии и погребении Христа: «При кресте Иисуса стояли Мать Его и сестра Матери Его, Мария Клеопова, и Мария Магдалина» (Ин 19 25). Мария Клеопова была матерью двоюродного брата Иисуса, апостола Иакова младшего, что позволяет и далее евангелисту Марку — а вслед за ним и Кириллу Туровскому — называть ее Иаковлевою («По прошествии субботы Мария Магдалина и Мария Иаковлева и Саломия купили ароматы, чтобы идти помазать Его» (Мк 16 1). Ср.: «Там были... многие женщины, которые следовали за Иисусом из Галилеи, служа Ему; между ними были Мария Магдалина и Мария, мать Иакова и Иосии, и мать сыновей Зеведеевых» (Мф 27 55–56); «Были тут и женщины, которые смотрели издали: между ними была и Мария Магдалина, и Мария, мать Иакова меньшего и Иосии, и Саломия, которые и тогда, как Он был в Галилее, следовали за Ним и служили Ему» (Мк 15 40–41). Среди тех, кто первым услышал от ангелов о воскресении Христа «были Магдалина Мария, и Иоанна, и Мария, мать Иакова, и другие с ними, которые сказали о сем Апостолам» (Лк 24 10), что точно соответствует словам Кирилла Туровского. — *И. Д.*].

¹⁰⁷⁹ Среди женщин, приходивших к гробнице, перечисляются Мария Магдалина, Мария, мать Иакова и Иосии, а также Саломия и Иоанна.

¹⁰⁸⁰ Кирилл перечисляет евангелистов, которые различным образом повествуют об описываемых событиях.

¹⁰⁸¹ [Ср.: «По прошествии же субботы, на рассвете первого дня недели, пришла Мария Магдалина и другая Мария посмотреть гроб. И вот, сделалось великое землетрясение, ибо Ангел Господень, сошедший с небес, приступив, отвалил камень от двери гроба и сидел на нем; вид его был, как молния, и одежда его бела, как снег; устрашившись его, стерегущие пришли в трепет и стали, как мертвые» (Мф 28 1–4). — *И. Д.*].

¹⁰⁸² [Ср.: «Когда же шли они возвестить ученикам Его, и се Иисус встретил их и сказал: радуйтесь! И они, приступив, ухватились за ноги Его и по-

клонились Ему. Тогда говорит им Иисус: не бойтесь; пойдите, возвестите братьям Моим, чтобы шли в Галилею, и там они увидят Меня» (Мф 28 9–10). — *И. Д.*

¹⁰⁸³ [Ср.: «В первый же день недели, очень рано, неся приготовленные ароматы, пришли они ко гробу, и вместе с ними некоторые другие; но нашли камень отваленным от гроба. И, войдя, не нашли тела Господа Иисуса. Когда же недоумевали они о сем, вдруг предстали перед ними два мужа в одеждах блистающих. И когда они были в страхе и наклонили лица свои к земле, сказали им: что вы ищете живого между мертвыми? Его нет здесь: Он воскрес...» (Лк 24 1–6). — *И. Д.*]

¹⁰⁸⁴ Речь идет об Иоанне Богослове, почитаемом на Руси отцом церкви. [Отцами церкви с конца IV в. принято называть церковных писателей прошлого, чей авторитет имел особый вес в формировании догматики, организации и богослужение Церкви. У Кирилла же речь, очевидно, идет не об отце церкви, а об апостоле и евангелисте Иоанне Богослове, перу которого, как традиционно считается, принадлежит каноническое Евангелие от Иоанна (один из сюжетов которого и пересказывает далее Кирилл), Книга Откровения (Апокалипсис) и три послания, вошедшие в Новый Завет. — *И. Д.*]

¹⁰⁸⁵ [Ср.: «В первый же день недели Мария Магдалина приходит ко гробу рано, когда было еще темно, и видит, что камень отвален от гроба. Итак, бежит и приходит к Симону Петру и к другому ученику, которого любил Иисус, и говорит им: унесли Господа из гроба, и не знаем, где положили Его. Тотчас вышел Петр и другой ученик, и пошли ко гробу. Они побежали оба вместе; но другой ученик бежал скорее Петра, и пришел ко гробу первый» (Ин 20 1–4). — *И. Д.*]

¹⁰⁸⁶ [Ср.: «По прошествии субботы Мария Магдалина и Мария Иаковлева и Саломия купили ароматы, чтобы идти помазать Его. И весьма рано, в первый день недели, приходят ко гробу, при восходе солнца, и говорят между собою: кто отвалит нам камень от двери гроба? И, взглянув, видят, что камень отвален; а он был весьма велик. И, войдя во гроб, увидели юношу, сидящего на правой стороне, облеченного в белую одежду; и ужаснулись. Он же говорит им: не ужасайтесь. Иисуса ищете Назарянина, распятого; Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен. Но идите, скажите ученикам Его и Петру, что Он предваряет вас в Галилее; там Его увидите, как Он сказал вам» (Мк 16 1–7). — *И. Д.*]

¹⁰⁸⁷ Согласно христианскому учению, Христос пришел на землю, чтобы искупить своей смертью грехи первого человека — Адама.

¹⁰⁸⁸ Через несколько часов после распятия Иисус воскликнул, что жаждет. Вкусив уксуса, поднесенного к его устам в губке на копье, он умер. Солдаты пронзили ему копьем ребра, и из ран потекла лимфа (вода) с кро-

вью. На конкретной картине казни Кирилл еще раз строит развернутый символический образ искупления.

¹⁰⁸⁹ Перечисляются наиболее чтимые иудейские патриархи, упомянутые в Библии.

¹⁰⁹⁰ В молодости Моисей, пася овец у горы Хорив, впервые услышал голос Бога из неопалимой купины; Моисей закрыл лицо руками, боясь увидеть Бога.

¹⁰⁹¹ В Евангелии от Матфея рассказывается, как Христос повел на высокую гору Фавор трех апостолов и те увидели рядом с ним патриархов Илью и Моисея; это преображение Иисуса убедило апостолов, что Христос — сын Божий. [О Преображении, когда во время молитвы на горе Фавор лицо Иисуса изменилось, «одежда Его сделалась белою, блистающею», а из облака, осенившего апостолов Петра, Иакова и Иоанна, раздался голос, сказавший: «Сей есть Сын Мой Возлюбленный, в Котором Мое благоволение; Его слушайте!», кроме Матфея (Мф 17 1–9), рассказывают также евангелисты Марк (Мк 9 2–9) и Лука (Лк 9 28–36). — *И. Д.*].

¹⁰⁹² Не Давид, а Самуил перенес ковчег с заветом из Силома на место сражения иудеев с филистимлянами (1 Цар 4); смешение имен возникло от того, что в исходе этой войны именно благодаря Давиду была достигнута победа иудеев над врагами.

¹⁰⁹³ [Ср.: «...сошло с небес от царственных престолов на средину погибельной земли всемогущее слово Твое, как грозный воин. Оно несло острый меч — неизменное Твое повеление и, став, наполнило все смертью: оно касалось неба и ходило по земле» (Прем 18 15–16). Обоюдоострый меч символизирует Слово Божие, включающее Ветхий и Новый заветы (подробнее см.: *Данилевский И. Н.* Повесть временных лет: Герменевтические основы изучения летописных текстов. М., 2004. С. 150–151. — *И. Д.*].

¹⁰⁹⁴ Заключительная молитва святому за город, князя и народ — факт, необычный для торжественных «Слов» Кирилла и известный только в этом «Слове».

Слово в неделю о расслабленном

Одно из наиболее распространенных и популярных «Слов» Кирилла Туровского. Основой для него послужил евангельский рассказ об исцелении парализованного. Вольный пересказ евангельского сюжета дополняется текстами символического характера. Слова Кирилла в заключении произведения: «...по восприятии же всякого свяшенанаго сана горе съгрешающому, реку же по мнишестве и по иереистве, и в самом епискупстве не боящимся Бога», — воспринимаются многими исследователями как косвенное осуждение ереси Феодорца (*Пономарев А. И.* Указ. соч. С. 191; *Ере-*

мин И. П. Ораторское искусство Кирилла Туровского // ТОДРЛ. М.; Л., 1962. Т. 18. С. 50). Отмечается влияние на это «Слово» Толкового Евангелие Феофилакта Болгарского, Псевдо-Златоуста («О еже не судити» — «Яко же светоносна луна»), славянского перевода Ефрема Сирина, псалмов и др. (Сухомлинов М. И. О сочинениях Кирилла Туровского. С. 10–12, 7; Пономарев А. И. Указ. соч. С. 190–191; Виноградов В. П. Указ. соч. С. 352–356; Подскальски Г. Указ. соч. С. 173, и др.).

Известно свыше 30 списков этого «Слова» XIII–XVII вв.

Перевод и комментарии В. В. Колесова и Н. В. Понырко даются по старшему списку XIII в.

¹⁰⁹⁵ Четвертая неделя по Пасхе посвящена в годичном богослужебном цикле воспоминанию о чуде исцеления Иисусом Христом расслабленного у Овчей купели. См. об этом: Ин 5 1–15 [«После сего был праздник Иудейский, и пришел Иисус в Иерусалим. Есть же в Иерусалиме у Овечьих ворот купальня, называемая по-еврейски Вифезда, при которой было пять крытых ходов. В них лежало великое множество больных, слепых, хромых, иссохших, ожидающих движения воды, ибо Ангел Господень по временам сходил в купальню и возмущал воду, и кто первый входил в нее по возмущении воды, тот выздоравливал, какою бы ни был одержим болезнью. Тут был человек, находившийся в болезни тридцать восемь лет. Иисус, увидев его лежащего и узнав, что он лежит уже долгое время, говорит ему: хочешь ли быть здоров? Больной отвечал Ему: так, Господи; но не имею человека, который опустил бы меня в купальню, когда возмутится вода; когда же я прихожу, другой уже сходит прежде меня. Иисус говорит ему: встань, возьми постель твою и ходи. И он тотчас выздоровел, и взял постель свою и пошел. Было же это в день субботний. Посему Иудеи говорили исцеленному: сегодня суббота; не должно тебе брать постели. Он отвечал им: Кто меня исцелил, Тот мне сказал: возьми постель твою и ходи. Его спросили: кто Тот Человек, Который сказал тебе: возьми постель твою и ходи? Исцеленный же не знал, кто Он, ибо Иисус скрылся в народе, бывшем на том месте. Потом Иисус встретил его в храме и сказал ему: вот, ты выздоровел; не греши больше, чтобы не случилось с тобою чего хуже. Человек сей пошел и объявил Иудеям, что исцеливший его есть Иисус»].

¹⁰⁹⁶ См.: Ин 5 1; 7 10 [«Но когда пришли братья Его, тогда и Он пришел на праздник не явно, а как бы тайно»], 14 [«Но в половине уже праздника вошел Иисус в храм и учил»].

[Считается, что, скорее всего, речь идет о празднике Кушей (отмечающемся в октябре — от 15 до 22 месяца тисри), поскольку, в отличие от него (ср.: 3 Цар 8 2, 12 32; Иез 45 25; Неем 8 14), ни один

другой иудейский праздник в Библии не называется просто праздником (Толковая Библия, или комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета под ред. А. П. Лопухина: Новый Завет. Т. 1. М., 2007. С. 1044). — *И. Д.*

¹⁰⁹⁷ См.: Ин 7 12 [«И много толков было о Нем в народе: одни говорили, что Он добр; а другие говорили: нет, но обольщает народ»].

¹⁰⁹⁸ См.: Ин 5 2; 9 6, 11. [Кирилл смешивает купальню у Овчих ворот, местонахождение которой точно не установлено, и Силоамскую купель в юго-восточной части Иерусалима, которая получала воду из так называемого тоннеля Иезекии, многометрового сооружения для снабжения города питьевой водой, построенного во время осады Иерусалима ассирийцами. Первый пруд связан с рассказом о чуде с расслабленным, который страдал 38 лет и неожиданно получил исцеление от неизвестного ему Галилейского Учителя (Ин 5 5–9). У второго же водоема произошло другое чудо: Христос дал прозреть слепому от рождения, тем самым показав, что Он пришел в мир для просвещения человечества, пребывающего в слепоте духовной, образом которой является слепота телесная (Ин 9 1–11). — *И. Д.*]

¹⁰⁹⁹ См.: Ин 5 2–4 [«Есть же в Иерусалиме у Овечьих ворот купальня, называемая по-еврейски Вифезда, при которой было пять крытых ходов. В них лежало великое множество больных, слепых, хромых, иссохших, ожидающих движения воды, ибо Ангел Господень по временам сходил в купальню и возмущал воду, и кто первый входил в нее по возмущении воды, тот выздоравливал, какою бы ни был одержим болезнью»].

¹¹⁰⁰ См.: Ин 5 5–7 [«Тут был человек, находившийся в болезни тридцать восемь лет. Иисус, увидев его лежащего и узнав, что он лежит уже долгое время, говорит ему: хочешь ли быть здоров? Больной отвечал Ему: так, Господи; но не имею человека, который опустил бы меня в купальню, когда возмутится вода»].

¹¹⁰¹ Пс 37 5 [«беззакония мои превысили голову мою»].

¹¹⁰² Имеется в виду евангельская притча о богаче и Лазаре. См.: Лк. 16 [20–]21 [«Был также некоторый нищий, именем Лазарь, который лежал у ворот его в струпьях и желал напиться крошками, падающими со стола богача, и псы, приходя, лизали струпья его»].

¹¹⁰³ Расслабленный здесь олицетворяет, по Кириллу Туровскому, все человечество, несущее бремя первородного греха, унаследованное от прародителей Адама и Евы.

¹¹⁰⁴ О благочестивом патриархе допотопного мира Енохе и о пророке Илие Библия сообщает, что они чудесным образом были переселены на небо, не познав смерти. См.: Быт 5 24 [«И ходил Енох пред Богом; и не стало его, потому что Бог взял его»]; 4 Цар 2 11 [«Когда они <Илия и Елисей> шли и дорогою разговаривали, вдруг явилась колесница ог-

ненная и кони огненные, и разлучили их обоих, и понесся Илия в вихре на небо»].

¹¹⁰⁵ Автор имеет здесь в виду то, что Моисей не удостоен был от Бога войти в Землю обетованную и умер прежде, чем народ израильский вступил в нее. См.: Втор [у комментаторов ошибочно: Быт] 34 4–6 [«И сказал ему Господь: вот земля, о которой Я клялся Аврааму, Исааку и Иакову, говоря: “семени твоему дам ее”; Я дал тебе увидеть ее глазами твоими, но в нее ты не войдешь. И умер там Моисей, раб Господень, в земле Моавитской, по слову Господню; и погребен на долине в земле Моавитской против Беф-Фегора, и никто не знает места погребения его даже до сего дня»].

¹¹⁰⁶ В последние годы своего царствования Соломон уклонился от веры в единого Бога и стал служить языческим богам; в его гареме содержалось до семисот жен и трехсот наложниц, большей частью из языческих народов. См.: 3 Цар 11 1–43.

¹¹⁰⁷ Ср.: Ис 9 6 [«младенец родился нам — Сын дан нам; владычество на раменах Его, и нарекут имя Ему: Чудный, Советник, Бог крепкий, Отец вечности, Князь мира»].

¹¹⁰⁸ Ср.: Мф 20 28 [«Сын Человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, но чтобы послужить и отдать душу Свою для искупления многих»].

¹¹⁰⁹ Пс 81 6 [«Я сказал: вы — боги, и сыны Всевышнего — все вы»].

¹¹¹⁰ Ср.: Быт 21 12 [«Бог сказал Аврааму: не огорчайся ради отрока и рабыни твоей; во всем, что скажет тебе Сарра, слушайся голоса ее, ибо в Исааке наречется тебе семя»]; 22 16–18 [«Мною клянусь, говорит Господь, что, так как ты сделал сие дело, и не пожалел сына твоего, единственного твоего, [для Меня,] то Я благословляя благословлю тебя и умножая умножу семя твоё, как звезды небесные и как песок на берегу моря; и овладеет семя твое городами врагов своих; и благословятся в семени твоём все народы земли за то, что ты послушался гласа Моего»].

¹¹¹¹ Ис 35 6 [«Тогда хромой вскочит, как олень, и язык немого будет петь; ибо пробьются воды в пустыне, и в степи — потоки»].

¹¹¹² См.: Ин 11 1–44.

¹¹¹³ Ср.: Ин 5 8 [«Иисус говорит ему: встань, возьми постель твою и ходи»; однако к тексту Кирилла ближе соответствующие места из синоптических евангелий: «Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, — тогда говорит расслабленному: встань, возьми постель твою, и иди в дом твой» (Мф 9 6); «Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, — говорит расслабленному: тебе говорю: встань, возьми постель твою и иди в дом твой» (Мк 2 10–11)]; «сказал Он расслаб-

ленному: тебе говорю: встань, возьми постель твою и иди в дом твой» (Лк 5 24). — *И. Д.*.

¹¹¹⁴Ин 5 10 [«Иудеи говорили исцеленному: сегодня суббота; не должно тебе брать постели»].

¹¹¹⁵Ин 5 11 [«Кто меня исцелил, Тот мне сказал: возьми постель твою и ходи»].

¹¹¹⁶Ин 5 14 [«Потом Иисус встретил его в храме и сказал ему: вот, ты выздоровел; не грешь больше, чтобы не случилось с тобою чего хуже»].

¹¹¹⁷Здесь Кирилл Туровский использует евангельскую притчу о милосердном самарянине (См.: Лк 10 30–35 [«сказал Иисус: некоторый человек шел из Иерусалима в Иерихон и попался разбойникам, которые сняли с него одежду, изранили его и ушли, оставив его едва живым. По случаю один священник шел тою дорогою и, увидев его, прошел мимо. Также и левит, быв на том месте, подошел, посмотрел и прошел мимо. Самарянин же некто, проезжая, нашел на него и, увидев его, сжалился и, подойдя, перевязал ему раны, возливая масло и вино; и, посадив его на своего осла, привез его в гостиницу и позаботился о нем; а на другой день, отъезжая, вынул два динария, дал содержателю гостиницы и сказал ему: позаботься о нем; и если издержишь что более, я, когда возвращусь, отдам тебе»]), трактуя ее как иносказание о спасительном промысле воочеловечения Иисуса Христа.

¹¹¹⁸Ср.: Ин 5 15 [«Человек сей пошел и объявил Иудеям, что исцеливший его есть Иисус»].

От грешного Георгия, черноризца Зарубской пещеры, поученье к духовному чаду

Автор «Поучения» в других источниках не упоминается. Судя по заглавию, он был монахом Зарубского монастыря на правом берегу Днепра, напротив устья р. Трубеж (*Срезневский И. И.* Поучение Зарубского черноризца Георгия в списке XIII в. // *Срезневский И. И.* Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках. СПб., 1867. Вып. 2. С. 37–40; *Творогов О. В.* Георгий (XII в.) // *Словарь книжников и книжности Древней Руси.* Вып. 1. С. 105).

«Поучение» содержит наставление молодому человеку, скорее всего, принадлежавшего к знатному роду, в правилах христианского поведения.

«Поучение» представляет интерес для изучения общественной психологии Древней Руси, роли церкви в укреплении христианской морали, борьбе с мирскими развлечением.

Исследователи сходятся в том, что «Поучение», скорее всего, относится к домонгольскому времени (поскольку в тексте нет никаких упоминаний о нашествии), возможно, к XII в. (*Срезневский И. И.* Сведения и заметки... Вып. 1. С. 57, 66; *Творогов О. В.* Указ. соч.; ср.: *Смирнов С. И.*

Древнерусский духовник: Исследование по истории церковного быта. М., [1913.] С. 146).

Памятник очень плохо изучен.

Старший пергаменный список памятника известен в прибавлении к Паренесису Ефрема Сирина (XIII в.).

Перевод и комментарии Н. В. Понырко.

¹¹¹⁹ Георгий имеет здесь в виду приход Иисуса Христа к Иоанну Крестителю и принятие от него крещения.

¹¹²⁰ [Ср.: «Боящемся Господа благо будет напоследок, и в день смерти своей он получит благословение. Страх Господень — дар от Господа и поставляет на стезях любви. Любовь к Господу — славная премудрость, и кому благоволит Он, разделяет ее по Своему усмотрению» (Сир 1 13–14). — *И. Д.*]

¹¹²¹ [Ср.: «Страх Господень научает мудрости, и славе предшествует смирение» (Притч 15 33); «За смирением следует страх Господень, богатство и слава и жизнь (Притч 22 4). — *И. Д.*]

¹¹²² [Ср.: «научитесь делать добро, ищите правды, спасайте угнетенного, защищайте сироту, вступайтесь за вдову» (Ис 1 7). — *И. Д.*]

¹¹²³ [Ср.: «Более же всего имейте усердную любовь друг ко другу, потому что любовь покрывает множество грехов. Будьте страннолюбивы друг ко другу без ропота» (1 Петр 4 8–9); «Любовь же состоит в том, чтобы мы поступали по заповедям Его» (2 Ин 1 6). — *И. Д.*]

¹¹²⁴ [Ср.: «Только поношение, гордость, обнаружение тайны и коварное злодейство могут отогнать всякого друга» (Сир 22 25); «Открывающий тайны потерял доверие и не найдет друга по душе своей. Люби друга и будь верен ему; а если откроешь тайны его, не гонись больше за ним: ибо как человек убивает своего врага, так ты убил дружбу ближнего... Рану можно перевязать, и после ссоры возможно примирение; но кто открыл тайны, тот потерял надежду на примирение» (Сир 27 16–19, 22–23). — *И. Д.*]

¹¹²⁵ [Ср.: «Кто скрывает ненависть, у того уста лживые; и кто разглашает клевету, тот глуп» (Притч 10 18); «Расспроси друга, ибо часто бывает клевета. Не всякому слову верь». (Сир 19 15–16). — *И. Д.*]

¹¹²⁶ [Ср.: «Если кто согрешит тем, что слышал голос проклятия и был свидетелем, или видел, или знал, но не объявил, то он понесет на себе грех» (Лев 5 1); «...возлюбил проклятие, — оно и придет на него» (Пс 108 17). — *И. Д.*]

¹¹²⁷ [Ср.: «Кроткое сердце — жизнь для тела, а зависть — гниль для костей» (Притч 14 30). — *И. Д.*]

¹¹²⁸ [Ср.: «Есть зло, которое видел я под солнцем, и оно часто бывает между людьми: Бог дает человеку богатство и имущество и славу, и нет для души его недостатка ни в чем, чего не пожелал бы он; но не дает ему Бог

пользоваться этим, а пользуется тем чужой человек: это — суета и тяжкий недуг!» (Еккл 6 1–2). — *И. Д.*

¹¹²⁹ [Ср.: «О смехе сказал я: “глупость!”, а о веселье: “что оно делает?”» (Еккл 2 2); «Сетование лучше смеха; потому что при печали лица сердце делается лучше. Сердце мудрых — в доме плача, а сердце глупых — в доме веселья» (Еккл 7 3–4); «Беседа глупых отвратительна, и смех их — в забаве грехом» (Сир 27 13). — *И. Д.*]

¹¹³⁰ [Ср.: «Радуйтесь, праведные, о Господе: правым прилично славословить. Славьте Господа на гуслях, пойте Ему на десятиструнной псалтири; пойте Ему новую песнь; пойте Ему стройно, с восклицанием» (Пс 32 1–3); «готово сердце мое, Боже, готово сердце мое: буду петь и славить. Воспрянь, слава моя, воспрянь, псалтирь и гусли! Я встану рано. Буду славить Тебя, Господи, между народами; буду воспевать Тебя среди племен, ибо до небес велика милость Твоя и до облаков истина Твоя. Будь превознесен выше небес, Боже, и над всею землею да будет слава Твоя!» (Пс 56 8–12); «И я буду славить Тебя на псалтири, Твою истину, Боже мой; буду воспевать Тебя на гуслях, Святой Израилев! Радуются уста мои, когда я пою Тебе, и душа моя, которую Ты избавил» (Пс 70 22–23); «Благо есть славить Господа и петь имени Твоему, Всевышний, возвещать утром милость Твою и истину Твою в ночи, на десятиструнном и псалтири, с песнью на гуслях. Ибо Ты возвеселил меня, Господи, творением Твоим: я восхищаюсь делами рук Твоих» (Пс 91 2–5); «Воспрянь, псалтирь и гусли! Я встану рано. Буду славить Тебя, Господи, между народами; буду воспевать Тебя среди племен, ибо превыше небес милость Твоя и до облаков истина Твоя. Будь превознесен выше небес, Боже; над всею землею да будет слава Твоя, дабы избавились возлюбленные Твои: спаси десницею Твоею и услышь меня» (Пс 107 3–7) и др. — *И. Д.*]

¹¹³¹ Ср.: Ис 6 3 [«И взывали они друг ко другу и говорили: Свят, Свят, Свят Господь Саваоф! вся земля полна славы Его!»].

¹¹³² Контекст этого, очевидно несколько «испорченного», сравнения — обращение учителя к ученику с наставлением искать, подобно пчеле, мудрости в «животворных» книгах — заставляет предположить, что старец Георгий был знаком с «Пчелой», сборником изречений и цитат из античных писателей, Священного писания и отцов церкви, переведенным с греческого языка на славянский в XII–XIII вв. Ср. в «Пчеле»: «Яко же бчелу видим, по всем садом и зельем летающе, от когождо их полезная приемлюще, тако же и уноши учащиеся философии и на высоту мудростью хотяще възыти и отвсюду лучышая собирають» (см.: *Семенов В.* Древняя русская Пчела по пергаменному списку // Сообщения Общества русского языка и словесности. 1893. Т. 54. № 4. С. 167).

**«Слово некоего Христолюбца и ревнителя по правой вере»
о языческих божествах**

По мнению большинства исследователей, «Слово» было написано в середине XI в. Е. В. Аничков считал, что оно было произнесено в Киевской Софии перед приходскими священниками на «соборной» неделе между 1037 и 1054 гг. (Аничков Е. В. Язычество и Древняя Русь / Репр. издание. М., 2003. С. 127–140). Исключение составляет В. Мансикка, который писал: «Когда возникла первая редакция «Слова», определить трудно. Лишь гадательно можно говорить о XIV веке» (Мансикка В. Й. Религия восточных славян. М., 2005. С. 142).

Имя автора — «христолюбца и ревнителя по правой вере» — неизвестно. Е. В. Аничков считает, что этому же автору принадлежат еще три сочинения, авторы которых определяют себя как «Христолюбца»: отрывок из Паисиевского сборника, рассуждение о целомудрии и «Слова некоего Христолюбца и наказания отца духовного» (Аничков Е. В. Указ. соч. С. 130–131).

«Слово» представляет собой «довольно элементарное поучение» (В. Й. Мансикка) — древнейший русский источник, осуждающий язычество. Е. В. Аничков полагал, что эта тема и связанные с ней сведения о языческих божествах и обрядах — поздние вставки, объем которых постепенно увеличивался. Первоначально же оно было направлено только против пиров и сопровождавших их игр и забав (Аничков Е. В. Указ. соч. С. 39–48). Однако большинство исследователей с ним не согласно.

Автор «Слова» широко использовал в своем труде цитаты из Священного Писания, апокрифического «Видения апостола Павла», а также из какого-то южнославянского произведения (из которого, в частности, автор «Слова» позаимствовал сведения о поклонении вилам) и, возможно, летописи.

Аничков выделил две редакции сочинения: первая — 40–50-х гг. XI в., вторая — 70-х гг. XI в. Выводы Аничкова послужили Д. А. Казачковой основой выявления в антиязыческих древнерусских сочинениях порицания двоеверия, язычества, «бесовства и иноверия». В самом «Слове» исследовательница усматривает намеки на распространившуюся к XI в. богомильскую ересь (Казачкова Д. А. Зарождение и развитие антицерковной идеологии в Древней Руси XI в. // Вопросы истории религии и атеизма. М., 1958. Т. 5. С. 296–302).

В свою очередь, В. Й. Мансикка также выделял две редакции памятника (Мансикка В. Й. Указ. соч. С. 136–137): краткую раннюю и позднейшую пространную. Краткая сохранилась во многих списках (не менее 15), старшие из которых относятся к началу XV в. Пространная редакция известна в двух списках XV в.

Влияние «Слова» испытали многие последующие произведения, направленные против язычества.

- ¹¹³³ Один из самых прославленных ветхозаветных пророков, родом из Галаадского селения Фисвы. О нем рассказывается в 3 и 4 Книгах Царств. Был живым вознесен на небо (4 Цар 2 1–12) и не появлялся более на земле до Преображения Господня, когда апостолы Петр, Иаков и Иоанн видели его вместе с Моисеем, беседующим с Господом (Мф 17 3–8). В Новом Завете под именем Илии часто подразумевается Иоанн Креститель (Мф 11 14, 17 10–12; Мк 9 11–13; Лк 1 17). Согласно Апокалипсису, пророк Илия вместе с Енохом вновь посетит землю перед вторым пришествием Спасителя (Откр 11 3–12).
- ¹¹³⁴ Имеется в виду история о том, как пророк Илия посрамил жрецов Ваала и Астарты, которые затем были заколоты им у потока Киссона, согласно закону Моисееву, повелевавшему поступать так со всеми соvrотителями в идолопоклонство (3 Цар 18 1–40). В то же время в Библии упоминаются 850 жрецов («теперь пошли и собери ко мне всего Израиля на гору Кармил, и четыреста пятьдесят пророков Вааловых, и четыреста пророков дубравных, питающихся от стола Иезавели. И послал Ахав ко всем сынам Израилевым и собрал всех пророков на гору Кармил» (3 Цар 18 19–20), а не 300, как в данном «Слове». Возможно, автор «Слова» был знаком с этим сюжетом по апокрифическим текстам.
- ¹¹³⁵ Ср.: «И вот, было к нему слово Господне, и сказал ему Господь: что ты здесь, Илия? Он сказал: возревновал я о Господе Боге Саваофе, ибо сыны Израилевы оставили завет Твой, разрушили Твои жертвенники и пророков Твоих убили мечом; остался я один, но и моей души ищут, чтобы отнять ее» (3 Цар 19 9–10); «Илия закрыл лице свое милотью своею, и вышел, и стал у входа в пещеру. И был к нему голос и сказал ему: что ты здесь, Илия? Он сказал: возревновал я о Господе Боге Саваофе, ибо сыны Израилевы оставили завет Твой, разрушили жертвенники Твои и пророков Твоих убили мечом; остался я один, но и моей души ищут, чтоб отнять ее» (3 Цар 19 13–14).
- ¹¹³⁶ Это — первое и *единственное* в древнерусской литературе упоминание понятия «двоеверие» в связи с язычеством, для обозначения христианско-языческого синкретизма. Во всех прочих полемических сочинениях Древней Руси это слово обозначало: *раздвоенность; неопределенность в выборе; нестойкость в православии и христианской вере вообще; сомнение*. Изначально оно относилось только к христианам, нечетко различавшим византийский и римский обряд, либо колеблющимся в выборе между ними. Для обозначения же любых проявлений язычества все прочие авторы древнерусских поучений использовали слова: «поганство», «идолослужение» и т. п. По мнению Н. Хамайко, анонимный редактор «Слова», работавший в конце XIII — первой половине XIV в. (перу которого принадлежат заглавие и начало «Слова», от третье-

го лица разъясняющее тему поучения), уже не определяет язычество просто как «поганство» и «идоложертвование», а причисляет его к ряду альтернативной веры (*Хамайко Н.* Древнерусское «двоеверие»: происхождение, содержание и адекватность термина // *Ruthenica*. Київ, 2007. Т. 6. С. 102–103).

¹¹³⁷ Сима́рглу. Очевидно, автору незнакомо имя этого иранского божества.

¹¹³⁸ Вила (самовила) — низшее южнославянское женское божество, преимущественно положительно относящееся к человеку, известное по болгарским источникам с XIII в. Упоминание вил свидетельствует о знакомстве автора или редактора «Слова» с южнославянской традицией, поскольку восточные славяне вилам не поклонялись.

¹¹³⁹ Е. В. Аничков считал, что никаких упоминаний языческих богов и язычества вообще в первоначальном варианте «Слова» не было. Все они появились лишь под пером поздних редакторов (*Аничков Е. В.* Язычество и Древняя Русь / Послесловие В. Я. Петрухина. М.: Индрик, 2003 [репр. изд. 1914 г.]. С. 363–364). Здесь, как и в других поучениях и полемических сочинениях, подобные упоминания крайне скупы и путаны. Автор ничего конкретного, кроме имен, о древних языческих богах не сообщают. Да и имена эти ему не вполне ясны. Так, имя Сима́ргла он передает как имена двух божеств: Сима и Регла. Следующие же за этим упоминания о «службах идольских» не имеют непосредственного отношения к рассказу собственно о славянских богах, а направлены против существующих обычаев, традиций и суеверий.

¹¹⁴⁰ Некоторые из приводимых автором «Слова» «древнерусских» божеств во второй книге славянского перевода Хроники Иоанна Малалы идентифицируются с древнегреческими богами: «По умрътвии же Θεостовѣ, егожь и Сварога наричють, и цесарьствова Египтяномъ, сынъ его Слънце именемъ, егожь наричють Дажьбогъ, седмъ тысящъ 477 днии, яко бытии лѣтомъ двѣмнадцатма ти полу. Не вѣдаху бо Египтянѣ ни иниии чисти, но ови по лунѣ чтяху, а друзии дньми лѣтъ чтяху... Слънце же царь, сынъ Свароговъ, еже есть Дажьбогъ, бѣ мужъ силенъ... Хотя Свароже отца своего закона рассыпати и поемъ съ собою мужъ нѣколико.... Яко жь рече Омиръ-творецъ о нѣмъ, аки Дажьбогъ, рече, обличи Афродиту блудящу съ Ариемъ...»; и далее: «По умертви Дажьбожи сына Сварогова цесарьствова Египтяном и потом же цесарьствова Сирѣ, и по Сирѣ царьствова Орь...» (*Истрин В. М.* Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе / Репр. изд. м-ов В. М. Истрина / Подг. изд., вступит. ст. и прил. М. И. Чернышевой. М., 1994. С. 69–70).

¹¹⁴¹ Жители Волжской Булгарии, исповедовавшие ислам; в данном случае — мусульмане.

- ¹¹⁴² Ср.: «Ибо огрубело сердце народа сего, и ушами с трудом слышат, и очи свои сомкнули, да не узрят очами, и не услышат ушами, и не уразумеют сердцем, и не обратятся, чтобы Я исцелил их» (Ис 6 10); «...ибо огрубело сердце людей сих и ушами с трудом слышат, и глаза свои сомкнули, да не увидят глазами и не услышат ушами, и не уразумеют сердцем, и да не обратятся, чтобы Я исцелил их» (Мф 13 5); «Ибо огрубело сердце людей сих, и ушами с трудом слышат, и очи свои сомкнули, да не узрят очами, и не услышат ушами, и не уразумеют сердцем, и не обратятся, чтобы Я исцелил их» (Деян 28 27).
- ¹¹⁴³ «Ибо открывается гнев Божий с неба на всякое нечестие и неправду человеков, подавляющих истину неправдою. Ибо, что можно знать о Боге, явно для них, потому что Бог явил им» (Рим 1 18–19).
- ¹¹⁴⁴ Ср.: «Множество пастухов испортили Мой виноградник, истоптали ногами участок Мой; любимый участок Мой сделали пустою степью; сделали его пустынею, и в запустении он плачет предо Мною; вся земля опустошена, потому что ни один человек не прилагает этого к сердцу» (Иер 12 10–11; у издателя ошибочно: Ис 16 8: «Поля Есевонские оскудели, также и виноградник Севамский; властители народов истребили лучшие лозы его, которые достигали до Иазера, расстилались по пустыне; побеги их расширялись, переходили за море»).
- ¹¹⁴⁵ «Да обратятся ко мне боящиеся Тебя и знающие откровения Твои» (Пс 118 79; у издателя ошибочно: Иер 42 2(–3): «и сказали Иеремии пророку: да падет пред лице твое прошение наше, помолись о нас Господу Богу твоему обо всем этом остатке, ибо из многого осталось нас мало, как глаза твои видят нас (чтобы Господь, Бог твой, указал нам путь, по которому нам идти, и то, что нам делать»).
- ¹¹⁴⁶ Рукополагаемый в священники должен быть достаточно образован в богословии, знать хорошо церковные правила (поэтому к пресвитерству не допускались новообращенные ко Христу). 2-е правило VII Вселенского Собора требует от кандидатов твердого знания Псалтири, а также хороших навыков в чтении Священного Писания и канонов. Требования относительно богословских познаний, выраженные в данном правиле, невысоки. Обычно это объясняется трудными обстоятельствами, в которых жила Православная Церковь в иконоборческую эпоху, предшествовавшую созыву VII Вселенского Собора. Действительно, в неблагоприятные для образования периоды уровень требований, предъявляемых к священникам, несколько понижался (например, в IX и следующих веках на Западе); на Руси на соборах Владимирском (1274) и Стоглавом (1551) определено довольствоваться тем, чтобы кандидат в священники «хорошо знал грамоту».
- ¹¹⁴⁷ [Иисус сказал:] «Горе миру от соблазнов, ибо надобно придти соблазнам; но горе тому человеку, через которого соблазн приходит»

(Мф 18 7); «Сказал также Иисус ученикам: невозможно не придти соблазнам, но горе тому, через кого они приходят» (Лк 17 1). У издателя дается ссылка на Послание к Галатам: «Но если бы даже мы или Ангел с неба стал благовествовать вам не то, что мы благовествовали вам, да будет анафема. Как прежде мы сказали, так и теперь еще говорю: кто благовествует вам не то, что вы приняли, да будет анафема» (Гал 1 8–9). Этот текст, в принципе, совпадает со смыслом данного фрагмента Слова и упоминания о том, что эти слова принадлежат апостолу Павлу. Однако цитируемый текст, безусловно, взят из Евангелия, а не из апостольского послания.

¹¹⁴⁸ Ср.: «Итак, кто нарушит одну из заповедей сих малейших и научит так людей, тот малейшим наречется в Царстве Небесном; а кто сотворит и научит, тот великим наречется в Царстве Небесном» (Мф 5 19).

¹¹⁴⁹ Явная ошибка автора, поскольку приведенная им цитата взята не из Послания к Римлянам, а из Первого Послания к Коринфянам: «Ибо, хотя у вас тысячи наставников во Христе, но не много отцов; я родил вас во Христе Иисусе благовествованием. Посему умоляю вас: подражайте мне, как я Христу» (1 Кор 4 15–16).

¹¹⁵⁰ «Вот я и дети, которых дал мне Господь, как указания и предзнаменования в Израиле от Господа Саваофа, живущего на горе Сионе» (Ис 8 18).

¹¹⁵¹ «И от всякого, кому дано много, много и потребуется, и кому много вверено, с того больше взыщут» (Лк 12 48).

¹¹⁵² Вольный пересказ, основывающийся на контаминации двух притч, рассказанных Христом апостолам, согласно Евангелию от Матфея: «Тогда сказал царь слугам: связав ему руки и ноги, возьмите его и бросьте во тьму внешнюю; там будет плач и скрежет зубов» (Мф 22 13); «Подошел и получивший один талант и сказал: господин! я знал тебя, что ты человек жестокий, жнешь, где не сеял, и собираешь, где не рассыпал, и, убоявшись, пошел и скрыл талант твой в земле; вот тебе твое. Господин же его сказал ему в ответ: лукавый раб и ленивый! ты знал, что я жну, где не сеял, и собираю, где не рассыпал; посему надлежало тебе отдать серебро мое торгующим, и я, придя, получил бы мое с прибылью; итак, возьмите у него талант и дайте имеющему десять талантов, ибо всякому имеющему дастся и приумножится, а у неимеющего отнимется и то, что имеет; а негодного раба выбросьте во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов» (Мф 25 24–30).

¹¹⁵³ «Если же правый глаз твой соблазняет тебя, вырви его и брось от себя, ибо лучше для тебя, чтобы погиб один из членов твоих, а не все тело твое было ввержено в геенну. И если правая твоя рука соблазняет тебя, отсеки ее и брось от себя, ибо лучше для тебя, чтобы погиб один из членов твоих, а не все тело твое было ввержено в геенну» (Мф 5 29–30). Ср.: «И если соблазняет тебя рука твоя, отсеки ее: лучше тебе увечному войти

в жизнь, нежели с двумя руками идти в геенну, в огонь неугасимый, где червь их не умирает и огонь не угасает. И если нога твоя соблазняет тебя, отсеки ее: лучше тебе войти в жизнь хромоу, нежели с двумя ногами быть ввержену в геенну, в огонь неугасимый, где червь их не умирает и огонь не угасает. И если глаз твой соблазняет тебя, вырви его: лучше тебе с одним глазом войти в Царствие Божие, нежели с двумя глазами быть ввержену в геенну огненную, где червь их не умирает и огонь не угасает» (Мк 9 43–48).

¹¹⁵⁴ «Не преклоняйтесь под чужое ярмо с неверными, ибо какое общение праведности с беззаконием? Что общего у света с тьмою? Какое согласие между Христом и Велиаром? Или какое соучастие верного с неверным? Какая совместность храма Божия с идолами? Ибо вы храм Бога живаго, как сказал Бог: вселюсь в них и буду ходить в них; и буду их Богом, и они будут Моим народом. И потому выйдите из среды их и отделитесь, говорит Господь, и не прикасайтесь к нечистому; и Я прииму вас» (2 Кор 6 14–17).

¹¹⁵⁵ «Я писал вам в послании — не сообщаться с блудниками; впрочем не вообще с блудниками мира сего, или лихоимцами, или хищниками, или идолослужителями» (1 Кор 5 9–10).

¹¹⁵⁶ Выражение: «ставить трапезу» (в отличие от выражений: «требы класть», «трѣбокладенье») обычно упоминается авторами поучительных сочинений в связи с рассказами о недобрых христианах, которые еще придерживаются древних обычаев.

¹¹⁵⁷ «...надлежало бы вам выйти из мира сего. Но я писал вам не сообщаться с тем, кто, называясь братом, остается блудником, или лихоимцем, или идолослужителем, или злоречивым, или пьянищею, или хищником; с таким даже и не есть вместе» (1 Кор 5 10–11).

¹¹⁵⁸ «Или не знаете, что неправедные Царства Божия не наследуют? Не обманывайтесь: ни блудники, ни идолослужители, ни прелюбодеи, ни малакии, ни мужеложники, ни воры, ни лихоимцы, ни пьяницы, ни злоречивые, ни хищники — Царства Божия не наследуют» (1 Кор 6 9–10).

¹¹⁵⁹ «Не будьте также идолопоклонниками, как некоторые из них, о которых написано: народ сел есть и пить, и встал играть. Не станем блудодействовать, как некоторые из них блудодействовали, и в один день погибло их двадцать три тысячи» (1 Кор 10 7–8).

¹¹⁶⁰ «Все это происходило с ними, как образы; а описано в наставление нам, достигшим последних веков. Посему, кто думает, что он стоит, берегись, чтобы не упасть» (1 Кор 10 11–12).

¹¹⁶¹ В оригинальном тексте: «трѣбокладенье». Это выражение всегда употребляется в описаниях древних неславянских божеств, а также при упоминании «рода и рожаниц», «упырей и берегинь».

- ¹¹⁶² По мнению Н. М. Гальковского, речь идет не о сохранении до христианского времени языческих культов с жертвоприношениями, а о праздничной застольной традиции, традиционном ритуале, соблюдаемом некоторыми христианами: «они мешают (смешивают) чистые молитвы с проклятым идольским полением: ставят “лише кутья ины трапезы законного обеда” роду и рожаницам». «“Лише кутья”, — продолжает Н. М. Гальковский, — можно понимать в значении остатков кутьи, которые, как вторая трапеза, оставались на ночь на столе в том предположении, что ночью род и рожаницы (предки) будут есть эту пищу. Такой обычай существует даже поныне: в Смоленской губ. и теперь на масленичных заговенах (заговеньи) оставляют на столе недоеденные кушанья для “родителей”. Но, может быть, “лише кутья” означает второе, лишнее блюдо, которое ставилось на поминальном обеде в честь покойника или предков вообще» (*Гальковский Н. М. Борьба христианства с остатками язычества в Древней Руси. М., 1913. Т. 2: Древнерусские слова и поучения, направленные против остатков язычества в народе. С. 38–39*).
- ¹¹⁶³ «Не всякий, говорящий Мне: “Господи! Господи!”, войдет в Царство Небесное, но исполняющий волю Отца Моего Небесного» (Мф 7 21).
- ¹¹⁶⁴ Ср.: «И посмотрел я и увидел облако огненное, распростертое над миром всем. И сказал я ангелу: “Что это, господин?” И отвечал [ангел]: “Это беззаконие смешано с молитвой грешных”» (Слово о видении святого апостола Павла // *Мильков В. В. Древнерусские апокрифы. СПб., 1999. С. 564*).
- ¹¹⁶⁵ Ср.: «Никакой слуга не может служить двум господам, ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить, или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и мамоне» (Лк 16 13); «Никто не может служить двум господам: ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить; или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и мамоне» (Мф 6 24). Публикатор текста дает ссылку именно на Евангелие от Матфея. Однако автор, скорее, цитирует Евангелие от Луки.
- ¹¹⁶⁶ «Нет, но что язычники, принося жертвы, приносят бесам, а не Богу. Но я не хочу, чтобы вы были в общении с бесами. Не можете пить чашу Господню и чашу бесовскую; не можете быть участниками в трапезе Господней и в трапезе бесовской» (1 Кор 10 20–21).
- ¹¹⁶⁷ «Если кто из неверных позовет вас, и вы захотите пойти, то все, предлагаемое вам, ешьте без всякого исследования, для спокойствия совести. Но если кто скажет вам: это идоложертвенное, — то не ешьте ради того, кто объявил вам, и ради совести» (1 Кор 10 27–28). Апостол не запрещает принимать приглашения язычников, если христианина связывают с ним семейные, дружеские или деловые узы.

Но он считает невозможным для сильного в вере христианина есть мясо, принесенное в жертву языческим божествам, чтобы не спровоцировать своим примером человека, не столь стойкого в вере, или не смутить его.

¹¹⁶⁸ «Итак, едите ли, пьете ли, или иное что делаете, все делайте в славу Божию» (1 Кор 10 31).

¹¹⁶⁹ «Ибо Господня земля, и что наполняет ее» (1 Кор 10 28).

¹¹⁷⁰ «Все мне позволительно, но не все полезно; все мне позволительно, но ничто не должно обладать мною. Пища для чрева, и чрево для пищи; но Бог уничтожит и то и другое. Тело же не для блуда, но для Господа, и Господь для тела» (1 Кор 6 12–13).

¹¹⁷¹ «Итак, возлюбленные, имея такие обетования, очистим себя от всякой скверны плоти и духа, совершая святуюню в страхе Божиим» (2 Кор 7 1).

¹¹⁷² «Ибо если бы мы судили сами себя, то не были бы судимы. Будучи же судимы, наказываемся от Господа, чтобы не быть осужденными с миром» (1 Кор 11 31–32). Мысль чрезвычайно важная для древнерусских книжников. Речь идет о том, что наказания, которые насылает Господь на живущих, являются средством избавить людей от более тяжелого вечного наказания, поскольку, благодаря этим временным судам и наказаниям, человек может одуматься и исправиться.

¹¹⁷³ «А мы знаем, что закон добр, если кто законно употребляет его, зная, что закон положен не для праведника, но для беззаконных и непокоривых, нечестивых и грешников, развратных и оскверненных, для оскорбителей отца и матери, для человекоубийц» (1 Тим 1 8–9).

¹¹⁷⁴ «Умоляю вас, братия, именем Господа нашего Иисуса Христа, чтобы все вы говорили одно, и не было между вами разделений, но чтобы вы соединены были в одном духе и в одних мыслях» (1 Кор 1 10).

«Слово святого Григория» об идолах

В основе «Слова» лежит поучение константинопольского патриарха Григория Назианзина (IV в. н. э.), именуемого Григорием Богословом. Григорий осуждает языческие обычаи и жертвоприношения стран Малой Азии, Греции, Египта и Месопотамии. Автор древнерусского «Слова» дополнил содержание своего византийского источника, вплетая обличительные рассуждения о славянских языческих богах, обычаях и обрядах в канву греческого поучения.

Дата и автор древнерусского «Слова» точно не установлены.

Временем создания памятника предлагали считать 60-е гг. XI в. (Е. В. Аничков), XII в. (Х. Ловмянский, Б. А. Рыбаков), конец XIII — начало XIV в. (И. И. Срезневский, Н. М. Гальковский), XIV в. (В. Й. Мансикка).

Неясно и то, каким именно текстом сочинения Григория пользовался автор «Слова». Б. А. Рыбаков, например, считал, что древнерусское сочине-

ние представляет собой непосредственный перевод с греческого (*Рыбаков Б. А. Язычество древних славян. М., 1981. С. 14*). Однако автор русской переработки «Слова св. Григория» лишь частично передает греческий оригинал, сопоставляя с античными языческими богами богов славянских. Вопрос о том, насколько полны, точны и достоверны сведения о славянских богах, сохранившиеся в «Слове», вызывает оживленные дискуссии среди специалистов.

Все списки «Слова» делятся на две редакции. Более ранним считается текст первой редакции (три списка XV в.). Вторая редакция, признаваемая более поздней, сохранилась в списке второй половины XV в.

¹¹⁷⁵ Зевса.

¹¹⁷⁶ В 39 «Слове» св. Григория Богослова данный фрагмент выглядит так: «не рождение и сокрытие Дия — Критского властелина; не клики и военные рукоплескания и пляски Куретов, заглушающие голос плачущего бога, чтобы не услышал отец-чадодоненавистник, потому что опасно было плакать, как младенцу, кто проглочен был как камень. Здесь не искажения Фригиян, не свирели и Корибанты, не те неистовства, какие в честь Реи, матери богов, совершаемы были и посвящающими и посвящаемыми (что и прилично матери таких богов). У нас не дева какая-нибудь похищается, не Деметра странствует...».

¹¹⁷⁷ Европейской, католической.

¹¹⁷⁸ Духовой инструмент (кривая труба)?

¹¹⁷⁹ Род музыкального инструмента.

¹¹⁸⁰ Кора (Персефона), древнегреческая богиня подземного царства, супруга Аида.

¹¹⁸¹ Возможно, потому, что сын Персефоны от Зевса (явившегося к ней в образе змея), Загрей, был одной из архаических ипостасей бога Диониса.

¹¹⁸² Дионис, в греческой мифологии вечно юный бог плодоносящих сил земли, растительности, виноградарства и виноделия, сын Зевса и фиванской царевны Семелы. Зевс нечаянно испепелил свою смертную возлюбленную молнией, но успел выхватить из пламени недоношенного шестимесячного Диониса и зашил его себе в бедро, откуда, когда в положенное время швы были распущены, и появился на свет бог вина.

¹¹⁸³ Сын Гермеса и Афродиты, с которым боги соединили, по ее собственной просьбе, влюбившуюся в него нимфу Салмакиду, превратив его в одно двуполое существо.

¹¹⁸⁴ Имеются в виду широко распространенные в Древней Греции оргии в честь Диониса.

- ¹¹⁸⁵ Семела, в греческой мифологии — фиванская царевна, дочь Кадма и Гармонии, возлюбленная Зевса, упросившая его, по совету ревливой Геры, явиться к ней в полном сиянии своей славы. Тот, представ перед ней в сиянии молний, испепелил огнем смертную царевну и ее спальню. Позднее Семела была перенесена на Олимп своим сыном Дионисом.
- ¹¹⁸⁶ Вилы (самовилы) — представительницы низшей демонологии южных славян. Культ вил известен по болгарским источникам с XIII в. Их упоминание свидетельствует о знакомстве автора Слова с южнославянским фольклором. Очевидно, по созвучию отождествляется с библейским Вилом.
- ¹¹⁸⁷ Вил (верховный владыка) — верховное божество солнца и света, почитаемого в Вавилоне. В его честь был воздвигнут великолепный храм, в нижнем ярусе которого находился золотой истукан Вила, а в самом верхнем — постель и золотой стол, на который ежедневно жрецами выставлялась жертвенная пища, которую якобы и съедал Вил. Пророку Даниилу удалось раскрыть обман жрецов, которые сами съедали еду, принесенную в жертву.
- ¹¹⁸⁸ Нечистым мертвецам, к которым относили людей, умерших «не своей», т. е. насильственной смертью, и некрещеных младенцев.
- ¹¹⁸⁹ *Мосты* — название ритуального печенья; *творить (чинить) мосты и просветы* — совершать обряд поминовения усопших предков, который восходит к язычеству и состоит в приготовлении ритуального печенья в виде лесенки, символизирующей восхождение умершего на небо (СлРЯ XI–XVII вв. Т. 20. М., 1995. С. 210). Ср.: «Слово некоего Христолюбца и ревнителя по правой вере» о языческих божествах.
- ¹¹⁹⁰ Род высокого сосуда (?) (СлРЯ XI–XVII вв. Т. 7. С. 245). Возможно, то же, что и *просвет*.
- ¹¹⁹¹ Имеются в виду волжские булгары.
- ¹¹⁹² Эта богиня не идентифицирована.
- ¹¹⁹³ Буквально «грыжа».
- ¹¹⁹⁴ По этому поводу Н. М. Гальковский писал: «В *Слове св. Григория* в Паисиевом сборнике упоминаются таинственные “*бюякини*: малакию велми почитают, рекуще бюякини”. В *Слове* того же св. Григория в Чудовском списке чтение такое: “килоу велми почитают рекуще боуякини”. Соответствующее место в *Слове св. Григория* по-гречески читается так: *χαί μαλακίαν ἐτίμησαν χαί θρασύτητα*. “И малакию чтоша и буесть почтоша”, в буквальном переводе. По-русски: и негу чтили и неустрашимость уважали. Итак, греческое слово *θραστήτα* (неустрашимость) первоначально было переведено *буесть*; в *Слове св. Григория в толцех* *буесть* стала *бюякиней*, очевидно, исключительно только в силу созвучия. — Голубинский производит “бюякия”

от слова *буй, буевище*, что значит кладбище; след. *буякини* были духи женского рода, обитавшие на кладбищах. Иначе говоря, *буякини* — души умерших. Полагаем, что в Чудовском списке вместо *килу* следует читать *вилу*. Тогда получится такое чтение: *вилу* весьма почитают, называя *буякиней*. Юго-славянские вилы соответствуют нашим русалкам, а русалки — это души мертвых» (*Гальковский Н. М.* Борьба христианства с остатками язычества в Древней Руси. Харьков, 1916. Т. 1. С. 43).

¹¹⁹⁵ В древнегреческой мифологии герой, сын Тантала. Отец, решив проверить всеведение богов-олимпийцев, подал им угощение, приготовленное из тела убитого им сына. Разневанные боги вернули Пелопа к жизни, а Тантала наказали вечными муками.

¹¹⁹⁶ Имеются в виду воды Кастальского источника, которые давали дар предвидения.

¹¹⁹⁷ Согласно Плутарху, бог солнца Ра проклял богиню неба Нут за то, что она заключила брачный союз с богом земли Гебом, и поклялся, что она не сможет родить детей ни в один из дней и месяцев года. Тогда мудрый бог Тот выиграл у богини луны Тefнyт в кости пять дополнительных дней и поместил их в конце года, вне месяцев. В эти-то дополнительные дни и были рождены Осирис (Озирис), Гор, Сет, Исида и Нефтида, которые стали почитаться как боги.

¹¹⁹⁸ Ср.: «Затем прислали греки к Владимиру философа, так сказавшего: “Слышали мы, что приходили болгары и учили тебя принять свою веру; вера же их оскверняет небо и землю, и прокляты они более всех людей, уподобились жителям Содомы и Гоморры, на которых низверг Господь горящий камень и затопил их, и потонули, так вот и этих ожидает день погибели их, когда придет Бог судить народы и погубит всех, творящих беззакония и скверное делающих. Ибо, подмывшись, поливаются этой водой и вливают ее в рот, мажут ею по бороде и поминают Магомета. Так же и жены их творят ту же скверну, и еще даже большую: скверну совокупления вкушают”. Услышав об этом, Владимир плюнул на землю и сказал: “Нечисто это дело”» («Повесть временных лет», под 6494 (986) годом).

¹¹⁹⁹ «Рожаничный пир», трапезу в честь Рожаниц, устраивали 9 сентября, на второй день после Рождества Богородицы. Речь идет об отсрочке некоторыми священниками Богородичной службы, чтобы совместить ее с жертвоприношением рожаницам.

¹²⁰⁰ Т. е., воскресенью. Ср.: Слово некоего Христолюбца...

Слово «О посте к невежам»

Автор «Слова» обличает «невегласей», не соблюдающих посты и исполняющих языческие обряды.

«Слово» воспроизводит названия предметов домашнего обихода, посуды, питания; содержит любопытное рассуждение от имени бесов о людях, которые им служат. В этом сочинении перечисляются земли, люди которых поклоняются бесам.

«Слово» может быть отнесено к XIII в. Основанием для такой датировки является осуждение священников, позволяющих есть в Великую субботу молоко, масло и яйца. Употребление же в это время всякой скоромной пищи было запрещено только Иерусалимским церковным уставом, введенным на Руси лишь в XIII в.

Б. А. Рыбаков приписывал авторство основной части «Слова» Даниилу Заточнику, «так как здесь встречаются очень близкие литературные приемы» (*Рыбаков Б. А. Язычество Древней Руси*. М., 1987. С. 745). Однако такая атрибуция вряд ли может быть принята всерьез.

В некоторых частях «Слово» сходно со статьями Измарагда, а также с двумя другими сочинениями, в которых речь идет о поклонении «нечистым» мертвецам — *навьям*: со Словом св. Григория и Словом Иоанна Златоуста о том, как первые поганные веровали в идолы. Х. Ловмянский полагал для всех трех произведений единый источник, который наиболее полно отразился в Слове «О посте к невежам» (*Łowmiański H. Religia Słowian i jej upadek*. Warszawa, 1979. S. 146).

Сохранилось сочинение в единственном списке XVI в.

¹²⁰¹ В оригинальном тексте: «правду». Под *правдой* в древнерусских текстах в подавляющем большинстве случаев подразумевается уверенность в вещах невидимых, то, что мы называем *верой* (подробнее см.: *Юрганов А. Л., Данилевский И. Н.* «Правда» и «вера» русского средневековья // *Одиссей. Человек в истории: Культурная история социального*. 1997. М., 1998. С. 146–170).

¹²⁰² В оригинальном тексте: «время твое течеть аки рѣчная быстрость»; ср.: «Бысть языкъ мой трость книжника скорописца, а увѣтлива уста аки рѣчная быстрость» (Слово Даниила Заточника). Ближайшая библейская параллель: «Речные потоки веселят град Божий, святое жилище Всевышнего» (Пс 45 5).

¹²⁰³ Ср.: «Дочь Вавилона, опустошительница! блажен, кто воздаст тебе за то, что ты сделала нам! Блажен, кто возьмет и разобьет младенцев твоих о камень!» (Пс 136 8–9); ср.: «Сего ради покушахся написать всякъ съюзъ сердца моего и разбих злѣ, аки древняя младенца о камень» (Слово Даниила Заточника). Это уже вторая параллель со Словом Даниила Заточника, что наводит на мысль о взаимосвязи этих текстов.

¹²⁰⁴ В тексте, видимо, описка: «невѣгласи поповелять», которую публикатор понимает как «невѣгласи попове велять».

¹²⁰⁵ Речь идет о нарушении поста в Великую Субботу — единственную постную субботу в году. Вопрос о времени окончания предпасхального поста стал предметом разногласий еще в III в. В I каноническом послании священномученика Дионисия Александрийского (сер. III в.) епископу Василиду приводятся несколько точек зрения на эту проблему: по мнению римских христиан, пост надо разрешать в «петлоглашение», т.е. на заре (эта практика зафиксирована и в «Дидакалии апостолов», памятнике I-й пол. III в., и в зависящих от него «Апостольских постановлениях», ок. 380 г.); по мнению христиан Северной Африки, — уже с вечера. Дионисий предлагает прекращать пост от полуночи до 4-й «стражи», т.е. до рассвета. Так же считал и святой Епифаний Кипрский (PG. 42. Col. 228). По сирийскому памятнику V в. «Завещание Господа нашего Иисуса Христа», пост прекращается в полночь; эта практика стала нормой в православной Церкви (см.: «Верным дни спасительного страдания, в посте и молитве и в сокрушении сердца провождающим, подобает прекращать пост в средние часы ночи по великой субботе, поелику Божественные евангелисты Матфей и Лука, первый речениями: в вечер субботы (Мф 28 1), а второй речениями: зело рано (Лк 24 1), изображают нам глубокую ночь» (89-е правило Трулльского /Пято-шестого/ Вселенского собора).

¹²⁰⁶ «Нечистые» мертвецы, те, кто умер насильственной смертью.

¹²⁰⁷ Дань, подать.

¹²⁰⁸ Название кушанья (СлРЯ XI–XVII. Т. 15. М., 1989. С. 111).

¹²⁰⁹ Мосты и просветы — название ритуального печенья; творить (чинить) мосты и просветы — совершать обряд поминовения усопших предков, который восходит к язычеству и состоит в приготовлении ритуального печенья в виде лесенки, символизирующей восхождение умершего на небо (СлРЯ XI–XVII вв. Т. 20. М., 1995. С. 210).

¹²¹⁰ В оригинальном тексте: «вѣра». Под *верой* в древнерусских текстах в подавляющем большинстве случаев подразумевается обрядовая сторона верования, то, что мы называем *обычаем*, *ритуалом* (подробнее см.: Юрганов А. Л., Данилевский И. Н. «Правда» и «вера» русского средневековья // Одиссей. Человек в истории: Культурная история социального. 1997. М., 1998. С. 146–170).

¹²¹¹ Под *наследием* в данном случае, судя по всему, имеется в виду приобретение права на вступление в Царство Божие и на обладание благами этого Царства. Именно в таком смысле употребляются слова *наследие* и *наследники* в Послании ап. Павла к Ефесянам (ср.: «Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, благословивший нас во Христе всяким духовным благословением в небесах... В Нем мы и сделались наследниками, быв предначначены к тому по определению Совершающе-

го все по изволению воли Своей, дабы послужить к похвале славы Его нам, которые ранее уповали на Христа. В Нем и вы, услышав слово истины, благовествование вашего спасения, и уверовав в Него, запечатлены обетованным Святым Духом, Который есть залог наследия нашего, для искупления удела Его, в похвалу славы Его. Посему и я, услышав о вашей вере во Христа Иисуса и о любви ко всем святым, непрестанно благодарю за вас Бога, вспоминая о вас в молитвах моих, чтобы Бог Господа нашего Иисуса Христа, Отец славы, дал вам Духа премудрости и откровения к познанию Его, и просветил очи сердца вашего, дабы вы познали, в чем состоит надежда призвания Его, и какое богатство славного наследия Его для святых...» (Еф 1 3, 11–18).

Слово Иоанна Златоуста о том, как первые поганые веровали в идолы и требы им клали

Автор этого поучения XIII в. неизвестен. Многие исследователи склонны атрибутировать его Никону Печерскому, который, по мнению А. А. Шахматова, на основании Древнейшего летописного свода создал Свод 1073 года (Пономарев А. И. Указ. соч. С. 237–240; Гальковский Н. М. Борьба христианства с остатками язычества в Древней Руси. Харьков, 1916. Т. 1: С. 55; Казачкова Д. А. Указ. соч. С. 304–309).

Датируют «Слово» концом XI (Казачкова Д. А. Указ. соч.) или XIII веком (Пономарев А. И. Указ. соч. С. 237–240; Гальковский Н. М. Указ соч. С. 55).

Пафос сочинения состоит в обличении священников, епископов и дьяконов, погрязших в грехах и потворствующих грехам паствы. Осуждаются двоеверие и языческие заблуждения людей (христиан), сотворяющих себе идолов, опускающихся до боготворчества, поклоняющихся созданным ими же кумирам; при этом перечисляются различные объекты поклонения и языческие обряды. «Слово» содержит важные сведения о древнерусском язычестве и нецерковных культах.

Приписано Иоанну Златоусту на основании ссылки: «якоже Иванъ Златоустый рече». Как отметил Е. В. Аничков (Указ. соч. С. 87–88), Слово напоминает Послание Апостола Павла к Римлянам (1 21–32), где «противопологаются поклоняющиеся твари язычники христианам, чтущим Творца».

Вместе со «Словом св. Григория» и «Словом некоего Христолюбца» данное Слово занимает важное место в числе антиязыческих проповедей Древней Руси. По мнению Е. В. Аничкова, это последовательная компиляция, составленная из фрагментов трех сочинений: «Слова некоего Христолюбца» (из которого, видимо, заимствовано осуждение потворствующих греху священников), «Слова св. Григория» и «Слова о твари и о дни, рекомом неделя». При чем составитель по памяти излагал знакомые ему поучения, чем объясняются неточности в цитируемых им отдельных фразах.

Позднейшие исследователи, однако, не поддержали этого мнения. Отмечая его компилятивный характер, они указывали на оригинальные дополнения, внесенные его автором (В. Й. Мансикка, Х. Ловмяньский, Д. А. Качкова).

Много внимания уделено исследователями языческим реалиям источника. Особый интерес и споры вызывают известия об обрядовых действиях, связанных с культом Переплута.

Сохранилось «Слово» в нескольких списках XIV–XV вв. Перевод дается по древнейшему из них.

¹²¹² «Но как они, познав Бога, не прославили Его, как Бога, и не возблагодарили, но осуетились в умствованиях своих, и омрачилось несмысленное их сердце; называя себя мудрыми, обезумели, и славу нетленного Бога изменили в образ, подобный тленному человеку, и птицам, и четвероногим, и пресмыкающимся, — то и предал их Бог в похотях сердец их нечистоте, так что они сквернили сами свои тела. Они заменили истину Божию ложью, и поклонялись, и служили твари вместо Творца, Который благословен во веки, аминь. Потому предал их Бог постыдным страстям: женщины их заменили естественное употребление противоположным; подобно и мужчины, оставив естественное употребление женского пола, разжигались похотью друг на друга, мужчины на мужчинах делая срам и получая в самих себе должное возмездие за свое заблуждение. И как они не заботились иметь Бога в разуме, то предал их Бог превратному уму — делать непотребства, так что они исполнены всякой неправды, блуда, лукавства, корыстолюбия, злобы, исполнены зависти, убийства, распри, обмана, злонравия, злоречивы, клеветники, богоненавистники, обидчики, самохвалы, горды, изобретательны на зло, непослушны родителям, безрассудны, вероломны, нелюбовны, непримиримы, немилостивы» (Рим 1 21–31).

¹²¹³ «Их конец — погибель, их бог — чрево, и слава их — в сраме, они мыслят о земном» (Флп 3 9).

¹²¹⁴ «Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что обходите море и сушу, дабы обратить хотя одного; и когда это случится, делаете его сыном геенны, вдвое худшим вас. Горе вам, вожди слепые, которые говорите: если кто поклянется храмом, то ничего, а если кто поклянется золотом храма, то повинен» (Мф 23 15–16).

¹²¹⁵ Двадцать семь.

¹²¹⁶ Велиар, Велиал (архимандрит Никифор переводит как *ничтожный, негодный*, С. С. Аверинцев же полагает, что этимология этого имени неясна) — демоническое существо, дух небытия, лжи и разрушения. В Ветхом Завете это имя (в синодальном переводе почти всегда передается описательно) относится ко всем развратным, нечестивым и

злым людям, но чаще всего — к главному виновнику всякого нечестия и зла, обольстителю человека, склоняющего его к преступлению. В иудейской апокалиптической литературе этим именем называется вождь соvrащенных им «сынов тьмы». В Новом Завете упоминается лишь однажды, когда апостол Павел обращается к жителям г. Коринфа, отличавшимся распущенностью и легкостью нравов: «Не преклоняйтесь под чужое ярмо с неверными, ибо какое общение праведности с беззаконием? Что общего у света с тьмою? Какое согласие между Христом и Велиаром? Или какое соучастие верного с неверным? Какая совместность храма Божия с идолами? Ибо вы храм Бога живаго, как сказал Бог: вселюсь в них и буду ходить в них; и буду их Богом, и они будут Моим народом» (2 Кор 6 14–16). С. С. Аверинцев полагает, что Велиара, как центрального антагониста дела Иисуса Христа, а потому возможного эквивалента сатаны, от последнего отличает внутренняя пустота и несущественность.

¹²¹⁷ Мосты и просветы — см. комм. 1209.

¹²¹⁸ В тексте: «бѣдѣльникъ». Гапакс. Значение этого слова неясно. В древнерусских текстах XI–XIV вв. упоминается всего дважды: в первом случае в значении «тот, кто бодрствует», а во втором — в Словаре древнерусского языка XI–XIV вв. (автор статьи И. В. Адрианова) просто помечено: «о языческом обряде», без уточнения значения (СлДРЯз XI–XIV вв. / Под ред. Р. И. Аванесова. М., 1988. Т. 1: а — възаконяться. С. 327). Возможно, то же, что и *жалъник* — кладбище, могильник (ср.: «Вопрос 23. В Троецкую субботу по селом и по погостом сходятца мужи и жены на жалниках и плачутца по гробом с великим кричанием. И егда начнеут играти скоморохи, гуюцы и пригудницы, они же, от плача преставше, начнут скакати и плясати, и в долони бити, и пѣсни сотонинские пѣти — на тѣх же жалниках оманщики и мошенники» (*Емченко Е. Б.* Стоглав: Исследование и текст. М., 2000. С. 313).

¹²¹⁹ Так называемые нечистые мертвецы: умершие насильственной смертью, без покаяния, от болезней, а также некрещенные младенцы.

¹²²⁰ Весь фрагмент о бесах в бане представляет собой своеобразный парафраз библейского текста, рассказывающего о разоблачении пророком Даниилом жрецов Вила: «Был у Вавилонян идол, по имени Вил, и издерживали на него каждый день двадцать больших мер пшеничной муки, сорок овец и вина шесть мер. Царь [Кир] чтит его и ходил каждый день поклоняться ему; Даниил же поклонялся Богу своему. И сказал ему царь: почему ты не поклоняешься Вилу? Он отвечал: потому что я не поклоняюсь идолам, сделанным руками, но поклоняюсь живому Богу, сотворившему небо и землю и владычествующему над всякою плотью. Царь сказал: не думаешь ли ты, что Вил

неживой бог? не видишь ли, сколько он ест и пьет каждый день? Даниил, улынувшись, сказал: не обманывайся, царь; ибо он внутри глина, а снаружи медь, и никогда ни ел, ни пил. Тогда царь, разгневавшись, призвал жрецов своих и сказал им: если вы не скажете мне, кто съедает все это, то умрете. Если же вы докажете мне, что съедает это Вил, то умрет Даниил, потому что произнес хулу на Вила. И сказал Даниил царю: да будет по слову твоему. Жрецов Вила было семьдесят, кроме жен и детей. И пришел царь с Даниилом в храм Вила, и сказали жрецы Вила: вот, мы выйдем вон, а ты, царь, поставь пищу и, налив вина, запри двери и запечатай перстнем твоим. И если завтра ты придешь и не найдешь, что все съедено Вилом, мы умрем, или Даниил, который солгал на нас. Они не обращали на это внимания, потому что под столом сделали потаенный вход, и им всегда входили, и съедали это. Когда они вышли, царь поставил пищу перед Вилом, а Даниил приказал слугам своим, и они принесли пепел, и посыпали весь храм в присутствии одного царя, и, выйдя, заперли двери, и запечатали царским перстнем, и отошли. Жрецы же, по обычаю своему, пришли ночью с женами и детьми своими, и все съели и выпили. На другой день царь встал рано и Даниил с ним, и сказал: целы ли печати, Даниил? Он сказал: целы, царь. И как скоро отворены были двери, царь, взглянув на стол, воскликнул громким голосом: велик ты, Вил, и нет никакого обмана в тебе! Даниил, улынувшись, удержал царя, чтобы он не входил внутрь, и сказал: посмотри на пол и заметь, чьи это следы. Царь сказал: вижу следы мужчин, женщин и детей. И, разгневавшись, царь приказал схватить жрецов, жен их и детей и они показали потаенные двери, которыми они входили и съедали, что было на столе. Тогда царь повелел умертвить их и отдал Вила Даниилу, и он разрушил его и храм его» (Дан 14 1–22). Все это позволяет серьезно усомниться в том, что перед нами — описание реальных языческих обрядов жителей Древней Руси.

¹²²¹ Ср.: «А Я говорю вам: любите врагов ваших, благословляйте проклинающих вас, благотворите ненавидящим вас и молитесь за обижающих вас и гонящих вас, да будете сынами Отца вашего Небесного, ибо Он посылает солнцу Своему восходить над злыми и добрыми и посылает дождь на праведных и неправедных» (Мф 5 44–45).

¹²²² «Но, по упорству твоему и нераскаянному сердцу, ты сам себе собираешь гнев на день гнева и откровения праведного суда от Бога, Который воздаст каждому по делам его» (Рим 2 5–6).

¹²²³ Пс 105 5.

¹²²⁴ Весь предшествующий пассаж по существу является кратким изложением следующих канонических правил, принятых Шестым Вселенским Константинопольским собором 681 г.: «61. Предающиеся вол-

шебникам, или так именуемым стоначалникам (старейшие волхвы), или другим подобным, дабы узнать от них, что восхотят им открыть, согласно с прежними отеческими о них постановлениями, да подлежат правилу шестилетней епитимии. Той же епитимии надлежит подвергать и тех, которые водят медведиц, или иных животных, на посмешище и на вред простейших, и соединяя обман с безумием, произносят гадания о счастье, о судьбе, о родословии и много других подобных толков; равно и так именуемых облакогонителей, обаятелей, делателей предохранительных талисманов, и колдунов. Закосневающих же в сем, и не обращающихся и не убегающих от таковых пагубных и языческих вымыслов, определяем совсем извергать из Церкви, как и священные правила повелевают. Ибо, какое общение света ко тьме, как глаголет Апостол: или кое сложение Церкви Божией со идолами; или кая часть верному с неверным; кое же согласие Христа с Велиаром? (2 Кор 6 14–16). 62. Так называемые календы, вота, врумалия, и народное сборище в первый день месяца марта, желаем совсем исторгнуть из жития верных. Такжеже и всенародные женския плясания, великий вред и пагубу наносить могущия, равно и в честь богов, ложно так Еллинами именуемых, мужеским или женским полом производимые плясания и обряды, по некоему старинному и чуждому Христианского жития обычаю совершаемые, отвергаем, и определяем: никакому мужу не одеваться в женскую одежду, ни жене в одежду мужа свойственную; не носить личин комических, или сатирических, или трагических; при давлении винограда в точилах не возглашать гнусного имени Диониса, и при вливании вина в бочки, не производить смеха, и, по невежеству, или в виде суеты, не делать того, что принадлежит к бесовской прелести. Посему тех, которые отныне, зная сие, дерзнут делать что-либо из вышесказанного, если суть клирики, повелеваем извергать из священного чина, если же миряне, отлучать от общения церковного. Под именем Календ, запрещается празднование первого дня каждого месяца, с обрядами и увеселениями от язычества происшедшими: под именем Вота, остатки языческого празднования в честь Пана; под именем Врумалия, остатки празднования в честь языческого божества Диониса или Вакха, коего одно из названий есть Вромий... 67. Божественное писание заповедало нам воздержаться от крови и удушения и блуда (Деян 15 29). Посему, ради лакомствующего чрева, кровь какого бы то ни было животного, каким-либо искусством приуготовляющих в снедь, и тако оную ядущих, благоразсмотрительно епитимии подвергаем. Если убо кто отныне ясти будет кровь животного каким-либо образом: то клирик да будет извержен, а мирянин да будет отлучен».

- ¹²²⁵ «Пред Богом, все животворящим, и пред Христом Иисусом, Который засвидетельствовал пред Понтием Пилатом доброе исповедание, завещаю тебе соблюсти заповедь чисто и неукоризненно, даже до явления Господа нашего Иисуса Христа, которое в свое время откроет блаженный и единый сильный Царь царствующих и Господь господствующих, единый имеющий бессмертие, Который обитает в неприступном свете, Которого никто из человеков не видел и видеть не может. Ему честь и держава вечная! Аминь» (1 Тим 6 13–16).
- ¹²²⁶ «Ибо в руке Его и мы и слова наши, и всякое разумение и искусство делания» (Прем 7 16).
- ¹²²⁷ Ср.: «Посему я говорю и заклиная Господом, чтобы вы более не поступали, как поступают прочие народы, по суетности ума своего, будучи помрачены в разуме, отчуждены от жизни Божией, по причине их невежества и ожесточения сердца их. Они, дойдя до бесчувствия, предались распутству так, что делают всякую нечистоту с ненасытимостью. Но вы не так познали Христа» (Еф 4 17, 18, 20).
- ¹²²⁸ «Итак, смотрите, поступайте осторожно, не как неразумные, но как мудрые, дорожа временем, потому что дни лукавы» (Ефес 5 15–16).
- ¹²²⁹ Ср.: «из вас самих восстанут люди, которые будут говорить превратно, дабы увлечь учеников за собою» (Деян 20 30).
- ¹²³⁰ Ср.: «Иисус сказал им в ответ: берегитесь, чтобы кто не прельстил вас, ибо многие придут под именем Моим, и будут говорить: „Я Христос“, и многих прельстят» (Мф 24 4–5); «Отвечая им, Иисус начал говорить: берегитесь, чтобы кто не прельстил вас, ибо многие придут под именем Моим и будут говорить, что это Я; и многих прельстят» (Мк 13 5–6).
- ¹²³¹ Чтец в церкви, анагност.
- ¹²³² «Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки хищные» (Мф 7 5).

Слово о «твари» и «неделе»

Компилятивное сочинение, направленное против язычества. В нем порицаются люди, олицетворяющие свет и светила, «написавшие свет болваном» и поклоняющиеся ему. Хулят Бога и те, кто славит «неделю» (воскресенье), кланяются не Господу, а дню, поскольку «день был всегда, но когда Христос пришел, то была радость всему миру, ради его воскресенья, а не ради недели». Этот грех составитель памятника выделяет среди прочих заблуждений, традиционно обличаемых в такого рода проповедях.

А. Н. Пыпин видел в обычае празднования недели определенные аналогии с иудейством (празднования «недели», по его мнению, сводились к празднованию в воскресенье еврейской субботы) (*Пыпин А. Н. Исследова-*

ние для объяснения ложных книг и преданий. Неделя и «Епистолия о неделе» // *Летопись занятий Археографической комиссии 1862–1863*. СПб., 1862. Вып. 2. С. 2–3). Н. М. Гальковский полагал, что здесь можно видеть намеки на ересь стригольников, распространившуюся в XIV в., а «образ “недели” иногда смешивался в народном сознании с образом пятницы» (*Гальковский Н. М.* Указ. соч. Т. 1. С. 99–101). Многие исследователи полагают, что рассуждение о «неделе» является славянской вставкой в греческий источник.

Считается, что «Слово» составлено в начале XIII в. и дошло до нас в севернорусской обработке XIV в. (*Гальковский Н. М.* Указ. соч. Т. 2. С. 78–83; *Рыбаков Б. А.* Язычество древних славян. С. 36).

Известны три списка «Слова», представляющие различные его редакции. Старший (вторая пол. XIII в.) содержит, скорее всего, древнейший текст (точнее, его фрагмент). Он близок к тексту Румянцевского списка XV–XVI вв., но в последнем не упоминается «неделя», а тексты о твари и о Творце существенно расширены. Наиболее пространный список — Паисиевский, XV в. — содержит ряд искажений.

¹²³³ Воскресенье «было, судя по всему, днем Дажьбога — Солнца. Следует обратить внимание на то, что церковное обозначение первого дня седмицы по пасхальному дню (“воскресение Христа”) долгое время заменялось иносказанием — “неделя”, т. е. “праздник”, день праздности, неделания. Западные аналогии дают нам обозначение этого дня именем солнца (Sonntag, Sunday и др.). Любопытно, что в средневековом французском и немецком название праздничного дня недели звучало по-гречески: Анастасия (“воскресение”); после этого нас меньше удивит знание точного смысла этого слова русскими “кошунниками” XV в.» (*Веселовский А. Н.* Разыскания в области русского духовного стиха. СПб., 1883., Вып. 6. С. 10).

¹²³⁴ Ср.: «Они заменили истину Божию ложью, и поклонялись, и служили твари вместо Творца, Который благословен во веки, аминь» (Рим 1 5).

¹²³⁵ «Когда взираю я на небеса Твои — дело Твоих перстов, на луну и звезды, которые Ты поставил, то что есть человек, что Ты помнишь его, и сын человеческий, что Ты посещаешь его?» (Пс 8 4[–5]).

¹²³⁶ Ср.: «Мифологам вторят и богословы, давным-давно привыкшие смотреть на язычество как на отклонение от исконной истинной веры в сторону соблазна красотой природы, т. е., выражаясь в терминах старого богословия, преклонения перед тварью выше Творца» (*Аничков Е. В.* Язычество и Древняя Русь. СПб., 1914. С. 8).

¹²³⁷ Ср.: «В четвертый день Ты повелел быть сиянию солнца, свету луны, расположению звезд и повелел, чтобы они служили имеющему быть созданным человеку» (3 Езд 6 45–46).

¹²³⁸ «И был вечер, и было утро: день один» (Быт 1 5).

¹²³⁹ Ср.: «И был вечер, и было утро: день второй» (Быт 1 8).

¹²⁴⁰ Ср.: «И был вечер, и было утро: день третий» (Быт 1 13).

¹²⁴¹ «И назвал Бог свет днем, а тьму ночью» (Быт 1 5).

¹²⁴² Точной цитаты не найдено. Скорее всего, имеется в виду 138 псалом: «Скажу ли: “может быть, тьма скроет меня, и свет вокруг меня сделается ночью”; но и тьма не затмит от Тебя, и ночь светла, как день: как тьма, так и свет. Ибо Ты устроил внутренности мои и соткал меня во чреве матери моей. Славлю Тебя, потому что я дивно устроен. Дивны дела Твои, и душа моя вполне сознает это. Не сокрыты были от Тебя кости мои, когда я созидаем был в тайне, образуем был во глубине утробы» (Пс 138 11–15). Речь идет о том, что после конца света настанет царство Божие, в котором не будет ночи, поскольку Бог есть свет. Ср.: «Не будет уже солнце служить тебе светом дневным, и сияние луны — светить тебе; но Господь будет тебе вечным светом, и Бог твой — славою твоею» (Ис 60 19); «Не зайдет уже солнце твое, и луна твоя не сокроется, ибо Господь будет для тебя вечным светом, и окончатся дни сетования твоего» (Ис 60 20); «Будьте готовы к воздаянию царствия, ибо свет немерцающий воссияет вам на вечное время» (3 Езд 2 35); «В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было в начале у Бога. Все чрез Него начало быть, и без Него ничто не начало быть, что начало быть. В Нем была жизнь, и жизнь была свет человеков. И свет во тьме светит, и тьма не объяла его» (Ио 1 1–5), а также: «В седьмую же седмицу появятся жрецы, служащие идолам, богоборцы, корыстолюбцы, гордецы и беззаконники, распутники, скотоложники. Когда Господь будет мстить им, священство окончится, тогда Господь воздвигнет нового Священника, Которому будут открыты все слова Господа, и Он совершит на земле праведный суд на все времена, и Его звезда взойдет на небосклоне, как бы предваря Царя разумного света до его восхода, [чтобы] Солнцу возвеличиться днем во вселенной; Он просветит землю и удалит тьму от вселенной, и будет мир на всей земле, и небеса возвселятся в тот день, и земля возрадуется, и облака взыграют, и разум Господень прольется на землю, как морская вода, и ангелы славы лица Господня возрадуются о Нем» (Завет Левия // Палея Толковая. М., 2000. С. 277–278).

¹²⁴³ Ближе всего по смыслу текст: «Ибо какой человек в состоянии познать совет Божий? или кто может уразуметь, что угодно Господу? Помышления смертных нетверды, и мысли наши ошибочны, ибо тленное тело отягощает душу, и эта земная храмина подавляет многозаботливый ум. Мы едва можем постигать и то, что на земле, и с трудом понимаем то, что под руками, а что на небесах — кто иссле-

давал?» (Пр 9 13–16). Ср.: «Все вообще создал Живущий во веки; Господь один праведен. Никому не предоставил Он изъяснять дела Его. И кто может исследовать великие дела Его? Кто может измерить силу величия Его? и кто может также изречь милости Его? Невозможно ни умалить, ни увеличить, и невозможно исследовать дивных дел Господа» (Сир 18 1–5).

¹²⁴⁴ Ср.: «Который есть образ Бога невидимого, рожденный прежде всякой твари» (Кол 1 5).

¹²⁴⁵ Ср.: «Ты един, и мы единое творение рук Твоих, как сказал Ты. И как же ныне во чреве матернем образуется тело, и Ты даешь члены, как сохраняется Твое творение в огне и воде, и как девять месяцев терпит в себе Твое же создание Твою тварь, которая в нем сотворена? И хранящее и хранимое, и то и другое сохраняются, и чрево матери в свое время отдаст то сохраненное, что в нем произошло» (3 Езд 8 7–9).

¹²⁴⁶ «Велики и непостижимы суды Твои, посему ненаученные души впали в заблуждение» (Пр 17 1).

¹²⁴⁷ «О, бездна богатства и премудрости и ведения Божия! Как непостижимы судьбы Его и неисследимы пути Его! Ибо кто познал ум Господень? Или кто был советником Ему?» (Рим 11 33–34). Ср.: «Кто уразумел дух Господа, и был советником у Него и учил Его?» (Ис 40 13).

¹²⁴⁸ «...желающий хвалиться да хвалится тем, что разумеет и знает Господа» (1 Цар 2 10).

¹²⁴⁹ «Был Свет истинный, Который просвещает всякого человека, приходящего в мир» (Ин 1 9).

¹²⁵⁰ В древнерусском и старославянском языках «неделей» назывался первый день седмицы, который в современном русском языке называется «воскресеньем».

¹²⁵¹ Судя по всему, речь идет о центральной теме Книги Иова: о путях Промысла Божия — почему добродетельные часто бывают несчастными, а порочные благоденствуют? И как согласовать неравное распределение земных благ между добрыми и злыми с действиями Промысла Божия в мире? После конца времен все должно перемениться.

¹²⁵² Ср.: «Вот даже луна, и та несветла, и звезды нечисты пред очами Его» (Иов 25 5).

¹²⁵³ Ср.: рассуждения Иоанна, экзарха Болгарского, о разделении света между солнцем, месяцем и звездами; при этом «положи бо, рече, Бог светилника великаго на власть дневную, и светилника хужьшаго на власть nocturnую», поставив луну в подчинение солнцу (Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского: Ранняя русская редакция / Изд. подг. Г. С. Баранкова. М., 1998. С. 348–349). Ср.: «И сказал Бог: да будут светила на тверди небесной [для освещения земли и] для отделения дня от ночи, и для знамений, и времен, и дней, и годов; и да будут они

светильниками на тверди небесной, чтобы светить на землю. И стало так. И создал Бог два светила великие: светило большее, для управления днем, и светило меньшее, для управления ночью, и звезды; и поставил их Бог на тверди небесной, чтобы светить на землю, и управлять днем и ночью, и отделять свет от тьмы. И увидел Бог, что это хорошо» (Быт 1 14–18).

¹²⁵⁴ «Ибо написано: погублю мудрость мудрецов, и разум разумных отвергну. Где мудрец? где книжник? где совопросник века сего? Не обратил ли Бог мудрость мира сего в безумие? Ибо когда мир своею мудростью не познал Бога в премудрости Божией, то благоугодно было Богу юродством проповеди спасти верующих. Ибо и Иудеи требуют чудес...» (1 Кор 1 19–22).

¹²⁵⁵ Ср.: «И сказал Господь Моисею: что ты вопиешь ко Мне? скажи сынам Израилевым, чтоб они шли, а ты подними жезл твой и простри руку твою на море, и раздели его, и пройдут сыны Израилевы среди моря по суше» (Исх 14 15–16).

¹²⁵⁶ Ср.: «И двинулось все общество сынов Израилевых из пустыни Син в путь свой, по повелению Господню, и расположилось станом в Рефидиме, и не было воды пить народу. И укорял народ Моисея, и говорили: дайте нам воды пить. И сказал им Моисей: что вы укоряете меня? что искушаете Господа? И жаждал там народ воды, и роптал народ на Моисея, говоря: зачем ты вывел нас из Египта, уморить жаждою нас и детей наших и стада наши? Моисей возопил к Господу и сказал: что мне делать с народом сим? еще немного, и побьют меня камнями. И сказал Господь Моисею: пройди перед народом, и возьми с собою некоторых из старейшин Израильских, и жезл твой, которым ты ударил по воде, возьми в руку твою, и пойдя; вот, Я стану пред тобою там на скале в Хориве, и ты ударишь в скалу, и пойдет из нее вода, и будет пить народ. И сделал так Моисей в глазах старейшин Израильских» (Исх 17 1–6).

¹²⁵⁷ Ср.: «Пришли в Мерру — и не могли пить воды в Мерре, ибо она была горька, почему и наречено тому [месту] имя: Мерра. И возроптал народ на Моисея, говоря: что нам пить? [Моисей] возопил к Господу, и Господь показал ему дерево, и он бросил его в воду, и вода сделалась сладкою. Там Бог дал народу устав и закон и там испытывал его» (Исх 15 23–25). В апокрифической литературе дерево, которое получает Моисей, прообразует дерево, на котором будет распят Христос и которое, омытое Его кровью, будет очищено (Чудо при водах Мерры // *Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки: Репринтное издание. М., 2005. С. 196–197).

¹²⁵⁸ «...и жезл сей [который был обращен в змея] возьми в руку твою: им ты будешь творить знамения» (Исход 4 17).

- ¹²⁵⁹ «И послал Господь на народ ядовитых змеев, которые жалили народ, и умерло множество народа из [сынов] Израилевых. И пришел народ к Моисею и сказал: согрешили мы, что говорили против Господа и против тебя; помолись Господу, чтоб Он удалил от нас змеев. И помолился Моисей [Господу] о народе. И сказал Господь Моисею: сделай себе [медного] змея и выставь его на знамя, и [если ужалит змей какого-либо человека], ужаленный, взглянув на него, останется жив. И сделал Моисей медного змея и выставил его на знамя, и когда змей ужалил человека, он, взглянув на медного змея, оставался жив» (Чис 21 6–9). Медный змей Моисея прообразует распятого Христа: «И как Моисей вознес змию в пустыне, так должно вознесену быть Сыну Человеческому, дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную» (Ин 3 14–15).
- ¹²⁶⁰ «И пришли Амаликитяне и воевали с Израильтянами в Рефидиме. Моисей сказал Иисусу: выбери нам мужей [сильных] и пойдй, сразись с Амаликитянами; завтра я стану на вершине холма, и жезл Божий будет в руке моей. И сделал Иисус, как сказал ему Моисей, и [пошел] сразиться с Амаликитянами; а Моисей и Аарон и Ор взошли на вершину холма. И когда Моисей поднимал руки свои, одолевал Израиль, а когда опускал руки свои, одолевал Амалик; но руки Моисеевы отяжелели, и тогда взяли камень и подложили под него, и он сел на нем, Аарон же и Ор поддерживали руки его, один с одной, а другой с другой стороны. И были руки его подняты до захождения солнца. И низложил Иисус Амалика и народ его острием меча» (Исх 17 8–13).
- ¹²⁶¹ «И сказал Бог: сотворим человека по образу Нашему» (Быт 1 26).
- ¹²⁶² «Так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев: всесожжения ваши прилагайте к жертвам вашим и ешьте мясо; ибо отцам вашим Я не говорил и не давал им заповеди в тот день, в который Я вывел их из земли Египетской, о всесожжении и жертве; но такую заповедь дал им: “слушайтесь гласа Моего, и Я буду вашим Богом, а вы будете Моим народом, и ходите по всякому пути, который Я заповедаю вам, чтобы вам было хорошо»» (Иер 7 21–23).
- ¹²⁶³ «Слушайте слово Господне, князья Содомские; внимай закону Бога нашего, народ Гоморрский! К чему Мне множество жертв ваших? говорит Господь. Я пресыщен всесожжениями овнов и туком откормленного скота, и крови тельцов и агнцев и козлов не хочу. Когда вы приходите являться пред лице Мое, кто требует от вас, чтобы вы топтали двory Мои? Не носите больше даров тщетных: курение отвратительно для Меня; новомесячий и суббот, праздничных собраний не могу терпеть: беззаконие — и празднование!» (Ис 1 10–13).
- ¹²⁶⁴ «Жертва Богу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты не презришь, Боже» (Пс 50 19).

¹²⁶⁵ «Близок Господь к сокрушенным сердцем и смиренных духом спасет» (Пс 33 19).

¹²⁶⁶ Ср.: «Слушай, народ Мой, Я буду говорить; Израиль! Я буду свидетельствовать против тебя: Я Бог, твой Бог. Не за жертвы твои Я буду укорять тебя; всесождения твои всегда предо Мною; не приму тельца из дома твоего, ни козлов из дворов твоих, ибо Мои все звери в лесу, и скот на тысяче гор, знаю всех птиц на горах, и животные на полях предо Мною. Если бы Я взалкал, то не сказал бы тебе, ибо Моя все-ленная и все, что наполняет ее. Ем ли Я мясо волов и пью ли кровь козлов? Принеси в жертву Богу хвалу и воздай Всевышнему обеты твои, и призови Меня в день скорби; Я избавлю тебя, и ты прославишь Меня» (Пс 49 7–15); «Итак будем через Него непрестанно приносить Богу жертву хвалы, то есть плод уст, прославляющих имя Его (Евр 13 15); «Кто приносит в жертву хвалу, тот чтит Меня, и кто наблюдает за путем своим, тому явлю Я спасение Божие» (Пс 49 23); «Чтущие суетных и ложных богов оставили Милосердаго своего, а я гласом хвалы принесу Тебе жертву; что обещал, исполню: у Господа спасение!» (Иона 2 9–10).

¹²⁶⁷ Срезн.: Паис. сб., 53 (От апостольских заповедей).

¹²⁶⁸ Срезн.: Паис. сб.: норov, пустошьнаго.

¹²⁶⁹ «Иисус сказал ей: Я есмь воскресение и жизнь; верующий в Меня, если и умрет, оживет» (Ин 11 5).

¹²⁷⁰ «Опять говорил Иисус к народу и сказал им: Я свет миру; кто последует за Мною, тот не будет ходить во тьме, но будет иметь свет жизни» (Ин 8 12).

¹²⁷¹ «Ибо раб, призванный в Господе, есть свободный Господа; равно и призванный свободным есть раб Христов. Вы куплены дорогою ценою; не делайтесь рабами человеков» (1 Кор 7 22–23).

¹²⁷² Эту ремарку рассматривают как свидетельство того, что автор Слова процитировал фрагмент из какого-то произведения (судя по упоминанию вил, южнославянского).

¹²⁷³ «Ибо вы куплены дорогою ценою» (1 Кор 6 20).

¹²⁷⁴ В публикации Н. М. Гальковского здесь, видимо, неверная разбивка текста на слова («честень ху. вон бо хт~ихомь. во нь вѣруемъ»).

¹²⁷⁵ Ср.: «Итак слушайте слово Господне, хульники, правители народа сего, который в Иерусалиме. Так как вы говорите: “мы заключили союз со смертью и с преисподнею сделали договор: когда всепоражающий бич будет проходить, он не дойдет до нас, — потому что ложь сделали мы убежищем для себя, и обманом прикроем себя”. Посему так говорит Господь Бог: вот, *Я полагаю в основание на Сионе камень*, — камень испытанный, *краеугольный*, драгоценный, крепко утвержденный: верую-

щий в него не постыдится» (Ис 28 14–16); «Господа Саваофа — Его чтите свято, и Он — страх ваш, и Он — трепет ваш! *И будет Он освящением и камнем преткновения, и скалою соблазна* для обоих домов Израиля, петлею и сетью для жителей Иерусалима. И многие из них преткнутся и упадут, и разобьются, и запутаются в сети, и будут уловлены» (Ис 8 13–15); «...как написано: *вот, полагаю в Сионе камень преткновения и камень соблазна*; но всякий, верующий в Него, не постыдится» (Рим 9 33).

¹²⁷⁶ Основываясь на Ис 2 3 [«И пойдут многие народы и скажут: придите, и взойдем на гору Господню, в дом Бога Иаковлева, и научит Он нас Своим путям и будем ходить по стезям Его; ибо от Сиона выйдет закон, и слово Господне — из Иерусалима»]; Евр 12 22 [«Но вы приступили к горе Сиону и ко граду Бога живаго, к небесному Иерусалиму и тьмам Ангелов»] и Откр 14 1 [«И взглянул я, и вот, Агнец стоит на горе Сионе, и с Ним сто сорок четыре тысячи, у которых имя Отца Его написано на челах»], название Сион иносказательно принято относить к Церкви, как земной, так и небесной, как к живому Храму Иеговы (*Никкифор*, архим. Иллюстрированная полная популярная Библейская энциклопедия. М., 1891. С. 655).

¹²⁷⁷ «...камень же был Христос» (1 Кор 10 4).

¹²⁷⁸ Речь, видимо идет о Царстве Божием, о котором в Шестодневе Иоанна экзарха Болгарского сказано: «Глаголетъ Спасъ: Грядѣте, благословении Отца Моего, примѣте уготовленоеамъ Царство преже начатка миру» (Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского: Ранняя русская редакция / Изд. подг. Г. С. Баранкова. М., 1998. С. 459).

¹²⁷⁹ «Господи, сила моя и крепость моя и прибежище мое в день скорби! к Тебе придут народы от краев земли и скажут: “только ложь наследовали наши отцы, пустоту и то, в чем никакой нет пользы”. Может ли человек сделать себе богов, которые впрочем не боги?» (Иер 16 19–20).

¹²⁸⁰ Далее следуют обрывки текста, смысл которого, видимо, близок «Слову некоего монаха о чтении книг» из Изборника 1076 года: «Полезно, братья, чтение книг каждому христианину, ибо сказал блаженный: “Хранящие откровения Его всем сердцем — взыщут Его”. Что это — “хранящие откровение Его”? — Читая книги, не старайся быстро читать от главы до главы, но вдумайся, о чем говорят книги и слова их, трижды возвращаясь к каждой главе. Ибо сказано: “В сердце моем сокрыл Я слова твои, чтобы не согрешить пред тобою”. Не сказано “устаami лишь произнес”, но — “в сердце сокрыл, чтобы не согрешить пред тобою”, — подразумеваемая глубины написанного, направляемый ими. Скажу и я: “Узда и правит конем, и сдерживает его, сущность же праведного — в книгах его”.

Ни корабля без гвоздей не сделать, ни праведника — без чтения книг, и как у пленников на уме родители их, так у праведника — чтение

книг. Воину красота — оружие, а кораблю — паруса, так и праведнику — чтение книг: “Открой, — сказал, — очи мои, — и постигну чудо закона твоего”, — ибо очами он называет воображение внутреннее, и так далее; “Не сокрой от меня заповедей твоих”, — так понимай, что не от глаз скрывай, но от разума и от сердца. Потому и осудил уклоняющихся от ученья, говоря: “Прокляты избегающие заповедей Твоих...”. Потому и сам себя похвалил, говоря: “Как сладки слова твои, слаще меда устам моим, дороже тысяч золота и серебра”. И восхвалил, говоря: “Возрадуюсь я о словах твоих, обретая великую прибыль”, прибылью называя слово Божье и говоря: “Обрел, недостойный, я дар поучаться словам Твоим день и ночь”, — так и мы, братия, постигаем ушами разума услышанное и познаем силу и смысл святых книг.

Послушай же жития святого Василия и святого Иоанна Златоуста, и святого Кирилла Философа, и многих других святых, как о них говорят впервые о них поведавшие: с детства предавались они святым книгам, а после и на добрые дела подвиглись. Смотри же, что начало добрым делам в поучении книг святых! Так вот, примером этих святых и подвигнемся мы на путь жития их и на дела их, и станем всегда научиться их книжным словом, исполняя их волю, как велят они; тогда и будем достойны мы вечной жизни во веки. Аминь» (Изборник 1076 года. М., 1965. С. 152–153).

¹²⁸¹ Далее текст поврежден.

¹²⁸² «Исследуйте Писания, ибо вы думаете чрез них иметь жизнь вечную; а они свидетельствуют о Мне» (Ин 5 39).

¹²⁸³ «Ты даешь время покаяния во грехах» (Пр 12 19).

¹²⁸⁴ «Придите, дети, послушайте меня: страху Господню научу вас» (Пс 33 12).

¹²⁸⁵ «...и познают, что Я — Господь Бог их» (Вар 2 31).

«Слово Исаяи пророка» о поклоняющихся роду и рожаницам

«Слово» представляет собой краткое комментированное изложение 65-й главы Книги пророка Исаяи и приписано Иоанну Златоусту. Посвящено обличению славянского культа рода и рожаниц.

Исследователи отмечают в памятнике позднейшие вставки (к ним, в частности, относятся все рассуждения, касающиеся язычества). Принципиально важным представляется то, что, если верить автору «Слова», Род и две рожаницы отождествлялись на Руси с христианским Единым Богом и Богородицей.

Б. А. Рыбаков датирует «Слово» серединой XII в., основываясь на «Вопрошании Кирика». Подтверждением этой датировки служит употребление двойственного числа, зафиксированного в «Слове» в списке XV в., что было нормой для конца XI — начала XII в., но редко встречается в более поздних памятниках (Рыбаков Б. А. Язычество древних славян. С. 445, 464–465).

Старший список «Слова» датируется XV в.

- ¹²⁸⁶ «Так говорит Господь: когда в виноградной кисти находится сок, тогда говорят: "не повреди ее, ибо в ней благословение"; то же сделаю Я и ради рабов Моих, чтобы не всех погубить» (Ис 65 8).
- ¹²⁸⁷ «И произведу от Иакова семя, и от Иуды наследника гор Моих, и наследуют это избранные Мои, и рабы Мои будут жить там» (Ис 65 9).
- ¹²⁸⁸ «...надеющийся на Меня наследует землю и будет владеть святою горою Моею» (Ис 57 13); ср.: «А вы, дом Израилев, — так говорит Господь Бог, — идите каждый к своим идолам и служите им, если Меня не слушаете, но не оскверняйте более святого имени Моего дарами вашими и идолами вашими, потому что на Моей святой горе, на горе высокой Израилевой, — говорит Господь Бог, — там будет служить Мне весь дом Израилев, — весь, сколько ни есть его на земле; там Я с благоволением приму их, и там потребую приношений ваших и начатков ваших со всеми святынями вашими» (Иез 20 39–40).
- ¹²⁸⁹ «И будет Сарон пастбищем для овец и долина Ахор — местом отдыха для волов народа Моего, который взыскал Меня» (Ис 65 10). Ахор — долина печали, недалеко от Иерихона, на северной границе колена Иудина. Основываясь на пророчестве Исаяи, обычно трактуется в переносном смысле: «как долина Ахор была местом печали и тревог для Израильян при первом их вступлении в землю Ханаанскую, так она делается местом надежды и радости по их возвращении из плена, в котором они тогда находились» (*Никифор*, архимандр. Иллюстрированная полная популярная Библейская энциклопедия. М., 1891. С. 79).
- ¹²⁹⁰ «А вас, которые оставили Господа, забыли святую гору Мою, приготовляете трапезу для Гада и растворяете полную чашу для Мени, — вас обрекаю Я мечу, и все вы преклонитесь на заклание...» (Ис 65 11–12). Гад (*счастье*) — финикийская и вавилонская богиня солнца и луны, а может быть, и богиня счастья. Мене (*судьба, определение*) — вавилонское божество, олицетворяющее, как считают, судьбу или фортуны.
- ¹²⁹¹ «...потому что Я звал, и вы не отвечали; говорил, и вы не слушали, но делали злое в очах Моих и избирали то, что было неуютно Мне. Посему так говорит Господь Бог: вот, рабы Мои будут есть, а вы будете голодать; рабы Мои будут пить, а вы будете томиться жаждою; рабы Мои будут веселиться, а вы будете в стыде; рабы Мои будут петь от сердечной радости, а вы будете кричать от сердечной скорби и рыдать от сокрушения духа» (Ис 65 12–14). Ср.: «Я употреблю их обольщение и наведу на них ужасное для них: потому что Я звал, и не было отвечающего, говорил, и они не слушали, а делали злое в очах Моих и избирали то, что неуютно Мне» (Ис 66 4).

¹²⁹² Ср.: «рабы Мои будут петь от сердечной радости, а вы будете кричать от сердечной скорби и рыдать от сокрушения духа» (Ис 65 14).

Слово о вдуновении духа в человека

Анонимное сочинение, в котором слушателям предлагается толкование на Евангелие от Иоанна. Автор объясняет язычникам, что жизнь всему живому дает Вседержитель и Творец, а не Род. Заблуждение это, по мнению составителя комментария, идет «от книгъ срачиньскихъ и отъ проклятыхъ болгаръ».

Исследователи памятника видели в нем влияние христианской идеи на развитие представлений о Роде, приобретающем функции верховного небесного божества (*Казачкова Д. А.* Указ. соч. С. 309; *Черепанова О. А.* Материалы по славянскому язычеству и мифологии в трудах И. И. Срезневского // Тезисы Всесоюз. конф.: «Методологии и методика историко-словарных исследований, историческое изучение славянских языков, славянской письменности и культуры: К 175-летию со дня рождения академика И. И. Срезневского». Л., 1988. С. 67). Намек на богомильские ереси, «идущие от болгар», содержащийся в сочинении, сближает его со «Словом св. Григория».

Датируется памятник XII–XIII вв. (*Рыбаков Б. А.* Язычество древних славян. С. 449).

Сохранилось в единственном списке конца XV — начала XVI в.

¹²⁹³ «И создал Господь Бог человека из праха земного, и вдунул в лице его дыхание жизни, и стал человек душою живою» (Быт 2 7).

¹²⁹⁴ Ср. в «Повести временных лет» под 6579 (1071) г. беседу Яня Вышатича с волхвами, возглавившими восстание на Белоозере: «Янь же сказал: «Поистине лжете вы: сотворил Бог человека из земли, составлен он из костей и жил кровяных, нет в нем больше ничего, и ничего он не знает, один только Бог знает». Они же сказали: «Мы двое знаем, как сотворен человек». Он же спросил: «Как?» Они же отвечали: «Бог мылся в бане и вспотел, отерся ветошкой и бросил ее с небес на землю. И заспорил сатана с Богом, кому из нее сотворить человека. И сотворил дьявол человека, а Бог душу в него вложил. Вот почему, если умрет человек, — в землю идет тело, а душа к Богу». Сказал им Янь: «Поистине прельстил вас дьявол: какому богу веруете?». Те же ответили: «Антихристу»». И. Я. Фроянов, вслед за Д. Корсаковым, Н. М. Гальковским и др., считает, что ответ волхвов свидетельствует об их укорененности в финно-угорскую языческую старину (*Корсаков Д.* Меря и Ростовское княжество. Казань, 1872. С. 91; *Гальковский Н. М.* Борьба христианства с остатками язычества в Древней Руси. Харьков, 1919. Т. 1. С. 134–141; *Фроянов И. Я.* Древняя Русь: Опыт исследования истории социальной и политической борьбы.

М.; СПб., 1995. С. 144–145, и др.). В то же время многие исследователи отмечали близость этих воззрений болгарскому богомилству, в качестве дополнительного аргумента при этом рассматривается упоминание в «Слове» «проклятых болгар».

¹²⁹⁵ В данном случае, считают многие исследователи, речь идет о болгарских еретиках-богомилах. Однако упоминание «проклятых болгар» рядом с «книгами сарацинскими» скорее свидетельствует о том, что имеются в виду волжские болгары.

¹²⁹⁶ «Сердце его — пепел, и надежда его ничтожнее земли, и жизнь его презреннее грязи; ибо он не познал Сотворившего его и вдунувшего в него деятельную душу и вдохнувшего в него дух жизни» (Пр 15 10–11).

¹²⁹⁷ Ср.: «Иную притчу предложил Он им, говоря: Царство Небесное подобно зерну горчичному, которое человек взял и посеял на поле своем, которое, хотя меньше всех семян, но, когда вырастет, бывает больше всех злаков и становится деревом, так что прилетают птицы небесные и укрываются в ветвях его» (Мф 13 31–32); «И сказал: чему уподобим Царствие Божие? или какую притчею изобразим его? Оно — как зерно горчичное, которое, когда сеется в землю, есть меньше всех семян на земле; а когда посеяно, всходит и становится больше всех злаков, и пускает большие ветви, так что под тенью его могут укрываться птицы небесные» (Мк 4 30–32).

Поучение ко всем христианам

Анонимное сочинение, которое, судя по содержанию, было написано в XII — первой половине XIII в., скорее всего, митрополитом или епископом.

Древнерусское происхождение памятника и его принадлежность к домонгольскому времени обосновываются древностью языка, древностью рукописей, отсутствием упоминания о татарах и включением в текст рассуждений об «удельных князьях» и «боярских переходах».

Филарет (*Филарет (Гумилевский)*). Обзор русской духовной литературы. Харьков, 1859. Ч. 1: 862–1720. С. 68) отнес «Поучение» к произведениям киевского митрополита Кирилла I (1223–1233), хотя о литературном творчестве Кирилла ничего не известно. Памятник нуждается в исследовании, в том числе текстологическом.

Известна другая редакция «Поучения», приписанная в рукописи Матфею, епископу Сарайскому (ок. 1360). Она не имеет членения на «Слова» и в ней читается текст, отсутствующий в публикации в «Москвитянине»: «в домы церковные, и въ суды, и въ земли церковные не вступайтесь». Упоминание церковных земель позволяет считать ее вторичной.

Я. Н. Шапов обратил внимание на интерес автора «Поучения» к Иерусалиму. По его мнению, это может свидетельствовать о том, что автор

«Поучения» побывал в этом городе. «Нет ли оснований, — добавляет Я. Н. Шапов, — заподозрить в этом авторе известного русского паломника начала XII в. Даниила Игумена, который, по мнению некоторых ученых, стал впоследствии (1114–1122) епископом юрьевским?» (*Шапов Я. Н. Поучение «Ко всем крестьяном» // Письменные памятники истории Древней Руси: Летописи. Повести. Хождения. Поучения. Жития. Послания: Аннотированный каталог-справочник / Под ред. Я. Н. Шапова. СПб., 2003. С. 169).*

Старшие списки анонимного «Поучения» относятся к XIV–XV вв.

¹²⁹⁸ Имеются в виду слова апостола Павла: «Ибо сие говорим вам словом Господним, что мы живущие, оставшиеся до пришествия Господня, не предупредим умерших, потому что Сам Господь при возвещении, при гласе Архангела и трубе Божией, сойдет с неба, и мертвые во Христе воскреснут прежде; потом мы, оставшиеся в живых, вместе с ними восхищены будем на облаках в сретение Господу на воздухе, и так всегда с Господом будем» (1 Фес 4 15–17).

¹²⁹⁹ «Пришельца не обижай» (Исх 23 9).

¹³⁰⁰ Ахав, восьмой царь Израильский, был женат на дочери Сидонского царя Иезавели, прославившейся своей нечестивостью. Около дворца Ахава располагался прекрасный виноградник, принадлежавший некоему Навуфею. Ахав пожелал приобрести этот виноградник, предложив хозяину довольно выгодные условия. Однако Навуфей ни за что не желал расстаться со своим участком, доставшимся ему в наследство от отцов. Тогда Иезавель подговорила двух лжесвидетелей, которые заявили, что Навуфей хулил Бога и царя. За это он был осужден на смерть и забит камнями, после чего Ахав вступил во владение его виноградником. Пророк Илия обличил Ахава в совершенном преступлении и предрек ему страшный суд Божий и истребление всего его дома, как и случилось впоследствии (3 Цар 21).

¹³⁰¹ Дафан и Авирон вместе с Кореем подняли бунт против Моисея, за что были наказаны Господом: их вместе с семьями и домами поглотила разверзшаяся земля (Числ 16).

¹³⁰² Столпники — отшельники, подвиг которых заключался в стоянии на установленном вертикально столбе, имевшем наверху площадку. Основателем такой формы подвижничества считается киликиец Симеон Столпник (356–459).

¹³⁰³ Представители белого духовенства, не монахи.

¹³⁰⁴ Монаха.

¹³⁰⁵ Для жертвы, чтобы искупить все грехи. Буквально таких слов в Ветхом Завете нет; наиболее близким оказывается рассказ об очищении

жертвенника Господня, оскверненного царем Ахазом: «И привели семь тельцов и семь овнов, и семь агнцев и семь козлов на жертву о грехе за царство и за святилище и за Иудею; и приказал он [царь Езекия] сынам Аароновым, священникам, вознести всесожжение на жертвенник Господень. И закололи тельцов, и взяли священники кровь, и окропили жертвенник, и закололи овнов, и окропили кровью жертвенник; и закололи агнцев, и окропили кровью жертвенник. И привели козлов за грех пред лице царя и собрания, и они возложили руки свои на них. И закололи их священники, и очистили кровью их жертвенник для заглаждения грехов всего Израиля, ибо за всего Израиля приказал царь принести всесожжение и жертву о грехе» (2 Пар 29 21–24).

¹³⁰⁶ Судя по всему, речь идет о 8-й главе Второго послания апостола Павла к Коринфянам.

¹³⁰⁷ Реминисценция притчи, которую Христос рассказывает своим ученикам: «вот, вышел сеятель сеять; и когда он сеял, иное упало при дороге, и налетели птицы и поклевали то; иное упало на места каменистые, где немного было земли, и скоро возшло, потому что земля была неглубока. Когда же возшло солнце, увяло, и, как не имело корня, засохло; иное упало в терние, и выросло терние и заглушило его; иное упало на добрую землю и принесло плод: одно во сто крат, а другое в шестьдесят, иное же в тридцать» (Мф 13 3–8; ср.: Мк 4 3–8 [«...слушайте: вот, вышел сеятель сеять; и, когда сеял, случилось, что иное упало при дороге, и налетели птицы и поклевали то. Иное упало на каменистое место, где немного было земли, и скоро возшло, потому что земля была неглубока; когда же возшло солнце, увяло и, как не имело корня, засохло. Иное упало в терние, и терние выросло, и заглушило семя, и оно не дало плода. И иное упало на добрую землю и дало плод, который взошел и вырос, и принесло иное тридцать, иное шестьдесят, и иное сто»]; Лк 8 5–8 [«вышел сеятель сеять семя свое, и когда он сеял, иное упало при дороге и было потоптано, и птицы небесные поклевали его; а иное упало на камень и, взойдя, засохло, потому что не имело влаги; а иное упало между тернием, и выросло терние и заглушило его; а иное упало на добрую землю и, взойдя, принесло плод сторичный. Сказав сие, возгласил: кто имеет уши слышать, да слышит!»]). Зерно, упавшее на добрую землю, является аллегорией тех, кто, услышав слово, хранят его в добром и чистом сердце и приносят плод в терпении.

¹³⁰⁸ В Евангелии от Матфея рассказывается, что Иуда, увидев, что Христос осужден, раскаялся и возвратил тридцать сребренников первосвященникам и старейшинам, которые, сочтя эти деньги нечистыми, купили на них землю горшечника для погребения странников, а участок этот называли «землею крови» (Мф 27 3–8).

- ¹³⁰⁹ Ср.: «И в те дни Петр, став посреди учеников, сказал (было же собрание человек около ста двадцати): мужи братия! Надлежало исполниться тому, что в Писании предрек Дух Святый устами Давида об Иуде, бывшем вожде тех, которые взяли Иисуса; он был сопричислен к нам и получил жребий служения сего; но приобрел землю несправедною мздою, и когда низринул, расселось чрево его, и выпали все внутренности его; и это сделалось известно всем жителям Иерусалима, так что земля та на отечественном их наречии названа Акелдама, то есть земля крови» (Деян 1 15–19).
- ¹³¹⁰ Притча, которую, согласно евангелисту Луке, Христос рассказал апостолам: «Когда ты будешь позван кем на брак, не садись на первое место, чтобы не случился кто из званых им почетнее тебя, и звавший тебя и его, подойдя, не сказал бы тебе: уступи ему место; и тогда со стыдом должен будешь занять последнее место. Но когда зван будешь, придя, садись на последнее место, чтобы звавший тебя, подойдя, сказал: друг! пересядь выше; тогда будет тебе честь пред сидящими с тобою, ибо всякий возвышающий сам себя унижен будет, а унижающий себя возвысится» (Лк 14 8–11).
- ¹³¹¹ «Начало мудрости — страх Господень» (Пс 110 10; Притч 1 7, 9 10); ср.: «Начало премудрости — бояться Бога» (Сир 1 15).
- ¹³¹² Не удалось найти библейский текст, точно соответствующий данной цитате. Наиболее близок текст пророчества Иезекииля: «По путям твоим и по делам твоим будут судить тебя, говорит Господь Бог» (Иез 24 14).
- ¹³¹³ В данном случае — слуг, холопов.
- ¹³¹⁴ В данном случае — рабов. Триста восемнадцать рабов Авраама, рожденных в его доме, упоминаются в рассказе о том, как праотец отправился освобождать своего родича Лота из плена (Быт 14 14).
- ¹³¹⁵ Ср.: «Корм, палка и бремя — для осла; хлеб, наказание и дело — для раба. Занимай раба работою — и будешь иметь покой; ослабь руки ему — и он будет искать свободы. Ярмо и ремень согнут выю вола, а для лукавого раба — узы и раны; употребляй его на работу, чтобы он не оставался в праздности, ибо праздность научила многому худому; приставь его к делу, как ему следует, и если он не будет повиноваться, наложи на него тяжкие оковы» (Сир 33 25–29).
- ¹³¹⁶ Ср.: «Охозия же упал чрез решетку с горницы своей, что в Самарии, и занемог. И послал послов, и сказал им: пойдите, спросите у Веельзевула, божества Аккаронского: выздоровею ли я от сей болезни? [И пошли они спрашивать.] Тогда Ангел Господень сказал Илии Фесвитянину: встань, пойди навстречу посланным от царя Самарийского и скажи им: разве нет Бога в Израиле, что вы идете вопрошать Веельзевула, божество Аккаронское? За это так говорит Господь: с постели, на которую ты лег, не сойдешь с нее, но умрешь. И пошел Илия, [и сказал им]. И возвратились

к Охозии посланные... И сказал Ангел Господень Илии: пойдиди..., не бойся... И он встал, и пошел... к царю. И сказал ему: так говорит Господь: за то, что ты посылал послов вопрошать Веельзевула, божество Аккаронское, как будто в Израиле нет Бога, чтобы вопрошать о слове Его, — с постели, на которую ты лег, не сойдешь с нее, но умрешь. И умер он по слову Господню, которое изрек Илия» (4 Цар 1 2–5, 15–17).

¹³¹⁷ «Выслушал ты слово, пусть умрет оно с тобою: не бойся, не расторгнет оно тебя» (Сир 19 10).

¹³¹⁸ Ионафан — старший сын царя Саула и близкий друг Давида. После победы над Голиафом «душа Ионафана прилепилась к душе его, и полюбил его Ионафан, как свою душу» (1 Цар 18 1). Давид и Ионафан поклялись друг другу в вечной дружбе. Ионафан спасал Давида от преследований своего отца, для чего они договорились о тайных сигналах, с помощью которых Ионафан сообщал другу о замыслах Саула, причем передававший их мальчик даже не подозревал об этом. Узнав о смерти Ионафана в бою, Давид излил свою печаль в песне, которая завершалась словами: «Скорблю о тебе, брат мой Ионафан; ты был очень дорог для меня; любовь твоя была для меня превыше любви женской» (2 Цар 1 26).

¹³¹⁹ «Как обнимающий тень или гонящийся за ветром, так верящий сновидениям» (Сир 34 2).

¹³²⁰ «Тогда взяли Иеремию и бросили его в яму Малхии, сына царя, которая была во дворе стражи, и опустили Иеремию на веревках; в яме той не было воды, а только грязь, и погрузился Иеремия в грязь» (Иер 38 6).

¹³²¹ Имеется в виду, очевидно, что Иеремия невредимым выбрался из ямы: «И услышал Авдемелех Ефиоплянин, один из евнухов, находившихся в царском доме, что Иеремию посадили в яму; а царь сидел тогда у ворот Вениаминовых. И вышел Авдемелех из дома царского и сказал царю: государь мой царь! худо сделали эти люди, так поступив с Иеремиею пророком, которого бросили в яму; он умрет там от голода, потому что нет более хлеба в городе. Царь дал приказание Авдемелеху Ефиоплянину, сказав: возьми с собою отсюда тридцать человек и выгнать Иеремию пророка из ямы, доколе он не умрет... и выгнали его из ямы» (Иер 38 7–10, 13).

¹³²² Имеется в виду история из Книги пророка Даниила о том, как три иудейских отрока — Седрах, Мисах и Авденаго — отказались поклоняться золотому истукану, сделанному по приказу Навуходоносора. За это они были брошены в раскаленную печь. Но огонь убил не их, а их мучителей. Сами же отроки «ходили посреди пламени, воспевая Бога и благословляя Господа» (Дан 3 24).

¹³²³ В Книге пророка Даниила рассказывается о том, как, по совету князей и сатрапов, персидский царь Дарий издал постановление, чтобы всякого, кто в течение тридцати дней попросит о чем-либо бога или человека,

бросят в львиный ров. Даниил же, несмотря на царское повеление, продолжал молиться своему Богу. За это он был брошен в ров со львами, но вышел оттуда, «и никакого повреждения не оказалось на нем, потому что он веровал в Бога своего» (Дан 6 23).

¹³²⁴ Отвечая на речь Вилдада, многострадальный Иов, в частности, говорит: «Гнушаются мною все наперсники мои, и те, которых я любил, обратились против меня. Кости мои прилипли к коже моей и плоти моей, и я остался только с кожей около зубов моих... А я знаю, Искупитель мой жив, и Он в последний день восставит из праха распадающуюся кожу мою сию, и я во плоти моей узрю Бога. Я узрю Его сам; мои глаза, не глаза другого, увидят Его» (Иов 19 19–20, 25–27).

¹³²⁵ Во время бегства из плена Египетского, когда израильтян на берегу Красного моря нагнал фараон со своим войском (Исх 14 15).

¹³²⁶ Согласно евангелистам Матфею и Марку, оба разбойника, распятые вместе с Христом, поносили его (Мф 27 44; Мк 15 32). Однако Лука говорит, что Иисуса поносил только один разбойник, а другой унимал его: «Один из повешенных злодеев злословил Его и говорил: если Ты Христос, спаси Себя и нас. Другой же, напротив, унимал его и говорил: или ты не боишься Бога, когда и сам осужден на то же? и мы осуждены справедливо, потому что достойное по делам нашим приняли, а Он ничего худого не сделал. И сказал Иисусу: помяни меня, Господи, когда придешь в Царствие Твое! И сказал ему Иисус: истинно говорю тебе, ныне же будешь со Мною в раю» (Лк 23 39–43). Предание называет имена разбойников: нераскаявшегося звали Гестас, а покаявшегося — Дисмас.

¹³²⁷ «Господня земля и что наполняет ее, вселенная и все живущее в ней» (Пс 23 1).

¹³²⁸ Ср.: «благословите Господа, все дела Его, во всех местах владычества Его» (Пс 102 22).

Предисловие покаянию

Анонимное поучение, регламентирующее отношения между исповедником и пришедшими на исповедь. По мнению большинства исследователей, принадлежит глубокой древности, хотя известно только в списках XIV–XV вв. (самый ранний датируется 80-ми гг. XIV в.). Принадлежит к числу сочинений, попавших в южнославянскую книжность еще в домонгольскую эпоху.

¹³²⁹ «Но ты будь бдителен во всем» (2 Тим 4 5).

¹³³⁰ Т. е. рассказывающий притчи; в древнерусской литературе так называли Соломона.

¹³³¹ Ср.: «Сын мой! если ты примешь слова мои и сохранишь при себе заповеди мои, так что ухо твое сделаешь внимательным к мудрости и

наклонишь сердце твое к размышлению.., то уразумеешь страх Господень и найдешь познание о Боге. Ибо Господь дает мудрость» (Притч 2 1–2, 5–6).

¹³³² Ср.: «Все сотворил Господь, и благочестивым даровал мудрость» (Сир 43 36).

¹³³³ Ср.: «Распутный ищет мудрости, и не находит» (Пс 14 6).

¹³³⁴ «Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что затворяете Царство Небесное человекам, ибо сами не входите и желающих войти не допускаете... Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что обходите море и сушу, дабы обратить хотя одного; и когда это случится, делаете его сыном геенны, вдвое худшим вас. Горе вам, вожди слепые...» (Мф 23 13, 15–16).

¹³³⁵ «Слушающий вас Меня слушает, и отвергающий вас Меня отвергается; а отвергающий Меня отвергается Пославшего Меня» (Лк 10 16).

¹³³⁶ Точной цитаты найти не удалось. Ближайшей параллелью представляется текст Послания Иакова: «Итак, братия мои возлюбленные, всякий человек да будет скор на слышание, медлен на слова, медлен на гнев, ибо гнев человека не творит правды Божией. Посему, отложив всякую нечистоту и остаток злобы, в кротости примите насаждаемое слово, могущее спасти ваши души. Будьте же исполнители слова, а не слышатели только, обманывающие самих себя» (Иак 1 19–22).

¹³³⁷ Точной цитаты найти не удалось. Ближайшей параллелью представляется текст Книги Притчей Соломоновых «Труды праведного — к жизни, успех нечестивого — ко греху» (Притч 10 16).

¹³³⁸ «Ибо суд без милости не оказавшему милости; милость превозносится над судом» (Иак 2 13). Ср.: «Ибо если вы будете прощать людям согрешения их, то простит и вам Отец ваш Небесный, а если не будете прощать людям согрешения их, то и Отец ваш не простит вам согрешений ваших» (Мф 6 14–15).

¹³³⁹ Речь идет о номоканоне Иоанна Постника, который упоминается уже у Кирика Новгородца в «Вопрошаниях» и который в старших славянских списках называется: «Иоанна мниха, чада по послушанию святого Василия, о исповедании...». Данный текст имеет много общего с номоканоном Иоанна.

Поучение о том, чтобы не обогащаться за счет вдов и сирот

Поучение к «братии» о том, чтобы не обижать вдов и сирот. Возможно, оно имеет древнерусское происхождение. Определить его источники не удалось.

«Поучение» известно в составе сборника «Мерило праведное» (старший список — второй половины XIV в.) и по Кормчей книге в соединении с «Мерилом праведным», известной в нескольких десятках списков (старшие — посл. четв. XV в.). В Кормчих оно находится в приложении к гл. 103 — Закону градскому (Прохирону).

- ¹³⁴⁰ Ср.: «Ни вдовы, ни сироты не притесняйте; если же ты притеснишь их, то, когда они возопиют ко Мне, Я услышу вопль их, и воспламенится гнев Мой, и убью вас мечом, и будут жены ваши вдовами и дети ваши сиротами» (Исх 22 22–24).
- ¹³⁴¹ Ср.: «Господь есть Бог ревнитель и мститель; мститель Господь и страшен в гневе: мстит Господь врагам Своим и не пощадит противников Своих» (Наум 1 2), а также: Втор 24 17, 19 [«Не суди превратно пришельца, сироту [и вдову], и у вдовы не бери одежды в залог... Когда будешь жать на поле твоём, и забудешь сноп на поле, то не возвращайся взять его; пусть он остается пришельцу, [нищему,] сироте и вдове, чтобы Господь Бог твой благословил тебя во всех делах рук твоих»]; Иов 24 3, 9 [«У сирот уведат осла, у вдовы берут в залог вола... отторгают от сосцов сироту и с нищего берут залог»].
- ¹³⁴² Ср.: «Отец сирот и судья вдов Бог во святом Своем жилище» (Пс 67 6).
- ¹³⁴³ Ср.: «Надлежит ему также иметь доброе свидетельство от внешних, чтобы не впасть в нареkanie и сеть диавольскую» (1 Тим 3 7).
- ¹³⁴⁴ Ср.: «Не дай, Господи, желаемого нечестивому; не дай успеха злому замыслу его: они возгордятся. Да покроет головы окружающих меня зло собственных уст их. Да падут на них горящие угли; да будут они повержены в огонь, в пропасти, так, чтобы не встали» (Пс 139 9–11).
- ¹³⁴⁵ Ср.: «Ты видишь, ибо Ты взираешь на обиды и притеснения, чтобы воздать Твоею рукою. Тебе предаст себя бедный; сироте Ты помощник» (Пс 9 35).

VI. Похвальные слова

«Анонимное сказание» о князьях Борисе и Глебе

Наиболее ранний памятник в цикле литературных произведений о князьях-мучениках Борисе и Глебе. После текста «Сказания» в Успенском сборнике (и других списках) следует так называемое «Сказание о чудесах Бориса и Глеба», завершающееся рассказом о перенесении мощей мучеников в новую церковь в 1115 г. Сложный вид «Сказания» о чудесах позволяет предположить длительную эволюцию его текста на протяжении последней трети XI — начала XII в.

Судя по всему, «Сказание» было отредактировано в начале 70-х годов XI в. (в связи с перенесением мощей и установлением праздника Борису и Глебу в 1072 г.). Летописное и Анонимное сказания о Борисе и Глебе явно имеют общий источник, которым считают первоначальную редакцию «Сказания о Борисе и Глебе».

Рукописная традиция «Сказания о Борисе и Глебе» наиболее основательно исследована в трудах С. А. Бугославского (*Бугославский С. А. Текстология Древней Руси. М., 2007. Т. 2: Древнерусские литературные произведе-*

ния о Борисе и Глебе / Сост. Ю. А. Артамонов), но исследователем не учтено еще очень большое число списков. Поэтому задача изучения истории текста произведения по-прежнему остается актуальной. В частности, неясно место группы списков «Анонимного сказания», не имеющих сказания о чудесах, в общей истории списков «Сказания».

Старший список находится в составе Успенского сборника конца XII — начала XIII в.

Перевод и комментарии Л. А. Дмитриева.

¹³⁴⁶ Пс 111 2 [Ср.: «Блажен муж, боящийся Господа и крепко любящий заповеди Его. Сильно будет на земле семя его; род правых благословится. Обилие и богатство в доме его, и правда его пребывает вовек»].

¹³⁴⁷ О княжении Владимира I Святославича в «Повести временных лет» рассказывается под 980–1015 гг.

¹³⁴⁸ О княжении Ярополка, его женитьбе и гибели в «Повести временных лет» рассказано под 973–980 гг.

¹³⁴⁹ [Ср. «Повесть временных лет» под 6485 (977) годом: «У Ярополка же была жена гречанка, а перед тем была она монахиней, в свое время привел ее отец его Святослав и выдал ее за Ярополка, красоты ради лица ее». И далее, под 6488 (980) годом: «Владимир же стал жить с женою брата — гречанкой, и была она беременна, и родился от нее Святополк. От греховного же корня зол плод бывает: во-первых, была его мать монахиней, а во-вторых, Владимир жил с ней не в браке, а как прелюбодей. Потому-то и не любил Святополк отец его, что был он от двух отцов: от Ярополка и от Владимира». — *И. Д.*].

¹³⁵⁰ О Рогнеде Рогволодовне, полоцкой княжне, в «Повести временных лет» говорится под 980 и 1000 гг. В статье 980 г. рассказывается также о женах Владимира и его детях от них.

¹³⁵¹ [Ср. «Повесть временных лет» под 6488 (980) годом: «Был же Владимир побежден похотью. Были у него жены: Рогнеда, которую поселил на Лыбеди, где ныне находится селцо Предславино, от нее имел он четырех сыновей: Изяслава, Мстислава, Ярослава, Всеволода и двух дочерей; от гречанки имел он Святополка, от чехини — Вышеслава, а еще от одной жены — Святослава и Мстислава, а от болгарыни — Бориса и Глеба». И далее, под 6496 (988) годом: «Владимир же был просвещен сам, и сыновья его, и земля его. Было у него двенадцать сыновей: Вышеслав, Изяслав, Святополк и Ярослав, Всеволод, Святослав, Мстислав, Борис и Глеб, Станислав, Позвизд, Судислав. И посадил Вышеслава в Новгороде, Изяслава в Полоцке, а Святополка в Турове, Ярослава в Ростове. Когда же умер старший Вышеслав в Новгороде, посадил Ярослава в Новгороде, а Бориса в Ростове, а Глеба в Муроме, Святослава в Древлянской земле, Всеволода во Владимире, Мстислава в Тмуторокани». — *И. Д.*].

- ¹³⁵² В древности был распространен обычай давать два имени — одно «русское», «мирское», «княжеское», а второе христианское, «крестное». Крестное имя Бориса — Роман, Глеба — Давыд.
- ¹³⁵³ [Ср.: «я желаю исполнить волю Твою, Боже мой, и закон Твой у меня в сердце» (Пс 39 9). — *И. Д.*].
- ¹³⁵⁴ Приточник — составитель книги притчей — царь Израильско-Иудейского царства (X в. до н. э.) Соломон. Книга притчей Соломона входит в состав Библии.
- ¹³⁵⁵ Вынос тела через разобрannую крышу и перевозка покойника на саних (в любое время года) — элементы древнерусского похоронного обряда.
- ¹³⁵⁶ Иак 4 6 [«сказано: Бог гордым противится, а смиренным дает благодать»]; 1 Пет 5 5 [«подчиняясь друг другу, облекитесь смиренномудрием, потому что Бог гордым противится, а смиренным дает благодать»].
- ¹³⁵⁷ 1 Ио 4 20 [«Кто говорит: „я люблю Бога“, а брата своего ненавидит, тот лжец; ибо не любящий брата своего, которого видит, как может любить Бога, Которого не видит?»].
- ¹³⁵⁸ 1 Ио 4 18 [«В любви нет страха, но совершенная любовь изгоняет страх, потому что в страхе есть мучение. Боящийся несовершен в любви»].
- ¹³⁵⁹ Иосиф и Вениамин — библейские персонажи: самые младшие дети ветхозаветного патриарха Иакова от Рахили, его любимой жены. Иосиф встречается со своим младшим братом Вениамином после длительной разлуки, виновниками которой являлись старшие их братья от других жен Иакова, продавшие Иосифа в рабство. [Многие летописные характеристики Бориса восходят к библейским характеристикам Иосифа Прекрасного. — *И. Д.*].
- ¹³⁶⁰ Царское, княжеское одеяние, порфира.
- ¹³⁶¹ Еккл 1 2 [«Суета сует, сказал Екклесиаст, суета сует, — все суета!»].
- ¹³⁶² Мф 10 39 [«Сберегший душу свою потеряет ее; а потерявший душу свою ради Меня сбережет ее»; ср.: «кто хочет душу свою сберечь, тот потеряет ее, а кто потеряет душу свою ради Меня, тот обретет ее» (Мк 16 25); «кто хочет душу свою сберечь, тот потеряет ее, а кто потеряет душу свою ради Меня и Евангелия, тот сбережет ее» (Лк 8 24); «кто хочет душу свою сберечь, тот потеряет ее; а кто потеряет душу свою ради Меня, тот сбережет ее» (Ио 9 24). Вряд ли можно утверждать, что в данном случае цитируется именно Евангелие от Матфея. — *И. Д.*].
- ¹³⁶³ Вышегород — загородная резиденция киевских князей, городок в 15–16 км от Киева, выше по течению Днепра.
- ¹³⁶⁴ Каин — библейский персонаж. Каин и Авель — дети Адама и Евы. Каин из зависти к младшему брату убил его (см.: Быт 4 1–16).
- ¹³⁶⁵ Притч 1 16 [«ноги их [грешников] бегут ко злу и спешат на пролитие крови»; ср.: «Ноги их бегут ко злу, и они спешат на пролитие невинной

крови; мысли их — мысли нечестивые; опустошение и гибель на стезях их» (Ис 59 7)»].

¹³⁶⁶ Альта (Лыто) приток реки Трубеж (к юго-востоку от Киева).

¹³⁶⁷ Борис вспоминает имена тех святых, которые погибли за верность христианству от руки своих ближайших родственников: Никита, царский сын, был мучим и казнен отцом, не признававшим христианство; Вячеслав (Вацлав) — чешский князь (921–929), объявленный церковью святым, был убит братом Болеславом I; Варвара за исповедание христианской веры была казнена отцом-язычником.

¹³⁶⁸ [«...Праведники живут во веки; награда их — в Господе, и попечение о них — у Вышнего» (Пр 5 15). — *И. Д.*].

¹³⁶⁹ [Вечерня — ежедневная церковная служба, совершаемая перед вечером; в ней прославляется Бог за блага творения, верующим же напоминает о грехопадении прародителей и, путем сравнения вечера дня с вечером жизни, преднапоминается о смерти. — *И. Д.*].

¹³⁷⁰ Заутреня — утреннее богослужение, совершаемое как в праздничные, так и в будние дни.

¹³⁷¹ Псалтырь — одна из книг Библии, представляющая собой собрание псалмов (хвалебных песнопений). Библейская традиция приписывает создание Псалтыри Давиду, полупоэтическому царю Израильско-Иудейского государства (конец XI — начало X в. до н. э.). На самом же деле псалмы — произведения древнееврейского народного творчества, создававшиеся в течение длительного времени, позже объединенные в единую книгу. Псалмы пелись во время церковного богослужения.

¹³⁷² Пс 3 2[–9] [«Господи! как умножились враги мои! Многие восстают на меня; многие говорят душе моей: “нет ему спасения в Боге”. Но Ты, Господи, щит предо мною, слава моя, и Ты возносишь голову мою. Гласом моим зываю к Господу, и Он слышит меня со святой горы Своей. Ложусь я, сплю и встаю, ибо Господь защищает меня. Не убоюсь тем народа, которые со всех сторон ополчились на меня. Восстань, Господи! спаси меня, Боже мой! ибо Ты поражаешь в ланиту всех врагов моих; сокрушаешь зубы нечестивых. От Господа спасение. Над народом Твоим благословение Твое»].

¹³⁷³ Пс 21 17 [«Ибо псы окружили меня, скопище злых обступило меня, пронзили руки мои и ноги мои»; ср.: «На Тебя оставлен я от утробы; от чрева матери моей Ты — Бог мой. Не удаляйся от меня, ибо скорбь близка, а помощника нет. Множество тельцов обступили меня; тучные Васанские окружили меня, раскрыли на меня пасть свою, как лев, алчущий добычи и рыкающий» (Пс 21 11–14). — *И. Д.*].

¹³⁷⁴ Пс 7 2 [«Господи, Боже мой! на Тебя я уповаю; спаси меня от всех гонителей моих и избавь меня»].

¹³⁷⁵ Канон — церковное песнопение.

¹³⁷⁶ 1 Кор 13 4 [«Любовь долготерпит, милосердствует, любовь не завидует, любовь не превозносится, не гордится»].

¹³⁷⁷ См. комм. 1358.

¹³⁷⁸ Здесь гривна — шейный обруч, ожерелье как знак отличия, награда.

¹³⁷⁹ Пс 54 13[–15] [«ибо не враг поносит меня, — это я перенес бы; не ненавистник мой величается надо мною, — от него я укрылся бы; но ты, который был для меня то же, что я, друг мой и близкий мой, с которым мы разделяли искренние беседы и ходили вместе в дом Божий»].

¹³⁸⁰ В древнеримском календаре первый день каждого месяца назывался календами, 5-е или 7-е число месяца (день первой четверти луны) — но-нами, 13-е или 15-е число (день полнолуния) — идами. От этих трех моментов дни отсчитывались назад (исходная дата включалась в счет дней). Поэтому, в счете по календам, 24 июля соответствовало девятому дню перед августовскими календами. Календарный счет с упоминанием календ встречается в древнерусских текстах редко и параллельно с указанием дат и дней недели согласно юлианскому календарю, принятому на Руси вместе с христианством.

¹³⁸¹ Смядынь — приток Днепра в окрестностях Смоленска.

¹³⁸² *Предслава* — дочь Владимира I от Рогнеды, родная сестра Ярослава.

¹³⁸³ 1 Кор 14 20 [«Братия! не будьте дети умом: на злое будьте младенцы, а по уму будьте совершеннолетни»].

¹³⁸⁴ Лк 21 12 16[–17] [«Прежде же всего того возложат на вас руки и будут гнать вас, предавая в синагоги и в темницы, и поведут пред царей и правителей за имя Мое... Преданы также будете и родителями, и братьями, и родственниками, и друзьями, и некоторых из вас умертвят; и будете ненавидимы всеми за имя Мое»].

¹³⁸⁵ Лк 21 19 [«терпением вашим спасайте души ваши»].

¹³⁸⁶ Пс 9 18 [«Да обратятся нечестивые в ад, — все народы, забывающие Бога»].

¹³⁸⁷ Пс 36 14–15, 20 [«Нечестивые обнажают меч и натягивают лук свой, чтобы низложить бедного и нищего, чтобы пронзить идущих прямым путем: меч их войдет в их же сердце, и луки их сокрушатся... а нечестивые погибнут, и враги Господни, как тук агнцев, исчезнут, в дыме исчезнут»].

¹³⁸⁸ Пс 51 3–7 [«Что хвалишься злодейством, сильный? милость Божия всегда со мною; гибель вымышляет язык твой; как изощренная бритва, он у тебя, коварный! ты любишь больше зло, нежели добро, больше ложь, нежели говорить правду; ты любишь всякие гибельные речи, язык коварный: за то Бог сокрушит тебя вконец, изринет тебя и исторгнет тебя из жилища [твоего] и корень твой из земли живых»].

- ¹³⁸⁹ Место не совсем ясное. Здесь либо имеется в виду колода — ствол упавшего дерева, либо колода — гроб, выдолбленный из двух половин цельного ствола дерева.
- ¹³⁹⁰ Пс 33 [20–]21 [«Много скорбей у праведного, и от всех их избавит его Господь. Он хранит все кости его; ни одна из них не сокрушится»].
- ¹³⁹¹ Наказывая Каина за братоубийство, Бог сказал: «Стеня и трясысья будешь на земли» (Быт 4 13). [В синодальном переводе такой текст отсутствует; ср.: «ты будешь изгнанником и скитальцем на земле» (Быт 4 12). — *И. Д.*].
- ¹³⁹² Берестье — ныне г. Брест.
- ¹³⁹³ Существует гипотеза, что выражение «между Чехами и Ляхами» — древняя поговорка в смысле «где-то далеко». [Ср.: «В *архан.* поныне *между чахи и ляхи* знчт. так и сяк, ни то ни сё, середка на половине. *День ушел между чахи и ляхи*, не знаю куда» (*Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. М., 1995 [репринт изд.: СПб.; М., 1882] Т. 4: Н–V. С. 584). — *И. Д.*].
- ¹³⁹⁴ Ламех — один из потомков Каина, также совершивший убийство. В Библии сказано: «Яко седмицею отмстися от Каина, от Ламеха же семьдесят седмицею» (Быт 4 24 [в синодальном переводе: «Если за Каина отмстится всемеро, то за Ламеха в семьдесят раз всемеро»]). [Трактовка этого сюжета, предлагаемая автором «Сказания и страдания и похвалы...», полностью соответствует летописному тексту под 6527 (1019) годом, но явно не совпадает с библейским каноническим оригиналом. Там, как мы видим, обещание семикратной мести относится не к самому Каину, а к тому, кто посмеет убить первого братоубийцу. — *И. Д.*].
- ¹³⁹⁵ *Юлиан Отступник* (Флавий Клавдий Юлиан), римский император (361–363), восстановил в Римской империи язычество как официальную религию и выступил против христианства. Имя Юлиана в христианской литературе стало нарицательным именем гонителя православия. Погиб либо от вражеской стрелы, либо от удара копьем в спину во время похода против персов в 363 г. Неясные обстоятельства его гибели породили множество легенд.
- ¹³⁹⁶ В древних погребальных обычаях покойника либо везли на санях (независимо от времени года), либо несли в ладье.
- ¹³⁹⁷ Мф 5 14–15 [«Вы — свет мира. Не может укрыться город, стоящий на верху горы. И, зажегши свечу, не ставят ее под сосудом, но на подсвечнике, и светит всем в доме»].
- ¹³⁹⁸ *Димитрий Солунский*, сын солунского воеводы, проконсул Солуни (совр. Салоники), был убит в 306 г. и признан христианской церковью святым. Почитался как покровитель и защитник Солуни. Пользовался

особой популярностью как святой-воин не только в Солуни, но на Афоне, в Балканских странах и в Древней Руси.

¹³⁹⁹ Мф 10 8 [«больных исцеляйте, прокаженных очищайте, мертвых воскрешайте, бесов изгоняйте; даром получили, даром давайте»].

¹⁴⁰⁰ Ин 14 12 [«Истинно, истинно говорю вам: верующий в Меня, дела, которые творю Я, и он сотворит, и больше сих сотворит, потому что Я к Отцу Моему иду»].

¹⁴⁰¹ [Ср.: «И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром и, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром... И, обратившись к женщине, [Христос] сказал Симону: видишь ли ты эту женщину? Я пришел в дом твой, и ты воды Мне на ноги не дал, а она слезами облила Мне ноги и волосами головы своей отерла; ты целования Мне не дал, а она, с тех пор как Я пришел, не перестает целовать у Меня ноги; ты головы Мне маслом не помазал, а она миром помазала Мне ноги. А потому сказываю тебе: прощаются грехи ее многие за то, что она возлюбила много, а кому мало прощается, тот мало любит. Ей же сказал: прощаются тебе грехи» (Лк 7 37–38, 44–48); «Тут книжники и фарисеи привели к Нему женщину, взятую в прелюбодеянии, и, поставив ее посреди, сказали Ему: Учитель! эта женщина взята в прелюбодеянии; а Моисей в законе заповедал нам побивать таких камнями: Ты что скажешь? Говорили же это, искушая Его, чтобы найти что-нибудь к обвинению Его. Но Иисус, наклонившись низко, писал перстом на земле, не обращая на них внимания. Когда же продолжали спрашивать Его, Он, восклонившись, сказал им: кто из вас без греха, первый брось на нее камень. И опять, наклонившись низко, писал на земле. Они же, услышав то и будучи обличаемы совестью, стали уходить один за другим, начиная от старших до последних; и остался один Иисус и женщина, стоящая посреди. Иисус, восклонившись и не видя никого, кроме женщины, сказал ей: женщина! где твои обвинители? никто не осудил тебя? Она отвечала: никто, Господи. Иисус сказал ей: и Я не осуждаю тебя; иди и впредь не греши» (Ин 8 3–11). — *И. Д.*].

¹⁴⁰² [Ср.: «Сказал также [Христос] к некоторым, которые уверены были о себе, что они праведны, и уничижали других, следующую притчу: два человека вошли в храм помолиться: один фарисей, а другой мытарь. Фарисей, став, молился сам в себе так: Боже! благодарю Тебя, что я не таков, как прочие люди, грабители, обидчики, прелюбодеи, или как этот мытарь: пощусь два раза в неделю, даю десятую часть из всего, что приобретаю. Мытарь же, стоя вдали, не смел даже поднять глаз на небо; но, ударяя себя в грудь, говорил: Боже! будь милостив ко мне грешнику! Ска-

зываю вам, что сей пошел оправданным в дом свой более, нежели тот: ибо всякий, возвышающий сам себя, унижен будет, а унижающий себя возвысится» (Лк 18 9–14). — *И. Д.*].

Память и похвала Иакова мниха князю Владимиру Святославичу

Компиляция из нескольких близких по теме сочинений. По мнению большинства исследователей, в дошедшем до нас виде она появилась в XII–XIII вв. С именем Иакова мниха может быть связано одно из включенных в эту компиляцию сочинений XI в., когда, вероятно, и жил этот автор (имя Иакова как кандидата в игумены Киево-Печерского монастыря названо в «Повести временных лет» под 1074 г., но тот ли это Иаков, неизвестно).

Сочинение состоит из четырех частей. Первая составляет собственно похвалу кн. Владимиру. Вторая представляет собой риторическое обращение к Владимиру. В том месте, где в «Похвале» упоминается княгиня Ольга, в текст вставлена «Похвала» ей — самостоятельное произведение, вероятно, не связанное с Иаковым мнихом. Последняя часть компиляции является перечнем событий жизни Владимира с большим числом хронологических указаний. Это уникальные сведения, отчасти расходящиеся с данными «Повести временных лет».

Если первые исследователи памятника рассматривали его как цельный текст и пытались связать с другими древнерусскими произведениями, авторов которых также звали Иаковами, то ученые рубежа XIX–XX в. (А. А. Шахматов, С. А. Бугославский, Н. И. Серебрянский) увидели в нем несколько составных частей, принадлежащих разному времени.

Полемiku вызвало определение цели создания «Памяти и похвалы». По мнению А. А. Соболевского, она должна была «оправдать канонизацию Владимира и уничтожить сомнение в его святости» (*Соболевский Б. А.* В каком году крестился св. Владимир? // Журнал Министерства народного просвещения. 1888. Ч. 257. СПб., 1888. С. 397). Н. Левитский полагал, что Иаков стремился сохранить память о раннем почитании Владимира и тем самым «устранить препятствия к церковному прославлению» (*Левитский Н.* Важнейшие источники для определения времени крещения Владимира и Руси и их данные: По поводу мнения проф. Соболевского // Христианское чтение. 1890. № 3–4. С. 390).

Память и похвала сохранилась в большом числе списков трех редакций. Старшие списки первой (самой ранней) редакции датируются XV в.

Перевод и комментарии Н. И. Милютенко.

¹⁴⁰³ *Ольга* (ум. 969) — русская княгиня, жена кн. Игоря, правительница Руси во время малолетства Святослава. Приезжала в Константинополь к императору Константину Багрянородному, где, очевидно, и крестилась.

[Впрочем, о дате и месте крещения княгини Ольги ведутся непрекращающиеся дискуссии; см.: *Пархоменко В.* Древнерусская княгиня святая равноапостольная Ольга. К., 1911. С. 16–18; *Пархоменко В.* Начало христианства на Руси. Полтава, 1913. С. 125–139; *Приселков М. Д.* Очерки по церковно-политической истории Киевской Руси X–XII вв. СПб., 1913. С. 9–12; *Ариньон Ж.-П.* Международные отношения Киевской Руси в середине X в. и крещение княгини Ольги // *Византийский временник.* 1980. Т. 41. С. 122–123; *Литаврин Г. Г.* О датировке посольства Ольги в Константинополь // *История СССР,* 1981. № 5. С. 177; *Рапов О. М.* Русская церковь в IX — первой трети XII в.: Принятие христианства. М., 1988. С. 161–172; *Высоцкий С. А.* О дате поездки княгини Ольги в Константинополь // *Древние славяне и Киевская Русь.* К., 1989. С. 154–161; *Назаренко А. В.* Когда же княгиня Ольга ездила в Константинополь? // *Византийский временник.* 1989. Т. 50. С. 66–83; *Poppe A.* Once Again Concerning the Baptism of Olga, Archontissa of Rus' // *Dumbarton Oaks Papers.* 1992. Vol. 46. P. 27–277; *Obolensky D.* Chest Olgi, księżnej kijowskiej: Problem źródeł // *Teologia i kultura duchowa Starej Rusi /* Lublin, 1993. S. 39; *Прицак О.* Коли і де хрестилася Ольга? // *Записки Наукового Товариства імені Т. Шевченка: Праці історично-філософської секції.* Львів, 1993. Т. 225. С. 135; *Назаренко А. В.* Еще раз о дате поездки княгини Ольги в Константинополь: Источниковедческие заметки // *Древнейшие государства Восточной Европы: Материалы и исследования: 1992–1993 годы.* М., 1995. С. 154–168; *Подскальски Г.* Христианство и богословская литература в Киевской Руси: 988–1237 гг. 2-е изд, испр. и доп. для русского перевода. СПб., 1996. С. 26; *Мюллер Л.* Рассказ «Повести временных лет» 955 г. о крещении Ольги // *Мюллер Л.* Понять Россию: Историко-культурные исследования. М., 2000. С. 50–51; *Назаренко А. В.* «Моудрѣиши всѣхъ чловѣкъ»: Крещение княгини Ольги как факт международной политики (середина X века) // *Назаренко А. В.* Древняя Русь на международных путях: Междисциплинарные очерки культурных, торговых, политических связей IX–XII в. М., 2001. С. 385; *Ричка В.* Княгиня Ольга. К., 2004. С. 146–164, и др.].

¹⁴⁰⁴ «...и что слышал от меня при многих свидетелях, то передай верным людям, которые были бы способны и других научить» (2 Тим 2 2).

¹⁴⁰⁵ Ср.: Лк 1 1–4 («Как уже многие начали составлять повествования о совершенно известных между нами событиях, как передали нам то бывшие с самого начала очевидцами и служителями Слова, то рассудилось и мне, по тщательном исследовании всего сначала, по порядку описать тебе, достопочтенный Феофил, чтобы ты узнал твердое основание того учения, в котором был наставлен»).

¹⁴⁰⁶ Святослав (ок. 940–972) — русский князь, сын великого князя киевского Игоря и Ольги.

- ¹⁴⁰⁷ *Борис и Глеб* — первые русские святые, канонизированные православной церковью. После смерти Владимира в 1015 г. были убиты своим братом Святополком. Им посвящены «Сказание о Борисе и Глебе», «Чтение» Нестора и другие памятники.
- ¹⁴⁰⁸ *Игорь* (уб. 945) — великий князь киевский, в 944 г. заключил договор с Византией. Убит древлянами.
- ¹⁴⁰⁹ 1 Тим 2 4 («это хорошо и угодно Спасителю нашему Богу, Который хочет, чтобы все люди спаслись и достигли познания истины»).
- ¹⁴¹⁰ Пс 41 2 («Как лань желает к потокам воды, так желает душа моя к Тебе, Боже!»).
- ¹⁴¹¹ Пс 144 19 («Желание боящихся Его Он исполняет, вопль их слышит и спасает их»).
- ¹⁴¹² Мф 7 7–8 («Просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам; ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят»); Лк 11 9–10 («И Я скажу вам: просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам, ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят»).
- ¹⁴¹³ Ср.: Мк 16 16 («Кто будет веровать и креститься, спасен будет; а кто не будет веровать, осужден будет»).
- ¹⁴¹⁴ *Елена* (ум. 327) — мать императора Константина Великого. Ее деятельность имела большое значение для распространения христианства.
- ¹⁴¹⁵ Пс 7 10 («Да прекратится злоба нечестивых, а праведника подкрепи, ибо Ты испытуешь сердца и утробы, праведный Боже!»). [В оригинале: «Испытывая сердца и утробы», что ближе к тексту цитируемого псалма. — *И. Д.*].
- ¹⁴¹⁶ Ср.: Пс 31 11 («Веселитесь о Господе и радуйтесь, праведные; торжествуйте, все правые сердцем»).
- ¹⁴¹⁷ *Перунь* — верховный бог языческой Руси, бог грома и войны, Хърось — бог Солнца.
- ¹⁴¹⁸ Первый каменный храм Руси, позже именовался Десятинной церковью, так как Владимир даровал ей десятую часть всех своих доходов.
- ¹⁴¹⁹ «Изводяй от нечестия нечестиваго... еси». — ср.: Иер 15 19.
- ¹⁴²⁰ Лк 15 7 10 («Сказываю вам, что так на небесах более радости будет об одном грешнике кающемся, нежели о девяноста девяти праведниках, не имеющих нужды в покаянии»; «Так, говорю вам, бывает радость у Ангелов Божиих и об одном грешнике кающемся»).
- ¹⁴²¹ Пс 93 12[–13] («Блажен человек, которого вразумляешь Ты, Господи, и наставляешь законом Твоим, чтобы дать ему покой в бедственные дни, доколе нечестивому вырастет яма!»).
- ¹⁴²² Мф 5 19 («Итак, кто нарушит одну из заповедей сих малейших и научит так людей, тот малейшим наречется в Царстве Небесном; а кто сотворит и научит, тот великим наречется в Царстве Небесном»).

- ¹⁴²³ «Осанна Христу... смерти!» — Ср.: Мф 21 9 («народ же, предшествовавший и сопровождавший, восклицал: осанна Сыну Давидову! благословен Грядущий во имя Господне! осанна в вышних!»); Мк 11 9–10 («И предшествовавшие и сопровождавшие восклицали: осанна! благословен Грядущий во имя Господне! благословенно грядущее во имя Господа царство отца нашего Давида! осанна в вышних!»); Ин 12 [12–]13 («На другой день множество народа, пришедшего на праздник, услышав, что Иисус идет в Иерусалим, взяли пальмовые ветви, вышли навстречу Ему и восклицали: осанна! благословен грядущий во имя Господне, Царь Израилев!»).
- ¹⁴²⁴ Лк 2 [13–]14 («[И внезапно явилось с Ангелом многочисленное воинство небесное, славящее Бога и взывающее:] слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение!»).
- ¹⁴²⁵ *Константин* — (ок. 274–337), римский император (306–337), прекратил преследование христиан (Миланский эдикт 313 г.). В 325 г. в его присутствии состоялся Никейский собор, принявший православный символ веры.
- ¹⁴²⁶ После этого в списке XVI в. следует Похвала святой княгине Ольге, отсутствующая в списке XVII в.
- ¹⁴²⁷ Как свидетельствуют археологические исследования, языческие славянские святилища стояли в окружении валов и были огорожены тыном, иногда имелась постройка в центре. Валы и рвы нужно было «раскопать», а тын «рассечь».
- ¹⁴²⁸ *Иезекия* (715–687 до н. э.) — иудейский царь, боровшийся с идолопочитанием.
- ¹⁴²⁹ *Иосия* (627–613 до н. э.) — благочестивый царь иудейский, восстановивший почитание истинного Бога.
- ¹⁴³⁰ *Иоанн Златоуст* — византийский церковный писатель и проповедник, один из наиболее почитаемых отцов церкви, константинопольский патриарх (398–404).
- ¹⁴³¹ Гал 5 22–23 («Плод же духа: любовь, радость, мир, долготерпение, благость, милосердие, вера, кротость, воздержание. На таковых нет закона»).
- ¹⁴³² Авраам — ветхозаветный патриарх и праведник, родоначальник евреев и арабов. У Мамврийского дуба ему явился Бог в образе трех ангелов, которых он пригласил к себе и принимал как гостеприимный хозяин.
- ¹⁴³³ Иаков — (Израиль), ветхозаветный патриарх, сын Исаака, внук Авраама.
- ¹⁴³⁴ Моисей — ветхозаветный пророк, вывел евреев из египетского плена, на горе Синай получил завет от Бога.
- ¹⁴³⁵ Радимичи — славянское племя, обитало в бассейне р. Сож. По «Повести временных лет» покорены в 984 г.

- ¹⁴³⁶ Вятичи — славянское племя, жили в районе рек Оки и Москвы, было два похода: в 981 и 982 гг. (см. «Повесть временных лет»).
- ¹⁴³⁷ Ятвяги — балтское племя, обитавшее на р. Неман, покорены в 983 г. (см. «Повесть временных лет»).
- ¹⁴³⁸ Поход в Волжскую Болгарию состоялся в 986 г. (см. «Повесть временных лет»).
- ¹⁴³⁹ Хазарский каганат на Волге и Дону был разгромлен отцом Владимира кн. Святославом в 965 г. Поход Владимира на хазар по другим источникам не известен.
- ¹⁴⁴⁰ Корсунь — др. греч. колония в Крыму Херсонес (окраина совр. Севастополя). В X в. центр Византийской провинции. Согласно византийским хроникам и «Памяти и похвале» Корсунь взят Владимиром в 989 г., а не в 988, как сказано в «Повести временных лет». Все русские источники сообщают, что свадьба Владимира и Анны состоялась только в Крыму, что подтверждает гипотезу о враждебности русского князя императору из-за нежелания последнего соблюдать условия договора. Иаков мотивирует поход крестившегося Владимира против христианского города стремлением найти учителей веры для своего народа.
- ¹⁴⁴¹ *Климент* — Святой Климент, умер в ссылке в Крыму, чем и объясняется нахождение его мощей в Херсонесе. Мощи были перенесены в киевскую Десятинную церковь; культ Климента получил распространение на Руси. См.: *Бегунов Ю. К.* Русское слово о чуде Климента Римского и Кирилло-Мефодиевская традиция // *Slavia. Praha.* 1974. Roč. 43, sešl. S. 28–46.
- ¹⁴⁴² *Константин VIII* и *Василий II* — императоры-соправители, сыновья Романа II: Василий II Болгаробойца (976–1025) и Константин VIII (976–1028).
- ¹⁴⁴³ Прем 3 1 («А души праведных в руке Божией, и мучение не коснется их»).
- ¹⁴⁴⁴ Прем 5 15–16 [«А праведники живут во веки; награда их — в Господе, и попечение о них — у Вышнего. Посему они получают царство славы и венец красоты от руки Господа, ибо Он покроет их десницею и защитит их мышцею»].
- ¹⁴⁴⁵ Так же определяет срок жизни Владимира после крещения автор «Сказания о Борисе и Глебе». Сопоставив эти указания с датой смерти Владимира 15 июля 1015 г., получим год крещения Владимира 987, а не 988, как в «Повести временных лет».
- ¹⁴⁴⁶ В летописи рассказа о таком походе нет. А. А. Шахматов предполагал, что Владимир ходил на печенегов, А. Поппе считал, что он встречал царевну Анну. Возможно, Владимир сопровождал войско, отправляемое в 988 г. в Византию.

- ¹⁴⁴⁷ 989 г. О том, что Владимир крестился не в Корсуне, а еще в Киеве до похода, в полемике упоминает составитель «Повести временных лет» и называет место крещения — Василев (см. «Повесть временных лет» под 988 г.).
- ¹⁴⁴⁸ 990 г. В летописях закладка церкви относится ко времени сразу после корсунского похода (989 г. или 991 г.).
- ¹⁴⁴⁹ 991 г. В «Повести временных лет» — 992 г. (не через год, а через два года после закладки Десятинной церкви).
- ¹⁴⁵⁰ 995 г. А. А. Шахматов считал верной именно эту дату, так как 12 июля, день освящения церкви, приходился на воскресенье [когда обычно освящались храмы] в 995, а не в 996 г.
- ¹⁴⁵¹ Мф 6 21 [«собирайте себе сокровища на небе, где ни моль, ни ржа не истребляют и где воры не подкапывают и не крадут, ибо где сокровище ваше, там будет и сердце ваше»]; Лк 12 34 [«Продавайте имущества ваши и давайте милостыню. Приготовляйте себе влагалища не ветшающие, сокровище неоскудевающее на небесах, куда вор не приближается и где моль не съедает, ибо где сокровище ваше, там и сердце ваше будет»].
- ¹⁴⁵² Ярополк — старший сын Святослава; в 969 г., перед вторым болгарским походом, Святослав выделил ему Киев.
- ¹⁴⁵³ Олег — второй сын Святослава. Получил Древлянскую землю. Из «Повести временных лет» известно, что ок. 976 г. Ярополк напал на Олега, который после проигранной битвы бежал в Овруч. Когда все торопились проскочить в город, многих, в том числе и князя, столкнули с моста в ров, где его задавило людьми и лошадьми. Неясно, представляет собой текст неудачное сокращение источника, или в источнике Иакова смерть Олега была представлена как несчастный случай.
- ¹⁴⁵⁴ Ярополк был убит в Киеве в присутствии Владимира (см.: «Повесть временных лет» под 980 г.).
- ¹⁴⁵⁵ Святослав погиб, возвращаясь из неудачного похода на Болгарию, на Днепровских порогах. Если год вокняжения Владимира (978) был восьмым после смерти Святослава, то князь погиб в 971 г., а не в 972, как в «Повести временных лет». Но данное противоречие мнимое. Мир между византийцами и русскими был заключен в 971 г., и войско двинулось на Русь. Не успев добраться в течение одного сезона, оно осталось зимовать на Днепре. Согласно источнику Иакова, князь погиб на зимовке в 971 г., а летописец отнес его смерть к весне следующего 972 г. Точная дата вокняжения Владимира есть только в «Памяти и похвале». Хотя «Повесть временных лет» называет 980 г., все остальные сведения в ней же подтверждают дату 978 г. (срок правления Владимира — 37 лет, Ярополк родился в 978 или 979 г., а не в 980).

Похвала княгине Ольге

Текст «Похвалы» выделяется из состава «Памяти похвалы князю Владимиру» Иакова мниха. Дата создания ее неясна. Содержит ряд уникальных сведений (например, что Ольга после крещения жила еще 15 лет и умерла 11 июля 6477 (969) г.). Н. К. Никольский обратил внимание на то, что в Похвале Ольге говорится о каменной раке, в которую были помещены нетленные останки княгини, что должно быть позднее, чем упоминание деревянного гроба в Проложном ее житии (Никольский Н. К. Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений (X–XI вв). СПб., 1906. С. 225–226).

¹⁴⁵⁶С этого заголовка в списке XVI в. начинается текст, который разрывает «Память и похвалу Иакова мниха князю Владимиру Святославичу». В списке XVII в. «Похвалы святой княгине Ольге» нет.

¹⁴⁵⁷Буквально: места, где совершались *требы* (обряд принесения жертвы; жертвоприношения). Жертвенники, места принесения жертв богу; языческие храмы, божницы идолопоклонников (В. И. Даль).

¹⁴⁵⁸Ср.: «Я прославлю прославляющих Меня, а бесславящие Меня будут посрамлены» (1 Цар 2 30).

¹⁴⁵⁹Десятичная церковь, в которую останки княгини были перенесены, согласно Степенной книге, в 6504 (996) г. (Полное собрание русских летописей. СПб., 1908. Т. 21. Ч. 1. С. 28). Сообщение это находит косвенное подтверждение в «Похвале княгине Ольге», помещенной в «Повести временных лет» под 6477 (969) г.: «Се бо вси человеци прославляют, видяща лежащая в тѣлѣ на многа лѣта» (Лаврентьевская летопись // Полное собрание русских летописей. [3-е изд.] М., 1997. Т. 1. Стб. 68).

¹⁴⁶⁰Ср.: «И молился я Господу Богу моему, и исповедывался и сказал: “Молю Тебя, Господи Боже великий и дивный, хранящий завет и милость любящим Тебя и соблюдающим повеления Твои! Согрешили мы, поступали беззаконно, действовали нечестиво, упорствовали и отступили от заповедей Твоих и от постановлений Твоих; и не слушали рабов Твоих, пророков, которые Твоим именем говорили царям нашим, и вельможам нашим, и отцам нашим, и всему народу страны”» (Дан 9 4–6).

¹⁴⁶¹969 г.

¹⁴⁶²До этого места продолжается пропуск в списке «Памяти и похвалы» Иакова Мниха XVII в.

Слово о князьях

Литературный памятник второй половины XII в., приуроченный ко дню церковной памяти князей Бориса и Глеба (2 мая). Он представляет собою торжественную проповедь в честь этих очень почитаемых на Руси святых.

В центре внимания автора, однако, не Борис и Глеб, а современность. Основная тема «Слова» — княжеские усобицы, раздирающие единство Русской земли. В научной литературе высказывалось предположение, что «Слово» было написано в 1175 г. в связи с конфликтом между черниговским князем Святославом Всеволодичем и его двоюродным братом — князем новгород-северским Олегом Святославичем (*Голубовский П.* Опыт приурочения древнерусской проповеди «Слово о князьях» к определенной хронологической дате // *Древности: Труды Археографической комиссии имп. Московского Археологического общества.* М., 1899. Т. 1. Вып. 3. Стб. 491–510). Скорее, однако, «Слово» имеет в виду не какой-либо определенный эпизод из истории междоусобиц XII в., а многие из них, создавая обобщенный образ.

«Слово» было найдено и опубликовано М. П. Погодиным в 1843 г. Известно несколько списков памятника, однако текстология их не изучена.

Перевод и комментарии И. П. Еремина сделаны по тексту рукописи XV в.

¹⁴⁶³ [Халдеи — жители Вавилонии. В Библии они (наряду с жителями собственно Ассирии, главным городом которой была Ниневия, и Сирийцами, населявшими страну вокруг городов Цоба, а позднее Дамаска) называются Ассирийцами. — *И. Д.*]

¹⁴⁶⁴ [Ср.: «Горе непокорным сынам, говорит Господь, которые делают совещания, но без Меня, и заключают союзы, но не по духу Моему, чтобы прилагать грех ко греху: не вопросив уст Моих, идут в Египет, чтобы подкрепить себя силою фараона и укрыться под тенью Египта. Но сила фараона будет для вас стыдом, и убежище под тенью Египта — бесчестьем; потому что князья его уже в Цоане, и послы его дошли до Ханеса. Все они будут постыжены из-за народа, который бесполезен для них; не будет от него ни помощи, ни пользы, но — стыд и срам. Тяжести на животных, идущих на юг, по земле угнетения и тесноты, откуда выходят львицы и львы, аспиды и летучие змеи; они несут на хребтах ослов богатства свои и на горбах верблюдов сокровища свои к народу, который не принесет им пользы. Ибо помощь Египта будет тщетна и напрасна» (Ис 30 1–7). Пророк Исайя имеет в виду текст 4-й Книги Царств: «И сказал им Рабсак: скажите Езекии: так говорит царь великий, царь Ассирийский: что это за упование, на которое ты уповаешь? Ты говорил только пустые слова: для войны нужны совет и сила. Ныне же на кого ты уповаешь, что отложился от меня? Вот, ты думаешь опереться на Египет, на эту трость надломленную, которая, если кто опрется на нее, войдет ему в руку и проколет ее. Таков фараон, царь Египетский, для всех уповающих на него. А если вы скажете мне: “на Господа Бога нашего мы уповаем”, то на того ли, которого высоты и жертвенники отменил Езекия, и сказал Иуде и Иерусалиму:

“пред сим только жертвенником поклоняйтесь в Иерусалиме”? Итак вступи в союз с господином моим царем Ассирийским» (4 Цар 18 19–23) и др. — *И. Д.*

¹⁴⁶⁵ [Ср.: «Павел сказал стоявшему сотнику: разве вам позволено бичевать Римского гражданина, да и без суда? Услышав это, сотник подошел и донес тысяченачальнику, говоря: смотри, что ты хочешь делать? Этот человек — Римский гражданин. Тогда тысяченачальник, подойдя к нему, сказал: скажи мне, ты Римский гражданин? Он сказал: да. Тысяченачальник отвечал: я за большие деньги приобрел это гражданство. Павел же сказал: а я и родился в нем. Тогда тотчас отступили от него хотевшие пытать его. А тысяченачальник, узнав, что он Римский гражданин, испугался, что связал его» (Деян 22 25–29); «Павел сказал: я стою перед судом кесаревым, где мне и следует быть судиму. Иудеев я ничем не обидел, как и ты хорошо знаешь. Ибо, если я неправ и сделал что-нибудь, достойное смерти, то не отрекаюсь умереть; а если ничего того нет, в чем сии обвиняют меня, то никто не может выдать меня им. Требую суда кесарева. Тогда Фест, поговорив с советом, отвечал: ты потребовал суда кесарева, к кесарю и отправишься» (Деян 25 10–12). — *И. Д.*]

¹⁴⁶⁶ [«Кто говорит: “я люблю Бога”, а брата своего ненавидит, тот лжец; ибо не любящий брата своего, которого видит, как может любить Бога, Которого не видит?» (1 Ин 4 20). — *И. Д.*]

¹⁴⁶⁷ [«Заповедь новую даю вам, да любите друг друга; как Я возлюбил вас, так и вы да любите друг друга. По тому узнают все, что вы Мои ученики, если будете иметь любовь между собою» (Ин 13 34–35). — *И. Д.*]

¹⁴⁶⁸ [Речь идет о крещении Руси киевским князем Владимиром Святославичем в 988 г. — *И. Д.*]

¹⁴⁶⁹ [Согласно «Повести временных лет», младшие сыновья Борис и Глеб в 1015 г. были убиты старшим братом своим Святополком Окаянным. При этом они отказались сопротивляться ему. — *И. Д.*]

¹⁴⁷⁰ [Ср.: «Мстительный получит отмщение от Господа, Который не забудет грехов его. Прости ближнему твоему обиду, и тогда по молитве твоей отпустятся грехи твои» (Сир 28 1–2). — *И. Д.*]

¹⁴⁷¹ Черниговская земля делилась на несколько княжеств; в системе этих княжеств Черниговское занимало центральное место; княжил в Чернигове обычно старший в роде из князей черниговской династии — потомков Святослава Ярославича. После смерти своих братьев — Глеба (ум. в 1078) и Романа (ум. в 1079) — Давыд Святославич [(?–1123)] был старшим в роде. Под словом «братья» имеются в виду не только братья Давыда Святославича — Олег (ум. в 1115) и Ярослав (ум. в 1129), но и его племянники.

¹⁴⁷² Игумен Печерского монастыря, занявший епископскую кафедру в Чернигове в 1112 г. (ум. в 1123).

- ¹⁴⁷³ Канун — церковная похвальная песнь.
- ¹⁴⁷⁴ Спасо-Преображенский собор в Чернигове, главный храм Черниговской земли.
- ¹⁴⁷⁵ Борисоглебская церковь, построенная Давыдом Святославичем в первой четверти XII в. (ок. 1115), служила усыпальницей черниговских князей.
- ¹⁴⁷⁶ [Ср.: «Не зайдет уже солнце твое, и луна твоя не сокроется, ибо Господь будет для тебя вечным светом, и окончатся дни сетования твоего» (Ис 60 20). — *И. Д.*].
- ¹⁴⁷⁷ [Сын Давыда Святославича Николай Святоша (до крещения Святослав, в крещении Панкратий; ?— 14 октября 1143). В 1107 г., после смерти своей жены Анны, принял монашеский постриг в Киево-Печерской лавре под именем Николай, став первым из русских князей, принявших монашество. Канонизирован в лике приподобных, память совершается в Православной церкви 28 сентября и 14 октября (по ст. ст.). — *И. Д.*].
- ¹⁴⁷⁸ [На самом деле у Давыда Святославича, помимо Святослава (Николая), было еще четверо сыновей: Владимир, Изяслав, Всеволод и Ростислав. — *И. Д.*].
- ¹⁴⁷⁹ [День убиения Бориса поминается 24 июля (6 августа), Глеба — 5 (18) сентября; день памяти перенесения мощей братьев — 2 (15) мая. Судя по всему, в данном случае речь идет о 24 июля, когда одновременно поминались и Борис, и Глеб. — *И. Д.*].
- ¹⁴⁸⁰ [Ср.: «Веселитесь о Господе и радуйтесь, праведные; торжествуйте, все правые сердцем» (Пс 31 11); «Радуйтесь, праведные, о Господе: правым прилично славословить» (Пс 32 1); «Радуйтесь, праведные, о Господе и славьте память святыни Его» (Пс 96 12). — *И. Д.*].
- ¹⁴⁸¹ [Ср.: «...сеющему правду — награда верная. Праведность ведет к жизни...» (Притч 11 18–19). — *И. Д.*].
- ¹⁴⁸² [«Отче! которых Ты дал Мне, хочу, чтобы там, где Я, и они были со Мною, да видят славу Мою, которую Ты дал Мне, потому что возлюбил Меня прежде основания мира. Отче праведный! и мир Тебя не познал; а Я познал Тебя, и сии познали, что Ты послал Меня. И Я открыл им имя Твое и открою, да любовь, которою Ты возлюбил Меня, в них будет, и Я в них» (Ин 17 24–26). Ср.: «Кто Мне служит, Мне да последует; и где Я, там и слуга Мой будет. И кто Мне служит, того почитит Отец Мой» (Ин 12 26). — *И. Д.*].

VII. Послания

Письмо Владимира Всеволодовича Мономаха к Олегу Святославичу

Единственный список сохранился в составе Лаврентьевской летописи 1377 г., где оно помещено вместе с «Поучением Владимира Мономаха» и «Молитвой» под 1096 г.

Перевод и комментарии Д. С. Лихачева.

- ¹⁴⁸³ Этими словами открывается письмо Мономаха своему двоюродному брату Олегу Святославичу, написанное, по-видимому, в 1096 г. Поводом к переписке Мономаха и Олега послужило убийство младшего сына Мономаха — Изяслава — в битве с Олегом за Муром. Вняв совету своего старшего сына Мстислава, которого крестил Олег Святославич, Мономах послал это письмо Олегу со словами примирения. Как сказано в «Повести временных лет», Олег «надеяся на правду свою»: Муром был его уделом, незаконно захваченным Изяславом Владимировичем, сидевшим в Курске. Олег же, победив Изяслава, в свою очередь овладел Ростовом и Суздалем, принадлежавшими другому сыну Мономаха — Мстиславу, и помышлял захватить Новгород.
- ¹⁴⁸⁴ Ср.: «Кто говорит: “я люблю Бога”, а брата своего ненавидит, тот лжец: ибо не любящий брата своего, которого видит, как может любить Бога, Которого не видит?» (1 Ио 4 20).
- ¹⁴⁸⁵ Ср.: «Ибо если вы будете прощать людям согрешения их, то простит и вам Отец ваш Небесный, а если не будете прощать людям согрешения их, то и Отец ваш не простит вам согрешений ваших». (Мф 6 14–15).
- ¹⁴⁸⁶ Ср.: «Не ревнуй злодеям, не завидуй делающим беззаконие, ибо они, как трава, скоро будут подкошены и, как зеленеющий злак, увянут» (Пс 36 1–2).
- ¹⁴⁸⁷ Ср.: «Как хорошо и как приятно жить братьям вместе!» (Пс 132 1).
- ¹⁴⁸⁸ По-видимому, Изяслав был, как и Мстислав, крестником Олега.
- ¹⁴⁸⁹ Ср.: «...беззакония мои я сознаю, и грех мой всегда предо мною» (Пс 50 5).
- ¹⁴⁹⁰ Кто была сноха Мономаха — вдова его сына Изяслава — неизвестно.
- ¹⁴⁹¹ Мстислав Владимирович со своим младшим братом Юрием Владимировичем (Долгоруким).
- ¹⁴⁹² Феодальный термин, означающий: «сидеть в своем родовом уделе»; в данном случае этот последний — Ростово-Суздальская область, родовой удел Мстислава.
- ¹⁴⁹³ В уделе Муромо-Рязанском.
- ¹⁴⁹⁴ Далее в Лаврентьевской летописи следует молитвенный текст, который до недавнего времени ошибочно приписывался Мономаху.

***Послание Феодосия Печерского князю Изяславу Ярославичу
«О вере христианской и о латыньской»***

Автор «Послания» рассуждает об особенностях латинской веры и ее представителей, а также дает наставление о правилах общения с ними православных христиан. В своих наставлениях он следует заветам святых отцов, библейской традиции и личному опыту, полученному в своей семье.

Скорее всего, этот памятник следует датировать временем появления полемических произведений против латинян, после разделения церквей в 1054 г. Возможно, у князя Изяслава Ярославича интерес к латинской вере появился после его обращения за помощью в междоусобной борьбе к польскому королю Болеславу и контактов с папой Григорием VII. Главным аргументом противников этой точки зрения, датирующих памятник серединой XII в., является упоминание Феодосием отца, который наряду с матерью учил будущего игумена правой вере (из Жития Феодосия известно, что отец умер, когда тому было всего 9 лет).

Анализ летописной статьи 988 г. о «православной вере и ересях латинских» показал, что одним из источников ее было «Послание» Феодосия о вере христианской и латинской, а сама статья составлена не ранее 2-й пол. XI в. Все это позволило считать автором древнейшей редакции «Послания» именно Феодосия Печерского (*Еремин И. П. Литературное наследие Феодосия Печерского* // ТОДРЛ. М.; Л., 1947. Т. 5. С. 162).

Сохранилось значительное число списков этого памятника, условно разделяемых на 4 редакции. Описание всех редакций «Послания» с указанием разночтений и его возможных греческих и древнерусских источников наиболее полно представлено в работах А. Н. Попова и Н. В. Понырko (*Понырko Н. В. Эпистолярное наследие Древней Руси XI–XIII вв.: Исследования, тексты, переводы*. СПб., 1992. С. 13).

Древнейшая редакция «Послания о вере» сохранилась в сборниках конца XIV–XV в. Третья редакция памятника стала широко известна благодаря включению ее в Касьяновскую редакцию Киево-Печерского патерика 1462 г. (Слово 37. Выпрос благоверного князя Изяслава о латынѣх).

Перевод и комментарии Н. В. Понырko.

¹⁴⁹⁵ Общая характеристика родителей Феодосия Печерского как людей благочестивых имеется в его Житии.

¹⁴⁹⁶ Как это, так и следующие обвинения латинян находят себе аналогии в современных Феодосию и более ранних произведениях греческой антилатинской полемики. В сочинении «Стязание с латиною», приписываемом киевскому митрополиту Георгию (1062–1079), подобное обвинение выражено более ясно и помогает понять данное место в послании Феодосия: «Иже ядять съ псы въ единомъ съсудѣ, сами ядыше, а избытокъ поставляють псомъ, да полижутъ, и потомъ паки сами ядять» (см.: *Попов А. Историко-литературный обзор древнерусских полемических сочинений против латинян (XI–XV вв.)*. М., 1875. С. 71; *Павлов А. С. Критические опыты по истории древнейшей греко-русской полемики против латинян*. СПб., 1878. С. 195).

¹⁴⁹⁷ Об этом есть в сочинениях византийских авторов (см.: *Попов А. Историко-литературный обзор...* С. 71).

- ¹⁴⁹⁸ В большинстве греческих полемических произведений против латинян говорится только об употреблении латинянами в пищу удавленнины. Но в сочинении «О фрягах и прочих латинах», ходившем и в славянском переводе, находится близкое к посланию Феодосия перечисление различных видов «скверноядения» латинян (см.: *Попов А. Историко-литературный обзор...* С. 62).
- ¹⁴⁹⁹ Речь идет о нарушении латинянами первой седмицы Великого поста.
- ¹⁵⁰⁰ Возможно, речь здесь идет о папских индульгенциях. В греческих полемических трактатах индульгенциям посвящался особый раздел (см.: *Попов А. Историко-литературный обзор...* С. 74).
- ¹⁵⁰¹ Речь идет о целибате, принятом в западной церкви принципе безбрачия духовенства. Об этом говорилось и в послании Константинопольского патриарха Михаила Керулария к Антиохийскому патриарху Петру, написанном во время окончательного разделения церквей в 1054 г. (см.: *Попов А. Историко-литературный обзор...* С. 48–49).
- ¹⁵⁰² Смысл этого обвинения становится более ясным, если сравнить его с отрывком из послания патриарха Михаила Керулария; вот его древний славянский перевод: «Епископи их... на брани же исходяще, кръвми свои рұцѣ помазуютъ и къ симъ душа убивающе и убиваеми» (см.: *Попов А. Историко-литературный обзор...* С. 49).
- ¹⁵⁰³ Речь идет об употреблении западной церковью в таинстве евхаристии бесквасного хлеба, или опреснока, подаваемого причащающимся в виде круглой пластинки, облатки. Все антилатинские полемисты, греческие и русские, постоянно касались вопроса об опресноках в своих сочинениях.
- ¹⁵⁰⁴ Этот пункт также был в послании патриарха Михаила Керулария.
- ¹⁵⁰⁵ В греческом сочинении «О фрягах и прочих латинах» этот пункт давался подробнее (см.: *Попов А. Историко-литературный обзор...* С. 61–62). О невольном попирании латинянами креста, начертанного ими прежде на земле, с осуждением говорилось и в «Повести временных лет».
- ¹⁵⁰⁶ О том, что латиняне не складывают руки покойникам на груди, а простирают вдоль тела, говорилось и в греческом трактате «О фрягах и прочих латинах» (см.: *Попов А. Историко-литературный обзор...* С. 65).
- ¹⁵⁰⁷ Очевидно, эта мысль Феодосия восходила к одному из пунктов послания патриарха Михаила Керулария, где осуждался тот факт, что у латинян два брата могли жениться на двух сестрах (см.: *Попов А. Историко-литературный обзор...* С. 49).
- ¹⁵⁰⁸ Этот пункт упоминался и в послании патриарха Михаила Керулария (см.: *Попов А. Историко-литературный обзор...* С. 49, 77).
- ¹⁵⁰⁹ Упоминание этого латинского обряда также есть в послании Михаила Керулария (см.: *Попов А. Историко-литературный обзор...* С. 49, 63).

- ¹⁵¹⁰ Это положение также встречается в ряде антилатинских полемических сочинений (см.: *Попов А.* Историко-литературный обзор... С. 54; *Павлов А.* Критические опыты... С. 196).
- ¹⁵¹¹ Речь идет об основном католическом догмате, отделяющем западную церковь от греческой, догмате об исхождении Святого Духа не только от Отца, но и от Сына (filioque). Обличение этого догмата входило почти во все антилатинские полемические сочинения, как греческие, так и русские (см.: *Попов А.* Историко-литературный обзор... С. 8, 12, 35, 48, 54–55, 59–60).
- ¹⁵¹² Речь идет о ереси Савелия (III в.). Савелий и его последователи отвергали ипостасное различие между лицами Троицы, отождествляя их и сливая в одно лицо, уча, что каждое из трех лиц Троицы есть особая форма выражения одного Божества, сменяющая другую во времени.
- ¹⁵¹³ Еф 4 5 [«один Господь, одна вера, одно крещение»].
- ¹⁵¹⁴ Гал 1 8 [«Но если бы даже мы или Ангел с неба стал благовествовать вам не то, что мы благовествовали вам, да будет анафема»].
- ¹⁵¹⁵ Автор имеет в виду, что таинство евхаристии совершается латинянами на бесквасном (то есть «мертвом») хлебе.
- ¹⁵¹⁶ Ср.: Откр 22 12 [«Се, грядущее скоро, и возмездие Мое со Мною, чтобы воздать каждому по делам его»].

Послание Никифора к великому князю Владимиру Всеволодовичу Мономаху о посте и воздержании

Автор «Послания» — киевский митрополит Никифор I (18 декабря 1104 — апрель 1121), грек по происхождению, автор нескольких сохранившихся посланий к князьям; ему также приписывают «Поучение» в неделю сыропустную.

«Послание» не датировано. Время его написания определяется вступлением на киевский престол Владимира Мономаха (1113) и завершением пребывания Никифора на митрополичьей кафедре (1121). Чичуров уточнил дату написания «Послания», отнеся его ко времени не ранее Великого поста 1114 г. (Пасха 29 марта), поскольку в 1113 г. Пасха пришлась на 6 апреля, до вступления Владимира Мономаха на княжеский престол (*Чичуров И. С.* Политическая идеология средневековья: Византия и Русь. М., 1990. С. 141).

«Послание» является ценным историческим свидетельством, дающим представление о духовной атмосфере просвещенных кругов древнерусского общества XII в. Впервые на Руси в один ряд было поставлено царское и княжеское достоинство, воплощенное во Владимире Мономахе. Действия князя — те же царские атрибуты: благоверие, «правда», справедливые приговоры, милость, прощение грехов и защита правой веры. Другой важной идеей, впервые высказанной на Руси, является положение о предназначении князя еще в утробе матери вследствие смешения цар-

ской и княжеской крови (мать Владимира — дочь Константина IX Мономаха). Митрополит Никифор сумел применить византийскую политическую философию к условиям Древней Руси (*Чичуров И. С.* Указ. соч. С. 140–146). В «Послании» митрополит-грек фактически признает суверенный характер власти русского князя.

В рассуждении о посте Никифор основывается на учении Иоанна Дамаскина, а о делении души на три части — на учении Платона (*Вальденберг В. Е.* Древнерусские учения о пределах царской власти. Пг., 1916. С. 113–118). Представление о справедливом правителе в Послании основано на Платоне и на псалме Давида. Никифор, получивший образование в период возрождения Михаилом Пселлом и Иоанном Италом в Византии платоновской традиции, мог осмыслить платоновские идеи самостоятельно. Ему могли быть также известны произведения Григория Нисского, трактующие платоновские положения о трехчастности души, на что обратил внимание еще Голубинский (*Голубинский Е. Е.* Указ. соч. С. 858). Сравнение Никифора, заботящегося о душе князя, с врачом имеет сходство с упоминанием врача в этом же сочинении Григория Нисского. В «Послании» отмечаются параллели с «Поучением» Владимира Мономаха (*Калайдович К. Ф.* Русские достопамятности. М., 1815. Ч. 1. С. 60).

Строев отмечал знакомство Никифора с греческой философией и самостоятельность его мышления (*Строев П. М.* Хронологические указания материалов отечественной истории // Журнал Министерства народного просвещения. 1834. Кн. 2. С. 144). Филарет считал его одним из самых просвещенных церковных деятелей (*Филарет (Гумилевский)*. Указ. соч. С. 27). Макарий называл «Послание о посте» лучшим сочинением митрополита и одним из лучших произведений древнерусской письменности (*Макарий*. Указ. соч. С. 219). В то же время Е. Е. Голубинский считал, что «Послание» слишком сложно для восприятия простым народом (*Голубинский Е. Е.* Указ. соч. С. 858). К сторонникам теологического рационализма в раннем православии, ограниченного рамками христианской доктрины, отнес Никифора Пустарнаков (*Пустарнаков В. Ф.* Проблемы познания в философской мысли Киевской Руси // Становление философской мысли в Киевской Руси. М., 1984. С. 19).

Старший список «Послания» датируется концом XV — началом XVI в.

Перевод С. М. Полянского, комментарии В. В. Милькова и С. М. Полянского.

¹⁵¹⁷ Адресат митрополита Никифора — Владимир Мономах (1053–1125), крупнейший политический и военный деятель Киевской Руси, один из образованнейших людей своей эпохи, писатель и мыслитель. Автор нескольких произведений, в том числе религиозно-политического трактата, известного под названием «Поучение». В нем сформулирована

концепция верховной справедливой власти и идеальные нормы, которыми должен руководствоваться правитель (см.: Сто русских философов. М., 1995. С. 45–50).

¹⁵¹⁸ Ср.: Пс 71 18–19 [«Благословен Господь Бог, Бог Израилев, един творящий чудеса, и благословенно имя славы Его вовек, и наполнится славой Его вся земля. Аминь и аминь»].

¹⁵¹⁹ Символическим прообразом поста в христианской традиции считается сорокадневное пребывание Христа в пустыне, где он находился после крещения в водах Иордана и где его искушал дьявол (Мф 4 1–2 [«Тогда Иисус возведен был Духом в пустыню, для искушения от диавола, и, постившись сорок дней и сорок ночей, напоследок взалкал»]).

¹⁵²⁰ Пост представляет собой воздержание от пищи, символизирует покаяние и послушание Божией воле, является средством приготовления к духовному торжеству и поэтому приурочен к основным христианским праздникам (см.: *Дьяченко Г., прот.* Полный церковно-славянский словарь. М., 1993. С. 465–466). В этом смысле запретный плод трактуется Никифором как еще одна символическая аллегория поста. В Ветхом Завете прообразом поста также считается воздержание Моисея в память падения Иерусалимского храма. В новом Завете пример пощения вслед за Христом давали апостолы. В церковной традиции пост воспринимается как жертва Христу. В соответствии с дуалистическими установками христианской онтологии пощение служило средством аскетического умирения плоти.

¹⁵²¹ В тексте рукописи: *житіє наше словесно и бе(з)словесно. и бес'плотно, и тѣлесно*. Введение онтологического обоснования двуприродности человека дается в категориях христианской святоотеческой традиции (великие каппадокийцы, Иоанн Дамаскин), которая в свою очередь заимствовала этот философский аппарат из платонической философии (ср.: *Платон*. Государство. IV, 439d; IX, 371e–d; 591b–d; X, 604e–605b; *Платон*. Тимей. 70d–71d; 88d–e). От платонизма христианское богословие восприняло категории описания души как простого, бестелесного и разумного начала.

¹⁵²² Ср.: Гал 5 17, 24 [ошибочно; ср.: «Я говорю: поступайте по духу, и вы не будете исполнять вожделений плоти, *ибо плоть желает противного духу, а дух — противного плоти: они друг другу противятся, так что вы не то делаете, что хотели бы*» (Гал 5 16–17)].

¹⁵²³ Место испорчено. Чтение, представленное в рукописи (*так покаряется вящее горшему*), лишено смысла, перевод дан в соответствии со смыслом.

¹⁵²⁴ Заключенная в этом разделе мысль об управлении плотью душевными движениями послужила поводом для отождествления взглядов Никифора со стихийным материализмом (см.: *Безобразова М. Б.* Послание ми-

трополита Никифора // ИОРЯС. 1898. Т. 3. Кн. 4. С. 1080–1085). Экстравагантность оценки отражает реакцию исследователя на необычность взглядов мыслителя. Причину, однако, следует искать, конечно же, не в материализме, пусть даже неосознанном и стихийном, а в причастности древнерусского автора к платоновской традиции.

¹⁵²⁵ Имеется в виду возглас, подаваемый предстоятелем вместе с благословением в отдельные моменты богослужения. В православной литургии это священнодействие символизирует особенное благоволение Божие к людям. Симеон Солунский пишет: «Седящий на сопредстолии архиерей, образуя Христа, говорит: Мир всем, — и этим показывает соединение неба и земли, ибо Христос есть разоривый вражду плотию Своєю и сотворивый обоя едино, как говорит апостол Павел» (Еф 2 14 [«Ибо Он есть мир наш, соделавший из обоих одно и разрушивший стоявшую посреди преграду»]). Иоанн Златоуст в 3 беседе на Послание к Колоссянам поясняет причину неоднократного преподания мира во время службы: «Церковный настоятель дает мир в церквах однажды и дважды и трижды и много раз. По какой же причине? — потому что он есть мать всех благ, он — вина радости» (см.: *Вениамин, архиепископ Новгородский и Арзамасский. Новая Скрижаль, или Объяснение о Церкви, о Литургии и о всех службах и утварях церковных*. В 2 т. Т. 1. М., 1992. С. 176). Прообраз преподания мира восходит к Новому Завету (Ин 20 19, 21, 26 [«В тот же первый день недели вечером, когда двери дома, где собирались ученики Его, были заперты из опасения от Иудеев, пришел Иисус, и стал посреди, и говорит им: мир вам!», «Иисус же сказал им вторично: мир вам! как послал Меня Отец, так и Я посылаю вас», «После восьми дней опять были в доме ученики Его, и Фома с ними. Пришел Иисус, когда двери были заперты, стал посреди них и сказал: мир вам!»]). Объяснение этого обряда у Никифора созвучно Максиму Исповеднику: «при каждом чтении возглашения мира, выражаются божественные похвалы... [тем], кто по правилам борется за истину... чтобы, освободившись от брани, они обратили силы своей души на духовное земледелие, то есть на возделывание добродетелей» (*Максим Исповедник*. Творения. В 2 кн. Кн. 1. М., 1992. С. 170).

¹⁵²⁶ Видимо, речь идет об иных религиях, где также практикуются ограничения в пище, и т. д. Митрополит допускает только христианское понимание поста, как единственно истинное и поэтому действенное, в отличие от понимания «неразумными» во «всех народах». На отличную от принятой у православных длительность поста у католиков Никифор указывает в своих антилатинских посланиях, где этот факт служит одним из пунктов обвинений.

¹⁵²⁷ См.: 1 Пет 2 9 [«Но вы — род избранный, царственное священство, народ святой, люди, взятые в удел, дабы возвещать совершенства Призвавшего вас из тьмы в чудный Свой свет»].

¹⁵²⁸ Ср.: Пс 15 8 [«Всегда видел я пред собою Господа, ибо Он одесную меня; не поколеблюсь»].

¹⁵²⁹ Текст свидетельствует о восприятии Никифором природы политической власти как предопределенной и божественной.

¹⁵³⁰ Никифор подчеркивает здесь то обстоятельство, что отцом Владимира Мономаха был князь Всеволод Ярославич, а матерью — дочь византийского императора Константина IX Мономаха, принцесса Мария. В честь венценосного предка, который, согласно византийской традиции, считался помазанником Божиим, Владимир Всеволодович был прозван Мономахом и вошел с этим именем в историю.

¹⁵³¹ Примечательно, что послание фиксирует едва ли не самый ранний случай литературного употребления идиомы *от молодых ногтей*, до сих пор употребляемой в русском языке.

¹⁵³² Никифор не сомневается, что великий князь является примерным постником. Послание о посте — это, скорее всего, не «выговор» отступившему от церковных правил князю, а повод обменяться мнениями с достойным его уровня знаний собеседником. Иное дело другие пасомые, из числа подвластного князю населения, о злоупотреблении которых хмельными напитками Никифор говорит в «Поучении в неделю Сыропустную». По другим многочисленным источникам достоверно известно, что дисциплину постов зачастую ни верхи, ни, тем более, низы общества в этот период строго не соблюдали. По этой причине во второй половине XII в. среди иерархов Церкви разразились споры о постах (см.: Полное собрание русских летописей. Т. 30. М., 1965. С. 69). Вопрос стоял о том, стоит или не стоит делать послабление, если постные дни приходились на Господские праздники. Кроме того, праздники порой совпадали с датами языческого календаря, к которым прежде были приурочены обильные пиршества. Не случайно вопрос о соблюдении постов постоянно присутствует в антиязыческих поучениях (см.: Гальковский Н. Н. Борьба христианства с остатками язычества. М., 1913. № 1, 4, 16, 23, 24, 29, 31). Патриарх Лука Хризостом в своем послании нашел необходимым смягчить требования и разрешил отмену поста, если среда и пятница совпадали с Господскими и Богородичными праздниками. Суздальский епископ Леон в этих вопросах был непреклонен, что возбуждало недовольство вчерашних язычников и стало одной из побудительных причин возникновения двоеверной ереси Федорца Владимирского (см.: Мильков В. В. Древнерусское еретичество в идейно-политической борьбе второй половины XII столетия // Общественная мысль: исследования и публикации. Вып. I. М., 1989. С. 9–10).

Никифора в данном случае можно считать представителем когорты строгих пастырей, не допускавших послабления в деле пощения. Упо-

минание им вина указывает на княжеские пиры, ибо в обиходе простонародья вино не употреблялось, а это, в свою очередь, может служить косвенным упреком князю, допускавшему винопитие подчиненных в постные дни. Пиво исконно было ритуальным напитком, поэтому употребление его наряду с вином свидетельствует о братчинном характере пиршеств. В целом, отрывок и следующий ниже пассаж о пирах можно трактовать как мягкую, ненавязчивую критику митрополитом порядков дворцовых пиршеств во время поста, с которыми мирился Мономах, хотя сам в этом участия не принимал.

¹⁵³³ Видимо, в тексте идет речь о хорошо всем известном безупречном христианском поведении князя. Воздержание от пиршеств контрастировало с тогдашними привычками, и современники реагировали на действия князя с удивлением. В таком случае следует признать, что князь, с присущим ему примерным правоведем, сформировался как личность под влиянием матери-гречанки, вопреки далеко не во всем христианской обстановке двора.

¹⁵³⁴ В тексте рукописей ед. ч. *оуклонится* вместо мн. ч. *оуклонятся*. Перевод дан в соответствии со смыслом.

¹⁵³⁵ Ср.: Исх 23 21 [«блюди себя пред лицом Его и слушай гласа Его; не упорствуй против Него, потому что Он не простит греха вашего, ибо имя Мое в Нем»]; Втор 15 9 (только по Септуагинте) [ср. в синод. пер.: «берегись, чтобы не вошла в сердце твое беззаконная мысль: “приближается седьмой год, год прощения”, и чтоб оттого глаз твой не сделался немилостив к нищему брату твоему, и ты не отказал ему; ибо он возопиет на тебя к Господу, и будет на тебе [великий] грех»]; Деян 20 28 [«Итак внимайте себе и всему стаду, в котором Дух Святыи поставил вас блюстителями, пасти Церковь Господа и Бога, которую Он приобрел Себе Кровию Своею»]; Гал 6 1 (только по Септуагинте) [ср. в синод. пер.: «Братия! если и упадет человек в какое согрешение, вы, духовные, исправляйте такового в духе кротости, наблюдая каждый за собою, чтобы не быть искушенным»].

¹⁵³⁶ См.: Мф 13 24–30 [«Другую притчу предложил Он им, говоря: Царство Небесное подобно человеку, посеявшему доброе семя на поле своем; когда же люди спали, пришел враг его и посеял между пшеницею плевелы и ушел; когда взошла зелень и показался плод, тогда явились и плевелы. Придя же, рабы домовладыки сказали ему: господин! не доброе ли семя сеял ты на поле твоём? откуда же на нем плевелы? Он же сказал им: враг человека сделал это. А рабы сказали ему: хочешь ли, мы пойдем, выберем их? Но он сказал: нет, — чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними пшеницы, оставьте расти вместе то и другое до жатвы; и во время жатвы я скажу жнецам: соберите прежде плевелы и свяжите их в снопы, чтобы сжечь их, а пшеницу уберите в

житницу мою»]. Используется евангельский образ для обоснования важного в мировоззренческом плане постулата о единстве противоречивого мира.

¹⁵³⁷ См.: Быт 3 6 [«И увидела жена, что дерево хорошо для пищи, и что оно приятно для глаз и вожделенно, потому что дает знание; и взяла плодов его и ела; и дала также мужу своему, и он ел»].

¹⁵³⁸ Одним из возможных источников, которым пользовался Никифор, ученые называют *Epistola canonica* Григория Нисского (см.: Migne. *Patrologiae Cursus Completus, Series Graeca*, Bd. 45, 224a–225b). Церковнославянский перевод послания Григория Нисского содержится в изданной Бенешевичем Синтагме 14 титулов. (*Syntagma XIV titularum sine schliis secundum versionem Paleo-Slovenicam adjecto textu Graeco e vetustissimis codicibus manuscriptis exerato. Tomus primus*. СПб., 1906). Григорий Нисский говорит о трех частях души: *Τρία ἐστὶ περὶ τὴν ψυχὴν ἡμῶν χωροῦμενα* etc. Ср. в Синтагме 14 титулов: *суть яже о души нашей видимая по първому раздѣлению. словесъное же и похотъное и гнѣвное*. Таким образом, Григорий Нисский использует платоновские понятия трехчастности души, не упоминая, однако, самого Платона.

О прямой текстуальной зависимости нашего памятника от соответствующего раздела в Синтагме 14 титулов говорить не приходится. Никифор мог пользоваться каким-то опосредованным текстом, например — Номоканоном Иоанна Постника. Надо сказать, что в христианской традиции платоновскую интерпретацию души, как состоящей из трех взаимодействующих между собой сил, кроме Григория Нисского и Никифора воспроизвел также Иоанн Дамаскин: «душа есть сущность живая, простая и безтелесная, по своей природе невидимая для телесных глаз, бессмертная, одаренная и разумом, и умом, не имеющая формы, пользующаяся снабженным органами телом и доставляющая этому жизнь и приращение, и чувствование, и производительную силу, имеющая ум, не иной по сравнению с нею самой, но — чистейшую часть ея, ибо как глаз в теле, так ум в душе [одно и то же]; независимая и одаренная способностью желания, также и способностью действия, изменчивая, то есть обладающая слишком изменчивою волею, потому что она — и сотворенна...» (Иоанн Дамаскин. Точное изложение православной веры. М.; Ростов-на-Дону, 1992. С. 153).

Исследуя христианские интерпретации платоновских характеристик души, нельзя не отметить, что ближе всех к первоисточнику стоял Никифор. У Григория Нисского опущена характеристика волевого начала души, а Иоанн Дамаскин, изложив суть предмета в доктринальных понятиях, приводит несколько измененные названия частей души: ум, желание (соответствует *яростному*) и воля (соответствует *желанному* Никифора).

В общих чертах можно говорить, что понятие трехчастной души в митрополичьем послании к князю Владимиру Мономаху, равно как и соответствующий ему отрывок из Григория Нисского, коррелируют основным положениям платоновского учения о трехчастной душе, сформулированного в трактате «Государство», а также в диалогах «Тимей», «Федр», «Федон». Лучшую суммарную краткую и четкую характеристику разрозненным платоновским рассуждениям о трехчастной душе дал Диоген Лаэртский: «Душу (psyhé) он полагал бессмертной, облекающеюся во многие тела попеременно; начало души — числовое, а тела — геометрическое; а определял он душу как идею повсюду разлитого дыхания. Душа самодвижется и состоит из трех частей: разумная часть ее (logisticon) имеет седалище в голове, страстная часть (thymoeidés) — в сердце, а вождельительная часть (epithyméticon) — при пупе и печени» (*Диоген Лаэртский. О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов*, III, 67).

¹⁵³⁹ Гносеологический постулат, обосновывающий превосходство рационального познания над чувственным, ибо только разумом может быть постигнута невидимая чувственными очами надприродная реальность — ангелы и все духовные силы. Характерно, что из сферы познания исключается Бог. Сверхчувственная Божественная сущность, согласно христианским догматам, не может быть познана, поэтому речь идет о понимании Бога, т.е. фактически о вере, также относящейся, согласно Никифору, к сфере разума. Границы познания тем не менее заданы довольно широкими: все созданное, включая небесные силы, объявляется сферой познающих способностей разума. Это дало основание считать Никифора представителем теологического рационализма.

¹⁵⁴⁰ Ср.: Быт 15 5–6 [«И вывел его вон и сказал [ему]: посмотри на небо и сосчитай звезды, если ты можешь счесть их. И сказал ему: столько будет у тебя потомков. Аврам поверил Господу, и Он вменил ему это в праведность»]. В каноническом тексте Библии отсутствует связь между познанием Авраамом Бога и астрологическим указанием на это. Считается, что в данном случае Никифор воспроизводит апокрифические подробности (см.: Златоструй: Древняя Русь X–XIII веков. М., 1990. С. 173).

¹⁵⁴¹ Ср.: Евр 11 5 [«Верую Енох переселен был так, что не видел смерти; и не стало его, потому что Бог переселил его. Ибо прежде переселения своего получил он свидетельство, что угодил Богу»]; Быт 5 18–24 [«Иаред жил сто шестьдесят два года и родил Еноха. По рождении Еноха Иаред жил восемьсот лет и родил сынов и дочерей. Всех же дней Иареда было девятьсот шестьдесят два года; и он умер. Енох жил шестьдесят пять [165] лет и родил Мафусала. И ходил Енох пред Богом, по рождении Ма-

фусала, триста [200] лет и родил сынов и дочерей. Всех же дней Еноха было триста шестьдесят пять лет. И ходил Енох пред Богом; и не стало его, потому что Бог взял его». Енох — сын Иаред и отец Мафусаила, один из патриархов. Древние иудеи и арабские писатели прилагали к нему эпитет ученого и считали его изобретателем письменности, арифметики и астрономии. Он чудесным образом был переселен на небо, ибо угодил Богу.

¹⁵⁴² Ср.: Исх 33 23 [«И сказал Господь: вот место у Меня, стань на этой скале; когда же будет проходить слава Моя, Я поставлю тебя в расселине скалы и покрою тебя рукою Моею, доколе не пройду; *и когда сниму руку Мою, ты увидишь Меня сзади, а лице Мое не будет видимо [тебе]*»]; Евр 11 24–25 [«Верою Моисей, придя в возраст, отказался называться сыном дочери фараоновой, и лучше захотел страдать с народом Божиим, нежели иметь временное греховное наслаждение»]. Согласно Библии, Моисей увидел Бога сзади, ибо тот, кто увидит лицо Бога, не может остаться в живых.

¹⁵⁴³ Характерно, что Никифор апеллирует к разуму, хотя те же сюжеты о познании праведниками Бога в библейской трактовке рассматриваются как богооткровения. За этим стоят две гносеологические установки: 1) активная, предполагающая движение от мира к Богу; 2) пассивная — предполагающая, что знания человечеству даются через откровение.

¹⁵⁴⁴ Денницей, или сыном зари, называется в Библии Сатанаил — начальник чина падших ангелов, видимо, за блестящие совершенства, которыми он был наделен от Бога (см.: Ис 14 12 [«Как упал ты с неба, денница, сын зари! разбился о землю, попиравший народы»]; Пс 109 3 [«В день силы Твоей народ Твой готов во благолепии святости; из чрева прежде денницы подобно росе рождение Твое»]; ср.: Лк 10 18 [«Он же сказал им: Я видел сатану, спавшего с неба, как молнию»]). Мотив сверженного дьявола звучит как аллегория, означающая опасность соединения разума с гордыней.

¹⁵⁴⁵ В рукописи: *и еллини*. По данным Материалов для древнерусского словаря И. И. Срезневского слово «елинь» имеет нарицательное значение «язычник». В нашем случае, скорее всего, подразумеваются античные греки — для обозначения язычников в другом месте у Никифора стоит «поганные». Частичное оправдание античности в образе «разумных эллинов» соответствует авторской манере включения античных реминисценций в контекст христианских понятий и рассуждений.

¹⁵⁴⁶ Ср.: Рим 1 21–24 [«Но как они, познав Бога, не прославили Его, как Бога, и не возблагодарили, но осуетились в умствованиях своих, и омрачилось несмысленное их сердце; называя себя мудрыми, обезу-

мели, и славу нетленного Бога изменили в образ, подобный тленному человеку, и птицам, и четвероногим, и пресмыкающимся, — то и предал их Бог в похотях сердец их нечистоте, так что они сквернили сами свои тела»]. Обличение язычества у Никифора перекликается с антиязыческими поучениями древнерусских проповедников. Ср.: «не нарицайте собе бога на земли, ни в реках, ни в студенцах, ни в птицах, ни на въздусе, ни в солнци, ни в луне, ни в камени». Или: «глаголят бо ово сут бози небеснии, а друзии земнии, а друзии польстии, а друзии воднии» (*Гальковский Н.* Борьба христианства с остатками язычества. Т. II. М., 1913. С. 52, 69). Упоминание Никифором крокодила среди пантеона языческих божеств заставляет вспомнить египетскую мифологию.

¹⁵⁴⁷ Ср.: Быт 4 1–16, 24 [«Адам познал Еву, жену свою; и она зачала, и родила Каина, и сказала: приобрела я человека от Господа. И еще родила брата его, Авеля. И был Абель пастырь овец, а Каин был земледелец. Спустя несколько времени, Каин принес от плодов земли дар Господу, и Абель также принес от первородных стада своего и от тука их. И призрел Господь на Авеля и на дар его, а на Каина и на дар его не призрел. Каин сильно огорчился, и поникло лице его. И сказал Господь [Бог] Каину: почему ты огорчился? и отчего поникло лице твое? если делаешь доброе, то не поднимаешь ли лица? а если не делаешь доброго, то у дверей грех лежит; он влечет тебя к себе, но ты господствуй над ним. И сказал Каин Авелю, брату своему: [пойдем в поле]. И когда они были в поле, восстал Каин на Авеля, брата своего, и убил его. И сказал Господь [Бог] Каину: где Абель, брат твой? Он сказал: не знаю; разве я сторож брату моему? И сказал [Господь]: что ты сделал? голос крови брата твоего вопиет ко Мне от земли; и ныне проклят ты от земли, которая отверзла уста свои принять кровь брата твоего от руки твоей; когда ты будешь возделывать землю, она не станет более давать силы своей для тебя; ты будешь изгнанником и скитальцем на земле. И сказал Каин Господу [Богу]: наказание мое больше, нежели снести можно; вот, Ты теперь сгоняешь меня с лица земли, и от лица Твоего я скроюсь, и буду изгнанником и скитальцем на земле; и всякий, кто встретится со мною, убьет меня», «если за Каина отмстится всемеро, то за Ламеха в семьдесят раз всемеро»].

¹⁵⁴⁸ См.: Исх 2 11–12 [«Спустя много времени, когда Моисей вырос, случилось, что он вышел к братьям своим [сынам Израилевым] и увидел тяжкие работы их; и увидел, что Египтянин бьет одного Еврея из братьев его, [сынов Израилевых]. Посмотрев туда и сюда и видя, что нет никого, он убил Египтянина и скрыл его в песке»].

¹⁵⁴⁹ Ср.: Исх 32 1–8 [«Когда народ увидел, что Моисей долго не сходит с горы, то собрался к Аарону и сказал ему: встань и сделай нам бога, ко-

торый бы шел перед нами, ибо с этим человеком, с Моисеем, который вывел нас из земли Египетской, не знаем, что сделалось. И сказал им Аарон: выньте золотые серьги, которые в ушах ваших жен, ваших сыновей и ваших дочерей, и принесите ко мне. И весь народ вынул золотые серьги из ушей своих и принесли к Аарону. Он взял их из рук их, и сделал из них литого тельца, и обделал его резцом. И сказали они: вот бог твой, Израиль, который вывел тебя из земли Египетской! Увидев сие, Аарон поставил пред ним жертвенник, и провозгласил Аарон, говоря: завтра праздник Господу. На другой день они встали рано и принесли всесожжения и привели жертвы мирные: и сел народ есть и пить, а после встал играть. И сказал Господь Моисею: поспеши сойти [отсюда], ибо развратился народ твой, который ты вывел из земли Египетской; скоро уклонились они от пути, который Я заповедал им: сделали себе литого тельца и поклонились ему, и принесли ему жертвы и сказали: вот бог твой, Израиль, который вывел тебя из земли Египетской!»].

¹⁵⁵⁰ См.: Исх 32 19, 26–28 [«Когда же он приблизился к стану и увидел тельца и пляски, тогда он воспламенился гневом и бросил из рук своих скрижали и разбил их под горою», «И стал Моисей в воротах стана и сказал: кто Господень, [иди] ко мне! И собрались к нему все сыны Левины. И он сказал им: так говорит Господь Бог Израилев: возложите каждый свой меч на бедро свое, пройдите по стану от ворот до ворот и обратно, и убивайте каждый брата своего, каждый друга своего, каждый ближнего своего. И сделали сыны Левины по слову Моисея: и пало в тот день из народа около трех тысяч человек»].

¹⁵⁵¹ Ср.: Чис 25 6–18 [«И вот, некто из сынов Израилевых пришел и привел к братьям своим Маданитянку, в глазах Моисея и в глазах всего общества сынов Израилевых, когда они плакали у входа скинии собрания. Финеес, сын Елеазара, сына Аарона священника, увидев это, встал из среды общества и взял в руку свою копье, и вошел вслед за Израильтянином в спальню и пронзил обоих их, Израильтянина и женщину в чрево ее: и прекратилось поражение сынов Израилевых. Умерших же от поражения было двадцать четыре тысячи. И сказал Господь Моисею, говоря: Финеес, сын Елеазара, сына Аарона священника, отвратил ярость Мою от сынов Израилевых, возревновав по Мне среди их, и Я не истребил сынов Израилевых в ревности Моей; посему скажи: вот, Я даю ему Мой завет мира, и будет он ему и потомству его по нем заветом священства вечного, за то, что он показал ревность по Боге своем и заступил сынов Израилевых. Имя убитого Израильтянина, который убит с Маданитянкою, было Зимри, сын Салу, начальник поколения Симеонова; а имя убитой Маданитянки Хазва; она была дочь Цура, начальника Оммофа, племени Маданского. И сказал Гос-

- подъ Моисею, говоря: враждуйте с Маданитянами, и поражайте их, ибо они враждебно поступили с вами в коварстве своем, прельстив вас Фегором и Хазвою, дочерью начальника Мадимского, сестрою своею, убитою в день поражения за Фегора»]; Пс 105 30 [«И восстал Финеес и произвел суд, — и остановилась язва»].
- ¹⁵⁵² Ср.: 3 Цар 18 40 [«И сказал им Илия: схватите пророков Вааловых, чтобы ни один из них не укрылся. И схватили их, и отвел их Илия к потоку Киссону и заколол их там»].
- ¹⁵⁵³ Смысл подборки примеров сводится к идее того, что истинная непоколебимая вера требует суровости. Это назидательные примеры для князя-правителя, как бы программирующие в действиях его подобные жесткие меры во имя утверждения правоверия. Так в теоретическом и одновременно в конкретно-назидательном плане можно понимать установку на праведность яростного гнева, направленного на врагов Божиих. В духе этой установки от князя требуется решимость в искоренении врагов веры.
- ¹⁵⁵⁴ Пс 29 12 [«И Ты обратил сетование мое в ликование, снял с меня вретиче и препоясал меня веселием»].
- ¹⁵⁵⁵ Славянский эквивалент должности чиновника при византийском императоре, в функции которого входило следить за порядком надлежащих дел и напоминать о них императору. Дискуссионный момент в прочтении этого термина в послании разрешен благодаря указанию Н. Н. Лисовского. *Вспоминатель*, или *воспоминаей*, *напоминатель*, *греч.* ἀναμνησκων — термин, известный Священному Писанию (см.: 3 Цар 4 3 [«Елихореф и Ахия, сыновья Сивы, писцы; Иосафат, сын Ахилуда, деесписатель»] в слав. Библии; в Синодальном тексте — деесписатель). Г. Дьяченко предлагает переводить «канцлер, докладчик и хранитель просьб на царское имя» (см.: *Дьяченко Г., прот.* Полный церковно-славянский словарь. М., 1993. С. 96, 333).
- ¹⁵⁵⁶ Локализация души в голове согласуется с платонической традицией (ср.: *Платон*. Тимей. 90а).
- ¹⁵⁵⁷ Отождествление ума с оком души находим у Иоанна Дамаскина. Ср.: *Иоанн Дамаскин*. Точное изложение православной веры. С. 81.
- ¹⁵⁵⁸ Никифор называет голову вместилищем души, в которой также находится и ум. В «Диоптре» Филиппа Пустынника этому вопросу посвящен отдельный пассаж: «Аристотель мудрый и с ним Гиппократ говорят, что ум пребывает в сердце. Гален же не согласен с ними и говорит, что он в головном мозге. Григорий Нисский не согласен с ними и иначе, чем они учит, так как называет бестелесное нелокализуемым: «нельзя пространством очертить бесплотную природу, и никакими частями тела ум не содержится, но по всему телу проходя, на всех здоровых органах тела, частях телесных, он осуществляет свое действие».

Таким образом, здесь Никифор находится явно не под влиянием Григория Нисского.

¹⁵⁵⁹ В оригинале нет числительного, но употреблена форма двойственного числа глагола *быти*.

Образно-символическое уподобление разума — владыке, а чувств — слугам также восходит к платонической традиции. В древнерусском наследии у Кирилла Туровского в «Повести о белоризце человеке и о мнишестве» воспроизводится аналогичная Никифору образно-символическая классификация видов чувственного познания. Согласно притче св. Кирилла, в некоем городе правил царь, город тот «есть устройство человеческого тела», «а люди в нем назывались чувственные органы: слух, зрение, обоняние, вкус, осязание и нижней теплоты свирепство. Царь же — ум, обладающий всем телом... о своем теле он более всего печется... глазами же похоть творит, и через обоняние стремится желание исполнить, устами объедается, а руками ненасытно богатство собирает, с их помощью и нижнюю свирепства похоть удовлетворяет... не заботится о душе, так же, как о теле...» (Златоструй. С. 203–204). Как видим, компоненты образа (царь — слуги) у древнерусских мыслителей едины (отличия сводятся к неупоминанию слуха Кириллом и введению им понятия нижнего свирепства, отсутствующего у Никифора), а трактовка разная. Кирилл Туровский относится с явным недоверием к чувствам. Для него чувственное начало — бунт против царя-ума. Вывод такой, что плотское поработает душу, а раскрепощение может принести только уход в монастырь. Никифор относится с доверием к чувствам, хотя вводит критерий достоверности сообщаемых с их помощью сведений. Источниками знаний для него являются подчиненные разуму чувства. Кирилл Туровский вообще не ставит проблему рационального познания. Из дуалистической онтологии вытекает недоверие к сенсорике, следовательно, разум как бы изолируется от мира. Тогда источником знаний могут быть только откровение или готовые истины. Так из единой платонической основы получились две гносеологические концепции.

¹⁵⁶⁰ По отношению к чувствам Никифор особое недоверие высказывает слуху. Из последующего содержания ясно, что это сделано намеренно, с целью вступить за оклеветанных, обосновывая несостоятельность оговора несовершенством сведений, воспринимаемых на слух. Характерно, что такой прием позволяет митрополиту дипломатично избежать прямого обвинения в адрес князя. Он как бы извиняет несправедливые и ошибочные действия князя несовершенством слуха, который не способен отличить ложь от правды.

¹⁵⁶¹ 1 Кор 9 20–21 [«для Иудеев я был как Иудей, чтобы приобрести Иудеев; для подзаконных был как подзаконный, чтобы приобрести подзаконных; для чуждых закона — как чуждый закона, — не будучи чужд закона

пред Богом, но подзаконен Христу, — чтобы приобрести чуждых закона»]. Примечательно, что эти слова апостол Павел говорил о себе. Таким образом, Никифор неявно наделяет Владимира Мономаха равноапостольным достоинством.

¹⁵⁶² В рукописи: *до камаривѣ*. Древнерусское *камара* — свод, кровля, горница; но *камора* — казначейство, казнохранилище (см.: Дьяченко Г., *прот.* Полный церковно-славянский словарь. М., 1993. С. 260–261). На наш взгляд, в современном русском языке употребленному обороту соответствует идиома «выше крыши».

¹⁵⁶³ Ср. с эпизодом исцеления Христом сухорукого в субботу в Мф 12 10–14 [«И вот, там был человек, имеющий сухую руку. И спросили Иисуса, чтобы обвинить Его: можно ли исцелять в субботу? Он же сказал им: кто из вас, имея одну овцу, если она в субботу упадет в яму, не возьмет ее и не вытащит? Сколько же лучше человек овцы! Итак можно в субботы делать добро. Тогда говорит человеку тому: протяни руку твою. И он протянул, и стала она здорова, как другая. Фарисеи же, выйдя, имели совещание против Него, как бы погубить Его. Но Иисус, узнав, удалился оттуда»]. Такие чувства, как обоняние, вкус и осязание, с гносеологической точки зрения не анализируются. Они использованы автором лишь как повод, чтобы порассуждать о деятельности князя. Это почти единственный пассаж, где автор от абстрактно-теоретических рассуждений переходит к конкретно-историческим высказываниям. Данный раздел — довольно целостная и законченная часть, играющая самостоятельную роль внутри произведения. По содержанию это характеристики правления и личных качеств Владимира Мономаха, которые, к сожалению, историки не привлекают в исследованиях этой исторической фигуры. Деятельность Мономаха характеризуется невероятно высоко, практически как идеальная. Поэтому встает вопрос — чем в данном случае руководствовался Никифор: стремлением отразить действительное состояние дел, или желанием комплиментарной характеристики правителя?

¹⁵⁶⁴ В рукописи: *ѿ первыа вѣры*. Очевидно, Никифор имеет в виду, что Мономах остается верным ортодоксальной вере, не уклоняясь в позднейшие «латинские прелести».

¹⁵⁶⁵ Ср.: Деян 20 29 [«Ибо я знаю, что, по отшествии моем, войдут к вам лютые волки, не щадящие стада»]; Ис 5 1–7 [«Воспою Возлюбленному моему песнь Возлюбленного моего о винограднике Его. У Возлюбленного моего был виноградник на вершине утучненной горы, и Он обнес его оградой, и очистил его от камней, и насадил в нем отборные виноградные лозы, и построил башню посреди его, и выкопал в нем точило, и ожидал, что он принесет хорошие грозды, а он принес дикие ягоды. И ныне, жители Иерусалима и мужи Иуды, рассудите Меня с виноградником Моим.

Что еще надлежало бы сделать для виноградника Моего, чего Я не сделал ему? Почему, когда Я ожидал, что он принесет хорошие грозды, он принес дикие ягоды? Итак Я скажу вам, что сделаю с виноградником Моим: отниму у него ограду, и будет он опустошаем; разрушу стены его, и будет попираем, и оставлю его в запустении: не будут ни обрезать, ни вскапывать его, — и зарастет он тернами и волчцами, и повелю облакам не проливать на него дождя. Виноградник Господа Саваофа есть дом Израилев, и мужи Иуды — любимое насаждение Его. И ждал Он правосудия, но вот — кровопролитие; ждал правды, и вот — вопль»].

¹⁵⁶⁶ Возможно, здесь скрывается намек на то, что митрополит обеспокоен какими-то действиями князя в церковной политике. Никифор считает, что примерный своим правоверием политик не должен допустить действий во вред стаду (то есть верующим), которое требуется оградить от волка (аллегория лихого пастыря). Видимо, речь шла о каком-то назначении, неугодном Никифору, или намерении князя внести коррективы в церковную политику (ср. аллегорию: сохранить виноградник — сохранить предание отцов). Вообще иерарх избегает прямых высказываний, его произведение буквально соткано из намеков и уподоблений, поэтому вполне может быть охарактеризовано как хитросплетение. Эту жанровую характеристику можно применить к конкретно-историческому плану «Послания о посте».

¹⁵⁶⁷ Пс 138 21–24 [«Мне ли не возненавидеть ненавидящих Тебя, Господи, и не возгнущаться восстающими на Тебя? Полною ненавистью ненавижу их: враги они мне. Испытай меня, Боже, и узнай сердце мое; испытай меня и узнай помышления мои; и зри, не на опасном ли я пути, и направь меня на путь вечный»].

¹⁵⁶⁸ Получается, что государство уподобляется некой антропоморфной модели: руководство осуществляет ум — князь, который действует через своих слуг, чувства — подданные.

¹⁵⁶⁹ Произнесенное слово уподоблено стреле, которая через слух проникает в человека. Никифор развивает здесь библейские представления о том, что чувства являются окнами души (см.: Григорий Нисский. О жизни Моисея законодателя, или о совершенстве и добродетели // Восточные Отцы и учителя церкви: Антология. М., 2000. Т. 2. С. 269). А. Дёлкер отмечает, что ссылка на Соломона здесь ошибочна и приводит сравнение с цитатой из Иеремии — ср.: Иер 9 20–21 [«Итак слушайте, женщины, слово Господа, и да внимает ухо ваше слову уст Его; и учите дочерей ваших плачу, и одна другую — плачевным песням. Ибо смерть входит в наши окна, вторгается в чертоги наши, чтобы истребить детей с улицы, юношей с площадей»] (Dölker A. Der Fastenbrief des Metropolitens Nikifor An der Fürsten Vladimir Monomach. Tübingen, 1985. S. 59). Не исключено, что в данном случае Никифор обращается не к каноническому тексту Библии, а к какому-то апокрифу с задейст-

ванной в нем фигурой Соломона, либо к апокрифическим Псалмам Соломона.

¹⁵⁷⁰ Указание на то, что автор «Послания» вступает перед князем за кого-то, кто пострадал от клеветы (ср. комм. 1560). В произведении уделяется слишком много внимания необходимости оправдания оклеветанных, чтобы согласиться с доводами Никифора о безадресности его увещеваний. Абстрактный ход мысли, как и в других случаях, замыкается на конкретном интересе. Видимо, Никифору необходимо было чье-то осуждение.

¹⁵⁷¹ Ср.: Лк 6 37–38 [«Не судите, и не будете судимы; не осуждайте, и не будете осуждены; прощайте, и прощены будете; давайте, и дастся вам: мерою доброю, утрясенною, нагнетенною и переполненною отсыплют вам в лоно ваше; ибо, какую мерою мерите, такую же отмерится и вам»].

¹⁵⁷² Ср.: Мф 6 15. Отрывок Мф 6 14–21 [«Ибо если вы будете прощать людям согрешения их, то простит и вам Отец ваш Небесный, *а если не будете прощать людям согрешения их, то и Отец ваш не простит вам согрешений ваших*. Также, когда поститесь, не будьте унылы, как лицемеры, ибо они принимают на себя мрачные лица, чтобы показаться людям постящимися. Истинно говорю вам, что они уже получают награду свою. А ты, когда постишься, помажь голову твою и умой лице твое, чтобы явиться постящимся не пред людьми, но пред Отцом твоим, Который втайне; и Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно. Не собирайте себе сокровищ на земле, где моль и ржа истребляют и где воры подкапывают и крадут; но собирайте себе сокровища на небе, где ни моль, ни ржа не истребляют и где воры не подкапывают и не крадут, ибо где сокровище ваше, там будет и сердце ваше»] является рядовым евангельским чтением на литургии в неделю Сыропустную, т. е. в последнее воскресенье перед Великим Постом.

¹⁵⁷³ Мф 6 12 [«и прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим»].

¹⁵⁷⁴ Ср. с цитатой из Платона о мудром правителе в древнерусском сборнике «Пчела», которую приводит М. В. Шахматов: «великую власть принимающему подобает иметь великий ум» (*Шахматов М. В.* Платон в Древней Руси // Записки Русского исторического общества в Праге. Кн. 2. Прага, 1930. С. 69, 70). Трудно сказать, насколько эта цитата принадлежит именно Платону, а не кому-нибудь из его последователей. Тем не менее в ней выражена одна из основных идей «Государства» (473, 520а). М. В. Шахматов также указывал на то, что впоследствии эта фраза приобрела особенное значение и даже была включена в чин венчания на царство. Он считает возможным утверждать, что в Московском царстве официально был воспринят платоновский упрощенный и укороченный идеал государства философов (Там же. С. 70).

- ¹⁵⁷⁵ См.: 1 Цар 16 7 [«Но Господь сказал Самуилу: не смотри на вид его и на высоту роста его; Я отринул его; Я смотрю не так, как смотрит человек; ибо человек смотрит на лице, а Господь смотрит на сердце»].
- ¹⁵⁷⁶ Пс 76 3–4 [«В день скорби моей ищу Господа; рука моя простерта ночью и не опускается; душа моя отказывается от утешения. Вспоминаю о Боге и трепещу; помышляю, и изнемогает дух мой»].
- ¹⁵⁷⁷ Пс 118 52 [«Вспоминал суды Твои, Господи, от века, и утешался»].
- ¹⁵⁷⁸ Пс 44 18 [«Сделаю имя Твое памятным в род и род; посему народы будут славить Тебя во веки и веки»].
- ¹⁵⁷⁹ См.: Пс 126 1 [«Если Господь не созиждет дома, напрасно трудятся строящие его; если Господь не охранит города, напрасно бодрствует страж»].
- ¹⁵⁸⁰ Ср.: Мф 6 14; Лк 6 37 [«Не судите, и не будете судимы; не осуждайте, и не будете осуждены; прощайте, и прощены будете»].
- ¹⁵⁸¹ В тексте рукописи *къ црѣви цф(ѣ)твующимъ и кѣзю кѣсемъ*; вариант по спискам: *цѣви*. А. Дёлкер отмечает предпочтительность чтения *цѣви* (царю), в качестве наиболее убедительного аргумента он приводит ссылку на 1 Послание к Тимофею (6 15), ср.: «Которое в свое время открывает блаженный и единый сильный Царь царствующих и Господь господствующих» (*Dölker A. Op. cit. S. 68*).
- ¹⁵⁸² Ср.: Пс 15 8 [«Всегда видел я пред собою Господа, ибо Он одесную меня; не поколеблюсь»].
- ¹⁵⁸³ Пс 90 10–12 [«не приключится тебе зло, и язва не приблизится к жилищу твоему; ибо Ангелам Своим заповедает о тебе — охранять тебя на всех путях твоих: на руках понесут тебя, да не преткнешься о камень ногою твоею»].
- ¹⁵⁸⁴ Пс 100 1 [«Милость и суд буду петь; Тебе, Господи, буду петь»] и далее. О значении этого псалма в византийской и славянской литургии см.: *Dölker A. Op. cit. S. 71*. Содержание псалма подтверждает, что в намерение автора входило оправдать оклеветанного: «тайно клеветущего на ближнего своего изгону» (Пс 100 5); «говорящий ложь не останется перед глазами моими» (Пс 100 7).
- ¹⁵⁸⁵ Аллегорическое уподобление поста, как предуготовления к празднику Пасхи, предуготовлению к вечной жизни.
- ¹⁵⁸⁶ Ср.: 2 Тим 2 12 [«если терпим, то с Ним и царствовать будем; если отречемся, и Он отречется от нас»].

Послание Никифора к великому князю Владимиру Всеволодовичу Мономаху о вере латинской

Послание является ответом Никифора на обращение князя Владимира Мономаха, пожелавшего узнать историю разделения церквей. Оно могло быть написано в 1112 г. в связи с выдавнем дочери Владимира Мономаха Ев-

фимии замуж за венгерского короля (*Приселков М.Д.* Очерки по церковно-политической истории Киевской Руси X–XI вв. [2-е изд.] СПб., 2003. С. 174). Предлагались и более широкие хронологические рамки — 1113–1121 гг. (правление Владимира Мономаха и Никифора) (*Поньрко Н.В.* Эпистолярное наследие Древней Руси: XI–XIII вв. Л., 1992. С. 60 и др.). «Послание», скорее всего было написано на греческом языке, а затем переведено на древнерусский.

Это полемический трактат, анализирующий различия латинской и православной церквей. В заключение Никифор просит князя прочесть это послание не раз и не два, а «многократно» и довести его до сведения сыновьям.

Подобные послания князьям показывают заботу высшего духовенства византийского происхождения о защите православия. Тема была актуальной для Руси, занявшей «очень гибкую позицию относительно акта 1054 г., имея в виду свои тесные связи с католическими державами Европы» (*Паиуто В.Т.* Внешняя политика Древней Руси. М., 1968. С. 82). В антилатинские послания включены христианские положения о природе и пределах княжеской власти.

Макарий считал, что Никифор в качестве одного из источников своего трактата использовал текст «Георгия митрополита киевского стязание с латиною» (*Макарий.* История русской церкви. Кн. 2. С. 212, 216). А. Н. Попов показал, что порядок расположения и объем статей Послания совпадает с посланием патриарха Михаила Керулария к антиохийскому патриарху Петру. Поэтому он считал, что используя «Стязание с латиною», Никифор позаимствовал порядок расположения и объем обвинений из послания Михаила Керулария (*Попов А.* Историко-литературный обзор древнерусских полемических сочинений против латинян (XI–XV вв.). М., 1875. С. 99–108). А. С. Павлов, напротив, доказал, что «Послание» Никифора стало, наряду с аналогичным по содержанию сочинением Феодосия Печерского, источником для компилятивного «Стязания» (*Павлов А.* Критические опыты по истории древнейшей греко-русской полемики против латинян. СПб., 1878. С. 59).

«Послание» известно в нескольких списках, старший из которых датируется концом XV — началом XVI в.

Перевод С. М. Полянского, комментарии В. В. Милькова.

¹⁵⁸⁷ Митрополит обращался к князю как к равному, обладающему достаточной подготовкой, чтобы воспринять отвлеченные богословские формулировки без специальных разъяснений.

¹⁵⁸⁸ Прямое указание на то, что послание, посвященное перечислению заблуждений латинян, является ответом на просьбу Мономаха прояснить глубину расхождений между западной и восточной частями христианского мира. Интерес к проблеме мог быть вызван какой-то назревшей потребностью, например, сомнениями, возни-

кавшими накануне породнения с католиком Коломаном, королем венгерским, или подготовкой каких-то политических акций, непосредственно касавшихся изменений в религиозной политике государства.

¹⁵⁸⁹ Окончательное разделение Восточной и Западной церквей состоялось в 1054 г., в период правления патриарха Михаила Керулария (1043–1059) и папы Льва IX (1049–1054). Характерно, что Никифор не дает князю ответа на поставленный вопрос и не излагает историю разделения церквей, как о том просил своего духовного наставника князь и как это следует из воспроизведенного митрополитом княжеского вопроса. По крайней мере, в сохранившихся списках речь идет не о конкретных исторических событиях, а о причинах разделения церквей. В кратком введении Никифор почти не касается исторического фона распри с латинянами, не упоминает даже о Великой Схизме 1054 г. и не говорит о распре между Римом и Константинополем при патриархе Фотии и папе Николае I в 60-е гг. IX в. и, тем более, о менее значительных разногласиях Запада и Востока. Не указывает Никифор и источники, откуда он почерпнул обвинения в адрес латинян, ибо сами эти обвинения отнюдь не новы и были позаимствованы у Михаила Керулария, что применительно к обстановке XII столетия потребовало бы от составителя значительного расширения. Можно предположить, что исторической темы митрополит избегал сознательно, в полемических целях, тенденциозно создавая впечатление древности непримиримых расхождений с Римом.

¹⁵⁹⁰ *Константин Великий* — Флавий Валерий Константин (род. после 285—337), с 306 г. — римский император, при котором христианство становится государственной религией. Защищал Галлию от германцев, после смерти цезаря Галерия (311) в союзе с Лицинием разгромил Августа Максенция (312) и Августа Максимиана Даци (313), а затем расправился с Августом Лицинием (325). Став единовластным правителем Римской империи, перенес столицу в Константинополь (330). При нем на христианскую Церковь распространяются привилегии языческих храмов, а при его поддержке христианство фактически становится официальной религией, хотя указ о веротерпимости был издан еще Галерием в 311 г. Являясь великим понтификом (императором-жрецом), в отношении к христианской Церкви объявляет себя «епископом от внешних». При его поддержке осуждены ариане на Никейском соборе 325 г. Крещение принял перед смертью. Почитается Церковью как покровитель христианства, за заслуги перед ней получил титул «равноапостольного».

- ¹⁵⁹¹ Имеется в виду основание императором Константином в 330 г. новой столицы империи, ставшей Вторым Римом и носившей имя своего основателя. Перенос столицы, предопределивший рост политического и культурного значения Константинополя, явился одной из причин последующего соперничества Старого Рима с Новым за первенство в христианском мире.
- ¹⁵⁹² Никейский собор 325 г., Константинопольский — 381 г., Эфесский — 431 г., Халкидонский — 451 г., Константинопольский — 553 г., Константинопольский — 680–691 гг., Никейский — 783–787 гг. Римско-католическая церковь не признает решения Халкидонского собора, но предлагает считать Вселенским 4-й Константинопольский собор 869–870 гг.
- ¹⁵⁹³ Никифор в полемических целях искажает действительное положение дел и пытается представить латинян отступниками от семисоборного единства, тогда как на деле формальный разрыв произошел только в 1054 г., а противоречия и взаимные претензии накапливались постепенно, в том числе и вокруг решений вселенских соборов. Однако в ранней русской книжности представление о единстве западных и восточных христиан в семисоборный период было достаточно распространено. Такая точка зрения изложена в «Сказании о семи соборах», «Повести временных лет» и в «Палее Толковой», где латиняне и восточные христиане представлены единомышленниками, а виновником отпадения от правоверия назван полулегендарный Петр Гугнивый, который вскоре после Седьмого собора *«вспрѣимъ престолъ римскый и ѿверже вѣру хртіанскую»* (ГИМ. Синод. № 210. Ср.: ПСРЛ. Т.1. М., 1962. Стлб. 115).
- ¹⁵⁹⁴ О завоевании Римской империи варварами и образовании на ее территории варварских королевств. Рим был трижды покорен: войсками Алариха — в 410 г., Гейдериha — в 455 г. и Одокра — в 476 г.
- ¹⁵⁹⁵ Значительные противоречия между Римом и Константинополем действительно возникли вскоре после разрушения столицы империи варварами. Они вылились в разделение церквей 482–519 гг. Возникает некоторая неувязка, так как выше говорится, что единство христианская Церковь сохраняла в эпоху семи вселенских соборов (т. е. до VIII в.). Но поскольку хронология не представлена, а собственно историческая панорама событий не развернута, эту противоречивость «Послания» Владимир ощущать не мог. По логике, отождествление латинян с «немецкой ересью» вроде бы связано с предшествующим тезисом об отпадении римлян от правоверия после завоевания их немецкими племенами. На деле отождествление латинян и немцев восходит уже к древнейшей части «Повести временных лет», где католическое учение Владимиру излагается от имени немцев (см.:

ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 85, 107, 108). Наряду с этим употреблялся термин «латынѣ» (там же. Стб. 114). Широко распространено было «Слово о немцеком прельщении, како научи их гугнивый Петр» (см.: *Попов А.* Указ. соч. С. 22). Вместе с тем в Кормчих книгах обвинения против западных христиан отнесены к разделу «о фрязахъ и ? прочихъ латинахъ» (*Попов А.* Указ. соч. С. 58).

¹⁵⁹⁶ Обвинение латинян в жидовстве следует рассматривать как полемическую гиперболу. В данном случае этим подчеркивалась отчужденность от бывших единоверцев. Из дальнейшего содержания ясно, что основанием для подобного обвинения были обрядовая практика употребления опресноков в богослужении и обычай субботнего пощения, который, кстати, был распространен далеко не на всех землях, подвластных Римской церкви (см.: *Лебедев А.* Церковь Римская и Византийская в их взаимных догматических и церковно-обрядовых спорах в IX, X и XI в. М., 1875. С. 36). Обвинение в жидовстве по тому же поводу содержится в «Стизании с латиной» Киевского митрополита Георгия: «Иже опресноки служить и ядять, иже есть жидовскы...»; «Иже по субботы и постятся в ня, и то жидовскы, яже Христос яко злая разрушаше...» (*Попов А.* Историко-литературный обзор полемических сочинений против латинян (XI–XV вв.). М., 1875. С. 83, 86). Но «Стизание с латиной», как считают исследователи, само восходит к «Посланию» Никифора, а вот у патриарха Михаила Керулария, антилатинское послание которого является главным источником Никифорова послания, аналогия с иудейством выражена не столь резко: «употребление азим (т. е. опресноков) есть общее с иудеями»; «на каком основании вы сохраняете субботу по-иудейски»; «латиняне сохраняют субботы, и потому не являются ни иудеями, ни христианами» (*Лебедев А.* Церковь римская и византийская в их взаимных догматических и в церковно-обрядовых спорах в IX, X и XI в. М., 1875. С. 78, 104). Вопрос об иудейском соблюдении субботы поднят в 1053 г. Львом. Обвинение это Римской церковью было воспринято как неслыханное оскорбление (см.: *Павлов А.* Критические опыты по истории древнейшей греко-русской полемики против латинян. СПб., 1878. С. 29–31). Обвинения Льва Охридского обнаруживаются в древнерусской антилатинской полемике, где они приписаны первому митрополиту русскому Леонтию, что, несомненно, является поздним творчеством, тенденциозно относящим резкое неприятие католичества уже к самому моменту крещения (см.: *Неборский М. Ю.* Антилатинская полемика на Руси до Флорентийского собора / Автореф. дис... канд. ист. наук. М., 1994). Сочинение Леонтия сохранилось только на греческом языке, где он называется «митрополитом русским». Однако сомнение в появлении такого

произведения до 1008 г., которым датируется смерть первого русского митрополита, обоснованно высказал А. Попов (см. его работу: С. 29–33).

¹⁵⁹⁷ Здесь заканчивается вводная часть, которая, за исключением первых нескольких строчек, совпадает со «Сказанием об отпадении латинян», бытовавшим в древнерусской письменности как самостоятельное произведение («Сказание въкратцѣ како и коего ради дѣла отлучиша(с) от на(с) латини» — Попов А. Указ. соч. С. 83; см. также: Павлов А. Указ. соч. С. 52). Есть основания считать, что митрополит Никифор в данном случае воспользовался уже готовым текстом, который он включил в качестве преамбулы. Новыми, по отношению к протографу, являются лишь первые строки послания (до слов: «Поскольку великий Константин...»). Именно эти-то несколько слов и являются единственной толикой авторского творчества на все введение. В заимствованном Никифором тексте «Сказания об отпадении латинян» история разделения церковью представлена сухо и неконкретно. Вряд ли общие рассуждения и минимальные исторические сведения «Сказания» можно считать исчерпывающими в ответе на запрос князя, суть которого как раз изложена в первых, единственно авторских строках введения. Далее речь идет о размежевании с христианами Запада — несмотря на то, что в Западной и Восточной церквях использовались одни и те же книги Священного Писания. По логике обличения получается, что различия абсолютно возобладали над изначальной вероисповедальной общностью, даже несмотря на то, что последующие в перечне претензии, за исключением догматического вопроса об исхождении Святого Духа, имеют довольно частный (обрядово-этнографический) и совсем не сущностный характер. Евангелизм, о котором тут говорится, естественно, идет вразрез с инкриминируемым латинянам почитанием субботы, поэтому вполне уместна сентенция, что они не живут, как Евангелие велит.

¹⁵⁹⁸ Отсюда начинается перечень обвинений, который совпадает с обличительными пунктами распространенного в древнерусской письменности варианта антилатинского послания Михаила Керулария антиохийскому патриарху Петру. Подобно «Сказанию об отпадении латинян», оно получило распространение как самостоятельное произведение, у которого обнаруживаются и греческий протограф, и древнерусские варианты-переработки (см.: Попов А. Указ. соч. С. 47–56). А. Попов в своем исследовании убедительно показал, что у Никифора и Керулария не только совпадает содержание претензий к Римской церкви, но удерживается «тот же самый порядок в расположении обвинений, в каком они следуют у Михаила Керулария» (По-

пов А. Указ. соч. С. 107). Вторым источником «Послания» Никифора, объясняющим отдельные расхождения этого памятника с Керуларием, А. Попов называл «Стязание с латиной». Развивая наблюдения А. Попова, А. Павлов заключал, что «Стязание с латиной» митрополита Георгия на деле является лишь позднейшей переделкой Никифора, нарушившей порядок расположения обвинений и внесшей несколько избыточных обвинений (см.: Павлов А. Указ. соч. С. 50–57). К тому же мнению, независимо от уже упомянутых авторов, пришел митрополит Макарий, считавший, что именем Георгия было надписано сочинение Никифора, при этом в текст были внесены незначительные сокращения и дополнения, обращение к князю было заменено на обращение к латинянам (см.: Макарий. История русской церкви. Кн. 2. С. 179). Позднее происхождение приписанного Георгию «Стязания с латиной» подтверждают и новейшие исследования (см.: Неборский М. Ю. Указ. соч. С. 12). Иеромонах Августин предлагал считать «Стязание с латиной» и «Послание» Никифора двумя редакциями одного произведения. Исходя из последовательности занятия митрополичьей кафедры, он делал вывод, что Никифор, живший после Георгия, воспользовался сочинением предшественника (см.: Августин, иером. Poleмические сочинения против латинян, писанные в Русской церкви в XI и XII в. // Труды Киевской духовной академии. 1867. Сент. С. 501).

- ¹⁵⁹⁹ Вопрос об употреблении опресноков на Западе был поднят в антилатинской полемике Михаилом Керуларием и затем постоянно присутствует в числе главных обвинений Римской церкви. Считается, что полемика по данному вопросу отразила довольно позднее становление самого обычая употребления бесквасного хлеба в подвластных Римской курии землях. В Западной церкви опресночный хлеб распространяется в IX в., и только ко времени разрыва церквей, т. е. в XI в., обычай этот становится повсеместным. На некоторые разногласия по данному вопросу уже во времена Фотия указывают косвенные источники, в частности в XI в. Никон Черногорец в «Тактиконе» и писатель XIII в. Никита Хониат считали Фотия зачинателем споров по вопросу об опресноках. В греческих рукописях, которые, кстати, получили распространение в древнерусских переводах, известен приписанный Фотию трактат об опресноках, который исследователи из осторожности называют трактатом Псевдо-Фотия (см.: Попов А. Указ. соч. С. 39; Чельцов М. Полемика между греками и латинянами по вопросу об опресноках в XI–XII веках. СПб., 1879. С. 38–50; Лебедев А. Указ. соч. С. 93).

Так или иначе, вопрос об употреблении латинянами бесквасного хлеба возник как бы сразу у целой плеяды восточнохристианских авторов в

связи с разрывом церквей. О нем, кроме Михаила Керулария, писали Никита Стифат и Лев Охридский. Константинопольский патриарх Михаил Керуларий (ум. 1059 г.) в знаменитом послании Антиохийскому патриарху Петру от 1054 г. сближал латинян с иудеями по признаку употребления ими пресного хлеба в евхаристии. Он доказывал, что таинство евхаристии учеников Христа осуществлялось на квасном хлебе, трактуя вкушение хлеба как новую Пасху. Михаил убежден, что Христос совершал тайную вечерю на квасном хлебе. Никита Стифат, утверждая мнение Восточной церкви, также уподобляет опресноки иудейской трапезе, поскольку считает, что квасной хлеб лучше указывает на тело Христово. Если опресноки мертвы, то закваска, по его мнению, сообщает тесту оживляющую силу. Поэтому вкушение хлеба рассматривается как вкушение тела, с которым употребляется одновременно и кровь, и излившаяся из ребер вода — Дух, которые все вместе в этой трактовке символически уподобляются Троице.

В православной традиции тепло брожения, которое дает закваска, трактуется как символ жизни, а квасной хлеб, соответственно, воспринимается «хлебом животным» (ср.: Ио. 6, 51). По мнению идеологов православия, квасной хлеб наилучшим образом выражает дуприродную сущность Сына Божия. Употребление опресноков вызывало у многих православных полемистов ассоциацию с иудейством, хотя тенденциозный тезис об отождествлении латинян с иудеями прозвучал со всей резкостью на Руси.

Французский кардинал Гумберт (ум. 1064 г.) защищал употребление опресноков, категорически отвергая обвинение в восприятии западными христианами иудейских обычаев. Его опровержение Михаила Керулария строится на том, что Христос совершил тайную вечерю в сроки, когда по иудейским законам в течение семи дней нельзя было употреблять иного хлеба, кроме пресного, а поскольку Христос не может считаться нарушителем закона, то евхаристия апостолов, падающая на один из семи опресночных дней, не может быть иной, кроме как на опресноках: «Если Господь Иисус, — заключает Гумберт, — мог преступить закон, совершая пасху с учениками своими, тщетна вера наша, тщетно и исповедание наше». В символической трактовке Гумберта вода и огонь, участвующие в изготовлении хлеба, вместе с хлебом означают триединую природу Христа (хлеб — тело, вода — душа, огонь — божество). Никита Стифат, опровергая Гумберта, утверждал, что Христос распят в субботу, следовательно, доказательства латинян несостоятельны (см.: *Лебедев А.* Указ. соч. С. 74–90).

Вопрос о сближении латинян с иудеями возник в годы Великой Схизмы. У Фотия антииудейских выпадов в адрес Рима мы не нахо-

дим. Михаил Керуларий в довольно мягкой форме ставит вопрос о схожести латинского обычая с иудейским, тогда как в трактовке Никифора речь идет чуть ли не о тождестве иудеев и латинян. Применительно к условиям Руси, как уже отмечалось, обостренное восприятие данной темы могло быть напрямую связано с Киевским восстанием 1113 г., направленным против ростовщиков. Никифор, писавший свое послание за год до восстания, под влиянием господствовавших тогда умонастроений вполне мог сгустить краски, тенденциозно соединив антилатинскую полемику с антииудейской темой (ср.: комм. 1599). Таким образом, чувство неприятия иудейства, свойственное общественному сознанию современников, умело обращалось против латинства, от критического восприятия которого слишком далеки были на Руси в начале XII столетия.

В древнерусской письменности сохранились две редакции «Послания» Михаила Керулария, в одной из которых к «жидовству» относятся не только опресноки, но «ядение давленины», пострижение брад, пост в субботу и скверноядение (см.: Попов А. Указ. соч. С. 47–48). Поедание удавленных животных и брадобритие отнесены сюда явно по недоразумению, ибо относительно их в «Послании» Никифора верно сказано, что этот обычай запрещен по Моисееву закону.

¹⁶⁰⁰ Этот вопрос, так же, как и вопрос об опресноках, Михаил решал в соответствии с библейской традицией, полагая, что в крови содержится душа животного (ср.: «ибо душа всякого тела есть кровь его» — Лев 17 14). Ветхозаветный запрет на «удавленину» был подтвержден Апостольскими правилами (см.: Деян 15 29 [«воздерживаться от идоложертвенного и крови, и удавленины, и блуда, и не делать другим того, чего себе не хотите. Соблюдая сие, хорошо сделаете»]), которые затем легли в основу 67 постановления Пято-Шестого Трульского собора (692) и в конечном итоге были узаконены православной Церковью (см.: Правила православной Церкви. Т. 1. М., 1994. С. 139–140).

До разделения церквей употребление крови удавленной дичи расценивалось как идолослужение, в том числе и иерархами Западной церкви. Впоследствии Гумберт, ссылаясь на слова апостола, что «можно есть все» (Рим. 14, 2), что нельзя осуждать человека по принципу пищи (Кол. 2, 16), оправдывал существовавший запрет на кровоедение тем, что христианские общины пополнились сначала выходцами из иудейской среды (см.: Лебедев А. Указ. соч. С. 95, 98).

Несоблюдение запретов на употребление в пищу удавленных животных было характерно и для Руси. Подобного рода обычаи держались вместе с другими пережитками язычества, в котором кровоедение носило ритуальный характер. Поэтому и запреты жестче всего контролировались в раннехристианских общинах (см.: Лебедев А. Указ. соч.

С. 97–98). О пристальном и постоянном внимании на Руси к этой теме свидетельствуют не только статьи Номоканонов (см., например: «Правило о верующих в гады» // *Семенов С. Древнерусский духовник*. М., 1914. Приложение. С. 144), но и детальное исследование вопроса таким пытливым канонистом, как Кирик Новгородец: «Праша(х) брашна дѣля. что то ѣмы. его (ж) не (до)стои(т). или мы, или бѣлци все, ре(ч) ѣсти и в рыба(х), и в мясѣ(х), аще и сам ся заз(д)рить. ни гнушае(т)ся. аще (л) раз(д)рит ся. а ѣсть грѣ(х) есть ему; А еже рѣ(х) кровь рыбью ѣмы? нѣту бѣды, развѣ живо(т)ныя крове и птица; Рѣ(х) ему: творя(т) инии слыша(в)ше ѿ инѣ(х) еп(с)пѣ. яко заста-неши в силцѣ. уже удавивше(с), ту зарѣжи не вынимаа. а си(л)це то(г) дѣля е(с) постави(а); Лжю(т), ре(ч), не мо(л)ви(л) е(с) то(г), ни-которые (ж) еп(с)пѣ. И притчу ре(ч) такову: Тако глѣтъ ѣ: азъ рѣ(х) ва(м), ѣсти мяса е(ж) е(с) ѿ зелїи. а кровь всяко(г) живота пролси на зе(м)лю. аще (а) ѣси ю противни(к) еси бѣу. То гдѣ кровь, вниде(т), велми бороняше(т). А тетеревину принесли бяху ему на пирѣ. и повелѣ ему перемѣтати черес ты(н): яи при(ч)щати(с) не (до)стои(т), ре(ч), ѣдшая; ковь бра(т) ѣнь. ничего не възбраняи, развѣ блу(да), идоложрѣвна. давленины. крове. звѣроядины. мртѣв(ч). А смер(д)ъ дѣля помо(л)ви(х) иже по село(м) живу(т), а покають(с) у насъ. оже то друзїи ядя(т) вѣверичину. а ино. Злѣ, ре(ч), въ злѣ ясти давлени-на. аще быша и вѣверичину яли. или ино недавлено. нѣту бѣды. ве(л)ми лжае. А молозива, ре(ч). лиху и него(д)но бы ясти е(г), яко с кровїю е(с). да быша. ѣ. дѣи теляти даяли, а потомъ ч(с)тае сами ѣли; И повѣда ему попи(н) е(г): ядя(т), ре(ч), в городѣ сем мнозиия» (Во-прошание Кириково. Список Устюжской Кормчей XVI в. Собр. БАН. Л. 238 об. — 284).

Наиболее полный перечень «скверноядения» нечистых животных приводится в «Слове о вере христианской и латынской» Феодосия Печерского, которое было написано между 1054 г., годом разделения церквей, и 1074 г., годом смерти Феодосия: «ядять желвы і дикїе кони. і ѿделы. і удавленину. і мртвчну. і медвѣдину. і бобровину. і хвостъ бобров» (*Попов А. Указ. соч. С. 72*). Подобного рода конкретизация, вероятно, основана на личных наблюдениях знаменитого игумена, который мог все это наблюдать в среде соседних с Русью западных славян. Вряд ли нужно его уточнения распространять на весь западный мир, тем более, что местный обычай и у славян-католиков, скорее всего, также коренился в языческих пережитках, как указание на употребле-ние в пищу медвежатины, бобрятин и ослиatin затем вошло в позднюю компиляцию «Сязания с латиной», приписанную митрополиту Георгию.

¹⁶⁰¹ Обвинение в брадобритии, заимствованное у Михаила Керулария, вошло затем в компилятивное «Стязание с латиной», где в отношении данного обычая сделано добавление: «иже есть отсѣчено отъ Моисеова закона и отъ Евангельска» (*Попов А.* Указ. соч. С. 83). А. Лебедев приводит свидетельства латинских полемистов в защиту брадобрития и стрижки волос в IX в., хотя патриархом Фотием в обличении Рима этот вопрос не затрагивался. Из показаний латинского автора Ратрамна следует, что западные христиане уже давно брили бороду и головы и что никаких предписаний на этот счет в правилах не содержится. Кроме того, он ссылался на апостола Петра, которого изображают стриженным и бритым (см.: *Лебедев А.* Указ. соч. С. 62–63). Со времен разделения церквей тонзуры безбородых католиков и бороды у православных священников стали внешним отличительным признаком представителей западного и восточного вероисповеданий.

¹⁶⁰² Еще один важный пункт обвинения, дававший основание к прямому уподоблению латинян «жидовствующим» и являющийся ключевым в антииудейском тенденциозном звучании памятника. Инкриминирование субботнего поста — постоянный пункт претензий к латинянам. В окружном послании 867 г. Фотий возмущается, что латиняне «привели болгар к пощению в субботу» (*Лебедев А.* Указ. соч. С. 35). Иерарх ссылается на 64-е Апостольское правило и на повторяющее его 55-е постановление Трулльского собора 692 г., предписывавшие отлучение от Церкви тому, кто постится в субботу и грядущее низвержение из сана священнослужителю, если он будет уличен в таком грехе. В решении Трулльского собора, кроме того, добавлено, что Западная церковь не соблюдает данного правила. В защиту от выдвинутого латинянам обвинения полемист Ратрамн совершенно справедливо указывал, что не везде на Западе постятся в субботу, что там, где установлен субботний пост, — он установлен в память Христа, который именно в субботу «опочил во гробе». Например, в Англии и Франции, да и в некоторых районах Германии, субботнего поста не придерживались. Видимо, пощение в субботу, впервые зафиксированное в начале IV в. 25-м правилом Ельвирского собора, было связано сначала с местными традициями и широко распространилось по Европе не ранее IX столетия. Что касается непосредственно Рима, то даже оппонент Фотия, папа Николай I, еще не настаивал на жестком предписании субботнего поста, оставляя болгарам право выбора — поститься или нет по субботам (см.: *Лебедев А.* Указ. соч. С. 35–43). Сопоставление субботнего поста с иудейским обычаем впервые вводит Михаил Керуларий (см.: *Лебедев А.* Указ. соч. С. 104). Прямое отождествление соблюдения субботы с иудейскими традициями обнаруживается только в русских редакциях, воспроизводящих обвини-

тельные пункты Керулария (см.: *Попов А.* Указ. соч. С. 48, 52, 86). Гумберт, отмечая уподобление субботнего поста иудейству, повторил доказательство Ратрамна, что пост в субботу символизирует воспоминание о положении Иисуса Христа во гроб (см.: *Лебедев А.* Указ. соч. С. 105).

¹⁶⁰³ Обвинение в скверноядении не развернуто. Отчасти оно сопоставимо с запретом на мертвечину и удушению, к которому еще Феодосий Печерский в третьей четверти XI в. добавил конкретные обличения нечистоядения. Однако в данном случае речь идет о воспринятом христианством ветхозаветном обычае деления животных на чистых и нечистых. Чистые животные определялись по признаку раздвоенности копыт и способности потреблять пищу жвачным образом. Водные животные считались чистыми, если они обладали перьями или чешуей. Породы чистых и нечистых птиц просто перечисляются без указания особых свойств (см.: Лев 11 1–33 [«И сказал Господь Моисею и Аарону, говоря им: скажите сынам Израилевым: вот животные, которые можно вам есть из всего скота на земле: всякий скот, у которого раздвоены копыта и на копытах глубокий разрез, и который жует жвачку, ешьте; только сих не ешьте из жующих жвачку и имеющих раздвоенные копыта: верблюда, потому что он жует жвачку, но копыта у него не раздвоены, нечист он для вас; и тушканчика, потому что он жует жвачку, но копыта у него не раздвоены, нечист он для вас, и зайца, потому что он жует жвачку, но копыта у него не раздвоены, нечист он для вас; и свиньи, потому что копыта у нее раздвоены и на копытах разрез глубокий, но она не жует жвачки, нечиста она для вас; мяса их не ешьте и к трупам их не прикасайтесь; нечисты они для вас. Из всех животных, которые в воде, ешьте сих: у которых есть перья и чешуя в воде, в морях ли, или реках, тех ешьте; а все те, у которых нет перьев и чешуи, в морях ли, или реках, из всех плавающих в водах и из всего живущего в водах, скверны для вас; они должны быть скверны для вас: мяса их не ешьте и трупов их гнушайтесь; все животные, у которых нет перьев и чешуи в воде, скверны для вас. Из птиц же гнушайтесь сих [не должно их есть, скверны они]: орла, грифа и морского орла, коршуна и сокола с породю его, всякого ворона с породю его, страуса, совы, чайки и ястреба с породю его, филина, рыболова и ибиса, лебедя, пеликана и сипа, цапли, зуя с породю его, удода и нетопыря. Все животные пресмыкающиеся, крылатые, ходящие на четырех ногах, скверны для нас; из всех пресмыкающихся, крылатых, ходящих на четырех ногах, тех только ешьте, у которых есть голени выше ног, чтобы скакать ими по земле; сих ешьте из них: саранчу с ее породю, солам с ее породю, харгол с ее породю и хагаб с ее породю. Всякое другое пресмыкающееся, крылатое, у которого четыре ноги, скверно для вас; от них вы будете

нечисты: всякий, кто прикоснется к трупу их, нечист будет до вечера; и всякий, кто возьмет труп их, должен омыть одежду свою и нечист будет до вечера. Всякий скот, у которого копыта раздвоены, но нет глубокого разреза, и который не жует жвачки, нечист для вас: всякий, кто прикоснется к нему, будет нечист [до вечера]. Из всех зверей четвероногих те, которые ходят на лапах, нечисты для вас: всякий, кто прикоснется к трупу их, нечист будет до вечера; кто возьмет труп их, тот должен омыть одежды свои и нечист будет до вечера: нечисты они для вас. Вот что нечисто для вас из животных, пресмыкающихся по земле: крот, мышь, ящерица с ее породю, анака, хамелеон, летаа, хомет и тиншемет, — сии нечисты для вас из всех пресмыкающихся: всякий, кто прикоснется к ним мертвым, нечист будет до вечера. И все, на что упадет которое-нибудь из них мертвое, всякий деревянный сосуд, или одежда, или кожа, или мешок, и всякая вещь, которая употребляется на дело, будут нечисты: в воду должно положить их, и нечисты будут до вечера, потом будут чисты; если же которое-нибудь из них упадет в какой-нибудь глиняный сосуд, то находящееся в нем будет нечисто, и самый [сосуд] разбейте»; Втор 14 3–20 [«Не ешь никакой мерзости. Вот скот, который вам можно есть: воны, овцы, козы, олень и серна, и буйвол, и лань, и зубр, и орикс, и камелопард. Всякий скот, у которого раздвоены копыта и на обоих копытах глубокий разрез, и который скот жует жвачку, тот ешьте; только сих не ешьте из жующих жвачку и имеющих раздвоенные копыта с глубоким разрезом: верблюда, зайца и тушканчика, потому что, хотя они жуют жвачку, но копыта у них не раздвоены: нечисты они для вас; и свиньи, потому что копыта у нее раздвоены, но не жует жвачки: нечиста она для вас; не ешьте мяса их, и к трупам их не прикасайтесь. Из всех животных, которые в воде, ешьте всех, у которых есть перья и чешуя; а всех тех, у которых нет перьев и чешуи, не ешьте: нечисто это для вас. Всякую птицу чистую ешьте; но сих не должно вам есть из них: орла, грифа и морского орла, и коршуна, и сокола, и кречета с породю их, и всякого ворона с породю его, и страуса, и совы, и чайки, и ястреба с породю его, и филина, и ибиса, и лебедя, и пеликана, и сипа, и рыболова, и цапли, и зуя с породю его, и удода, и нетопыря. Все крылатые пресмыкающиеся нечисты для вас, не ешьте [их]. Всякую птицу чистую ешьте»). Чистые животные предназначались древними иудеями в пищу или для жертвоприношений, нечистых разрешалось употреблять только иноземцам (подробнее см.: Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. V Слово. М., 1996. С. 200–202).

Можно ли в данном случае полностью верить в то, что в Риме не считались с запретами христианской Церкви на скверную пищу? Не исключено, что поводом к обличению могли послужить уступки Римского престола местным пищевым обычаям, сохранявшимся у разных евро-

пейских народов достаточно прочно. Например, папа Николай I в рекомендациях болгарскому царю Борису разрешал есть любое мясо любых животных (см.: *Августин, иером.* Указ. соч. С. 492).

Вопрос о том, насколько в Риме считались с библейскими предписаниями и запретами, еще ждет своего изучения. Предварительно можно лишь указать на то, что, выдвигая данное обвинение, идеологи Восточной церкви сближали латинян с язычниками, одновременно подчеркивая уступчивость Римской курии в отношении двоеверных пережитков у подвластных ей народов. На Руси, не менее приверженной двоеверию, вопрос о скверноядении был также актуален. Пищевые запреты регулируются предписаниями Кормчих книг (см., например: *Павлов А.* Указ. соч. С. 62). Видимо, их вместе с антилатинскими списками текстов Керулария, Феодосия Печерского и «Стязании с латиной» надо рассматривать с учетом недвусмысленного антиязыческого подтекста. Борьба с влиянием латинства на Руси — это борьба за чистоту правоверия вообще, включая сюда и пережитки язычества. Может быть, данный пункт следует трактовать как обвинение Рима в попустительстве сохранению двоеверных пережитков в подвластных Римскому престолу землях.

¹⁶⁰⁴ Свинья относится к нечистым животным (см.: Шестоднев... С. 200). И тем не менее, мясо свиньи у большинства народов употреблялось в пищу, о чем свидетельствуют, в частности, данные археологии. Видимо, реальные пищевые традиции в европейском ареале оказались сильнее запретов распространившегося здесь христианства, на что, в частности, указывают факты церковной истории. Так, осуждение свининоядения Михаилом Керуларием понудило Петра Антиохийского в его ответном послании Константинопольскому патриарху указать тому на многолетнюю практику разведения свиней при монастыре Пахомия Великого. Известно, что Василий Великий подвергал осмеянию тех, кто давал обет воздержания от свиного мяса (см.: Правила православной церкви. Т. 2. С. 144). В «Послании апостола Варнавы» запрет на свинину предлагается воспринимать в символическом смысле — уподобления свиньям погрязших в удовольствиях людей (см.: Памятники древнерусской христианской письменности. Т. 2. М., 1869. С. 54–57).

В древнерусских обличениях латинян, восходящих, судя по языку, к сербским источникам, осуждение потребления свиного сала сформулировано так: «и чръньци и(х) месо ядет и свиню мазь, яко масло имуть. и ядеть непрѣмѣнно» (в младшей редакции «Послания» Михаила Керулария, отличающейся от старшей редакции, которая соответствует Никифору — ср.: *Попов А.* Указ. соч. С. 48, 54). В статье «О Фрязах и о прочих латинах» о свободном отношении западных монахов к употреблению мяса и сала говорится: «мяса ясти без боязни повелѣвають. мниси же

ихъ еще мала болѣзнь приключиться мяса да есть. вообщѣ иже всии сдоровии ѣдятъ свиное мясо» (*Попов А. Указ. соч. С. 66*).

Думается, что следует рассматривать данный пункт как частный случай скверноядения, который у Феодосия Печерского находится в ряду гастрономических скверн (см.: *Попов А. Указ. соч. С. 72–73*). Особых страстей по поводу пищевых предписаний полемисты не нагнетают, видимо, ввиду мягкого отношения церковных авторитетов к подобного рода поступкам.

¹⁶⁰⁵ Указание на нарушение поста также относится к тематическому ряду пищевых запретов. Вслед за Михаилом Керуларием, обвинения в несоблюдении латинянами первой недели поста воспроизводят также Феодосий Печерский и «Стязание с латиной» (см.: *Попов А. Указ. соч. С. 48, 61, 73*). Расхождения в дисциплине пощения между Западной и Восточной церквями были весьма значительными. Еще Фотий понимал вопрос о незаконном употреблении латинянами в первую неделю поста «молока, сыра и подобного сему чревоугодия» (*Лебедев А. Указ. соч. С. 43*). Фотий обращал внимание на то, что Рим, в отличие от Востока, начинает свою Четыредесятницу с Сырной недели. Сроки поста, как и порядок пощения, на Западе и Востоке сложились разные. На православном Востоке установилась более строгая дисциплина пощения, здесь четыре раза в год держались многодневных постов. Римляне признавали только один многодневный пост; причем проводили первую неделю поста в меньшей строгости, чем православные. В другие недели полагалось послабление по субботним и воскресным дням, тогда как на Западе не постились только по воскресеньям. За счет отказа от субботнего и воскресного пощений сроки поста на Западе и Востоке не совпадают. В Восточной церкви постились восемь недель, что за вычетом четырех суббот и четырех воскресений и давало четыредесятницу — ибо 40 дней уподоблялись сорокадневному посту Иисуса Христа в пустыне. На Западе число недель поста было равно шести, плюс 4 дня, но в сумме тоже 40 дней (см.: *Лебедев А. Указ. соч. С. 43–51*; Настольная книга священнослужителя. М., 1977. Т. 1. С. 505–508; 533–535, 557–558). Западный пост, в котором не выделяется Страстная седмица, начинается позднее восточного на два дня, отсюда и исходит обвинение католиков в едении мяса в первую неделю, что вместе с указанием на традицию «полупощения» по субботам и воскресениям и составляет содержание данного пункта обвинения.

¹⁶⁰⁶ Главное догматическое расхождение между Восточно-православной и Западно-католической церквями, которое фигурирует во всех полемических антилатинских произведениях. В данном случае аргументация, опровергающая западную прибавку к никео-цареградскому Символу

Веры (так называемая *filioque*), воспроизводится в трактовке патриарха Фотия. Константинопольский патриарх и инициатор антилатинской полемики, ссылаясь на евангельский текст (Ин. 15, 26), стремился показать, что там ничего не сказано об исхождении Св. Духа от Сына. Вообще Фотию принадлежит одно из самых пространств обличений латинской прибавки к тринитарным догматам I и II вселенских соборов. На самом деле, в середине IX в. речь могла идти лишь о частном заблуждении Запада, т.е. на территориях, подвластных Каролингам, тогда как Рим колебался и окончательно принцип *filioque* утвердился только после 1014 г. Побудительной причиной к возбуждению темы в Окружном послании 867 г., видимо, были попытки внедрить прибавку в Символ среди болгар.

Отмечаются определенные расхождения в трактовке Св. Духа между Антиохийской и Александрийской церквами. Если антиохийцы более склонялись к самостоятельности и разности ипостасей Св. Духа и Сына, то александрийцам была ближе трактовка единосущности, ставившая действие Св. Духа в причинную связь с Сыном (см.: *Лебедев А.* Указ. соч. С. 23–24). *Filioque* возникло как результат конкретных потребностей борьбы с арианством в западноевропейских странах. Арианство держалось прежде всего у варварских племен, там, где дольше сохранялись демократические традиции военной демократии. Арианами были остготы в Италии и сменившие их там лангобарды, арианским было королевство вестготов в Испании, следы арианства встречаются в славянском ареале в зоне проповеди христианства на родном языке солунскими братьями Кириллом и Мефодием. Искоренению арианских еретических представлений о подобосущности лиц Троицы наилучшим образом соответствовала пропаганда полного и равного единосущия — «когда Сын, как единосущный с Отцом, сравняется с Ним и в исхождении Духа Святого» (см.: Там же. С. 26). Поэтому *filioque* утвердилось прежде «на театре ожесточенной борьбы церкви с арианством». Прибавка сначала была принята III Толедским собором в Испании в 689 г. Затем в тех же целях прибавку утвердил Трульский собор 791 г. во Франции. В 809 г. с теми же антиарианскими целями по инициативе Карла Великого *filioque* утверждает Ахенский собор, но эти решения не были приняты Римским папой Львом III. Тема арианства была актуальна для Руси, ибо ранее христианство распространялось здесь в арианской трактовке, а «Повесть временных лет» и некоторые внелетописные источники сохранили полуарианскую формулировку Символа Веры (см.: *Кузьмин А. Г.* Западные традиции в русском христианстве // Введение христианства на Руси. М., 1987. С. 36 и след.).

Отождествление латинской прибавки к Символу Веры с савелианством в значительной степени голословно и не вскрывает очевидных соот-

ветствий латинства с ересью, так же, как и в случае с уподоблением «жидовству», такая тенденциозность больше порождалась не действительным сходством, а стремлением усилить обличительное воздействие претензий к схизматикам. Важными были не абсолютное тождество и точность в изложении существа дела, а само обвинение в ереси.

Ерисиарх Савелий, осужденный Александрийским 261 г. и Римским 262 г. поместными соборами, исповедовал Бога как некую чистую монаду, которая поочередно является в мир: сначала в виде Отца (закон), Сына (искупительная спасительная смерть) и как освящающий Отца и Сына Дух (см.: Христианство: Энциклопедический словарь. Т. 2. М., 1995. С. 501). Сходство с латинством здесь больше формальное, ведь Савелий предполагал лишь временное бытие божественных ипостасей, причем трактовка действия Духа, по внешним признакам соотносимая с латинством, полагает предел бытию Отца и Сына, а сам Дух возвращается в вечную божественную монаду. Сущностные основания для тождества здесь отсутствуют. Ветхозаветные монотеистические тенденции в савелианстве налицо, поэтому и сопоставление данной ереси с «жидовством» в «Послании» Никифора имеет большее основание, нежели отождествление савелианства с латинством. Данную квалификацию заблуждений следует рассматривать как тенденциозный полемический перехлест.

¹⁶⁰⁷ Дальнейшее развитие темы *fiolique*.

¹⁶⁰⁸ Безбрачие западнохристианского духовенства, или целибат, было впервые введено на Эльвирском соборе 306 г. Традиции целибата распространились в первую очередь в Италии и Испании, а Англия и Германия долго не принимали этого обычая. Критика целибата — постоянный мотив в антилатинской полемике (см.: Попов А. Указ. соч. С. 48, 64, 85). Порицая западную практику безбрачия духовенства, Фотий в Окружном послании ставил латинский целибат на одну доску с манихейством, где следствием крайнего онтологического дуализма было презрение к плоти и естественным потребностям. Влияние этой идеологии действительно сохранилось в крайних формах монашеского аскетизма. В Западной же церкви требование сохранения целомудрия было распространено не только на черное, но и на белое духовенство. Исходной посылкой здесь вряд ли был аскетический манихейский дуализм. Ратрамн, например, требование целомудрия связывает с тем, «чтобы иереи были без мирских забот», и при этом ссылается на примеры безбрачия из Священной истории (см.: Лебедев А. Указ. соч. С. 57).

Под давлением аскетически настроенных иерархов требование безбрачия выдвигалось и в Восточной церкви. Западные полемисты в свою защиту указывали на решения Карфагенского собора 424 г.

Если Климент Александрийский считал позволительным состоять в браке лицу духовного сана, то Епифаний Кипрский однозначно требовал безбрачия для церковнослужителей. Требования строгого аскетизма и безбрачия для духовенства раздавались и на I Вселенском соборе, хотя были известны случаи, что и в V в. епископы жили с женами. На Востоке правила, регулирующие брак духовенства и безбрачие архиереев, были приняты Гангрским поместным и Пято-Шестым Трулльским соборами. Сложившиеся к VII в. отличия от Западной церкви сохранялись и во времена Никифора, и позже (см.: Правила православной церкви. Т. 2. С. 39–42). В вопросе отношения духовенства к браку проявилось одно из основных расхождений между католиками и православными.

¹⁶⁰⁹ Этот древний, восходящий к языческой патриархальной эпохе обычай — брать по смерти жены в жены ее сестру — деятели Восточной церкви неоднократно порицали (см.: Правила православной церкви. Т. 1. С. 80, 540). Характерно, что у Михаила Керулария, который по другим пунктам являлся источником «Послания» Никифора, порицание вступления в брак близких родственников изложено иначе: *и два брата двѣ сестрѣ вѣзимають вѣ жены* (Попов А. Указ. соч. С. 49). Аналогичные обвинения содержатся в «Стизании с латиной» и у Феодосия Печерского (см.: Там же. С. 76, 85). Более пространное толкование брачного кровосмешения родственников дает статья Кормчих книг: *Кождо ихъ свою дщерь давѣ снви нѣкоего женѣ, и пакы поимають свата своего дщерь за сѣа своего, или за брата, или за иного сродника* (Попов А. Указ. соч. С. 65–66). Строгое регулирование отношений между ближайшими родственниками христианская Церковь унаследовала от ветхозаветных постановлений (Лев 18 7–17 [«Наготы отца твоего и наготы матери твоей не открывай: она мать твоя, не открывай наготы ее. Наготы жены отца твоего не открывай: это нагота отца твоего. Наготы сестры твоей, дочери отца твоего или дочери матери твоей, родившейся в доме или вне дома, не открывай наготы их. Наготы дочери сына твоего или дочери дочери твоей, не открывай наготы их, ибо они твоя нагота. Наготы дочери жены отца твоего, родившейся от отца твоего, она сестра твоя [по отцу], не открывай наготы ее. Наготы сестры отца твоего не открывай, она единокровная отцу твоему. Наготы сестры матери твоей не открывай, ибо она единокровная матери твоей. Наготы брата отца твоего не открывай и к жене его не приближайся: она тетка твоя. Наготы невестки твоей не открывай: она жена сына твоего, не открывай наготы ее. Наготы жены брата твоего не открывай, это нагота брата твоего. Наготы жены и дочери ее не открывай; дочери сына ее и дочери дочери ее не бери, чтоб открыть наготу их, они единокровные ее; это беззаконие»]; 20 11–21 [«Кто ляжет

с женою отца своего, тот открыл наготу отца своего: оба они да будут преданы смерти, кровь их на них. Если кто ляжет с невесткою своею, то оба они да будут преданы смерти: мерзость сделали они, кровь их на них. Если кто ляжет с мужчиною, как с женщиною, то оба они сделали мерзость: да будут преданы смерти, кровь их на них. Если кто возьмет себе жену и мать ее: это беззаконие; на огне должно сжечь его и их, чтобы не было беззакония между вами. Кто смесится со скотиною, того предать смерти, и скотину убейте. Если женщина пойдет к какой-нибудь скотине, чтобы совокупиться с нею, то убей женщину и скотину: да будут они преданы смерти, кровь их на них. Если кто возьмет сестру свою, дочь отца своего или дочь матери своей, и увидит наготу ее, и она увидит наготу его: это срам, да будут они истреблены пред глазами сынов народа своего; он открыл наготу сестры своей: грех свой понесет он. Если кто ляжет с женою во время болезни кровоочистения и откроет наготу ее, то он обнажил истечения ее, и она открыла течение кровей своих: оба они да будут истреблены из народа своего. Наготы сестры матери твоей и сестры отца твоего не открывай, ибо таковой обнажает плоть свою: грех свой понесут они. Кто ляжет с теткою своею, тот открыл наготу дяди своего; грех свой понесут они, бездетными умрут. Если кто возьмет жену брата своего: это гнусно; он открыл наготу брата своего, бездетны будут они»). Вопрос лишь в одном — была ли такого рода брачная практика характерна для всего латинского Запада, ибо канонических подтверждений, оправдывавших близкородственные брачные связи, исследователи данного вопроса не приводят.

¹⁶¹⁰ В «Стизании с латиной» порядок иерархического разделения клириков и мирян в принятии причастия описан детальнее: Причащения сѣго общенья не яко же мы стваряемъ. нѣ якоже рѣша хотящаго ся причащати служаи презвитерь цѣлуеть токмо, и цѣлование приемлють въ причащания мѣсто (*Попов А.* Указ. соч. С. 68). Правила причастия в Православной церкви существенно отличались от католических. Со времен Августина (354–430) в соответствии с принципами его дуальной концепции общественного устройства, изложенной в «Граде Божиим», Божие царство, населенное ангелами и праведниками, противопоставлялось земному, населенному грешниками. Предполагалось, что Божие царство только частично соприкасалось с земным, ибо благодать действовала в немногих избранниках из числа праведников и служителей Бога. Они-то и призваны привести к смирению и покорности погрязшее в грехах большинство человечества, ибо только через них действует в мире плотском благоволение Божие (см.: *Соколов В. В.* Средневековая философия. М., 1979. С. 79–80). В соответствии с этой установкой ритуальное общение верующих с Богом осуществлялось через священ-

нослужителей, что и демонстрирует дискриминационный обряд причастия, распространившийся только на клир (см.: Кузьмин А. Г. Западные традиции в русском христианстве // Введение христианства на Руси. М., 1987. С. 27). На том же пренебрежительном отношении к пастве, разделявшем клириков и мирян, основывалась католическая традиция богослужения на латыни, которую многоязычная паства в европейских странах не могла воспринимать осознанно. Надо сказать, что Восточная церковь также придерживалась триязычия и перевод на славянский язык богослужебных книг Кирилл и Мефодий осуществили без благословения Константинополя и Рима (см.: Мильков В. В. Кирилло-мефодиевская традиция и ее отличие от иных идейно-религиозных направлений // Древняя Русь: пересечение традиций. М., 1997. С. 327–370). На Руси, как и во всей Восточной церкви, действовали иные правила осуществления причастия. На Руси эти демократические традиции равенства всех перед Богом проступали еще более рельефно, ибо предпринимались попытки личного общения верующего с Богом, минуя посредников-клириков, обосновывались легкие пути спасения добрыми делами. Это своеобразие, отличающее древнерусское православие и от Византии, и от Рима, проявилось на ранних этапах христианизации («Слово о Законе и Благодати» Илариона, «Изборник 1076 года»), а затем в двоеверных ересях (Федорец Владимирский, стригольники).

В антилатинской полемике вопрос о причастии священников Никита Стифат поднимал в связи с несоблюдением поста Четыредесятницы, во время которого клирики ежедневно совершали полную литургию, завершавшуюся причастием. «Вы разрешаете себя от поста во время совершения литургии», — обвинял Никита западных священников, приводил правило апостольское о низвержении клириков за нарушение поста (см.: Лебедев А. Указ. соч. С. 101).

¹⁶¹¹ Видимо, этот западный обычай как-то связан с представлением о божественном избранничестве высших духовных пастырей, где перстень символизирует обручение иерарха с Церковью. Таким образом знаменовался обет посвящения высшими клириками себя служению на главных духовных постах.

Данный пункт присутствует в тех антилатинских полемических произведениях, которые примыкают к традиции Михаила Керулария и имеют греческий протограф (см.: Попов А. Указ. соч. С. 49, 55, 85). Этого обвинения нет у Феодосия Печерского, зато в разделе Кормчих книг «О фрязах и прочих латинах» критика перстоношения включается в контекст обличения роскошных ярких одежд высшего духовенства, а о символике их обручения с Церковью и вовсе ничего не говорится: «Прозвитери и еп(с)пи ихъ стѣхъ ризы гни от волны строять. по червлеными брачинными нитьми ткущее облачать(с). много различно

упестрены сия творящее. перстень носить. и руцѣ облачать в рукавици пишеться рука яко изъ облака. на лѣвѣи же агныць бжии пишеть» (*Попов А. Указ. соч. С. 63*).

¹⁶¹² В исходном тексте, каковым являются обвинительные пункты Константинопольского патриарха Михаила Керулария, добавлено, что, участвуя в войнах, латинское духовенство губит души других и свои (см.: *Попов А. Указ. соч. С. 49*). В «Слове о вере христианской и латинской» Феодосия Печерского и в антилатинских статьях Кормчих книг речь идет только об участии в войне епископов (см.: Там же. С. 60, 75). У Феодосия данный тезис соединен с обличением безнравственной жизни епископов, которым инкриминируется содержание наложниц.

Участие западного духовенства в боевых действиях относится ко второй половине VIII в., когда Римская церковь преобразуется в феодальный институт, и, в соответствии со средневековым правом, начинает исполнять вассальные обязанности, в том числе и воинские. Это дало прямой повод для обвинения Западной церкви в нарушении заповедей Христа и церковных правил, запрещающих священнослужителям проливать кровь. IV Вселенский собор в Халкидоне 451 г. специальным постановлением запретил представителям клира заниматься ратными делами (см.: Правила православной церкви. Т. 1. С. 345). Кстати говоря, Сергей Радонежский нарушил эти заповеди, когда благословил на священную битву с татарами своих приближенных иноков Пересвета и Ослябю.

В Западной церкви, в связи с ее феодализацией, имело место разделение труда: наделяемые владениями феодалы в большинстве своем лишь формально носили духовные звания, и, выполняя рыцарские обязанности, оставляли для ведения церковных дел заместителей.

¹⁶¹³ В данном пункте обвинения латинян присутствуют сразу четыре не совсем гладко соединенные друг с другом подраздела:

- 1) обличение латинян за осуществление крещения в одно погружение;
- 2) уподобление одноразового водного крещения иудейству и арианству;
- 3) изложение воззрений еретика Савелия;
- 4) воспроизведение ипостасной характеристики Бога в противовес еретической формуле Савелия.

О единократном погружении в латинском обряде крещения согласно говорят все источники (см.: *Попов А. Указ. соч. С. 49, 53, 76, 88*). При этом в поздней древнерусской редакции извлечений из послания Михаила Керулария протографом текста (или текстов) была, скорее всего, сербская рукопись, где прибавлены фантастические подробности, не подтверждающиеся другими источниками: *не творетсе попове. нь*

безъ женъ прѣбывати хоще попове... въ время причащения единъ ѿ поповъ възѣдаетъ опрѣснѣкъ, и прочихъ целиваетъ... (Там же. С. 53). В общих чертах они соответствуют тому, что говорится в Кормчих книгах: *Тии же стѣли ихъ водою токмо оъщають. соль вложивше въ уста крщаемому. и плюють въ лѣвую руку. Десною рукоу лины размятыше, помазуютъ крщаемаго. крщенымъ же въ мѣру възраста дошедшимъ и въ грѣхъ впадшимъ. масломъ помазывать и въ оставление грѣховъ. и дважды крщающе мнать(с).* (Там же. С. 63). В середине XI в. Керуларий поднимал вопрос об однократном погружении на основании слухов, как о явлении далеко не общераспространенном. Несколько столетий спустя троекратное погружение крещаемого все еще практиковалось в нескольких европейских странах, правда, в Испании единократное погружение утвердилось уже в VII в. Есть основание говорить, что в XI–XII вв., к которым относятся рассматриваемые полемические источники, данный обычай еще не стал общим для всех западных христиан. Крещение, согласно каноническим нормам, осуществлялось посредством погружения в воду «во имя Отца, и Сына, и Святого Духа» (Мф 28 19; Мк 16 16). Троекратность знаменовала, что каждое из погружений осуществляется в честь одного из лиц Троицы. Латиняне единократным погружением возобновили древний иудейский обычай очищения водой, прообразом которого было крещение Иисуса Христа Иоанном Предтечей в водах Иордана. Поэтому уподобление единократного погружения иудейству имеет определенные основания. Кроме обрезания у иудеев существовал обряд водного омовения, подобный крещению. Водное обновление прозелитов заменяло им обрезание. Водное очищение предписывалось как Ветхим, так и Новым заветами (Чис 19 12 [«Кто прикоснется к мертвому телу какого-либо человека, нечист будет семь дней: он должен очистить себя сею [водою] в третий день и в седьмой день, и будет чист»]; Лев 11 36, 39 [«только источник и колодезь, вмещающий воду, остаются чистыми; а кто прикоснется к трупам их, тот нечист», «И когда умрет какой-либо скот, который употребляется вами в пищу, то прикоснувшийся к трупу его нечист будет до вечера»]; Мф 15 2 [«зачем ученики Твои преступают предание старцев? ибо не умывают рук своих, когда едят хлеб»]; Лк 11 38, 39 [«Фарисей же удивился, увидев, что Он не умыл рук перед обедом. Но Господь сказал ему: ныне вы, фарисеи, внешность чаши и блюда очищаете, а внутренность ваша исполнена хищения и лукавства»]). Вода, как чистая стихия, наделялась сакральной очищающей способностью. Крещение Иоанна Предтечи и было таким обычаем, но коренился он, как и единократное погружение западных христиан, в древних иудейских традициях очищающих обрядов.

По христианским воззрениям, крещение уничтожает грехи, защищает от нечистых духов, возвращает в первородное состояние безгрешности (см.: Христианство. Энциклопедический словарь. Т. 1. С. 845, 847).

На каком основании в данном разделе в один ряд с латинством и иудейством поставлено арианство — не ясно. Если учитывать наличие определенных монотеистических тенденций в арианской доктрине, можно предположить и существование обрядов однократного крещения, подобных иудейскому очищению. В данном случае важнее то, что отождествление латинян с иудеями уже в который раз вводится в полемическое произведение. В соответствующих местах иных антилатинских памятников данный пассаж отсутствует. Последовательное введение, параллельно с антилатинской, антииудейской темами — яркая отличительная черта «Послания» Никифора.

Характеристика савелианства развивает антиеретическую тему, намеченную прежде в восьмом пункте обвинений латинян, причем существо воззрений Савелия на Бога, как на монаду, поглощающую Отца, Сына и Святого Духа, здесь передается предельно точно и без искажений.

Закрывающая раздел характеристика ипостасей лиц Троицы вводится как антитеза савелианской трактовке этого вопроса. Еретическая тематика в протографах данного пункта антилатинской полемики также отсутствует.

¹⁶¹⁴ Продолжение рассуждений о латинской трактовке таинства крещения, разорванное пространной вставкой об иудействе и савелианстве. Указание на западнохристианский обычай посыпания крещаемого солью содержат все антилатинские источники (см.: *Попов А.* Указ. соч. С. 49, 53, 63, 77). Есть предположение, что применение соли восходит к древнеиудейскому обычаю посыпать солью новорожденных (Иез 16 4 [«при рождении твоём, в день, когда ты родилась, пупа твоего не отрезали, и водою ты не была омыта для очищения, и солью не была осолена, и пеленами не повита»]).

В других антилатинских памятниках в этом месте говорится еще о наречении имени при крещении не священником, а родителями — «Стязание с латиной»; «Слово о вере христианской и о латинской» Феодосия Печерского; поздняя редакция обвинений латинян Михаила Керулария (см.: *Попов А.* Указ. соч. С. 54, 77, 88).

¹⁶¹⁵ Данное обвинение «Послания» восходит к текстам Михаила Керулария (см.: *Попов А.* Указ. соч. С. 49–50, 53–54, 83). Его можно рассматривать как продолжение опресночной темы. Феодосий Печерский этой темы не затрагивает.

В связи с отрицательным отношением латинян к употреблению квасного хлеба при причастии в латинских переводах Павла тенденциозно смещен смысл. Передавая слово «квасит» термином *corrumpit*, на Западе

придавали евангельскому выражению иной смысл: «мал квас все смешение портит» (вместо «квасит»). В доказательство того, что опреснок чище квасного хлеба, западнохристианские авторы указывали на то, что хлеб квасной портится, так как перебродившая закваска портит продукт (см.: *Лебедев А.* Указ. соч. С. 86–87).

Пространное отступление, соединенное с обращением к князю, видимо, следует рассматривать как авторское дополнение составителя «Послания» Мономаху, ибо оно цельно и даже лирично по тональности, да к тому же не имеет соответствий в параллельных антилатинских текстах.

¹⁶¹⁶ В публикуемом нами списке отсутствует упоминание наряду с иконами еще и святых мощей. Правильное чтение восстанавливается по формулировке данного пункта в других антилатинских сочинениях. Все они согласно говорят о непочтительном отношении и к иконам, и к святым мощам, и только один Феодосий Печерский уточняет, в чем состояло это непочитание икон: «не целуют икон». Нелюбовь к иконам принято считать ярким внешним отличительным признаком Западной церкви. Но нельзя забывать, что Римская церковь в эпоху иконоборчества (726–775, 813–843) выступала в защиту иконопочитания и поддержала на VII Вселенском соборе (787) принятие догмата иконопочитания. Однако решения этого собора не получили признания на Западе. На Франкфуртском соборе 794 г. по инициативе Карла Великого иконопочитание было приравнено к идолопоклонству, осуждены разные формы поклонения и почитания икон. Но даже и при таком повороте дела в Римской церкви не возбранялось применять иконы для украшения храмов. Как следствие, на Западе большее распространение получила скульптура, а не живопись. Последняя сохранялась преимущественно как декоративный элемент храмов и использовалась отнюдь не в литургическом назначении, как это практиковалось на христианском Востоке и в Древней Руси. Собственно, эстетика иконы, воплощавшая образы запредельного, сильно отличается от натурализма католической живописи.

В отличие от христианского Востока, на Западе не был открыт доступ верующих к мощам святых, которые выставляли только по особо торжественным случаям. Таким образом, можно говорить еще об одном примере «вероисповедальной дискриминации», которая сродни обычаю причащения священников и латиноязычию богослужения. И отношение к мощам, и названные выше ритуальные особенности католиков основаны на дуалистическом принципе резкого разграничения святого (священного), причастного граду Божию, и мирского, греховного, существующего параллельно.

¹⁶¹⁷ В процессе разделения Западной и Восточной ветвей христианства у каждой сложился свой круг почитаемых святых и церковных авторитетов. Василий Великий, Григорий Богослов и Иоанн Златоуст были особенно неприемлемы для Рима, ибо их союз олицетворял собой единство Восточной церкви.

¹⁶¹⁸ Обвинения в непочтительном отношении к святыням алтаря восходят к Михаилу Керуларию. Более подробно об открытости алтаря мирянам говорится в Кормчей книге: *Въ сѣиѣи жеертьвѣникѣхъ всякъ хотяи внити видѣти. и въ время службы ихъ. которого аще будетъ роду и возраста. или чину. яко и жены его хотѣ. сѣдѣти на престолахъ еп(с)копѣ въ алтари. толико вѣдѣти роазлучити посредѣ сѣихъ и скверньныхъ* (Попов А. Указ. соч. С. 62).

Свидетельство о размещении молящихся в храмах уже первый публикатор текста — А. Попов — считал оригинальным и важным в церковно-археологическом отношении, ибо в нем подробно говорится о разном значении частей храма и о размещении в них соответствующих категорий верующих (см.: Попов А. Указ. соч. С. 89). Из всех антилатинских сочинений это дополнение имеется, кроме Никифорова послания, только в «Стязании с латиной». Слово «прибоженок», примененное для обозначения места перед входом, где должны стоять миряне и женщины, встречается также в Студийском уставе, где оно обозначает притвор — наименее значимое в сакральном отношении место в церкви (см.: Павлов А. Указ. соч. С. 55).

¹⁶¹⁹ Заключение является оригинальной частью «Послания», сочиненной непосредственно самим Киевским митрополитом (см.: Павлов А. Указ. соч. С. 106). Здесь прямо говорится, что данный пассаж адресуется от составителя адресату. Таким образом, общий объем творчества Никифора оказывается невелик.

В авторском заключении изложен традиционный византийский взгляд на верховного властителя как божественного избранника. Митрополит Никифор формулирует мысль о божественном провиденциальном характере верховного правителя государства, а церковнослужителям отводят роль его духовных наставников. Модель двоевластия является, с его точки зрения, идеальной. Однако в реальной жизни Византии и Древней Руси преобладали тенденции, выражавшиеся в распространении власти светских правителей на дела Церкви.

Весьма показательна общая тональность «Поучения» — обвинения латинян не служат поводом для крайних рекомендаций, запрещающих всякое общение со схизматиками. Компиляция больше напоминает справку для ознакомления с существом проблемы и этим кардинально отличается от предписаний Феодосия Печерского, требовавшего до минимума свести всевозможные формы общения с латинянами

(см.: *Попов А.* Указ. соч. С. 70–71). То ли отразился здесь реализм иерарха, то ли дело о женитьбе, в связи с которой могло составляться поучение, было решено, но, скорее всего, в обществе не были изжиты традиции христианского единства, тем более, что западные черты в раннехристианской отечественной культуре были весьма сильны.

Послание Никифора, митрополита киевского к князю Ярославу Святополчичу Владимиро-Волынскому о вере латинской

Ярослав Святополчич (ум. 1123) был владимиристо-волынским князем, сыном князя Святополка Изяславича, современником Владимира Мономаха. Первым браком Ярослав был женат на дочери венгерского короля, весьма вероятно, что второй брак связывал его с польским двором (*Щавелева Н. И.* Польские латиноязычные источники по истории Древней Руси. М., 1990. С. 70–72).

Владения владимиристо-волынского князя граничили с польской землей, сам Ярослав Святополчич не раз бывал в Польше, Венгрии, участвовал в совместных походах на Русь венгров, чехов и поляков. Его сестра Сбыслава Святополковна была замужем за польским королем Болеславом Кривоустым.

Сочинение датируется временем правления Ярослава Святополчича и пребыванием Никифора на митрополичьей кафедре, вскоре после 1104 г. (1105–1121). Возможно, «Послание» было написано в 1117–1118 гг., в период борьбы Ярослава с Мономахом, до его бегства в Польшу, но, во всяком случае, не позже 1121 г. (*Фотинский О.* Послание митрополита Никифора к волынскому князю Ярославу Святополчичу // *Волынский историко-археологический сборник. Вып. 1. Почаев; Житомир, 1896. С. 12).*

«Послание» состоит из двух частей: в первой перечисляются «заблуждения» латинской церкви и их отличия от православной, во второй опровергается учение латинской церкви о евхаристии. Источником первой части Послания послужил оригинальный текст греческого сочинения конца XI в. «О фрязах и прочих латинех» (*Попов А.* Указ. соч. С. 110–116; *Павлов А.* Указ. соч. С. 64).

Более резкое, чем в «Послании к Владимиру Мономаху», порицание латинской веры в Послании к владимиристо-волынскому князю свидетельствует об актуальности борьбы с католическим влиянием в этой части Древней Руси, имеющей более тесные контакты с католическими странами.

«Послание» сохранилось в списках не ранее XVI в., представляющих разные редакции. Соотношение их текстов изучено недостаточно.

Перевод и комментарии С. М. Полянского.

- ¹⁶²⁰ Попов предположил, что обозначение адресата — Ярослав Святославич, князь Муромский — могло произойти из-за смешения его с Ярославом Святополчицем, который был малоизвестен. Ошибочность адресата (и заголовка в нескольких списках) подтверждается тем, что владения муромских князей не имели границ с Польской землей (Попов А. Указ. соч. С. 118).
- ¹⁶²¹ Зачин заимствован из «Послания Владимиру Мономаху на латину» с незначительными изменениями и дополнениями.
- ¹⁶²² Этот зачин — едва ли не единственный в «Послании» самостоятельный авторский текст митрополита Никифора. Указание на соседство владений князя с католической Польшей позволяет исследователям видеть в адресате волынского князя Ярослава Святополчича.
- ¹⁶²³ С этой фразы начинается воспроизведение с отдельными пропусками трактата «О фрязах и прочих латинах» — переводного памятника, получившего широкое распространение в древнерусской книжности. В его основе лежит Окружное послание Константинопольского патриарха Фотия, написанное во 2-й пол. XI в. На славянской почве документ вошел в состав Кормчей (51 глава в Кормчих Сербской редакции и 37 глава русской редакции). Так же он был использован при составлении II редакции славянского перевода Послания патриарха Михаила Керулария Антиохийскому патриарху Петру (ок. 1054). Помимо произведений Никифора, текст использован в ряде других произведений, одним из позднейших среди них является принадлежащее митрополиту Григорию Цамблаку (XV в.) «Слово Григория митрополита, како держат немцы веру». Публикацию по нескольким спискам параллельно с греческим текстом см.: Попов А. Историко-полемический обзор древнерусских полемических сочинений против латинян (XI–XV в.). М., 1875. С. 56–59.
- ¹⁶²⁴ Этими словами начинается Никейский Символ Веры, принятый на Первом Вселенском соборе в г. Никея в 325 г. См.: Книга Правил. М., 1893. С. 3.
- ¹⁶²⁵ С этих слов начинается дополнение, сделанное к Никейскому Символу Веры на Втором Вселенском соборе в 381 г. Символ Веры после этого получил название Никео-Цареградского. См.: Книга Правил. С. 4.
- ¹⁶²⁶ Католический догмат об исхождении Св. Духа не только от Отца, но и от Сына (*лат.* Filioque) — одно из главных догматических расхождений Восточной и Западной Церквей.
- ¹⁶²⁷ [Ср.: «Когда же приидет Он, Дух истины, то наставит вас на всякую истину: ибо не от Себя говорить будет, но будет говорить, что услышит, и будущее возвестит вам. Он прославит Меня, потому что от Моего возьмет и возвестит вам. Все, что имеет Отец, есть Мое; потому Я сказал, что от Моего возьмет и возвестит вам» (Ин 16 13–15). — И. Д.].

¹⁶²⁸ Дословно такого утверждения в Правилах Святого Вселенского Второго собора нет, но в этом смысле может быть понято 1 Правило (см.: Книга Правил. С. 40). Запрет изменять Божественные уставы в сходной формулировке см.: Втор 4 2 [«не прибавляйте к тому, что я заповедую вам, и не убавляйте от того; соблюдайте заповеди Господа, Бога вашего, которые я вам [сегодня] заповедую»]; 12 32 [«Все, что я заповедую вам, старайтесь исполнить; не прибавляй к тому и не убавляй от того»].

¹⁶²⁹ Полемический выпад не только против опресноков, но и одной из главных доктрин католичества. Среди всех апостолов Иисуса Христа католики больше всего почитают апостола Петра. Его проповедь в Риме и мученическая смерть в этом городе послужили основой для обоснования идеи папства: Петр был первосвященником Рима, на исповедании которого Христос обещал утвердить Свою Церковь и которому Он вручил ключи Царства Небесного (см.: Мф 16 18–19 [«и Я говорю тебе: ты — Петр, и на сем камне Я создам Церковь Мою, и врата ада не одолеют ее; и дам тебе ключи Царства Небесного: и что свяжешь на земле, то будет связано на небесах, и что разрешишь на земле, то будет разрешено на небесах»]); преемниками наместника Христа стали Римские папы. Согласно «Посланию» не без доли сарказма получается, что католики сами дискредитируют своих авторитетов.

¹⁶³⁰ [«Но Иисус сказал Петру: вложи меч в ножны; неужели Мне не пить чаши, которую дал Мне Отец?» (Ио 18 11). — *И. Д.*].

¹⁶³¹ [«А Я говорю вам: не противься злему. Но кто ударит тебя в правую щеку твою, обрати к нему и другую» (Мф 5 39); «Ударившему тебя по щеке подставь и другую, и отнимающему у тебя верхнюю одежду не препятствуй взять и рубашку» (Лк 6 29). — *И. Д.*].

¹⁶³² Приведенные митрополитом Никифором подробности носят апокрифический характер. Персонаж по имени Симон, прежде своего крещения занимавшийся волхвованием, упоминается в Деяниях апостолов (8 9–24) [«Находился же в городе некоторый муж, именем Симон, который перед тем волхвовал и изумлял народ Самарийский, выдавая себя за кого-то великого. Ему внимали все, от малого до большого, говоря: сей есть великая сила Божия. А внимали ему потому, что он немалое время изумлял их волхвованиями. Но, когда поверили Филиппу, благовествующему о Царствии Божием и о имени Иисуса Христа, то крестились и мужчины и женщины. Уверовал и сам Симон и, крестившись, не отходил от Филиппа; и, видя совершающиеся великие силы и знамения, изумлялся. Находившиеся в Иерусалиме Апостолы, услышав, что Самаряне приняли слово Божие, послали к ним Петра и Иоанна, которые, придя, помолились о них, чтобы они приняли Духа

Святого. Ибо Он не сходил еще ни на одного из них, а только были они крещены во имя Господа Иисуса. Тогда возложили руки на них, и они приняли Духа Святого. Симон же, увидев, что через возложение рук Апостольских подается Дух Святой, принес им деньги, говоря: дайте и мне власть сию, чтобы тот, на кого я возложу руки, получал Духа Святого. Но Петр сказал ему: серебро твое да будет в погибель с тобою, потому что ты помыслил дар Божий получить за деньги. Нет тебе в сем части и жребия, ибо сердце твое неправо пред Богом. Итак покайся в сем грехе твоём, и молись Богу: может быть, опустится тебе помысел сердца твоего; ибо вижу тебя исполненного горькой желчи и в узах неправды. Симон же сказал в ответ: помолитесь вы за меня Господу, дабы не постигло меня ничто из сказанного вами»] и в Священном Писании известен прежде всего тем, что за деньги пытался добиться возложения на него рук апостолов. От его имени пошел термин «симония», обозначающий запрещенную канонами продажу церковного сана. Апокрифическая традиция приписывает Симону-волхву начало гностицизма и многих сект в Церкви; сохранились и исторические свидетельства, указывавшие на историчность этого лица (св. Ириней Лионский и св. Ипполит для рассказов о Симоне-волхве пользовались ныне утраченной «Синтагмой» св. Иустина). Католики оправдывают субботний пост авторитетом апостола Петра, потому что именно он, по свидетельству апокрифа «Прение апостола Петра с волхвом Симоном», постился в субботу перед своим диспутом с Симоном. Как указывает Н. В. Понырко, в конкретном случае имеется в виду предание, которое встречается в рукописных Прологах и Четьих Минеях под 29 июня (см.: *Понырко Н. В.* Эпистолярное наследие Древней Руси XI–XIII вв. Исследования, тексты, переводы. СПб., 1992. С. 82).

Наш пассаж содержит выгодную для полемиста перестановку характеристик Петра и Симона. По мнению Г. М. Прохорова, вполне справедливая в данном случае отсылка к авторитету апостола Петра в вопросе о субботнем посте была перенесена на вопрос об опресноках (см.: *Энциклопедия русского игумена XIV–XV вв. Сборник преподобного Кирилла Белозерского* / Отв. ред. Г. М. Прохоров. СПб., 2003. С. 297).

Начало апокрифических сюжетов с Симоном, скорее всего, восходит к «Псевдо-Климентинам» — сборнику II в., ложно приписываемому папе Римскому Клименту. В нем содержится множество недостоверных подробностей о Симоне — о его долгом противоборстве с апостолом Петром в Кесарии и Риме, неудачной попытке вознестись на небо, его погребении учениками. Секта Симониан существовала еще в III в. (см.: *Христианство. Энциклопедический словарь*. Т. 2. М., 1995. С. 569–570).

- ¹⁶³³ Речь идет о 64 правиле Святых Апостолов, запрещавшем под угрозой лишения сана для клириков и отлучения для мирян поститься в субботу и воскресенье. По позднейшим толкованиям Вальсамона, в эти дни, приходящиеся на время многодневных постов, пост не отменяется вовсе, а лишь послабляется. См.: Книга Правил. С. 23; Правила Православной Церкви с толкованиями Никодима, епископа Далматинско-Истрийского. Т. I. СПб., 1911. С. 141–142.
- ¹⁶³⁴ Споры о разрешении поста в среду и пятницу в случае, если на них выпадет Господский праздник, во время митрополии Никифора на Руси являлись достоянием недавнего прошлого. Преподобный Феодосий Печерский в своем «Послании к великому князю Изяславу о заклании животных в день недельный и о посте в среду и пяток» специально настаивал на разрешении поста в среду и пятницу в случае Господского праздника (см.: *Макарий (Булгаков)*. История Русской Церкви. Кн. 2. М., 1995. С. 550).
- ¹⁶³⁵ В Послании неизвестному князю это обвинение звучит иначе: «Со среды пасхальной недели Евангелия не читают», что, скорее всего, является порчей текста. В данном случае речь идет об особенностях православного устава постового богослужения, отмеченной в Типиконе: Великим постом на утрене вместо «Бог Господь» поется «Алилуя» со стихами; с наличием того или иного из этих песнопений связаны и другие особенности богослужения, в книгах обычно отмечаемые словами: «Аще Алилуя», или «Аще Бог Господь». В переносном смысле это обвинение для осведомленных в уставе читателей могло обозначать полное бесчиние латинян в вопросах порядка в богослужениях.
- ¹⁶³⁶ [Ср.: «Восплещите руками все народы, воскликните Богу гласом радости» (Пс 46 2); «Все народы, Тобою сотворенные, придут и поклонятся пред Тобою, Господи, и прославят имя Твое» (Пс 85 9); «Все дышащее да хвалит Господа! Алилуия» (Пс 150 6). — *И. Д.*].
- ¹⁶³⁷ [«Не всякий, говорящий Мне: „Господи! Господи!“, войдет в Царство Небесное, но исполняющий волю Отца Моего Небесного» (Мф 7 21). — *И. Д.*].
- ¹⁶³⁸ [Ср.: «Истинно, истинно говорю вам: кто не дверью входит во двор овчий, но перелазит инуде, тот вор и разбойник; а входящий дверью есть пастырь овцам» (Ин 10 1–2). — *И. Д.*].
- ¹⁶³⁹ См.: «И когда они ели, Иисус взял хлеб и, благословив, преломил и, раздавая ученикам, сказал: примите, ядите: сие есть Тело Мое» (Мф 26 26); «И когда они ели, Иисус, взяв хлеб, благословил, преломил, дал им и сказал: примите, ядите; сие есть Тело Мое» (Мк 14 22); «И, взяв хлеб и благодарив, преломил и подал им, говоря: сие есть тело Мое, которое за вас предается; сие творите в Мое воспоминание» (Лк 22 19); 1 Кор 11 24 [«Ибо я от Самого Господа принял то, что и вам передал, что Господь Ии-

сус в ту ночь, в которую предан был, взял хлеб и, возблагодарив, преломил и сказал: *приимите, ядите, сие есть Тело Мое, за вас ломимое; сие творите в Мое воспоминание*»].

¹⁶⁴⁰ См.: 1 Кор 10 17 [«Один хлеб, и мы многие одно тело; ибо все причащаемся от одного хлеба»].

¹⁶⁴¹ [См.: Мф 6 9 [«Молитесь же так: Отче наш, сущий на небесах! да святится имя Твое»]; Лк 11 2 [«Он сказал им: когда молитесь, говорите: Отче наш, сущий на небесах! да святится имя Твое; да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе». — И. Д.].

¹⁶⁴² [Ср.: «И когда они ели, Иисус взял хлеб и, благословив, преломил и, раздавая ученикам, сказал: приимите, ядите: сие есть Тело Мое» (Мф 26 26); «И когда они ели, Иисус, взяв хлеб, благословил, преломил, дал им и сказал: приимите, ядите; сие есть Тело Мое» (Мк 14 22); «И, взяв хлеб и благодарив, преломил и подал им, говоря: сие есть тело Мое, которое за вас предается; сие творите в Мое воспоминание» (Лк 22 19). — И. Д.].

¹⁶⁴³ [«Иисус же сказал им: Я есмь хлеб жизни» (Ин 6 35). — И. Д.].

¹⁶⁴⁴ [«Ибо я от Самого Господа принял то, что и вам передал, что Господь Иисус в ту ночь, в которую предан был, взял хлеб и, возблагодарив, преломил и сказал: приимите, ядите, сие есть Тело Мое, за вас ломимое; сие творите в Мое воспоминание» (1 Кор 11 23–24). — И. Д.].

¹⁶⁴⁵ См.: 1 Кор 11 23 [«Ибо я от Самого Господа принял то, что и вам передал, что Господь Иисус в ту ночь, в которую предан был, взял хлеб...»].

¹⁶⁴⁶ См.: Мф 14 17–21 [«Они же говорят Ему: у нас здесь только пять хлебов и две рыбы. Он сказал: принесите их Мне сюда. И велел народу возлечь на траву и, взяв пять хлебов и две рыбы, воззрев на небо, благословил и, преломив, дал хлебы ученикам, а ученики народу. И ели все и насытились; и набрали оставшихся кусков двенадцать коробов полных; а евших было около пяти тысяч человек, кроме женщин и детей»]; Мк 6 38–44 [«Но Он спросил их: сколько у вас хлебов? пойдите, посмотрите. Они, узнав, сказали: пять хлебов и две рыбы. Тогда повелел им рассадить всех отделениями на зеленой траве. И сели рядами, по сто и по пятидесяти. Он взял пять хлебов и две рыбы, воззрев на небо, благословил и преломил хлебы и дал ученикам Своим, чтобы они раздали им; и две рыбы разделил на всех. И ели все, и насытились. И набрали кусков хлеба и остатков от рыб двенадцать полных коробов. Было же евших хлебы около пяти тысяч мужей»]; Лк 9 13–17 [«Но Он сказал им: вы дайте им есть. Они сказали: у нас нет более пяти хлебов и двух рыб; разве нам пойти купить пищи для всех сих людей? Ибо их было около пяти тысяч человек. Но Он сказал ученикам Своим: рассадите их рядами по пятидесяти. И сделали так, и рассадили всех. Он же, взяв пять хлебов и две рыбы и воззрев на небо, благосло-

вил их, преломил и дал ученикам, чтобы раздать народу. И ели, и насытились все; и оставшихся у них кусков набрано двенадцать коробов»]; Ин 6 9–13 [«здесь есть у одного мальчика пять хлебов ячменных и две рыбки; но что это для такого множества? Иисус сказал: велите им возлечь. Было же на том месте много травы. Итак возлегло людей числом около пяти тысяч. Иисус, взяв хлебы и воздав благодарение, раздал ученикам, а ученики возлежавшим, также и рыбы, сколько кто хотел. И когда насытились, то сказал ученикам Своим: соберите оставшиеся куски, чтобы ничего не пропало. И собрали, и наполнили двенадцать коробов кусками от пяти ячменных хлебов, оставшимися у тех, которые ели»].

¹⁶⁴⁷ Лев 23 5–6 [«в первый месяц, в четырнадцатый [день] месяца вечером Пасха Господня; и в пятнадцатый день того же месяца праздник опресноков Господу; семь дней ешьте опресноки»].

¹⁶⁴⁸ См.: Мф 26 21–29 [«и когда они ели, сказал: истинно говорю вам, что один из вас предаст Меня. Они весьма опечалились, и начали говорить Ему, каждый из них: не я ли, Господи? Он же сказал в ответ: опустивший со Мною руку в блюдо, этот предаст Меня; впрочем Сын Человеческий идет, как писано о Нем, но горе тому человеку, которым Сын Человеческий предается: лучше было бы этому человеку не родиться. При сем и Иуда, предающий Его, сказал: не я ли, Равви? Иисус говорит ему: ты сказал. И когда они ели, Иисус взял хлеб и, благословив, преломил и, раздавая ученикам, сказал: примите, ядите: сие есть Тело Мое. И, взяв чашу и благодарив, подал им и сказал: пейте из нее все, ибо сие есть Кровь Моя Нового Завета, за многих изливаемая во оставление грехов. Сказываю же вам, что отныне не буду пить от плода сего виноградного до того дня, когда буду пить с вами новое вино в Царстве Отца Моего»]; Мк 14 18–26 [«И, когда они возлежали и ели, Иисус сказал: истинно говорю вам, один из вас, ядущий со Мною, предаст Меня. Они опечалились и стали говорить Ему, один за другим: не я ли? и другой: не я ли? Он же сказал им в ответ: один из двенадцати, обмакивающий со Мною в блюдо. Впрочем Сын Человеческий идет, как писано о Нем; но горе тому человеку, которым Сын Человеческий предается: лучше было бы тому человеку не родиться. И когда они ели, Иисус, взяв хлеб, благословил, преломил, дал им и сказал: примите, ядите; сие есть Тело Мое. И, взяв чашу, благодарив, подал им: и пили из нее все. И сказал им: сие есть Кровь Моя Нового Завета, за многих изливаемая. Истинно говорю вам: Я уже не буду пить от плода виноградного до того дня, когда буду пить новое вино в Царствии Божием. И, воспев, пошли на гору Елеонскую»]; Ин 13 21–27 [«Сказав это, Иисус возмущился духом, и засвидетельствовал, и сказал: истинно, истинно говорю вам, что один из вас предаст Меня. Тогда ученики озирались

друг на друга, недоумевая, о ком Он говорит. Один же из учеников Его, которого любил Иисус, возлежал у груди Иисуса. Ему Симон Петр сделал знак, чтобы спросил, кто это, о котором говорит. Он, припав к груди Иисуса, сказал Ему: Господи! кто это? Иисус отвечал: тот, кому Я, обмакнув кусок хлеба, подам. И, обмакнув кусок, подал Иуде Симонову Искарйоту. И после сего куска вошел в него сатана. Тогда Иисус сказал ему: что делаешь, делай скорее»].

¹⁶⁴⁹ Греч., ὄρτος (от ὀρέιν — поднимать вверх) — квасной хлеб, кислый, поднявшийся.

¹⁶⁵⁰ Деян 2 41–42. Никифор сам указывает, что цитата принадлежит апостольскому чтению четверга Светлой седмицы — использование богослужебных чтений характерно и для великопостных произведений этого духовного писателя. Цитируемый отрывок заимствован из 6 зачала Апостола (Деян 2 38–43 [«Петр же сказал им: покайтесь, и да крестится каждый из вас во имя Иисуса Христа для прощения грехов; и получите дар Святаго Духа. Ибо вам принадлежит обетование и детям вашим и всем дальним, кого ни призовет Господь Бог наш. И другими многими словами он свидетельствовал и увещевал, говоря: спасайтесь от рода сего развращенного. Итак охотно принявшие слово его крестились, и присоединилось в тот день душ около трех тысяч. И они постоянно пребывали в учении Апостолов, в общении и преломлении хлеба и в молитвах. Был же страх на всякой душе; и много чудес и знамений совершилось через Апостолов в Иерусалиме»]).

¹⁶⁵¹ См.: Мф 5 13 [«Вы — соль земли. Если же соль потеряет силу, то чем сделаешь ее соленою? Она уже ни к чему негодна, как разве выбросить ее вон на поприще людям»].

¹⁶⁵² См.: Кол 4 6 [«Слово ваше да будет всегда с благодатию, приправлено солью, дабы вы знали, как отвечать каждому»].

¹⁶⁵³ Запутанная апология, базирующаяся на символической аналогии «ум — соль», по-видимому, подверглась порче текста, поэтому логическая связь и нюансы перевода не вполне ясны.

¹⁶⁵⁴ Ср.: Мф 12 36 [«Говорю же вам, что за всякое праздное слово, какое скажут люди, дадут они ответ в день суда»].

¹⁶⁵⁵ Со слов: *В Армянской земле...* и до конца «Послания» следует местами вольный, местами весьма близкий к тексту пересказ 32 Правила Шестого Вселенского собора. Этот пересказ более краток в «Послании неизвестному князю». В этом отрывке древнерусский текст подвергся порче, поэтому для смыслового перевода обращаемся к тексту 32 Правила с толкованием в Мазуринской Кормчей (см.: Мазуринская Кормчая. Памятник межславянских культурных связей XIV–XVI вв. Исследование. Тексты. М., 2002. С. 333–334).

- ¹⁶⁵⁶ Отцы Шестого Вселенского собора обращают внимание на то, что армяне в оправдание своих обычаев ссылаются на Иоанна Златоуста и его толкование на Евангелие от Матфея (26 29). Авторы Правила указывают, что Иоанн Златоуст заострил свой полемический сюжет против последователей гностика Татиана, учившего, что христиане вообще не должны пить крепких напитков (см.: Правила Православной Церкви с толкованиями Никодима, епископа Далматинско-Истрийского. Т. I. СПб., 1911. С. 515–516; на с. 516–518 см. богословский комментарий).
- ¹⁶⁵⁷ В 32-м Правиле Шестого Вселенского собора речь идет о ереси идропа-растатов, то есть водоприносителей (см.: Книга Правил. С. 88).
- ¹⁶⁵⁸ Со слов: *Ребра Избавителя* и до конца «Послания» дается произвольный пересказ 32 Правил Шестого Вселенского собора (680–691), вызванного употреблением в Армянской стране для литургии неразбавленного вина (см.: Книга Правил. С. 88–89).
- ¹⁶⁵⁹ См.: Ин 19 34 [«но один из воинов копьём пронзил Ему ребра, и тотчас истекла кровь и вода»]. В данном случае из-за лакуны библейская цитата оборвана (полностью она читается в «Послании Ярославу Святополчичу»).
- ¹⁶⁶⁰ Речь идет о трех чинопоследованиях литургии (исключая литургию преждеосвященных даров), принятых православной Церковью: литургия апостола Иакова, литургия Василия Великого и более краткая литургия Иоанна Златоустого. Для Руси эпохи Никифора упоминание литургии Иакова было неактуально, поскольку в Русской Церкви она не совершалась до кон. XIX в. В древнерусских служебниках встречаются только отдельные молитвы из этой литургии — ими в XI–XIV вв. нередко заменялись некоторые молитвы из литургии Василия Великого. С XV в. в служебниках исчезают молитвы не константинопольского происхождения, в том числе заимствованные из литургии апостола Иакова. В кон. XIX — нач. XX вв. в Русской Духовной миссии в Иерусалиме совершалась литургия апостола Иакова, в 60–70-х гг. XX в. ее служили в академическом храме Ленинградских духовных академии и семинарии.
- ¹⁶⁶¹ Ошибка в цифрах. Должно быть не 207, а 217 св. отцов Карфагенского собора.
- ¹⁶⁶² Поместный Карфагенский собор 419 г., о котором идет речь, в своем 46-м Правиле действительно сделал установление, которое и цитируется в «Послании» дословно. Участников же Карфагенского собора на самом деле было не 207, а 217 (число является вставкой в текст Шестого вселенского собора). На Карфагенском соборе принятое евхаристическое правило имело иную направленность — преследовалась цель исключить обычай освящать на престоле вместе со Св. Дарами молоко и мед, после чего давать их новокрещеным вместо Причастия. См.: Книга Правил. С. 199; Правила Православной Церкви с толкованиями. С. 186–187.

Послание чернеца Поликарпа к игумену Акиндину

«Послание» представляет собой своеобразное предисловие к циклу рассказов о братии Киево-Печерской обители, ставшему составной частью монастырского Патерика (Слова 25–35) и продолжающему повествование епископа Симона. Поликарп, ссылаясь на адресованные к нему рассказы Симона, именует его епископом Владимирским и Суздальским, следовательно, начало творчества Поликарпа должно относиться ко времени после 1214 г., когда Симон занял епископскую кафедру. На дату написания по крайней мере нескольких повестей указывает сам Поликарп: перед рассказом об иноках, живших в монастыре во времена Феодосия Печерского (1062–1074), он сообщает: «а за сто шестьдесят лет не вспоминали о них» — следовательно, это 1220–1230-е гг. Однако датировка собственно Послания проблематична: предлагалось время как после 1235 г. (И. И. Срезневский), так и между 1214 и 1226 гг., либо в конце первой трети XIII в. (*Шахматов А. А. Житие Антония и Печерская летопись // Журнал Министерства народного просвещения. 1898. Март. С. 114*).

Обычно Послание публикуется в составе Киево-Печерского Патерика.

¹⁶⁶³ Ср.: «А они пошли и проповедывали везде, при Господнем содействии и подкреплении слова последующими знамениями. Аминь» (Мк 16 20).

Послание епископа владимирского Симона

Послание епископа Симона (ок. 1166–1226) к монаху Киево-Печерского монастыря Поликарпу, обратившемуся к нему с жалобами на жизнь в обители, наряду с другими его произведениями легло в основу Киево-Печерского патерика. До занятия епископской кафедры во Владимире в 1214 г. Симон был игуменом Владимирского Рождественского монастыря, а до того — монахом Киево-Печерского монастыря.

«Послание», скорее всего, было написано в 1225–1226 гг., так как в нем упоминается «Суздальская церковь» — собор Рождества Богородицы, освященный в 1225 г. Другая датировка «Послания» — 1219 г., когда был вакантен епископский стол в Новгороде: на место удаленного оттуда еп. Антония княгиня Верхуслава-Анастасия Всеволодовна прочила Поликарпа, о чем и писала Симону в грамоте, пересказанной им в «Послании».

Древнейший дошедший до нас список Патерика, в котором присутствует «Послание», относится к так называемой Феодосиевской редакции (самый ранний список — первой половины XV в.). В 1460 и 1462 гг. в Киево-Печерском монастыре были созданы первая и вторая Кассиановские редакции Патерика, включавшие полный текст «Послания Симона к Поликарпу». Наиболее распространенной была вторая редакция, легшая в основу всех дальнейших переработок «Послания».

Перевод Л. А. Дмитриева, комментарии Л. А. Дмитриева и Л. А. Ольшевской.

¹⁶⁶⁴ *Симон* (ок. 1166–1226) был монахом Киево-Печерского монастыря, позднее игуменом Рождественского монастыря во Владимире и духовником великой княгини, супруги Всеволода Юрьевича (Большое Гнездо). В 1214 г. он стал владими́ро-суздальским епископом. Во время княжеских усобиц, когда после поражения в Липицкой битве (1216) князь Юрий Всеволодович был вынужден уступить владимирский стол старшему брату Константину, Симон последовал за княжеской семьей в городец Радилов, оставив епископию. В 1217 г. он сопровождал Юрия Всеволодовича в его поездке во Владимир для примирения с Константином, а затем переехал вместе с княжеским двором в Суздаль, доставшийся Юрию в удел. Симон возвратился на епископию только после смерти Константина (1218) и утверждения на владимирском столе Юрия Всеволодовича. Церковно-политическая и литературная деятельность Симона была направлена на укрепление позиций Владимиро-Суздальского княжества в государственной и культурной жизни страны, на «освящение» власти представителей рода Мономаховичей. Симон был человеком «учительным», книжным. Он создал ряд произведений, легших в основу Киево-Печерского патерика: Слово о создании церкви Печерской, Послание Симона к Поликарпу и рассказы о печерских подвижниках Онисифоре, Евстратии, Никоне, Кукше и Пимене, Афанасии, Святоше, Еразме, Арефе, Тите и Евагрии. Анализ исторических реалий позволяет определить время создания этих произведений — 1222–1226 гг., что делает несостоятельной попытку отождествить автора Патерика с Симоном, получившим сан епископа в 1160 г. и умершим в 1172 г. Поводом для создания «Послания Симона к Поликарпу» послужило не дошедшее до нас письмо печерского монаха с жалобами на жизнь в монастыре. Известно, что Поликарп одно время игуменствовал в Козмодемьянском монастыре, скорее всего, не в Киеве, а в Суздале, хотел «игуменити у Святаго Дмитриа» и мечтал о епископской кафедре, поддерживаемый княгиней Верхуславой, вдовой князя Ростислава Рюриковича, и ее братом — князем Юрием Всеволодовичем. Видимо, с просьбой о содействии в поставлении на епископию Поликарп обратился и к Симону. Имея власть над Поликарпом как старший в роде, или духовный учитель, или церковный иерарх, Симон в послании к Поликарпу осуждает его желание чести и славы, призывает к смирению. Из текста послания известно, что Поликарп встречался с Симоном и от него слышал рассказы о святых Киево-Печерского монастыря. Он продолжил труд Симона по созданию Патерика, написав послание к печерскому

архимандриту Акиндину и рассказы о Никите, Лаврентии, Агапите, Григории, Иоанне, Моисее Угрине, Прохоре, Марке, Феодоре и Василии, Спиридоне и Алимпии, Пимене. Вопрос о датировке сочинений Поликарпа относится к числу дискуссионных: они могли быть написаны либо в период с 1214 по 1226 гг., во время епископства Симона, либо в конце первой трети XIII в. В связи с канонизацией святых Киево-Печерского монастыря в XVII в. создаются жития Симона и Поликарпа, которые читаются в издании Патерика 1661 г.; здесь Поликарп назван родственником Симона и отождествлен с печерским архимандритом Поликарпом (1164/65–1182/83).

¹⁶⁶⁵ Псалтирь — одна из книг Ветхого завета, относящаяся к разряду учительных. Состоит из 150 (151 — в греческой и славянской Библии) псалмов, песен, восхваляющих Бога, авторство которых приписывается израильско-иудейскому царю Давиду (конец XI в. — около 950 г. до н. э.). Свое название книга получила от струнного музыкального инструмента, аккомпанируя на котором, Давид пел свои песни.

¹⁶⁶⁶ В Деяниях апостолов рассказывается, что Ирод заключил Петра в темницу под крепкую стражу. «Церковь, — говорится здесь, — прилежно молилась о нем Богу». Ночью к Петру явился ангел и вывел его из темницы. Ср.: Деян 12 3–11.

¹⁶⁶⁷ Пс 26 4 [«Одного просил я у Господа, того только ищу, чтобы пребывать мне в доме Господнем во все дни жизни моей, созерцать красоту Господню и посещать [святый] храм Его»].

¹⁶⁶⁸ Мф 21 13 [«и говорил им: написано, — дом Мой домом молитвы наречется; а вы сделали его вертепом разбойников»].

¹⁶⁶⁹ Мф 18 20 [«ибо, где двое или трое собраны во имя Мое, там Я посреди них»].

¹⁶⁷⁰ В данном случае имеется в виду эпизод, сюжет которого изложен Симоном, из так называемого Скитского патерика (сборника изречений и повестей из жизни восточных монахов IV–V вв.), известного на Руси с XI в.

¹⁶⁷¹ Ср.: 1 Кор 10 31 [«Итак, едите ли, пьете ли, или иное что делаете, все делайте в славу Божию»].

¹⁶⁷² Имеется в виду эпизод из Второй Книги Царств (16 9–12) Библии. Когда Давид с народом и воинами уходил из Иерусалима, захваченного его сыном Авессаломом, то Семей из рода Саула насмеялся над Давидом и его спутниками. Один из слуг Давида, Авесса, сын Саруин, хотел убить Семей, но Давид остановил его, сказав: «Пусть он злословит, ибо Господь повелел ему злословить Давида».

¹⁶⁷³ Ср.: Фил 2 8 [«смирил Себя, быв послушным даже до смерти, и смерти крестной»]; 1 Петр 2 23 [«Будучи злословим, Он не злословил взаимно; страдая, не угрожал, но предавал то Судии Праведному»].

- ¹⁶⁷⁴ Ср.: Мф 5 44 [«А Я говорю вам: любите врагов ваших, благословляйте проклинающих вас, благотворите ненавидящим вас и молитесь за обижающих вас и гонящих вас»].
- ¹⁶⁷⁵ Ср.: Откр 12 9 [«И низвержен был великий дракон, древний змий, называемый диаволом и сатаною, обольщающий всю вселенную, низвержен на землю, и ангелы его низвержены с ним»].
- ¹⁶⁷⁶ Современником Симона и Поликарпа, авторов Патерика, был архимандрит Киево-Печерского монастыря Акиндин (1224–1231). Его, начиная с печатных редакций Патерика XVII в., часто отождествляют с другим Акиндином, который с 1156 г. был игуменом Печерского монастыря, в 1159 г. возведен в сан архимандрита и скончался в 1164 г.
- ¹⁶⁷⁷ Ср.: Ис 57 20 [«А нечестивые — как море взволнованное, которое не может успокоиться и которого воды выбрасывают ил и грязь»]; Мф 13 48 [«который, когда наполнился, вытащили на берег и, сев, хорошее собрали в сосуды, а худое выбросили вон»].
- ¹⁶⁷⁸ Пс 118 71 [«Благо мне, что я пострадал, дабы научиться уставам Твоим»].
- ¹⁶⁷⁹ Ев 5 4 [«И никто сам собою не приемлет этой чести, но призываемый Богом, как и Аарон»].
- ¹⁶⁸⁰ Эконом — монах, ведающий хозяйством монастыря.
- ¹⁶⁸¹ *Верхуслава-Анастасия*, дочь князя Всеволода Юрьевича (Большое Гнездо), жена князя Ростислава Рюриковича (сын великого князя киевского Рюрика Ростиславича), умершего в 1218 г.
- ¹⁶⁸² В перечне возможных для Поликарпа поставлений на епископию упоминается Алексей Юрьевский, известный как епископ до 1225 г., а также Лазарь Смоленский, который был поставлен в епископы после 1205 г. и умер до 1226 г. Самый известный в перечне — Антоний Новгородский (в миру Добрыня Ядрейкович). По мнению В. О. Ключевского, он был сыном новгородского воеводы Ядрея, погибшего в 1193 г. Между 1200 и 1204 гг. Добрыня совершил путешествие в Константинополь и в Книге Паломник описал достопримечательности этого города до его разгрома крестоносцами. После возвращения из путешествия Добрыня принял постриг в Хутыньском монастыре. Был сторонником антисуздальской боярской партии, которая в 1210 г. пригласила на княжение в Новгород черниговского князя Мстислава Мстиславича Удалого и, отправив «на поточение» в Торопец новгородского архиепископа Митрофана, поставила на его место Антония. Около 1220 г., в связи с победой суздальской партии в Новгороде, он был вынужден оставить архиепископскую кафедру и до 1225 г. был епископом в Перемышле. Когда на новгородское княжение был приглашен черниговский князь Михаил Всеволодович, Антоний возвращается на кафедру в Новгород, но вскоре заболевает, теряет дар

речи и уходит в Хутынский монастырь, где умирает в 1232 г. В XVII в. причислен к лику святых.

¹⁶⁸³ Имеется в виду Первое Послание апостола Павла к Тимофею (3-я глава Послания, в которой говорится о том, каким должен быть епископ).

¹⁶⁸⁴ *Юрий Всеволодович*, сын Всеволода Юрьевича (Большое Гнездо), великий князь владимирский с 1212 по 1238 гг. (погиб в битве с монголо-татарами на реке Сити).

¹⁶⁸⁵ Леонтий был епископом Ростова с середины до 70-х гг. XI в. О том, что он был мучеником за веру, сообщается только в послании Симона. В Житии Леонтия Ростовского, древнем (60-е гг. XII в.) и популярном памятнике древнерусской агиографии, известном в 12 редакциях и более 200 списках, говорится, что он, крестив ростовцев, «с миром к Господу отиде».

¹⁶⁸⁶ Имеется в виду рассказ «Повести временных лет» под 983 г.: киевляне, еще язычники, по выпавшему жребию собирались принести своим богам в жертву юношу-варяга, исповедовавшего с отцом христианство. Отец отказался выдать сына, обличая языческих богов и проповедуя христианство. Оба были убиты.

¹⁶⁸⁷ Среди знаменитых постриженников Киево-Печерского монастыря Симон называет Николая Переяславского (1070-е — 1080-е), Германа Новгородского (1078–1096), Мину Полоцкого (1105–1116), Лаврентия Туровского (1182).

¹⁶⁸⁸ По предположению И. П. Еремина, Симон имеет в виду один из не дошедших до нас изводов «Повести временных лет», составленный в Ростове и дополненный местными известиями (см.: Художественная проза Киевской Руси XI–XIII веков. М., 1957. С. 322).

¹⁶⁸⁹ Речь идет о соборе Рождества Богородицы в Суздале, построенном в 1222–1225 гг. князем Юрием Всеволодовичем и освященном Симоном. О «соборной церкви, красе Владимира», участие в создании которой принимал епископ Симон, не существует единого мнения. Это может быть Успенский собор, построенный князем Андреем Боголюбским в 1158–1161 гг. и перестраивавшийся после пожара в 1185–1189 гг., но, скорее всего, Симон имел в виду центральный собор Рождественского монастыря, который он освящал. Эта фраза в Патерике позволяет датировать послание Симона: оно могло быть написано в период с 1225 по 1226 г., когда умер епископ.

¹⁶⁹⁰ Десятина — сбор в пользу церкви в Древней Руси, составлявший десятую часть княжеских доходов.

Послание митрополита Кирилла к новгородцам

Сохранилось в составе Никоновской летописи под 6778 (1270) г. (Никоновская летопись // Полное собрание русских летописей. Т. 10: Летописный

сборник, именуемый Патриаршей или Никоновской летописью (Продолжение). М., 2000. С. 149.

¹⁶⁹¹ *Кирилл II*, митрополит Киевский и всея Руси (1233–1236). Русин, поставленный митрополитом в Софии Киевской. Не был утвержден константинопольским патриархом.

Послание Переяславль-русского митрополита Льва (Леона) об опресноках

Послание митрополита Льва об опресноках дошло до нас на греческом языке, что естественно, т. к. митрополиты древнерусской церкви домонгольского периода были, как правило, греками.

Автор «Послания» — митрополит титулярной Переяславской митрополии в 60-х — начале 70-х гг. XI в. Деятельность Льва (Леона или Леонтия) датируется временем между епископством Петра (упом. в 1072) и Ефрема (не позже 1077/78). Приселков датировал составление Послания 1074–1078 гг. (*Приселков М. Д.* Указ. соч. С. 79). Во всяком случае, появление этого «Послания» возможно между 1054 г. (разделение церквей) и 1085 г. (дата антилатинского полемического «Послания» Иоанна II, митрополита Киевского) в Переяславле Русском.

Послание Льва — антилатинский полемический трактат, написанный в форме диалога. Центральное место в «Послании» отводится проблеме вида хлеба, употреблявшегося при евхаристии. Наряду с этим в памятнике дискутируются проблемы субботного поста, совершения полной литургии во время всего Великого поста, безбрачия священников, употребления в пищу «удавленины» и, наконец, учения об исхождении Св. Духа (*filioque*). Возражения предполагаемого оппонента представляют собой, согласно М. Чельцову (*Чельцов М.* Полемика между греками и латинянами по вопросу об опресноках в XI–XII вв. СПб., 1879. С. 56–57), парафраз возражений папского легата кардинала Гумберта из Сильва Кандида, составленных в июне 1054 г. в Константинополе в самый разгар греко-латинских противоречий. «Послание» носит риторический характер, будто было рассчитано на использование при проведении публичных диспутов. А. Поппе (*Поппе А.* Русские митрополии Константинопольской патриархии в XI столетии: 3. Послание об опресноках... // Византийский временник. М., 1969. Т. 29. С. 102) считает возможным проведение подобных дискуссий на Руси во второй половине XI в.

В качестве источников Львом были использованы сочинения византийских полемистов XI в.: Петра Антиохийского, Льва Охридского, Никиты Стифата и др.

Известно 14 греческих списков «Послания» (включая фрагменты), древнейшие из которых датируются XIII в. Сведения о существовании некогда «древнего славянского» перевода «Послания», видимо, безосновательны.

¹⁶⁹² Ср.: «Слово Твое — светильник ноге моей и свет стезе моей» (Пс 118 105).

¹⁶⁹³ Ср.: «...ибо заповедь есть светильник, и наставление — свет, и назидательные поучения — путь к жизни» (Притч 6 23).

¹⁶⁹⁴ Ср.: «Душею моею я стремился к Тебе ночью, и духом моим я буду искать Тебя во внутренности моей с раннего утра: ибо когда суды Твои совершаются на земле, тогда живущие в мире научаются правде» (Ис 26 9).

¹⁶⁹⁵ «Тогда Иисус сказал им: еще на малое время свет есть с вами; ходите, пока есть свет, чтобы не объяла вас тьма: а ходящий во тьме не знает, куда идет» (Ио 12 35).

¹⁶⁹⁶ «...вера без дел мертва» (Иак 2 26; ср.: Иак 2 17; Иак 2 20).

¹⁶⁹⁷ «Ты священник вовек по чину Мелхиседека» (Пс 109 4). Мелхиседек (буквально: царь правды) — царь Салимский, священник (Быт 14 18; Ис 109 4; Евр 5 6, и др.). Его священство признавалось Авраамом и многими людьми. Пользовался большой известностью. Некоторые считали его воплощенным ангелом или даже ветхозаветным явлением Сына Божия. Апостол Павел писал: «Мелхиседек, царь Салима, священник Бога Всевышнего, тот, который встретил Авраама и благословил его, возвращающегося после поражения царей, которому и десятину отделил Авраам от всего, — во-первых, по знаменованию имени царь правды, а потом и царь Салима, то есть царь мира, без отца, без матери, без родословия, не имеющий ни начала дней, ни конца жизни, уподобляясь Сыну Божию, пребывает священником навсегда» (Евр 7 1–3).

¹⁶⁹⁸ Аарон — старший брат ветхозаветного пророка и законодателя Моисея, первый первосвященник еврейского народа. Вместе со своими сыновьями был особенным образом и непосредственно Богом призван к священническому служению (Евр 5 4). Поэтому впоследствии священники часто назывались «домом Аароновым и «сынами Аароновыми».

¹⁶⁹⁹ Ветхозаветная Пасха — важнейший иудейский праздник, объединенный с праздником опресноков (празднуется в 15-й день первого месяца) — совершалась в четырнадцатый день месяца авива (или нисана) вечером, когда запеченного на огне агнца ели с опресноками и горькими травами (Исх 12 8; Чис 9 11).

¹⁷⁰⁰ Считается, что Аарон родился в 1574 г. до н. э. и умер в 1451 г. до н. э., прожив 123 года. О возрасте, датах рождения и смерти Мелхиседека Библии ничего не известно.

- ¹⁷⁰¹ Ср.: «Времени же, в которое сыны Израилевы [и отцы их] обитали в Египте [и в земле Ханаанской], было четыреста тридцать лет. По прошествии четырехсот тридцати лет, в этот самый день вышло все ополчение Господне из земли Египетской ночью. Это — ночь бдения Господу за изведение их из земли Египетской; эта самая ночь — бдение Господу у всех сынов Израилевых в роды их» (Исх 12 40–42).
- ¹⁷⁰² Во Второзаконии опресноки прямо называются «хлебами бедствия: «Не ешь с нею [пасхой] квасного; семь дней ешь с нею опресноки, хлебы бедствия, ибо ты с поспешностью вышел из земли Египетской, дабы ты помнил день исшествия своего из земли Египетской во все дни жизни твоей» (Втор 16 3).
- ¹⁷⁰³ «И, взяв хлеб и благодарив, преломил и подал им, говоря: сие есть тело Мое, которое за вас предается; сие творите в Мое воспоминание» (Лк 22 19; ср.: 1 Кор 11 24).
- ¹⁷⁰⁴ «И когда они ели, Иисус взял хлеб и, благословив, преломил и, раздавая ученикам, сказал: приимите, ядите: сие есть Тело Мое» (Мф 26 26; ср.: Лк 22 19).
- ¹⁷⁰⁵ Ср.: «Я хлеб живой, сшедший с небес; ядущий хлеб сей будет жить вовек; хлеб же, который Я дам, есть Плоть Моя, которую Я отдам за жизнь мира... Ядущий Мою Плоть и пьющий Мою Кровь имеет жизнь вечную, и Я воскрешу его в последний день... ядущий Меня жить будет Мною. Сей-то есть хлеб, сшедший с небес» (Ин 6 51, 54, 57–58).
- ¹⁷⁰⁶ Ср.: «Еще немного, и мир уже не увидит Меня; а вы увидите Меня, ибо Я живу, и вы будете жить» (Ин 14 19).
- ¹⁷⁰⁷ Ср.: «Что общего у света с тьмою?» (2 Кор 6 14).
- ¹⁷⁰⁸ Ср.: «Какое согласие между Христом и Велиаром?» (2 Кор 6 15). Велиар (Велиал — буквально: ничтожный, негодный) — имя, которое дается авторами Писания всем развратным, нечестивым и злым людям, но чаще всего — сатане как главному виновнику всякого нечестия и зла.
- ¹⁷⁰⁹ См.: комм. 1703.
- ¹⁷¹⁰ Ср.: «А для вас, благоговеющие пред именем Моим, взойдет Солнце правды и исцеление в лучах Его, и вы выйдете и взыграете, как тельцы упитанные; и будете попираť нечестивых, ибо они будут прахом под стопами ног ваших в тот день, который Я соделаю, говорит Господь Саваоф» (Мал 4 2–3).
- ¹⁷¹¹ Ср.: «Вот, я, Павел, говорю вам: если вы обрезываетесь, не будет вам никакой пользы от Христа. Еще свидетельствую всякому человеку обрезывающемуся, что он должен исполнить весь закон. Вы, оправдывающие себя законом, остались без Христа, отпали от благодати, а мы духом ожидаем и надеемся праведности от веры» (Гал 5 2–5).
- ¹⁷¹² Ср.: «И когда настал час, Он возлег, и двенадцать Апостолов с Ним, и сказал им: очень желал Я есть с вами сию пасху прежде Моего страдания,

ибо сказываю вам, что уже не буду есть ее, пока она не совершится в Царствии Божием» (Лк 22 14–16).

¹⁷¹³ Ср.: «Ешьте же его так: пусть будут чресла ваши препоясаны, обувь ваша на ногах ваших и посохи ваши в руках ваших, и ешьте его с поспешностью: это — Пасха Господня» (Исх 12 11).

¹⁷¹⁴ Ср.: «и они не вошли в преторию, чтобы не оскверниться, но чтобы можно было есть пасху» (Ин 18 28).

¹⁷¹⁵ Ср.: «Но так как тогда была пятница, то Иудеи, дабы не оставить тел на кресте в субботу, — ибо та суббота была день великий, — просили Пилата, чтобы перебить у них голени и снять их» (Ин 19 31).

¹⁷¹⁶ Ср.: «Закон, имея тень будущих благ, а не самый образ вещей, одними и теми же жертвами, каждый год постоянно приносимыми, никогда не может сделать совершенными приходящих с ними» (Евр 10 1).

¹⁷¹⁷ «Придите ко Мне все труждающиеся и обремененные, и Я успокою вас» (Мф 11 28).

¹⁷¹⁸ Ин 12 1.

¹⁷¹⁹ Ср.: «Переправившись на другую сторону, ученики Его забыли взять хлеб. Иисус сказал им: смотрите, берегитесь закваски фарисейской и саддукейской. Они же помышляли в себе и говорили: это значит, что хлеб мы не взяли. Уразумев то, Иисус сказал им: что помышляете в себе, малoverные, что хлеб не взяли? Еще ли не понимаете и не помните о пяти хлебах на пять тысяч человек, и сколько коробов вы набрали? ни о семи хлебах на четыре тысячи, и сколько корзин вы набрали? как не разумеете, что не о хлебе сказал Я вам: берегитесь закваски фарисейской и саддукейской? Тогда они поняли, что Он говорил им беречься не закваски хлебной, но учения фарисейского и саддукейского» (Мф 16 5–12); «После сего избрал Господь и других семьдесят учеников, и послал их по два пред лицом Своим во всякий город и место, куда Сам хотел идти, и сказал им: жатвы много, а делателей мало; итак, молитесь Господина жатвы, чтобы выслал делателей на жатву Свою. Идите! Я посылаю вас, как агнцев среди волков. Не берите ни мешка, ни сумы, ни обуви»; «И сказал им: когда Я посылал вас без мешка и без сумы и без обуви, имели ли вы в чем недостаток? Они отвечали: ни в чем» (Лк 10 1–4; 22 35).

¹⁷²⁰ Древнееврейская мера емкости, вмещавшая около 144 куриных яиц.

¹⁷²¹ Ср.: «Иную притчу сказал Он им: Царство Небесное подобно закваске, которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло все» (Мф 13 33); «Еще сказал: чему уподоблю Царствие Божие? Оно подобно закваске, которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло все» (Лк 13 20–21).

¹⁷²² 1 Кор 5 6; Гал 5 9.

¹⁷²³ Имеется в виду рассказ Евангелия от Луки о происшедшем на третий день по смерти Спасителя: «В тот же день двое из них шли в селение, отстоящее стадий на шестьдесят от Иерусалима, называемое Эммаус; и разговаривали между собою о всех сих событиях. И когда они разговаривали и рассуждали между собою, и Сам Иисус, приблизившись, пошел с ними. Но глаза их были удержаны, так что они не узнали Его. Он же сказал им: о чем это вы, идя, рассуждаете между собою, и отчего вы печальны? Один из них, именем Клеопа, сказал Ему в ответ: неужели Ты один из пришедших в Иерусалим не знаешь о происшедшем в нем в эти дни? И сказал им: о чем? Они сказали Ему: что было с Иисусом Назарянином, Который был пророк, сильный в деле и слове пред Богом и всем народом; как предали Его первосвященники и начальники наши для осуждения на смерть и распяли Его. А мы надеялись было, что Он есть Тот, Который должен избавить Израиля; но со всем тем, уже третий день ныне, как это произошло. Но и некоторые женщины из наших изумили нас: они были рано у гроба и не нашли тела Его и, придя, сказывали, что они видели и явление Ангелов, которые говорят, что Он жив. И пошли некоторые из наших ко гробу и нашли так, как и женщины говорили, но Его не видели. Тогда Он сказал им: о, бессмысленные и медлительные сердцем, чтобы веровать всему, что предсказывали пророки! Не так ли надлежало пострадать Христу и войти в славу Свою? И, начав от Моисея, из всех пророков изъяснял им сказанное о Нем во всем Писании. И приблизились они к тому селению, в которое шли; и Он показывал им вид, что хочет идти далее. Но они удерживали Его, говоря: останься с нами, потому что день уже склонился к вечеру. И Он вошел и остался с ними. И когда Он возлежал с ними, то, взяв хлеб, благословил, преломил и подал им. Тогда открылись у них глаза, и они узнали Его. Но Он стал невидим для них» (Лк 24 13–31).

¹⁷²⁴ На вопрос саддукеев: после воскресения, кому из семи братьев будет женой женщина, если она, по завету Моисея, была замужем за всеми ними поочередно, Иисус ответил: «заблуждаетесь, не зная Писаний, ни силы Божией...», поскольку воскресшие «ни женятся, ни выходят замуж, но пребывают как Ангелы Божии на небесах» (Мф 22 29); ср.: «Иисус сказал им в ответ: этим ли приводите вы в заблуждение, не зная Писаний, ни силы Божией?» (Мк 12 24).

¹⁷²⁵ В Библии неоднократно упоминается, что для совершения пасхи иудеи специально приходили в Иерусалим (2 Пар 30 1; 2 Пар 30 5; 2 Пар 35 18; Лк 2 41; Ин 2 13; Ин 11 55). Однако, согласно Книге Чисел, Господь сказал Моисею: «если кто из вас или из потомков ваших... будет в дальней дороге, то и он должен совершить Пасху Господню» (Чис 9 10). В то же время, во Второзаконии говорится: «Не можешь ты заколать Пасху в ко-

тором-нибудь из жилищ твоих, которые Господь, Бог твой, даст тебе; но только на том месте, которое изберет Господь, Бог твой, чтобы пребывало там имя Его, заколай Пасху... и испеки и съешь на том месте, которое изберет Господь, Бог твой, а на другой день можешь возвратиться и войти в шатры твои» (Втор 16 5–7).

¹⁷²⁶ В Евангелии от Луки говорится, что Эммаус отстоял от Иерусалима «стadium на шестьдесят».

¹⁷²⁷ В течение семи дней ветхозаветной Пасхи, которая празднуется в память об исходе израильтян из Египта, следовало есть только пресный хлеб: во время исхода «испекли они из теста, которое вынесли из Египта, пресные лепешки, ибо оно еще не вскисло, потому что они выгнаны были из Египта и не могли медлить, и даже пищи не приготовили себе на дорогу» (Исх 12 39).

¹⁷²⁸ 2 Кор 3 6 [«Он дал нам способность быть служителями Нового Завета, не буквы, но духа, потому что буква убивает, а дух животворит»].

¹⁷²⁹ «В первый же день опресночный приступили ученики к Иисусу и сказали Ему: где велишь нам приготовить Тебе пасху?» (Мф 26 17).

¹⁷³⁰ Ср.: «Не думайте, что Я пришел нарушить закон или пророков: не нарушить пришел Я, но исполнить» (Мф 5 17).

¹⁷³¹ Ср.: «Посему станем праздновать не со старою закваскою, не с закваскою порока и лукавства, но с опресноками чистоты и истины» (1 Кор 5 8).

¹⁷³² Гал 3 13.

¹⁷³³ Ср.: «Когда Иисус окончил все слова сии, то сказал ученикам Своим: вы знаете, что через два дня будет Пасха, и Сын Человеческий предан будет на распятие» (Мф 26 1–2).

¹⁷³⁴ Ср.: комм. 1729.

¹⁷³⁵ Ср.: «Дух животворит; плоть не пользует нимало» (Ин 6 63).

¹⁷³⁶ *Несторий* — знаменитый ересиарх (V в.), основатель секты несториан. Утверждал, что: 1) Пресвятая Дева Мария не должна называться Богородицей, поскольку родила не Бога, а человека, с которым помимо нее соединилось Слово Божие; 2) человек Иисус, рожденный Марией, был лишь обителью божества и орудием спасения человечества; 3) человек этот через наитие Духа Святого стал Христом, то есть помазанныком.

¹⁷³⁷ Апост. Постан., кн. VII, гл. 23 § 3.

¹⁷³⁸ *Максим Исповедник* (582–662) — византийский мыслитель и богослов. Происходил из знатной семьи и был секретарем византийского императора Гераклия. Прославился непримиримой борьбой против ереси монофелитов (религиозно-философского учения, сложившегося в VII в. в Византии, согласно которому Христос обладал двумя природами: че-

ловеческой и Божественной, но одной волей — Божественной, которая полностью поглотила человеческую). Считал, что человеческая воля Христа сохраняла самостоятельность и лишь в акте свободного выбора подчинялась Божественной воле. Когда Гераклий поддержал монофелитов, ушел в монастырь. В 653 г. арестован, в 662 г. подвергнут отсечению языка и правой руки; умер в ссылке.

¹⁷³⁹ Эпарх (*греч.* ерарχος — правитель, начальник), в Византии градоначальник Константинополя и его округи. После 1204 г. должность эпарха была фактически упразднена.

¹⁷⁴⁰ «Итак, кто во Христе, тот новая тварь; древнее прошло, теперь все новое» (2 Кор 5 17).

¹⁷⁴¹ Первые сорок дней Великого поста.

¹⁷⁴² Поместный собор, проходивший в Лаодикии (Фригия, Малая Азия) в 364 (?) г.; принял 60 (в других вариантах 58 и 59) правил, касающихся порядка Богослужения.

¹⁷⁴³ 49 (по другой версии, 48) правило Лаодикийского собора гласит: «Не подобает в Четыредесятницу приносить Святой Хлеб, разве только в субботу и в день воскресный», то есть: не должна быть полная Литургия, но может быть Литургия Преждеосвященных Даров (по 52 правилу VI Вселенского Собора).

¹⁷⁴⁴ 51 (по другой версии, 50) правило Лаодикийского собора гласит: «Не подобает в Четыредесятницу дни рождения мучеников праздновать, но совершать память святых мучеников в субботы и в дни воскресные». Под празднованием здесь подразумевается совершение Литургии. Поэтому в течение Великого Поста в православной Церкви среди недели совершается только Литургия Преждеосвященных Даров (ср.: Апостольские правила 64 и 69; 52 правило VI Вселенского Собора).

¹⁷⁴⁵ [Священное предание — второй (после Священного Писания) источник христианской веры: учения Христа и апостолов, преподанное ими устно и (или) записанное позже (символы веры; Апостольские правила; правила вселенских и поместных соборов; Исповедания веры; Деяния вселенских и поместных соборов; древние литургии; акты мучеников, составленные свидетелями их мучений; творения святых отцов и учителей церкви, а также древняя практика церкви). — *И. Д.*]

¹⁷⁴⁶ Евр 8 2 [«и есть священнодействователь святилища и скинии истинной, которую воздвиг Господь, а не человек»].

¹⁷⁴⁷ Деян 20 28 [«Итак внимайте себе и всему стаду, в котором Дух Святой поставил вас блюстителями, пасти Церковь Господа и Бога, которую Он приобрел Себе Кровию Своею»].

¹⁷⁴⁸ [2 тропарь 2 песни канона пасхальной утрени: «Вчера спогребохся Тебе, Христе, совосстаю днесь, воскресшу Тебе; сраспинахся Тебе

вчера: Сам мя прослави, Спасе, во Царствии Твоем». В основе этого тропаря лежит цитата из Послания апостола Павла к Колоссянам: «...быв погребены с Ним в крещении, в Нем вы и совоскресли верою в силу Бога, Который воскресил Его из мертвых» (Кол 2 12), расширенная еще двумя цитатами: «...сонаследники же Христу, если только с Ним страдаем, чтобы с Ним и прославиться» (Рим 8 17) и «...я сораспялся Христу, и уже не я живу, но живет во мне Христос» (Гал 2 19–20). — И. Д.].

¹⁷⁴⁹ Мф 9 15 [«И сказал им Иисус: могут ли печалиться сыны чертога брачного, пока с ними жених? Но придут дни, когда отнимется у них жених, и тогда будут поститься»].

¹⁷⁵⁰ Ср.: «Епископ, или пресвитер, или диакон, да не изгонит своей жены под видом благоговения. Если же изгонит, да будет отлучен от общения церковного; а оставаясь непреклонным, да будет извержен от священного чина» (Правило Апост. 5 // *Стратилатов И.* Древность и важность апостольских правил. СПб., 1865 [репр. 1996]).

¹⁷⁵¹ *Тит* — один из 70 апостолов, язычник из Антиохии, обращенный в христианство проповедью апостола Павла; спутник Павла в его апостольских путешествиях; епископ о-ва Крит.

¹⁷⁵² Тит 1 5, 6.

¹⁷⁵³ Деян 15 19, 20 [«Посему я полагаю не затруднять обращающихся к Богу из язычников, а написать им, чтобы они воздерживались от оскверненного идолами, от блуда, удушения и крови, и чтобы не делали другим того, чего не хотят себе»].

¹⁷⁵⁴ Ин 15 26 [«Когда же приидет Утешитель, Которого Я пошлю вам от Отца, Дух истины, Который от Отца исходит, Он будет свидетельствовать о Мне»].

¹⁷⁵⁵ Мф 12 32 [«если кто скажет слово на Сына Человеческого, простится ему; если же кто скажет на Духа Святого, не простится ему ни в сем веке, ни в будущем»].

Послание патриарха Николая IV Музалона к новгородскому епископу Нифонту

Краткое послание константинопольского патриарха, без указания имени, но относящееся ко времени патриаршества Николая IV Музалона (1147–1151). Вызвано церковно-княжеским конфликтом на Руси в связи с непризнанием рядом русских епископов, поддержанных князьями, каноничности занятия митрополичьей кафедры Климентом Смолятичем, избранным на соборе в Киеве в 1147 г., но не получившим благословения со стороны Константинополя.

Один из таких епископов, Нифонт новгородский, был вызван в Киев, временно лишен своих функций и посажен под арест в Киево-Печерский

монастырь в 1149–1150 гг. Патриарх, позицию которого защищал пострадавший таким образом Нифонт, шлет ему благословение и моральную поддержку.

Данное послание патриарха — одно из нескольких, полученных Нифонтом. Среди документов Константинопольской патриархии послания патриарха Николая IV к Нифонту не известны. «Послание» известно только на русском языке в составе Жития Нифонта, составленного псковским иеромонахом Варлаамом в 40-х — 60-х гг. XVI в. Это позволило В. О. Ключевскому (*Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник* / Репр. издание. М., 1988. С. 262) выразить опасение, что «Послание патриарха, может быть, сочинено самим биографом» (Нифонта). Однако реальных оснований для таких подозрений нет. Сама форма «Послания», отсутствие в нем имени патриарха, сходство его формул с летописным сообщением скорее свидетельствуют о его подлинности. Кроме того, в «Послании» Нифонт называется епископом, в то время как агиограф XVI в. называл бы его архиепископом.

Послание константинопольского патриарха Луки Хрисоверга к великому князю владимирскому Андрею Боголюбскому

Автор «Послания» — известный константинопольский патриарх Лука Хрисоверг (август/октябрь 1157 — ноябрь 1169 / январь 1170), в юрисдикции которого находилась тогда Русская церковь. Патриарх сообщает о получении в Константинополе грамоты князя, в которой речь идет о просьбе Андрея Боголюбского вывести Владимир-на-Клязьме из-под юрисдикции ростовского и суздальского епископа, учредить здесь собственную митрополию кафедру и утвердить на ней митрополитом Феодора, княжеского приближенного. Патриарх на это отвечает отказом и берет под свою защиту епископа ростовского. При этом Феодор обвиняется в отступлении от церковных канонов.

Это послание отражает важные события русско-византийских политических взаимоотношений середины XII в., а также определенные черты развития политической системы самого северо-восточного русского государства.

Действия Андрея Боголюбского (а затем и Всеволода Большое Гнездо) на Руси представляются своеобразным аналогом современной им антипапской политики Фридриха I Барбароссы, результатом чего, возможно, становятся партнерские связи между князьями Северо-Восточной Руси и Гогенштауфенами, сорвавшими планы восточной церковной политики пап Александра III и Иннокентия III.

Послание Луки Хрисоверга является не изолированным сохранившимся историческим памятником, но представляет собой звено в системе обмена документами в середине XII в. между русскими князьями и ми-

трополитами, с одной стороны, и василевсами и константинопольскими патриархами — с другой.

Датировка и истолкование «Послания» Луки Хрисоверга вызывают споры. В качестве возможной даты его создания назывались 1160 (А. С. Павлов), 1161 (В. Грюмель), 1162 (В. Н. Татищев) и 1168 гг. (П. Соколов, Н. Н. Воронин). Датировки до 1164 г., когда были построены «многие храмы», упоминающиеся в Послании, представляются проблематичными. Согласно мнению Соколова (*Соколов П.* Русский архиерей из Византии и право его назначения до начала XV в. Киев, 1913. С. 98–99), в «Послании» под епископом, изгнанным Андреем, подразумевается Леон, интронизированный в 1158 г., и тогда все события, нашедшие отражение в документе, рассматриваются в контексте дела о так называемой «Леонтианской ереси», а «Послание» датируется 1168 г. Это мнение поддержали Б. М. Клосс (*Клосс Б. М.* Никоновский свод и русские летописи XVI–XVII вв. М., 1980. С. 130–131) и Гурвитц (*Hurwitz E. S.* Prince Andrej Bogoljubskij: The Man and the Myth. Firenze, 1980. P. 29).

Неоднозначна и оценка борьбы Андрея Боголюбского за создание самостоятельной владимирской епархии. В ней видят и отражение процесса феодализации в русских землях, и стремление Владимира освободиться от религиозной зависимости от Киева, и отражение борьбы «теократической партии» на Руси с князем, и попытку идеологического обоснования сепаратистской и одновременно гегемонистской политики Андрея.

«Послание» известно только в русском переводе, в двух редакциях: краткой (считающейся близкой к подлиннику) и пространной. Старший список краткой редакции датируется серединой XVI в. Пространная редакция включена в Никоновскую летопись под 6668 (1159/60) г. (старшие списки — XVI в.); она, возможно, представляет собой контаминацию двух изначально самостоятельных текстов. Причем дополнения, не находящие соответствий в краткой редакции, не имеют отношения к Луке Хрисовергу (*Клосс Б. М.* Указ. соч. С. 133).

Ряд особенностей языка документа свидетельствует о том, что оригинал Послания был написан по-гречески.

¹⁷⁵⁶ *Лука Хризверг* — константинопольский патриарх (1156–1169), в юрисдикции которого тогда находилась русская церковь. Известен как канонист, инициатор постановлений, ограничивающих брак между близкими родственниками, богослов и полемист. Проблемы, которым посвящено его послание Андрею Боголюбскому, связаны с важными событиями русско-византийских политических взаимоотношений середины XII в., а также с некоторыми чертами развития политической системы Северо-Восточной Руси.

- ¹⁷⁵⁷ В Пространной редакции добавлено: «сыну Юрия Долгорукого, внуку Владимира, о Нестере, епископе Ростовском и Суздальском» (Летописный сборник, именуемый Патриаршей или Никоновской летописью // Полное собрание русских летописей. М., 2000. Т. 9. С. 223).
- ¹⁷⁵⁸ В Никоновской летописи называется имя посла: Яков Станиславич (ПСРЛ. Т. 9. М., 2000. С. 223).
- ¹⁷⁵⁹ Около 1160 г. на Руси был созван поместный церковный собор по случаю изгнания из епархии в 1157 г. князем Андреем Боголюбским Ростовского епископа Нестора за то, что тот не разрешал поста в среду и пятницу для праздников Господских, кроме Рождества Христова и Богоявления, а также за какие-то другие провинности, которые приписывал ему князь. Киевский митрополит Феодор рассмотрел дело Нестора на Соборе и полностью оправдал его, но Андрей Боголюбский не захотел принять изгнанного епископа, и тот вынужден был искать защиты у Константинопольского патриарха. Тот тоже нашел его невиновным и неоднократно просил Боголюбского о принятии его. Однако источники не упоминают о возвращении Нестора на кафедру.
- ¹⁷⁶⁰ В этом месте обрывается текст, опубликованный митр. Макарием (Булгаковым).
- ¹⁷⁶¹ Ленты, изображаемые на лбу у ангелов.
- ¹⁷⁶² «И как, по данной нам благодати, имеем различные дарования, то, имеешь ли пророчество, пророчествуй по мере веры; имеешь ли служение, пребывая в служении; учитель ли, — в учении; увещатель ли, увещай; раздаватель ли, раздавай в простоте; начальник ли, начальствуй с усердием; благотворитель ли, благотвори с радушием» (Рим 12 6–8).
- ¹⁷⁶³ Ср.: «Тогда Иисус сказал ему в ответ: блажен ты, Симон, сын Ионин, потому что не плоть и кровь открыли тебе это, но Отец Мой, Сущий на небесах; и Я говорю тебе: ты — Петр, и на сем камне Я создам Церковь Мою, и врата ада не одолеют ее; и дам тебе ключи Царства Небесного: и что свяжешь на земле, то будет связано на небесах, и что разрешишь на земле, то будет разрешено на небесах» (Мф 16 17–19).
- ¹⁷⁶⁴ «Иисус сказал им в ответ: чада века сего женятся и выходят замуж; а сподобившиеся достигнуть того века и воскресения из мертвых ни женятся, ни замуж не выходят, и умереть уже не могут, ибо они равны Ангелам и суть сыны Божии, будучи сынами воскресения» (Лк 20 34–36).
- ¹⁷⁶⁵ «Ибо в воскресении ни женятся, ни выходят замуж, но пребывают, как Ангелы Божии на небесах» (Мф 22 30); ср.: «Ибо, когда из мертвых воскреснут, тогда не будут ни жениться, ни замуж выходить, но будут, как Ангелы на небесах» (Мк 12 25).

¹⁷⁶⁶ Далее следует обширная цитата из творений Иоанна Златоуста, прославляющая монашество.

¹⁷⁶⁷ Ср.: «Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки хищные» (Мф 7 15).

¹⁷⁶⁸ «Повинуйтесь наставникам вашим и будьте покорны, ибо они неусыпно пекутся о душах ваших, как обязанные дать отчет» (Евр 13 17).

¹⁷⁶⁹ 28-е правило святых Апостолов гласит: «Если кто, епископ, или пресвитер, или диакон, праведно за явную вину изверженный, дерзнет коснуться служения, некогда ему порученного: таковой совсем да отсечется от Церкви».

Библиография

Аничков Е. В. Язычество и Древняя Русь / Послесловие В. Я. Петрухина. М.: Индрик, 2003 [репр. изд. 1914 г.].

Библиотека литературы Древней Руси: В 20 томах. СПб., 2004. Т. 1–3: XI–XII века; Т. 4: XII век.

Буслаев Ф. И. Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков. М., 1861.

Гальковский Н. Н. Борьба христианства с остатками язычества. Харьков, 1916. Т. 1; М., 1913. Т. 2: Древнерусские слова и поучения, направленные против остатков язычества в народе.

Дмитриев Л. А. Обзор изданий памятников древнерусской литературы (1917–1978). М., 1979.

Еремин И. П. Литературное наследие Кирилла Туровского // Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинский дом) Академии наук СССР [ТОДРЛ]. М.; Л., 1955–1957. Т. 11–13.

Зимин А. А. Память и похвала Иакова мниха и Житие князя Владимира по древнейшему списку // Краткие сообщения Института славяноведения. 1963. № 37.

Ипатьевская летопись // ПСРЛ. [3-е изд.]. М., 1998. Т. 2.

Истрин В. М. Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе / Репр. изд. м-ов В. М. Истрина / Подг. изд., вступит. ст. и прил. М. И. Чернышевой. М., 1994.

Кирик Новгородец. Учение им же ведати человеку числа всех лет // Историко-математические исследования. М., 1953. Вып. 6. С. 174–195 (Фототипич. воспр. Погод. сп. с параллельным русским переводом В. П. Зубова и Т. И. Коншиной, комм. В. П. Зубова).

Лаврентьевская летопись // Полное собрание русских летописей [ПСРЛ]. [3-е изд.]. М., 1997. Т. 1.

Макарий (Булгаков), митр. История русской церкви. М., 1995. Т. 2.

Малето Е. И. Антология хождений русских путешественников XII–XV века: исслед., тексты, коммент. М., 2005.

Мансикка В. Й. Религия восточных славян. М., 2005.

Мильков В. В. Древнерусские апокрифы. СПб., 1999 (Памятники древнерусской мысли: Исследования и тексты. Вып. 1).

Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов // ПСРЛ. [2-е изд.]. М., 2000. Т. 3.

Памятники древнерусского канонического права. 2-е изд. СПб., 1908. Ч. 1: Памятники XI–XV в. (Русская историческая библиотека).

Памятники литературы Древней Руси: XI — начало XII в. М., 1978.

Памятники литературы Древней Руси: XII в. М., 1980.

Памятники литературы Древней Руси: XIII в. М., 1981.

Повесть временных лет / Подгот. текста, перевод, статьи и комм. Д. С. Лихачева / Под ред. В. П. Адриановой-Перетц, 2-е изд., испр. и доп. М., 1996 [ПВЛ].

Понырко Н. В. Эпистолярное наследие Древней Руси XI–XIII вв.: Исследования, тексты, переводы. СПб., 1992.

Симонов Р. А. Математическая и календарно-астрономическая мысль Древней Руси: По данным средневековой книжной культуры. М., 2007.

Творения митрополита Никифора / [изд. подгот. С. М. Полянским; отв. ред. М. Н. Громов, С. М. Полянский]. М., 2006.

«Хождение» игумена Даниила в Святую Землю в начале XII в. / изд. подг. О. А. Белоброва, М. Гардзанини, Г. М. Прохоров, И. В. Федорова; отв. ред. Г. М. Прохоров. СПб., 2007.

Указатель имен

- Аарон** (Аран), внук (по Библии, правнук) Серуха — 146, 148, 399
- Аарон**, старший брат ветхозаветного пророка и законодателя Моисея — 300, 322, 323, 504, 552, 560, 594, 595, 612, 641
- Абрамов А. И.* — 457
- Аванесов Р. И.* — 413, 544
- Аввакум**, ветхозаветный пророк — 117, 118, 284
- Авгудим** — см.: Навгудимос
- Августин Блаженный** Аврелий, христианский теолог — 619
- Августин**, иеромонах — 607
- Авдемелех** Ефиоплянин, царский евнух — 562
- Авденаго**, иудейский отрок — 562
- Авдий**, ветхозаветный пророк — 118, 390
- Авель**, сын Адама — 145, 207, 279, 300, 398, 399, 504, 567, 594
- Аверинцев С. С.* — 51, 53, 543, 544
- Аверкий**, святой равноапостольный, епископ Иерапольский — 142
- Авесса**, сын Саруин (сын Саруш), слуга библейского царя Давида — 317, 637
- Авессалом**, сын царя Давида — 113, 115, 389, 637
- Авимелех**, царь Герарский — 75, 367
- Авирон**, сын Емава, брат Дафана — 207, 258, 504, 559
- Авраам** (Аврам), ветхозаветный праотец — 75, 77, 96, 110, 111, 113, 114, 115, 116, 117, 129, 130, 131, 140, 146, 147, 166, 174, 175, 176, 181, 214, 222, 230, 234, 257, 260, 286, 299, 362, 367, 381, 388, 389, 390, 394, 399, 408, 409, 431, 445, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 471, 507, 525, 561, 575, 592, 641
- Аврам** — см.: Авраам
- Агапит**, печерский подвижник — 637
- Агарь**, служанка Сарры, наложница Авраама — 147, 155, 175, 176, 362, 390, 408, 409, 449, 450, 451, 452, 453
- Агафон Римский** — 83
- Адам**, первый человек, допотопный патриарх — 94, 96, 144, 145, 146, 150, 153, 155, 159, 162, 163, 164, 171, 200, 205, 207, 208, 211, 222, 225, 228, 229, 230, 235, 236, 257, 298, 329, 330, 381, 392, 399, 423, 429, 433, 437, 466, 467, 471, 478, 521, 524, 567, 594
- Адбеел**, сын Измаила — 449
- Адонаи**, имя Господа — 150, 151
- Адриан Римский** — 83
- Адриан II**, Папа Римский — 358
- Адрианова И. В.* — 544
- Адрианова-Перетц В. П.* — 13, 488, 653
- Асеп**, половецкий хан — 494
- Азария**, вавилонский отрок — 507, 513
- Аид**, бог царства мертвых в древнегреческой мифологии — 537
- Аймермахер К.** — 16
- Айналов Д. В.** — 34
- Акиндин**, архимандрит Киево-Печерского монастыря — 315–316, 318, 637, 638
- Акир** (Акихар) Премудрый, персонаж славянской переделки ассирийской повести VII в. до н. э. в — 404
- Аларих**, король вестготов — 604
- Александр III**, Папа Римский — 648
- Александр Македонский**, царь и полководец — 160, 161, 366, 415, 416
- Александр**, византийский император — 68
- Александр**, кузнец, обидевший апостола Павла — 209

- Александр, медник — 505
Александр, святой — 91
Александр, сын Симона Киринеянина — 465
Алексеев М. П. — 487
Алексей, епископ Юрьевский — 319, 638
Алиатт, царь Лидии — 375
Алимпий, печерский подвижник — 637
ал-Масуди — 351
Альмас, хан города Булгар — 369
Амалик, старейшина Идумейский — 552
Амор — см.: Омар I
Амос, ветхозаветный пророк — 35, 118, 150, 216, 390, 485
Анан — см.: Анна
Анания, вавилонский отрок — 507, 513
Анастас, корсунянин — 80, 84
Анастасий, император Византийский — 353
Анатолий Цареградский (Константинопольский) — 83
Анафан — см.: Ионафан, сын царя Саула
Андрей Владимирович Добрый, князь Переяславский — 410
Андрей Критский — 443
Андрей Юрьевич Боголюбский, великий князь Киевский, Владимирский, Ростовский и Суздальский — 336–342, 488, 500, 502, 504, 639, 648, 649, 650
Андрей, апостол — 64, 128, 345, 347, 354, 355, 356, 394, 481
Андроник, апостол, Паннонский епископ — 65, 66, 359
Аничков Е. В. — 529, 531, 536, 542, 548
Анна (Анан), тесть Каиафы — 222, 512
Анна, жена Святослава Давыдовича черниговского (Николы Святоши) — 581
Анна, жертвоплательница двору св. Софии в Константинополе — 141
Анна, мать Богородицы — 98, 383
Анна, сестра византийских императоров Василия II и Константина VIII, жена князя Владимира Святославича — 81, 368, 370, 482, 576
Антихрист — 243, 557
Антоний Печерский, основатель Киево-Печерского монастыря — 315, 318, 321
Антоний, архиепископ Новгородский и Перемышльский — см.: Добрыня Ядрейкович
Антоний, выходец из Рима — 427
Антонин, император — 502
Антонин, святой отрок-мученик Эфесский — 379
Антонова М. Ф. — 514
Анучин Д. Н. — 440
Анфемий Траллийский, знаменитый создатель — 396
Аполлинарий (Аполлинаруй), епископ Лаодикии Сирской, основатель аполлинариевой ереси (аполлинаризма) — 314
Аполлинарий Александрийский — 83
Аран — см.: Аарон
Арей (Арес), древнегреческий бог войны — 149, 399
Арес — см.: Арей
Арефа, печерский подвижник — 636
Арий, еретик, основоположник арианства — 82, 83
Ариньон Ж.-П. — 573
Аристотель, философ — 9, 423, 596
Аркадий, монах, сын сенатора Ксенофонта — 117, 121
Артамонов Ю. А. — 566
Артемид, мифический языческий бог — 244
Артемиды, древнегреческая богиня — 243, 244, 247
Архангельский А. С. — 493
Аррьес Ф. — 479

- Аса, царь Иудейский — 384
 Асафат (Иосафат), ветхозаветный царь Иудеи — 102, 384
 Асафат (Сафат), отец пророка Елисея — 127, 393
 Асир, сын Иакова — 147
 Аскольд, киевский князь — 67, 349, 350, 361, 362
 Асмуд, кормилец Святослава Игоревича — 71, 72
 Астарта (Ишгар), главная богиня финикийцев и сирийцев — 530
 Афанасий, епископ александрийский — 83
 Афанасий, печерский подвижник — 636
 Афет — см.: Иафет
 Африкан, варяг, отец Шимона
 Афродисий Палестинский, монах, ученик основателя лавры Саввы — 108, 387
 Афродита, древнегреческая богиня любви — 243, 531, 537
 Ахав, восьмой царь Израильский — 258, 391, 530, 559
 Ахаз, царь Иудейский — 227, 517, 560
 Ахилуд, отец деесписателя Иосафата — 596
 Ахия, писец при царе Соломоне, сын Сивы — 596
 Ахмеда бен Куйа, хазарский вазир — 351
- Балдуин I**, первый король Иерусалимского королевства крестоносцев — 122, 125, 126, 135, 137, 138, 377, 378, 392
Балдуин III, король Иерусалимский — 380
 Бальтасар, по апокрифу, царь-волхв, первым приветствовавший новорожденного Иисуса — 458
Баранкова Г. С. — 498, 550, 554
Барац Г. М. — 351, 353, 373
Барсов Е. — 440
 Барт Р. — 49
- Баткин Л. М.* — 22, 43
 Бахмит — см.: Мухаммед
Бахтин М. М. — 22, 54
Бегунов Ю. К. — 371, 501, 576
Безобразова М. Б. — 587
Бельмен-Нозль Ж. — 17
Беляев Л. А. — 19
Бенешевич В. Н. — 591
 Березини, представители низшей демонологии славян — 243, 244, 247
 Беродах Баладан — см.: Меродах Валадан
Бибииков М. В. — 363
Бирнбаум Х. — 405
 Богородица — 71, 76, 82, 91, 97, 98, 101, 106, 108, 110, 111, 112, 119, 126, 131, 132, 133, 141, 142, 159, 164–173, 176, 179, 189, 194, 227, 244, 246, 284, 289, 308, 310, 339, 362, 379, 381, 382, 384, 385, 386, 388, 390, 395, 428, 432, 433, 434, 435, 436, 438, 441, 473, 514, 515, 520, 539, 555, 645
Бокадоров Н. К. — 435, 437
 Болеслав I, чешский князь — 568
 Болеслав II Смелый, польский король — 583
 Болеслав III Кривоустый, польский король — 626
 Борис Александрович, великий князь Тверской — 443
 Борис (Давид), сын киевского князя Владимира Святославича, князь Ростовский — 142, 269–282, 283, 290, 291, 345, 398, 565, 566, 567, 568, 574, 578, 579, 580, 581
 Борис, царь Болгарский — 433, 614
 Бохмит — см.: Мухаммед
Брайчевский М. Ю. — 351, 353
Бреус Т. К. — 425
Бугославский С. А. — 48, 496, 565, 572
Будовниц И. У. — 405
 Буякини, души умерших — 243
Былинин В. К. — 351

- Ваал**, божество древних семитов — 149, 261, 399, 530, 596
- Ваали**, буквально «господин мой» — 473
- Вакх** — см.: Дионис
- Валадан** (Баладан), отец Меродаха Валадана (Беродаха Баладана) — 412
- Валаршак** (Вагаршак) I, царь Армении, родоначальник армянской ветви Аршакидов — 350
- Вальденберг В. Е.* — 586
- Вальсамон** Феодор, византийский канонист — 630
- Варавва**, разбойник — 464, 465, 515
- Варвара**, святая, казнена отцом-язычником — 272, 568
- Варда Фока** — 370
- Варлаам**, пустынный, обративший в христианство царевича Иоасафа — 506
- Варлаам Хутынский**, новгородский чудотворец — 395
- Варлаам**, псковский иеромонах XVI в. — 648
- Варнава**, апостол — 92, 380, 452
- Варух**, ветхозаветный пророк — 118, 390
- Варфоломей** — см.: Нафанаил
- Василек** Ростиславич, князь Теребовльский, сын князя Ростислава Владимировича — 192, 490
- Василид**, испанский епископ — 541
- Василий** — см.: Владимир Всеволодович Мономах
- Василий** — см.: Владимир Святославич, киевский князь
- Василий I**, византийский император — 479
- Василий II Болгаробойца**, византийский император (976–1025), соправитель Константина VIII, сын Романа II — 79, 80, 287, 369, 370, 479, 576
- Василий Великий** (Каппадокийский), архиепископ Кесарии, богослов, святой — 83, 194, 267, 307, 315, 371, 442, 479, 487, 491, 492, 493, 555, 564, 614, 625, 634
- Василий**, игумен Киево-Печерского монастыря, корреспондент Кирилла Туровского — 212, 506
- Василий**, печерский подвижник — 637
- Василий-Владимир Всеволодович Мономах**, князь переяславский, затем киевский — 140, 395
- Василий Калика**, Новгородский епископ — 440
- Васильевский В. Г.* — 366
- Вафуил** Арамеянин из Месопотамии, отец Ребеки — 449
- Вацлав** — см.: Вячеслав
- Веельзевул** (Вельзевул), «князь бесовский», «божество Аккаронское» — 180, 468, 561, 562
- Вежибцкая А.** — 23
- Вейнберг И. П.** — 23
- Велес** (Волос), языческий бог богатства и скота — 68, 165, 241, 363, 428, 430
- Велиал** — см.: Велиар
- Велиар** (Велиал), демоническое существо, Сатана — 247, 323, 534, 543, 544, 546, 642
- Вельзевул** — см.: Веельзевул
- Вельский Л. П.* — 396
- Вендина Т. И.** — 23
- Веневитинов М. А.* — 376
- Вениамин**, архиепископ Новгородский и Арзамасский — 567, 588
- Вениамин**, младший сын ветхозаветного патриарха Иакова от Рахили — 147, 270, 567
- Вермуд**, участник посольства князя Олега в Константинополь — 68
- Верхуслава-Анастасия Всеволодовна**, княгиня, дочь князя Всеволода Большое Гнездо — 319, 635, 636, 638
- Веселовский А. Н.* — 376
- Вигилий Римский** — 83

- Видукинд Корвейский, монах-бенедиктинец, автор «Деяний саксов» — 359, 360
- Вил, верховное божество в Вавилоне — 243, 538, 544, 545
- Виллад, собеседник многострадального Иова — 563
- Вилы (самовилы), представительницы низшей демонологии южных славян — 538
- Виноградов В. П.* — 511, 514, 523
- Виноградова Л. Н.* — 40
- Вирсавия, жена Урии Хеттеянина — 382
- Вит, христианский святой, римский мученик — 443
- Владимир (Василий) I Святославич, киевский князь, крестивший Русь — 69, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 84, 85, 86, 87, 152, 153, 154, 174, 184, 185, 186, 187, 269, 270, 277, 282–288, 289, 337, 345, 353, 368, 369, 370, 371, 374, 377, 443, 445, 470, 472, 476, 477, 478, 480, 481, 482, 483, 539, 566, 569, 572, 574, 576, 577, 580, 582
- Владимир (Василий) Всеволодович Мономах, киевский князь — 155, 192–197, 293–295, 298–308, 355, 410, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 493, 494, 498, 506, 585, 586, 589, 590, 592, 598, 601, 602, 604, 624, 626, 649, 650
- Владимир Василькович, князь Волынский — 443
- Владимир Давыдович, сын черниговского князя Давыда Святославича — 581
- Владимир Мстиславич, князь Киевский — 155, 410
- Вовина-Лебедева В. Г. — 31
- Водовозов Н. В.* — 376
- Володарь Ростиславич, сын князя Ростислава Владимировича, князь Перемышльский — 192, 490
- Володимер — см.: Владимир
- Волос — см.: Велес
- Воронин Н. Н.* — 404, 405, 649
- Воротислав, киевлянин — 71
- Вромий, одно из имен Диониса или Вакха — 546
- Врун Дж.* — 396
- Всеволод (Гавриил) Мстиславич, князь Псковский — 479
- Всеволод Давыдович, сын черниговского князя Давыда Святославича — 581
- Всеволод Ольгович, великий князь — 410
- Всеволод (Дмитрий) Юрьевич (Большое Гнездо), князь Владимирский, сын Юрия Долгорукого — 489, 636, 638, 639, 648
- Всеволод Ярославич — 355, 494, 589
- Всеволод, сын киевского князя Владимира Святославича, князь Владимирский — 269, 566
- Высоцкий С. А.* — 573
- Вышеслав, сын киевского князя Владимира Святославича, князь Новгородский — 269, 566
- Вятко, мифический прародитель вятичей — 60
- Вячеслав (Вацлав), святой, чешский князь, убитый братом Болеславом I — 272, 443, 490, 568
- Гавриил — см.: Всеволод
- Гавриил, ангел (архангел) — 131, 132, 133, 148, 152, 172, 225, 381, 395, 483
- Гаврюшин Н. К.* — 422, 423, 431
- Гад, сын Иакова — 147
- Гад, финикийская и вавилонская богиня солнца, луны и счастья — 556
- Гадамер Х.-Г. — 14, 19, 21, 22
- Гален Клавдий, древнеримский врач — 596
- Галерий, Гай Валерий Максимиан, император Римский — 603
- Галилейский Учитель — см.: Иисус Христос

- Гальковский Н. М.* — 429, 535, 536, 538, 539, 542, 548, 553, 557, 594
Гальфрид Монмутский, автор «Истории бриттов» — 366
Ганстрем Е. Э. — 420
Гаральд — см.: Мстислав Владимирович
Гардзанини М. — 377, 653
Гармония, дочь Ареса и Афродиты, супруга мифического фиванского царя Кадма — 538
Геб, бог земли — 539
Гедеон, ветхозаветный судья, потомок Манассии — 153, 178, 454, 455
Гейдерих (Гейзерих), конунг вандалов — 604
Георгий — см.: Ярослав Мудрый
Георгий (Юрий) Всеволодович, сын Всеволода Юрьевича (Большое Гнездо), великий князь Владимирский — 319
Георгий Амартол («Грешный»), греческий монах, автор Хроники — 61, 346, 362, 374
Георгий Исповедник, митрополит Митилинский — 91, 379
Георгий Монах — см.: Георгий Амартол
Георгий Победоносец, святой, великомученик — 93, 380
Георгий Угрин, слуга св. Бориса — 274, 275
Георгий, епископ Константинопольский, участник V Вселенского собора — 83
Георгий — см.: Ярослав Мудрый
Георгий, митрополит Киевский — 583, 605, 607, 610
Георгий, монах Зарубского монастыря — 237, 238, 526, 527, 528
Гепард, «латинское» имя — 310
Гера, верховная богиня древних греков, сестра и супруга Зевса — 538
Гераклий, византийский император — 278, 645, 646
Герман, епископ Новгородский, постриженник Киево-Печерского монастыря — 320, 639
Герман, святой, архиепископ Константинопольский — 141
Гермафродит, сын Гермеса и Афродиты — 243
Гермес, древнегреческий бог-покровитель путников и торговли, посланник богов — 537
Герон, пресвитер — 493
Гестас, нераскаившийся разбойник — 563
Гида (Гита) Гаральдовна (Харальдовна), жена Владимира Мономаха, англо-саксонская принцесса — 487, 488, 494
Гинзбург К. — 42
Гиппократ, древнегреческий врач — 596
Гисаней, «инд», брат Деметра — 350
Глеб Всеславич, князь Минский — 140, 395
Глеб Святославич, князь Новгородский — 580
Глеб (Роман), сын киевского князя Владимира Святославича, князь Муромский, святой — 142, 269–282, 283, 290, 291, 345, 398, 565, 566, 567, 574, 578, 579, 580, 581
Глушакова Ю. П. — 376
Гогенштауфены, немецкая княжеская фамилия, занимавшая императорский престол с 1138 по 1254 г. — 648
Голб Н. — 351
Голиаф, великан-филистимлянин — 118, 373, 390, 483, 562
Голубинский Е. Е. — 427, 496, 538, 586
Голубовский П. — 579
Гольштенко В. С. — 411
Гомер (Омир), легендарный древнегреческий поэт — 531
Гор, древнеегипетский бог света — 539
Гордята, киевлянин — 71

- Гориславич — см.: Олег Святославич
 Городислав Михайлович Кашкича, спутник игумена Даниила — 138
Горский А. А. — 360
Горский А. В. — 441, 442
 Горясер, предводитель убийц князя Глеба Владимировича — 278
 Господь Саваоф — 182, 400, 401, 402, 412, 472, 486, 528, 530, 533, 552, 554, 599, 642
 Грезийон А. — 45
 Греков Б. Д. — 30
 Григорий VII, Папа Римский — 583
 Григорий Богослов — см.: Григорий Назианзин
 Григорий Назианзин (Богослов), патриарх Константинопольский — 83, 242–244, 250, 307, 326, 536, 537, 538, 540, 625
 Григорий, епископ Никомидийский, творец канонов — 514
 Григорий, епископ Нисский, богослов, брат Василия Великого, друг Григория Богослова — 586, 591, 592, 596, 597
 Григорий Цамблак (*Цамвлах*, *Цимивлах*, *Семивлах*), митрополит киевский, а затем молдо-влахийский — 627
 Григорий, печерский подвижник — 637
 Григорий, священномученик, просветитель Великой Армении — 142
Грушевский М. С. — 350
Грюмель В. — 649
Гудзий Н. К. — 48, 404, 405
 Гумберт, французский кардинал, папский легат — 608, 609, 612, 640
Гумилев Л. Н. — 354
Гурвиц Е. С. (Hurwitz E. S.) — 649
Гуссов В. М. — 405
 Порята Рогович, новгородец — 161, 416
 Давид Владимирович — см.: Борис Владимирович
 Давид, ветхозаветный пророк, второй царь Израильский — 75, 85, 86, 93, 94, 97, 98, 99, 100, 112, 113, 115, 118, 119, 123, 149, 150, 151, 157, 160, 165, 182, 183, 188, 199, 200, 204, 205, 214, 215, 220, 222, 223, 227, 230, 250, 261, 278, 283, 284, 285, 286, 292, 294, 300, 302, 303, 311, 317, 367, 373, 380, 382, 383, 389, 390, 392, 401, 405, 415, 461, 483, 507, 512, 517, 522, 561, 562, 568, 575, 586, 637
 Давыд Святославич, князь Черниговский — 140, 290, 291, 395, 580, 581
 Дажьбог, языческое божество — 239, 243, 247, 248, 430, 531, 548
 Далида, филистимлянка, предавшая Самсона — 499
Даль В. И. — 578
 Дамас римский — 83, 309
 Дамиан, святой врач-бессребренник, брат-близнец Космы (Козьмы) — 318
 Дан, сын Иакова — 147
 Даниил Заточник — 33, 34, 35, 36, 37, 52, 154–160, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 415, 540
 Даниил Романович — 374
 Даниил, ветхозаветный пророк — 35, 75, 117, 159, 183, 187, 243, 262, 367, 479, 538, 544, 545, 562, 563
 Даниил, игумен — 89–143, 375, 376, 377, 378, 381, 382, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 488, 559
 Данил Игнатьевич, былинный богатырь — 376
Данилевский И. Н. — 5–56, 347, 348, 349, 351, 353, 354, 356, 357, 359, 361, 364, 366, 367, 368, 371, 372, 373, 382, 385, 395, 397, 399, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 446, 448, 469, 470, 475, 476,

- 480, 499, 503, 504, 507, 508, 509, 510, 512, 513, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 524, 526, 527, 528, 540, 541, 566, 567, 568, 570, 571, 572, 579, 580, 581, 627, 628, 630, 631, 646, 647
- Данилов В. В. — 378, 492, 493
- Дарий, царь персидский — 562
- Дафан, сын Емава, брат Авирона, рувимлянин, участник заговора против Моисея и Аарона — 207, 258, 504, 559, 638
- Дебора, ветхозаветная пророчица — 454
- Декий, император Римский — 91
- Дёлкер А. (*Dölker A.*) — 599, 601
- Деметр, князь «индов» — 350
- Деметра, древнегреческая богиня плодородия и земледелия — 537
- Демьянов В. Г. — 411
- Денница, падший ангел, Сатанаил — 300, 593
- Дерягин В. Я. — 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 464, 466, 467, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484
- Див (Зевс?), языческое божество — 243
- Дильтей В. — 22
- Димитрий (Дмитрий) Солунский, проконсул Солуни (совр. Салоники) — 68, 281, 363, 570
- Динаскей, царь — 350
- Диоген Лаэртский — 592
- Диоклетиан, Римский император — 380
- Дионис, древнегреческий бог плодосущих сил земли, растительности, виноградарства и виноделия — 243, 537, 538, 546
- Дионисий Александрийский (сер. III в.), священномученик — 541
- Дионисий Фабрициус, иезуит, автор «Истории Ливонии» — 356
- Дионисий, святой отрок-мученик Эфесский — 379
- Диоскор, еретик — 82
- Диоскор, патриарх Александрийский — 371
- Диоскорид, городской старейшина — 91, 379
- Дир, киевский князь — 67, 350, 361, 362
- Дисмас, покаявшийся разбойник — 563
- Дмитриев Л. А. — 405, 409, 566, 635
- Дмитрий III Васильевич — 443
- Добрыня Ядрейкович, сын новгородского воеводы Ядрея — 140–143, 319, 395, 396, 398, 638
- Довмонт (Тимофей), псковский князь — 479
- Домн, сын Диоскорида — 379
- Домнин Антиохийский — 83
- Достоевский Ф. М. — 427
- Дубов И. В. — 361
- Дубровина В. Ф. — 411
- Дума, сын Измаила — 449
- Дый (Дий, Зевс), древнегреческий бог — 243, 537
- Дьяченко Г., протоиерей — 587, 596, 598
- Ева, первая женщина — 144, 145, 153, 171, 228, 229, 235, 257, 381, 429, 524, 567, 594
- Евагрий, еретик — 83
- Евагрий, печерский подвижник — 636
- Евдоксия, царица — 258
- Евер, апокрифический родоначальник евреев — 146, 399
- Евсевий, историк — 452
- Евсеев И. Е. — 495, 496
- Евстратий, печерский подвижник — 636
- Евтихий Цареградский (Константинопольский) — 83
- Евтух, еретик — 82
- Евфимий Великий, аскет — 109, 387

- Евфимий Новый, византийский святой — 90
- Евфимия, дочь Владимира Мономаха — 601–602
- Едом (Эдом), Исав — 406, 499
- Ездра, ветхозаветный пророк — 151, 375, 402, 469
- Езекия (Иезекия), царь Иудейский — 156, 214, 285, 411, 412, 507, 524, 560, 579, 575
- Екадья, языческая богиня-дева — 243
- Екклесиаст — 414, 509, 516, 567
- Ексакустодиан-Константин, святой отрок-мученик Эфесский — 379
- Елена — см.: Ольга
- Елена, императрица Римская, мать императора Константина I Великого — 92, 97, 98, 122, 141, 188, 283, 285, 367, 380, 382, 395, 458, 482, 574
- Елизавета, мать Иоанна Предтечи — 119, 390
- Елисей, ветхозаветный пророк — 104, 105, 106, 107, 127, 385, 386, 393, 524
- Елихореф, писец при царе Соломоне, сын Сивы — 596
- Елкана, отец пророка Самуила — 93, 380
- Елович, убийца князя Бориса Владимировича — 274
- Еммануил — см.: Иисус Христос
- Емченко Е. Б.* — 544
- Ений (Еней) из Лидды — 120, 391
- Енос, допотопный патриарх — 392, 471
- Енох (Энох), ветхозаветный патриарх, сын Иаред, отец Мафусала — 74, 233, 300, 367, 471, 524, 530, 592, 593
- Епифаний Премудрый — 514
- Епифаний, архиепископ Кипрский, поповедник и писатель — 92, 348, 363, 380, 514, 541, 618
- Еразм, печерский подвижник — 636
- Еремин И. П.* — 11, 48, 500, 501, 502, 506, 514, 579, 583, 639
- Ермий (Ермола), по преданию, один из 70 апостолов, епископ в Далмации — 141, 397
- Ермола — см.: Ермий
- Ефрем Сирин, сирийский подвижник, отец Церкви — 443, 448, 523, 527
- Ефрем, епископ Переяславля-Русского — 320, 640
- Ефрем, епископ Суздальский — 320
- Ефрем, митрополит Киевский и всея Руси — 355, 494
- Ефрем, младший сын патриарха Иосифа — 177, 453
- Ефрон Хеттеянин, продавший Аврааму пещеру Махпелу — 115, 243, 389
- Жданов И. Н.** — 467, 493
- Жидислав* — см.: Лука Жидята
- Жидята — см.: Лука Жидята
- Жирята — см.: Лука Жидята
- Завулон (Заулон), сын библейского праотца Иакова (Израиля) — 105, 147, 385
- Загрей, сын Персефоны от Зевса — 537
- Закхей, начальник мытарей в Иерихоне — 106, 386
- Замврий, иудей — 374
- Заулон — см.: Завулон
- Захария, ветхозаветный пророк — 118, 151, 221, 226, 390, 515, 519
- Захария, священник, новозаветный пророк, отец Иоанна Предтечи — 99, 119, 383, 390
- Зевс, древнегреческий бог — 537, 538
- Зеведеевы братья — см.: Иаков старший, Иоанн Богослов
- Зеноб Глак, сириец, епископ — 350
- Зименс Г.* — 426
- Зимин А. А. — 7
- Зимри, сын Салу, начальник поколения Симеонова — 595

- Зинон мученик, ученик Иасона и Сосипатра, один из 70 апостолов — 92, 380
- Зинон, мученик, епископ Веронийский — 92, 380
- Зосима, монах-пустынник — 104, 385
- Зубов В. П. — 424, 652
- Иавин**, царь Ханаанский — 408
- Иаков — см.: Яков
- Иаков Мних (монах), автор Похвалы князю Владимиру — 282–290, 572, 577, 578
- Иаков, автор апокрифического Евангелия — 99, 128, 383, 388, 384, 394, 514
- Иаков, брат Иисуса Христа — 102, 106, 115, 315, 335, 382, 384, 386, 520, 522, 530, 634
- Иаков, ветхозаветный праотец — 177, 181, 222, 230, 286, 402, 454, 458, 470, 471, 525, 530, 556, 564, 567, 575
- Иаков, кандидат в игумены Киево-Печерского монастыря — 572
- Иаков, спутник Иосифа, Марии и младенца Иисуса во время бегства их в Египет — 123
- Иамвлих, святой отрок-мученик Эфесский — 379
- Иаред, допотопный патриарх — 471, 592, 593
- Иасон, апостол, епископ Тарский, один из 70 апостолов — 380
- Иафет, сын Ноя — 60, 145, 161, 416
- Ивакин И. М.* — 490, 493
- Иванов В. В.* — 351, 425
- Игорь Рюрикович (Старый), киевский князь — 39, 67, 70, 71, 184, 269, 283, 288, 345, 350, 362, 365, 477, 572, 573, 574
- Игорь Святославич, князь Новгород-Северский — 448
- Иегова — см.: Яхве
- Иезавель, дочь царя Сидонского, жена царя Ахава — 258, 391, 559
- Иезекииль, ветхозаветный пророк — 118, 150, 211, 364, 390, 411, 505, 561
- Иезекий, неизвестный пророк, упоминаемый игуменом Даниилом — 118, 356, 381, 390
- Иеремия, ветхозаветный пророк — 98, 109, 119, 150, 151, 210, 216, 226, 253, 262, 375, 383, 387, 390, 402, 470, 472, 505, 509, 516, 562, 599
- Иеровоам, царь Израильский — 149
- Иесей (Иессей), отец царя и пророка Давида — 112
- Иессей — см.: Иесей
- Иетур, сын Измаила — 449
- Измаил, неизвестный пророк, упоминаемый игуменом Даниилом — 118
- Измаил, сын Авраама от Агари — 147, 175, 176, 362, 390, 449, 451, 452
- Изреель, сын ветхозаветного пророка Осии — 400
- Изяслав Владимирович, князь, сын Владимира Мономаха — 582
- Изяслав Давыдович, сын черниговского князя Давыда Святославича — 581
- Изяслав Иванович, спутник игумена Даниила — 98, 138, 382, 395
- Изяслав Ярославич, князь Киевский, сын Ярослава Мудрого — 295–297, 363, 583
- Изяслав, сын киевского князя Владимира Святославича — 269, 566
- Иисус Навин, начальник народа Израиля — 106, 107, 124, 127, 142, 149, 385, 386, 387, 394
- Иисус Христос — 5, 62, 74, 75, 83, 85, 86, 89, 92, 94, 95, 96, 98, 99, 100, 101, 102, 104, 105, 106, 107, 109, 110, 111, 112, 118, 120, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 140, 141, 142, 143, 152, 153, 154, 166, 170, 174, 175, 176, 178, 180, 181,

- 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 197, 198, 199, 200, 201, 203, 204, 205, 207, 209, 210, 211, 212, 213, 215–216, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 234, 235, 236, 237, 238, 240, 241, 242, 244, 246, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 257, 263, 264, 265, 266, 267, 273, 274, 281, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 292, 297, 298, 299, 302, 303, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 336, 339, 340, 341, 342, 348, 349, 372, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 403, 407, 430, 431, 434, 436, 439, 443, 444, 445, 446, 447, 449, 450, 451, 452, 453, 455, 456, 457, 458, 459–460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470–471, 472, 473, 474, 478, 480, 481, 482, 483, 484, 493, 497, 499, 502, 505, 508, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 532, 533, 534, 536, 541, 542, 544, 546, 547, 548, 551, 552, 553, 554, 559, 560, 561, 563, 571, 575, 587, 588, 598, 608, 611, 612, 615, 621, 622, 628, 629, 630–631, 632, 633, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 650
- Иисус, сын Сирахов, автор Книги Премудрости — 35, 36, 262
- Ииуй, десятый царь Израильский — 400
- Иларион, митрополит Киевский — 174–190, 320, 368, 430, 431, 436, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 466, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 620
- Илий, первосвященник и последний судья израильский из дома Аарона — 207
- Илия (Илья) Фесвитянин, ветхозаветный пророк, вознесенный живым на небо — 104, 105, 121, 130, 133, 149, 230, 233, 239, 257, 261, 300, 385, 391, 393, 394, 462, 464, 465, 504, 522, 524, 525, 530, 559, 561, 562, 596
- Иловайский Д. И.* — 350
- Илья — см.: Илий
- Илья — см.: Илия Фесвитянин
- Илья (Илия) III (II), патриарх Иерусалимский, участник VII Вселенского собора — 83, 308
- Именей, отступник и богохульник — 209, 505
- Ингигерда — см.: Ирина
- Иннокентий III, Папа Римский — 648
- Иоаким, отец Богородицы — 98, 103, 383, 385
- Иоанн II Комнин, византийский император — 164, 427
- Иоанн II, митрополит Киевский — 640
- Иоанн Богослов, апостол и евангелист — 35, 91, 100, 109, 110, 128, 172, 184, 209, 228, 382, 290, 309, 314, 339, 341, 379, 383, 384, 387, 388, 392, 393, 394, 443, 461, 477, 514, 517, 520, 521, 522, 530, 557, 628
- Иоанн Дамаскин, византийский богослов, один из отцов церкви — 108, 371, 387, 586, 587, 591, 596
- Иоанн Златоуст, архиепископ Константинопольский, один из трех Вселенских святителей — 53, 106, 247–268, 286, 307, 315, 328, 340, 443, 493, 540, 542, 555, 575, 588, 625, 634, 651
- Иоанн Исихаст («Молчалник»), епископ г. Колонии (Аскална) — 108, 387
- Иоанн Итал, византийский философ — 586

- Иоанн Малала (Ритор), византийский историк, автор «Хронографии» (в славянском переводе «Хроники») — 531
- Иоанн IV Постник (Ниститис), патриарх Константинопольский, составитель Покаянного номоканона — 267, 564, 564, 591
- Иоанн Предтеча, Креститель Господень — 104, 105, 119, 123, 124, 142, 143, 152, 166, 171, 172, 339, 383, 385, 390, 392, 403, 432, 433, 438, 439, 452, 458, 468, 527, 622
- Иоанн, монах, сын византийского сенатора Ксенофонта — 117, 121
- Иоанн, называемый Марком — см.: Марк, апостол и евангелист
- Иоанн, печерский подвижник — 637
- Иоанн, святой бессребреник, мученик, последователь бессребреника Кира
- Иоанн, святой отрок-мученик Эфесский — 379
- Иоанн, экзарх Болгарский — 431, 493, 550, 554
- Иоанна, жена Хуза, одна из мироносиц
- Иосаф (Бодхисатва), герой Повести о Варлааме и Иосафе, славянский вариант имени Гаутамы-Будды — 506
- Иов, ветхозаветный пророк — 234, 251, 550, 563
- Ионафан, старший сын царя Саула, друг Давида — 122, 261, 392, 562
- Иосафат — см.: Асафат
- Иосафат, библейский царь Иудеи — 384
- Иосафат, деесписатель при царях Давиде и Соломоне, сын Ахилуда — 596
- Иосиф — см.: Остромир
- Иосиф Аримафейский, член синедриона, тайный ученик Иисуса Христа — 124, 224, 226, 227, 230, 439, 462, 514, 515, 517, 519
- Иосиф Волоцкий — 436
- Иосиф Прекрасный, сын Иакова, ветхозаветный патриарх — 115, 123, 147, 159, 177, 270, 389, 392, 398, 415, 453, 454, 455, 471, 567, 567
- Иосиф, обручник Богородицы — 106, 112, 113, 132, 152, 381, 386, 390, 457, 458, 515
- Иосия, царь Иудейский — 285, 575
- Иосия, брат Иисуса Христа — 382, 384, 520
- Ипполит, автор рассказа о Симоне-волхве — 629
- Ираклий, император Византийский — 60, 90, 347, 378, 390
- Ирина-Ингигерда, княгиня, жена Ярослава Мудрого, дочь шведского короля Олафа — 189, 442, 484, 494
- Ириней, епископ Лионский — 629
- Ирод I Великий, царь Иудеи — 91, 107, 119, 120, 123–124, 152, 317, 386, 390, 391, 392, 403, 457, 458, 470, 637
- Ирод Агриппа I, царь Иудейский, внук Ирода Великого — 383
- Ирод Филипп — см.: Филипп
- Иродиада, жена Филиппа, брата Ирода — 392
- Исаак, сын Авраама от Сары — 77, 96, 110, 111, 115, 147, 176, 181, 214, 230, 234, 381, 388, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 471, 507, 525, 575
- Исав, сын Исаака и Ребеки, брат Исаака, родоначальник Идумеев — 147, 201, 499
- Исайя, ветхозаветный пророк — 35, 150, 151, 177, 182, 183, 184, 201, 206, 214, 219, 227, 234, 255, 375, 412, 491, 497, 499, 507, 508, 517, 518, 555, 556, 579
- Исайя, епископ Ростовский — 320
- Исахар, сын Иакова — 147
- Исида, древнеегипетская богиня плодородия, воды и ветра — 539

- Исидор Милетский, знаменитый зодчий — 396
- Исидор Пелусиот (Пелусийский) — 493
- Исидор, святой мученик — 91
- Истрин В. М.* — 374, 376, 411, 531
- Иуда Искарот, апостол, предавший Христа — 98, 101, 209, 219, 222, 259, 314, 384, 388, 505, 515, 516, 560, 561, 632, 633
- Иуда, брат Иисуса Христа — 384
- Иуда, ветхозаветный праотец, сын Иакова — 147, 255, 401, 489, 556
- Иуда, судья (левит) — 149, 512
- Иустин, один из апологетов и отцов церкви — 629
- Йейтс Ф.** — 10
- Кадм**, основатель древнегреческого рода Фивы, сын финикийского царя Агенора — 538
- Казачкова Д. А.* — 529, 542, 543, 557
- Каиафа, первосвященник иудейский — 110, 222, 226, 512, 513, 516
- Каин, сын Адама — 145, 207, 208, 247, 272, 279, 300, 398, 399, 504, 567, 570, 594
- Каинан, допотопный патриарх — 392, 471
- Калайдович К. Ф.* — 586
- Каменцева Е. И.* — 385
- Карамазов Иван — 427
- Карамзин Н. М.* — 376
- Каргер М. К.* — 353
- Карл, участник посольства князя Олега в Константинополь — 68
- Карл IV, немецкий император — 494
- Карл Великий, король франков и лангобардов, император Римский — 624
- Карнап Р. — 23
- Каролинги, франкская королевская династия — 616
- Карпозилос А.* — 362
- Каспар, по апокрифу, царь-волхв, первым приветствовавший новорожденного Иисуса — 458
- Кашитанов С. М.* — 363
- Кедар, сын Измаила — 449
- Кедма, сын Измаила — 449
- Келестин, Папа Римский — 83
- Кий, князь, основатель Киева — 39, 62, 63, 67, 347, 349, 350, 351, 353, 361
- Кила (Вила?), языческая богиня — 243, 531
- Кир, персидский царь — 544
- Кир, святой бессребреник, мученик — 142
- Кириак Исповедник, палестинский монах — 117, 390
- Кирик Новгородец, иеродиакон, регент церковного хора и библиотекарь — 162–164, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 426, 427, 564, 610
- Кирилл — см.: Константин
- Кирилл I, киевский митрополит (1223–1233) — 558
- Кирилл II, митрополит Киевский и всея Руси — 321, 640
- Кирилл, архиепископ Александрийский — 511
- Кирилл, архиепископ Иерусалимский — 83, 443, 496
- Кирилл Философ — см.: Константин (Кирилл)
- Кирилл, епископ Александрийский — 83
- Кирилл, епископ Туровский — 53, 202–237, 429, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 511, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 524, 525, 526, 597
- Кирилл, основатель Белозерского монастыря
- Киричников А. Н.* — 361, 435, 438
- Китай — см.: Андрей Боголюбский

- Клеоп, брат Иосифа, обручника Марии — 384
- Клеопа, апостол — 120, 327, 391, 644
- Климент Александрийский — 618
- Климент Смолятич, митрополит Киевский и вся Руси — 336, 427, 647
- Климент, Папа Римский — 443, 629
- Климент, святой, умер в ссылке в Крыму — 83, 287, 371, 576
- Клосс Б. М.* — 649
- Ключевский В. О.* — 8, 47, 48, 353, 638, 648
- Козьма (Косьма), святой врач-бессребреник, брат-близнец Дамиана — 318
- Козьма Индикоплов — 438
- Колесов В. В.* — 502, 506, 508, 509, 510, 511, 514, 516, 523
- Коломан, король Венгерский — 603
- Кондрат, апостол — 141
- Константин — см.: Ексакустодиан-Константин
- Константин (Кирилл), святой славянский просветитель — 42, 65, 357, 443, 447, 448, 453, 477, 555, 620
- Константин I Великий, римский император — 74, 141, 188, 285, 286, 305, 308, 374, 382, 395, 396, 433, 481, 482, 574, 575, 603, 604
- Константин IX Мономах, византийский император, дед Владимира Мономаха — 488, 589
- Константин VIII, византийский император, соправитель Василия II Болгаробойцы, сын Романа II — 79, 80, 287, 369, 370, 576
- Константин Багрянородный, византийский император — 74, 367, 572
- Константин Всеволодович, князь Владимирский — 636
- Константин Муромский — 443
- Константин IX Мономах, император Византийский — 586
- Копроним («Ноеименитый»), Константин V, Византийский император Исаурийской династии — 307
- Кора — см.: Коруна
- Кора (Персефона), древнегреческая богиня подземного царства, супруга Аида — 537
- Корей, левит, восставший против Моисея и Аарона — 207, 504, 559
- Корнилий, центурион Италийской когорты — 120–121, 391
- Королюк В. Д.* — 347
- Корсаков Д.* — 557
- Коруна (Кора, Персефона), древнегреческая богиня — 243
- Косьма — см.: Козьма
- Котляревский А.* — 440
- Коцел, князь Блатенского княжества — 64, 65, 357, 359
- Кристева Ю. — 43
- Ксенофонт, сенатор — 117, 390, 392
- Куар, основатель Куара — 350
- Кувер (Кубрат), хан-основатель Великой Булгарии — 351
- Кузнецов С. К.* — 385
- Кузьмин А. Г.* — 32, 355, 616, 620
- Кукша, печерский подвижник — 636
- Кур, еретик — 83
- Кусков В. В.* — 376
- Кучкин В. А.* — 38, 49
- Лаван Арамеянин, брат Ревеки — 449
- Лаван, дядя Исава и Иакова — 147
- Лаврентий Туровский, постриженник Киево-Печерского монастыря — 320, 500, 639
- Лаврентий, переписчик Лаврентьевской летописи — 488
- Лаврентий, печерский подвижник — 637
- Лавровский П. А.* — 408
- Лазарь, брата Марфы и Марии — 100, 101, 179, 221, 222, 223, 227, 235,

- 246, 384, 459, 460, 511, 512, 513, 517
- Лазарь, епископ Смоленский — 319, 443, 638
- Лазарь, нищий, упоминаемый в евангельской притче — 233, 524
- Ламех, один из потомков и, по апокрифу, убийца Каина — 279, 570, 594
- Ламех, сын Мафусаила, отец Ноя, последний из допотопных патриархов — 471
- Лаппо-Данилевский А. С. — 14, 29
- Ларин Б. А. — 48, 413
- Лаушкин А. В. — 373
- Лебедев А. — 605, 607, 608, 609, 611, 612, 615, 616, 617, 620, 624
- Лебедев Г. С. — 361
- Лев (Леон или Леонтий), митрополит титулярной митрополии Переяславля Русского — 321–336, 640
- Лев I Великий, Папа Римский — 371
- Лев III, Папа Римский — 616
- Лев IX (1049–1054), Папа Римский — 603
- Лев V Армянин, византийский император-иконоборец — 379
- Лев Диакон, византийский историк — 365
- Лев, «латинское» имя — 310
- Лев, архиепископ Охридский — 605, 608, 640
- Лев, отец Константина (Кирилла) и Мефодия — 65, 74
- Левгий (Левий), сын Иакова от Лии — 147, 595
- Леви-Стросс К. — 20
- Левий — см.: Левгий
- Левитский Н. — 572
- Леон — см.: Лев, митрополит Переяславля Русского
- Леон, византийский император — 68
- Леон, епископ Суздальский — 589, 649
- Леонардо да Винчи — 45
- Леонтий — см.: Лев, митрополит Переяславля Русского
- Леонтий Римский — 83
- Леонтий, епископ Ростовский — 26, 320, 443, 639
- Леонтий, первый русский митрополит — 605
- Леофрик, епископ, автор «Отцовских поучений» («Fäder Larcwidas») — 487
- Лециевич Л. — 572
- Лисовский Н. Н. — 596
- Литаврин Г. Г. — 367, 488, 573
- Лихачев Д. С. — 13, 20, 24, 25, 26, 31, 33, 34, 35, 36, 37, 39, 40, 43, 48, 50, 353, 360, 363, 364, 365, 369, 371, 374, 375, 377, 398, 402, 403, 404, 406, 408, 410, 412, 413, 417, 418, 427, 487, 488, 489, 490, 491, 493, 500, 581
- Лициний, Флавий Галерий Валерий Лициниан, император Римский — 603
- Лия, жена Иакова, старшая дочь Лавана — 115, 147
- Ловмянский Х. — 361, 536, 540, 543
- Лопарев Х. М. — 396
- Лопухин А. П. — 458, 524
- Лорухама, дочь вехозаветного пророка Осии — 400
- Лот, племянник Авраама — 75, 116, 117, 146, 367, 390, 394, 535, 561
- Лука Жидята, епископ Новгородский — 197–198, 494, 495, 496, 517
- Лука ХризOVERГ (ХрисOVERГ), патриарх Константинопольский — 336–342, 589, 648, 649
- Лука, евангелист — 83, 120, 228, 282, 283, 314, 327, 340, 381, 383, 384, 386, 390, 391, 393, 394, 457, 461, 522, 541, 561, 644, 645
- Лука, епископ Белгородский — 320
- Лурье Я. С. — 8, 13, 25, 26, 30, 31, 32
- Лыбедь, сестра Кия, Щека и Хорива — 62, 63, 351

- Львов А. С. — 369, 398
Ляшко, убийца князя Бориса Владимировича — 274
- Магомед** (Магомет), древнерусская транскрипция имени Мухаммед — 77, 78, 243, 244, 369, 384, 539
Макарий (Булгаков), митрополит Московский и Коломенский — 495, 496, 500, 586, 602, 607, 630, 650
Макаров Н. А. — 427
Македоний, духоборец — 82
Маккавеи, библейские мученики, участники восстания под предводительством Иуды — 403
Максенций, Марк Аврелий, император Римский — 603
Максим Исповедник, византийский мыслитель и богослов — 332, 588, 645
Максимиан, Марк Аврелий Валерий, император Римский — 603
Максимилиан, святой отрок-мученик Эфесский — 379
Мал, древлянский князь — 71
Малакия (рукоблудие), языческая богиня — 243
Малахия, ветхозаветный пророк — 150, 182
Малелеил, допотопный патриарх, праправнук Адама — 124, 392, 471
Малето Е. И. — 376, 377
Малуша, ключница княгини Ольги — 368
Малхия, сын царя Седекии — 562
Мальшевский И. И. — 495
Мальков В. В. — 418
Мамиллия (Мамила), женщина, похоронившая жертвы царя Хосроя — 390
Мандельштам О. Э. — 23
Манассия, старший сын патриарха Иосифа — 177, 453, 454
Мани, основатель учения манихейства — 446
Мансикка В. Й. — 48, 529, 536, 543
Мануил, епископ, дядька Федорца
Марин, епископ Юрьевский — 320
Мария Египетская, византийская святая, первоначально — блудница в Египте — 93, 98, 104, 380, 382, 385
Мария Клеопова (Иаковлева), жена Клеопы или Алфея, сестра Богородицы, мать Иакова младшего и Иосии — 97, 228, 382, 384, 466, 520, 521
Мария Магдалина — 91, 97, 127, 228, 394, 466, 520, 521
Мария, Дева, Богородица — 71, 76, 82, 91, 97, 98, 101, 106, 108, 110, 111, 112, 119, 126, 131, 132, 133, 141, 142, 152, 159, 164–173, 176, 179, 189, 194, 224, 227, 246, 257, 284, 289, 308, 310, 315, 321, 339, 340, 362, 379, 381, 382, 384, 385, 386, 388, 390, 395, 401, 428, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 441, 451, 457, 458, 459, 466, 470, 473, 514, 515, 517, 519, 520, 539, 555, 645
Мария, дочь Константина IX Мономаха, жена князя Всеволода Ярославича — 589
Мария, сестра Лазаря и Марфы, живших в Вифании — 459, 460, 517
Марк (Иоанн, называемый Марком), апостол и евангелист — 184, 384, 394, 461, 503, 522, 563
Марк, печерский подвижник — 637
Маркевич А. И. — 375
Маркиан — см.: Мартиниан, пустынный из Кесари Палестинской, византийский святой
Маркс К. — 46
Марр Н. Я. — 350, 440
Мартиниан, пустынный из Кесари Палестинской, византийский святой — 121, 391
Мартиниан, святой отрок-мученик Эфесский — 379

- Марфа, сестра Лазаря и Марии, живших в Вифании — 101, 384, 459, 460, 484, 517
- Масса, сын Измаила — 448
- Матвеев В.* — 349, 374
- Матфей, апостол, бывший мытарь — 36, 125, 203, 228, 340, 383, 384, 386, 387, 388, 390, 391, 393, 396, 457, 461, 469, 474, 503, 513, 517, 522, 533, 535, 541, 560, 563, 567, 634
- Матфей, епископ Сарайский — 558
- Матъесен Р.* — 500
- Мафусаил — см.: Мафусал
- Мафусал (Мафусаил), сын Еноха, дед Ноя — 592–593
- Мелетий антиохийский — 83
- Мелтей, основатель Куара — 350
- Мелхиседек, царь Салимский, священник — 130, 131, 322, 323, 394, 467, 641
- Мельникова Е. А.* — 361
- Мельхиор, по апокрифу, царь-волхв, первым приветствовавший новорожденного Иисуса — 458
- Мене, вавилонское божество, олицетворяющее судьбу или фортуна — 556
- Меродах Валадан (Беродах Баладан), сын Валадана (Баладана), царь Вавилонский — 412
- Мефодий, создатель славянской грамоты — 42, 65, 357, 358, 360, 443, 448, 477, 620
- Мефодий, епископ Патарский — 51, 161, 416
- Мивсам, сын Измаила — 449
- Мильков В. В.* — 416, 428, 429, 433, 435, 535, 586, 589, 602, 620
- Милютенко Н. И.* — 572
- Мина, епископ Полоцкий, постриженник Киево-Печерского монастыря — 320, 639
- Миндалев П.* — 404
- Мирзоев В. Г.* — 345, 353
- Мисаил, вавилонский отрок — 507, 513
- Мисах, иудейский отрок — 562
- Митра, древнеиранский мифологический персонаж, выступающий как бог солнца — 243
- Митрофан, архиепископ Новгородский — 638
- Митрофан, епископ Константинопольский — 83
- Михаил III, византийский император — 64, 65, 68, 358, 373
- Михаил Всеволодович, князь Черниговский и Новгородский — 638
- Михаил Керуларий, патриарх Константинопольский — 308, 584, 602, 603, 605, 606, 607, 608, 609, 611, 612, 614, 615, 618, 621, 622, 623, 623, 627
- Михаил Пселл — 586
- Михаил Юрьевич, переяславский князь — 488–489
- Михаил, архангел «архистратиг» (воевода) — 106, 107, 144, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 428, 430
- Михаил, племянник Феодора Эдесского — 108, 387
- Михаил-Олег Святославич, князь новгород-северский и курский — 140, 395
- Михаил-Олег Святославич, князь Черниговский — 379
- Михаил-Святополк Изяславич, великий князь киевский — 140, 395
- Михей, ветхозаветный пророк — 118, 151, 390
- Мишма, сын Измаила — 449
- Мннуций Феликс, автор «Октавия» — 493
- Моисей Угрин, печерский подвижник — 637
- Моисей, ветхозаветный пророк — 63, 75, 106, 130, 147, 148, 149, 150, 151, 166, 171, 174, 175, 204, 210, 227, 230, 234, 250, 251, 257, 258, 261, 263, 286,

- 300, 305, 313, 323, 324, 351, 352, 354, 371, 386, 387, 389, 394, 399, 400, 432, 438, 444, 445, 450, 451, 452, 453, 455, 480, 504, 505, 517, 522, 525, 530, 551, 552, 559, 571, 575, 587, 593, 594, 595, 596, 609, 611, 612, 641, 644
- Мокошь (Макошь), языческая богиня — 239, 241, 243, 244, 247
- Молдован А. М.* — 443
- Мстислав, князь — 396
- Мстислав (Георгий, Гаральд) Владимирович, сын Мономаха и его первой жены Гиты — 488
- Мстислав (младший), сын киевского князя Владимира Святославича, князь Тмутороканский — 566
- Мстислав (старший), сын киевского князя Владимира Святославича — 269, 396, 566
- Мстислав Василькович, князь, сын Василька Романовича — 443
- Мстислав Владимирович, князь Киевский, сын Владимира Мономаха — 582
- Мстислав Мстиславич Удалой (Удатной), князь Черниговский и Новгородский — 638
- Мстиша, сын Свенельда — 71
- Мурынов М. Ф.* — 422
- Мусин-Пушкин А. И.* — 488
- Мухаммед — см.: Магомет
- Мюллер Л.* — 355, 356, 357, 442, 446, 447, 480, 573
- Наваиоф**, первенец Измаила — 449
- Навгудимос (Авгудим), святой мученик — 90, 278
- Навуфей, владелец виноградника, незаконно казненный царем Ахавом — 559
- Навуходоносор II, царь Вавилонский — 399
- Навуходоносор, царь Вавилонский — 109, 187, 383, 387, 507, 562
- Назаренко А. В.* — 9, 367, 495, 573
- Назарянин — см.: Иисус Христос
- Наум, ветхозаветный пророк — 118, 390
- Нафанаил (Варфоломей), апостол — 128, 394
- Нафиш, сын Измаила — 449
- Нахор, внук (по Библии, сын) Серуха — 146, 399
- Неборский М. Ю.* — 605
- Неврод, старейшина при строительстве Вавилонской башни — 146
- Неемия, ветхозаветный пророк — 35
- Нестер — см.: Нестор
- Нестер (Нестор), епископ Ростовский и Суздальский — 650
- Нестор, монах Киево-Печерского монастыря, летописец — 346, 574
- Несторий, патриарх Константинополя, основатель секты несториан — 82, 91, 310, 379, 433, 645
- Нефталим (Неффалим), сын библейского праотца Иакова (Израиля) — 105, 147, 385
- Нефтида, древнеегипетская богиня, младшая дочь Геба и Нут — 539
- Никита Стифат, ученик Симеона Нового Богослова — 608, 620, 640
- Никита Хониат, писатель — 607
- Никита, печерский подвижник — 637
- Никита, царский сын, мучим и казнен отцом, не признававшим христианство — 272, 568
- Никитин А. Л.* — 364
- Никитин О. В.* — 376
- Никифор I, митрополит Киевский — 298–315, 443, 498, 506, 585, 586, 587, 588, 589, 591, 592, 593, 594, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 605, 606, 607, 609, 614, 617, 618, 623, 625, 626, 627, 628, 630, 633, 634

- Никифор*, архимандрит — 543
 Никифор, киевлянин — 71
 Никифор, митрополит Киевский и всея Руси — 198–202
 Никодим, автор апокрифического Евангелия — 439, 514
 Никодим, епископ Далматинско-Истрийский — 630
 Никодим, фарисей, член Иудейского синедриона — 227, 231, 519
 Никола Святоша (в миру Святослав-Панкратий), сын черниговского князя Давыда Святославича — 92, 141, 291, 490, 581, 636
 Николай — см.: Никола
 Николай IV Музалон, патриарх Константинопольский — 336, 647, 648
 Николай Переяславский, постриженник Киево-Печерского монастыря — 320
 Николай I, Папа Римский — 603, 611, 614
 Николай, дьякон-отступник — 209, 505
 Николай, епископ Переяславский — 320, 639
 Николай, епископ Тмутараканский — 320
Никольский Н. К. — 369, 398, 578
 Никон Черногорец, автор «Тактикона» — 607
 Никон, печерский подвижник — 542, 636
 Нил, древнеегипетское божество — 244
 Нина, равноапостольная просветительница Грузии — 477
 Нифонт, первый архиепископ Новгородский — 164, 320, 336, 417, 427, 647, 648
Новосельцев А. П. — 348, 354, 369
 Ной, ветхозаветный праотец — 75, 145, 153, 345, 367, 471
Носов Е. Н. — 361
 Нут, богиня неба — 539
Обнорский С. П. — 404
Обаленский Д. — 367
Обридко В. Н. — 425
 Ог, царь Васанский — 107, 124, 387
 Одокр (Одоакр, Одовакр, Оттокар), предводитель армии скиров, герулов и ругиев — 604
 Озирис (Осирис), древнеегипетский бог — 243, 244, 539
 Олаф, отец Ирины-Ингигерды (шведский король) — 484
 Олег Вещий, князь Киевский — 60, 67–69, 345, 362, 364, 374
 Олег Святославич (Гориславич), князь Черниговский и Тмутороканский — 164, 427, 487, 580, 582
 Олег Святославич, князь древлянский, единокровный брат Владимира — 69, 288, 293–295, 354, 363, 482, 577
 Олег Святославич, князь Новгород-Северский — 579
 Ольга, святая, княгиня, жена Игоря, мать Святослава — 40, 69, 70–74, 75, 80, 141, 157, 282, 283, 285, 287, 288–290, 345, 346, 365, 366, 367, 368, 397, 412, 479, 482, 572, 573, 575, 578
Ольшевская Л. А. — 636
 Омар I, халиф — 99, 380, 384
 Омир — см.: Гомер
 Онисифор, печерский подвижник — 636
 Ор, помощник пророка Моисея, по преданию, муж его сестры — 552
 Орвар-Одд (Стреловержец) — 364
Орешиников А. С. — 484
 Ориген, еретик — 83
 Орлов А. С. — 48
 Осирис — см.: Озирис
 Осия, ветхозаветный пророк — 118, 149, 151, 390

- Ослябя, легендарный инок-участник Куликовской битвы — 621
- Остромир (Иосиф), новгородский посадник — 445, 487, 495
- Офни, сын Илии, первосвященника — 504
- Охозия, царь Израильский, сын Ахава — 561, 562
- Охония, еврей, персонаж греческого апокрифа — 101, 258
- Павел Мудрый, иконописец — 143**
- Павел, апостол — 65, 66, 77, 86, 91, 92, 98, 134, 159, 166, 171, 172, 184, 198, 200, 201, 209, 211, 214, 215, 216, 219, 239, 240, 241, 242, 247, 249, 250, 252, 263, 290, 297, 306, 307, 312, 314, 319, 334, 340, 354, 378, 380, 395, 432, 435, 438, 449, 452, 505, 533, 541, 542, 544, 559, 560, 580, 588, 598, 639, 641, 642, 647
- Павлов А. С.* — 583, 585, 602, 605, 606, 607, 614, 625, 626, 649
- Пан, древнегреческое божество стад, лесов и полей — 546
- Панкратий — см.: Никола Святоша
- Панкратий-Ярослав Святославич, князь Муромский и Рязанский — 140, 395
- Пантелеймон, святой мученик — 141, 397
- Пархоменко В.* — 31, 573
- Пацутто В. Т.* — 32, 482, 602
- Пелагия-блудница, византийская святая — 103, 385
- Пелоп (Пелопс), древнегреческий герой, сын Тантала — 243, 539
- Пелопс — см.: Пелоп
- Пентефрий, господин Иосифа Прекрасного — 415
- Перени Й.* — 348
- Переплут, языческое божество — 243, 248, 543
- Пересвет, легендарный инок-участник Куликовской битвы — 621
- Пересветов-Мурат А. И.* — 403
- Перетц В. Н.* — 429
- Персефона — см.: Коруна
- Перун, верховный бог языческой Руси, бог грома и войны — 68, 84, 85, 239, 241, 243, 244, 247, 284, 428, 430, 574
- Петр Гутниковый монофизит, диакон — 83, 371, 604, 605
- Петр, апостол — 64, 98, 100, 110, 120, 124, 126, 128, 134, 141, 183, 184, 214, 228, 258, 259, 309, 310, 314, 317, 341, 383, 384, 387, 388, 391, 393, 394, 397, 407, 446, 470, 474, 506, 515, 521, 522, 530, 561, 606, 611, 628, 629, 633, 637, 650
- Петр, епископ Переяславля-Русского — 640
- Петр, монах из Александрии, участник VI Вселенского собора — 83
- Петр Гнафей («Сукновальщик»), патриарх Антиохийский — 584, 602, 608, 614, 627, 640
- Петрухин В. Я.* — 351, 352, 353, 359, 361, 531
- Пилат Понтий, римский прокуратор Иудеи — 65, 98, 153, 226, 227, 381, 382, 383, 403, 465, 466, 474, 514, 515, 517, 518, 519, 547, 643
- Пимен, печерский подвижник — 636, 637
- Пиотровская Е. К.* — 420, 422, 424
- Пифия, пророчица из Дельфийского храма — 375
- Платон, древнегреческий философ — 448, 586, 591, 600
- Плетнева С. А. — 354
- Плутарх, древнегреческий историк — 539
- Погодин М. П.* — 579
- Подскальски Г.* — 9, 501, 502, 514, 573
- Позвизд, сын киевского князя Владимира Святославича — 566

- Поликарп, монах Киево-Печерского монастыря — 315–316, 319, 321, 635, 636, 637, 638
- Политиан Александрийский — 83
- Полянский С. М. — 498, 586, 602, 626
- Пономарев А. И. — 511, 514, 522, 523, 542
- Понырко Н. В. — 501, 502, 506, 508, 509, 510, 511, 514, 516, 523, 527, 583, 602, 629
- Попов А. — 352, 583, 584, 585, 602, 605, 606, 607, 609, 610, 611, 612, 614, 615, 617, 618, 619, 620, 623, 625, 626, 627
- Попте А. В. (Поптэ А.) — 370, 442, 576, 640
- Порфирьев И. Я. — 429, 437
- Прицак О. — см.: Прицак О
- Предслава, дочь князя Владимира Святославича от Рогнеды, сестра Ярослава Мудрого — 276, 569
- Пресняков А. Е. — 31
- Претич, воевода — 70
- Приселков М. Д. — 30, 31, 32, 442, 489, 640
- Приточник — см.: Соломон
- Прицак О. (Прицак О.) — 351, 573
- Протопопов С. — 493
- Прохор, печерский подвижник — 91, 637
- Прохор, ученик апостола и евангелиста Иоанна — 477
- Прохоров Г. М. — 31, 376, 377, 629
- Пруст М. — 45
- Псевдо-Златоуст (Псевдо-Хризостом) — 511, 514, 523
- Псевдо-Матфей, автор апокрифического Евангелия — 458
- Птолемей Клавдий, величайший астроном древности — 431
- Пустарнаков В. Ф. — 586
- Пустьша, убийца князя Бориса Владимировича — 272, 274
- Пытин А. Н. — 428, 437, 547
- Ра, древнеегипетский бог солнца — 539
- Радим, мифический прародитель радичей — 60
- Райк А. Е. — 424
- Ранчин А. М. — 373
- Рапов О. М. — 370, 371, 573
- Ратрамн, полемист — 611, 612, 617
- Рах, «благоразумный разбойник» — 461
- Рахиль, вторая жена библейского патриарха Иакова, младшая дочь Лавана — 115, 119, 147, 388, 402, 470, 567
- Ревекка, жена библейского патриарха Исаака — 115, 449
- Регл, языческое божество (результат неверного прочтения христианами авторами имени Симаргл) — 239, 241, 531
- Рейнберн, епископ, духовник польской королевны, жены Святополка Окаянного
- Рея, мать богов — 537
- Рёрик (Hroerekr) Фрисландский (или Ютландский), датский конунг — 361
- Ровоам, сын Соломона, царь Иудейский — 149
- Рогачевская Е. Б. — 35, 53
- Рогволод, князь Полоцкий — 75, 76
- Рогнеда, дочь Рогволода Полоцкого, жена князя Владимира Святославича — 75, 76, 269, 345, 368, 566, 569
- Род, языческое божество — 555, 557
- Рожаницы, языческие божества — 539, 555
- Рождественская М. В. — 429
- Розов Н. Н. — 442, 447, 483
- Роман Владимирович — см.: Глеб Владимирович
- Роман Святославич, князь Черниговский — 580
- Роман II, византийский император — 369, 576
- Романа, заведующая баней — 91, 379

- Романов Б. А.* — 405
Романчук Р. — 405
Ростислав Владимирович, князь — 490
Ростислав Давыдович, сын черниговского князя Давыда Святославича — 581
Ростислав Рюрикович, князь, муж Верхуславы–Агастасии — 636, 638
Ростислав Юрьевич, князь — 155, 362, 410
Ростислав, князь Великоморавского государства — 64, 65, 357
Ростиславова — см.: Верхуслава-Анастасия
Рувим, сын Иакова — 147
Рулав, участник посольства князя Олега в Константинополь — 68
Руф, сын Симона Кириянина — 465
Рыбаков Б. А. — 40, 350, 351, 353, 354, 361, 364, 365, 370, 371, 376, 378, 404, 405, 486, 536, 537, 540, 548, 555, 557
Рыдзевская Е. А. — 366, 373
Рычка В. М. (Ричка В. М.) — 373, 375, 573
Рюрик Ростиславич, великий князь Киевский, отец князя Ростислава Рюриковича — 490, 638
Рюрик, легендарный варяг, призванный на княжение в Новгород — 66, 67, 360, 361, 477

Саваоф — см.: Господь Саваоф
Савва Освященный, монах, основатель знаменитой палестинской лавры — 90, 98, 107, 108, 109, 113, 125, 136, 137, 140, 382, 385, 387, 395
Савва, сербский просветитель — 443
Савеил (Савеиль), неизвестный пророк, упоминаемый игуменом Даниилом — 390
Савелий, ересиарх — 296, 307, 585, 617, 621, 623
Саксон Грамматик — 366
Салмакида, нимфа — 537
Саломея, дочь Иродиады — 392
Саломия, жена Зеведея, мать Иакова старшего и Иоанна евангелиста — 97, 382, 520, 521
Салу, отец Зимри — 595
Самовилы — см.: Вилы
Самсон, судья (левит) Израильский — 160, 201, 454, 499
Самуил, ветхозаветный пророк и судья Израильский — 93, 112, 149, 150, 380, 388, 400, 522, 601
Сара (Сарра), жена библейского пророка Авраама — 114, 115, 146, 147, 155, 175, 176, 389, 408, 409, 449, 450, 451, 452, 525
Саргон II, ассирийский царь — 399
Сарра — см.: Сара
Саруия, мать Авесса, сестра царя Давида — 317, 637
Сатана — см.: Сатанаил
Сатанаил (Сатана), противник Бога, до этого — первый из ангелов — 144, 145, 290, 314, 318, 430, 434, 437, 593
Саул, первый царь Израильский — 112, 119, 122, 123, 149, 261, 367, 388, 389, 390, 392, 482, 562, 637
Сафат — см.: Асафат
Сафат, отец пророка Елисея — 393
Сахаров А. Н. — 362, 363, 377
Сахаров В. — 433
Сбыслава Святополковна, сестра князя Ярослава Святополчича — 626
Сварог — 531
Сварожич (огонь) — см.: Дажьбог
Свенельд (Свендел), княжеский воєвода — 70, 71, 72, 365
Светозарский А. К. — 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 464, 466, 467, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484

- Святополк Изяславич, князь Киевский, двоюродный брат Владимира Мономаха — 490, 626
- Святополк Окаянный, сын князя Владимира I Святославича — 269, 270, 271, 272, 273, 275, 276, 277, 278, 279, 494, 566, 574, 580
- Святополк, князь Великоморавского государства — 64, 65, 357
- Святослав — см.: Никола Святоша
- Святослав («Святоша») Давыдович — см.: Никола Святоша
- Святослав Всеволодич, князь Черниговский — 579
- Святослав Игоревич, князь Киевский, сын князя Игоря и Ольги — 69, 70, 71, 72, 73–74, 157, 184, 269, 283, 288, 348, 365, 411, 412, 414, 444, 445, 477, 572, 573, 576, 577
- Святослав Ольгович, князь Новгородский, сын Олега Святославича (Гориславича) — 7, 164, 427
- Святослав Ярославич, князь Черниговский — 290, 491, 492, 580
- Святослав, сын киевского князя Владимира I Святославича, князь Древлянский — 459, 566
- Святоша — см.: Никола Святоша
- Седекия, царь Иудейский — 383
- Седрах, иудейский отрок — 562
- Селивестр (Сильвестр), святой Папа Римский — 83, 142, 374, 308, 309
- Семей, сын Геры из рода Саула, проклинавший Давида — 637
- Семела, в греческой мифологии фиванская царевна, дочь Кадма и Гармонии — 537, 538
- Семенов В. — 528
- Семенов С. — 610
- Сендерович С. Я. — 41, 42, 43
- Сергий Радонежский, игумен Троицкого монастыря — 621
- Сергий, еретик — 83
- Серебрянский Н. И.* — 572
- Серух, ветхозаветный послепотопный патриарх — 146, 399
- Сет, древнеегипетский бог пустыни («чужих стран») — 539
- Сива, отец Елихорефа и Ахии — 596
- Сильвестр — см.: Селивестр
- Сильвестр, глава церкви при Константине Великом — 83, 309, 374
- Сим, сын Ноя — 64, 145
- Сим, языческое божество (результат неверного прочтения христианами авторами имени Симаргл) — 239, 241, 531
- Симеон Богоприимец — 97, 225, 382, 515
- Симеон Метафраст — 514
- Симеон Солунский — 588
- Симеон Столпник (356–459) — 559
- Симеон, сербский просветитель — 443
- Симеон, сын Иакова — 147
- Симон Киринаеянин, которого заставляли нести крест Иисуса на Голгофу — 464, 465
- Симон-Петр — см.: Петр, апостол
- Симон, брат Иисуса Христа — 384
- Симон, волхв, уверовавший в Христа — 310, 628, 629
- Симон, епископ Владимирский и Суздальский — 315, 316–321, 635, 636, 637, 638, 639
- Симон, некий фарисей — 571
- Симон — см.: Петр, апостол
- Симон, прокаженный — 126, 393, 513
- Симони П.* — 449
- Симонов Р. А.* — 417, 418, 420, 424, 425, 426
- Синеус, варяг, брат князя Рюрика — 66
- Сир, царь Египетский — 531
- Сиф, допотопный патриарх, сын Адама — 145, 437, 471

- Скритиль М. О.* — 404, 405
Слънце царь, сынъ Свароговъ — 531
Смирнов И. — 433
Смирнов С. И. — 526
Смольников Л. Н. — 416, 433
Снорри Стурлусон, автор «Круга земного»
Соболевский А. И. — 402, 495, 572
Соболевский Б. А. — 572
Соколов В. В. — 619
Соколов П. — 649
Соколова Л. В. — 405, 408
Соловьев С. М. — 447, 490
Соломон, царь Израильский, сын царя Давида — 75, 100, 149, 155, 157, 160, 188, 213, 217, 226, 234, 250, 263, 270, 271, 272, 292, 303, 367, 399, 414, 483, 516, 525, 564, 567, 599, 600
Сосипатр, один из 70 апостолов, ученик апостола Павла — 380
Софония, ветхозаветный пророк — 222
Спенсер Г. — 12
Спиридон, печерский подвижник — 637
Срезневский И. И. — 420, 448, 526, 536, 557, 593, 635
Станислав, сын киевского князя Владимира Святославича — 566
Стемид, участник посольства князя Олега в Константинополь — 68
Степанов Г. В. — 417
Степанов Н. В. — 417
Стефан Первомученик, один из семи первых дьяконов — 94, 142, 380
Стефан Пермский — 443, 514
Стефан Таронский (Асохик), армянский историк XI в. — 366
Стефан, епископ Владимирский — 320
Стратановский Г. А. — 375
Стратилатов И. — 647
Стратоник, святой — 141
Стрибог, языческое божество — 248
Строев П. М. — 586
Судислав, сын киевского князя Владимира Святославича — 566
Сухомлинов М. И. — 364, 502, 506, 511, 514, 523
Тавифа, ученица апостола Петра — 120, 391
Тайлор Э. — 12
Талец, убийца князя Бориса Владимировича — 274
Тантал, древнегреческий герой, сын Зевса, правивший в южной Фригии — 539
Тарасий Цареградский (Константинопольский) — 83
Татиан, гностик — 634
Татищев В. Н. — 488, 649
Творогов О. В. — 48, 346, 362, 398, 402, 403, 416, 484, 485, 500, 501, 526
Тэфнут, древнеегипетская богиня луны — 539
Тимей, один из собеседников Сократа в диалоге Платона «Тимей» — 592
Тимелих, ангел, надзирающий за местом мучений грешников — 430
Тимофей — см.: Довмонт
Тимофей александрийский — 83
Тимофей, ученик и сотрудник апостола Павла — 91, 242, 263, 282, 319, 601, 639
Тит, епископ Бострийский — 511
Тит, один из 70 апостолов — 334, 647
Тит, печерский подвижник — 636
Тихомиров М. Н. — 39, 44, 471
Тихонравов Н. С. — 436, 440
Толочко П. П. — 353
Толстой Н. И. — 40
Топоров В. Н. — 351
Торчин, повар князя Глеба Владимировича и его убийца — 278
Тот, древнеегипетский бог мудрости, счета и письма — 539

- Траян — см.: Троян
- Траян, римский император — 430
- Трефис из Эфеса, христианин-отступник — 209, 505
- Триглав, западнославянский языческий бог — 430
- Трифиллий, епископ г. Левкосия на о. Кипр — 92, 380
- Трифолій — см.: Трифиллий
- Троян (Траян), языческое божество — 165, 428, 429, 430
- Трубачев О. Н.* — 360, 441
- Трувор, брат Рюрика — 66
- Турилов А. А.* — 422
- Туры, правитель Турова — 75
- Уваров А. С.* — 506
- Ужанков А. Н.* — 442, 443, 480
- Упыри, представители низшей демонологии славян — 243, 244, 247, 447, 534
- Урия Хеттеянин — 98, 382
- Устюгов Н. В.* — 385
- Фарлаф**, участник посольства князя Олега в Константинополь — 68
- Фарра, сын (по Библии, внук) Серуха, отец Авраама — 146, 389, 399
- Фасмер М.* — 6
- Фегор (Вал Фегор), моавитский идол — 596
- Федон, заглавный персонаж диалога Платона — 592
- Федорец (Феодор) Владимирский, епископ Ростовский, ставленник Андрея Боголюбского на кафедру митрополита Владимирского — 337, 341, 435, 500, 502, 503–504, 522, 589, 620
- Федоров Г. Н.* — 411
- Федр, талантливый юноша, собеседник Сократа в диалоге Платона «Федр» — 592
- Фема, сын Измаила — 449
- Феодор — см.: Федорец
- Феодор Антиохийский, участник VII Вселенского собора — 83, 308
- Феодор, епископ г. Эдессы — 108, 387
- Феодор, митрополит Киевский и всея Руси — 648, 650
- Феодор, печерский подвижник — 637
- Феодор — см.: Владимир Мономах
- Феодосий II Младший, император Византийский — 91, 156
- Феодосий Великий, глава монашеского общежития в Палестине — 107, 387
- Феодосий Печерский, игумен Киево-Печерского монастыря — 217, 295–297, 315, 318, 321, 509, 583, 584, 602, 610, 612, 614, 615, 618, 620, 621, 623, 624, 625, 630, 635
- Феоктист, игумен Печерского монастыря, епископ Черниговский — 291, 320
- Феоктист, монах, друг и последователь Евфимия Великого — 109, 387
- Феост — см.: Гефест
- Феофан Антиохийский — 83
- Феопанида, святая, хранительница ключей от Софии Константинопольской — 141
- Феофил, друг евангелиста Луки — 283, 573
- Феофилакт Болгарский — 523
- Феофиличь, сановник — 374
- Фермуфи, дочь фараона — 147
- Фест Порций, управляющий Иудеей в первый год правления императора Нерона — 580
- Фив, ученик св. Климента — 84
- Филагриос, епископ Кипра — 92, 380
- Филарет (Гумилевский)* — 558, 586
- Филипп (Ирод Филипп), четверовластник, сын Ирода Великого и Клеопатры, брат Ирода Антипы — 120, 121, 133, 391

- Филипп Пустынник, автор «Диоптры» — 596
- Филипп, апостол — 128, 394, 481
- Филипп, брат Ирода — 392
- Филипп, один из семи диаконов Иерусалимской церкви — 628
- Филит, еретик апостольских времен — 209, 505
- Философ, проповедник, изложивший князю Владимиру основы христианского вероучения — 144–154
- Финеес, первосвященник, сын Елеазара, внук Аарона — 300, 596
- Финееса, сын Илии, первосвященника — 504
- Флавий Валерий Константин — см.: Константин Великий
- Флавий Клавдий Юлиан — см.: Юлиан Отступник
- Флори Б. Н.* — 5, 6
- Фома, апостол — 110, 388, 183, 184, 186, 224, 458, 474, 480, 514, 588
- Фотий, патриарх Константинопольский — 67, 362, 603, 607, 608, 611, 615, 616, 617, 627
- Фотинский О. — 626
- Франк-Каменецкий И. Г. — 440
- Фрасибул, афинский полководец и политический деятель — 375
- Фридрих I Барбаросса, император Священной Римской империи — 648
- Фроянов И. Я. — 557
- Хадад, сын Измаила — 449
- Хазва, дочь Цура, Мадиямского вождя — 595, 596
- Хайдеггер М. — 17, 19
- Халберг Ф. — 425
- Халев, сын Иеффонии из колена Иудина — 386
- Хам, сын Ноя — 64, 145
- Хамайко Н. — 530, 531
- Ханаан, сын Хама и внук Ноя — 114, 389
- Харальд (Гаральд) II, англосаксонский король — 488
- Харальд Суровый, конунг — 366
- Харитон Исповедник, основатель трех монастырей в Палестине — 117, 390
- Хасмонеи, священнический род, к которому принадлежали Маккавеи — 413
- Хореан, основатель Куара — 350
- Хорив, легендарный брат Кия — 39, 62, 63, 67, 347, 349, 350, 361
- Хорос — см.: Хорс
- Хорс (Хорос), языческое божество, олицетворявшее солнце, либо огненно-солнечную стихию неба — 165, 239, 241, 243, 244, 247, 283, 428, 430, 574
- Хосров II, царь Персидский — 347
- Хосров, ибн, эмир багдадский — 366
- Хосрой, царь Персидский — 60, 390
- Царица Савская — см.: Царица эфиопская
- Царица эфиопская (Савская) — 367
- Цицерон, оратор — 9
- Цодикович В. К.* — 434, 440
- Цура, отец Хазвы — 595
- Чельцов М.* — 607, 640
- Черепанова О. А.* — 557
- Черетнин Л. В.* — 28, 29, 32, 405
- Чернецов А. В.* — 19
- Чернов С. Н.* — 30
- Чернышева М. И.* — 531
- Чичуров И. С.* — 585, 586
- Чудин, киевлянин — 71
- Шаскольский И. П.* — 353
- Шахматов А. А.* — 31, 32, 41, 43, 44, 50, 346, 348, 349, 350, 357, 358, 359, 363, 365, 368, 369, 370, 398, 478, 484, 489, 495, 542, 572, 576, 577, 635

- Шахматов М. В.* — 600
Шевченко Т. Г. — 573
 Шимон, варяг, сын Африкана, брата Якуна Слепого — 398
Шлейермахер Ф. — 21, 22, 46
Шлецер А. Л. — 354
Шляков Н. В. — 493
Шляткин И. И. — 495
- Щавелева Н. И.** — 626
Щатов Я. Н. — 417, 482, 500, 558, 559
Щёголева Л. — 349, 374
 Щек, легендарный брат Кия — 39, 62, 63, 67, 347, 349, 350, 351, 361
- Энох** — см.: Енох
- Ювеналий Иерусалимский** — 83
 Юлиан Отступник (Флавий Клавдий Юлиан), римский император — 279, 570
Юрганов А. Л. — 541
 Юрий — см.: Георгий
 Юрий Владимирович (Долгорукий), князь Киевский — 410, 582, 650
 Юрий Всеволодович, сын Всеволода Большое Гнездо, великий князь Владимирский — 636, 639
Юрченко А. И. — 443, 455, 459, 470
 Юстиниан I Великий, император Византии — 353, 396, 397
- Ядрей**, новгородский воевода — 395, 638
 Яков (Иаков), сын Исаака — 147, 151, 255, 388, 499
 Яков Станиславич, посол Андрея Боголюбского к Луке ХризOVERгу — 650
 Якун Слепой, варяг, нанятый Ярославом Мудрым — 398
- Ян Длугош, польский историк XV в. — 350
Янин В. Л. — 31, 377, 488
 Янь Вышатич, киевский тысяцкий — 557
 Ярополк Святославич, киевский князь, единокровный брат Владимира — 69, 75, 76, 269, 288, 308–315, 482, 566, 577
 Ярослав (Мудрый), сын киевского князя Владимира Святославича — 188, 189, 190, 193, 483, 487, 269, 276, 277, 278, 279, 280, 346, 442, 443, 448, 471, 478, 482, 483, 484, 487, 490, 494, 566, 569, 627
 Ярослав Владимирович, князь, адресат Даниила Заточника — 404, 410
 Ярослав Святополчич, князь Владимиро-Волынский — 308–315, 626, 627
 Ярослав (Панкратий) Святославич, князь Черниговский и Муромский — 580
 Ярослав Ярославич — 321
 Яхве, непроизносимое имя Бога — 455, 554
- Dölker A.* — см.: *Дёлкер А.*
- Garcna de la Puente I.* — 373
- Ilarion Mitropoliten — см.: Иларион, митрополит Киевский
- Łowmiacski H.* — 540
- Müller L.* — 452
- Obolensky D.* — 573
- Poppe A.* — 573
- Vladimir — см.: Владимир Святославич

Содержание

У истоков русской общественной мысли <i>И. Н. Данилевский</i>	5
ПАМЯТНИКИ ОБЩЕСТВЕННОЙ МЫСЛИ ДРЕВНЕЙ РУСИ. ДОМОНГОЛЬСКИЙ ПЕРИОД	57
I. ИСТОРИЧЕСКИЕ ПОВЕСТИ И ЛЕГЕНДЫ	59
Сказание о расселении славян	59
Предание об обычаях славян	60
Легенда об основании Киева	62
Легенда о хазарской дани	63
Легенда о хождении апостола Андрея в Киев и Новгород	63
Сказание о предложении книг на славянский язык	64
Легенда о призвании варягов	66
Легенда о захвате Олегом Константинополя	67
Легенда о смерти вещего Олега	68
Легенда о мальчике с уздечкой	69
Легенда об убийстве князя Игоря и мести Ольги	70
Легенда о крещении княгини Ольги	74
Легенда о сватовстве Владимира к Рогнеде	75
Предание о варягах-мучениках	76
Легенда об испытании вер	77
Легенда о крещении Руси	80
Легенда об основании Переяславля	86
Легенда о белгородском киселе	87
II. ХОЖДЕНИЯ	89
Житие и хождение игумена Даниила из Русской земли	89
О Иерусалиме, о лавре	90
О пути в Иерусалим	90
О городе Ефесе	91
Об острове Патме	91
О кипрском острове	92
О горе, где святая Елена поставила крест	92

О фимиаме	93
О горе Армафем	93
О Иерусалиме	93
О церкви Воскресения Господня	94
О месте среди Земли, где был распят Христос	95
О Лобном месте	96
О жертвеннике Авраама	96
О столпе Давида	97
О доме Урии	98
Об Овчей купели	99
О церкви Святая Святых	99
О доме Соломона	100
О селе Вифания	100
О селе Гефсимания	101
О городских воротах	101
О месте погребения святой Богородицы	101
О пещере, где был предан Христос	101
О пещере, где Христос начал учить своих учеников	102
О горе Елеонской	102
О городе Иерусалиме	103
О пути к Иордану	103
О Ермонской горе	104
О месте, где море, увидев Христа, побежало и Иордан возвратился вспять	104
О месте, где крестился Христос	104
О купели	104
О Иордане	105
О пещере Иоанна Крестителя	105
О пещере Ильи-пророка	105
О городе Иерихоне	106
О горе Гаваонской	107
О пещере, где Христос постился сорок дней	107
О лавре святого Саввы	107
О монастыре святого Евфимия	109
О горе Сионской	109
О доме Иоанна Богослова, где Христос вечерял	109
Где Петр, трижды отрекшись от Христа, горько плакал	110
О купели Силоамской	110

О селе Скудельничем	110
О Вифлееме	110
О вертепе, где Христа родила святая Богородица	111
О церкви Рождества Христова	111
О Яслях Христовых	111
О доме Иесея, отца Давида	112
О колодце Давида	112
О месте, где благовестили Ангелы пастухам Рождество Христово .	113
О пещере и о дубе Мамврийском	113
О том же	114
О горе Хеврон	114
О гробе Иосифа	115
О молитве Авраама	116
О гробе Лота, находящемся в Сигоре	116
Где убил Давид Голиафа	118
Где выросло Честное древо	118
О доме Захарии	119
О горе, куда бежала Елизавета с Предтечей	119
О Раме	119
О Ельмаусе	120
О Лидде	120
Об Опии	120
О Кесарии Филипповой	120
О Капернауме	121
О горе Кармильской	121
Об Акре-граде	121
О Граде Вирите	121
О Великой Антиохии	122
О Галилее и о море Тивериадском	122
О колодце Иакова	123
О Самарии	123
Об Аримафее-граде	124
О граде Васанском	124
О Иордане-реке	125
О мытнице Матфеевой	125
О море Тивериадском	126
О верховье Иордана	126
Где Христос наплатил пять тысяч мужей	127

Где Христос в третий раз явился ученикам своим, восстав из мертвых	127
О граде Вифсаиде	128
Где Христос пришел к ученикам, когда они ловили рыбу	128
О граде Декаполии	128
О горе Ливанской	128
О Фаворской горе	129
О месте, где Христос преобразился	130
В пещере Мелхиседека	130
О городе Назарете	131
О гробе Иосифа обручника	132
О пещере, где сидела Святая Богородица	132
Где благовестил архангел Святой Богородице	132
О доме Иосифа обручника	132
О колодце, где ангел в первый раз благовестил	133
О Кане Галилейской	133
О Иерусалиме	134
О свете небесном: как сходит ко Гробу Господню	135
Путешествие новгородского архиепископа Антония в Царьград ...	140
III. ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ	144
Речь Философа	144
Слово Даниила Заточника, которое он написал своему князю, Ярославу Владимировичу	154
IV. ПОЗНАВАТЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ	161
Рассказ Пюряты Роговича о заклепанных народах	161
Учение о числах Кирика Новгородца	162
Хожение Богородицы по мукам	164
V. ПРОПОВЕДИ И ПОУЧЕНИЯ	174
Слово о Законе и Благодати митрополита Илариона	174
Поучение о казнях Божиих	190
Поучение Владимира Мономаха	192
Поучение новгородского епископа Луки Жидяты к братии	197
Поучение митрополита русского Никифора в неделю сыропустную в церкви, к игуменам и ко всему иерейскому и дьяконскому чину и мирским людям	198
Слова и поучения Кирилла Туровского	202
Притча о человеческой душе и теле (о слепце и хромце)	202

Повесть о беспечном царе и его мудром советнике	212
Слово в неделю Цветоносную	220
Слово о снятии тела Христова с креста и о женах мироносицах	224
Слово в неделю о расслабленном	231
От грешного Георгия, черноризца Зарубской пещеры, поученье к духовному чаду	237
«Слово некоего Христолюбца и ревнителя по правой вере» о языческих божествах	238
«Слово святого Григория» об идолах	242
Слово «О посте к невежам»	244
Слово Иоанна Златоуста о том, как первые поганые веровали в идолы и требы им клали	247
Слово о «твари» и «неделе»	250
«Слово Исаяи пророка» о поклоняющихся роду и рожаницам	255
Слово о вдуновении духа в человека	256
Почтение ко всем христианам	257
Слово о посте	257
Слово о соседе	258
Слово о монастырях	258
Слово о епископе	258
Слово о полах	258
Слово о князьях	259
Слово о друзьях	259
Слово о страхе	260
Слово о челяди	260
Слово о смерти жены	260
Слово о волхвах	261
Слово о тайне	261
Слово о снах	262
Слово о смирении	262
Слово о храбрости	262
Слово о рабах	262
Слово о молитве	262
Предисловие покаянию	263
Почтение о том, чтобы не обогащаться за счет вдов и сирот	267
VI. ПОХВАЛЬНЫЕ СЛОВА	269
«Анонимное сказание» о князьях Борисе и Глебе	269

Память и похвала Иакова мниха князю Владимиру Святославичу	282
Похвала княгине Ольге	288
Слово о князьях	290
VII. ПОСЛАНИЯ	293
Письмо Владимира Всеволодовича Мономаха к Олегу Святославичу	293
Послание Феодосия Печерского князю Изяславу Ярославичу «О вере христианской и о латыньской»	295
Послание Никифора к великому князю Владимиру Всеволодовичу Мономаху о посте и воздержании	298
Послание Никифора к великому князю Владимиру Всеволодовичу Мономаху о вере латинской	304
Послание Никифора, митрополита киевского к князю Ярославу Святополчичу Владимир-Волыньскому о вере латинской	308
Послание чернеца Поликарпа к игумену Акиндину	315
Послания епископа владимирского Симона	316
Послание митрополита Кирилла к новгородцам	321
Послание Переяславль-русского митрополита Льва (Леона) об опресноках	321
Послание патриарха Николая IV Музалона к новгородскому епископу Нифонту	336
Послание константинопольского патриарха Луки Хрисоверга к великому князю владимирскому Андрею Боголюбскому	336
КОММЕНТАРИИ	343
Библиография	652
Указатель имен	654

Научное издание

*Библиотека отечественной общественной мысли
с древнейших времен до начала XX века*

**Памятники общественной мысли Древней Руси
Том 1. Домонгольский период**

Ведущий редактор *Е. А. Кочанова*
Редактор *Л. Г. Скоринова*
Художественный редактор *А. К. Сорокин*
Художественное оформление *М. В. Минина*
Технический редактор *М. М. Ветрова*
Компьютерная верстка *В. Г. Верхоzin*
Корректор *Н. Б. Стахеева*

ЛР № 066009 от 22.07.1998. Подписано в печать 28.12.2009
Формат 60×90^{1/16}. Печать офсетная. Усл.-печ. л. 43,0.
Тираж 1000 экз. Заказ №

Издательство «Российская политическая энциклопедия»
(РОССПЭН)

117393, Москва, Профсоюзная ул., д. 82.
Тел. 334-81-87 (дирекция), 334-81-62 (отдел реализации)